

NYU - BOBST



31142 01778 7634

PA3342 .E8

Essays in honor of C. Bradford



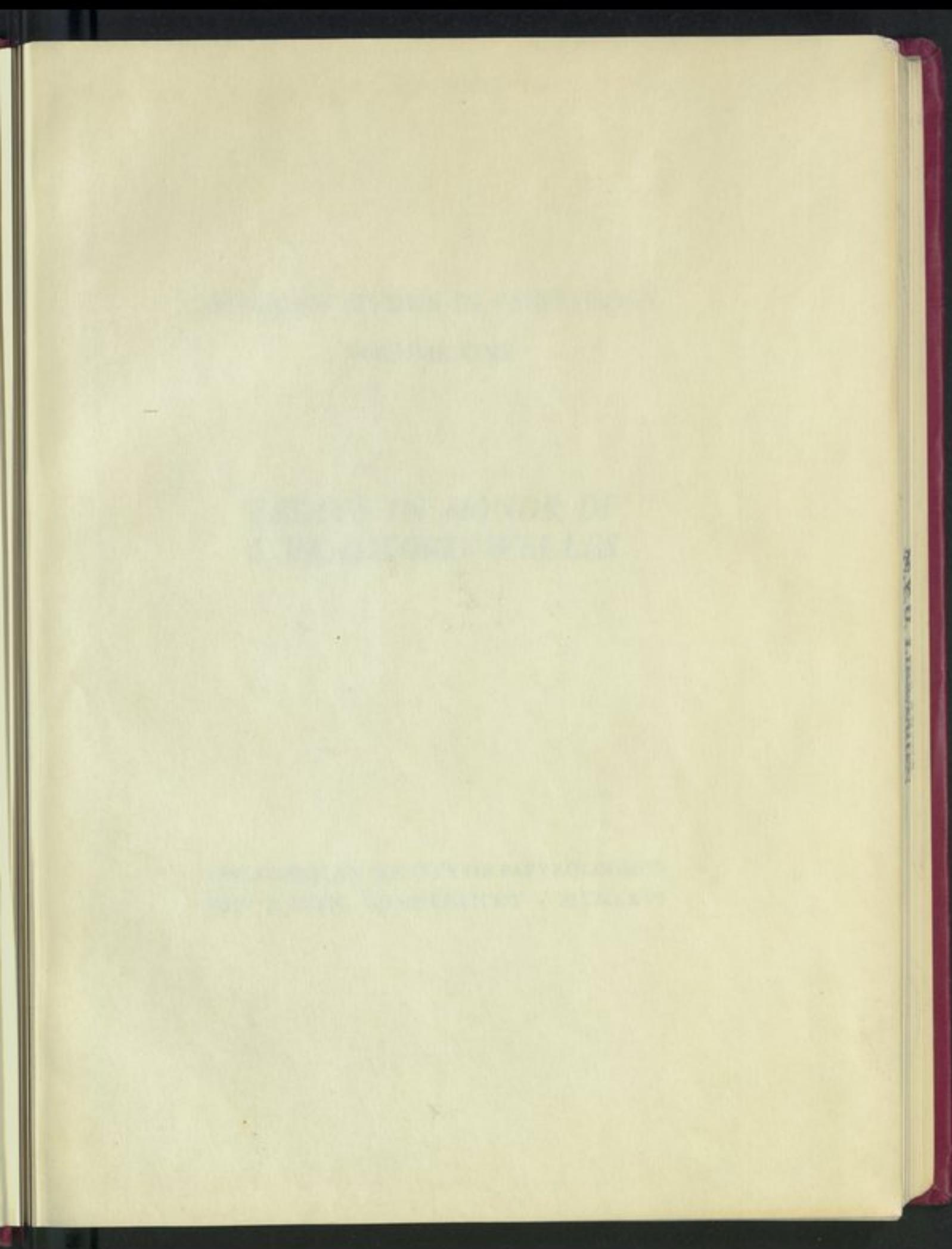
NYU

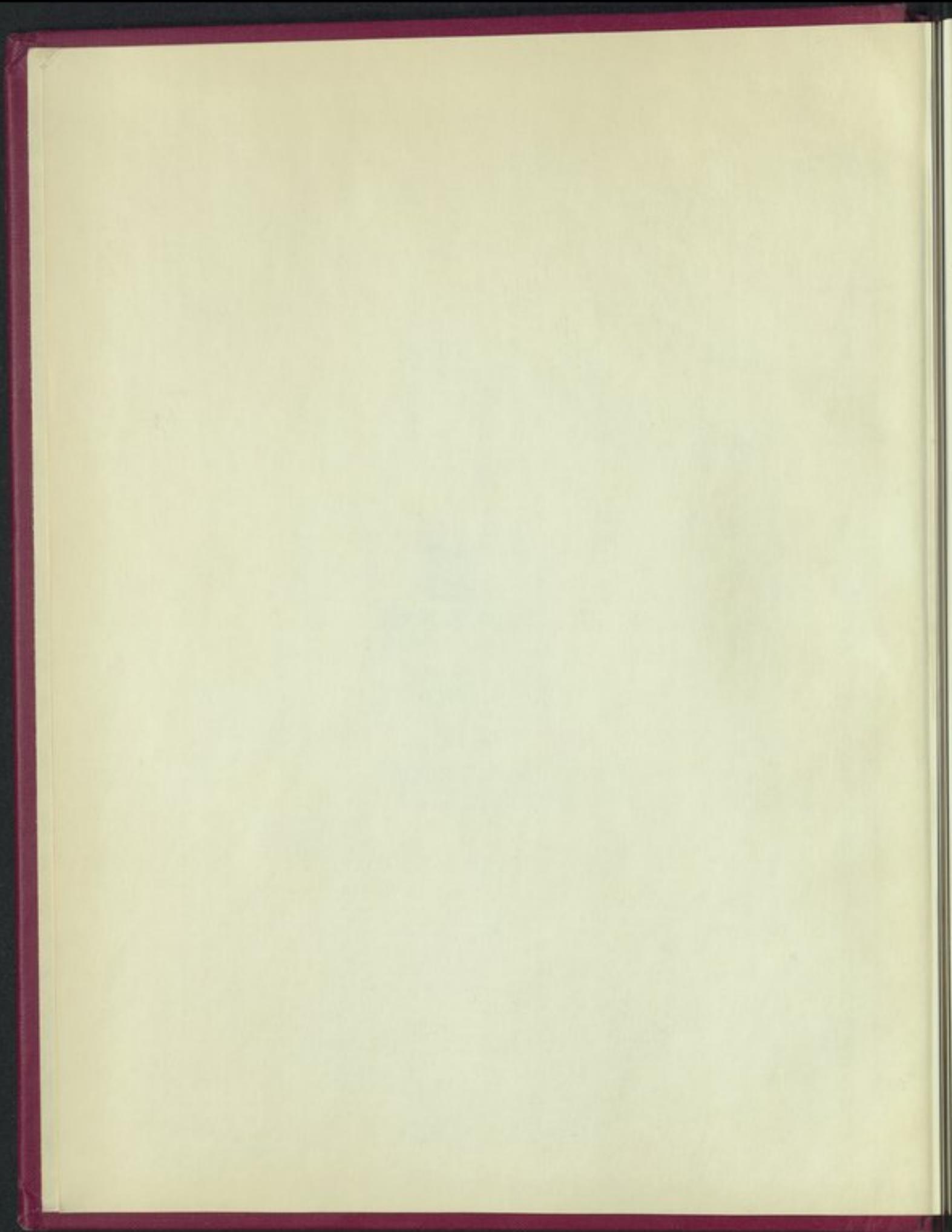
BOBST LIBRARY
OFFSITE



Elmer Holmes
Bobst Library
New York
University

New York
University





AMERICAN STUDIES IN PAPYROLOGY
VOLUME ONE

*ESSAYS IN HONOR OF
C. BRADFORD WELLES*

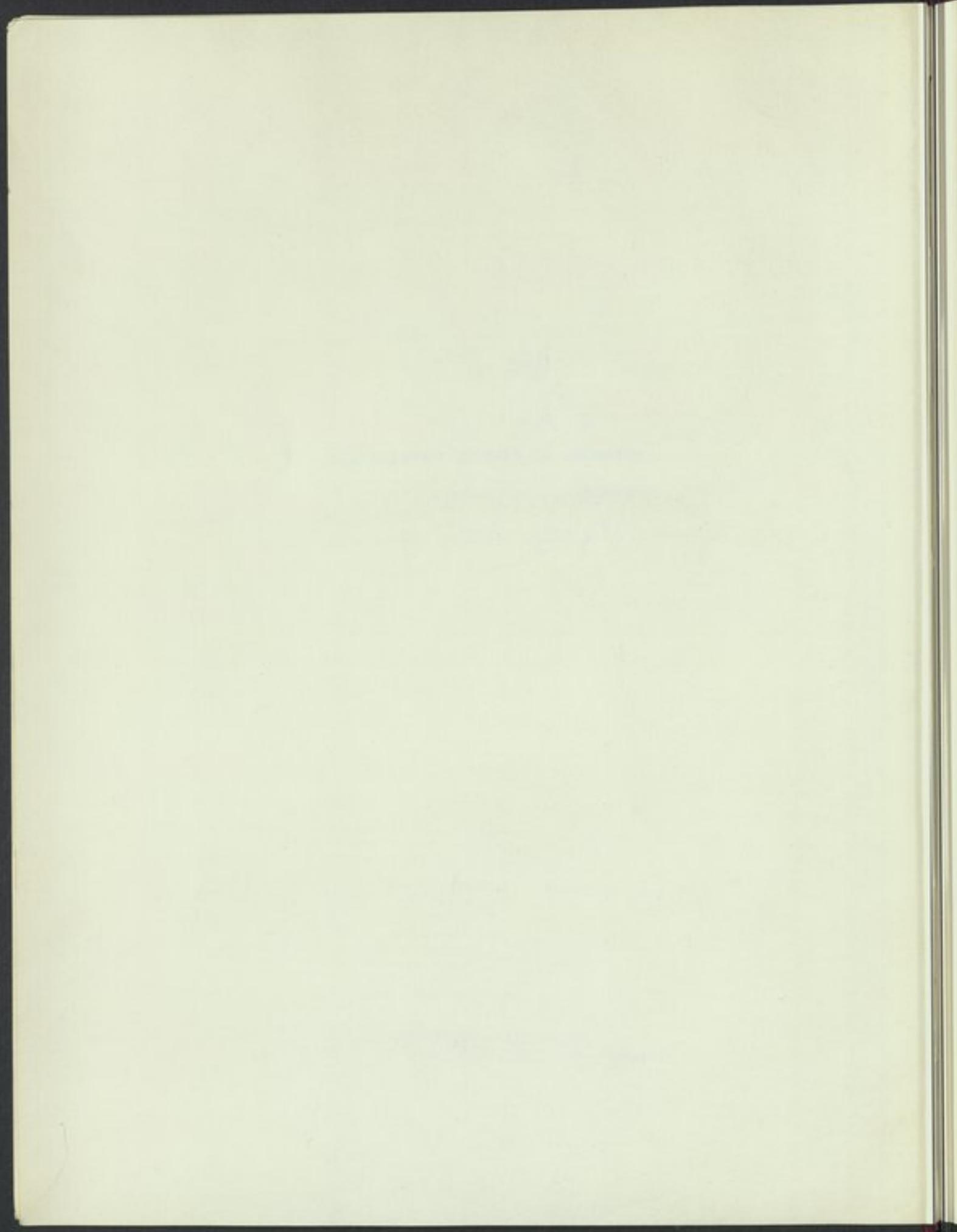
THE AMERICAN SOCIETY OF PAPYROLOGISTS
NEW HAVEN, CONNECTICUT • MCMLXVI

PA
3342
E8

~~PA~~
~~3339~~
~~E36m~~
~~c.1~~

—

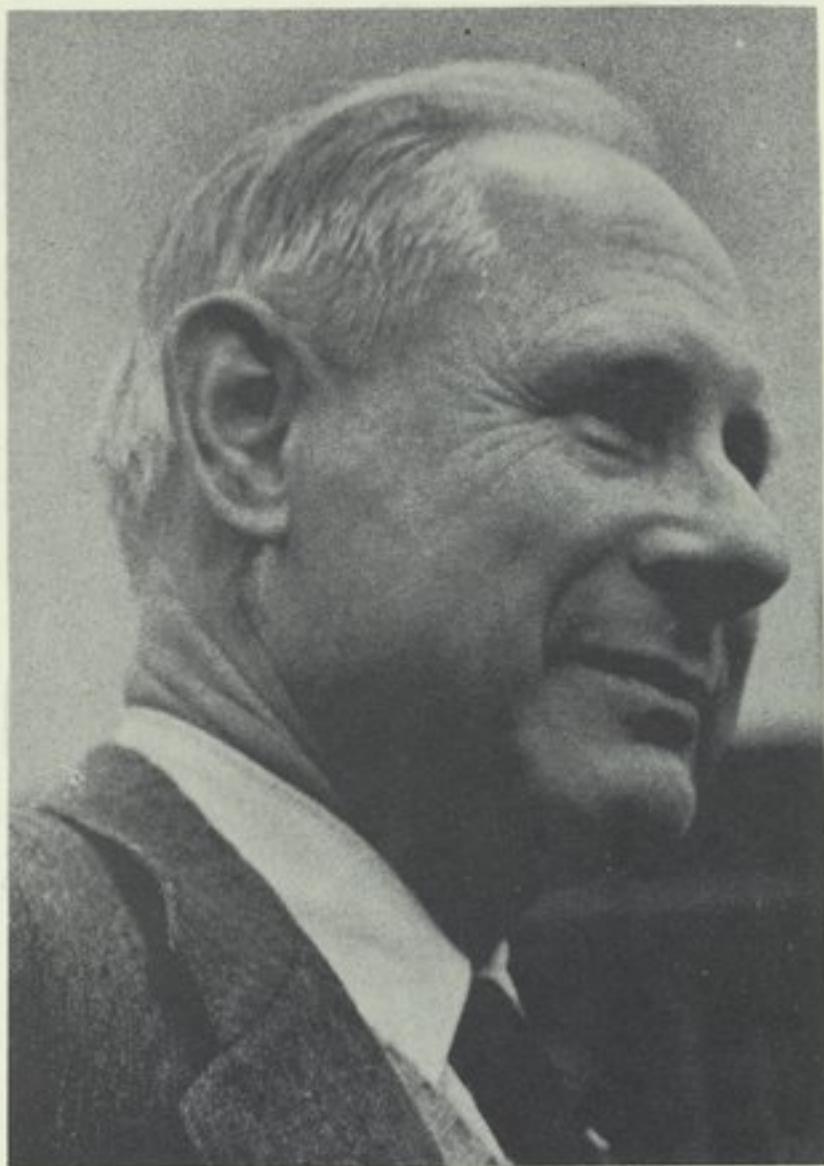
AMERICAN STUDIES IN PAPYROLOGY



This volume is presented to
C. Bradford Welles
as a token of the respect and affection
of his students and colleagues.

For the Society:

Robert O. Fink
J. F. Gilliam
Naphthali Lewis
Alan E. Samuel, *Editor*
William H. Willis
Herbert C. Youtie



Photograph by J. Peter Stein

CONTENTS

Bibliography of the Works of C. Bradford Welles <i>Kent Rigsby</i>	ix
From The Papyrus Collection of New York University <i>Naphtali Lewis</i>	1
<i>P. Mich. VII 422 (Inv. 4703): Betrothal, Marriage, or Divorce?</i> <i>Robert O. Fink</i>	9
Letter to a Xystarch (P. Bibl. Giss. Inv. Nr. 252) <i>Verne B. Schuman</i>	19
P. Yale I and the Early Christian Book <i>C. H. Roberts</i>	25
Notes on Papyri <i>Herbert C. Youtie</i>	29
Studies in Ancient Sails and Rigging <i>Lionel Casson</i>	43
Die Gottesentscheidungen der Saiten – und Perserzeit <i>Erwin Seidl</i>	59
Law in Ptolemaic Egypt <i>Hans Julius Wolff</i>	67
The 'Hanging' of a Brewer: <i>P. Cairo Zenon II 59202</i> <i>E. G. Turner</i>	79
Fugitives From Philadelphia <i>John F. Oates</i>	87
La Fin du Sérapéum d'Alexandrie <i>Jacques Schwartz</i>	97

Leather Scrolls From Alexandria <i>J. F. Gilliam</i>	113
Un Frammento dei <i>Myrmidones</i> di Eschilo <i>Vittorio Bartoletti</i>	121
La Règle de droit dans l'Egypte ptolémaïque <i>Joseph Modrzejewski</i>	125
Sur un décret d'Ilion et sur un papyrus concernant des cultes royaux <i>Louis Robert</i>	175
The Internal Organization of the Nomarch's Bureau in the Third Century B.C. <i>Alan E. Samuel</i>	213
Le pétition <i>P. Ant. II 88</i> <i>Jean Bingen</i>	231
Sur la stagnation de la pensée scientifique à l'époque hellénistique <i>Claire Prêaux</i>	235

BIBLIOGRAPHY OF THE WORKS OF C. BRADFORD WELLES

KENT RIGSBY

Books and Articles

"Un Contrat de Prêt de l'An 121 ap. J.-C. trouve à Doura," *Académie des Inscriptions et Belles-Lettres*, Comptes Rendus, 1930, pp. 158-181; with M. I. Rostovtzeff.

"A Parchment Contract of Loan from Dura-Europus on the Euphrates," *Yale Classical Studies* II, 1931, pp. 1-78; with M.I. Rostovtzeff.

"La Maison des archives à Doura-Europus," *Académie des Inscriptions et Belles-Lettres*, Comptes Rendus, 1931, pp. 162-188; with M. I. Rostovtzeff.

"Parchment No. X," *Excavations at Dura-Europus, Preliminary Report of the Second Season*, 1931, pp. 201-217; with M.I. Rostovtzeff.

"Graffiti," *Excavations at Dura-Europus, Preliminary Report of the Fourth Season*, 1933, pp. 79-178.

Royal Correspondence in the Hellenistic Period, New Haven, 1934.

"Die Zivilen Archive in Dura," *Münchener Beiträge* XIX, 1934, pp. 379-399.

"Descriptive List of Papyri from the Temple of Azzanathkona," *Excavations at Dura-Europus, Preliminary Report of the Fifth Season*, 1934, pp. 295-303; with Edmund T. Silk.

"Silver Libation Bowl," *Excavations at Dura-Europus, Preliminary Report of the Fifth Season*, 1934, pp. 307-310; with M.I. Rostovtzeff.

"A Third-Century Contract of Sale from Edessa in Osrhoene," *Yale Classical Studies* V, 1935, pp. 95-154; with Alfred R. Bellinger.

"A Yale Fragment of the Acts of Appian," *Transactions of the American Philosophical Association* LXVII, 1936, pp. 7-23.

"Dura Pergament 21. Hypothek und Exekution am Euphratufer im 1. Jahrhundert n. Chr.," *Zeitschrift des Savigny-Stiftung für Rechtsgeschichte, Romanistische Abteilung*, 1936, pp. 99-135.

"Non-Literary Parchments and Papyri," *Excavations at Dura-Europus, Preliminary Report of the Sixth Season*, 1936, pp. 419-438.

"New and Revised Material from the Temple of Azzanathkona," *Excavations at Dura-Europus, Preliminary Report of the Sixth Season*, 1936, pp. 482-500; with F. E. Brown and M. I. Rostovtzeff.

"Inscribed Altar from J 7," *Excavations at Dura-Europus, Preliminary Report of the Sixth Season*, 1936, pp. 500 f.; with M. I. Rostovtzeff.

"Dura Papyrus 101. Purchase of a Vineyard on the Chabur by a Roman Veteran in A.D. 227," *Archives d'Histoire du Droit Oriental* I, 1937, pp. 261-288.

"The Immunitas of the Roman Legionaries in Egypt," *Journal of Roman Studies* XXVIII, 1938, pp. 41-49.

"New Texts from the Chancery of Philip V of Macedonia and the Problem of the 'Diagramma,'" *American Journal of Archaeology* XLVII, 1938, pp. 245-260.

"The Inscriptions," *Gerasa, City of the Decapolis*, 1938, pp. 355-494, 575-616.

"Appendix. The Shrine of Epinicus and Alexander (Inscr. Nos. 867-869)," *Excavations at Dura-Europus, Preliminary Report of the Seventh and Eighth Seasons*, 1939, pp. 128-134.

"The Necropolis Temple: Greek Inscriptions (Nos. 917-918)," *Excavations at Dura-Europus, Preliminary Report of the Seventh and Eighth Seasons*, 1939, pp. 320-322; with F. E. Brown.

"Minor Finds Chiefly from N7 and N8; House N8 A, Texts," *Excavations at Dura-Europus, Preliminary Report of the Seventh and Eighth Seasons*, 1939, pp. 374-376; with F. E. Brown and M. I. Rostovtzeff.

"The Parchments and Papyri: Parchment 40. Papyrus 101, The Text," *Excavations at Dura-Europus, Preliminary Report of the Seventh and Eighth Seasons*, 1939, pp. 426-438.

"Fragments of Herodotus and Appian from Dura, *Transactions of the American Philological Association* LXX, 1939, pp. 202-212.

"The Greeks in Egypt," *American Journal of Archaeology* XLVIII, 1939, p. 308.

"A Note on the New Inscriptions from Samothrace. Addendum," *American Journal of Philology* LXI, 1940, pp. 207 f.; with M. Rostovtzeff.

"The Epitaph of Julius Terentius," *Harvard Theological Review* XXXIV, 1941, pp. 79-102; with a "Postscript" by Arthur Darby Nock, pp. 103-109.

"The Garden of Ptolemaeus at Panopolis," *Transactions of the American Philological Association* LXXVII, 1946, pp. 192-206.

"The Economic Background of Plato's Communism," *Journal of Economic History*, Supplement VIII, 1948, pp. 101-114.

"Manumission and Adoption," *Revue Internationale des Droits de l'Antiquité* III (Mélanges de Visscher II), 1949, pp. 507-520.

"The Ptolemaic Administration in Egypt," *Journal of Juristic Papyrology* III, 1949, pp. 21-47.

"The Population of Roman Dura," *Studies in Roman Economic and Social History in Honor of Allan Chester Johnson*, 1951, pp. 251-274.

"The Lesson of the Peloponnesian War," *Studies Presented to David Moore Robinson* I, 1951, pp. 783-788.

"The Palace of the Dux Ripae: The Inscriptions," *Excavations at Dura-Europus, Preliminary Report of the Ninth Season*, 1952, pp. 27-57; with M. I. Rostovtzeff.

"Inscriptions: Block G 7," *Excavations at Dura-Europus, Preliminary Report of the Ninth Season*, 1952, pp. 176-185.

"M. I. Rostovtzeff," *Gnomon* XXV, 1953, pp. 142-144.

"Michael Ivanovich Rostovtzeff," *The Russian Review* XII, 1953, pp. 128-133.

"The Crown of Acanthus (?)," *Harvard Theological Review* XLVI, 1953, pp. 241 f.; with E. R. Goodenough.

"The Archives of Leon," *Journal of Juristic Papyrology* VII-VIII, 1953-4, pp. 29-70; with J. A. S. Evans.

"Inscriptions from Dura-Europus," *Yale Classical Studies* XIV, 1955, pp. 127-213. with R. N. Frye, J. F. Gilliam, and H. Ingholt.

"The Hellenistic Orient," *The Idea of History in the Ancient Near East*, 1955, pp. 133-167.

"The Pompeian Codex," *Archaeology* VIII, 1955, pp. 207-208.

"Rhetoric and the Law," *Seminar* XIII, 1955-6, pp. 1-16.

"Bibliography—M. Rostovtzeff," *Historia* V, 1956, pp. 358-381.

"Michael I. Rostovtzeff," *Architects and Craftsmen in History: Festschrift für Abbot Paysan Usher*, 1956, pp. 55-73.

"Dura Parchment I," *Archiv für Papyrusforschung* XVI, 1956, pp. 1-12.

"The Greek City," *Studi in Onore di Aristide Calderini e Roberto Paribeni* I, 1956, pp. 81-99.

"Inscriptions: The Greek Texts," *Excavations at Dura-Europus, Final Report VIII, Part I, The Synagogue*, 1956, pp. 277-282.

"Complaint from a Priest of Tebtunis concerning Grain Transportation Charges of the Late Second Century," *Etudes de Papyrologie*, VIII, 1957, pp. 103-111.

"The Chronology of Dura-Europus," *Eos* XLVIII (*Symbolae Raphaeli Taubenschlag Dedicatae*, Vol. III), 1957, pp. 467-474.

"A Hitherto Unpublished Fragment to the Epistle to the Ephesians," *Harvard Theological Review* LI, 1958, pp. 33-37; with William H. P. Hatch.

The Parchments and Papyri, Excavations at Dura-Europus, Final Report V, Part I, 1959; with Robert O. Fink, J. Frank Gilliam, and W. B. Henning.

"The Hellenism of Dura-Europus," *Aegyptus* XXXIX, 1959, pp. 23-28.

"Grant No. 2552," *Year Book of the American Philosophical Society*, 1960, pp. 472 f.

"A SIRA Team in Retrospect," *Studies in Intelligence*, 1961, pp. A17-A21.

The Hellenistic World, A History, New Haven, 1961.

"Die Hellenistische Welt," *Propyläen-Weltgeschichte*, 1962, pp. 403-571.

"The Archaeology of the Greek and Roman Orient," *Encyclopedia Britannica*, 1962, Vol. II, pp. 259-259c.

"Papyrology," *Encyclopedia Britannica*, 1962, Vol. XVII, pp. 242-245.

"Tatiana Warsher," *American Journal of Archaeology* LXVI, 1962, pp. 95 f.; with Lawrence Richardson.

"John Day," *American Journal of Archaeology* LXVI, 1962, p. 411.

Diodorus Siculus, Bks. XVI, 66-XVII: Loeb Classical Library, Vol. VIII, 1962.

"Another Look at P. Giss. 40 I; a Review Article," *Etudes de Papyrologie* IX, 1962, pp. 1-20.

"The Discovery of Sarapis and the Foundation of Alexandria," *Historia* XI, 1962, pp. 271-298; "Sarapis and Alexander, an Addendum," p. 512.

"Hellenistic Tarsus," *Mélanges l'Université St. Joseph* XXVIII, Fasc. 2, 1962, pp. 43-75.

"The Reliability of Ptolemy as an Historian," *Miscellanea de Studi Alexandrini in Memoria di Augusto Rostagni*, 1963, pp. 101-116.

"The Yale Genesis Fragment," *Yale University Library Gazette* XXXIX, No. 1, July, 1964, pp. 1-8.

"On the Collection of Revenues in Grain in Ptolemaic Egypt," *Studien zur Papyrologie und Antiken Wirtschaftsgeschichte Friedrich Oertel zum Achtzigen Geburtstag Gewidmet*, 1964, pp. 7-16.

"The Arginousae Papyrus," *Bulletin of the American Society of Papyrologists* II, 1964, pp. 30 f.

"The Romanization of the Greek East: Introduction. Conclusion," *Bulletin of the American Society of Papyrologists* II, 1965, pp. 41-46, 75-77.

"The Problem of Comanus," *Bulletin of the American Society of Papyrologists* II, 1965, pp. 93-101.

"Greek Liberty," *Journal of Juristic Papyrology* XV, 1965, pp. 29-47.

"Alexander's Historical Achievement," *Greece and Rome* XII, 1965, pp. 216-228.

"An Additional Note on the Dura Papyri," *Bulletin of the American Society of Papyrologists* III, 1965, p. 28.

"Pindar's Religion and the Twelfth Pythian Ode," *Yale Classical Studies* XIX, 1966, pp. 79-100.

"Isocrates' View of History," *The Classical Tradition: Literary and Historical Studies in Honor of Harry Caplan*, 1966, pp. 3-25.

Reviews

Accounting in the Zenon Papyri, by Elizabeth Grier: *American Journal of Archaeology* XXXIX, 1935, pp. 633 f.

Athènes sous Hadrien, by Paul Graindor: *American Journal of Archaeology* XXXIX, 1935, pp. 423-425.

Stamped and Inscribed Objects from Seleucia on the Tigris, by Robert Harbold McDowell: *American Historical Review*, October, 1935, pp. 119-121.

Soknopaiou Nesos. The University of Michigan Excavations at Dime in 1931-32, edited by Arthur E. R. Boak: *American Journal of Archaeology* XL, 1936, pp. 285-288.

Zur Geschichte der Zeit des 6. Ptolemaers, Ein Beitrag zur Politik und zum Staatsrecht des Hellenismus, by Walter Otto: *American Journal of Philology* XVII, 1936, pp. 349-352.

Papyri Osloenses. Fasc. III, edited by S. Eitrem and Leiv Amundsen: *American Journal of Archaeology* XLI, 1937, pp. 508-512.

Papyri in the University of Michigan Collection. Miscellaneous Papyri, edited by John Garrett Winter: *American Journal of Archaeology* XLI, 1937, pp. 508-512.

Roman Egypt to the Reign of Diocletian, by Allan Chester Johnson (An Economic Survey of Ancient Rome, edited by Tenney Frank, Vol. III): *American Journal of Archaeology* XLI, 1937, pp. 168 f.

Tax Rolls from Karanis. Part I, Text, edited by Herbert Chayyim Youtie: *American Journal of Archaeology* XLI, 1937, pp. 508-512.

L'Egypte des Astrologues, by Franz Cumont: *American Journal of Archaeology* XLII, 1938, pp. 588 f.

Prosopographia e Aphroditopolis, by Victor Antoun Gergis: *Classical Weekly* XXXII, 1938, pp. 103 f.

Die Strategie in der hellenistischen Zeit Vol. I, by Hermann Bengtson: *Classical Weekly* XXXI, 1938, pp. 212 f.

Vassal-Queens and Some Contemporary Women in the Roman Empire, by Grace Harriet Macurdy: *American Journal of Philology* LIX, 1938, pp. 379 f.

Institutions des Séleucides, by E. Bikerman: *American Journal of Archaeology* XLIII, 1939, pp. 536 f.

Monumenta Asiae Minoris Antiqua, Vol. V, Monuments from Dorylaeum and Nacolea, edited by C. W. M. Cox and A. Cameron: *American Journal of Archaeology* XLIII, 1939, pp. 367 f.

Quantulacumque, Studies Presented to Kirsopp Lake, edited by Robert P. Casey, Silva Lake, and Agnes K. Lake: *American Journal of Archaeology* XLIII, 1939, pp. 180-182.

The Adler Papyri, The Greek Texts, edited by Elkan Nathan Adler, John Gavin Tait, and Dr. Fritz M. Heichelheim; The Demotic Texts, by the late Professor Francis Llewellyn Griffith: *American Journal of Archaeology* XLIV, 1940, pp. 564-566.

Anatolian Studies Presented to William Hepburn Buckler, edited by W. M. Calder and Josef Keil: *American Journal of Archaeology* XLIV, 1940, pp. 561-563.

A Hellenistic Greek Reader: Selections from the Koine of the New Testament, by Ernest Cadman Colwell and Julius R. Mantey: *Journal of Biblical Literature* LIX, 1940, pp. 75 f.

Ptolemaica, by Walter Otto: *Classical Weekly* XXXIII, 1940, pp. 279-281.

"Roman Africa," by R. M. Haywood; "Roman Syria," by F. M. Heichelheim; "Roman Greece," by J. A. O. Larsen; "Roman Asia," by T. R. S. Broughton, (*An Economic Survey of Ancient Rome*, edited by Tenney Frank, Vol. IV): *American Journal of Archaeology* XLIV, 1940, pp. 165-167.

Tax Rolls from Karanis. Part II, Text and Indexes, edited by Herbert Chayyim Youtie and Orsamus Merril Pearl: *American Journal of Archaeology* XLIV, 1940, pp. 566 f.

The Temple of Hibis in El Khargeh Oasis. Part II, Greek Inscriptions, by H. G. Evelyn-White and James H. Oliver: *American Journal of Archaeology* XLIV, 1940, pp. 264 f.

Vreemdelingen en Egyptenaren in Vroeg-Ptolemaeisch Egypte, by Willy Peremans: *Classical Weekly* XXXIII, 1940, pp. 295-297.

Zur Geschichte des Niedergangs des Ptolemäerreiches, by Walter Otto and Hermann Bengtson: *Classical Weekly* XXXIII, 1940, pp. 279-281.

L'Economie Royale des Lagides, by Claire Preaux: *American Journal of Archaeology* XLV, 1941, pp. 129-132.

Monumenta Asiae Minoris Antiqua, Vol. VI, Monuments and Documents from Phrygia and Caria, by W. H. Buckler and W. M. Calder: *American Journal of Archaeology* XLV, 1941, pp. 315-318.

The Hymn to Demeter and Her Sanctuary at Eleusis, by George Emmanuel Mylonas: *American Journal of Archaeology* XLVI, 1942, pp. 467 f.

Zenon Papyri: Business Papers of the Third Century B.C. Dealing with Palestine and Egypt, Vol. II, edited by William Linn Westerfield, Clinton Walker Keyes, and Herbert Liebesny: *Classical Philology* XXXVII, 1942, pp. 432-437.

The Social Basis of Roman Power in Asia Minor, by Sir William M. Ramsay: *American Journal of Philology* LXIV, 1943, pp. 491-496.

What Democracy Meant to the Greeks, by Walter R. Agard: *Classical Philology* XXXVIII, 1943, pp. 206 f.

The Athetized Lines of the Iliad, by George Melville Bolling: *Language* XX, 1944, pp. 255-257.

The Five Attic Tribes after Kleisthenes, by Kendrick Pritchett: *American Journal of Philology* LXV, 1944, pp. 297 f.

Harvard Studies in Classical Philology, Vol. LI, Athenian Studies Presented to William Scott Ferguson: *American Journal of Philology* LXV, 1944, pp. 87-97.

The Law of Greco-Roman Egypt in the Light of the Papyri, by Raphael Taubenschlag: *American Journal of Archaeology* XLVIII, 1944, pp. 399 f.

Papyri from Tebtunis, Part II, by Elinor Mullett Husselman, Arthur E. R. Boak, and William F. Edgerton, editors: *American Journal of Philology* LXVII, 1946, pp. 82-90.

Zenon Papyri, Nos. 59801-59853 (*P. Cairo Zenon*, Vol. V), by C. C. Edgar: *American Journal of Philology* LXVII, 1946, pp. 190-192.

Baalbek-Palmyra, photographs by Hoyningen Huene with text by David M. Robinson: *Middle East Journal* I, No. 2, April, 1947, pp. 217 f.

Les Papyrus Théodore Reinach, Tome II, by Paul Collart: *American Journal of Philology* LXVIII, 1947, pp. 93-98.

Aegyptus: Rivista italiana di egittologia e di papirologia, Vol. XXV, 1945: *Classical Philology* XLIII, 1948, p. 276.

Papyrological Primer, by M. David and B. A. van Groningen: *American Journal of Philology* LXIX, 1948, p. 351.

The Athenian Expounders of Sacred and Ancestral Law, by James H. Oliver: *Traditio* VII, 1949-1951, pp. 471-473.

The Attalids of Pergamon, by Esther V. Hansen: *American Journal of Archaeology* LIII, 1949, pp. 220 f.

La Domination Romaine en Egypte aux Deux Premiers Siècles après Jésus-Christ, by P. Jouguet: *American Journal of Archaeology* LIII, 1949, p. 233.

Les Fouilles de Pazarlie entreprises par la Société d'Histoire Turque, by Hamit Zübeyr Kosay: *American Journal of Archaeology* LIII, 1949, pp. 215 f.

"Paros," by O. Rubensohn, in Pauly-Wissowa, *Real-Encyclopädie des classischen Altertumswissenschaft*: *American Journal of Archaeology* LIII, 1949, pp. 217 f.

The Ancient World, by Joseph Ward Sevain: *The New York Times Book Review*, December 17, 1950, p. 6.

Etudes de Papyrologie, Tome VII, Société Fouad 1^{er} de Papyrologie: *American Journal of Philology* LXXI, 1950, pp. 109-111.

The Greeks in Bactria and India, by W. W. Tarn: *Gnomon* XXII, 1950, pp. 53-61.

Studies in Ancient Greek Society: The Prehistoric Aegean, by George Thomson: *American Historical Review*, LV, 1950, pp. 880 f.

Weltgeschichte Asiens im griechischen Zeitalter, by Franz Altheim: *Gnomon* XXII, 1950, pp. 53-61.

Alexander der Grosse, Ingenium und Macht, by Fritz Schachenmeyer: *American Journal of Archaeology* LV, 1951, pp. 433-436.

Das Altertum. Geschichte und Gestalt der Mittelmeerlande, by Fritz Taeger: *Gnomon* XXIII, 1951, pp. 275 f.

Aspects of Social Life in Antioch in the Hellenistic Period, by George Haddad: *American Journal of Archaeology* LV, 1951, pp. 436-438.

The Burden of Egypt, by John A. Wilson: *The New York Times Book Review*: March 18, 1951, pp. 7 and 29.

Excavations and Researches at Perge, by Arif Müfid Mansel and Askidil Akarca: *American Journal of Archaeology* LV, 1951, pp. 213 f.

Fossatum Africæ, Recherches aériennes sur l'organisation des confins sahariens à l'époque romaine, by Jean Baradez: *American Journal of Archaeology* LV, 1951, p. 215.

History of Ancient Geography, by J. Oliver Thomson: *American Journal of Archaeology* LV, 1951, pp. 114 f.

Prosopographia Ptolemaica, by W. Peremans and E. Van't Dack. I. *L'Administration civile et financière*, no. 1 à 1824: *American Journal of Archaeology* LV, 1951, pp. 436-438.

The Western Greeks. The History of Sicily and South Italy from the Foundation of the Greek Colonies to 480 B.C., by T. J. Dunbabin: *American Journal of Archaeology* LV, 1951, pp. 115 f.

Asylieurkunden aus Kos, by Rudolf Herzog and Gunther Klaffenbach: *Gnomon* XXV, 1953, pp. 396-398.

L'Autel monumental de Baalbek, by Paul Collart and Pierre Coupel: *American Journal of Archaeology* LVII, 1953, pp. 155 f.

Gestaltende Kräfte der Antike. Aufsätze zur griechischen und römischen Geschichte, by Helmut Berve: *Gnomon* XXV, 1953, p. 488.

The Greeks in Bactria and India, Second Edition, by W. W. Tarn: *Gnomon* XXV, 1953, pp. 298 f.

Papyri and Ostraca from Karanis, Second Series, edited by Herbert Chayyim Youtie and John Garrett Winter: *American Journal of Archaeology* LVII, 1953, pp. 302-305.

Sidon. Aménagements antiques du Porte de Saida, by A. Poidebard and J. Lauffray: *American Journal of Archaeology* LVII, 1953, p. 236.

Vorläufiger Bericht über die Ausgrabungen in Side im Jahre 1947, by Arif Müfid Mansel, Emin Bosch, and Jale Inan: *American Journal of Archaeology* LVII, 1953, pp. 300-302.

Einführung in die Alte Geschichte, by Hermann Bengtson: *American Journal of Archaeology* LVIII, 1954, pp. 142 f.

A Family Archive from Tebtunis (P. Fam. Tebt.), edited by B. A. van Groningen: *American Journal of Archaeology* LVIII, 1954, pp. 160 f.

Niedergang der Alten Welt. Eine Untersuchung der Ursachen, by Franz Altheim: *Gnomon* XXVI, 1954, pp. 55-57.

Quintus Veranius, Consul A.D. 49, by Arthur E. Gordon: *American Journal of Archaeology* LVIII, 1954, p. 58.

Papyrus Grecs d'Apollonos Anō, by Roger Rémondon: *American Journal of Archaeology* LVIII, 1954, pp. 161 f.

Prosopographia Ptolemaica, by W. Peremans and E. Van't Dack. II. L'Armée de terre et la police, nos. 1825-4983: *American Journal of Archaeology* LVIII, 1954, pp. 57 f.

Archiv für Papyrusforschung und verwandte Gebiete, Vol. XV, assembled by Ulrich Wilcken and edited by Friedrich Zucker: *Classical Philology* L, 1955, p. 290.

Cults and Creeds in Greco-Roman Egypt, by H. Idris Bell: *Archaeology* VIII, No. 1, 1955, p. 70.

Apokrimata. Decisions of Septimius Severus on Legal Matters, by William Linn Westermann and A. Arthur Schiller: *American Journal of Philology* LXXVII, 1956, pp. 84-88.

Museum Helveticum, Vol. X, Fasc. 3/4 (July, 1953), "L'Originalité de l'Egypte dans le monde gréco-romain": *Classical Philology* L1, 1956, pp. 51-53.

The Slave Systems of Greek and Roman Antiquity, by William L. Westermann: *American Journal of Philology* LXXVII, 1956, pp. 316-318.

Die Hellenistische Schule, by Martin P. Nilsson: *Classical Philology* LII, 1957, pp. 53 f.

Inscriptions Grecques et Latines de la Syrie, Tome IV. Laodicée. Apamène (Nos. 1243-1997), by Louis Jalabert, S.J., and René Mouterde, S.J.: *American Journal of Philology* LXXVIII, 1957, pp. 221-223.

Sizilien und Athen: Die Begegnung der attischen Macht mit den Westgriechen, by Hermann Wentker: *American Historical Review* LXII, 1957, pp. 655 f.

Berichtigungsliste der griechischen Papyruskunden aus Aegypten, III, 1. Nach dem Tode von Fr. Preisigke und Fr. Bilabel fortgesetzt, by M. David, B. A. van Groningen, and E. Kiessling: *American Journal of Philology* LXXIX, 1958, pp. 107 f.

Die Datierung der kapitolinischen Fasten, by Ruth Stiehl: *Classical Philology* LIII, 1958, p. 208.

Lebensgeschichte des hellenischen Volkes, by Hans F. K. Günther: *Gnomon* XXX, 1958, pp. 546-548.

The Liberal Temper in Greek Politics, by Eric A. Havelock: *American Historical Review* LXIII, 1958, pp. 641 f.

Prosopographia Ptolemaica, III. Le Clergé, le notariat, les tribunaux, by W. Peremans, E. Van't Dack, H. de Meulenaere, J. Ijsewijn: *American Journal of Philology* LXXIX, 1958, pp. 107 f.

Studien zur Idee und Phraseologie des griechischen Briefes bis 400 n. Chr., by Heikki Koskenniemi: *American Journal of Philology* LXXIX, 1958, pp. 333 f.

Timaeus of Tauromenium, by Truesdell S. Brown: *American Historical Review* LXIII, 1958, pp. 1030 f.

Ueber Sprache und Stil des Diodorus von Sizilien: Ein Beitrag zur Beleuchtung der hellenistischen Prosa, by Jonas Palm: *Classical Philology* LIII, 1958, pp. 125 f.

Excavations at Nessana. Volume 3, Non-Literary Papyri, by Casper J. Kraemer, Jr.: *Journal of the American Oriental Society* LXXIX, 1959, pp. 285-287.

Fouilles de Châpour, Bischâpour. Vol. 2: Les Mosaiques Sasanides, by R. Ghirshman: *Gnomon* XXXI, 1959, pp. 455-457.

La Grecità Politica da Tucidide ad Aristotele, by Massimiliano Pavan: *American Historical Review* LXIV, 1959, pp. 418 f.

Ein ptolemäische Königsurkunde, edited by Ludwig Koenen: *Classical Philology* LIV, 1959, pp. 66 f.

Les Timbres Amphoriques de Thasos, by Anne-Marie Bon and Antoine Bon, with the collaboration of Virginia Grace: *American Journal of Archaeology* LXIII, 1959, pp. 97 f.

Griechische Geschichte. Bd. 1: Griech. Frühzeit. Bd. 2: Blütezeit des Griechentums. Bd. 3: Spätzeit des Griechentums, by Helmut Berve: *Gnomon* XXXII, 1960, pp. 764-766.

Hellenistic Civilization and the Jews, by Victor Tcherikover: *American Historical Review*, LXV, 1960, pp. 872 f.

La Lega Tessala fino ad Alessandro Magno, by Marta Sordi: *American Journal of Archaeology* LXIV, 1960, pp. 104-106.

Pharaonic Policies and Administration, 663 to 323 B.C., by Mary Frances Gyles: *American Journal of Archaeology* LXIV, 1960, pp. 375 f.

Der Staat der Griechen, II. Teil: Der hellenistische Staat, by Victor Ehrenberg: *Classical Philology* LV, 1960, pp. 136-140.

Hellenistic Culture, Fusion and Diffusion, by Moses Hadas: *Classical Philology* LVI, 1961, pp. 123-125.

Plato's Cretan City: A Historical Interpretation of The Laws, by Glenn R. Morrow: *American Historical Review*, LXVI, 1961, pp. 708 f.

Early Sparta, by G. L. Huxley: *American Historical Review* LXVIII, 1962, pp. 177 f.

Die Geschwisterhe im hellenistisch-römischen Aegypten, by Helmut Thierfelder: *Classical Philology* LVII, 1962, pp. 198-200.

Opera Minora. Vol. I: Allgemeiner Teil; Vol. II: Spezieller Teil, by Rafael Tauschlag: *Classical Philology* LVII, 1962, p. 201.

Prosopographia Ptolemaica, IV: L'Agriculture et l'élevage (Nos. 8041-12,459), by W. Peremans and E. Van't Dack: *Classical Philology* LVII, 1962, pp. 200 f.

Aristotle's History of Athenian Democracy, by James Day and Mortimer Chambers: *American Historical Review* LXVIII, 1963, pp. 1103.

Eigentum und Besitz im griechischen Recht des fünften und vierten Jahrhunderts v. Chr., by Arnold Kranglein: *Gnomon* XXXVII, 1965, pp. 63-67.

Laudatores Temporis Acti: Studies in Memory of Wallace Everett Caldwell, Professor of History at the University of North Carolina, by his Friends and Students, edited by Mary Frances Gyles and Eugene Wood Davis: *American Historical Review* LXX, 1965, pp. 128 f.

Signs and Wonders upon Pharaoh: A History of American Egyptology, by John A. Wilson: *American Historical Review*, April LXX, p. 749.

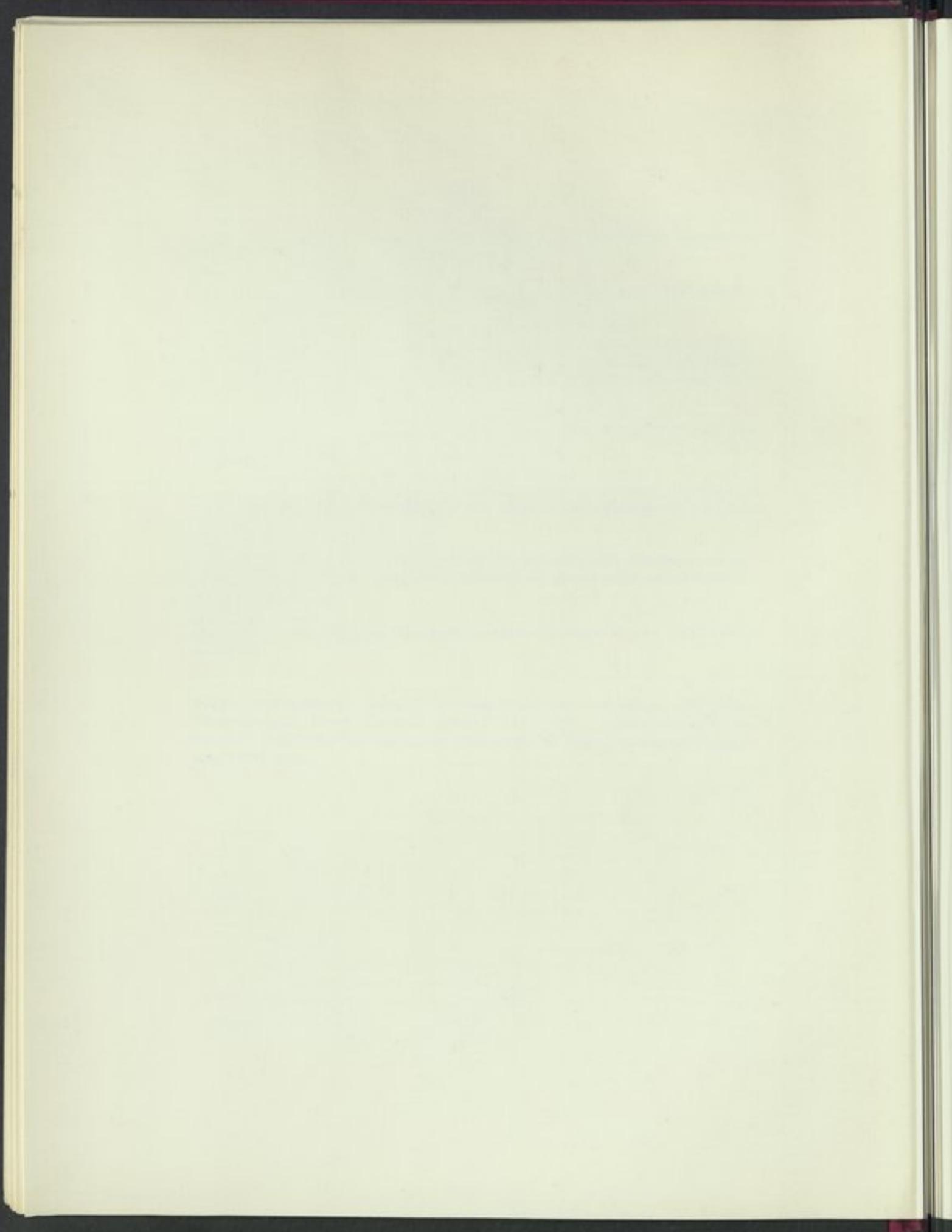
Griechen und Persen, edited by Hermann Bengtson (*Die Mittelmeerwelt im Altertum*, Part I. Fischer Weltgeschichte, Number 5): *American Historical Review* LXXI, 1966, pp. 523 f.

Der Hellenismus und der Aufstieg Roms, by Pierre Grimal (*Die Mittelmeerwelt im Altertum*, Part II. Fischer Weltgeschichte, Number 6): *American Historical Review*, LXXI, 1966, pp. 523 f.

The Early Germans, by E. A. Thompson: *American Historical Review* LXXI, 1966, pp. 1301 f.

Editor, "Archaeological Digest," *American Journal of Archaeology*, 1947-1950; "Archaeological News: Classical Lands," 1947-1950; "Archaeological News: Europe," 1948-1950; "Archaeological Bibliography of Current Periodical Literature," 1951-1952.

ESSAYS IN HONOR OF C. BRADFORD WELLES



FROM THE PAPYRUS COLLECTION OF NEW YORK UNIVERSITY

NAPHTALI LEWIS

Classical studies, as Charles Bradford Welles has demonstrated in his teaching and his writing, are most fruitful when they encompass the whole range of civilization, from the sublime to the mundane. The following texts are chosen to reflect that breadth of view.

1

P. New York inv. no. xx, 1
7 x 5 cm.

Provenience Unknown
Ca. 100 B.C. - 100 A.D.

The writing is on the recto; the verso is blank.

Homer, *Iliad* 3.188-196

καὶ γαρ εγων επικουρος εων μετα τοισιν εἰ λεχθην
τηματι τωι οτε τ ηλθον Αμαζονες] αἱ υλτισαι[ραι
(190) αλλ ουδ οι τοσοι ησαν οσοι ελικωπτες Αχαιοι
δευτερον αυτ Οδυσσα ιδων ερειην ο γερ[αιος
ειπ αγε μοι και τουδε φιλον τεκος ος τη[οιδ εστι
μειων μεν κεφαλη Αγαμεμνονος Ατρειδαο
ευρυτερος δωμοισιν ιδε στερζνοισι ινι ιδεσθαι
(195) τευχεα μεν οι κειται επι χθοινι πουλυβοτη ειρηι
αυτος δε κτιλος ως επιπωλειται]ι στιχας αγ[δρων

The interest of this exiguous fragment of a Homer *volumen* lies not in its text (which, to the extent preserved, is standard), but in the elegant individuality of its hand. The difficulties that stand in the way of precise dating of literary hands are well known: chronological changes in paleographical styles are not so clearly marked as in documentary (cursive) hands, some letter forms in "Schönschrift" show amazing longevity, and later copyists sometimes manifest archaizing tendencies. In the present instance the task is made more difficult by the fact

that only a tiny sample is available. Obviously, the best that we can hope to attain is an approximate date within fairly generous limits.

The most distinctive feature of the hand is the *omicron*, which is sedulously left wide open at the top; this type of *omicron* has, as it happens, rarely been encountered in book hands; and I cannot recall ever having seen another example in which the opening at the top is so carefully and stylishly produced. Notable also are the left-pointed *alpha* and *delta*, the flat-topped *upsilon*, the *tau* with segmented top, and the backward leaning *epsilon* and *sigma* (made in three and two strokes, respectively). Also visible here is a very clear example of the imaginary horizontal guide line running along the tops of the letters (rather than along the bottoms). With the exception of this last feature, which tends to disappear after the Ptolemaic era, each of the individual traits cited can be traced over a considerable range of time from the third or second century B.C. to the first or second century A.D. The problem, then, is to arrive at an overall impression of style. Professors Eric G. Turner and Herbert C. Youtie, separately consulted, agreed that this hand should most likely be dated in the period first century B.C. — first century A.D., with Professor Youtie expressing a preference for the earlier century. My own preference is also for the earlier date; cf. e.g. W. Schubart, *Pap. Graec. Berol.* 4c-11 and *Griech. Palaeogr.* Abb. 9-15 and 71-77.

2

P. New York inv. no. xx, 3
16 x 11 cm.

Provenience unknown
Recto: May 15, 163 A.D.
Verso: Last third of the second century

RECTO

Written in a clear, upright, flowing hand, which provides an early example of the broad-based *beta*.

ὅ δεῖνα τοῦ δεῖνα καὶ ὡς χρηματίζω Θεοδώρῳ
τοῦ δεῖνα τῷ]καὶ Ἐπιφανεῖώ χαίρ[ε]ιν
δικολογῶ ἐσχηκόναι παρά σου χρῆσιν] ἐντοκον τόκων τετραβό—
λαίων τῇ μνᾶ κατὰ μῆνα ἔκαστον 81]ά χειρός ἐξ οίκου ἀργυρίου κ[ε—
5 φαλαίου δραχμᾶς ± 10 τρε]ῆς ἀριθμοῦ ն<ց> καὶ ἀποδώσω

σοι μέχρι τῆς τριακάδος τοῦ ἐν]εστῶτος μηνὸς Παχὼν δινευ
πάσης ὑπερθέσεως, τῆς πράξεως σύμ]σης ἐκ τε ἐμοῦ καὶ ἐκ τῶν
ὑπαρχόντων μοι πάντων καθάπερ]έγ δίκης. Ἐτους τρίτου Αὐτοκρά[το-
ρος Καίσαρος Μάρκου Αύρηλίου Ἀντ]ωνείνου Σεβαστοῦ καὶ Αὐτοκρά[τορος
10. Καίσαρος Λουκίου Αύρηλίου Οὐνήρου Σεβαστοῦ Παχὼν εἰκάδι: —
τὸ δὲ χειρόγραφον τοῦτο διαστήμα γραφὲν ὑπ' ἐμοῦ κύριον ἔστι
παντὶ τῷ ἐπιφέροντι πανταχῇ ἐπιφερ]όμενον καὶ ἔστιν καθαρὸν ἀπὸ
ἀλείφατος καὶ ἐπιγραφῆς.]

3. ἀσχηκόναις or εἰληφόναις, χρῆσιν or δάνειον (cf. now H. Kühnert, *Zum Kreditsgeschäft in den hell. Papyri Aegyptens*, pp. 98-99, 110-11).

TRANSLATION

...and however I am styled to Theodoros son of ——, of the ——an tribe and the Epiphaneian deme, greeting. I acknowledge that I have received from you, in hand out of the house, as an interest-bearing loan with interest at four obols per mina per month a principal sum to the number of —3 drachmas, which also I will repay to you on the 30th(?) of the current month Pachon without any delay, with right of execution existing upon me and all my possessions just as if resulting from trial. Year the third of Imperator Caesar Marcus Aurelius Antoninus Augustus and Imperator Caesar Lucius Aurelius Verus Augustus, Pachon 20th. This note of hand written in two copies by me is valid anywhere produced for anyone producing it, and it is free from erasure or insertion.

COMMENTARY

The document, recording an interest-bearing loan of a number of drachmas ending in three, is of a type familiar from many examples, which fact makes it possible to restore with familiar formulas most of the text lost at the left. Its chief interest is that, being dated Pachon 20th and repayable in the same month (presumably on the 30th, the usual repayment day), it is a loan for a period of ten days or less. As far as I know this is the shortest term found in any extant loan from Roman Egypt. *P. Strasb.* 256 (132 A.D.) is a loan of 53 dr. 2 ob. for eleven days, Mecheir 29th — Phamenoth 10th. *P. Merton* 78 (191 A.D.) and *St. Pal.* XX, 51 — *SB* 5125 (238 A.D.) are loans in money and in kind, respectively, for one month.

VERSO

Written in a rather small, upright hand, somewhat angular but skilled. A few traces of a preceding column are visible.

Col. i

1 πλαστρων
 2](δρ.) ιβ (δρ.) γ
 3](δρ.) κη (δρ.) β
 4](ήμισυ) (δρ.) α (δβωλός)
 5 . . (τριώβ.)
 6 . . . (δρ.) α
 7]ιστ... (δρ.) α (δβ.)
 8] (δυώβ.)
 9] (δυώβ.)

10 αρ....αντρος
 σειρικοῦ (ούγκιαι) γ (τέταρτον) (δρ.) γ (τριώβ.)
 πίσσης ... () (ήμισυ) (δρ.) α
 ἔλαιου κοτ(ύλης) (ήμισυ) (τετρώβ.)
 ξύλων (δυώβ.)

15 Καφαλική
 κηροῦ (δρ.) κ <(δρ.)> α (τριώβ.)
 λείου (δρ.) δ (δρ.) α
 ἔλαιου (τέταρτον) (δυώβ.)
 δξους (δρ.)

Col. ii

20 Περίσδος
 σειρικοῦ (δρ.) η. ' (δρ.) α'
 ἔλαιου κοτ(ύλη) α (δρ.) α (δβ.)
 κηροῦ (δρ.) κη (δρ.) β
 (δρ.) δ
 25 γί(νεται) (δρ.) κα (δυώβ.)
 λευκιαρίου κοβα-
 θίων γ (δρ.) ιβ

TRANSLATION

Lines

10-14 ...: jujube 3 1/4 ounces, 3 dr. 3 ob.; resin 1/2 ... 1 dr.; oil 1/2 kotyle, 4 ob.; wood, 2 ob.

15-19 Headache: wax 20 dr. (weight), 1 dr. 3 ob.; fine sand 4 dr. (weight), 1 dr.; oil 1/4 (kotyle), 2 ob.; vinegar, 1 ob.

20-25 Fit of fever: jujube 8 dr. ... (weight), 1 dr.; oil 1 kotyle, 1 dr. 1 ob.; wax 28 dr. (weight), 2 dr. (Total) 4 dr.

26-27 Grand total, 21 dr. 2 ob.
(See below, note to line 26)

COMMENTARY

At first sight this account might seem to be concerned with construction and repair: in addition to pitch (resin), wood, sand and wax, there is πλάστρων (line 1), which can denote statues of gods, στερικοῦ (lines 11, 21), the name of a red pigment, and περίοδος (line 20), which is a technical term for the entrance to a temple enclosure. But, as indicated in the translation above, these Greek words have other meanings as well, from which it becomes clear that this account is in reality one of expenditures for the ingredients of medicinal recipes.

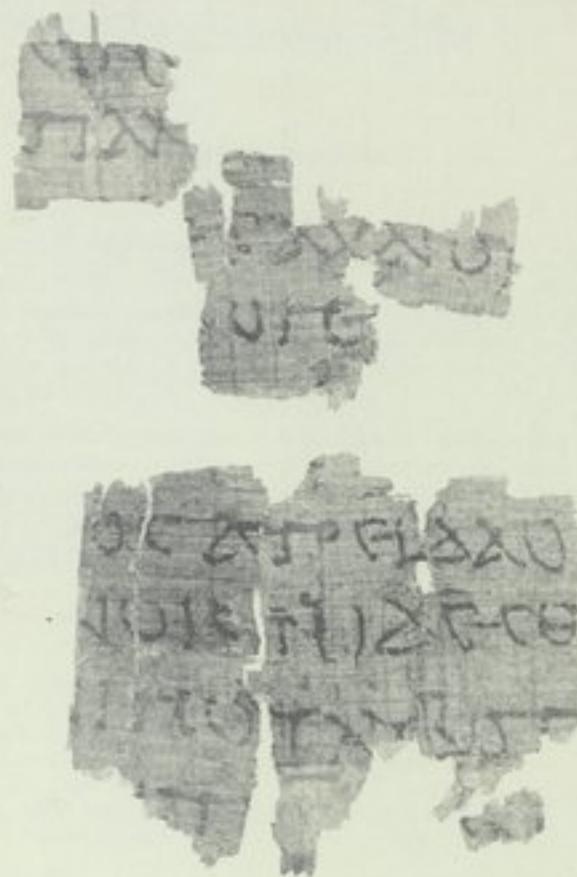
In *Aegyptus* 35 (1955), 86-110 and 36 (1956), 73-114, V. Gazza lists and analyzes forty-four Greek papyri and ten ostraca containing medicinal recipes. They date from the third century B.C. to the sixth century A.D. I note that seventeen of them are, like the New York text, written (or continued) on the verso of the papyrus; these are likely to have been private compilations for household use. A few of the extant recipes are accompanied by instructions for the administration or application of the remedy, but *P. New York* is the only one which includes the cost of the ingredients. This singular fact suggests that *P. New York* is a record made of prescriptions as actually compounded, rather than a compilation for reference.

After an opening remark on Alexandria as the point of confluence of Greek and Oriental medical traditions, Gazza treats the recipes in his list as examples of the Greek tradition. C. Préaux, commenting (in *Chronique d'Egypte* 31 [1956], 147-48) on *O. Bodl.* 2181 - 2188, also emphasizes the Greek element in these recipes, while recognizing the continuity of the Egyptian tradition in Greco-Roman Egypt. The influence of the Egyptian upon the Greek tradition is the subject of a recent study, from which the following quotation seems appropriate here. "There are a great number of specific instances where the relationships between the medical systems of the civilizations of Ancient Egypt and Greece have been substantially established.... There are numerous examples of the translation of the rich plant lore of Egypt to the works of Theophrastus, Dioscorides, and others, of which the most famous was the opium of Thebes, 'nepenthes for

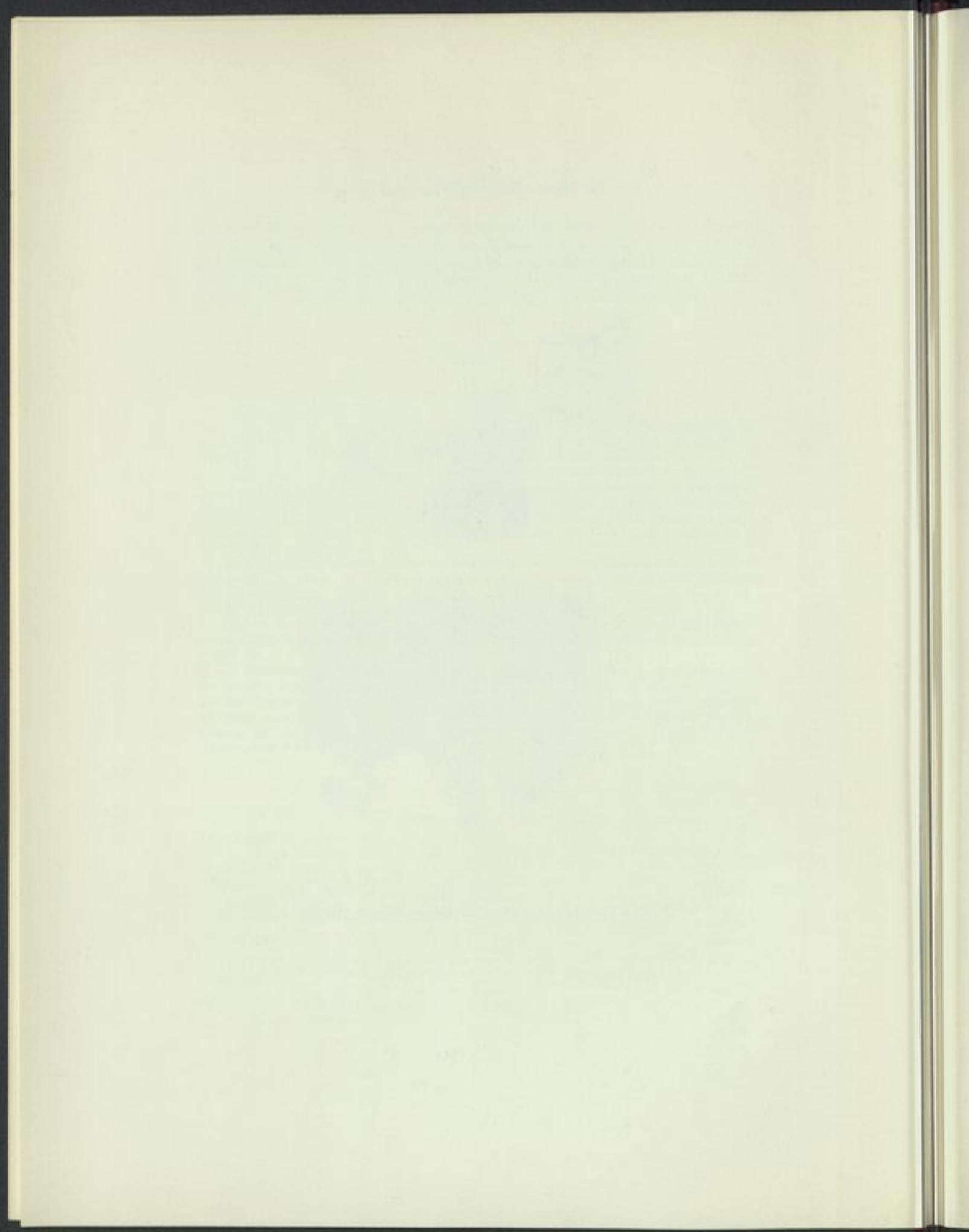
easement and remission of all sorrows." We may follow the varieties of galingale in almost identical language from *Papyrus Ebers* to Dioscorides.... Actually the form of the prescription passed almost unaltered from Egypt to Greece and thence to our day." — J. B. deC. M. Saunders, M. D., *The Transitions from Ancient Egyptian to Greek Medicine*, University of Kansas Press, Lawrence, 1963, p. 15.

NOTES

1. Probably ἀλπλάστρων, "salves", or "poultices".
3. Supply κηροῦ? Cf. line 23.
- 15-19. κεφαλική, sc. δόνατος ("medicament") or διπλαστρος: cf. Dioscorides, *De materia medica* 3.48 and 88. In the same author's *De simplicibus* 1.1-2 and 10, λέιον, δόνατος and δέξιος occur repeatedly as ingredients in headache remedies. *Papyrus Ebers* has a similar recipe in column 48: "Another [remedy] to expel pains(?) in the head. If a man's head aches(?) ... natron ground with oil, honey, and wax are mixed together and (it) is bandaged therewith." (The translation is that of B. Ebbell, *The Papyrus Ebers*, Copenhagen and London, 1937, p. 60.) "The application of poultices and ointments to draw out ... the agent of putrifaction [was one of the] routine methods of treatment" — Saunders, *op. cit.*, p. 27.
18. Dioscorides remarks in *De materia medica* 1.32.2 (Wellmann=1.38.2 Sprengel) that ricin oil, which the Egyptians used in abundance, when mixed in poultices made them more efficacious.
24. This sum, the sub-total of lines 21-23, should be 4 dr. 1 ob.
25. The correct total of the expenditures listed in lines 2-23 is 21 dr. 4 ob. (calculating seven obols to the drachma, as indicated, for example, by the price of wax in lines 16 and 23).
26. λευκαρίου is a new word. Its derivation from λευκός, "white", is obvious, and the context suggests that it denotes a white powder or something similar. κυβοθήρων (the spelling preferred in *LSJ*) is the genitive of the Greek term for the cobalt arsenical sulphides. According to A. D. Lucas, *Ancient Egyptian Materials and Industries*³, London, 1948, p. 294, cobalt ores do not — and apparently did not — occur in Egypt, but were imported from Persia and the Caucasus.



P. New York Inv. Nr. XX, 1 — Homer, *Iliad* 3.188-196



P. MICH. VII 422 (inv. 4703):

BETROTHAL, MARRIAGE, OR DIVORCE?

ROBERT O. FINK

The first mention of this papyrus in nineteen years occurs in the introduction of Daris' *Documenti per la Storia dell' Esercito Romano*,¹ but the editor did not republish the text, evidently because he was not convinced that its purport had been established with sufficient certainty. Since its initial publication by Sanders² the papyrus has been discussed, with widely differing conclusions, in six separate articles³, with the result that even Sanders, in his final publication in *Michigan Papyri* VII, refused to commit himself further than to call it a document concerning a dowry. A fresh attempt to determine what sort of document it is seems therefore appropriate. At the very least, it is worth while to review the question for a new generation of papyrologists, especially since it is possible that the missing half of the papyrus may yet be found in some museum or private collection.

1. Sergio Daris, *Documenti per la Storia dell' Esercito Romano in Egitto*, Società Editrice Vita e Pensiero, Milan, 1964.

2. Henry A. Sanders, A soldier's Marriage Certificate in Diploma Form, *Proceedings of the American Philosophical Society* 81, 1939, pp. 581-590.

3. In chronological order these are:

- i. Leopold Wenger, Zwei lateinische Papyri zum römischen Ehrerecht, *Sitzungsberichte der Akademie der Wissenschaften in Wien, phil.-hist. Klasse*, Band 219, Abhandlung 1, 1941, pp. 27-40.
- ii. Robert O. Fink, The *Sponsalia* of a *Classiarius*: a Reinterpretation of P. Mich. Inv. 4703, *TAPA* 72, 1941, pp. 109-124.
- iii. a. Vincenzo Arangio-Ruiz, Conventio de dote post solutum matrimonium reddenda, *Parerga*, Naples, 1945, No. 5 (Estratto dal volume LXI degli *Atti dell' Accademia di scienze morali e politiche della Società reale di Napoli*, 1942).
- iii. b. The same article in *Fuentes Iuris Romani Anteiusustiniani, pars tertia: Negotia*, ed. V. Arangio-Ruiz, Florence, 1943, no. 20.
- iv. A. Segrè, Notes on some greek Papyri, *Byzantion* 16, 1942/45, pp. 566-572.
- v. Leopold Wenger, Nachträgliche Bemerkungen zu zwei lateinische Papyri zum römischen Ehrechte, *Anzeiger der Akademie der Wissenschaften in Wien, phil.-hist. Klasse* 1945, pp. 100-111.
- vi. a. Adolf Berger, *Miscellanea Papyrologica*, *JJP* 1, 1946, pp. 13-28.
- vi. b. The same article in *Bulletino dell' Istituto di Diritto Romano 'Vitt. Scialoja'*, N.S. 14-15, 1951, pp. 98-113. (Vol. 55-56 of the whole series.)

The text as it now exists is about half of the original. The document was a contract of the familiar diploma form, written on a sheet of papyrus which was folded once and the edges sewed together with a thread tied in seven knots. The ends of the signatures of the witnesses whose seals once covered the knots are still more or less legible on the back of this piece. The contract was later opened, presumably in ancient times, and so carelessly that the top edge of the present piece including the line of text which contained the date, the place, and the main verb, was torn off. The missing lower half, if it is ever found, will have the remainder of this text on the recto and on the verso a brief summary of the whole agreement.

The date is probably in the reign of Antoninus Pius or Marcus Aurelius. Of the other papyri found with this text, one belongs to the time of Trajan, two to the reign of Hadrian, seven to that of Antoninus, and ten of Marcus Aurelius.

For the reader's convenience, I print here my own text of the document, with Sanders' readings where we differ.

[Probably only one line lost.]

1 [..].[.....].ci filia Demetria [— ca. 13 — —]...r...s..um consist(ens)
Col(oniae)
2 [C]aq[sareae], qnn(orum) (circiter) xxxviiii, corpore fusco, fa[c]lię
dq[du]cta, naso recto, l[entigo] malo
3 d[e]xtra, tutore auctore Glaucippo Aq[ui]nani consistente Col(oniae)
Caesar(eae), ann(orum) (circiter) xxxxviii, cor-
4 pore fusco, facie deducta, naso recto, subcalvo, cicatrice supra super-
5 [c]ilium sinistrum, C. Valerio Gemello, mil(iti) class[i]s Aug(ustae)
Alexandriniae,
6 libymi Dracontis, cui ante nupta erat, ex quo matrimonio filios pro-
7 creaverunt, Iustum, ann(orum) xiiii, Gemellum, ann(orum) x, eique dotis suae
8 nomine dixit deditque in aestimatio vestis et in numerato praesens
9 ...[.][...].q[ui] duas d[racmas] quāp dotem dixit se is Valer[u]s Ge-
10 [mellus — —]

1. Sanders: [.....] L]uci; la[...].se cum comite Ticol

2. The third letter in the line is *a*, *n*, or *x*. Sanders: [.....] qnn(is); [d]q[u]cta. Here and in line 3 Sanders interprets the curved line after *ann* as a sign for the ending *-is*; and I formerly assumed that it was a general mark of abbreviation. But there is no such stroke after either occurrence of *ann* in line 7; and after this *ann* there is a dot, just as after *cos* (line 3) and *c.*, *mil*, and *ang* (line 5). I have concluded accordingly that the stroke is a modified *c*, like the sign for *centuria*—*io* which it resembles, and stands for *circiter*.

3. Sanders: Aq[i]nani Consq; ann(is)

5. Sanders: classis

9. Sanders: q[ui]t [.....]aq[ui] d[racmas]

10. Sanders: [mellus accepisse]

In this text there is no serious disagreement about most of the content. Line 1 preserves the word *filia* preceded by a masculine genitive and followed by the name *Demetria*; line 2 and one word in 3, the identification of a person aged about 39; lines 3-5, the name and identification of *Demetria's tutor*. Line 5 and the beginning of 6 contain the name of *C. Valerius Gemellus* in the dative with his identification as a *miles* of the *liburna* 'Dragon'; and lines 6-7 state that "she" had previously been married to *Gemellus*, which *matrimonium* had produced two sons, now 14 and 10. At the end of line 7 begins a statement which continues into line 9 that "she" has made over to *Gemellus* clothing and a sum of money as her dowry. Line 9 concludes with the name of *Gemellus* in the nominative as the subject of *dixit* in a statement regarding the dowry.

Since it is obvious that the woman who had been married to *Gemellus* and has delivered a dowry to him is *Demetria*, it makes no difference in the interpretation of the document whether we assign the identification in lines 1-3 to her, as I prefer to do, or to a female companion of hers, as *Sanders* wishes. In either case there remains a space of about 20-25 letters after *Demetria's name* in line 1 which needs to be accounted for. If *Demetria* had a *comes*, *Demetria's identification* must have appeared here; otherwise the space may have contained another name by which *Demetria* was known, e.g. *quae et Valeriola*⁴, or a statement of her of her *domus*, e.g. *Puteolana*, or both. The beginning of line 1 must have been occupied by the part of *Demetria's name* which preceded the filiation, such as *Aurelia* or *Ulpia*; and one preceding line, now completely lost, would have been filled with the date by consuls, day, and month, the place, presumably *Colonia Caesarea*, and the missing verb. But what verb?

It is evident from the name in line 5 that the verb must be one capable of governing the dative; and it is clear that *-que* of *eique* in line 7 co-ordinated the two main clauses of the extant text. Its principal components, then are (1) "[verb] *Demetria ... C. Valerio Gemello ...*" (2) *eique dotis suae nomine dixit deditque...*"; but at this point we have exhausted the evidence of the text itself and must turn to an examination of other considerations.

Three explanations of the document have been advanced. *Sanders* in his first publication called it a marriage certificate; and *Wenger*, relying on the same text, accepted the marriage after some hesitation but interpreted the document as a contract covering the delivery of the dowry during an already existing marriage (note 3, i). Later, when a more accurate transcription of the text eliminated the reading *p[ac]ta e[st]* from line 3, *Sanders* withdrew this interpretation but *Wenger* maintained it in a second article (note 3, v) published without knowledge of the new text. *Segrè* also regarded it as a marriage certificate but assumed that the marriage took place after *Gemellus'* discharge, the former marriage alluded to in the text being actually a concubinate of the sort usual with soldiers (note 3, iv).

4. Cf. the indices of *Dessau ILS III* ii, p. 928.

Arangio-Ruiz, on the other hand, and Berger, both take the document to be a receipt for the return of the dowry after (or concurrently with) a real or fictitious divorce (note 3, iii and vi). I myself explained it as a contract of betrothal (*sponsalia*) with advance payment of the dowry (note 3, ii). Let us now take up these three possibilities one by one.

The explanation that it is a marriage certificate or contract can be ruled out, I believe, on a number of grounds. In the first place, although the document is in Latin and the forms of their names imply that both Gemellus and Demetria are Roman citizens, the two essential features of a Roman marriage contract, a statement that the marriage is in accordance with the *lex Julia de maritandis ordinibus* and that it was entered into *liberorum procreandorum causa*, are lacking, as Sanders was first to point out. Secondly, Gemellus is a soldier in active service; and as a consequence marriage is for him legally impossible. He and Demetria had been married before (line 6), and their marriage had been terminated by his entrance into military service. Berger, to be sure, wishes to explain away the tense of *nupta erat* in line 6 as an error in Latin, and attempts to show that *militia* did not necessarily terminate an existing marriage⁵; but his whole argument consists of nothing more than opinions unsupported by real evidence. Wenger's second article (note 3, v) similarly offers only speculation that the strictness of the prohibition against soldiers' marriages might vary.

There is, however, documentary evidence in *P. Cattaoui*, col. iv, lines 1-15⁶, that enlistment terminated a marriage. Chrotis had married Isidorus and had a son by him while he was serving in the coh. I Thebaeorum⁷. The son is declared illegitimate by the Prefect M. Rutilius Lupus with the statement οὐκ ἔσνατο Μαρτιά[λιος] στρατευόμενος νόμιμον νιὸν ἔχειν. P. M. Meyer in discussing this text wishes to ascribe the termination of the marriage to Isidorus' having received Roman citizenship, since he makes his will as *Iulius Martialis*; but this is probably a mere *nom de guerre*, for he was serving in a cohort and there was accordingly no reason to grant him citizenship on enlistment. The decisive point is that the Prefect mentions only Isidorus' status as a soldier as the ground for declaring his son illegitimate.⁸

5. *Op. cit.* in note 3 above, pp. 15 and 26.

6. The text is conveniently available in Daris' *Documenti*, no. 3; Mitteis, *Chr.* 372; and *Archiv* 3, 1906, pp. 57-61.

7. *P. Catt.* iv, 2-6: Χρότιδος ... έποσθις δαστήν ιαυτήν ούσαν συνεληλυθέναι Ισιδώρῳ δαστῷ, μετὰ τούτα δι στρατευόμενον ιαείνου ίσ χώρτην δαχηκέναι έξ αύτοῦ νιὸν Θεόδορον ...

8. Meyer in *Archiv* 3, 1903 pp. 81-82; Fink *op. cit.* (note 3, ii) p. 121, note 38. Segré's assertion (*op. cit.* [note 3, iv], p. 569, note 8) that "Chrotis began to live with Isidorus after he was enlisted" is refuted by the words μετὰ τούτα; and there is no evidence whatever for Segré's assumption that Isidorus entered the army at the age of 18.

All the other decisions in the *Papyrus Cattaoui*, no matter what the point at issue, agree on the total impossibility of a legitimate marriage for a soldier, as likewise Hadrian's edict (*BGU* 140; *Chr.* 373; *Daris* no. 108) permitting the children of soldiers who died intestate to share in the inheritance; and Fritz Schulz has shown that the phrase *propter distinctionem militiae* in soldiers' testationes of the birth of children means that they were not allowed to make a regular professio of birth because the children were illegitimate.⁹ Equally telling is the phrasing of the military diplomata, to which insufficient attention has been paid in connection with this question. In the diplomata the invariable formula for the legitimization of the unions which veterans had formed during their active service is *conubium cum uxoribus quas tunc habuissent cum est civitas iis data aut si qui caelibes essent cum iis quas postea duxissent*. Since it is unthinkable that all the hundreds of thousands of men who served in the auxiliary units and the navy were bachelors when they enlisted, the majority of them men in their twenties and some even in their thirties,¹⁰ the specific restriction of the right of conubium to marriage with the "wives" whom they had at the moment when citizenship was granted (*tunc*, not *ante*) or whom they married afterward shows that every previous marriage had been abrogated. The word *uxores* in the diplomata is of course a courteous euphemism used proleptically, since the conubium was granted only with the *civitas* and not before.

It may also be observed that if existing marriages were in fact allowed to continue during a man's military service, then all any couple needed to do in order to evade the prohibition against marriage in service was to marry before the man enlisted. Needless to say, there are no traces of any such practice.¹¹

Segré's elaborate reconstruction (note 3, iv) of the prior circumstances and his interpretation of the text as a certificate of the marriage of Demetria and Gemellus immediately after Gemellus' discharge of course fall to the ground because Gemellus is clearly identified in lines 5-6 as a soldier in active service.

One other possibility remains to be mentioned. At some time between A.D. 152 and 166 the diplomata of classiarii began to diverge from those of other veterans. Whereas citizenship continued to be granted to children of classiarii at the time of their father's discharge even after it ceased between A.D. 140-144 to be given to the children of other veterans,¹² this grant was soon restricted to *filiis* instead of *liberis posterisque* and furthermore to sons

9. *JRS* 33, 1943, p. 62.

10. Compare the data for legionaries in G. Pomi, *Il Reclutamento delle Legioni da Augusto a Diocleziano*, Milan-Rome, 1953, pp. 26-27 and 135-141.

11. On the general question of soldiers' marriages consult J. Lesquier, *L'Armée romaine d'Egypte*, Cairo, 1918, pp. 262-279, and H. Nesselhauf, *CIL* XVI, pp. 154-55 and 158-161.

12. *CIL* XVI nos. 87 and 90, p. 155, col. 2, pp. 158-159, and p. 160, col. 2.

quos suscepint ex mulieribus quas secum concessa consuetudine vixisse probaverint along with *conubium cum iisdem quas tunc secum habuissent*.¹³ It might be argued that the present text records an effort to provide the documentation required by the new practice; but the continuance of the grant of conubium along with the discharge shows that the *concessa consuetudo* did not permit marriage, but only some sort of concubinage. Our document, on the contrary, explicitly states that Demetria has made over her dowry to Gemellus; and in concubinage a dowry was not possible. That is why in the *Papyrus Cattaoui* we find the women's dowries disguised as deposits with the soldier or loans to him.

If then the text can not be any sort of marriage contract, is it a receipt for the return of a dowry, either after a divorce or accompanying the divorce, as Arangio-Ruiz and Berger wish? The answer will be clear if we examine some undoubted divorces of the same period. One of the most pertinent, because it involves a soldier, is *P. Lond.* II 178 (p. 207) of A.D. 145. In it the wife acknowledges receipt of 400 drachmas from Iulius Apollinaris of the coh. I Apamenorum out of a dowry (lines 6-7: $\delta\varphi'$ $\lambda\nu$ προσ[η]νεγκά σοι (ν προοικί) of 1000 drachmas and reserves her rights to the remaining 600. The soldier, however, is nowhere called her husband. In *P. Oxy.* II 266 (MChr. 292) of A.D. 96 the wife acknowledges receipt of her dowry and returns the cancelled marriage contract. In *P. Princet.* II 31 of A.D. 79/80 the wife acknowledges to her former husband that she has received in cash the dowry owed by him. And similarly in all other divorce agreements; aside from a statement that the marriage is being terminated and guarantees that each of the parties is free to remarry at will, the characteristic feature is the repayment of the dowry by the husband and the wife's receipt for it.¹⁴ But in the Michigan papyrus the converse is true; lines 7-9 explicitly state that Demetria has made over and delivered her dowry to Gemellus. Since this will not square with the idea of a divorce, both Arangio-Ruiz and Berger resort to the conjecture that Demetria acknowledged the return of her dowry in the other half of the papyrus, now lost; but this assumption discards evidence for conjecture and does not explain why the parties to the contract thought it necessary to say that Demetria had once been married to Gemellus and that she has paid him her dowry (note the change in tenses), and to enumerate the dowry in detail. It is obvious that the couple had to be married before they could be divorced, and that the dowry could not be returned unless it had been paid; and the other extant divorce agreements all assume these facts, speaking only of the repayment of the dowry. This being the case, it is needless to discuss such details as Arangio-Ruiz' idea that Demetria and Gemellus are here parties to a voluntary

13. *CIL* XVI nos. 100 (A.D. 152) and 122 (A.D. 166) and pp. 158-159.

14. In addition to the three texts cited, Berger lists *BGU* III 975 and *P. Oxy.* VI 906 as divorces and *BGU* IV 1104 as a receipt for a dowry. The last is not apropos, for it is a receipt given by a widow to her dead husband's mother.

divorce, either real or fictitious, or Berger's attempt to show that a formal, written divorce was of some special advantage to Demetria. It has already been demonstrated, in any event, that the marriage was automatically terminated at the time of Gemellus' enlistment.

All the foregoing leads, of course, to a reaffirmation of my former view that the document is a betrothal. It is clear in lines 7-9 that Demetria is establishing a dowry; and a betrothal is the one sort of contract open to Gemellus as a soldier which would protect the dowry. Berger, to be sure, tries to assert that the document does not establish a dowry; but he can do so only by resorting to the assumption that the tenses of *nupta erat*, *procreaverunt*, and *dixit deditque* are used mistakenly and that the payment of the dowry was in connection with the former marriage. His first argument against understanding the document as a betrothal is that there is no other example of written sponsalia. But there is also no example in Latin of a divorce agreement; *P. Mich.* VII 433, a certificate of the assumption of the *toga pura*, is unique; *P. Gen. Lat.* 1 verso, Part V, a military duty roster, is unique although at the rate of one a month for every century in the army over ten million duty rosters must have been prepared during the first three centuries of the empire; and in general, considering the comparatively small number of Latin papyri of any sort (only 345 in Cavenaile's corpus), the probabilities are that many of them will be unique examples of their kind. On the other hand, Paulus' statement in *Digest* 23, 1, 7 that betrothal agreements need not be written is evidence that they usually were.

A pair of objections which Berger states with slight variations five times over are that a written contract of betrothal was valueless because neither party to such an agreement could be compelled to marry the other and that as a consequence it was foolish of Demetria to pay the dowry in advance and useless to her that it could be called a dowry instead of being disguised as a loan or deposit. There is a half-truth here, in that the marriage contemplated in a sponsalia was not legally enforceable; but it is false to assert that such a contract was worthless in respect to the dowry. The *Papyrus Cattaoui* shows that disguised dowries could not be recovered either from soldiers or their estates (for the last see *P. Catt.* vi 18-23), and that even genuine loans risked being lost through being interpreted as such illegal dowries (*P. Catt.* i 13 to iii 4). This results simply from the application of the general principle (*Digest* 23, 2, 61) [dos] *propter illicitum matrimonium caduca*. But in a betrothal the dowry could legally be paid over before marriage and was recoverable if the marriage failed to take place. Corbett is quite explicit: "Dowry is always given in consideration of marriage or promise of marriage ... The right *in rem* ... vests in the man at once unless there is clear evidence of contrary intention... If the engagement is broken off, the constituent will accordingly recover by a *condictio causa data causa non secuta* unless the intention was that the property should vest in the man as from the date of the marriage only, in which case the remedy is *vindicatio* ... When *aestimatio* takes place before marriage it is treated as a sale subject to a suspensive condition.

Ownership does not pass to the *sponsus* though delivery is made, nor does he begin to acquire by usucaption until the marriage has been celebrated. Risk and accessions are for the *sponsa*, and if a *nuntius* is sent she recovers by *vindicatio*.¹⁵ Under these principles, then, Demetria's interest in the dowry was fully protected, as it could have been in no other way.

Berger's further gibe that as a soldier Gemellus would have no need for either the money or the women's clothing which constituted the dowry merely shows how far he is from giving any thought to the intention of betrothals, marriages, and dowries, or to the special circumstances of Gemellus and Demetria. Gemellus appears here not as a soldier but as Demetria's former husband (divorced in all likelihood against the will of both) and prospective future husband, though the situation is complicated by his being in military service. The intention of betrothal and marriage is of course to effect a lasting union of two persons' lives for the advantage and satisfaction of both. But to fulfill its purpose a marriage must do all that can be done to protect the personal and economic interests of both parties and especially, because they are less able to fend for themselves than a man, of the wife and any children of the union. In ancient marriages the most important items were the dowry and the legal status of any offspring as heirs and citizens. We have seen how Demetria's dowry was protected; as for Gemellus' *peculium castrense* or other property, he would have to make a will, unless he was content to have his children inherit only among the cognati under the terms of Hadrian's dispensation.¹⁶ But while Gemellus lived and continued in military service, the dowry would serve the purpose which any dowry was meant for, to provide capital and income for the expenses of the family and in particular for the rearing of the children. The papyri testify that dowries were a regular feature of soldiers' unions, just as in any normal marriage: note *P. Cattaoui* i-iii and vi, *P. Lond.* II 178, and *BGU* 729. The letters of Claudius Terentianus in *P. Mich.* VIII are also proof that soldiers in active service engaged extensively in private transactions, so that there is no difficulty in seeing Gemellus as the manager of his family's property.

The statement that Demetria had formerly been married to Gemellus, and that the two boys were born of this union, with the use of the formal term *matrimonium* and a record of the boys' names and ages, displays a similar intention to protect them. It could be reconciled with the interpretation of the document as a divorce; but it is much more appropriate if Gemellus and Demetria were planning to resume their marriage when possible and in the meanwhile, as seems likely, to maintain a household without marriage as other soldiers and their consorts so commonly did. If Gemellus entered the service immediately after the birth of his youngest son, now aged ten, he had still a minimum of sixteen years to serve before his

15. P.E. Corbett, *The Roman Law of Marriage*, Oxford, 1930, pp. 170-171 and 174.

16. Hadrian's letter is *BGU* I 140; *Chr.* 2, no. 273; *Daris Documenti* no. 108.

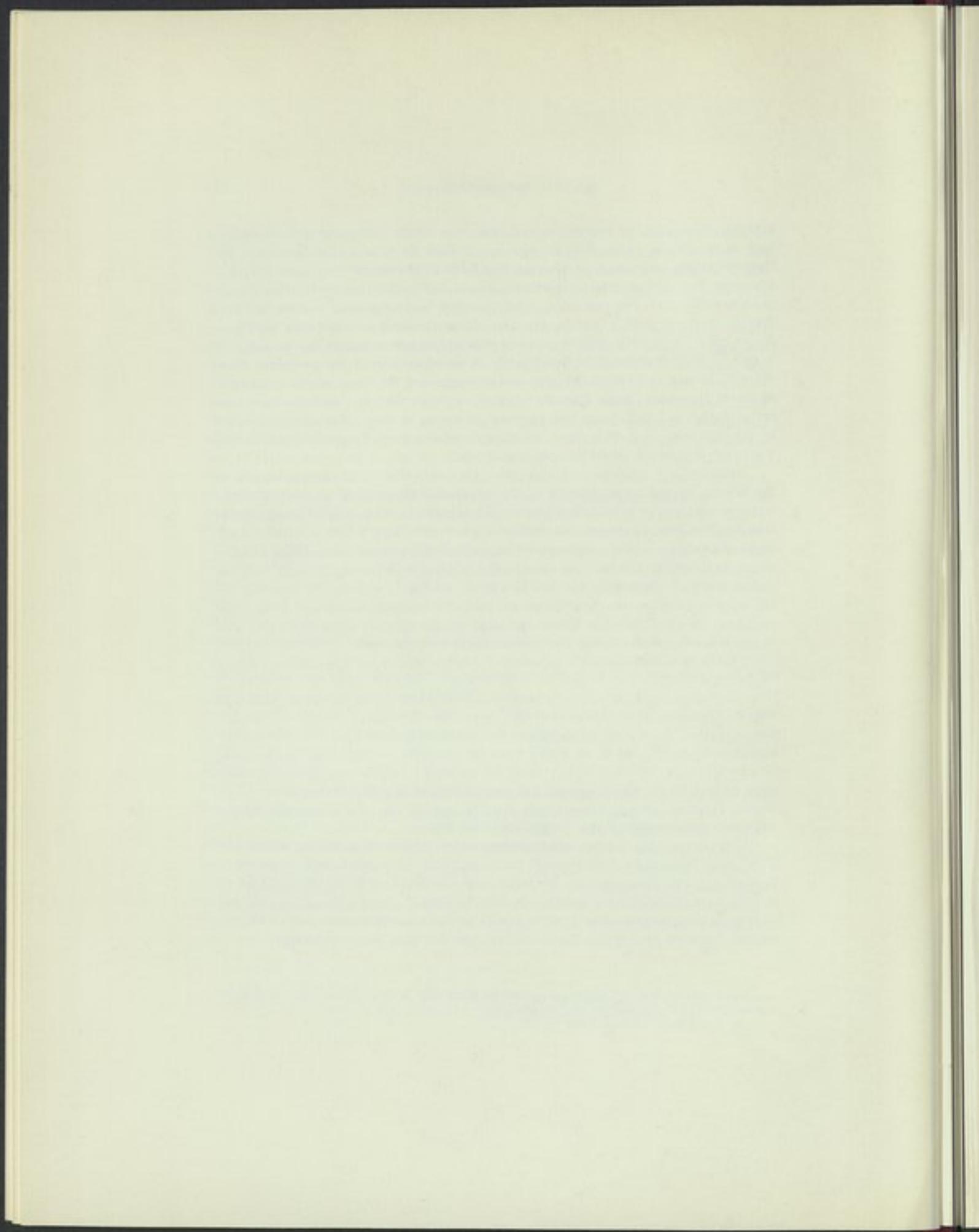
honestata missio; and of course the remaining time might be longer, up to the maximum of twenty-six years. But the passage of even five years after Gemellus' enlistment might be enough to obscure the facts of the boys' birth; and Berger's assertion that the *professio liberorum natorum* sufficed to prove their legitimacy is only partly true. For one thing, Gemellus may have neglected to make the *professio* for one or both,¹⁷ and in any case the *professio* was only *prima facie* evidence *citra causarum cognitionem* and hence subject to rejection by the judge in a suit.¹⁸ This text could at least serve as corroboration of the *professio*. Conversely, failure to mention the previous marriage and the boys in this document, whatever its nature, might later be used as evidence that they had not been born before Gemellus' enlistment and so prove damaging to them. The suit prosecuted by the *delatores* in *P. Catt. iv* is an example in answer to Berger's question why the boys' legitimacy might be questioned later.

Arangio-Ruiz likewise, although he saw the document as the restitution of the dowry, arrived independently at the conclusion that one of its purposes was to prove that the boys were legitimate, and speculates further that the agreement may be "un tipo escogitato da modesti legulei per trarre il più possibile dagli impicci i soldati e le loro *hospitae* o *focariae*." This latter point is essentially the same as the one expressed in my original paper interpreting the text as a betrothal contract. Demetria and Gemellus pretty obviously intended to continue, so far as possible, on the same terms as before Gemellus' enlistment, which may well have resulted from his being drafted at an age between thirty and forty, and at any rate after at least five years of marriage with Demetria. Evidently they had found their relationship satisfactory and did not wish to give it up; but in view of Gemellus' age, the odds were clearly against his living to complete a full enlistment of twenty-six years. Demetria knew Gemellus well enough to be sure that she need not fear ill treatment from him; but it must have been common knowledge that a soldier's *hospita* could expect an unsympathetic attitude on the part of administrative officials if he died before he was free to marry her. Under these circumstances a betrothal which could be prolonged indefinitely gave the maximum protection to all concerned and enabled Gemellus and Demetria to go on living together without Demetria's running any of the risks incurred by the soldiers' consorts who appear in the Papyrus Cattaoui.

In texts like this history and literature meet. History, in so far as it attempts to be scientific, deals with general truths and principles applicable to all members of a given class or set; literature, as art, deals with the characteristics peculiar to individuals. The context in this papyrus is man's institutions; but the content is the struggle of real persons with the complications which their society creates for them. One hopes that Gemellus and Demetria were successful.

17. Cases of this sort explain the need for Diocletian's law (*Cod. Just.* 7, 16, 15) nec omissa *professio probationem generis excludit*.

18. See Schulz, *JRS* 33, 1943, p. 63.



LETTER TO A XYSTARCH (P. BIBL. GISS. INV. NR. 252)¹

VERNE B. SCHUMAN

This letter, dated May 18, A.D. 228, was written by an Aurelius Pauleinus for his son, Marcus Aurelius Dionysius, who, in the preceding year, was ἀγωνοδίκης at the 18th holding of the ephebic games in Oxyrhynchus. It is addressed to Aurelius Heracleius ξυστάρχης of Oxyrhynchus, seemingly in reply to his request for money said to be owed him in his official capacity. The letter states that 400 denarii have already been paid to him as the entire prize (ἀθλον) and that there is no basis for suit to collect this amount since the writer (i.e., his son) possesses not only a receipt but the original document authorizing payment. There follows in a different hand a statement by the son that he has paid through his father to the xystarch the sum of 400 denarii.

Though the three persons here concerned are otherwise unknown, the letter itself becomes important because it adds to the scanty information about the games in Oxyrhynchus and is an interesting sequel to *P. Oxy.* 705 (= Wilcken, *Chrest.* 153, A.D. 202).

1. The papyrus, measuring 20.5 x 21.8 cm., survived the aftermath of war in extremely poor condition, as is evident from the plate. Deep staining in the upper central portion all but obliterated the writing and when mounted between glass the fragments were not kept in perfect alignment. The method of mounting — two papyri, verso to verso with a sheet of paper between — prevented an examination of the verso, but the absence of any photograph would indicate that it was either blank originally or that all traces of ink have disappeared.

I am indebted to Professor Hans Gundel for the excellent photograph of the papyrus and for putting at my disposal this past June the facilities of the Papyrus-Sammlungen of the University Library for a study of the original. Without this study there could have been no confirmation of ἀγωνοδίκης in line 2 and the reading of ἀθλον in line 7 would have been impossible.

For an understanding of the difficulties experienced in preserving the papyri at the University of Giessen one should read Professor Gundel's account, "Von der Arbeit an den Giessener Papyrussammlungen", *Proceedings of the IX International Congress of Papyrology*, Oslo, 1961, particularly pp. 351-3.

Of this latter document the first part includes a copy of a petition to Septimius Severus and Caracalla from Aurelius Horion asking permission to add to a previous endowment a sum of not less than 10,000 Attic drachmas, the income from which is to provide prizes (*ἐπαθλα*) for the ephesbes of Oxyrhynchus who take part in the games. Though we may be sure that the emperors' request was granted despite the fact that their reply is mutilated, the Giessen papyrus gives evidence of the continuity of games in Oxyrhynchus patterned after those in Antinoopolis.

Μ[άρ]κος Αύ[ρηλιος Διο]νύσιος [Παυλεί]νου ἀπ' [Ο]ξυρύγχων πόλεως
ἀγωνοδι[κή]ς ἀγῶνος] ἀχθέντος τῷ διελθόντι σ (ἔτει) Μάρκου Αύρηλ[ίου]
Σεουήρου [Αλεξάνδρο]ν Καίσαρος τοῦ κυρίου ἡ[ερ]φ θεοβικῶν θαυτινο-
είω φιλ[.....] ἀγ[ό]ρην τῆς φ[ύ]της πόλεως διὰ τοῦ πατρὸς Αύρηλίου
5 Παυλείνου Ισιού διανιο.... ἀπὸ [τ]ῆς αὐ[τ]ῆς πόλεως
[.....] Αύρηλίω Ήρακλείω τῷ ξυστάρχῃ τῆς αὐτῆς πόλεως χαίρειν.
ἔξωδ[ίσσα σοι τὸ] ἔρθριας διέμενον τελέσιον ἀφλον [κλα]στόν ἀκολουθεῖ-
αν τῶν [άλλων] γαγνών τὰ ἐν δημαρίοις τετρακοσίοις πλή-
ρη. γεννωσκε μηδ[ε]μίαν ἔφοδον ή ἐπέλευσιν ἔχειν ἐπ' ἐμὲ κατὰ
10 τὸ γραμμάτιον διὰ τὸ ἔσχηκέναζι με παρὰ σοῦ τὰ συνήμη τῆς
ἀποχῆς γράμματά καὶ διαστολικόν διπλοῦν γραφέν περὶ τῆς μεταβο-
λῆς σι' [έμοι τοῦ πατρὸς. (έτους) ζ Αύτοκ]ράτορος Καίσαρος Μάρκου
Αύρηλίου [Σεουήρου
'Αλεξάνδρου Εύστιθο[η]ς Εύτυχο[η]ς Σεβ[αστοῦ Πα]λ[η]χών κυπ[ε] 2nd hand. Αύρηλ[ίος Διονύσιος
δι' ἐμοῖο Αύρηλίου Παυλείνου τοῦ πατρὸς μετεβαλόμην τὸ ἀπὸ θύμα-
15 τος ξυστάρχῃ δηγέρια τετ[ρα]κόσια καὶ ἐπερωτήθης ὡμοιόλιγησα
ώς πρόκ(ειτοι).

TRANSLATION

Marcus Aurelius Dionysius, son of Pauleinus from the city of Oxyrhynchus, *agonodikes* in the games performed in the past sixth year of Marcus Aurelius Severus Alexander Caesar the lord for the 18th sacred, ephebic, most humanizing (?) games of the same city, games like those performed in Antinoopolis, acting through my father, Aurelius Pauleinus ... from the same city to Aurelius Heracleius (?) the xystarch of the same city, greetings.

I have paid to you the complete (amount of the) prize which is being paid in conformity with the other games, the full payment of 400 denarii. Know that

you have no basis for prosecution against me according to the documents because I have received from you the customary written receipt and the order for payment (written without duplicate) through my father. The seventh year of the Emperor Caesar Marcus Aurelius Severus Alexander Pius Felix Augustus, Pachon 23.

Second hand I, Aurelius Dionysius, through my father, Aurelius Pauleinus, have paid from the deposit to the xystarch 400 denarii and having been asked the formal question I have assented as aforesaid.

1. Μέρικος Αύρηλιος Διοινύσιος [Παυλείνου]: I have been unable to find another occurrence of this name. For its form cf. *P. Oxy.* 1202.3, Αύρηλιος Πτολεμαῖος Σεμπρωνῖος. For [Παυλείνου] see line 5.

2. ἀγωνοδίκης: There is no trace of κ but following that lacuna are two perpendicular strokes the space between them being comparable to that of η of η in line 3. The horizontal stroke of the letter is barely visible but seems certain. This seems to be the only occurrence of the word apart from Hesychius. For fuller discussion of the word see note on line 7.

[ἀγῶνος] ἀχθέντος: cf. *SB* 5225.20, ἀγῶνος ἀγωμένου; *IGR* 445.4f., τὸν ἀγῶνα τῶν μεγάλων Καπιταλείων τὸν πρώτως ἀχθέντο.

τῷ διελθόντι 5 (ἔτει) = A.D. 226/7.

τῇ ... [ἀγῶνι]: Holding the games for the 18th time in the sixth year of Alexander would place the first games no earlier than the year 209/10. If Aurelius Heron received permission to increase the amount of his endowment in 202 the games either were not organized immediately or were not held annually. The former seems the more probable since some time must have passed before the details of the endowment were completed. *CIG* 1458 shows that considerable time elapsed between the creation of an endowment and the use of its income for pay of performers at the Dionysia of Corcyra.

ἴσρῳ φεγγίκῳ: cf. *P. Oxy.* 1202.7, τοῦ τῶν ἑρμῶν ἀγῶνος; *P. Lond.* III (p. 165) 1164.15, ιερῶν ἀγῶνων τῶν μεγάλων Ἀ[ντί]ινοις.

ἴσαντινοις: I have found no other occurrence of the word but cf. *P. Herm.* 54.13, (ἀγῶν) ισαλύμπιος; *BGU* 1074.16, ἀγῶνος ... ιεροῦ ... ισοκαπιτωλίου; *Archiv II.* 543, Nr. 19.15, [ισομ[ένοις]].

4. φιλ[έ]12 ἀγ[ῶνος]: Restoration here is most difficult since no word beginning with φιλ seems appropriate. Perhaps φιλ[ανθρωποτάτῳ] in the sense of "most humanizing."

διὸς: It is not clear in just what capacity the father represents the son though in line 14 he is the agent through whom 400 denarii are paid to the xystarch.

5. The lacuna and the doubtful letters might have contained an additional name, e.g., [τοῦ καὶ Διονυσίου], and an official title.

7. ἔξωθ[ισσά τοι τῷ] ἔξοδιαζόμενον: cf. Preisigke, *Girowesen* 203, "Das Zahlen im Girowege heißtt ἔξοδιάζειν, μεταβάλλειν u. dgl." Here ἔξωθον appears to have the same force as μεταβάλλειν in line 14. It indicates a payment made, not in cash, but through a written order to a second party, usually a τραπεζίτης, to pay to a specified person a specified sum from the account, i.e., deposit (θέμα), of the person writing the order. If the participle ἔξοδιαζόμενον has this same force, the θέματος of line 14/15 would seem to be the bank (?) account from which the ὀθλον of 400 denarii was paid, the ἀγωνοδίκης of the year having the authority to write the order for payment. In other words, we may have here in θέματος a reference to the sum of money representing all or part of the interest accruing from the endowment set up by the writer of *Chr.* 153. Furthermore, since both the letter of Marcus Aurelius Dionysius and his payment of 400 denarii to Aurelius Heracleius, xystarch, are διὸς Αύρηλιος Παυλείνου, his father, it may be that the father had charge of the endowment or the interest derived from it. Consequently, an ἀγωνοδίκης had to act through him, in this instance his son.

At this point the parallels that exist between the present papyrus, *Chr.* 153, and *CIG* 1845 should be considered. The inscription is concerned with the establishment by two people of an endowment for the city of Corcyra of 120 minas of Corinthian silver. This sum is to be put out at interest in one-year loans until the value of the endowment reaches 180 minas. Thereafter, each year, a board of three men, serving for one year only, is to lend the 180 minas for one year at 24% interest. At the end of each year the loan are to be repaid with the interest and the total delivered to the incoming board of three to be lent again. Every other year 50 minas of the interest is to be turned over to the *agonothetes* to use for the pay of performers at the Dionysia in Corcyra. In addition to that amount he is to have sufficient funds to cover their living expenses. Here there are involved the donors, those in charge of investing the funds of the endowment, the individual disbursing the income (the *agonothetes*), and the persons receiving that income, *viz.*, the performers at the Dionysia.

We may suppose that the two papyri are concerned with a somewhat similar situation. The donor — likewise the real *ōthōthētēs* since he provides the prize — is Aurelius Horion of *Chr.* 153; the individual supervising the endowment may well be Aurelius Pauleinus; the disburser of the income (as prize money) is the judge of the games (*dyawoðikēs*), Marcus Aurelius Dionysius; the person receiving the money is the xystarch, authorized to give the prize to the winning *ephebe*.

It becomes clear that in this instance the function of the *dyawoðikēs* was twofold; he not only determined the winner of the prize but also wrote the order for the payment of the prize money. However, if the money for the prize came, not from an endowment, but directly from a living person, that person would be the *ōthōthētēs*, and the *dyawoðikēs* would act only as judge at the games.²

τίθησθε: Its occurrence here would seem to indicate that the xystarch had asked for an amount in excess of 400 denarii. If he was not aware of the proper amount he must have assumed office only a short time before.

8. [Θλω]: If this is the correct restoration (apart from *oūtōv* it seems the only one suitable to the space) the word probably refers to past games held in Oxyrhynchus rather than those held in some other place such as Antinoopolis.

δεναρίος: Why should the value of the prize be stated in denarii and the amount of the endowment set up by Aurelius Horion (*Chr.* 153) be stated in Attic drachmas? Since the word *δεναρίου* without modifier could express a value of 6, 7, or 7 1/4 obols it obviously would not be used when there was the necessity of stating exact sums. The denarius and the Attic drachma would be equated only with the billon tetradrachm, a coin with the value of 29 obols.³ Hence the two terms are used in these papyri where accuracy was essential. Cf. also *P. Lond.* III 1178.6.

2. Stephanus, *Thesaurus Graecae Linguae*, 1831, s.v. *dyawoðikēs*, gives the following definition: Designator: nam *dyawoðikēs* Hesych. exp. *βροβευτός*. Designatores, inquit Ulpianus, quos Gr. *βροβευτός* appellant. Videtur autem *dyawoðikēs* ex *δύον* et *δικη* esse compositum, ut sit *Judex certaminum*. *Βροβευτής* tamen potius respondet τῷ *ōthōthētēs* i.e. *Munerarius*.

Both definitions are necessary to cover the functions of the *dyawoðikēs* of the Giessen papyrus.

Cf. *CIG* 1424 (Sparta) on the use of *ōthōthētēs*. See also *PWRE* 4.2063-5 s.v. *ōthōthētēs*.

3. See Schuman, "The Seven-Obol Drachma of Roman Egypt", *Classical Philology* 47, 1952, 214-8; "The Basis of Accounting Practices in the Karanis Tax Rolls", *Aegyptus* 32, 1952, 241-9; also West and Johnson, *Currency in Roman and Byzantine Egypt*, Princeton, 1944, 450.

Wilcken, *Chr.* 153.46 note, commenting on Aurelius Horion's endowment of 10,000 Attic drachmas, states, "Immerhin ist die Stiftung für ihren Zweck nicht sehr bedeutend". Yet 400 denarii, the equivalent of 400 Attic drachmas, is interest on 10,000 Attic drachmas at a rate of 4%. This certainly would be an extremely low rate, granting the possibility of lending the amount of the entire endowment with little risk.⁴

9. μηδείμαν ἔροδον τῇ ἀπόλεσιν ἔχειν: Cf. *P. Oxy.* 1638.12f., μηδείμαν ἔροδον τῇ ἀπόλεσιν . . . ἔχειν.

11. [βιοστολικὸν ἀπλοῦν]: Space seems to prohibit a preceding τό. The βιοστολικόν (order for payment) would usually be made without duplicate. See Preisigke, *Girowesen*, 203f. As an alternative, γραμμάτιον might be read. Cf. *P. Flor.* 65.20.

11-12. περὶ τῆς μεταβολῆς: Cf. *P. Giss.* 100.14, [περὶ τῆς μεταβολῆς ἀπρωτηθεῖσα . . . ἀμοιβόγησα. The reading following περὶ is extremely doubtful, particularly since the form of the initial letter of line 12 resembles a τ somewhat more closely than λ. If the restoration is correct, δι' [ἴμοι τοῦ πατρός] can be supplied without hesitation from line 14.

12. (Ἐτους): Since the size of the letters at the beginning of the line are much larger than those from the middle on, it cannot be determined whether Ἐτους or (Ἐτους) should be supplied.

14. δι' [οὐ] Αύρηλίου Πουλε[νου τοῦ] πατρός: Having unintentionally omitted τοῦ πατρός after ίμοι the words were added after the name. For the use of διά see Preisigke, *Girowesen*, 152ff.

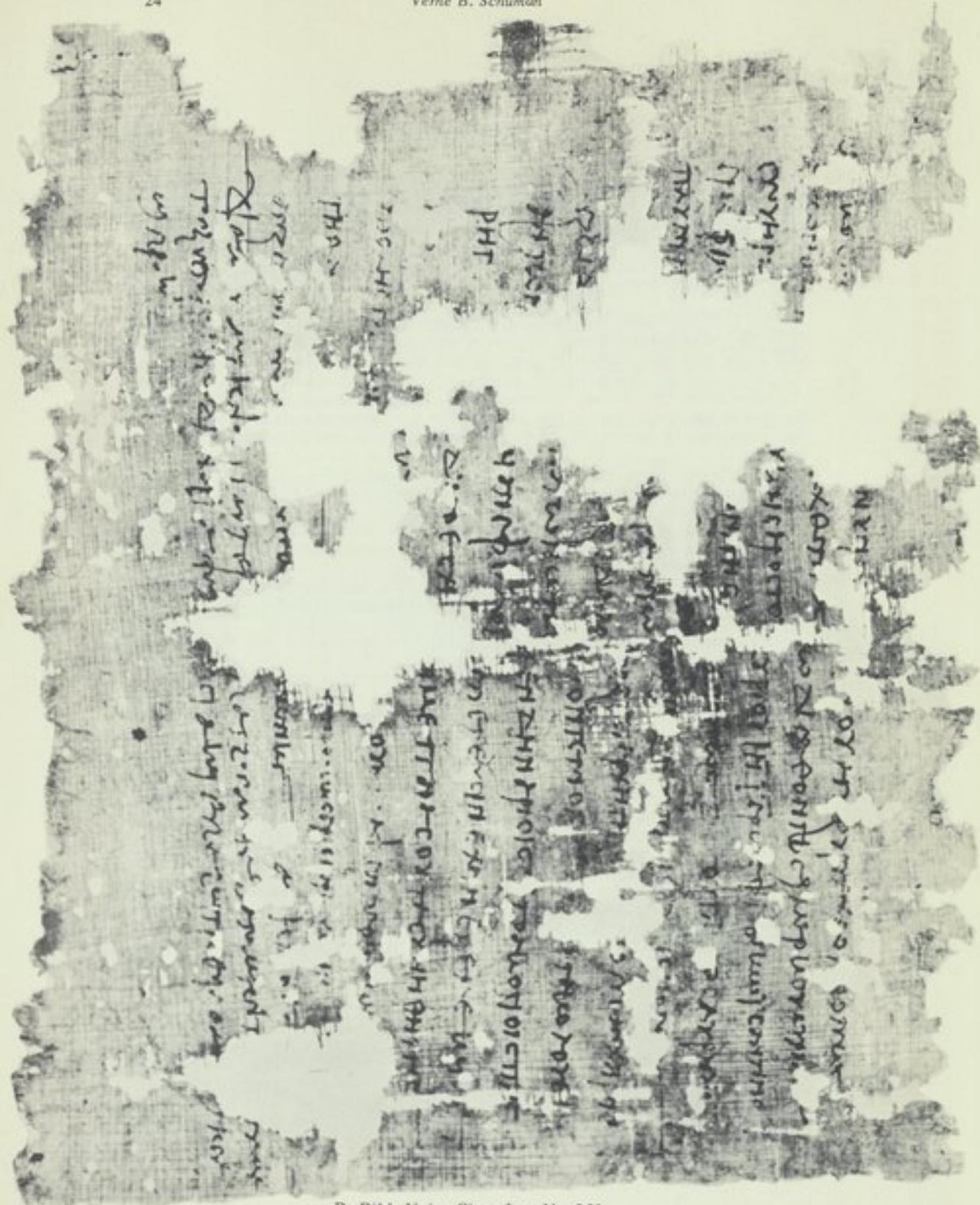
14-15. μετιβαλόμεν τὸ ἀπό: θέματος: Cf. *P. Giss.* 100.13 and note: "Das verbum μετιβάλλειν bedeutet 'Zahlen im Girowege durch Umbuchen, Überschreiben (μεταβολή) vom Konto des Zahlers auf das des Empfängers, ohne Barzählung.' . . . Das Activum bezeichnet meist die Tätigkeit der umbuchenden Bank, das Medium wird von dem die Giroanweisung erteilenden Kontoinhaber gebraucht."

Following μετιβαλόμεν are the strokes of a letter which can only be either π or τ. Since the prepositions παρά, περί, πρό, and πρός make no sense in this context, the doubtful letter must be τ. The lacuna will admit as a maximum only four letters apart from the remains of δ. τ[οῦ] would seem to be ruled out because it does not fill the space and a preposition to govern the genitive is lacking. The simplest solution is to read τὸ ἀπό θέματος (*P. Flor.* 387.77) or τὸ τὸ θέματος (WO 1164.2), the former being preferable as better suiting the space. But τὸ ἀπό θέματος διστάρχη δημόρια τετραλόκοσια is a strange order of words unless the money making up the deposit is to be paid out only to the xystarch by the agonodikes. This might very well be the case.

15. ξυστάρχη: The omission of the name of the official would seem to indicate that at Oxyrhynchus payment of prize money to him was a routine matter.

That a xystarch could be more than just a "president of an athletic association", that he could and did serve in some official capacity in various games is indicated not only by the Giessen papyrus but also by *CIG II*, 2583.5-7 (Lyktos). There an individual is called ξυστάρχης ἵεροι ἀγώνοις πενταπτολικοῦ τοῦ κοινοῦ τῶν Κρητῶν.

4. Cf. A. C. Johnson, *An Economic Survey of Ancient Rome – Roman Egypt*, Baltimore, 1936, 450.



P. Bibl. Univ. Giss. Inv. Nr. 252

P. YALE 1 AND THE EARLY CHRISTIAN BOOK

C. H. ROBERTS

In his preliminary publication¹ of P. Yale Inv. 419 (to be known as *P. Yale 1*), part of a leaf of a papyrus codex of Genesis in the Septuagint version, Bradford Welles has both added to the select list of early Christian texts from Egypt and has extended the already wide range of his contributions to papyrology and the social history of the ancient world. This may be a proper occasion, in recognition of both achievements, to carry the discussion of *P. Yale 1* a stage further.

Welles' own verdict is that the Genesis "cannot have been written later than A.D. 100". Even if a somewhat later date be accepted, it remains one of the very earliest Christian MSS. extant. Christian and not Jewish; for even though there are no *nomina sacra* preserved in the fragment which would be conclusive of its Christian origin, the codex form (together with one feature to be mentioned later) is evidence enough. Though the tablet was used for purposes of record and business and for private notes (and not only in wood but apparently in papyrus also²), the gap between the tablet or notebook — whatever the material — and the book proper, especially a book containing part of the Pentateuch, is wide. The Jews clung to the roll form for Scriptures long after the rest of the world had adopted the codex, and the earliest known use of the codex by Jews for the Pentateuch is in the sixth century A.D.³ Among the fragments of hundreds of

1. In *The Yale University Library Gazette* 39.1, 1964, pp. 1-8, with plate.

2. There is no evidence of the use of a papyrus notebook (as distinct from a codex) in Greek or Latin sources before the third century A.D., though it is referred to in a decision quoted in the Mishnah and ascribed to the second century A.D.; see C. H. Roberts, "The Codex", in *Proceedings of the British Academy* XL, 1956, pp. 175 and 188.

3. See *Encycl. Jud.* 4, 1147.

MSS. retrieved from Qumran and Murab'baat, there is no certain trace of a codex;⁴ thus the view that associates the codex with Christianity is substantially reinforced.

A more subjective criterion may be tentatively put forward. Almost all the early Christian MSS. are written in hands which, although those of practiced and probably professional scribes, have some resemblances, e.g. in the use of ligature, to the better documentary hands of the period. They are the work of men who, used to writing, are not perhaps accustomed to writing books, and while striving to be as "literary" as possible betray the documentary practice with which they are more familiar. Such indubitably Jewish texts as the Rylands Deuteronomy of the second century B.C.⁵ or the Cairo Deuteronomy published by W. G. Waddell⁶ are written in hands of almost hieratic elegance (as one would expect from the extraordinary reverence displayed by Jews to the physical manifestation of the Law). The same is true of the two texts which on other grounds I would regard as Jewish, *P. Harris* 31, part of a roll of the Psalms, and *P. Lit. Lond.* 211, a parchment roll of Daniel in the version of Theodotion.⁷ The same may well be said for the fragments of the Greek Bible found at Qumran and Murab'baat,⁸ though they both belong to a different palaeographic tradition, that of Syria, which they share with some of the Hellenistic texts from Dura. Well written though it is, *P. Yale* 1 is certainly on the Christian side of this palaeographical divide.

The other Christian feature to which Welles has rightly drawn attention is the way in which the number of Abraham's retainers (XIV, 44) 318 is written. For reasons of space he concludes that this was given in numerals, when in an ordinary text it would be written out in full.⁹ The number $\overline{\tau\eta\eta}$ gives the symbol of

4. S. A. Bimbaum in *The Qumran (Dead Sea) Scrolls and Palaeography*, Supplementary Studies 13-14 to *BASOR*, 1952, p. 15, points out that fragments of 580 MSS on skin had been found, all written on one side only, 30 on papyrus, six of which carried writing on both sides; of these, three almost certainly belong to opistograph rolls, while in three cases the nature of the writing is too indistinct to allow of a verdict. See also the article by several hands, "Le Travail d'Édition des Fragments Manuscrits de Qumran," in *Revue Biblique* LXIII, 1956, pp. 49 ff.; the 775 fragments then known (p. 55) all came from rolls, though several (p. 61) from opistograph rolls. G. R. Driver, *The Judean Scrolls*, refers (p. 381) to the discovery of codices at Qumran, but in default of any supporting evidence this appears to rest on a confusion with opistograph rolls.

5. *P. Ryl.* III, 458.

6. *Jour. Theol. Stud.* XLVI, 1945, pp. 158 ff.

7. Another indubitable Jewish text, again a parchment roll, is the fragment of Aquila's translation of the Psalms published by C. Wessely in *Mélanges Chatelain*, Paris, 1910, pp. 224 ff. (= *Stud. Pal.* XI, 114).

8. See e.g. P. W. Skehan in *Vetus Testamentum*, Suppl. IV, 1957, pp. 148-60 and D. Barthélémy, *ibid.*, Suppl. X, 196-.

9. This is, however, by no means invariable; in the Chester Beatty numbers and Deuteronomy, for example, numerals are represented by symbols, not words.

the Cross followed by one of the early forms of the *nomen sacrum* for Ἰησοῦς. It is worth pointing out that the typological interpretation of this verse is already found in the Epistle of Barnabas, a letter commonly thought to have been written at Alexandria about 100 A.D. and markedly anti-Jewish in tone. The passage (IX.7) runs as follows: καὶ περίτεμεν Ἀβραὰμ ἐκ τοῦ ὄβου ἀυτοῦ ἄνδρας δικαιοκτώ καὶ τριακοσίους.....τὸ δικαιοκτών ἔσκα, η' ὅκτω· ἔχεις Ἰησοῦν, οὐτι δὲ ὁ σταυρὸς ἐν τῷ ταῦτα ἡμελλεν ἔχειν τὴν χάριν, λέγει καὶ τοὺς τριακοσίους. Θηλοῖ οὖν τὸν μὲν Ἰησοῦν ἐν τοῖς δυσιν γράμμασιν, καὶ ἐν τῷ ἐνι τὸν σταυρόν.

From this another consequence follows. Welles does perhaps less than justice to his papyrus when he writes "It will be remembered that in A.D. 100 and even later, the Old Testament constituted the Christian scriptures". *P. Yale 1* and even more the Chester Beatty Numbers and Deuteronomy are the clearest possible evidence that Christianity in Egypt (and I should add probably throughout the West) has broken with Judaism. The use of the codex form for the Torah would have seemed almost an act of sacrilege for the pious Jew; the system of *nomina sacra* (found in the Chester Beatty Numbers and Deuteronomy) yet more offensive. With this independence, independence in the choice of what constituted scripture, and, as the *nomina sacra* suggest, treatment of some of what we know as the books of the New Testament as being on a par with the Jewish Scriptures, is more than a possibility. It is worth remembering that certainly a papyrus codex of the Old Testament presupposed a codex of some New Testament book of an earlier date, since it is almost certain that the use of the codex form began with them, just as the use of papyrus in this form presupposes an earlier use of parchment. By inference at least *P. Yale 1* takes us back into the first century.

The group of early Christian texts to which *P. Yale 1* is the latest entrant does not admit of easy definition.¹⁰ If asked to name the twelve earliest Christian texts probably no two scholars would produce an identical list, though the great majority of texts would be the same in each list. At the lower end of the scale (plus or minus A.D. 200) there would be the highest degree of variation. Everyone would I think agree on the early date of the Chester Beatty Numbers and Deuteronomy; that apart, the order in which the remaining Chester Beatty codices would be placed is far less certain. I would incline to put the codex of the Pauline Epistles circa A.D. 200, while Welles would place the Ezekiel-Daniel-Esther and the Jeremiah codices before it. There are, however, two texts in his list of books written between 100 and 200 A.D. that I suspect should be deleted, and two which in all probability should be added. Of the delenda the first is

10. Welles' list (*loc. cit.* p. 4), naturally enough in an article designed for the general reader, carries no references and I would not be certain that I have correctly identified in every case the text to which he refers. I comment only on those the identity of which is not in doubt. The 'Ignatius' is presumably a slip of the pen for Irenaeus (*P. Oxy.* III, 405).

the amulet with the first verse of Psalm 1 in Turin.¹¹ There is something inherently improbable about a Christian amulet in the second century A.D.; a glance at the photograph reveals a hand heavy, rounded, rather characterless, that in default of other evidence I would place in the fourth century. The only other clue is the use in it of the *chi rho* symbol, and I know of no instance of this in papyri earlier than the fourth century.¹² The second text is that of the Psalms in Alexandria, written on the verso of a document dated A.D. 143/4. The hand in which the Psalms was written is itself a documentary one, familiar in documents about the middle of the third century A.D.; and to this period most scholars have assigned it. It is not all that uncommon for the gap between the writing on the recto of the roll and that on the verso to be more than a generation.¹³ The two addenda are P⁶⁶, the Bodmer St. John, and the Michigan *Shepherd of Hermas*. Most palaeographers would place the former close to A.D. 200, if anything earlier rather than later; some, e.g. H. Hunger, a good bit earlier.¹⁴ The second text is written on the verso of a document to be dated in the reign of Marcus Aurelius, and as conservative a critic as A. S. Hunt thought the writing on the verso to be more in keeping with the style of the second than that of the third century.¹⁵

11. P. Taur. Inv. 27 = *P. Taur.* Gr. 1, published by A. Traversa (with plate) in *In Memoriam G. Beltrami*, pp. 236 ff.; see also I. Cecchetti, *Misc. Giulio Belvederi*, Rome 1954/5, pp. 557 ff.

12. C. R. Morey, *Early Christian Art*, Princeton, 1953, p. 128 notes that the isolated use of the monogram as distinct from the use of *Xp* as a *nomen sacrum* in a text, does not antedate Constantine's victory at the Milvian Bridge.

13. See E. G. Turner, "Recto and Verso" in *JEA* 40, 1954, pp. 102 ff. The text, *P. Alex.* 240 verso, was published as *PSJ* VIII, 921; there is a plate in *New Pal. Soc.* II, 1, 182.

14. "Zur Datierung des Papyrus Bodmer II" (p. 66) in *Anzeiger des phil. hist. Klasse des Oest. Akad. der Wissenschaften*, 1960, no. 4, a stimulating article, although I should not entirely accept either the writer's description of the hand or his dating.

15. *P. Mich.* 44-H, published by Campbell Bonner in *H. T. R.* XX, 1927, pp. 105 ff. Hunt's views are quoted by Bonner *ad loc.*

NOTES ON PAPYRI

HERBERT C. YOUTIE

1. *P. LUDG. BAT.* 13.2

This papyrus has a text of a well known type. Three lessees of a vineyard acknowledge that they have received in advance the price of a quantity of wine which is to be delivered to the purchaser at the end of the year.¹ It is stipulated that the wine is to be of the new vintage, locally produced, and suitable for drinking. Although the price is not stated, the amount of wine is most carefully set down in lines 6-8. These take the following form in the edition:

6 οῖνον νέου ἐντο[πίου]
7 ἐπιτηδίου² ἵκοξέστων ἐπτὰ διπλῶν ἑκατὸν εἴκοσι πέντε τ[ῆς σῆς]
8 λαμπρότητος παρεχούσῃς τὰ κοῦφα, (γίνεται) οῖνος(ου) ἵκοξέστων
ζ δι(πλῶν) πκ

Editor's translation: "one hundred and twenty-five jars of new, indigenous and excellent wine, each jar containing seven doubles, (each double containing) six measures, while your brilliancy supplies the jars, sum total 125 jars, each containing 7 doubles, (each double containing) six measures."

The editor thus supplies κούφων with the numeral 125 in line 7 and κοῦφα at the end of line 8, taking the word from the genitive absolute construction, where it is the accusative object of the participle. Then, ἐπτὰ διπλῶν defines the content of each *kouphos* as "seven doubles," and ἵκοξέστων, here identified as a

N.B. I am indebted as always for advice, photographs, and readings to scholars and librarians at home and abroad: Paul Alexander (Ann Arbor), Vittorio Bartoletti (Florence), James E. Dunlap (Ann Arbor), Ronald Hall (Manchester), Ann E. Hanson (Princeton), Mrs. J.M. Leonard (Birmingham), Peter J. Parsons (Oxford). The contribution made by each of them is acknowledged in its place.

1. The name of the month is doubtfully read, but Mesore is an appropriate time of year for the delivery of wine. See the editor's note to lines 9-10. The date of the sale is not preserved. The editor, who assigns the document to the 3rd or 4th cent. A.D., compares the hand to that shown in Schubart, *Gr. Pal.* (Müller's *Handbuch* 1.iv.1) Abb. 56, but the latter belongs to the Abinnaeus archive (*P. Abinn.* 3) and must be dated toward the middle of the 4th cent. Furthermore, line 5 has τῆς σῆς λαμπρότητος, and of the numerous examples of this phrase recorded by Preisigke-Kiessling, *Wörterbuch*, none is earlier than the 4th cent. Cf. H. Zilliacus, *Untersuch. zu d. abstrakten Anredeformen u. Höflichkeits-titeln im Griech.* (Soc. Scient. Fenn., *Comment. Hum. Litt.* 15.iii, 1949) 106.

2. Read ἵκιτηδεον.

variant spelling of ἐξαρτών, fixes the content of each *diploun* at 6 *sextarii*.³ More briefly, 1 *kouphon* = 7 *diplas* = 42 *sextarii*. This far exceeds the ordinary capacity of wine jars, which runs between 4 and 10 *sextarii*,⁴ but it is by no means an impossible size if the jars were intended for storage.

Even though the volume of the jars may cause no concern, the means used to express it may well make us uneasy. The numeral 7 is allowed to precede *diplas* in both parts of the statement, and the scribe uses the rather unpleasant compound ἐ<κ>ξετών,⁵ omitting *koupha* altogether before the total number of jars. What we expect of such a phrase as the one found on the papyrus is that each numeral will follow its noun.⁶ And if we adhere to normal Greek word-order, the quantity of wine recorded in the text is 125 *diplas*, and the size of each *diploun* is indicated by the immediately preceding genitive, i.e. ἐξαρτών ἐπτά in line 7 and ἐξ(αρτών)ζ in line 8.

There is an interesting observation to be made at this point. If we disregard the initial letter of *exeston*, the resulting phrase is ξετῶν ἐπτά, and the *diploun* is described as holding 7 *sextarii*. This falls within the normal range for *diplas* and therefore almost certainly corresponds to the scribe's intention.⁷ It also suggests the proper relation of the first letter to the rest of the phrase. By converting the editor's ἐ<κ>ξετών ἐπτά into ἐ<κ>ξετῶν ἐπτά,⁸ we recover a common use of the preposition ἐκ which says no more than the simple genitive without the preposition: 125 *diplas*, each containing 7 *sextarii*.⁹

With this slight modification the editor's text of lines 6-8 becomes entirely acceptable.

6

οῖνου νέου ἐντο[πίου]

7 ἐπιτηδίου ἐ<κ> ξετῶν ἐπτά διπλῶν ἑκατὸν εἴκοσι πέντε, τ[ης σῆς]

8 λαμπρότητος πο[ρ]χούσης τὰ κούφα, (γίνεται) οῖν(ου) ἐ<κ> ξετῶν
ζ δι(πλᾶ)ραι

Translation: "one hundred and twenty-five *diplas*, each containing seven *sextarii*, of new, indigenous wine of the requisite quality, your Excellency supplying the jars, total 125 *diplas* of wine, each containing 7 *sextarii*."

3. See the editor's note to line 7.

4. L. Casson, "Wine Measures in Byzantine Egypt," *TAPA* 70, 1939, 5-9.

5. Attic precedent does nothing to enhance the appeal of such compounds. Cf. Schwyzer, *Griech. Gram.* (= Müller's *Handbuch* 2.I) 1.591; Mayser, *Grammatik* 1, 1906, 229.

6. Mayser, *Grammatik* 1, 1906, 316 = 1, II² 1938, 76: "fast immer geht (in Urkunden) das Substantiv voraus."

7. Casson (above, footnote 4) 5 f.

8. The editor's note to line 7 compares *P. Lugd. Bat.* 11.1.19 (app. crit.): ἑκατόν = ἑκατόν, but there also ἐκ ψιθύρων is a more acceptable interpretation (*TAPA* 95, 1964, 300-4).

9. Cf. *P. Oxy.* 1.43.24-28: a total of 480 lbs. is distributed through κοφίνους δεκαδύο ἐκ λιτρῶν τεσ<σ>αράκοντα, 12 baskets of 40 lbs. each. See Mayser, *Grammatik* 2.II.347.

2. *P. SARAPION 3 and PSI 7.785*

As far back as 1912 Ulrich Wilcken called attention to a papyrus which he had seen in the Strasbourg collection under the number gr. 178. He described the text as a declaration regarding donkeys submitted in 119/120 A.D. to tax collectors whose titles he reported as

έξειληφότες and τελ(ώνης) ειδ(ους) δύνων.¹⁰

Not until 1961 did more become known about Wilcken's Strasbourg papyrus. It was then published in full as *P. Sarapion 3* and was seen to be a communication directed to the collectors of a tax on donkeys in the Hermopolite nome on October 2, 119 A.D., by Sarapion, son of Eutychides, who declares his ownership of two male foals.¹¹ The new edition makes a considerable advance in the reading of the titles assigned to the collectors.

Line 1. τοῖς έξειληφόσι τῆς (έκτης) τῶν δύνων
9. τελ(ώνης) (έκτης) δύνων

The document now presents itself as a declaration addressed to the collectors of the tax of "one sixth" on donkeys. The name of the tax, according to the editor, is written in line 1 as a "stigma suivi d'une haste plus ou moins verticale," and this is repeated in line 9 "avec, en plus, un trait horizontal au-dessus."

The photograph of the papyrus reproduced on Plate 1(a) at the end of the volume fully confirms the editor's analysis of the writing. If one hesitates to accept his interpretation of the sign that he so accurately describes, the reason is twofold: (1) a tax of one sixth on donkeys is unparalleled, and (2) the "haste plus ou moins verticale" is not used elsewhere in writing the numeral 1/6. The same sign has previously been found, as the editor notes, in *P. Oxy.* 12.1438, which is a list of tax arrears compiled in the late second century A.D. Grenfell and Hunt, in their comment on line 19, describe it as stigma "with a stroke over it, followed by the sign for drachmae," and they identify the tax as the έξαδραγία δύνων, the six-drachma tax on donkeys.

The sign is again used in *PSI 7.785*. This text, like the one at Strasbourg, is also a declaration sent to collectors of a tax on donkeys of the Hermopolite nome, but submitted almost twenty-seven years earlier (23 Feb. 93 A.D.). Although the name of the tax is lost in a lacuna in line 1, it is preserved in line 13. As reproduced in the printed text, it conforms exactly to the indications given by the editor of *P. Sarapion 3*. Medea Norsa, while she did not identify the sign in line 13, seriously considered the possibility of restoring (έξαδραγία) in line 1. This

10. *Grundzüge* 205, n. 4. Wilcken's description of the text is also reported in *Sammelbuch* 1.4516.

11. For accounts of the Sarapion archive see J. Schwartz, *Bull. Fac. Lettres Strasb.* 28, No. 4, Feb., 1950, 153-7; *Chron. Eg.* 68, 1959, 342-56.

suggestion subsequently made a strong impression on S.L. Wallace,¹² and it has now been recorded in *Berichtigungsliste* 3.225.

The same sign occurs twice in *P. Oxy.* 24.2414, a tax account of the late second or early third century, where it has also been recognized as (έξαδραχμία) δνων by the editor, Professor John Barns.¹³ That this is also the right interpretation for *P. Sarapion* 3 and *PSI* 7.785 is easily shown from *P. Oxy.* 12.1457, a closely similar declaration of 4/3 B.C. Here the collectors are designated in lines 1-2 without abbreviation:

τοῖς ἔξειληφόσι τὴν ἔξαδραχμίαν¹⁴ τῶν δνων.

We may therefore safely propose new readings for *P. Sarapion* 3:¹⁵

1. τοῖς ἔξειληφόσι τῆς (έξαδραχμίας)¹⁶ τῶν δνων
9. Διον(ύσιος) τελ(ώνης) (έξαδραχμίας) δνων

And for *PSI* 7.785:¹⁷

1. τοῖς [έξειληφόσι τὴν (έξαδραχμίαν) τῶν] δνω(ν)
- 12-13. [Ν]ύμφιος και Μούχει(ος)¹⁸ τελο(ναι)¹⁹ (έξαδραχμίας) δνων

12. *Taxation in Egypt*, Princeton, 1938, 391, n. 70.

13. Col. 2.15; 3.13. Dr. Dieter Curschmann, in his note to *P. Iand.* 7.143.ii.2, suggested that that text may have έξαδραχμίας, but see my comments in *CP* 30, 1935, 283.

14. Read έξαδραχμίαν.

15. A minor correction of a purely formal kind may be made in line 11: έργο(αζουμίνους), where the edition has έργα(ζουμίνοι).

16. Read τὴν (έξαδραχμίαν). The scribe was betrayed into using a genitive by the semantic identity of έξειληφός and έλθημπτωρ. [The same suggestion has been made by Claire Préalix (*Chron. Eg.* 74, 1962, 391), but the reader may still welcome the brief discussion that I have devoted to it.]

17. I am indebted to Professor V. Bartoletti for a very fine photograph of this papyrus. It shows the hand to be that of an experienced writer but very rapid and careless. In addition to the suggestions entered in the text of my article, the reader may welcome a few minor corrections of the text. Line 5. Δουετιανοῦ Δουετιανοῦ ed. 14. Δουετιανοῦ: Δουετιανοῦ ed. 15. ἀπογεγρ(άμμαθα): ἀπογράφ(μα) ed. 16. πολ(ον), written for πόλον: πόλ(ον) ed. Νεαρχ(ον): Νεαρχ(ότα) ed. Cf. Mayser, *Grammatik* 1, 1906, 252 f. Medea Norsa consistently adheres to the older fashion of writing κ(α) where we now, following Wilcken, write και.

18. [[ε]πομφ]] οὐ και γεουχεῖ ed. Medea Norsa supposed επομφ to be an accidental repetition of the same letters in line 11. Her punctuation of the passage would, according to present usage, indicate that the letters were in some way cancelled by the scribe, but the photograph shows no signs of cancellation. It is sufficiently clear from *P. Sarapion* 3.9 that this space should be occupied by the names of one or both of the collectors. Νόμφιος has not heretofore been attested in papyri although the related names Νόμφας, Νόμφη, Νόμφιν are recorded in *Namenbuch*; Νόμφα P. Hamb. 2.188.4; Νομφόδωρος *Sammelbuch* 5.8066.99. It is, nevertheless, known from other sources (Pape-Benseler, *Eigennamen* s.v.), Μούχις has occurred in *Ostr. Edfu* 207 (p. 175); *P. Sarapion* 68, Col. 4, 4 (doubtful); Μούχιος in *PSI* 13.1325.12 (see note *ad loc.*). The name is theophoric in character; it occurs in *P. Oxy.* 11.1380 [PACK² 2477] 45 as an epithet of Isis (cf. editors' note *ad loc.*).

19. Read τελλοναι, τελ^ο ed.

Now that these texts have been clarified, it may not be inappropriate to turn to a problem that has puzzled editors and students of Egyptian taxation for a very long time. Nowhere is a payment of 6 dr. attested for the six-drachma tax on donkeys. *P. Oxy.* 24.2414.iii.13 has an entry of 5 dr. for this charge, and *P. Oxy.* 12.1438.19 records a payment of 5 dr. 1 ob.²⁰ In commenting on the latter passage, Grenfell and Hunt remark that "the sum paid creates a difficulty" and add that "the difference between 6 dr. and 5 dr. 1 ob. is not likely to be connected with the exchange." They infer from the contradiction between the name of the tax and the amount paid that the tax no longer imposed an obligation of 6 dr. although it had been "in origin a tax of 6 drachmae."²¹

We have then in the Oxyrhynchite nome a six-drachma tax on donkeys for which only payments of 5 dr. and 5 dr. 1 ob. are known. The situation is reversed in the Arsinoite nome, where 6 dr. are paid for a five-drachma tax on donkeys. *P. Mich.* 4, which contains tax rolls of the late second century A.D. from Karanis, has a total of ten entries under this heading,²² and since they all follow the same pattern, I repeat here only one of them, 224.1902:

(πενταδραχμίας) δύνω(ν)²³ ιγ (έτους) ἀπεργ(ασίας) ια (έτους)
(δραχμαί) ε προσ(διαγραφομένων) =, (γίνονται) (δραχμαί) ε =.

The basic charge is thus 5 dr., the extra charge at the usual rate of 1/16 on amounts of silver is 2 ob., the total 5 dr. 2 ob. But 5 dr. 2 ob. is only a preliminary total. The final total, i.e. the amount paid, is recorded in the space to the left of the entry, according to the regular practice of the tax rolls from Karanis, as 4 dr. 14 ob. This was obtained by tacitly adding 4 ob. for *symbolikon* to the preliminary total and so arriving at a final total of 6 dr., then expressing the result as 4 dr. 14 ob. The conversion was made because the tax itself was calculated on the basis of the drachma of 6 ob. but the payment was effected in terms of the tetradrachm of 28 ob.²⁴

20. Mr. Peter J. Parsons (letter of 6 Oct. 1964) has very kindly verified the reading on the papyrus, which is now in the Bodleian, where it is labelled "Ms. Gr. class. e. 121 (p.)."

21. Cf. Wallace, *Taxation in Egypt*, p. 391, n. 74.

22. They are listed in *P. Mich.* 4, pt. 2, p. 138. *BGU* 9.1894.28 has only the name of the tax. *P. Col.* 5.1a.66 records an amount for (πενταδράχμου ?), "probably paid for πενταδράχμος δύνων," but the reading is too doubtful for serious use. Cf. the editor's note *ad loc.*

23. Read δύνων. The sign transcribed as *pentadrachmia* has been most meticulously verified on the tax rolls. The numeral is a characteristic *epsilon*.

24. The method of calculation is described by Youtie and Pearl, *AJP* 57, 1936, 465-9. For a critique of the method see L. C. West and A. C. Johnson, *Currency in Roman and Byzantine Egypt*, Princeton, 1944, 53-8. A very different approach to these calculations has been made by V. B. Schuman; for bibliography see *P. Col.* 5, p. 285. Schuman's suggestions cannot be estimated apart from the criticisms offered by D. S. Crawford, *CP* 45, 1950, 185-6.

Basic charge	5 dr.	(6 ob. = 1 dr.)
Extra charge	2 ob.	
Prelim. total	5 dr. 2 ob.	
Charge for receipt	[4 ob.]	
Final total	[6 dr.] = 4 dr. 14 ob. (7 ob. = 1 dr.)	

It is sufficiently clear that the πενταδραχμία ὄνων, which is attested for the Fayum, specifically for Karanis and Theadelphia, took its name from the basic rate applied to this tax even though the amount paid was 6 dr. On the other hand, the amounts attested for the Oxyrhynchite nome are 5 dr. and 5 dr. 1 ob. The first of these is identical with the basic charge for *pentadrachmia* at Karanis; the other may easily be a careless variation of the preliminary total, which is given as 5 dr. 2 ob. at Karanis. The discrepancy would trouble no one if the amount actually paid was always 6 dr., as the name *hexadrachmia* implies. We are, accordingly, permitted to suggest that the same tax was called *pentadrachmia onon* in the Fayum and *hexadrachmia onon* in the Hermopolite and Oxyrhynchite nomes.²⁵

3. *P. STRASB. 324*²⁶

This text, which may be a deed of mortgage as the editor suggests, or perhaps only mentions a mortgage,²⁷ is a fragment of what was originally a much larger document. Parts of 27 lines are preserved, but no beginning or end of a line has survived. The entire left and right sides of the column are lost. The writing belongs to the late second or early third century A.D.²⁸

From line 4 to the bottom of the column, the text is a list of rural properties in the Fayum. Where the losses have not deprived us of information regarding the type of culture, the land is always found to be devoted to vines. The word ὀμπέλων is used several times, and it provides a hint for improving the text at a few points in spite of the lamentable condition of the papyrus. Line 12 has ὀμπέλων followed by ἐκ τοῦ γούπτινος. The editor rightly observes that ἡγουμένου

25. Cf. Wallace, *Taxation in Egypt*, p. 92.

26. *Bull. Fac. Lettres Strasb.* 42, No. 7, April, 1964, 455 f.

27. Line 15: μετίη. It is my impression that *P. Strasb. 324* is not a deed of mortgage. I am inclined to think that lines 15-18 belong to the description of a single parcel of land, as lines 19-22 belong to another. Cf. the editor's notes *ad loc.* The list of properties continues to the bottom of the column; there is no "seconde énumération de terre" in lines 22 ff., as the editor's note suggests.

28. Not before 161, as the editor observes. As line 3 shows, the document was written at a time when there was more than one Augustus.

does not help, but in setting down this well known participial substantive, even if only to reject it, he points the way to a solution. Our attention is thus directed to two other lines which have participles ending in -γουμενου:

13 ὑπ]ολογουμένου
25 ὑπο]λογουμένου

If we reduce all three readings to the appearance that they would present in a diplomatic transcription, they acquire a helpful neutrality.

12 ἐκτο[λογουμένου]
13 ἐκτο[λογουμένου]
25 ἐκτο[λογουμένου]

By using each of these to supplement the others, we obtain a word which is basic in the tax terminology of Roman Egypt.

12 ἐκτο[λογουμένου
13 ἐκτο[λογουμένου
25 ἐκτο[λογουμένου

This seemingly mechanical procedure is justified by the result that it yields.²⁹ The class of land called ὅπελῶνες ἐκτολογούμενοι has long been known. Such vineyards were also described as ἐν ἐκτολογουμένῃ τάξει or ἡν ἐκτῇ.³⁰ They were so named because they were subject to the ἀπόδοιρα, originally an impost of one-sixth of the crop, subsequently commuted into money at fixed rates on the aroura.³¹

4. *P. MERTON 2.72 + PSI 10.1116; P. STRASB. 225; PSI 10.1117*

The editor of *P. Merton 72* has shown that this papyrus and *PSI 1116* are the upper and lower portions of a marriage agreement executed in 162 A.D. at Tebtunis. His identification of the fragments has enabled him to make valuable additions to the text of the Florentine papyrus.³² I wish to add something on one or two points of detail which he has not discussed.

In the document obtained by combining the two pieces, Herous, mother of the groom, acknowledges that she has received as dowry (*pherme*) from Thaisas, mo-

29. The same word is in all likelihood represented at the beginning of lines 7 and 8 by the remnant λανου. Line 21 ὅπογεραμένου is used in a different context and therefore not pertinent to the problem in hand.

30. For references to papyri see *P. Ryl. 2*, p. 248; cf. *Wörterbuch 3*, Abschn. 11, s.v. ἐκτολογέω. The designation ὡν ἐκτῇ is applied to vineyards throughout *BGU 9.1896* and 1899.

31. Wallace, *Taxation in Egypt*, pp. 53 f. Cf. *P. Ryl. 2*, pp. 243 ff.

32. Now recorded also in *Berichtigungsliste 4*, 1964, p. 90.

ther of the bride, the sum of 100 drachmas, which are said to be the value of a linen robe, and as *parapherna* a considerable number of items, among them jewelry, clothing, and objects of household use.³³ The last of these are listed in *PSI* 1116.9-11:

καὶ κάδον | καὶ σκάφιον χαλκᾶ καὶ κιβωτὸν
καὶ δίφρον ξύλινα καὶ | κ[...].γ[...].πλεκτην.³⁴

This text invites comparison with lines 18-19 of *P. Strassb.* 225,³⁵ which is also a marriage agreement and has been assigned on palaeographic grounds to the second half of the second century, hence is more or less contemporary with *P. Merton* 72 + *PSI* 1116. Although the entire right side of the papyrus has been stripped away, lines 18-19 preserve the final words of a list of *paraphema*:

καὶ κ[...].δίφρον ξύλινα καὶ κίστην |

The comparison becomes very persuasive indeed when we take account of the editor's estimate of approximately thirty letters for the lacunae at the ends of the lines.³⁶ Equally encouraging are his stipulations for a supplement in line 19: a descriptive adjective after *kiste*, then a formula analogous to that in line 5.³⁷ Since the mutilated word in *PSI* 1116.11 is followed by a descriptive adjective, and this by a formula identical with the one in *P. Strassb.* 225.5, it is tempting to show how the two passages under discussion can be used to complete one another.

PSI 1116 καὶ κάδον | καὶ σκάφιον χαλκᾶ καὶ κιβωτὸν καὶ δίφρον
ξύλινα καὶ | κ[...].στην πλεκτην. συμβιούτωσαν οὖν ἀλλήλοις
P. Strassb. 225 καὶ κάδον καὶ σκάφιον χαλκᾶ καὶ κιβωτὸν καὶ | δίφρον
ξύλινα καὶ κίστην [πλεκτην. συμβιούτωσαν οὖν ἀλλήλοις]

Although we have no way of obtaining complete assurance that the wording of these texts was the same throughout, *κίστην πλεκτην* draws strong support from Hesychius, who has the following definition:

κίστη· ὅγειον πλεκτὸν εἰς ὁ βρῶμα ἀνετίθετο καὶ ιμάτια.³⁸

If we now turn to *PSI* 1117, which is also a marriage contract of the second century and, like *P. Merton* 72 + *PSI* 1116, from Tebtunis, we see there another

33. Cf. E. Gemer, *Beitr. z. Recht d. Parapherna* (Münch. Beitr. z. Papyrusf. u. antik. Rechtsgesch. 38, 1954) p. 3; cf. G. Castelli, *I Parapherna*. Milan, 1913, p. 12; C. Wessely, *CPR*, pp. 123 ff.

34. Vitelli's note: "Oppure è scritto κ[...].γ[...].πλεκτην?" My attention was directed to this passage by my former pupil, Ann E. Hanson.

35. *Publ. Bibl. Nat. Univ. Strassb.* 1, 1963, 62 ff.

36. Editor: "à voir les l. 21-23, il semble que la lacune dépasse la valeur d'une trentaine de lettres."

37. Editor's note *ad loc.*

38. Cited also by *LSJ* s.v. *κίστη*, in a much abbreviated form.

list of *paraphema*, and this again concludes in lines 16-17 with household objects:

καὶ κιβωτὸν καὶ δίφρον | καὶ κλεῖδιν

The order of these items in the three texts that we are considering, is itself highly suggestive.

PSI 1116	κιβωτὸν	δίφρον	κ[...]
P. Strasb. 225 in lacuna		δίφρον	κίστην
PSI 1117	κιβωτὸν	δίφρον	κλεῖδιν

This table nourishes the suspicion that *PSI* 1117 also had κίστην before the papyrus was damaged.

The evident force of these conjectures has led me to consult Professor Bartoletti, who has had the great kindness to study *PSI* 1116 and 1117 once again in the Laurentian Library. I submit the conclusions that he reached in his own words: "Nel pap. 1116 . . . r. 11 va benissimo κίστην πλεκτήν (considero certe le lettere ντη). Nel pap. 1117, r. 17 la lettura κίστην mi appare confermata con la maggiore probabilità dalla forma delle tracce."³⁹ We may therefore summarize as follows:

PSI 1116.11	κίστην πλεκτήν
P. Strasb. 225.19	κίστην [πλεκτήν]
PSI 1117.17	κίστην

The text of *PSI* 1116 is susceptible of further improvement. Lines 17-21 have a subscription written for Herous by her *kyrios*. In line 19 the dowry of 100 drachmas, which are said in lines 3-4 of the same papyrus to be the value of a linen robe, is described as

διραχμάς ἑκατὸν ἐν οὖν τιμῇ οιματίων.

The position thus assigned to οὖν is hardly credible. Other marriage agreements have a corresponding phrase which is genuinely idiomatic, and ought to stand here as well. Two examples will suffice.⁴⁰

PSI 5.450.11-12	καὶ ιμάτια ἐν συντιμήσει
P. Oxy. 10.1273.12	καὶ ἐν ιματίοις ἐν συντιμήσει ⁴¹

It is almost obligatory, in the light of these passages, to bring the text of *PSI* 1116.19 into accord with them:

διραχμάς ἑκατὸν ἐν συντιμήσει⁴¹ ιματίων.

39. Letter of 9 March, 1965.

40. Cf. *CPR*, p. 123; Preisigke-Kiessling, *Wörterbuch* s.v. συντίμησις.

41. Read συντιμήσει.

Professor Bartoletti has again assured me that the text suggested here is the only possible one.⁴² He also explains how the error in the *editio princeps* came to be made: "la erronea lettura οὐ, invece di οὐν-, è stata qui facilitata dalla linea obliqua del *chiasmos* a contatto del sigma."⁴³ His hand drawing shows an oblique line running downward from left to right, entering the back of *sigma* at the upper left, and leaving it through the small opening on the right side of the letter. The cancellation of the document thus accidentally closed the broken loop of *sigma* and produced the illusion of *omicron*.

I may be forgiven for noting another small point in the transcription of *P. Merton 72*.⁴⁴ The *patronus* of Thaisas, himself a freedman, acts as her *kyrios* in the present transaction. His name is given in line 9 as

Ιηού[θο]υ.

a variant of *Imouthes*, a name much used in Egypt because it was the Hellenized form of *Imhotep*, the name of the noted architect and vizier of the pharaoh Djoser (3rd dynasty) who was later assimilated by the Greeks to Asclepius.⁴⁵ The reading of the name is nevertheless not sustained by the photograph reproduced on Plate 20, which faces the text. The name is there seen to be

Γεμέλλο]υ.

Gemellus became a familiar name in Egypt under Roman rule, in competition with its Greek and Egyptian equivalents, *Didymos* and *Hates*.⁴⁶

42. See footnote 39. For other instances of οὐ (οὐν-) misread as οὐ see *TAPA* 80, 1949, 221, n.52.

43. The document was cancelled with the usual criss-cross of lines. These may be seen on the photograph of *P. Merton 72* (Plate 20).

44. Two corrections of lesser significance may be recorded here. Line 10. τεοεράκοντα: τεοεράκοντα ed. 11. ηντηῆς: ηληῆς ed. For the use of the reflexive pronoun at this point of the agreement, see e.g. *PSI* 1117.6; *P. Mich.* 5.343.2. 12. οὐτῆς: ιαυτῆς ed. Cf. *PSI* 1115.9-10.

45. A. Eman, *Religion d. Aegypten*, Berlin-Leipzig, 1934, 326; H. Bonnet, *Reallexikon d. Agypt. Religionsgesch.*, Berlin, 1952, s.v. *Imhotep*. Cf. the introduction to *P. Oxy.* 11.1381 [PACK² 2479] which preserves most of the author's prologue to what purports to be a Greek translation of an old Egyptian treatise on *Imhotep*. See also J. Vergote, *P. Lugd. Bat.* 7, p. 3.

46. Cf. W. Spiegelberg, *Aegypt. u. griech. Eigennamen*, Leipzig, 1901, 8^o; J. Vergote, *P. Lugd. Bat.* 7, pp. 4, 15.

5. P. RYL. 4.613 = CPL 256 = CPJ 3.457b

This papyrus is broken at top and bottom and preserves only a few short lines out of a Latin letter. Written in the second century A.D., the fragment, as the editors have observed, has one notable feature; it refers to something that is to be done *propter sambatha*, "on account of the Sabbath."⁴⁷

	d[.]j[.].[.]r ⁴⁸
	mandas
	se · propter
	sambatha
5	fac · itaque
	emas · et
	tradas
	Sumer[o]ti

With the punctuation to which we are accustomed, this text will have a more familiar look: . . . mandasse propter sambatha, fac itaque emas et tradas Sumer[o]ti . . .

So much of the text as remains is quite straightforward, but the editors' comment to line 8 deserves attention: "Presumably a proper name; what we have taken to be *i* might be the tail of *u*, but although there is no other *u* for comparison, such a *u*-like a *y* with a long tail—seems unlikely in this hand." As it happens, the text does provide one *u* for comparison, the *u* of *itaque*, and this one, plainly visible on Plate 6 at the end of the volume, certainly lacks the long tail. But if the name were Greek, this form of *u*, i.e. *y* for Greek *upsilon*, would be eminently suitable.⁴⁹ If it is objected that *Sumeroti* is unknown to Greek nomenclature, the same is not true of *Syneroti*—Συνέρωτι, nom. Συνέρως.⁵⁰ And we need only compare the letter read as *m* in the edition with other examples of this letter in lines 2, 4, and 6, and the single example of *n* in line 2 in order to understand how it came to be identified as *m* in spite of the fact that it is *n*.

These considerations lead me to propose that the name in line 8 be read *Syner{o}ti*.⁵¹

47. For the spelling -mb- see CPJ 3, p. 44.

48. The editors of *P. Ryl.* 4 place a dot after *r*, but the photograph (Plate 6) shows no ink in this position. I here follow the editors of *CPJ* 3 in omitting the dot.

49. The form is standard. See E.M. Thompson, *Greek and Latin Palaeography*, Oxford, 1912, 335 ff., or L. Schiaparelli, *Scrittura Latina*, Como, 1921, 105.

50. Not attested in papyri, but see Pape-Benseler, *Eigennamen* s.v.; Pauly-Wissowa, R.-E. 2te Reihe, 4.1362 s.v.

51. I owe the reading to Professor Emeritus James E. Dunlap; the rather obvious explanations are my own.

6. P. RENDEL HARRIS 105⁵²

This text was written rather late in the second century A.D., or perhaps even early in the third century.⁵³ It is a short letter of eighteen lines from Nilus to his friend Apollonius.⁵⁴ After a normal prescript of two lines, the next three lines are almost completely destroyed and virtually illegible. In the line following these and numbered 3 in the edition, we can discern a remnant of the formula of obeisance to Sarapis.⁵⁵ Very little of line 4 is preserved, but line 5 and the beginning of line 6 make it clear that Nilus is inquiring after the health of Apollonius or expressing the hope that he is well.⁵⁶ In line 6 the writer comes at last to the purpose of his letter, and fortunately the text is complete from here to the end. Lines 6-13 repeat a number of commissions previously given to Apollonius by Nilus, and lines 14-15 conclude the letter with an ordinary complimentary close. I reproduce lines 6-13 as they are given in the edition, because the list that they contain raises one or two interesting questions.

δμα τέ⁵⁷ καὶ περὶ τῶν
έντολικῶν ὑπομιμήσκω σε.
ἔστιν δέ- δαλματικαὶ β/
τέλειοι, κάμλλαι⁵⁸ β/, παιδίον
10 ως ἔτῶν δεκατεσσάρων,
καὶ βίρροι β/ τέλειοι, μὴ λιάν⁵⁹
παχέα ἀλλὰ αὐτάρκεις
καθάρεια.

52. I am indebted to Mrs. J.M. Leonard, Librarian, Selly Oak Colleges, Birmingham, for her kindness in making available to me a very useful photograph of this papyrus.

53. Editor: "Second century."

54. The writer gives his name in the prescript as *Aurelius Nilus* and repeats it in this form in the address on the verso. It is possibly a name recently acquired by virtue of the Antonine Constitution (*P. Giss.* 40, Col. 1), and his repetition of *Aurelius* in prescript and address may reveal his pride in a new status. If this happens to be true, his omission of *Aurelius* from the name of his correspondent "dearest Apollonius" may be a crow of triumph at having got in first.

55. The editor's conjectural translation is not adequate. For the usual wording of the formula see F.X.J. Exler, *A Study in Greek Epistolography* (Diss. Cath. Univ. Amer., 1923) 108-110. It reached its highest point of popularity in the 2nd cent. and declined in the 3rd (Youtie, *The Kline of Sarapis* [Harv. Theol. Rev. 41, 1948] 10, n. 4). It marks letters as written at Alexandria (Wilcken, *Grundz.* 122; *P. Mich.* 8.476, 4-5 note).

56. I am unable to add anything to the partial text of line 4. It is tempting to complete δη....ον as δήλωσον, but the vague traces on the photograph seem to oppose this suggestion. I do not understand the editor's intention in printing σ[ε]ι δηρωσοι at the beginning of line 5; a possible suggestion is σ[ε]ι δηρωσοι.

57. Read δέ.

58. Editor: "it seems out of the question to read καὶ δάλλαι".

59. Read λιάν.

Editor's translation: "At the same time I venture to remind you about the things I ordered. The list is: 2 robes in perfect condition, 2 *caallae*, a boy about 14 years old, 2 cloaks in perfect condition, not too thick but thoroughly clean."

A photograph of the papyrus shows that this passage has been correctly transcribed throughout. Only *caallae* in line 9 is a stumbling block. Here we must follow Bell, who proposes κά (=καὶ) ἀλλα. ⁶⁰ But even with this improvement the text retains a most disconcerting feature. In a list of objects to be obtained for Nilus by his friend Apollonius, "a boy about 14 years old" can only be a slave child, and it is a shock to find this item inserted casually between "robes" and "cloaks". ⁶¹ There is here the kind of incompatibility that makes a reader uneasy, and uneasiness is sharpened to suspicion when he finds two neuter adjectives (παχύα, καθόρεια) at the end of the list. These describe the *dalmatikai* and the *birroi*, precisely as if "robes" and "cloaks" were not separated by a third item—"a boy about 14 years old". ⁶²

If we accept the clue offered by grammar, we must suppose that the intrusion of a slave boy into the list between *dalmatikai* and *birroi* is a misunderstanding. It then follows that the words

κα<ὶ> ἀλλαὶ β παιδίον ὡς ἐτῶν δεκατεσσάρων

somehow constitute a single item. And this is indeed a possibility because παιδίον may be a spelling variant of παιδίων. The graphic interchange of *omicron* and *omega* is a persistent factor in the orthography of Greek papyri, ⁶³ and of course nothing would come more naturally than this to a scribe who writes τέ for δέ (6), κά for καὶ (9), and λείδιν for λιόν (11). All of these fall within the limits of common practice. With παιδίον taken as a writing of παιδίων, the list acquires a new and satisfying unity. On this view, Apollonius is requested in lines 9-10 to purchase two *dalmatikai* suitable for "boys about fourteen years old," ⁶⁴ hence, the *dalmatikai teleioi* in 8-9 and the *birroi teleioi* in 11 are "full-sized," i.e. for adults. ⁶⁵

60. H.L. Bell, *JEA* 24, 1938, 143; now recorded also in *Berichtigungsl.* 3, 1956, 82. For reduction of καὶ to κά see Mayser, *Grammatik* 1, 1906, 105.

61. For identification and discussion of *dalmatikai* and *birroi* see R. Murri, *Ricerche sugli abiti menzionati nei papiri greco-egizi, Aegyptus* 23, 1943, 115-118, 121-127.

62. Murri, *op. cit.* 116, has noted the neuter adjectives but applied them solely to *birroi*: "sicuramente maschile in n. 2 [i.e. *P. Rendel Harris* 105], dove però troviamo riferiti due aggettivi neutri." She refers to the occurrence of the neuters *birron* and *birrion* in other sources. Cf. E.A. Sophocles, *Greek Lexicon of the Roman and Byz. Periods*, s.vv.

63. Mayser, *Grammatik* 1, 1906, 97-99.

64. A comparable use of the genitive is found in *UPZ* 1.121 (= *P. Par.* 10 = Meyer, *Jur. Pap.* 50) 22. This text announces the flight of a slave ὁς ἔχων ἀνακέχωρηκεν ἵματιον καὶ ἱματίον παιδαρίου καὶ σεβίτιον γυναικιον. Wilcken's translation: "der mit einem Umwurf und einem Sklavenmantel und einer Damen-Büchse . . . geflohen ist."

65. There is no *a priori* objection to the editor's rendering of *teleioi* as "in perfect condition." It fails, however, to provide a satisfactory complement for *paidion*.

In conclusion, I repeat the text with revised punctuation and a new translation. On the papyrus the scribe has indented lines 8-13 in order to emphasize their character as a list. The indentation is slightly more than one letter-space, and this I have retained as having a formal value.

δῆμα τέ καὶ περὶ τῶν
ἐντολικῶν ὑπομιμνήσκω σε.
ἴστιν δέ· δαλματικαὶ β'
τέλειοι καὶ βίλλαι β' παιδίον
ὡς ἑτῶν δεκατεσσάρων
καὶ βίρροι β' τέλειοι, μή λέιαν
παχέα ἀλλὰ αὐτάρκως
καθέρεια.

Translation: "At the same time I also remind you about the things I ordered. They are: 2 full-sized robes, and 2 others for boys about fourteen years old, and 2 full-sized cloaks, not too thick, but rather fine."⁶⁶

66. The rendering of *autarkos* as "rather" was suggested by Professor Paul Alexander. The editor understands *kathareia* to mean "clean," i.e. physically clean, but that sense is more appropriate to *katharos*, whereas the form of the adjective used here shifts the meaning closer to "fine, refined, neat." Furthermore, "thick" and "clean" are not antithetical, as are *pacheia* and *kathareia* in the Greek text.

STUDIES IN ANCIENT SAILS AND RIGGING

LIONEL CASSON

I The Lateen Sail

The lateen sail is today, and has been for all of recent recorded history, a particular favorite throughout the Mediterranean and the sole sail in use on the lower Nile.¹ Yet, despite its importance, the question of how and when it came into being has never been conclusively answered. In the pages that follow I present new evidence which I believe proves beyond doubt that the lateen was known to Mediterranean seamen of the second century A.D. at the latest. This evidence, by happy coincidence, came to my attention thanks to the wide-ranging interests and flair for the significant of the distinguished scholar to whom this volume is dedicated. In 1957 there was published a corpus of Thasian amphora stamps. At least eight experts reviewed the volume—but only Bradford Welles thought to single out for mention “a graffito...[presenting a] picture of a lateen sail.”²

The first sail to be used by men was the squaresail. Actually oblong rather than square, it is so fastened to the mast that it sits at right angles to the line of the hull (Fig. 3). It was, as preserved representations unequivocally demonstrate,³ the ancient mariner’s sail par excellence for over four thousand years, from the fourth millennium B.C. to practically the end of the first millennium A.D. There was good reason for this: when the wind is favorable, the squaresail has no rival, for, set athwart a ship, it can offer its full surface to a wind from anywhere behind.

1. The abbreviation MM = *The Mariner’s Mirror* and Torr = C. Torr, *Ancient Ships*, Cambridge, 1875. Other abbreviations are standard.

2. *AJA* 63, 1959, 97.

3. See, e.g., the illustrations to chapters II-IV (from Pharaonic times to the Middle Ages) of my *Illustrated History of Ships and Boats*, New York, 1964.

But sailors must also cope with unfavorable winds. To meet this unfortunate fact of nature, men developed a class of sails known as "fore-and-aft" sails. These, triangular as well as quadrilateral in shape, are so fastened to the mast that they sit not athwartship but "fore and aft", i.e., parallel with the line of the hull. They are less efficient than the squaresail before a following wind but are considerably more efficient when sailing into the wind.

Of the five or so known types of fore-and-aft sail, the one that has held pride of place in the Mediterranean and Near East in recent centuries is the lateen. The Mediterranean version is shaped roughly like a right triangle (Fig. 1b). The Near Eastern version, so widely used among Arab seamen in particular that it is often referred to as the "Arab" lateen, is actually quadrilateral in shape: it

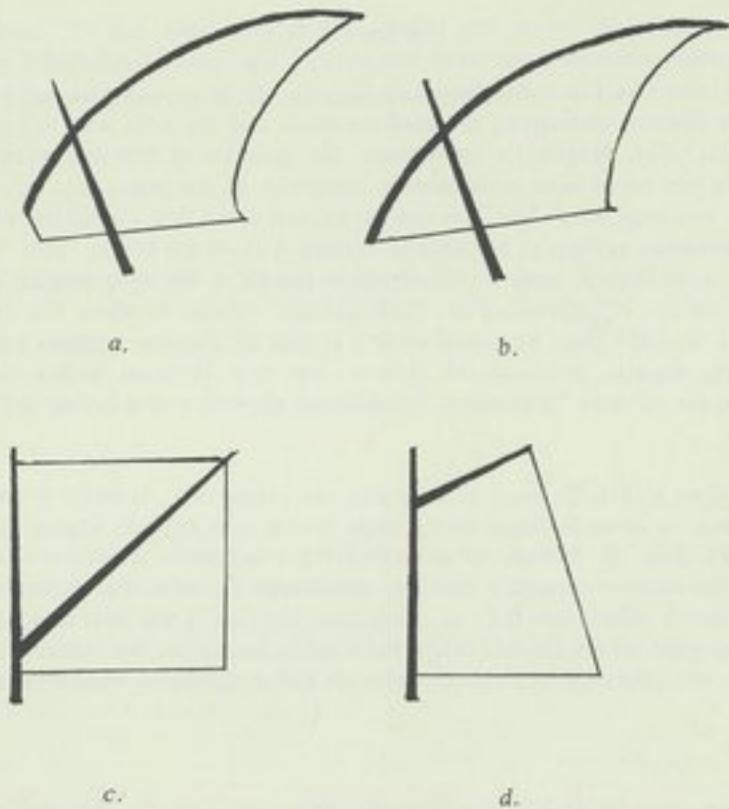


Figure 1: a. "Arab" lateen b. Lateen c. Spritsail d. Gaff-headed sail (The drawings for Figures 1-3 were kindly prepared by Professor Milton Brown of Brooklyn College.)

looks like the Mediterranean type with an angle snipped off (Fig. 1a).⁴ Until the coming of the marine engine, one or the other was to be seen in just about every harbor from Cadiz to Calicut. Indeed, in the Near East, where the twentieth century has not yet made the impress it has further west, they still reign supreme; among the most characteristic and pleasurable sights modern Egypt has to offer is that of the feluccas and ghayassahs being driven along the Nile by their slender, superbly graceful lateens. The one area where another type of fore-and-aft sail has rivalled the lateen is the northeastern Mediterranean. Here Turkish and modern Greek sailors have shown a distinct partiality for the spritsail.⁵ This very useful and versatile sail is quadrilateral in shape and is held up by a diagonal spar—a "sprit" in the sailor's jargon—running from the lower front corner to the upper rear corner (Fig. 1c).

When were fore-and-aft sails invented? Did they have a place on the Mediterranean alongside the ancient mariner's beloved squaresail? Or were they the achievement of later ages? To seek answers to these questions is not an academic exercise prompted by antiquarian curiosity; it is an attempt to assign the credit for a step that marked a milestone in naval technology.

Until a few decades ago there was well-nigh unanimity of opinion: the ancients, it was claimed, knew no sail other than the squaresail.⁶ As for the lateen, in view of its marked favor among Arab seamen, there was a tendency to involve them with its spread, if not its invention, and to place its introduction into the Mediterranean sometime after the Arab Conquest.⁷ The Arabs, some

4. Cf. R. LeBaron Bowen, Jr., "The Origins of Fore-and-Aft Rigs", *The American Neptune* 19, 1959, 184-185.

5. Cf. H. Warington Smyth, *Mast and Sail in Europe and Asia*, London, 1929, 322-323.

6. E.g., A. Böckh, *Die Staatshaushaltung der Athener*, Vol. III: *Urkunden über das Seewesen des attischen Staates*, Berlin, 1840, 141-143, 153; Torr 78-91; E. Assmann, *RE* II A, 1923, col. 1052, s.v. 'Segel'; A. Köster, *Das antike Seewesen*, Berlin, 1923, 167-176; cf. F. Moll, *Das Schiff in der bildenden Kunst*, Bonn, 1929, 21, 26, where Moll goes to elaborate lengths to disprove the existence of other kinds of sail.

7. H.H. Brindley, "Early Pictures of Lateen Sails", *MM* 12, 1926, 14, holds that the lateen was probably invented by Arabs in the east and that the Mediterranean probably got it from there. G.S. Laird Clowes, *Sailing Ships: Their History and Development*, Part I, London, 1932, 4, holds that it arose in the Mediterranean about the 7th century A.D. and was carried westward by the Arabs. R.H. Dolley, "The Rig of Early Medieval Warships", *MM* 35, 1949, 54-55 holds that it was introduced after the time of Justinian but probably was not an Arab discovery. J. Poujade, *La route des Indes et ses navires*, Paris, 1946, 158-159, holds that it was invented in India and from there made its way, on the one hand, to the Pacific and, on the other, to the West, being brought there by the Arabs (but see Brindley, *op. cit.* 22, who points out rightly that the development of the lateen of the Far East was totally independent). P. Paris, "Voile latine? Voile arabe? Voile mystérieuse?", *Hesperis: Archives berbères et bulletin de l'institut des hautes études marocaines* 36, 1949, 96, offers no hard and fast conclusions but clearly favors a late date. The fullest case for Arab discovery and dispersion of the lateen is given by G. Hourani, *Arab Seafaring in the Indian Ocean in Ancient and Early Medieval Times*, Princeton, 1951, 100-105.

suggested,⁸ converted the squaresail by a natural and easy modification into the trapezoidal "Arab" lateen and, later, in the Mediterranean either they, or more likely Greeks, developed the triangular version. As for the spritsail, there was complete consensus: it was a Dutch invention of the 15th century and made its way sometime after that into the Mediterranean.⁹ To be sure, the knowledgeable August Jal, France's official naval historiographer under Napoleon III, thought the lateen was ancient,¹⁰ but, since he had only debatable proof to offer, his voice went unheard.¹¹

Then, by the twenties of this century, evidence began to be identified which pointed to the true state of affairs. In 1926 Franz Miltner, calling attention to a relief of the third century A.D. in the Ny Carlsberg Glyptothek, argued that it portrayed the type of fore-and-aft sail known as a gaff-headed sail (Fig. 1d).¹² Miltner, as it turns out, was both right and wrong: he had indeed recognized a picture of an ancient fore-and-aft sail, but had mistaken the type.¹³ In any event his discovery, published in a relatively obscure periodical, received little attention, and that for the most part was hostile.¹⁴ More evidence was published in 1931 and 1933, two reliefs which revealed beyond a shadow of doubt that the ancients used the spritsail.¹⁵ This was of monumental importance for the history of the sailing vessel—but no attempt was made to place the discovery in its appropriate historical context, and the new material, hidden away in classical journals, remained unknown to the specialists in nautical antiquities or history of technology.

After World War II, I gathered together all the ancient evidence for the spritsail, added some new reliefs I had identified which pushed the date for the use of this sail back to at least the second century B.C., published it where it would

8. Hourani, *op. cit.* (above, n.7) 102-105, Bowen, *op. cit.* (above, n.4) 184.

9. The most authoritative presentation is to be found in N. Maccarrone, "Saccoleva, (vela a) tarchia o (a) tarchia", *Archivio glottologico italiano* 28, 1936, 33-35, 43. In "An Early Spritsail", *MM* 12, 1926, 443-444, H.H. Brindley suggested what he considered the earliest possible date—the 13th century A.D.

10. *Glossaire nautique*, Paris, 1848, 915.

11. E.g., cf. Brindley, *op. cit.* (above, n.7) 9.

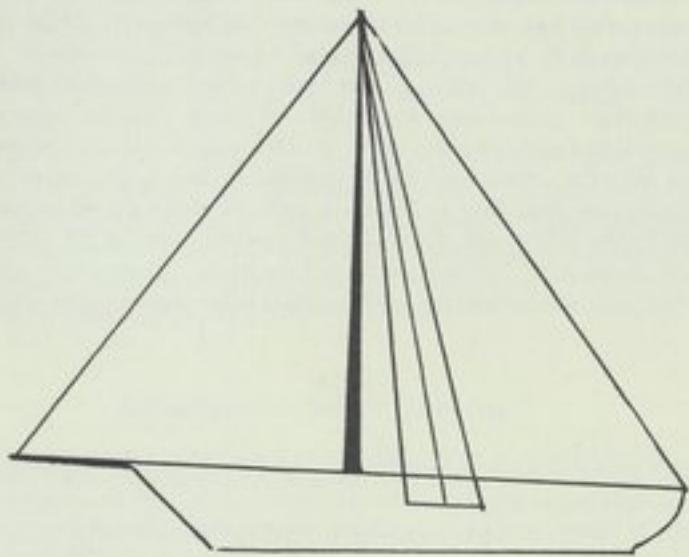
12. "Schiffsdarstellungen auf einem Relief", *Mitteilungen des Vereines klassischer Philologen in Wien* 3, 1926, 72-84, esp. 75; *RE* Supplbd. 5, 1931, col. 944, s.v. 'Seewesen'.

13. L. Casson, "Fore-and-Aft Sails in the Ancient World," *MM* 42, 1956, 3-5.

14. E.g., Moll, *op. cit.* (above, n. 6) 26 conjured up a far-fetched argument to prove (characteristically) that the sail portrayed, despite appearances, was only the usual squaresail.

15. Reliefs on gravestones in the Archaeological Museum of Istanbul published by Arif Müfid in *Archäologischer Anzeiger* 46, 1931, 174-5 and Abb. 2 on p. 178; 48, 1933, 133 and Abb. 17. The two were republished by E. Pfahl, "Sepulchral Bilder von Segelschiffen," *Ephemeris Archaiologike* 1937, 92-96. Miltner, in his comprehensive "Seewesen" in *RE*, which appeared in 1931 (see n. 12 above), refers (col. 944) to one of these reliefs as well as to a third in the museum at Saloniki.

Figure 2: Mast supported by forestay, shrouds, and backstay.



receive general attention, and pointed out its full significance.¹⁶ At the same time I took up the knotty question of the origin of the lateen,¹⁷ which, considering its subsequent farflung use throughout the Mediterranean and Near East, is of even greater interest to the historian of antiquity than the spritsail.

Actually, *prima facie* evidence for the existence of the lateen in ancient times had been available for nearly half a century. In Conze's monumental collection of Attic gravestones there appears a relief of the second century A.D., found in the Peiraeus, which looks for all the world like an "Arab" lateen (Fig. 4).

16. "The Sails of the Ancient Mariner," *Archaeology* 7, 1954, 214-219; the article cited in n. 13 above; "The Sprit-Rig in the Ancient World," *MM*, 1960, 241. All in all I amassed five examples, including the relief that Miltner had wrongly identified (see above, p. 46 and n. 12; examination of the original revealed that the sail portrayed was a spritsail).

17. The title of Paris' article (see above, n. 7), the most recent study and an exhaustive one, reflects the uncertainty that has surrounded the whole question.

18. A. Conze, *Die attischen Grabreliefs*, Berlin, 1893-1922, Vol. IV, No. 2064 = Pl. 451. For the inscription on the stone see *IG* III, Add. 2587a.

However, because of the universal reluctance to credit the ancients with any sail save the squaresail, no one was willing to take it at its face value. The artist, it was argued, intended to portray nothing more than a squaresail but, in adapting his picture to the frame, which happens to be curved on top, so drew the sail that it gives the illusion of being a lateen.¹⁹ Even a bit of literary evidence, a passage in Procopius, that had been put forth as proof of the use of the lateen at least by the sixth century A.D. was somehow explained away.²⁰

In my discussion of the lateen, I argued that there was no necessity to look askance at the Attic gravestone. Since we now know that the ancients had at least one type of fore-and-aft sail, we need no longer doubt the evidence of our eyes: we can take the relief for what it appears to be — a picture of an "Arab" lateen — and conclude that this sail was in use, at least among mariners of the North Aegean, by the beginning of the second century A.D. at the latest.²¹ Most readers were convinced.²² A few, however, still held out: they wanted more proof than but one representation which might just conceivably be explained

19. Moll, *op. cit.* (above, n. 6) 21, followed by Paris, *op. cit.* (above, n. 7) 77. Since Miltner (*loc. cit.* above, n. 15), makes no mention of the lateen, it must be presumed that he, too, rejects the relief as evidence.

20. *De Bello Vandalico* 1.13.3: to distinguish the three vessels that led the fleet, Belisarius colored with red paint τὰ ἱστὰ ἐκ γεωίας τῆς ἀνω ἐς τριτυλόριον. A glance at Fig. 1 will show that these words most naturally fit a lateen. The passage was noticed over half a century ago by Torr, who cited it (p. 99, n. 214) as evidence for the use of colored sails. Torr, to be sure, believed the ancients knew only the squaresail, but the passage raised no difficulties for him since he misunderstood the meaning of γεωία. (Citing Herodotus 8.122.2 as a parallel, he stated that the word here must mean "mast-head".) This is an out-and-out mistake: both in Herodotus and here, the word has its usual meaning "angle". It was J. Soteras, in "An Early Lateen Sail in the Mediterranean" MM 25, 1939, 229-230, who first offered the passage as evidence for the lateen. Paris (*op. cit.* [above, n. 7] 79) attempted to explain the passage away by suggesting that Procopius was referring to a spritsail, which is possible but unlikely, or to a lugsail — which is a wild shot in the dark inasmuch as we as yet have no evidence for the lugsail in the ancient world. Hourani (*op. cit.* [above, n. 7] 104) suggested that Procopius was referring to topsails, the Roman version of which were triangular. Against this suggestion, however, are the words τὰ ἱστὰ which, when used without qualification, as here, can only refer to the main sails. Besides, Belisarius and his staff almost certainly traveled on the galleys in the fleet (*De Bello Vandalico* 1.11), not the transports, and galleys carried no topsails.

21. Casson, *op. cit.* (above, n. 13). In this article I referred to the relief as a lateen. Bowen, in MM 42, 1956, 239-242, pointed out, quite properly, that an "Arab" lateen is portrayed. Professor Henri Seyrig kindly informs me that in his judgement the letter forms of the grave inscription (see above, n. 18) point to a date no later than the second century A.D. and, in all likelihood, to the earlier part of the century. This, of course, is a *terminus ante quem*: the lateen may, for all we know, have made its appearance centuries earlier.

22. Bowen, *op. cit.* (above, n. 21); A. Moore, MM 43, 1957, 241.

otherwise.²³

That proof we now have, thanks to the French archaeologists working on Thasos. They have uncovered an amphora handle bearing a graffito that, though crudely done, unmistakably portrays a lateen sail (Fig. 5).²⁴ Moreover, the type is not the "Arab" lateen but the triangular version which, centuries later, we find at home throughout the Mediterranean. Unfortunately, all that can be said of the graffito's date is that it is ancient: it may possibly be as early as the Hellenistic age; it cannot be later than, say, 300 A.D.

To sum up. In Roman imperial times, the North Aegean knew both types of lateen, the triangular as well as the four-sided "Arab" lateen. Until further evidence turns up, we must go on the hypothesis that it was not Arab but Greek or Graeco-Roman seamen who discovered and developed what was destined to become the sail par excellence throughout the Mediterranean, Red Sea, Persian Gulf, and western waters of India.²⁵

II Did Synesius Sail on a Lateener?

The knowledge that the ancients had the lateen sail furnishes new light to throw on certain passages in literature which heretofore have been difficult to explain. A particularly interesting case in point is Synesius' well-known account of a journey to Cyrene.

In 404 A.D. Synesius, later to achieve fame as Bishop of Ptolemais, left by ship from Alexandria for the voyage along the coast to Cyrene. As it turned out, it was an extraordinary experience—at least in his eyes—and he wrote it up in a lively and amusing letter (*Epist. 4*).

23. L. Gailleux la Roërie, *MM* 42, 1956, 238-239, was so convinced that the ancients knew nothing of fore-and-aft sails that he found reason to damn, on one count or another, the artists of all the reliefs I offered as evidence. Even a well argued, cogent rebuttal by Bowen (*MM* 43, 1957, 160-164) left him unconvinced (cf. *MM* 43, 1957, 329). A more thoughtful demurral was contained in a letter I received from Frederic Lane, the distinguished authority on Venetian ships and shipping. Lane, after a close examination of the original, was left with doubts that a lateen was actually intended.

24. A.-M. Bon and A. Bon, *Les timbres amphoriques de Thasos*, Ecole française d'Athènes, *Etudes thaïsiennes IV*, Paris, 1957, No. 2274—Thasos Museum, Inv. No. 1606. I am indebted to M. and Mme. Bon for the photograph that accompanies this article.

25. The new evidence, revealing that both forms of the lateen were in use simultaneously in the Mediterranean, indicates that if, as some have suggested (cf. above, p. 46 and n. 8), the triangular form evolved from the quadrilateral, it did so at a date far earlier than any so far put forth. I think it safer to leave the whole question of development open for the present.

One *leitmotiv* dominates his report: Synesius never ceases to bemoan the fate that put him aboard a ship manned chiefly by Jews and captained by a Jew. Over a decade ago I pointed out what is perfectly clear to anyone acquainted with the technique of sailing: that Synesius was a hopeless landlubber and that even in his hostile account his captain emerges as an able and experienced seaman who did precisely what was called for under the circumstances.²⁶ Now I think I can show that, lubberly as Synesius' observations are, we can deduce from them that the craft he was on carried a lateen sail.

That it was no galley but a plain sailing ship is clear from the small size of the crew, a mere thirteen in all, including the captain (*Epist. 4.160a*). Moreover, it could not have been of any great size, and it certainly had but a single mast and sail, for at one point Synesius expresses his alarm when he found himself—where he obviously never expected to be—far offshore amid big sea-going “two-masted freighters” (160d-161a).

In the middle of the first night out a storm made up. All aboard put their hands to the ropes—but to no avail, since these turned out to be jammed in the blocks (pulleys). The following day, when the wind slackened off and the sun came out and dried the ropes, a second try was made. At this point Synesius drops a significant remark: ὑπαλλάττειν μὲν οὖν ιστίον ἔτερον νόθον οὐκ εἶχομεν, ἡνεκυρί-σσοτο γάρ—“we weren’t able to substitute another, bastard sail since it was in pawn” (163d). In other words, the ship was so rigged that, to shorten sail, one took down the ordinary sail and replaced it with another, presumably smaller, used for extraordinary circumstances such as the present emergency.²⁷ This is confirmed by his words when the ship ran into another storm a few days later:

26. “Bishop Synesius’ Voyage to Cyrene,” *The American Neptune* 12, 1952, 294-296. Contrary winds forced the captain to tack, i.e., follow a zigzag course, making a “zig” out to sea and doubling back for a “zag” toward shore. This utterly mystified Synesius. He was even more mystified when the captain, to avoid that seaman’s *bête noire*, a lee shore, stayed far out at sea for a while. The captain was considerate enough to take the time to explain what he was doing, pointing out that this happened to be the way sailing ships were navigated (*τοιοῦτον τὸ ναυτιλλεῖθαι τέχνην*, 161c), but Synesius refused to be convinced. And modern commentators have equally failed to see the facts of the matter. E.g., most recently, A.H.M. Jones in his monumental *The Later Roman Empire*, Oxford, 1964, gives over nearly half a page (Vol. II, 842-843) to a résumé of the voyage full of sympathy for Synesius’ unfortunate choice of vessel. It is rather the skipper, an able man maligned for properly—and successfully—doing his duty, who deserves the sympathy.

27. *νόθος* as used here sounds like a sailor’s word. The same figure of speech was very common among sailors of later ages to express the meaning “not of normal size.” E.g., in the Venetian navy the largest type of galley was called a *bastardo*; the largest sail a galley carried, a *bastardo*; a smaller size of cannon, a *bastardo*; and so on. See A. Gaglielmotti, *Vocabolario marino e militare*, Rome 1889, s.v. “bastardo”. Synesius clearly means by *νόθος* a sail of smaller size than the one normally set. Fitzgerald’s translation (*The Letters of Synesius of Cyrene*, London, 1926, 86) “to replace our sail by a new one” is misleading.

πάλιν δὲ δυσπειθές τὸν τὸ ιστίον καὶ οὐκ εὔτροχον εἰς καθαίρεσιν — "again the sail was hard to handle, and it couldn't be made to move for lowering" (164a).

I have italicized the last two words for they are critical: they describe a procedure precisely the opposite of that used on vessels rigged with squaresails, whether ancient or not. Sailors shorten a squaresail not by lowering it but by *raising* it to the yard. The ancients' practice—one that can be traced from Homer on for more than a millennium—was to fit their squaresails with light vertical lines ("brails" in the sailor's jargon) set much like those that raise and lower a venetian blind; these, when pulled, bunched the canvas upward toward the yard very much the way the cords of a venetian blind bunch the slats.²⁸

One of the prime weaknesses of the lateen, on the other hand, is that it allows of no quick and efficient way of shortening sail; it is basically a fair-weather rig. If the wind suddenly makes up, the crew of a lateener has but one recourse: to lower yard and sail to the deck, and either scud under bare poles, or, stripping off the sail, set another, smaller one—which is precisely the procedure that Synesius is describing. Such lateeners as the galleys of Venice's great fleets of the 14th and 15th centuries carried a whole series of sails of diminishing sizes to be used under varying wind conditions.²⁹ A tramp such as the craft Synesius was on would have but one for emergencies. For some reason, during his voyage it was not available; we hardly need take seriously his amusing sneer that it was at the pawnbroker's.³⁰

III The Terminology for Rigging in Greek

A sail and mast, whether ancient or modern, is equipped with half a dozen or so different ropes, each of which has a specific function. Attempts have been made to identify the Greek terms for these ropes but with not too great success. The evidence available up to now, partly by-the-way remarks in literature, partly explanatory notes furnished by late (and often lubberly) compilers and commentators, has been vague or inconclusive or downright contradictory. Now, however, thanks to some new evidence from papyri, progress can be made.

28. Brails were so distinctive a feature of a ship's rigging that artists, whether working in stone or mosaic or paint, rarely failed to show them. See, e.g., Casson, *op. cit.* (above, n. 3) figs. 35 (=Torr, fig. 19), 41 (=Torr, fig. 17), 53 (=Torr, fig. 18), 60 (=Torr, fig. 29), 61 (=Torr, fig. 26), 62, 66, 73; in figs. 41, 53, 60, 61, 73, sail has been shortened in varying degrees by taking up on the brails.

29. See F.C. Lane, *Venetian Ships and Shipbuilders of the Renaissance*, Baltimore, 1934, 22-23. For a fascinating description of what happens aboard a lateener when the wind makes up, see Alan Villiers, *Sons of Sinbad*, New York, 1940, 272-275.

30. And yet, strange to say, commentators do; see, e.g., Assman, *loc. cit.* (above, n. 6) and Jones, *loc. cit.* (above, n. 26). One thing we may be sure of: the captain did not make Synesius privy to the ship's financial difficulties—if there were any.

Before tackling the specific problems, it will be useful to "know the ropes" of a squaresail. (This type, the ancient mariner's favorite, is the type invariably involved.) There are two sets. One comprises those ropes needed to manoeuvre the sail, the "running rigging" as sailors call them, namely (see Fig. 3):

- the halyard, the rope that raises yard and sail into place on the mast;
- the parral, the collar of twisted cords that holds the yard against the mast;
- the lifts, the pair of ropes that, running from the top of the mast to the ends of the yard, keep the yard level or cocked, as the need may be;
- the braces, the pair of ropes that, running from the ends of the yard to the deck, enable the crew to adjust the yard horizontally;
- the sheets, the pair of ropes attached to the lower corners of the sail that enable the crew to trim the sail in or let it belly out;
- the brails, which were explained above.

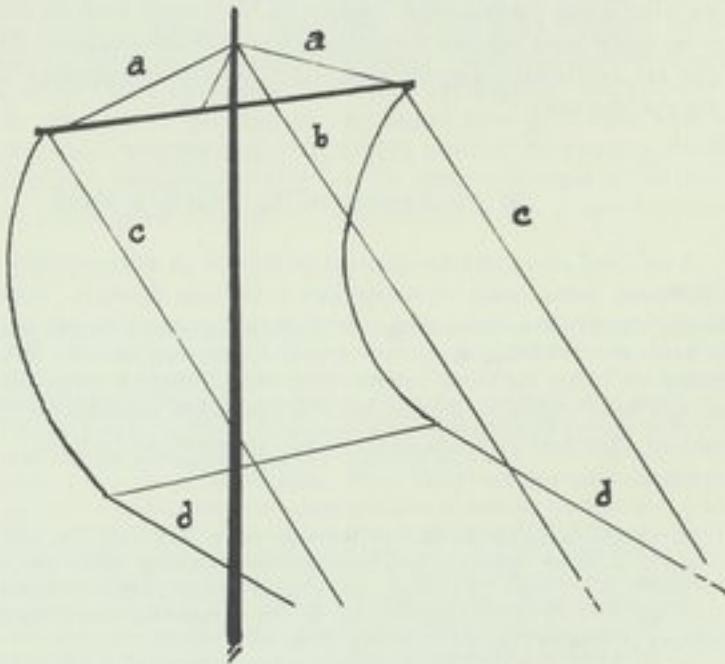


Figure 3: Squaresail: a. Lifts b. Halyard c. Braces d. Sheets

The second set comprises the fixed ropes that support the mast, the "standing rigging" as sailors call them, namely (see Fig. 2):

the forestay, running from the masthead to a point well forward in the vessel;
the shrouds, sets of ropes running from the masthead to the sides of the vessel;
the backstay, either a single rope running from the masthead to a point near the stern or two (or more) ropes running sternward to either side.

A few of the Greek terms have been established beyond question. Of the first set, the running rigging, we know that the sheets were called πόδες,³¹ the braces ύπέραι,³² the brails κάλοι or κάλωες.³³ Of the second set, the standing rigging, we know that the forestay was the πρότονος³⁴ and the backstay—at least in Homer—the ἐπίτονος.³⁵ At this point our certain knowledge ended abruptly.

In all discussion of the unidentified ropes, the point of departure has been the well-known Athenian navy-yard inscriptions of the fourth century B.C.,³⁶ a

31. πόδες (*pedes* in Latin) are the lower corners of the sail (references in Torr 96, n. 206) and, by extension, the ropes to control them, a meaning that, without exception, suits the contexts in which the word is found; see the citations in *LSJ* s.v. πόδις II.2.

32. The braces, attached to the yardarms, would naturally be the "upper" ropes. The conclusive evidence is the proverb quoted by Hyperides (*Frag. 181*): δόρις τὴν ύπέραν τὸν πόδον διλέγει. In adjusting sail, the only ropes that are always and of necessity handled—and therefore the only ones to which this proverb could apply—are the brace and the sheet. Since we know that the πόδις is the sheet, the ύπέρα must be the brace. Eustathius (to *Od. 5.260*) explains the proverb as meaning "give up what one needs in order to take what one does not need." In adjusting a squaresail, the first rope to be set was the brace, which swivelled yard and sail horizontally into position to catch the wind; the trimming of the sheet came second—and the trimming did precious little good if the yard and sail had not first been placed at the right angle to the wind by the brace.

33. References in Torr, 81, n. 178.

34. References in *LSJ*, s.v. πρότονος. In addition to "forestay", *LSJ* offers "halyards" as a second meaning, citing Eur. *Hec. 112* (σχεδίας λαζην προτόνος ἐμπειδούμενος) and *Epigr. Gr. 779* (κατὰ προτόνων ιστίον ἐκπεπάσας). This is a mistake. The πρότονος is always the forestay, and the passages cited are to be explained by the fact that, before a brisk following wind, the sail was allowed to belly out so far that its forward surface pressed against the forestay; cf. Torr 94, n. 202 and Assman, *op. cit.* (above, n. 6) col. 1051.

LSJ is similarly in error in defining the related verb προτονίζειν as "haul up with πρότονοι", citing *Anth. Pal. 10.2.7* (λαζην δίσυρα προτονίζει). Here, as Torr (*loc. cit.*) has pointed out, προτονίζειν means conformably "let the sail out far enough to touch the forestay."

Synesius, when describing an emergency during one of the storms his ship ran into, says φόρμα προτονίζειν τὴν ναῦν (*Epist. 4.164c*), an expression which simply makes no sense. Torr (*loc. cit.*) has explained it as meaning "tightening the fore-stay to secure the mast," but Synesius does not say mast, he unmistakably says τὴν ναῦν. I strongly suspect that he was trying to use a nautical term whose meaning he did not understand.

35. *Od. 12.423*.

36. *IG II² 1604-1632*.

number of which inventory the equipment of the craft in the Athenian fleet. The most useful entry for our purposes, one that is repeated again and again in identical form,³⁷ is that listing the rigging of a quadrirreme. Each ship had:

καλόδιαν μηρύματα	ΔΠ III
ιμάντες	II
ἄγκοινα διπλῆ	
πόδες	II
ύπέραι	II
χαλινός	

The quickest—and most graphic—way of demonstrating the total lack of agreement about these terms (save, of course, πόδες and ύπέραι)³⁸ is by means of a chart showing the translations that have been offered:

	Böckh	Torr	Assman-Miltner
καλόδια	stays, esp. shrouds	brails	stays
ιμάντες	lifts	halyards	halyards
ἄγκοινα	parral	forestay	parral ³⁹
χαλινός	halyard	backstay	[none offered]

To the evidence of the inscriptions I can now add that of three inventory lists of ship's rigging found on papyri. The documents in question all come from the Zenon archive and date, accordingly, to the third century B.C. Presumably they refer to Nile sailing craft; however, since these carried squaresails, they were fitted with the same ropes as any square-rigger. The entries which concern us particularly are the following (all three papyri are so short I need not bother to give line numbers):

P. Col. Zen. 100	PCZ 59756	PCZ 59754
ἄγκοινα α	ἄγκοινη π(ηχῶν) κβ	α
ύπέραι β		
δπισθοπέραι β	δπισθυπέραι π(ηχῶν) iβ	α
ιμάντες β	ιμάντες παλαιοί	β
πρότονος α		ιμάντες
έπέτονοι		πρότονος

37. E.g., *IG II²* 1627, 148-153. For a detailed discussion of these entries, see Böckh, *op. cit.* (above, n. 6) 144-158, Torr 82-85.

38. For Böckh and Torr, see the previous note. Assman-Miltner=Assman, *op. cit.* (above, n. 6) col. 1051 followed by Miltner, *loc. cit.* (above, n. 15).

39. The Latin for ἄγκοινα is *anquina*. E. de St.-Denis, *Le vocabulaire des manœuvres nautiques in Latin*, Macon, 1935, 7, follows Böckh, Assman, and Miltner in identifying it as the *parrel*.

The first new and important piece of information to be derived from these documents is that there were two sets of braces: ὄπέραι and ὄπισθυπέραι. This need cause no surprise since it merely confirms what we know from ancient representations, a number of which show sails fitted with two brace-lines made fast to each end of the yard:⁴⁰ the traditional brace, which maintains tension toward the helmsman, must be the ὄπέρα; the other, which leads back from the regular brace and maintains tension in the other direction, must be the ὄπισθυπέρα.

The second new and important piece of information to be gleaned derives from a precious detail contained in PCZ 59756: the length of the ἄγκοινα and the ὄπισθυπέρα, 22 cubits as against 12. Torr had identified the ἄγκοινα as the fore-stay—but a forestay, running from the tip of the mast to a point forward, would be only a bit longer than a brace, not almost twice as long. Moreover, the other two papyri reveal that the standard nautical term for forestay was still what it had been in Homer's day—πρότονος. Böckh and Assman had identified the ἄγκοινα as the parral—but a parral, a collar of twisted cords, is, as we can now see, utterly out of the question.

There is only one rope that completely fits the requirements—and fits them perfectly: the halyard. A halyard, which must reach from the deck to a pulley at the top of the mast and down again, in the nature of the case will be nearly twice as long as a brace, which must reach only from the deck to the yardarm. Moreover, the halyard neatly satisfies the etymology of the word. ἄγκοινα is akin to ἄγκάλη, it is that which is "bent".⁴¹ A halyard is the one rope that is at all times "bent": going up, as it does, to the masthead and then down again, part of it is always bent, hairpin fashion, around the pulley at the masthead. The ἄγκοινα διπλῆ, the "double halyard" of the navy-yard inscriptions, offers no problem. On all sailing ships of any size, modern as well as ancient, raising a heavy sail is a back-breaking job. The standard way of making it easier was by introducing a tackle—an arrangement whereby the halyard was doubled, looping around two pulleys at the top of the mast. Such an arrangement is clearly seen, for example, on the merchantmen in the well-known Torlonia relief, a relief done with particular attention to detail.⁴²

The ἱμάντες, inasmuch as they are mentioned in all three papyri as well as in the navy-yard inscriptions, must be an essential part of the rigging. A still further clue is the fact that, as the listings show, a vessel carried more than one,

40. E.g., Casson, *op. cit.* (above, n. 3) ill. 50 (=Torr, fig. 35), 62 (=Köster, *op. cit.* [above, n. 6] Abb. 41); G. Gentili, *La villa erculia di Piazza Armerina*, Rome, 1959, fig. 5 (=The National Geographic Magazine, February, 1957, p. 220).

41. *LSJ* s.v. ἄγκοινα defines the word as "halyard".

42. See Casson, *The Ancient Mariners*, New York, 1959, pl. 12, and, for a careful line drawing of the detail in question, Torr, fig. 30.

generally a pair. Since we now know the names for sheets, braces, and the halyard, we can by elimination identify the ιψάντες as the last pair of ropes so far unaccounted for, the lifts, the two ropes that run from masthead to yardarm.⁴³

Of the six terms listed in the navy-yard inscriptions, only the καλφδίων μπρόματα and the χαλινός remain to be identified. For the latter I would suggest the parral. This, an arrangement of twisted cords that held the yard against the mast much as a bit is held against a horse's mouth, perhaps was reminiscent of a bit with the reins attached. This leaves the καλφδίων μπρόματα, the eighteen "coils of rope", to apply possibly to the brails or, more likely, to the brails and the standing rigging: forestay (*πρότονος*), shrouds, and backstay (*ἐπίτονος*) or backstays. Our papyri, incidentally, provide some significant evidence for these words. The appearance of *πρότονος* and *ἐπίτονος* in *P. Col. Zen.* 100 and of *πρότονος* in *PCZ* 59754 demonstrates that both were standard nautical terms. The evidence is particularly welcome for *ἐπίτονος* which had been attested as anautical term only in Homer, and there it was *hapax legomenon*.⁴⁴

ADDENDUM

The most recent treatment of the subject, J. Rougé's *Recherches sur l'organisation du commerce maritime en Méditerranée*, Paris, 1966, pp. 47-61: "Les moyens de propulsion," appeared too late for inclusion in the body of this paper. Roget's findings, however, in no way affect my conclusions, for he offers no new evidence and accepts far too uncritically the statements of late lexicographers and compilers. E.g., he defines (p. 52) ἄγκοντα as "parrel," relying solely on Isidore of Seville. For "halyard" he offers (p. 52) *chalatorii funes*, citing Vegetius *De re militari* IV. 15 (a mistake for V.15 = IV.46, Lang), even though "chalatorius," besides being hapax, is a dubious conjectural reading (the manuscripts read *collatorio* or *collatorios*) and even though Vegetius makes perfectly clear that he is talking not of a halyard but of lifts ("[funes] quibus antemna suspenditur").

43. The word ιψός, of course, means basically a line of any sort. Its use in the sense of "lifts" is a simple specialization of meaning. The technically exact word for "lifts" was καρπόλακες or καρποῦχοι (*ceruchi* in Latin), literally the "horn-holders" (the yard itself is the καρπα or, as the inscriptions give it, καρπα). Torr (93, n. 200) is in error in taking καρποῦχος to be the same as καρχήσιον "mast-top" and *LSJ* in even worse error in defining καρποῦχος as "braces". In the citations given by Torr (e.g., Lucan 8.177; *instabat summis minor Ursa ceruchis*) the meaning "lifts" suits very nicely, since the lifts were the topmost lines of the rigging, running right up to the tip of the mast. They are always carefully rendered in ancient representations of sailing ships. Big sea-going vessels, whose massive yards must have been very heavy, were fitted with as many as four pair (e.g., Torr, fig. 30).

44. *Od.* 12.423.



Figure 4: Grave Stele of Second Century found in Peiraeus.



Figure 5: Graffito on amphora handle found in Thasos (Photo kindly supplied by M. and Mme. Bon).

DIE GOTTESENTSCHEIDUNGEN DER SAITEN- UND PERSERZEIT

ERWIN SEIDL

Wie seit langer Zeit bekannt, wurden im Neuen Reich gewöhnliche Prozesse oft dadurch entschieden, dass man das Wissen einer Gottheit zu erforschen trachtete.¹ Von diesen Texten spricht man als von "Orakeln", muss sich aber dabei vor Augen halten, dass der Gott nichts über die Zukunft aussagt, sondern sein Wissen über die Vergangenheit preisgibt. Mit gleichem Recht könnte man von "Gottesurteilen" sprechen; doch da muss man sich von der aus dem Mittelalter her eingewurzelten Meinung freihalten, die Entscheidung des Gottes werde durch Zweikampf oder heißes Eisen und dgl. erforscht. Vielmehr gibt der ägyptische Gott in einer Prozession durch "Nicken" kund, was er sagen will, oder dadurch, dass er sich auf eine Partei zu bewegt. Nur vereinzelt wird die Ansicht vertreten, die Priester, die das Götterbild auf den Schultern trugen, seien die eigentlichen Richter, während sie dem Volk nur vorgeben würden, der Gott habe entschieden.² Die durchaus herrschende Meinung sagt, dass ein aleatorisches Element zugrunde lag, wie dass z.B. durch rhythmische Schritte mit dem Götterbild auf der Schulter nach bestimmten uns unbekannten Regeln eine nickende Bewegung entstehen oder auch ausbleiben konnte.

Für die Spätzeit dagegen war man bisher skeptisch, ob es solche Gottesentscheidungen noch in gewöhnlichen Prozessen gegeben habe. Gewiss hatten wir schon Anfragen an einen Gott selbst aus der Ptolemäerzeit,³ aber sie betrafen

1. Beste Übersicht jetzt von Cerny bei: R. A. Parker, *A Saite Oracle Papyrus from Thebes*, Providence 1962. Vgl. Otto Kaiser, "Das Orakel als Mittel der Rechtsfindung im alten Ägypten," *Zeitschr. f. Religions- u. Geistesgeschichte* 10, 1958, 193-208. Meine Einführung in die ägyptische Rechtsgeschichte³, S. 38 f.

2. H.M. Schenke, "Orakelwesen im alten Ägypten," *Das Altertum* 9, 1963, 67-77; Im Nikodemus-Evangelium (Hennecke-Schneemelcher, *Neutestamentliche Apokryphen*,³ 1, 335) neigen sich die Standarten mit den Kaiserbildern vor Jesus. Die Juden glauben, die Standartenträger hätten das getan. (Auf diese Parallelen wies mich freundlicherweise A. Hermann hin.)

3. W. Erichsen, "Demotische Orakelfragen," *Kgl. Danske Videnskabernes Selskab, Hist. fil. Medd.* 28, 1942, 3; G. Botti, "Biglietti per l'oracolo di Soknebtynis," *Studi Rosellini* II, Pisa 1955, 11-26; W. Schubart, "Orakelfragen," *Zeitschr. Äg. Sprache* 67, 1931, 110-115; M. Malinine, "Une lettre démotique à Aménothès," *Rev. d'Ég.* 14, 1957, 37.

nur Angelegenheiten des täglichen Lebens, z.B. ob der Fragende die Frau X heiraten solle. Auch Fragen nach Dieben sind darunter, doch kann man ihrer kurzen Fassung nicht ansehen, dass sie mit einem Prozess etwas zu tun hätten. Neuerdings ist aber ein Papyrus aus Hawara in Kopenhagen bekannt, an dessen Edition Erichsen arbeitet. Darin wird die Frage, ob ein Totenpriester bei der Bestattung eines Mannes seine Pflichten richtig erfüllt habe, einem Götter zur Entscheidung übertragen. In derselben Sammlung gibt es einen weiteren Text, in der die Klägerin dem Totenpriester eine Abstandsurkunde ausstellt, weil die Gottesentscheidung zu seinen Gunsten ausgefallen ist. Die Gottesentscheidung hat sich also vom Neuen Reich bis in die Ptolemäerzeit erhalten. Dies gibt Veranlassung die Texte der Saiten- und Perserzeit noch einmal daraufhin durchzusehen, ob in ihnen Hinweise auf eine Gottesentscheidung enthalten sind.

Von einer Gottesentscheidung berichtet uns der grosse Papyrus Brooklyn, den Parker ediert hat.⁴ Allerdings handelt es sich bei ihm um keine Prozessentscheidung, sondern darum, ob ein gewisser Priester ein höheres Amt erhalten solle oder nicht. Doch ist der Text mit einem Bilde illustriert. Er zeigt also – zusammen mit anderen Darstellungen, die Parker herangezogen hat – nunmehr deutlich, wie es bei einer solchen Gottesbefragung zugeht. In der letzten Figur rechts sieht Parker den Kandidaten. Er steht offensichtlich auf beiden Füssen und lässt die Arme schlaff herabsinken. Nichts deutet darauf hin, dass er auch nur eine Beterstellung während der Prozession einnehmen musste, die bei längerer Dauer unbequem werden könnte^{4a}. Auch die Darstellung einer solchen Szene aus dem Grabe des Amenmose (bei Parker S. 42) aus der 20. Dynastie, bei der es um eine richterliche Entscheidung geht, lässt nichts dergleichen erkennen. Wenn also sonst "Gottesurteile" überall⁵ mit Qualen für den verbunden sind, der sie haben will, geht es in Ägypten völlig human zu.

Eine weitere Überlieferung verdanken wir Herodot II, 174. Er schildert die Jugend des Königs Amasis, als dieser noch einfacher Soldat war. Da soll er oft auf Diebstahl ausgegangen sein; dann habe eine Gottesentscheidung darüber stattgefunden, ob er der Dieb sei oder nicht. Einige Götter hätten ihn (zu Unrecht) freigesprochen, andere aber ihn verurteilt. Als Pharao habe er dann den Göttern, die ihn durchschaut hätten, reiche Güter zugewiesen, denen aber, die ihn zu unrecht freigesprochen hätten, habe er nichts gegeben, weil er sie für unwissende Götter gehalten habe.

Λέγεται δέ ὁ Ἀμασίς, καὶ δύτε ἦν ἴδιωτης, ὡς φιλοπότερης ἦν καὶ φιλοσκόμματος καὶ οὐδαμῶς κατεσπουδασμένος ἀνήρ. Ὅκως δέ μιν ἐπιλίποι πίνοντά τε καὶ εύποθέοντα τὰ ἐπιτήδεα, κλέπτεσκε δν περιιών. Οἱ δὲν μιν φάμενοι ἔχειν τὰ σφέτερα χρήματα ἀρνεόμενον ἄγεσκον ἐπὶ μαντήιον, δοκού εἰδάστοισι εἶη· πολλὰ

4. s. oben Anm. 1.

4a A. Hermann, "Die Beterstelen von Terenuthis," *Jahrbuch f. Antike u. Christentum* 6, 1963, 112. Hermann bereitet eine Abhandlung über die Gebetshaltung vor.

5. Beste Übersicht in *La Preuve III*, Recueils de la Société Jean Bodin, XVIII, Bruxelles, 1963.

μὲν δὴ καὶ ἡλίσκετο ὑπὸ τῶν μαντήων, πολλὰ δὲ καὶ ἀπίφευγε. Ἐπείτε δὲ καὶ ἐβασιλεύει, ἐποίεε τοιάδε· ὅσοι μὲν αὐτὸν τῶν θεῶν ἀπέλισαν μὴ φῶρα εἶναι, τούτων μὲν τῶν Ιρῶν οὔτε ἐπειμέλετο οὔτε ἐπισκευὴν έθισσον οὐδέν, οὐδὲ φοιτέων ἔθυε ὡς οὐδενὸς ἔσσιοι ἀξίοισι φυεδέα τε μαντήια ἐκτημένοισι· ὅσοι δέ μιν κατέδησαν φῶρα εἶναι, τούτων δὲ ὡς ἀληθέως θεῶν ἔντων καὶ ἀφεδέα μαντήια παρεχομένων τὰ μάλιστα ἐπειμέλετο.

Es fällt schwer, dem Text Glauben zu schenken. Unwillkürlich denkt man an das, was Dragomane auch heute noch Ägyptenreisenden erzählen, und sagt sich, so war es zu Lebzeiten Herodots auch schon. Aber der rechtshistorische Kern, dass es in der Saitenzeit Gottesentscheidungen gab, die gerade in Diebstahlprozessen herangezogen wurden, ist dennoch richtig.

Denn wir haben auch demotische Texte. Zunächst ist *P. Cairo dem. 31045*, aus der Saitenzeit zu nennen. In Spiegelbergs Übersetzung⁶ ist er noch völlig unverständlich; erst eine neue Übersetzung von Hughes⁷ lässt seine Bedeutung erkennen.

Er beginnt: "Ich klage vor Oserapis heute" Spiegelberg nannte ihn das älteste ihm bekannte "Schadensgebet". Aber das erste Wort, "ich klage", ist typisch für eine Bitte um Prozessentscheidung. Doch fehlt alles, was ein Richter durch eine Klage erfahren muss: Kläger, Beklagter und Schilderung des Sachverhalts, weshalb geklagt wird, weshalb der Kläger Schutz verdient und der Beklagte Bestrafung.

Das wird aber sofort verständlich, wenn man daran denkt, dass es ja auch Schemata geben kann, wie man eine Klage im Entscheidungsverfahren vor dem Gott Oserapis richtig abfasst. Schemata für die Errichtung von Urkunden enthält vor allem der grosse, in Hermopolis gefundene Papyrus, den G. Mattha für einen "Legal Code" hieilt. Auch unter den griechischen Papyri gibt es solche Schemata, z.B. *SB VI 9226* (= J. Schwartz, *JJP* 4, 1950, 210).

Zu dieser Erklärung passt die Kalligraphie des Textes. Wer das Schema benutzt, schreibt es zwar ab, setzt aber die Besonderheiten des gegebenen Falles, also die Namen von Kläger und Beklagtem, und den klagebegründenden Sachverhalt ein. Auch grammatischen Schwierigkeiten werden so verständlich. So geben wir den Text in einer Übersetzung, in der wir in spitzen Klammern <> hinzufügen, was der Kläger bei Benutzung des Schemas einzusetzen hatte, und in runden (), was wir selbst zum besseren Verständnis als Subintelligendum annehmen.

(1) Ich klage vor Oserapis heute. Schütze <Hor, den Sohn des Satabus>. <Was Petesuchos, den Sohn des Stotoetis, betrifft, so> mache seine Bestrafung!

6. Abgedruckt auch *UPZ* 1, S. 101.

7. *JNES* 17, 1958, 5.

(2) Denn (sogar) Götter der Erde haben sich (schon) zu dir hinbewegt,⁸ (um von dir eine Gottesentscheidung zu erlangen). <Der obengenannte Petesuchos hat mir meine Wäsche gestohlen.> Lass⁹ seine Strafe sehn an diesem <3. Phamenoth des Regierungsjahres 11 des Königs Amasis.> (3) In deinem Besitz¹⁰ ist Wahrheit fürderhin. Ich leide Not. Schütze <Hor, den Sohn des Satabus>! Der, welcher klagt, (4) ist fürderhin rechtschaffen. Schütze ihn sofort! Lass <Petesuchos> seine Strafe sehn!

Eine andere Urkunde, die hierher gehört, ist P. Chicago Inv. 19422, den Hughes herausgegeben hat¹¹ (ca. 502 v. Chr.). Auch hier haben wir nur minimale Abweichungen von seiner Übersetzung anzubringen; er lautet:

(1) Schriftsatz des Gutsdieners Efou, des Sohnes des Harnufe-Chebe, an Thoth, den doppelt Grossen, den Herrn von Hermopolis. Mein grosser Herr! Möge er so lange wie der Sonnengott leben! Vom Regierungsjahre 11, Mechir an, (2) bis heute habe ich die Arbeit des Ibis verrichtet. Ich verliess meine (frühere) Arbeit. Obwohl ich die Arbeit, deretwegen ich zu dem Ibis kam, liebe, (3) so habe ich (doch) keinen menschlichen Vorgesetzten. Wenn mein Herz standhaft ist, so deshalb, weil man in der Gegenwart von Thot, dem doppelt Grossen, dem Herrn von Hermopolis, beschützt wird.¹² Ich bete wegen (des) Psentecche, des Sohnes des (4) Mont-hotep. Er pflegt keine Arbeit für den Ibis zu tun, ausser seine Nahrung zu essen, und er veranlasst nicht, dass man eine Bewachung mit Bezug darauf mache. (5) Er bestahl mich (dauernd) mit Gewalt vom Regierungsjahr 17 an. Er stahl mein Geld und mein Getreide. Er hat meine Diener geschlagen. Er stahl für sich alles, was ich besass. (6) Wenn sein Herz standhaft ist¹³ (so ist das und das der Fall)¹⁴. Wenn mein Herz standhaft ist, so deshalb, weil man in der Gegenwart von Thot, dem doppelt Grossen, dem Herrn von Hermopolis, geschützt wird. Psen-

8. Die von Hughes vorgeschlagene Lesung ist sicherlich die beste, die man mit dem derzeitig vorliegenden Vergleichsmaterial finden kann. Aber das Determinativ des Gedankens bleibt unerklärt. Denn dieses schliesst das Wort ab. Der Text vernachlässigt die Determinative nicht. Also kann man nicht mit Spiegelberg den Artikel "die" in dem Zeichen sehn.

9. Konjunktiv mit Hughes; Sinn: Aufforderung, Spiegelberg, Gramm. § 152.

10. iwd=k m3' r hrj.

11. JNES 17, 1958, 1–12 mit Tafel.

12. Diese Abweichung von der gedruckten Übersetzung verdanke ich einer Mitteilung Hughes'.

13. Von Hughes in dem erwähnten Briefe gebilligt.

14. Vgl. vor allem Hughes a.a.O. Man könnte lesen: t3j=f h' dšr ht.w, "so ist sein Leib etwas Rotes von (Prügel-)hölzern?"

Sinn etwa: weil er schon so oft mit Prügel vorbestraft ist, ist er standhaft, wenn ihm nun solche wieder droht?

teehe, (7) der Sohn des Mont-hotep hat von meinem Leben gestohlen, er hat mich aus meinem Einkommen herausgeworfen. Vollziehe an ihm (das) Gesetz! Viele Dinge (8) verschwinden in seine Hand, obwohl sie dem Ibis zukommen. Lass mich beschützt sein vor Psenteehe, dem Sohn des Mont-hotep. Geschrieben von dem Gutsdiener Efou, dem Sohn des Harnufe-Chebe im Pham-enoth des Regierungsjahres 20. (Verso:) Schriftsatz des Dieners Efou, Sohnes des Harnufe-Chebe an den Ibis, Thot, den doppelt Grossen, den Herrn von Hermopolis, den grossen Gott.

Die Deutung des Satzes, den wir mit "Wenn mein Herz standhaft ist" übersetzen, ist von Hughes a.a.O. eingehend begründet. Wir konnten aber oben feststellen, dass der, der sich einer Gottesentscheidung unterwirft, keinerlei körperlichen Anstrengungen oder gar Qualen unterziehen muss. Seine Standaftigkeit bezieht sich also nur auf die Aufregung, die ihm eine Teilnahme an der Prozession verursachen muss. Wir stellen hier eine Verfeinerung der Psychologie fest, die bei den anderen Völkern, die eine Gottesentscheidung kennen, unbekannt ist.

In der neuen Übersetzung von Hughes, hat der Satz "Wenn mein Herz standhaft ist etc." den Sinn einer Vertrauenserklärung an den angerufenen Gott. War sie notwendig? Wenn ja, dann wäre das Gottesentscheidungsverfahren doch nur ein Schiedsverfahren neben einem anderen Prozessverfahren vor einem (etwa) weltlichen Gericht. In Z. 6 begegnet parallel dazu der Satz "Wenn sein Herz standhaft ist". Das klingt wie die Herausforderung an den Beklagten, sich ebenso der Entscheidung desselben Gottes zu unterwerfen. Zum mindesten dann, wenn der Kläger einen menschlichen Vorgesetzten hätte (Z. 3), hätte er sich an diesen wenden können, um ein Urteil zu bekommen.

Gegen Ende der Perserzeit ist die Gottesentscheidung durch die Berichte über Alexanders d.Gr. Zug zur Oase Siwa belegt.¹⁵ Auch Černý sieht darin eine Fortsetzung des ägyptischen Verfahrens. Doch bleibt unerklärt, warum Alexander den strategisch gefährlichen und anstrengenden Marsch in die Wüste unternahm, wenn er viel bequemer in Hawara oder in Hermopolis ebenso das "Orakel" bekommen konnte. Haben die späten persischen Herrscher diese Verfahren verboten, so dass es nur in der fernen Oase ihre Herrschaft überlebte? Wir wissen es nicht. Die "Verwünschung der Artemisia", UPZ I, 1, trotz griechischer Sprache vielleicht vorptolemäisch, ist zwar an Oserapis gerichtet, aber wirklich nur ein "Schadengebet"; auf Gottesentscheidung in einer Prozession weist sie nicht hin.

P. Cairo 50072, aus Sakkara, wurde von Spiegelberg der Schrift nach der Perserzeit zugeteilt. Hughes hält daneben auch die frühe Ptolemäerzeit für möglich. Jedenfalls ist der Text für die Frage der Kontinuität der Gottesentscheidungen von der Saiten – bis zur Ptolemäerzeit von Bedeutung.

15. Wilcken, "Alexanders Zug in die Oase Siwa," *Sitz. Ber. Akad. Berlin* 1928, 583.

(1) Dein Diener Harchebis, der Sohn des Inaros, ist es, der selbst¹⁶ (2) vor Anubis spricht: "Mein grosser Herr! Möge Anubis die Lebenszeit (3) des Re' machen!¹⁷ Entscheide über¹⁸ den Sachverhalt¹⁹, dass Teheri, die Tochter des N. (4) meinen Sohn ergreifen liess. Siehe, (da gibt es einen) Ausspruch des Königs, den er machte vor (5) dem Lesonis des Schu. Siehe, man hat gesagt: 'Dir gehört dieser Überschuss (?)²⁰ wiederum. Du wirst ihn bringen xxx.'

(6) Mein grosser Herr! O Anubis! Wenn ich (auch nur) der Sklave von einem Libyer bin,

(7) wenn kein Sohn da ist, nämlich, wenn man ihm kein Leid veranlasst²¹, so möge

(8) Anubis sprechen. Entscheide! Dieser ist (dein) Deiner. Möge man sie kommen lassen. Siehe, Veränderung²² ist

(9) aufs Neue (eingetreten?) [bis zum] Termin vor Anubis. "Geschrieben hat Bekenupis, der Sohn des H.

Auch bei diesem Schreiben eines verzweifelten Vaters möchte man zunächst nur an ein schriftliches Gebet denken. Aber "Möge man sie kommen lassen" und der "Termin vor Anubis" (letzterer freilich nicht ganz sicher gelesen), deuten auf ein Gottesentscheidungsverfahren hin. Es scheint, dass der Sohn des Harchebis der Unterschlagung verdächtigt war, und dass deshalb schon ein Termin zur Gottesentscheidung durch Anubis angesetzt war. Aber daraufhin liess die andere Partei ihn verhaften. Nun bittet der Vater selbst aufs Neue um eine Entscheidung, wobei er sich auf einen Ausspruch des Pharao beruft, der den Sohn rechtfertigt. Ein Gesetzeszitat kann es nicht sein, sondern es muss sich um eine Verfügung des Königs im konkreten Fall handeln. Das wird schwerlich der Persekkönig sein. Daher hat man die Wahl nur zwischen einem Nektanebos und Ptolemaios I.

16. Spiegelberg: "dieses". Beide Versuche einer Lesung setzen eine abgekürzte Schreibung voraus.

17. Dazu Hughes, S. 8 Ziff. e. Es könnte sich um den vom Zeremoniell vor dem König vorgeschriebenen Gruss handeln, der auf den Gott übertragen wurde. Doch ist das erste Zeichen hier und in der vorigen Urkunde etwas anders geschrieben, als ich es erwartet hätte.

18. Spiegelberg, Gramm. § 213.

19. wörtlich "die Art und Weise."

20. *mtw=k pr p3j 'n ir=k in=f xxx*. Zur Übersetzung "Überschuss" vgl. *WB I* 526.

21. Die alleinstehende Postnegation *in* verlangt, dass man ein *bn* als ausgestorben annehmen muss, vgl. Till, Kopt. Gramm. 2 § 403. *wn-n3.w hpr fw mn šr rdd hpr (bn fw) dj n=f th ln mj dd*. Dabei muss es sich um dieselbe Person handeln, von der vorher die Rede war also entweder beide Male um die "Tochter" – aber dann wäre der Ausspruch des Königs falsch – oder um den Sohn. Daher wurde versucht, das Feminin = *t* als ein zusammengeflossenes *r* zu deuten.

22. *sbt*

Dass der König dem Sohn den "Überschuss" zuwies, kann in einem Prozess stattgefunden haben, oder es kann auch ein Gnadenerscheinung gewesen sein, der keinen Streit voraussetzte. Erging der Ausspruch des Königs in einem Prozess, so hätten wir einen Beleg dafür, dass man auch nach einem Urteil des Königs noch ein anderes Gericht, hier den Gott Anubis angerufen hätte, was später einmal nach dem *O. Bodl.* 277 verboten wurde.²³

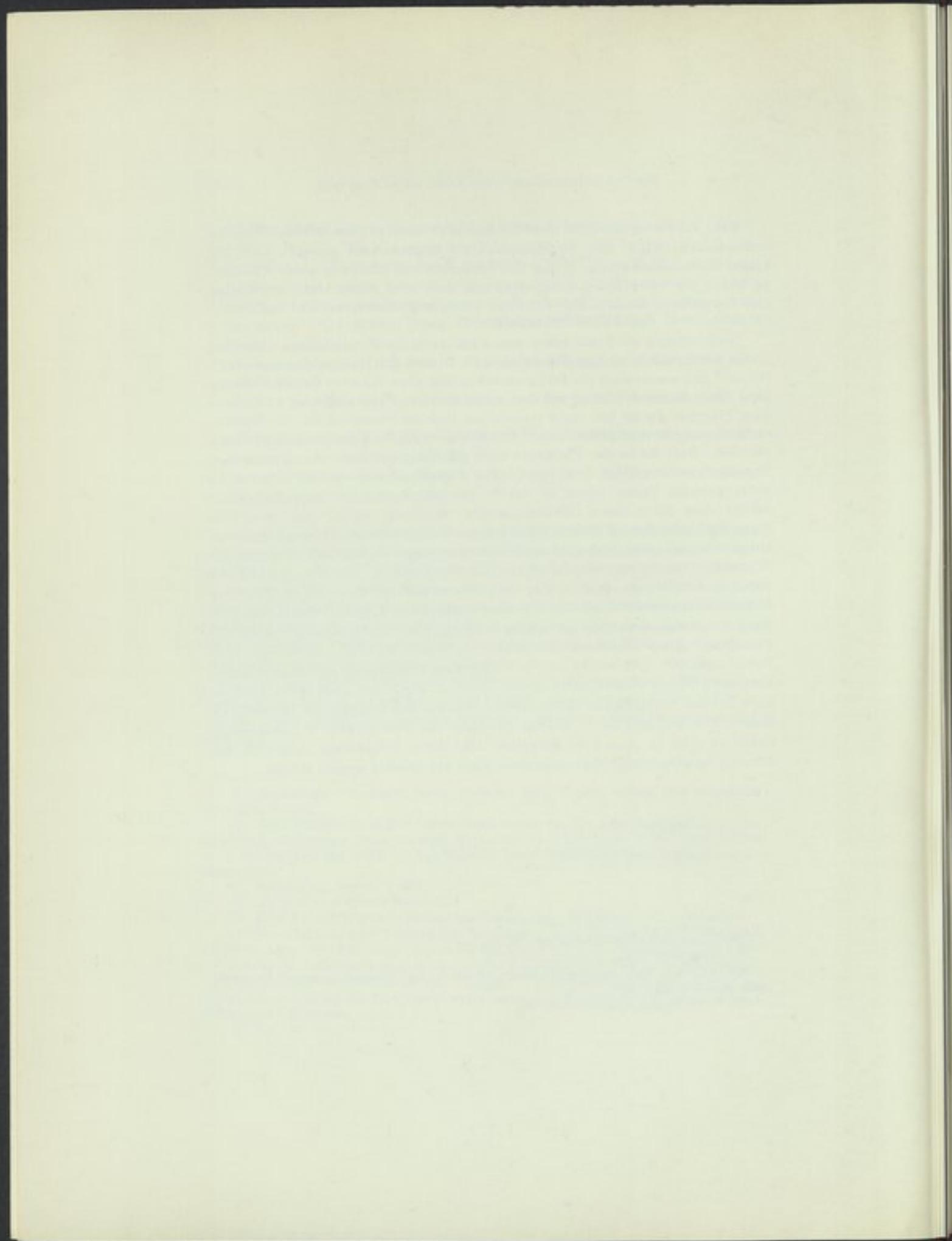
Doch kommen wir damit schon zum Ausblick in die Ptolemäerzeit. Unerklärt ist bis heute, warum in Ägypten und nur dort, Richter den Namen "Chrematisten" führen²⁴ und warum auch der König selbst in dem eben zitierten Ostrakon diesen Titel führt. In einem Vortrag auf dem internationalen Papyrologentag in Mailand wies Bikerman darauf hin, dass *χρηματίζειν* auch der Ausdruck für "im Orakelverfahren eine Antwort geben" ist.²⁵ Der König ist für die ägyptischen Untertanen ein Gott. Bald haben die Ptolemäer auch für die griechische Bevölkerung den Herrscherkult eingeführt. Sollte ein früher ptolemäischer Herrscher sich das zu nutzen gemacht haben, indem er nun "Gottesentscheidungen" entweder selbst erließ oder durch einen "Orakelsprecher" verkünden ließ? Dann brauchten diese Verkünder des göttlichen Willens keine Prozessordnung einzuhalten, konnten aber als Griechen auch ganz nach ihrer ratio vorgehen, ohne ein aleatorisches Element einzuschalten. Die *ἐντελεχίς εἰς τὸ τοῦ βασιλέως ὄνομα*²⁶ wäre dann die Anrufung des Königs, kraft seiner Gottesegenschaft zu entscheiden. Dass sie auch im Formular Ähnlichkeiten mit einer saitischen "Klage im Gottesentscheidungsverfahren" aufweist, hat Bikerman ebenso mit Recht bemerkt. Sollte die Forschung diese Hypothese bestätigen, so hätten wir auch ein Beispiel des Hellenismus vor uns, wie er eine Verschmelzung griechischer und orientalischer Elemente vollzog. Damit mündet unsere Untersuchung in die griechische Papyrologie ein, das Arbeitsgebiet des verehrten Meisters und langjährigen Freundes C. Bradford Welles, dem dieser Beitrag gewidmet ist. Dem grossen amerikanischen Gelehrten wird es auch nicht entgehen, dass diese Abhandlung nicht ohne die Arbeiten amerikanischer Wissenschaftler hätte geschrieben werden können.

23. Meine *Ptol. Rechtsgeschichte*² S. 14.

24. Ebenda S. 74 f.

25. *LSJ* s.v. Aus Ägypten: Wessely, "Karanis und Soknopaiu Nesos," *Denkschr. Akad. Wien* 47, 1902, 56.

26. *Ptol. Rechtsgeschichte*² 65. 89.



LAW IN PTOLEMAIC EGYPT¹

HANS JULIUS WOLFF

It is not my purpose in this lecture to offer a survey of the positive legal institutions of Ptolemaic Egypt. Such a task would far exceed the limits of time which I am bound to observe. I shall confine myself to a discussion of some matters relating to the general nature of the legal principles governing the private relations of individuals as they appear in the light of the—if I may say so—“constitutional” framework of the kingdom of the Lagides. The basic question with which I am concerned is that of the source from which the law derived its authority. Under the political and sociological conditions that determined the historical reality of the Ptolemaic system, this involves, as our chief problem, the explanation of that legal pluralism which, as is well known, was one of its outstanding characteristics. Or, to put it more concretely: how are we to understand the existence, side by side, of the old national law of the Egyptians, such as documented by the Demotic sources, and what we call the “Greek” law? Were they independent of one another, or did they merge to form an integrated legal system? To what extent did they influence each other? If we find answers to these questions, we may be able also to defend with more confidence the claim that Ptolemaic Egypt was a country of “Greek” law and to reach some new conclusions as to the character of the legal order of that country.

In the main, my lecture will summarize results which I reached in earlier publications, especially in my paper on “Plurality of Laws in Ptolemaic Egypt” (*RIDA*, 3^{me} sér. 7, 1960, 191 ff.) and in my book on *Das Justizwesen der Ptolemaer* (Münch. Beitr. XLIV, 1962).² I expect, however, to add a few points not made before.

1. The following is the text, somewhat enlarged and modified, of a paper read before the American Society of Papyrologists on May 22, 1964. It is offered to C.B. Welles as a token of the deep gratitude which I owe him for friendly support given me in difficult years.

2. See also *ZSS* 80, 1963, 417 ff. (Review of the second edition of Seidl's *Ptolemaische Rechtsgeschichte*) and “Organisation der Rechtpflege und Rechtskontrolle der Verwaltung im ptolemaisch-römischen Ägypten bis Diokletian” in *Tijdschr. voor Rechtsgeschied.* 34, 1966, 1 ff. For corroboration of statements made in the text, I am referring once and for all to the publications named here.

Let me begin with a statement of principle concerning a question which is commonly passed over by writers. Contrary to what seems to be the common view (although it has never been expressed in so many words), I do not consider the dualistic legal system of the Lagide monarchy the result of a free and uncontrolled growth of elements originating partly in the Egyptian sphere and partly in the Greek sphere. In my opinion, it was, rather, consciously created by the early kings of the dynasty, especially by the second Ptolemy, Philadelphus, who, besides being a great organizer in other respects, was also a great legislator in the area of procedural and private law.

For the moment, this bare statement must suffice, but I hope that its reasons will become apparent as I proceed with my lecture. However, I wish to stress immediately that the point just made is of particular importance to the question of the coexistence of separate legal traditions. It presents us with the following problems: on the one hand, by what method did the designers of the system make sure that the various traditions were applied each in their own particular sphere; on the other hand, what was the effect of the later decay of those institutions by which this separation had been achieved?

To gain access to these questions, it is necessary to realize the situation of the law at the outset of Ptolemaic rule in Egypt. The facts are well known, and therefore may be stated very briefly; but the conclusions to be drawn from them will be partly conjectural.

The establishment of Macedonian rule brought large numbers of non-Egyptian immigrants, who settled in the *Chora*, as well as in the newly-founded city of Alexandria. First rank among them was held by the Greeks, more especially by the Macedonians. But from the very beginning elements other than Greek, coming from Asia Minor and various parts of the Near East, seem to have been among the settlers in not quite negligible numbers.

Many of those aliens came as members of the armed forces, or joined them after their immigration, and were given Catoecic homesteads. They were organized in the so-called *politeumata*. As every papyrologist knows, not much is certain about the *politeumata* beyond the fact that the basis of their organization was military. In addition, it can be stated that in some of them membership was determined by common origin, but this was not universally true. The principles on which their internal organization was built are as yet unknown. There is, in particular, no evidence, or even likelihood, that they were autonomous bodies, such as was postulated by W. Schubart and others.³ We find, however, indications that, in their totality, they made up in each region those communities for which, as we shall see, Philadelphus called into being the Greek *dikasteria* of the *Chora*.

There is, furthermore, little doubt that the immigrants at first kept aloof from the natives, from whom they differed sharply in language, culture, and reli-

3. Schubart, *Klio* 10, 1910, 41 ff. For further references cf. R. Taubenschlag, *The Law of Graeco-Roman Egypt*, sec. ed., 1955, 9, note 26.

gion. It should be noted, however, that the gulf apparently was never quite unbridgeable. At least, it is certain, according to W. Petemans,⁴ that intermarriage did occur from a very early date. Whether and to what extent the various groups of immigrants kept separate from one another has, to my knowledge, not yet been explored. Within the Macedonian-Greek group there apparently were no considerable social or legal barriers, and intermarriage among Greeks hailing from different *poleis* was practised from the beginning.

What effect did these circumstances have on the legal situation? Scarcity of sources prevents us from making any definite statement. But perhaps we shall not be too far from the truth if we draw the following conclusions.

The Egyptians must have continued living according to their own laws and customs, turning for justice to priestly courts or other judicial agencies of their own. The exact nature of this mode of dispensing justice is not yet known to us. Even less do we know about the ways by which the immigrants handled the problems of legal intercourse and settled controversies, both among themselves and between themselves and the Egyptians. As long as the forms of administration of justice which existed in later times had not been called into being — and, in spite of some skepticism voiced by some writers, they *cannot* have existed from the first day — disputes were probably arbitrated by military or administrative superiors or by privately-appointed arbitration boards (such as provided for in *P. Eleph.* 1). This, of course, also means that, outside of the Egyptian sphere, there cannot yet have been any norms of substantive law established and protected by public authority. As a matter of fact, for all we know, the first *diagrammata* and *prostagma* were not issued before the time of Philadelphus, whose reign began in 286 B.C., in other words, some forty years after Alexander had conquered the country.

Unfortunately no specimen of a settlement or decision of a dispute between Egyptian Greeks of the first two generations has come down to us. We are, therefore, limited to conjecture as to how the law governing any particular case was found in those early years. Probably people were content to draw on such legal notions as were familiar to any Greek with some amount of education and formed part of their common cultural heritage. Insofar as conflicts arose from contractual relations, the lack of specific rules will not have caused difficulties anyway. For private autonomy was at all times a characteristic of Greek law, and parties were accustomed to putting down the norms for and the legal effects of their dealings in contract clauses and in the *praxis*-provision inserted in every contract. As a matter of fact, in consequence of this usage, the law of contracts remained mostly outside of the orbit of statute law to the end of the Ptolemaic period and beyond.

Such being the situation, it goes without saying that in the early days there could not exist any community of private law between Egyptians and Greeks. It is

4. *Vreemdelingen en Egyptenaren in vroeg-Ptol. Egypte* Louvain, 1937, 227 ff.

less easily understood, but nevertheless an established fact, that this gulf continued to separate the two main elements of the population for a long time. This has, in fact, been known since the earliest beginnings of papyrology, thanks to the evidence that the famous Hermias papyrus (*P. Tor. I 1 - Chr. 31 - UPZ II 162*) seemed to supply for the simultaneous existence of Greek and Egyptian courts.

We had to deal at some length with these conditions, because they form the background of a theory which we now have to take under critical consideration. It is the doctrine of the "principle of personality" which is supposed to have dominated the legal system of Ptolemaic Egypt. According to this doctrine, which with respect to the law of the papyri was, to my knowledge, first formulated by Ludwig Mitteis in *Rechtsrecht und Volksrecht* (p. 51),⁵ every person living in the country was subject to the law of the group into which he was born, similar to what was the norm 1000 years later in the Frankish kingdom. Every papyrologist is familiar with the fact that this theory has virtually acquired the authority of a religious dogma. From Mitteis through E. Schönauer⁶ and H. Lewald,⁷ down to R. Taubenschlag⁸ and E. Seidl,⁹ it has stood, so to speak, as motto over practically every discussion of the general foundations of Ptolemaic law. It was only E. Bickermann who, many years ago, voiced certain doubts.¹⁰ More recently I myself have disputed the doctrine in my article on "Plurality".

In spite of its general acceptance, the theory is untenable. The most that can be said in its favor is that it provides more or less a correct picture of the factual situation (as distinct from the legal principles) that characterized the early years of the Ptolemaic period as far as the relationship between Egyptians and aliens was concerned. This was a natural effect of the almost complete separation which in those days prevailed between natives and immigrants. One might wonder whether the same assertion would be equally true with regard to the immigrants among themselves. But be this as it may. As soon as we come to the period following the consolidation of the state achieved by Philadelphus, a superficial glance is sufficient to disclose the insuperable difficulties under which the doctrine under discussion labors. I will not insist on the fact, which nobody denies anyway, that certain matters—for instance, enforcement, registers and archives, documentation of contracts—were regulated by royal decree, and therefore naturally exempt from the principle of personality. The field which offers the

5. See also *Grundzüge*, p. XII.

6. "Studien zum Personalitätsprinzip im antiken Rechte", *ZSS* 49, 1929, 345 ff., espec. 352 ff., 367 ff.

7. "Conflits de lois dans le monde grec et romain", *Arch. Idiot. Dik.* 13, 1946, 30 ff., reprinted in *Labeo* 5, 1956, 334 ff. (espec. p. 341 ff.)

8. *Law* 2.

9. *Ptol. Rechtsgeschichte*, sec. ed., 1962, 2.

10. *Archiv* 8, 1927, 227 ff.

most serious resistance to the theory is that of private law, no part of which seems ever to have been regulated by royal decree for the whole population.

The following are the main objections to the hypothesis in question. For one thing, persons other than Greek, such as Jews, Thracians, and even Egyptians, also could, and often did, have their contracts drawn up in Greek, by Greek notaries, thus, of course, submitting to the Greek legal notions that guided the work of those Greek notaries. Likewise were Greeks allowed to make Egyptian contracts. Jews could sue and be sued before the Greek *dikasterion*, as evidenced by *P. Gurob*, 2. Even more serious is another objection recently raised by J. Modrzejewski:¹¹ if the principle of personality had been observed consistently, each separate group of immigrants should have lived under the laws of its own home state. Especially, every Greek should have been subject to the particular law of his or his father's *polis*. This would, of course, have made it impossible to live in a community, and nothing of the sort can, in fact, be discovered.

The true situation emerges clearly from what took place in the fields of domestic relations, marriage,¹² and succession. These were areas where inherited statutes might be expected to have proved their greatest strength. Nevertheless it was precisely here that new legal principles were gradually evolving which, in the course of time, became the common law of all the Greeks of the Chora (I leave aside the three *poleis*, Alexandria, Naucratis, and Ptolemais, where there may have been preserved some local particularities). It is very important in this connection, that certainly no reception of any Egyptian law is noticeable. On the contrary, it can be proved that the Egyptian ways of handling such matters had no part in shaping those that always remained peculiar to the Greeks in spite of the fact that in the latter part of the Ptolemaic period these did not hesitate to take advantage of Egyptian institutions also in organizing their own affairs.

Thus we are really in the presence of new law, and it is Greek law. This new law of the Greek population grew out of the needs of a society of people who originally belonged to many different *poleis* and were now forced to develop new common ways of life. But there was no specific act of royal legislation to bring about the result. Rather, the concepts and institutions which we encounter in the contracts and other documents of this time were what was left after old customs and requirements characteristic of *polis* life, such as the *engye* of the Athenian marriage law or the will with *eispoiesis*, had been allowed to die away, because they could no longer serve any useful purpose in the colonial environment.

The historical process just sketched proves the inoperativeness of the "principle of personality" as a regulating factor within the group of the immigrants.

11. In a paper read in Freiburg in June 1964 (not published, as far as I know).

12. Cf. my *Written and Unwritten Marriages in Hellenistic and Post-Classical Roman Law*, 1939, 81 f., *Tijdschr. v. Rechtsgesch.* 20, 1952, 164 ff.

But there is no more proof of its validity as regards the relationship between the immigrants and the Egyptians. The one piece of evidence which for many years was looked upon as providing positive statutory confirmation of the accepted doctrine actually proves worthless, from this point of view. It is *P. Teb. I 5*, lines 205 ff., the famous *prostagma* by which Euerges II, in 118 B.C., fixed the respective jurisdictions of the chrematists and the *laocritae*, emphasizing the specifically Egyptian character of the latter. Actually, the comparatively late date of this decree detracts already from its value as evidence. Of even greater importance, however, is a circumstance pointed out by Arangio-Ruiz:¹³ in assigning to each of the two courts its area of operation according to the language in which the contract under dispute was written, the king chose an approach totally different from the principle of personality. In addition, the norm is of limited scope anyhow, in that it applies only to lawsuits arising from contracts, but not to torts, domestic relations, or controversies concerning property or succession. Last but not least, and especially in view of the last-mentioned circumstance, it should be remembered that the chrematists were not at all attached specifically to the Greek part of the population, as papyrologists thought until recently. They were royal judges appointed to mete out the king's justice to all. There is clear evidence that Egyptian parties, too, frequently saw fit to turn to the chrematists, both before and after the promulgation of the aforementioned decree.

In the light of what has been said, we are forced to seek a different explanation for the coexistence of two legal orders, both of which were considered as binding within their respective spheres.

Before proposing a solution to the problem, I should like to insert some remarks of a more general, jurisprudential, nature. As I see it, the attempt to interpret ancient phenomena by referring to the "principle of personality" is founded on premises which have no basis in the actual conditions of ancient life. The concept of "personality of laws", as applied by the scholars named, means that the statute to be applied to an individual is determined by some personal quality of his, such as his nationality, religion, or the like. The opposite concept, i.e., that of "territoriality of laws," means that each case has to be judged under the local statute, regardless of any personal qualities of the parties involved.

Both concepts were first developed by legal scholars of the later Middle Ages (the so-called "Post-Glossators" or "Commentators") and perfected in modern times and have their proper place in the realm of conflicts of laws. It is important to realize that they reflect an approach which puts the emphasis primarily on the substantive content of the law. The very possibility of such an approach, however, depends on the existence of an analytical science of law which has already reached a point where the total substance of the legal order is understood as a coherent system of abstract rights and duties, conceived as "substantive law" in contradistinction to the "adjective law", i.e., the rules concerning procedure.

13. In *Scritti Giurid. in on. di Franc. Carnelutti*, 1950, IV 67.

Legal thinking in the Greek *polis*, and even in Ptolemaic Egypt, was still much too archaic to visualize the law in this way. In contrast to philosophical speculation on justice, it was still strictly confined to defining the law in terms of the procedural means of its enforcement. In this respect it was, of course, in line with every pre-scientific form of legal thinking. Accordingly, it was not guided by any concept of "right", for which, as is well known, there was not even a word in the Greek language. It merely asked which *dike*, i.e., which claim to proceed against a person or to seize a thing, might arise out of a given situation, and to whom such a *dike* might be permitted.

It follows that the attempt to impute to Greek or Hellenistic law the idea that courts might be confronted, under certain circumstances, with a "conflict of laws" is frustrated by historical facts. Greek *polis* law did not penetrate beyond the question of who should be granted legal protection by the courts of the state. It was a matter of course, however, that these would apply their own *lex fori* or rules made applicable by an agreement of the parties, such as contractual provisions. Non-citizens were excluded from certain privileges, but it never occurred to magistrates charged with the protection of aliens that they should, in principle, apply the native law of those aliens.

Now it is clear that the Hellenistic monarchy had little in common with the *polis* which was a political community formed by a body of citizens. The monarchy was a system of domination established over a mass of mere subjects. Accordingly, there could be no question of distinguishing between various degrees of legal protection to be granted to citizens and non-citizens, such as was proper in the *polis*. Nevertheless, the law of the monarchy was characterized by the procedural approach, no less than was the law of the city-state. Therefore, making due allowance for the changes that necessarily resulted from the constitutional differences, we encounter in Ptolemaic Egypt a relationship between the substantive law and the judicial system that was quite analogous to that which prevailed in the *polis*. In other words, here too the substantive law applicable to any given individual was determined by the type of legal protection that was given to him, or, more concretely, by the type of court that had jurisdiction over him.

This we shall find confirmed when we now turn to what the sources reveal of the judicial organization which Philadelphus seems to have devised for his country not long before 270 B.C. As far as we can tell, this system was laid down in one or several *diagrammata*. The various types of courts created by this legislation combined to form a well-integrated system, revealing the existence of a uniformly-conceived legislative plan.

The central idea around which this whole legislation was built was the distribution of the power of jurisdiction between Greek *dikasteria* and Egyptian *laocritae*.¹⁴ The former were boards consisting of a varying number of men (their

14. We can disregard the *koinodikion*, of which practically nothing is known anyway.

designation as the "Court of Ten" is not corroborated by the sources, and should be discarded). The judges were probably chosen by lot for each case from among the Greek and other military settlers of their districts. It is likely, though not certain, that there were several *dikasteria* spread over the country and attached to various local communities of settlers. Similar courts existed in Alexandria and Ptolemais. They were charged with the task of dispensing justice among the members of their respective communities, whether of Greek or other non-Egyptian nationality.

The *laocritae* were boards composed of Egyptian priests (normally, possibly always, three in number) whose function was to dispense justice among the Egyptian population, following Egyptian legal principles and using the Egyptian language. It is not known as yet whether Philadelphus, in ordaining these judicial bodies had simply taken over an institution dating back to pre-Ptolemaic times or created something new. What is certain, however, and more important, is the fact that the *laocritae* were effectively integrated into the judicial system established by Philadelphus. This follows from the circumstance that we find an *eisagogueus*, in other words, a Greek acting as secretary of the court and, in all likelihood, as liaison man to the royal government, attached to individual committees of *laocritae*. Since each of the Greek dicasteries also had an *eisagogueus*, there was in this respect a remarkable parallelism between the two types of courts.

It is obvious that this deliberately created double system of courts, just as it represented the two main elements of the population, also reflected and sanctioned the various legal traditions belonging to those elements. But—and this is important—this must by no means be understood as an expression of the idea that every man always remained subject to the laws of the group into which he was born. To be sure, from the point of view of the practical effect, the system undeniably enabled Greeks to obtain justice according to "Greek" law (we shall see presently what is meant by this), and Egyptians according to Egyptian law. But in providing for this result, Philadelphus was not moved by any dogmatic adherence to the "principle of personality", but rather by the political intention of showing consideration for the feelings of his subjects who clung to their traditions. He did so by seeing that judges were available who, under royal authorization, would mete out justice to those seeking it in their own language and in accordance with methods and conceptions familiar to them.

That this was Philadelphus' legislative aim becomes clear when we look at the manner in which the two jurisdictions were put in a position to fulfil their tasks. To accomplish his purpose, it was necessary for the king to supplement the creation of the courts by assigning to each of them a body of laws that were to guide their respective judicial activities. Though immediate evidence is lacking, it does not seem improbable that he expressly ordered the *laocritae* to observe the legal tradition which the Egyptian people considered as their national heritage, and which included old statutes that had come down from Pharaonic times. If there was no explicit statutory provision to this effect, it was at least

understood. As for the *dikasteria*, it is certain that comprehensive codification, Greek in language and spirit, of the forms and conditions of actions, which was known as 'The *diagramma*', was the basis of their jurisdiction and procedure.

All these rules and statutes, however, bound the judges, not because a party seeking their decision was Egyptian or Greek, but because the court as such had received them as its *leges fori*, to be applied always and regardless of the origin of those who were pleading before them. This alone makes it understandable that the *dikasteria* were in a position to render justice on the basis of the same *diagramma* to Greeks of all kinds, as well as to persons of other than Greek stock. All that was required was that the parties suing and being sued before a *dikasteria* were, either themselves or through their fathers or husbands, connected with one of the *politeumata* combined to form its judicial community. By the same token, we would have to assume that the *laocritae* would resort to the Egyptian statute, even if they were dealing with a claim raised by or against a non-Egyptian. (We do not know, of course, whether non-Egyptians had access to the tribunal of the *laocritae*.)

That such was the nature of Philadelphus' dualistic system is confirmed by what we can observe outside the jurisdiction of the *laocritae* and the *dikasteria*. Chrematists, by virtue of a general delegation, exercising the king's own judicial power, and royal functionaries, acting in a judge-like capacity which was comprised in the coercive power inherent in their office, were accessible to everybody, but seem to have made no distinctions as regards the laws to be applied. It is a highly probable hypothesis that the chrematists, too, founded their decisions on the Greek *diagrammata* and *prostigmata*. However, they did so, not because they were normally men of Greek extraction themselves, discharging their function in the Greek language, nor on account of any specific attachment to the Greek part of the population, but because they were representing the Greek king whose decrees were their *leges fori*. Officials, on the other hand, enjoyed those wide discretionary powers which were a characteristic of Ptolemaic administrative law even when engaged in quasi-judicial activities. Juristic concepts and even royal enactments not expressly addressed to them or directly concerning their province were for them guides rather than strict commands. Consequently, in their tribunals legal rules of both Egyptian and Greek origin might be produced simultaneously, and the judges obviously were free to choose the ones they considered best suited to the issue. Such, at least, is the impression conveyed by the records of the Hermias case.

On the basis of what has been pointed out in the foregoing pages, we are now in a position to make a few closing points concerning the general character of Ptolemaic law.

To begin with, it was suggested at the outset of this paper that the dualistic legal system of the Lagide monarchy should be considered as the result of a conscious legislative effort. While I think that this has been confirmed, I should add the caution that the import of this statement must not be exaggerated. It

means that it was the will of the king that Egyptian law and Greek law should be observed each in its respective sphere, and the establishment of the court system (i.e., *dikasteria* and *laocritae*) was to serve as a means of implementing the royal intention. But this is all. The statement is not to be understood to the effect that all law that was recognized as such by the courts was Ptolemaic statutory law. At least as far as the Greek component was concerned, this fact needs no demonstration. No more does our result signify that all statutory law in use had been enacted by the Ptolemies. It is sufficient to recall the record of a lawsuit which is contained in Thompson's *Family Archive from Siut* and, probably, also the so-called "Demotic Code of Civil Procedure", both of which provide evidence that the *laocritae* were still taking advantage of old Pharaonic enactments.¹⁵ We do not even know for certain whether there were any Demotic statutes enacted by the Ptolemies themselves, as Seidl¹⁶ assumes. I do not see any cogent reason to deny it, but, to my knowledge, no proof of it has been found as yet.

Secondly, our result has a bearing on the problem of the mutual relationship of Egyptian law and Greek law during the Ptolemaic period. Seidl¹⁷ has recently asserted with much emphasis that the coexistence and merging of Egyptian and Greek elements produced, in the course of time, a new legal order which truly deserves to be called a "Ptolemaic law". With Modrzejewski¹⁸, I think this view is not acceptable. Not only is it not borne out by what we were able to observe earlier in this paper. It also conflicts with the fact that there existed side by side Greek and Egyptian notaries. As Mile. Préaux has pointed out,¹⁹ the preservation of two modes of documentation in different languages was a strong factor in preserving also the legal ideas on which the traditional patterns of documents had been formed. I should like to add that, in the absence of a legal profession, of independent learned judges, and of a legal science, the formation of a true legal system is hardly conceivable without an act of creative legislation, and such a law, as every papyrologist knows, was never issued. As a matter of fact, it could not be issued, for the intellectual force that had brought forth the great legislative accomplishments of the third century B.C. was exhausted. The judicial *diagramma*, which was itself one of these accomplishments, certainly reflected only Greek concepts.

It is necessary, however, to beware of too one-sided a statement. It is undeniable that the decay of the *dikasteria*, which seems to have been complete as early as the first decades of the second century B.C., at the latest, and even more so the disappearance of the *laocritae*, about a hundred years later, had the

15. Cf. Arangio-Ruiz, *JJP* 11-12, 1958, 33.

16. See, for instance, *Ptol. Rechtsgesch.* 7.

17. *Loc. cit.* 104, 184 f. Cf. Taubenschlag, *loc. cit.* 27.

18. "Reflexions sur le droit ptolémaïque" in *IVRA* 15, 1964, 32 ff., espec. 42 ff.

19. "Sur la réception des droits dans l'Egypte gréco-romaine" in *Mel. F. de Visscher* IV (*RIDA*, 5, 1950, 349 ff., espec. 353 ff.).

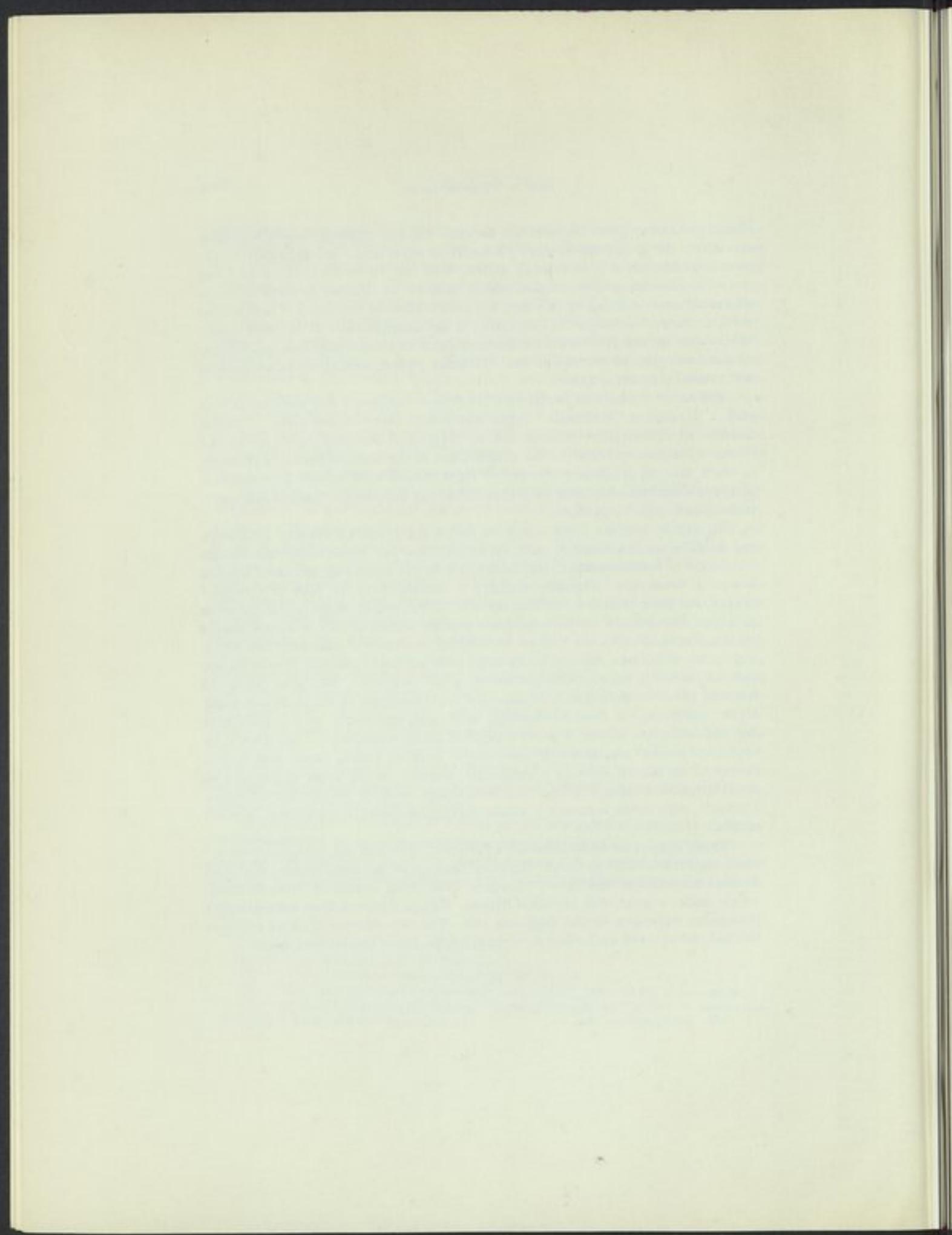
effect of tearing down the barriers between the two spheres, which had been erected by the dual court system. Exchange of legal ideas and peculiarities became possible and was increasing as time went on. To be sure, as far as I can see, it is still an open question to what extent we are entitled to speak of veritable receptions, meaning by this term the assimilation by one group of institutions or legal concepts specifically originating in and characteristic of the other group. What really happened was rather a mutual copying of certain practices and habits, as did occur toward the end of the Ptolemaic period, especially in connection with marital property relations.

But we do not have to decide this issue now. Our result that there never was such a thing as a "Ptolemaic" legal system will stand in any event. What the collapse of Philadelphus' system and the blurring of its clear delimitations led to, and what appeared later as the enchoric law of the imperial period, was really no more than an incoherent mixture of legal usages coming from both national groups, indiscriminately used by all, and in a way comparable, *mutatis mutandis*, to the late Roman *Vulgar Law*.

To conclude: there is no reason to revise the tenet, established by Mitteis and held by most authorities ever since, that the law under which the foreign population of the Ptolemaic realm lived was from the beginning, and never ceased being, a Greek law. Naturally enough, it differed from the laws of classical Greece, and there is no denying that some of the deviations might reflect Egyptian influence. But there is certainly no doubt that the effects of this influence always remained sporadic. As we had an opportunity to observe, transformation which took place within the orbit of traditional Greek customs, and was caused by the need of adapting them to changed sociological conditions, was more important than any possible assimilation of ancestral legal concepts of the Greeks to those of the Egyptians. If clauses occurring in Demotic documents sometimes reveal doctrinal attitudes similar to those typical of Greek documents,²⁰ this should be explained by the assumption of independent parallel growth rather than by imputing to the Greek notaries a deliberate adoption of the ways of thinking of their Egyptian colleagues. The very terminology used by the drafters of Greek contracts, who never borrowed a single expression from the Egyptians, is proof of this.

Thus, it must be maintained as a historical fact that the councillors of the royal legislators and the Greek cautelary lawyers of the third century B.C. had founded institutions and forms, springing from Greek modes of legal thinking, which made a total that remained forever clearly distinct from corresponding phenomena surviving on the Egyptian side. The two streams of legal tradition touched and crossed each other at several points, but never did they merge.

20. Seidl, *loc. cit.* 184.



THE 'HANGING' OF A BREWER:

P. CAIRO ZENON II 59202

E.G. TURNER

A series of letters which passed in April and May 254 B.C. between the diocetes Apollonius and his agent Zenon¹ deal with the prevarications of the brewers who contracted to take charge of the brewing-house of the village of Philadelphia. A new offerer for the contract to run the brewing-house, a certain Pais, made an offer at a certain rate to Apollonius, and then reported to Zenon in Philadelphia that the offer was for a lower rate. Apollonius ordered Zenon to arrest him, and to put a financial inspector in charge of the brewing house pending Apollonius' personal investigation. In the course of the enquiry during the next fortnight the government financial inspector of the brewing-house was arrested²; and the brewer Amenneus (who has usually been taken to be the brewer who was retiring from the contract, the predecessor of Pais) was despatched by Apollonius to appear before the chrematistes Peton and to be confronted with the financial inspector. The inspector had made accusations against Amenneus³; ἀπεστάλκαμεν δὲ πρὸς σὲ καὶ Ἀμεν[ν]έα [τὸν] ζυτοποιὸν διπως περὶ ὃν ἔγραμας κατηγορεῖν αὐτοῦ τὸν τομίον ἐξελέγξῃ. The charges were to be repeated in the court of the chrematistes, and the letter ends with a severe injunction: οὖν γάρ φαίνηται κατ' ὀλήθειον ὁ Ἀμεννεύς εἰρηκὼς ἄν ἔγραμα πρὸς ἡμᾶς περισχθεὶς κρεμήσεται. If Amenneus is proved actually to have used the words Zenon reported that he did, then, so the accepted interpretation runs, he is to be sent back to Apollonius and hanged.

1. Most recently summarized in P. Col. Zen. 34; cf. Cl. Préaux, *Les grecs en Égypte* pp. 39-40.

2. *PCZ II 59202*.

3. αὐτοῦ refers to the nearest preceding person, i.e. Amenneus, τὸν τομίον is accusative subject of the infinitive κατηγορεῖν. The sentence is awkwardly phrased, since ὁ τομίος must be supplied again as subject of ἐξελέγξῃ. This (Edgar's interpretation) is slightly preferable to that of W. Schubart and also David and Van Groningen (cf. note 4 below) according to which a comma is placed after αὐτοῦ (anticipatory!) and it is the brewer who accuses the inspector.

I quote this interpretation from M. David and B.A. Van Groningen's *Papyrological Primer* p. 124 (4th edition, 1965) as representing the consensus of views on a difficult text.⁴ There does not in fact seem to be any doubt among scholars that this is what *κρεμήσεται* means: 'jmd. henken (Todesstrafe)' says the *Papyrus-Wörterbuch*; 'hanged', M. Rostovtzeff, *Large Estate*, p. 119; 'hanged', C.C. Edgar, introduction to *PCZ* 59202; 'pendaison', Cl. Préaux, *L'économie royale des Lagides* 524 n. 6, cf. p. 154; 'Todesurteil—Strafe des Hängens', E. Berneker, *Die Sondergerichtsbarkeit im griechischen Recht Aegyptens*, p. 166; 'bis zur Todesstrafe', H.J. Wolff, *Das Justizwesen der Ptolemäer*, p. 126; and the letter is cited as evidence for 'the death penalty ... for some delicts against monopoly' by R. Taubenschlag, *The Law of Greco-Roman Egypt in the Light of the Papyri*, p. 554.

To this general agreement there has been only one exception, voiced by W. Schubart in P. Viereck's essay *Philadelphiea* p. 35.⁵ But before we consider Schubart's translation of *κρεμήσεται*, let us glance at the word *περιοχθεῖς*. In his first publication⁶ C.C. Edgar wrote: 'if *περιοχθεῖς* is from *περιάγω* it apparently means "after being led around". Or possibly it may be participle of *περιάγχειν* (cf. Mayser p. 190).' The latter suggestion has not been taken up, but Rostovtzeff was attracted to the former one, and thought dragging through the streets a part of the penalty. But the word *περιοχθεῖς* seems to have a technical meaning, referring to the posture of the victim, his hands twisted or tied above his head or behind his back. *LSJ* supposes the word to be used here in this meaning, *τῶ χεῖρε* being understood but not expressed; for the phrase *περιογαγέν τῶ χεῖρε* they quote Lysias 1, 25; Dionysius Halicarnassensis 6, 82; and Philostratus *Her.* 10.7. U. Wilcken tacitly discarded this interpretation (*Archiv* 6, p. 450) by connecting *πρὸς ἡμᾶς* with *περιοχθεῖς*. Edgar had taken *πρὸς ἡμᾶς* with the preceding *ἄ ἔρωφας*, which was linguistically a justified procedure; *πρὸς ἡμᾶς* is used with *γράφειν* in Zenon's letters (e.g. P. Mich. Zen. 10.11; 39.6), and it need be no objection that we do not have a letter from Zenon containing these charges, and that Amenneus is being sent to Philadelphia by Apollonius, for our surviving correspondence is demonstrably incomplete. The strongest argument for transferring the linguistic reference of *πρὸς ἡμᾶς* to *περιοχθεῖς* is, it seems, the wish to reserve for the dioecetes Apollonius in person the right to pronounce penal sentence in the affair. This unconscious motivation has, I believe, caused distortion of the interpretation.

4. There is an unfortunate confusion of identity in their preface about the person to be punished. 'If Amenneus spoke the truth, the controller [of the beer-house] will be sent back to Apollonius in order to be hanged'. A change of subject of the third person verbs in so important a matter would surely have to have been expressed. That there was no change seems confirmed by Zenon's docket 1.10 and 1.11 *περὶ τοῦ ζυγοτοιοῦ* 'Αμεννέος.

5. *Morgenland Heft* 16, 1928.

6. *Annales du Service* XIX, 1920, p. 30.

7. cf. W.S. Barrett on Euripides, *Hipp.* 767-772.

To return to Schubart. Accepting that περιοχθείς meant 'with his hands tied behind his back' Schubart supposed κρεμήσεται to mean 'that the criminal must hang for a time on a cross or a torture-post (*Marterpfahl*), which would be not only an unpleasant, painful punishment, but a humiliating one since he would be exposed to the laughter and ridicule of his fellow-men'. Except for E. Balogh (*Actes V^e Congrès Internat. de Papyrologie*, Brussels 1938), p. 64f., who is half inclined to accept it, this view has not found favour.

Schubart's intervention made a worthwhile point in suggesting a concrete meaning for κρεμήσεται. 'Hanging by the neck' has been so well-known as a means of execution in England and elsewhere in modern Western civilisation that it is well to be reminded that it was rarely used in the ancient world in this simple form. It was too humane a manner of death—it was inflicted on the maidservants in Odysseus' palace who had slept with the suitors (*Od.* XXII 465ff.), while for Melanthios the principal traitor a more horrible fate was reserved (XXII 173ff.). Slaves who killed their masters were, according to Plato (*Laws* 872), to be flogged; if they did not die of the whip, they might be despatched, and it is possible they were flogged with a halter round their neck. By the system of Zaleucus, the proposers of new laws at Locri were required to present them wearing a halter which might be pulled tight—i.e. leading to strangulation rather than hanging (Demosthenes XXIV 139-140); heroines in Greek tragedy, a Phaedra or a Jocasta, might hang themselves in order to commit suicide, just as might a lovesick boy ([*Theoc.*] XXIII) or an unknown individual whose death is reported in a document, *P. Oxy.* I, 51. But in Greek and Near-Eastern lands κρεμαννύνει often means something more cruel than hanging: the tying of a victim to a board, iron nails being bent round his neck, hands and feet, and the board then being raised to an upright position so that the victim hung from the nails, till he slowly died (over a period as long as ten days) from exposure and pain. This penalty, referred to in the Greek comedians as 'spitting on the board' (e.g. Nicostratus 10, Kock, *CAF*, II, 222), was utilized by the Athenians, according to Duris, against the rebel Samians in 440 B.C., and also by Persian satraps.⁸ Since the discovery of a common grave at Phalerum of the seventh century B.C. containing the remains of seventeen persons who had been executed by this method, and the study of the results by Keramopoulos,⁹ it has been customary to refer to this procedure as *apotympanismos*, though it is not at all certain that such a name is the correct one.¹⁰ It is *apotympanismos* which U. Wilcken was later willing to name explicitly as the penalty in this case too. He states this in *Urkunden der Ptolem*.

8. cf. Plutarch, *Per.* 28, Aristotle, *Pol.* 1311b39 and Newman's note. Herodotus VII 33 and IX 20 uses the verb προσ- or δια- πασσαλένει.

9. Ο ἀποτυμπανισμός, Athens, 1923.

10. Cf. D.M. Macdowell, *Athenian Homicide Law in the Age of the Orators*, p. 111.

überzeit when discussing a threat made in 156 B.C. to workers in the kiki-monopoly that they too should beware of *apotympanismos*.¹¹

Yet it is permissible to wonder whether the cruel procedure of *apotympanismos* is the right model by which to interpret the word here. There are many associations connected with the word 'hang', and it is for the context to provide a key. It is often difficult in Greek comedy to be sure what precise image is to be suggested to the audience by this word. In this letter from Apollonius to his confidential agent, as Mlle. Préaux has noted,¹² the 'moral estimate of the seriousness of the fault' may be what the words are intended to convey. We are entirely ignorant what that fault was; all we know at present is that it consists in having made a certain statement. If the confrontation between the speaker of it, Amenneus, and the person whom it in some way concerns before a judge establishes merely that the words were used, not that they were true, the speaker is to suffer the punishment here foreshadowed.

In this context Greek comedy can again come to our help, by displaying another common meaning of the term *κρεμαννύναι* when used in situations not unlike that here involved. It is the word with which a master in Menander threatens a slave whom he suspects of having deceived him—'I will string you up for a whipping'. So in *Perikeiromene* 79 the slave Daos says to his master Moschion *κρέμασσον εύθυς, εἰ [πλανῶ]*, in response to an implied threat that he is not telling the truth but has misled Moschion. So in the *Dyscolos* 249 Daos is terrified to go to the misanthrope's door:

ἔλαν γάρ τῇ θύρᾳ προσιόντα με
[λάθη, κρέμας παραχρῆμα

'If he catches me going to his door, he will string me up at once for a whipping,' as E.W. Handley translates. We may note also *Dyscolos* 497, where Sikon remarks that slaves are good for nothing, *ὑμῖς δ' οἱ κρεμάννυσθε* δῆμοι (the precise text is open to discussion); and Geta's aside in Terence, *Phormio* 220, 'ego plectar pendens nisi quid me fefellerit'.

κρεμαννύναι may imply suspension from a whipping-block, which seems to be implied in such passages of tragedy as Sophocles, *Antigone* 308-9 (cf. *Ajax* 106). Some scholars have taken the whipping-block to be the *κλίμαξ* mentioned in a comic list of tortures in Aristophanes, *Frogs* 618:

καὶ πῶς βασανίσω; (Ξανθίας) πάντα τρόπον, ἐν κλίμακι
δῆμος κρεμάσσω θαυμάζοντα μαστιγῶν, δερῶν.

11. UPZ I p. 562.

12. *L'Écon. royale*, p. 524, n. 6.

But the *Etymologicum Magnum* (s.v. βλιψός) interprets the term as an engine of torture, quoting in support three words of an unknown comic poet, and it may be, as Radermacher suggests (commentary *ad loc.*) a form of longitudinal rack comparable to the turning rack or *wheel*. But we need not in general be reluctant to accept that men to be flogged were hung up in order to be beaten. A Boeotian black-figured skyphos¹³ shows a naked workman being flogged in a pottery. In Beazley's words 'he is slung up to the ceiling by cords fastened to his arms, neck and ankle, and secured to the floor by a cord round his penis. A companion is beating him about the neck and shoulders, which causes his tongue to protrude'. In a phlyax vase in New York of about 400 B.C.¹⁴ a comic actor, stripped down to 'stage nudity', with his arms above his head as though pinned, is threatened by a man with a stick. Beazley has argued, however, that the man has his hands fixed in this position by magic. In another phlyax vase¹⁵ a man is shown with a rope round his neck held by another man, who is apparently about to beat him. As Bieber notes, this comic scene must have had a resemblance to that already alluded to in Aristophanes, *Frogs*. We can only make guesses as to why the halter is round his neck.

Certainly it would occasion no surprise if a high official in Egypt should order a flogging for a delinquent and defalcating underling. In reliefs of the Old Kingdom it is a constant theme in tomb-sculpture to show village headmen brought before tax officials and beaten for non-payment of dues. There is an excellent example in the Mastaba of Mereruka at Saqqara,¹⁶ valuable not only for the pictured reliefs but also for the accompanying inscriptions. For a translation of the latter and for bibliographical references I am indebted to my colleague H.S. Smith of University College London.

'In this scene, broken on the left, a high official, "the judge and overseer of the, the one in charge of the mysteries of the great tomb *Ihy*" sits facing right, holding his writing board before him and his scribal instruments at his feet, under a light booth supported by lotus-bud columns. In front of him two other scribes sit facing him, writing on their boards. They are the Judge and Scribe *K3rl* (*Katoy*) and the Major-Domo *B3-n-'nh* (*Baenonkh*).

13. Athens, N.M. 2624, discussed at length by J.D. Beazley, *Potter and Painter in Ancient Athens* p. 100 and n.1. — *Proceedings of the British Academy* 30, 1944. I owe this and other references to Greek vases to my colleague Professor P. Corbett.

14. A.D. Trendall, *Phlyax Vases* no. 78; J.D. Beazley, *AJA* 56, 1952, pp. 193-5, and pl. 32.

15. Trendall, *Phlyax Vases* n. 69, Berlin F 3043; M. Bieber, *Denkmäler* p. 152 no. 124, pl. 85, 4.

16. P. Duell, *Mastaba of Mereruka*, Univ. of Chicago Oriental Inst. Publ. Vol. XXXI, Chicago, 1938, Part I, plates 36-38.

' Outside the booth three village headmen kneel in semiprostrate position, holding their left arms with their right hands in a gesture of submission. They are "The Village Headman, the royal unguent-maker (or 'mason'), the scribe *Mrr* (Mereri) and *Whml*" (Wohemy) with the same titles, and "The Village Headman, the royal scribe of the records in the (royal) presence, *Ggff*" (Gefgef).

' Behind these is a group of three persons: in front, a servant advances towards the booth: his head is turned backwards, and with his left arm he firmly leads by the scruff of the neck a fourth village headman, while he holds a stick in his right hand before the headman's face. The headman, "The Village Headman, the overseer of the scribes of the fields, *Ndm-lb*" (Nodjemib), advances perforce with back bent almost laterally forward, his left hand by his side, his right raised in supplication, while behind him a standing servant brandishes a stick over his left shoulder, two-handed, in readiness to strike him. The servants are not named.

' Behind is a group of four: a standing servant leads, his stick held loosely behind him in his left hand; there follows, bent almost double "The Village Headman, the Overseer of the Scribes of the Servants(?) *Sm3w*" (Shemau). There follows him a second servant, whose right hand hovers above Shemau's neck, while his left hand apparently at the same time holds a stick and grasps the shoulder of the "Village Headman, The Judge, the Overseer of Scribes *Im-swt*" (Imshetut). Both headmen bend forward, their arms clasped as before.

' Behind this is another group of four persons. In front is a servant, facing left, with stick upraised, two-handed, over his shoulder. Next, a stake, ornamented on top with two heads in the round, is driven into the ground. "The Village Headman, the Overseer of the Scribes of the fields, Ptah-shepses" is seated naked with his legs drawn up either side of the post: his arms are twisted and held by a further servant so that his front is held against the post and his back and flanks are exposed for chastisement. He turns his head back towards the first servant either in pain or supplication, while a third servant on the extreme right has his stick upraised over his left shoulder to strike. Above is the remark of one of the servants "turn him back to the whipping-post".

' Above are remains of a similar scene, much damaged. [In the relief the whipping-post and flogging are clear. The posture of the man being flogged could not, however, be described as *hanging*. He is sitting on the ground.]

' In the register above, where also there is a flogging, the victim seems to be on his knees and there is no whipping post; the victim's arms are about a yoke of wood.]

' The scene fully illustrates the point that as far back as the VIth Dynasty (and certainly earlier), it was the heads of local communities who were responsible for rendering the dues, and that they suffered in person for their defalcations.

'Other similar scenes occur in the Mastaba of Ti at Saqqara, Dyn. IV (G. Steindorff, *Das Grab des Ti*, Room III, South Wall); Mariette, *Mastabas* pp. 145, 246; Lepsius, *Denkmäler*, II, pl. 62-3; Davies, *Deir el-Gebrawi*, vol. I, p. 8; Davies, *El-Bersheh*, I, pl. 18.

'In chronological order these run:

SAQQARA	Tomb of Sabu	Dyn. IV	(Mariette 145)
"	Tomb of R'-shepses	Late Dyn. V	(Lepsius 62-3)
"	Tomb of K3-em-nefer	"	(Mariette 246)
"	Tomb of Ti	Early Dyn. VI	(Steindorff)
GEBRAWI	Tomb of 'Iby	Late Dyn. VI	(Davies, D.el-G)
BERSHEH	Tomb of Djehutihotep	Dyn. XII	(Davies, Bersheh)

Later examples if they exist, are fairly rare, but this is due to changes in what was thought proper to be illustrated in tomb scenes, not to a change in custom.'

For the continuation of the practice of flogging one might quote from Graeco-Roman sources the beatings actually administered in the temple of Aphrodite in *UPZ* 119, or the well-known description by Ammianus Marcellinus of Egyptian peasants who think it dishonourable to pay up their taxes until forced by blows (xxii, 16, 23).

In the interpretation of *PCZ* 59202 certainty is not attainable. It may be urged that cheating the revenue (if that was what Ammenneus was guilty of) was a serious crime calling for the horrors of something like crucifixion; that public opinion, which pointed out to Zenon that a man giving short weight ought to have his hand struck off (*PSI* 442) would have accepted it as natural; and that officials themselves wrote to each other using the phrase 'risk your own neck';¹⁷ that even in the third century B.C. the death penalty¹⁸ is mentioned as a legal sanction, and from the second century onwards it is promulgated as a penalty in administrative enactments, often for administrative or commercial offences, with a recklessness that demonstrates the diminishing returns achieved by such a menace.

These are general considerations. On the other side it is worth emphasising that such an interpretation makes Apollonius morally no better and no more successful an administrator and developer of Egypt's resources than the incompetents of a century later; and that the Greek words do not all require us to postulate such severity. To interpret *κρυμέσται* as 'he will be strung up for a whipping' and *περιούθεις* as 'pinioned', would be a perfectly natural understanding of the words, and the situation is almost the stock situation found in Comedy—except that the threat probably was carried out.

17. *P. Teb.* 758 *ὅτε οἱ ἐν τῷ σῷ τραχήλῳ ἀμπαῖς εἰναι μὴ ἐν τῷ ἑρόι.*

18. Cf. for the third century B.C. *P. Hib.* II 198, 154-60, and the comments of M.T. Lenger, *Corpus des Ordonnances des Ptolémées* p. 25.

It seems, indeed, that the interpretation of the Greek words against a Greek linguistic background, and of the underlying ideas and practices against an Egyptian background leads to the same result. This conclusion will, I hope, be of interest to the scholar who has outlined the continuing Pharaonic background of Hellenistic Egypt, and may perhaps justify the detailed study of what is itself an unimportant incident. The result of this study is otherwise largely negative, in destroying accepted conclusions based on misconceptions. If the interpretation I have urged is correct, the only example in the papyri of the 3rd century B.C. (indeed of the Ptolemaic period) of the actual infliction of the death penalty is taken away. There can be no controversy as to whether Apollonius delegated a jurisdictional competence to pass a capital sentence to the *chrematistes* or reserved passing of sentence to himself, for there is no capital sentence. Amenneus is to be flogged for voicing a certain statement, it being clearly established by competent legal authority (the *crematistes* Petom) that this statement was actually made. The flogging itself, if the threat was carried out, was administered in virtue of Apollonius' undoubtedly general responsibility for administering Egypt. We may say it was done in virtue of his power of *coercitio* if we want to find a high-sounding term. Neither Apollonius nor the victim would have attached such importance to the incident. Apollonius, like other officers, will have had 'whip-bearers', *μαστιγοφόροι*,¹⁹ in his retinue. In utilising them he and other Ptolemaic officials are acting as their predecessors acted two thousand years earlier.

19. *P. Teb.* 121, 58 gratuities for a *μαστιγοφόρος* of the *oeconomus*; *P. Teb.* 179, Iollas, a weaver in disgrace who had been flogged at the instance of another agent of Apollonius, Addaeus, by five *ἀνθρώπους Αιγυπτίους μαστιγοφόρους* sends a letter to Zenon, *PCZ* I 59080.

FUGITIVES FROM PHILADELPHIA

JOHN F. OATES

The purpose of this paper is to examine or re-examine some aspects of *P. Ryl.* 595 and two documents connected with its interpretation, *P. Comell* 24 and *P. Graux* 2. These three papyri are all associated with one Nemesion, a collector of the poll-tax (πράκτωρ λαογραφίας) in the village of Philadelphia in the Egyptian Fayoum. The longest of them, *P. Ryl.* 595, is a list of "missing persons" from Philadelphia. *P. Comell* 24 is a shorter list of missing persons also from Philadelphia drawn up a year earlier (56 A.D.) than *P. Ryl.* 595 and *P. Graux* 2¹ is a petition addressed to Tiberius Claudius Balbillus, Prefect of Egypt from 55 to 59, by Nemesion and five of his fellow tax collectors from the neighboring villages of the Fayoum.

Since their publication, and in the case of *P. Ryl.* 595 even before that,² these texts have been taken as evidence of the sorry plight of Egypt in the last years of Claudius and during the reign of Nero, evidence for the exploitation of Egypt by the Romans, of an economic crisis brought on by this exploitation, and of the flight of the peasants to avoid paying taxes. Two recent works of importance for the study of Roman Egypt have used these documents to show this was the case. One is G. Chalon's study of the edict of Tiberius Julius Alexander (OGIS 669)³ and the other is H. Braunert's *Die Binnenwanderung*.⁴ Chalon's chapter two⁵ is a summary of the evidence and bibliography on this subject in which he extends the traditional view and vigorously attempts to make out a case

1. Equals SB 7462 = *Select Papyri* 281; first published by H. Henne, *Bulletin de l'Institut Français d'archéologie orientale* 21, 1923, pp. 195-210.

2. H.I. Bell, "The Economic Crisis in Egypt under Nero," *JRS* 28, 1938, pp. 1-8. (Making use of *P. Ryl.* 595 under the description *P. Ryl.* Gk. Inv. 823.)

3. Gérard Chalon, *L'Edit de Tiberius Julius Alexander* (Bibliotheca Helvetica Romana) Lausanne, 1964.

4. Horst Braunert, *Die Binnenwanderung: Studien zur Sozialgeschichte Aegyptens in der Ptolemaer- und Kaiserzeit* (Bonner Historische Forschungen 26) Bonn, 1964.

5. Pp. 53-68 with a good bibliography of writings on the economic crisis.

for a severe economic crisis, and in which he sees Ti. Julius Alexander's edict as an attempt to correct this situation. Braunert's view is much more complex, but he too believes strongly in an economic crisis in the fifties of the first century of our era and so also must use the Rylands papyrus as evidence for it.⁶ It will be clear that I am skeptical of such use of this evidence, but my purpose here is not that of a revisionist. Rather I think that the use to which *P.Ryl.* 595, *P.Comell* 24, and *P.Graux* 2 have been put—i.e., they have been seized upon as historical evidence and used to support an interpretation—has prevented anyone from examining them and thus certain interesting aspects of these texts have been misunderstood or overlooked. This is a small offering to my friend and teacher, C. Bradford Welles, and it is my pleasure to make even such insufficient return for his constant helpfulness and always cogent advice.

The first thing necessary in dealing with *P.Ryl.* 595 is to examine its arithmetic, for the relationship between the individual entries, the amount owed by single taxpayers and the totals given by Nemesion have not been understood correctly. The totals of back taxes owed are said to be 4728 drachmas and 3 obols for poll-tax (λαογραφία), 121 drachmas and 2 obols for the pig-tax (ύικη),⁷ and 1100 drachmas for the dike-tax (χωματικόν).⁸ The individual entries, however, enter only two payments for each taxpayer for the first 105 names,⁹ one, an

6. Although I think Braunert accepts too readily the idea of an economic crisis during this period, he handles all the evidence with originality and sophistication. My own understanding has been much helped by his setting forth the evidence for Binnenwanderung in Egypt. See particularly his analysis of the population of Philadelphia on pp. 150-160.

7. The sound of ύικη is as amusing in Greek as its English translation, pig-tax. I trust the words will not be too distracting.

8. The totals given in various places in the text are as follows:

Lines 8-10	λαογραφία (δραχμαί) 'Δύψη (τριάνθολον) ύικη [[(δραχμαί) ρκα (ἀβολός)]] χωματικόν (δραχμαί) 'Ἄρ
Lines 123-4	λαογραφίας 'Δ [ύικη] (τριάνθολον) ύικης (δραχμαί) ρκα (τριάνθολον)
Line 131	Ἄ[ικη]ς (δραχμαί) ρκα (τριάνθολον)
Lines 186-8	χωματικού (δραχμαί) 'Ἄρ λαογραφίας (δραχμαί) 'Δύψη (τριάνθολον) ύικης [[(δραχμαί) ρκα] (ἀβολός)]
Verso, Lines 194-6	λαογραφίας (δραχμαί) 'Δύψη (τριάνθολον) ύικη (δραχμαί) ρκα χωματικόν (δραχμαί) 'Ἄρ

I have ignored the small variations in the obol figures and adopted the most certain readings.

9. Assuming as we must, and as the editors say is possible, that one name has been lost at the top of column vi in order to have agreement with Nemesion's total of 105 men in line 123.

unnamed payment of 45 drachmas and 2 obols (except in three cases in lines 65, 66, and 67 where two payments of 44 drachmas alone are recorded and one of 44 drachmas and 1 obol), and the other, labelled *chomatikon*, which is in all cases 6 drachmas and 4 obols. Following these 105 entries are four more, the names of men who have died, three of them owing 22 drachmas 4 obols and one 26 drachmas and 4 obols. And finally there are 47 names listed with the figure 6 drachmas and 4 obols. This is the dike-tax and the heading to this section says that these men paid their poll-tax and had been excused from paying the dike-tax but, for some reason, Nemesion lists them each with the dike-tax figure.

The explanation of why three taxes are listed in the totals and only two in the individual entries is clear enough when we realize that the payment of 45 drachmas and 2 obols includes the one drachma and one obol owed for the pig-tax. From the day book registers of the Princeton papyri,¹⁰ also from the tax collector's office in Philadelphia about twenty years earlier, it is certain that the total payment of *laographia* is 44 drachmas and some chalci. In lists of arrears, furthermore, the pig-tax is always listed with the poll-tax and the total is 45 drachmas and 2 obols of which 44 drachmas and 1 obol are for *laographia* and one drachma and one obol for the pig-tax.¹¹

We may now do our arithmetic. 105 payments of 44 drachmas and 1 obol make 4637 drachmas and 3 obols. We must subtract 2 obols because the payments in lines 65 and 66 are for 44 drachmas alone. Our total is now 4637 drachmas and 1 obol, still slightly short of that given by Nemesion, but we have forgotten our four dead men. These payments are clearly half payments except for the fourth which has an extra four drachmas included in the amount owed. If we subtract from each of these four figures one-half of the pig-tax, 3 1/2 obols, our total paid for these four men for *laographia* is 92 drachmas and 2 obols.¹² Added to our previous total, these now give us 4729 drachmas and 3 obols, one drachma more than the total given by Nemesion.¹³ If there is not some other explanation now

10. See esp. Nos. 1, 2, and 8.

11. For a full discussion of these taxes and the amount owed yearly for each see S.L. Wallace, *Taxation in Egypt*, Princeton, 1938; for poll-tax pp. 116-134 and esp. pp. 120-4; for dike-tax pp. 140-3; and for pig-tax pp. 143-5. The amount of poll-tax in Philadelphia and the villages of the Fayum is actually 44 drachmas and either 2 or 6 chalci. In lists of arrears such as *P. Ryl.* 595 the pig-tax and the poll-tax are given together and some small sum of chalci is added to bring the whole to 45 drachmas and 2 obols. Wallace (p. 123) conjectured that the extra chalci were συμβολικά for the pig-tax. Our addition in the next paragraph shows, however, that the extra chalci are to be taken with the λαούπολιστα. The actual purpose, however, remains obscure, but then so does the purpose of the 2 or 6 chalci included normally with the λαούπολιστα.

12. Nemesion gives a total of 92 drachmas and 4 obols; either he has made a small error or the reading, which is uncertain, should be the two obol sign and not the four obol sign.

13. There are seven individual entries where it would be possible to restore a payment of 44 drachmas instead of 45 drachmas, but while this would make the poll-tax figure correct, it would make the pig-tax total wrong.

lost to us, we can accept this small error which does not seriously affect our estimate of the care Nemesion has taken over some very small matters nor should it affect our estimate of his accuracy.

The situation is similar when we examine the totals and payments of the pig-tax. Eliminating the three men in lines 65 to 67, we have 102 payments listed and these, at 1 drachma and 1 obol each, total 119 drachmas. When we add the four half payments of 3 1/2 obols each for the four dead men in lines 127-130, our total is 121 drachmas and 2 obols, exactly the figure given by Nemesion.

The figures for the dike-tax too make some sense although they do not work out so neatly. 105 payments at 6 drachmas and 4 obols is 700 drachmas. We must add the further 47 payments listed in columns vii, viii, and ix, a total of 313 drachmas and 2 obols making 1013 drachmas and 2 obols altogether. This leaves us just 86 drachmas and 4 obols short of the total of 1100 given by Nemesion, a figure which represents exactly thirteen payments of the dike-tax. I have no explanation where these thirteen men were listed nor is one apparent from the papyrus itself; nonetheless, considering Nemesion's care and accuracy in his other figures, we must assume that the figure of 1100 drachmas has a rational basis. I think then that it is safe to say that in spite of the error of one drachma in the figures for the poll-tax and this discrepancy in the dike-tax, Nemesion could perform simple addition and, even, that *P. Ryl. 595*, as we have it, has been rather carefully and fussily prepared with attention to minute differences in sums owed.

In connection with Nemesion's work on the arrears of taxes owed, it has been noticed that the first part of the list in *P. Ryl. 595* is a copy of that in *P. Cornell 24*. The latter papyrus is dated Epiph. Year 2 of Nero, that is, 25 June to 24 July 56 A.D., and contains forty-four names of persons who owe taxes for the first year of Nero, which ended 28 August 55. *P. Ryl. 595* is dated Neos Sebastos of Nero's fourth year, 28 October to 26 November 57, a year and four months after the Cornell text, and contains forty-three names under the rubric *τὸν ἀπὸ τοῦ (πρώτου) (ἔτους)*, the list from the first year. The amount of minor variations in the spelling of names is disconcerting, but the lists are similar except for the last seven names in each. Thirty-two¹⁴ out of the first thirty-seven names in the Cornell text appear again in the Rylands list; those in lines 11, 17, 27, 33, and 40 are missing and in the Rylands text the names in lines 20, 25, 26, and 27 are not in the Cornell papyrus. Generally speaking, up to the last seven

14. Roberts and Turner give a list of thirty-one names occurring in both lists (*P. Ryl. 595*, note on line 14). I would add one more; one of the men named Φάρις in the Cornell text (there are four) is probably to be equated with the Φάρις of *P. Ryl. 595*. The confusion of these names has led to some dislocation in the order of names in the two lists. Also three of the names in the Cornell papyrus appear further on in *P. Ryl. 595*, but they are not our direct concern in comparing the two papyri.

names in each list, we can say that the names follow the same order in both texts. This substitution of names at the end of the lists is their most interesting aspect, for it cannot be fortuitous or the result of error; rather, it must be the result of some rational process or decision. This rational basis may escape us at the moment but it is worth thinking about, and I would prefer to reserve any judgment on Nemesion until I could explain the switch of names satisfactorily. It is also true that a year and four months is a rather long interval between the two lists and that *P. Comell* 24 was written eleven months after the end of the year with which it is concerned and *P. Ryl.* 595 twenty-seven months after the end of that year. This is not an excuse for careless record keeping, but we perhaps need more information about what happened in that time and why it only affected primarily these last seven names.

A further and more serious problem arises from an examination of all the dates given in *P. Ryl.* 595; for it is difficult to ascertain whether this list covers only arrears for one year or whether two years are included. We have already noted the date of the Cornell papyrus, Epiph year 2, that is, 25 June to 24 July 56 A.D., and that it is a list of πρώτου (ἔτους) ἀπόρων ἀντρόπετων (29 August 54 to 28 August 55; also it may be noted that Nero's first year was Claudius' fourteenth). The heading of *P. Ryl.* 595 dates the text to Neos Sebastos of Nero's fourth year, that is, 28 October to 26 November 57, and lines 10-12 give a rubric for the first forty-three names ἐν ἀπὸ τοῦ (πρώτου) (ἔτους), the same period as covered in the Cornell text (54/55). As we have seen, this part of the list is in some sense the same list as that in *P. Comell* 24. The next section of *P. Ryl.* 595 is headed in lines 57-58 ἀπὸ Παῦντος τοῦ προκιμένου (ἔτους). Payni covers 26 May to 24 June, but the words τοῦ προκιμένου (ἔτους) cause some difficulty and there is no natural and easy way to interpret the phrase. It certainly does not refer to the fourth year, but if it means the first year, there is difficulty in establishing its relationship to the first part of this list and to *P. Comell* 24, which one would take to be complete lists of the first year. It does almost appear that the words τοῦ προκιμένου (ἔτους) were copied from another list where the reference was clear.

There are three further dates given on the recto, two uncertain and one ambivalent. This last occurs at line 125 where four men are listed as dead in Sebastos of year 2, 29 August to 27 September 55. Presumably they died in that month, the first one of the year. Since they are listed as owing one-half of a year's tax, the natural assumption would be that these are the taxes of the second year, for as Wallace has pointed out,¹⁵ men who die in the first half of a year owe half the poll-tax for the year and those who die in the second half of the year owe the full tax. Nonetheless, there is always the possibility that these are taxes owed for year 1.

15. *Taxation in Egypt*, pp. 124-5.

Of the two uncertain dates on the recto, that in lines 114-5 is too uncertain to be of any help, but that in lines 133-4 has been restored by the editors to read ἀνὸ Πλ[ύνει? το]ῦ α (έτους). If this is correct, or even if only the year date is certain, then this dating would establish a strong case that the whole list is concerned with the first year of Nero.

There are two readable dates on the verso: in line 190 Neos Sebastos the fourth year where "the fourth year" has been crossed out and "the first year" added; and in line 197 the second year, which has been crossed out and the fourteenth year added. Neither of these is difficult to explain once we realize that the verso is a rough draft of what we find on the recto, and, while it is largely unreadable, both the similarities in names and headings and the great number of erasures on the verso attest to this relationship between recto and verso.¹⁶ In the first case it would seem that the crossed out date is correct, but whoever wrote this became confused about the date at which he was writing and the date for which the arrears were owed. In the second case, "for the second year" is probably a mistake, but instead of correcting it to "the first year of Nero," the scribe has written its equivalent "the fourteenth year of Claudius," which probably headed the list he was copying.

The examination of dating data leads to no certain answer to the question of what or how many years are involved in this list of arrears; nonetheless, I would think it all concerns the first year of Nero, 54/55 A.D. The different dating formulae show that *P. Ryl.* 595 is a compilation made from several separate lists whose headings have not been made systematic. One other abbreviation might support this conclusion. Both *P. Comell* 24 and *P. Ryl.* 595 list one year's tax owed for each taxpayer (except the four dead men who owe half), no more and no less. Yet from the Princeton papyri we know that most people paid their taxes in installments and frequently were partially in arrears at the end of the year and managed to complete payment only some months into the next year if at all, and these partial taxpayers include those who resided in Philadelphia and those living elsewhere.¹⁷ If *P. Ryl.* 595 concerns only the first year of Nero we might well ask what these men were doing during the second and third years. Were there other practors and other lists? Whatever the explanation, the regularity of amounts owed suggests there is a rational basis behind these lists which we cannot fully discover now. This same regularity does suggest, however, that we have here a list dealing only with one year; otherwise we should expect repetition of names in different parts of the list or else some indication that more was owed than one single year's taxes. Failing very clear evidence that more than one year was included here, we have little choice but to assume that *P. Ryl.* 595 is a record of year 1 of Nero, 54/55 A.D.

16. See the comments of the editors on the verso.

17. See particularly *P. Princeton* 8.

Turning to the vocabulary of these lists, we come more directly to their purpose. In *P. Ryl.* 595 lines 11 and 12 we find the men listed in the first section described as ὀνάκεχωρηκότων ἀπόρων and in lines 57 and 58 the next section is headed ἄλλων ὀνάκεχωρηκότων ἀπὸ Ποῦνι τοῦ προκι(μένου) (ἔτους) εἰς ἀγνοούμενος τόπους. In line 114 some men are called ἀστραγευμένοι. This is a somewhat obscure word but its meaning "defaulter" or "maligner" seems clear enough. The key words, however, are ὀνάκεχωρέω, ἀπόρος, and ἀγνοούμενοι τόποι. "Ἀπόρος" is a known technical term which can have either of two meanings: (1) it can signify a person residing in a village who has not the means to pay his taxes or perform a liturgy and who has been so certified by the proper authorities;¹⁸ or (2) it can signify someone who has left the village and who has no property which can be used by the state to satisfy its tax claims.¹⁹ In this latter sense it generally appears with a form of ὀνάκεχωρέω. Now ὀνάκεχωρέιν is a very technical term in bureaucratic language, but even there its meaning is different at different times during Ptolemaic and Roman rule of Egypt. By itself the verb is neutral, meaning in an Egyptian context, "go towards the river," but throughout the Ptolemaic and Roman periods it seems to signify a person who is absent from or has moved from his *idia*.²⁰ Sometimes this simply means that persons so designated have moved or "migrated" and Braunert has certainly made clear the vast scale of such movement in the first and second centuries A.D., movement undertaken without any motive of fleeing from tax obligations. There is no question that the words ὀνάκεχωρηκότων ἀπόρων are best translated "those who have moved leaving no property in the village," and the Greek is just as neutral.²¹ It is worth noting that the heading in lines 57 and 58 does not use ἀπόρων and it may well be that the men listed under this rubric were not ἀπόροι. This may well explain why these lists all of the first year were kept separately; they concern different categories of delinquent taxpayers. Also to be noted, the addition of εἰς ἀγνοούμενος τόπους shows clearly enough that ὀνάκεχωρέιν by itself does not mean run away.

There is a difference of wording in *P. Com.* 24 where the missing taxpayers are called ἀπόρων ἀνευρέτων. I suspect this is not the correct technical terminology and so was changed in the Rylands text. Likewise the designation of Nemesion as λογευτής λαογραφίας in *P. Comell* 24 has been corrected in *P. Ryl.* 595 to the technically correct πράκτωρ λαογραφίας.

18. R. Remondet, "'Ἀπορικόν et Μερισμός ἀπόρων,'" *Annales du Service des Antiquités de l'Egypte* 51, 1951, pp. 221-45 and esp. pp. 228ff.

19. Clearly the tax collector cannot certify that these have no money with them; they may each have left with a sack of gold.

20. So it is clear from Braunert's discussion of the term. Discussion and references may be found in his index, s.v. ὀνάκεχωρέω.

21. Ὀνάκεχωρέιν needs and deserves a full study, but each use must be dealt with in its context and there can be no mechanical application of meaning.

We must now turn to the third document in the series, *P. Graux* 2. This copy of a petition to the prefect is a draft with many corrections, additions and deletions; these additions are in an abbreviated and very small cursive while the rest of the text is in a very fine printed capital. It is similar to the recto of *P. Ryl.* 595, however, in being, as emended, in final form. Its existence gives us the *raison d'être* for the other two texts. All three are from Nemesion's files and represent the materials from which he worked up the final copies of the supporting documents he sent with his petition seeking a review of the tax liability of Philadelphia and of his own responsibility for the tax money. *P. Cornell* 24 is one of the many lists used for the compilation of the whole represented by the recto of *P. Ryl.* 595. The verso of *P. Ryl.* 595 represents a rougher draft and the preliminary working together of what we find on the recto. The petition itself seeks an order from the prefect to the strategos of the Arsinoite nome,²² delaying payment of the amount due for taxes from six πράκτορες λαογραφίας until the prefect has had time to review the accounts.

So far this is a perfectly straightforward request to the prefect to review the basis of tax liability and probably a frequent one in this context. What has lent so much color to this transaction is the fact that the tax collectors of six villages unite in sending this petition, and also that they use very extravagant language to describe the depopulation of their villages. This first factor is understandable enough. All of these villages are close to one another, and Brauner has shown that there was a great deal of mobility between adjacent or nearby villages. We know from *P. Teb.* 391 (99 A.D.) that the tax collectors could easily handle such movement, for in this text we find four of them dividing up the work with two responsible for those residing in the village and the others collecting from residents of Tebtunis living elsewhere in the nome. The effect on Philadelphia of such migration in the other direction can be seen from *P. Cornell* 22, a list of 125 persons residing in Philadelphia whose *idia* and taxpaying liabilities were elsewhere.²³ In this light it need not surprise us if 105 Philadelphians happened to be living elsewhere although it might if none of them could be found.²⁴ We

22. Lines 17 and 18 τῶι τοῦ νομοῦ στρατῆγῳ Ἀστινιανῷ. No meris is specified, but H. Henne, *Liste des strateges des nomes Egyptiens*, Cairo, 1935, assigned him to the Heraclid Meris.

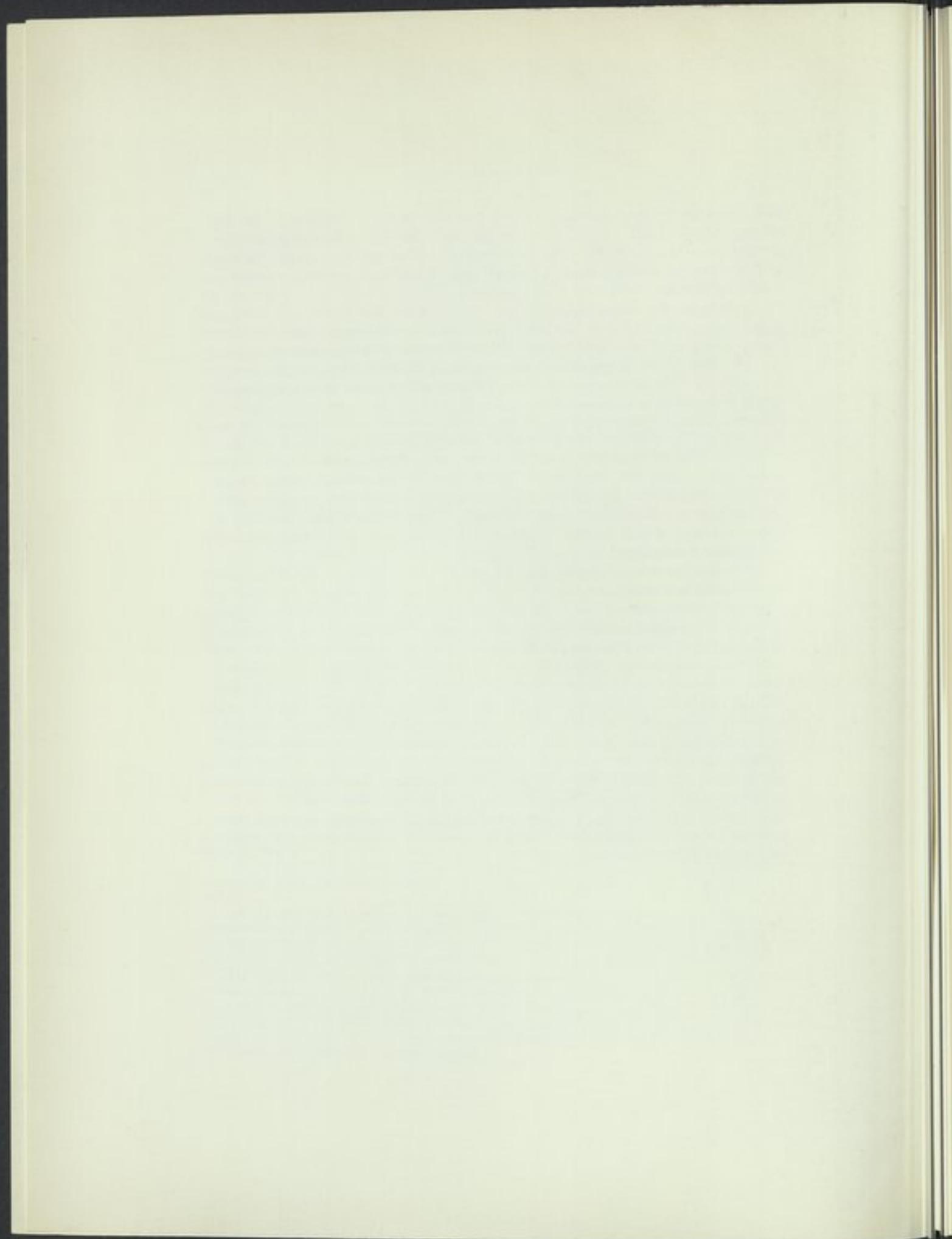
23. *P. Cornell* 22 is probably to be dated to the middle of the first century. Brauner, *Binnenwanderung*, pp. 156-8 analyses this text and a similar one from Tebtunis, *P. Teb.* 400.

24. It was also possible to keep track of those who moved from Philadelphia to other nomes. *P. Graux* 1 (=SB 7416) is a letter from Dionysodorus, probably strategos of the Heraclid Meris of the Arsinoite Nome to C. Julius Iollas, strategos of the Heracleopolite Nome, asking him to make it possible for Nemesas collector of the poll-tax of Philadelphia (who may be the same man as our Nemesion, but the name is very common) to collect poll-tax owed by residents of Philadelphia now living in villages in the Heracleopolite Nome. This text has sometimes been taken as evidence of oppression and hardship, but N. Lewis, "ΜΕΡΙΣΜΟΣ ΑΝΑΚΕ ΧΩΡΗΚΟΤΩΝ; An Aspect of the Roman Oppression of Egypt," *JEA* 23, 1937, p. 65, note 3, has shown clearly that this is not so and has stated convincingly the view I have expressed above.

must, however, assume that none of these men is in the Heraclid meris for the six tax collectors are working together and the point of the joint petition is as much to show this as to show the widespread nature of the depopulation. In fact to this point the petition might be attempting to deal with a problem simply of mobility of persons.

It is the color of the language used by Nemesion and his friends that has aroused so much interest in this text, particularly the statement: 'Από τῶν ἐμπροσθεν πολυσανδρούντων ἐν ταῖς προκειμέναις κώμαις νυνεὶ κατήντησαν εἰς ὀλίγους διὰ τὸ τοὺς μὲν ἀνακέχωρηκέναι ἀπόρους, τοὺς δὲ τετελευτηκέναι μὴ ἔχοντας ἀγχιστεῖς. (11.7-11) This is probably true, but it is well to point out that ἀνακέχωρηκέναι ἀπόρους is a technical term and nowhere does the text speak of people fleeing from their responsibilities; and again Braunert has only too clearly shown the massive movements of people during this period. Also it is well to remember—in regard to the extravagance of the language used—that we would hardly expect these men to underestimate their plights, particularly if they could be forced to pay the money themselves. Indeed in normal circumstances we would calculate—as in all petitions to officials—a certain amount of exaggeration. The petition may reveal no more than a routine administrative matter couched in language conventional and suitable.

I hope that this examination has improved the reputation of Nemesion at least a little and that some aspects of *P. Ryl. 595* are now clearer. It is not my intention here to plunge further into an examination of the purported economic crisis of the mid-first century of our era. I doubt if the documents I have discussed here will bear such weight but they need more examination and study, and particularly examination and study in relation to the rest of the evidence available. There is, however, one cautionary point I would like to make. Even if there were an economic crisis and even if the Romans were oppressing the Egyptian peasants, we should still be willing to examine the evidence carefully. It has been so often repeated that *P. Ryl. 595*, *P. Cornell 24* and *P. Graux 2* show the bad state of Egypt (and thus of the whole Empire!) and the oppression of Rome, that one has approached them only with distaste. As a result they have been treated in an oversimplified way and Nemesion has been considered incompetent. At this point I hope it is clear that they are not designed for a massive and oppressive hunt of "fugitive" taxpayers and that Nemesion was a fairly accurate and reasonably competent tax collector.



LA FIN DU SERAPEUM D'ALEXANDRIE

JACQUES SCHWARTZ

Ce temple,¹ vieux de plus de six siècles, ne fut pas épargné par l'édit du 16 juin 391 p.C. (*C. Theod.* XVI, 10, 11) qui fit cesser le culte. Il nous reste, pour les temps qui suivirent, le témoignage discret du païen Eunape et des récits d'historiens écclesiastiques, souvent obscurs et contradictoires.² L'on peut s'étonner qu'un sanctuaire si prestigieux ait été si vite abandonné, puis oublié; aussi, après avoir essayé de retracer les étapes de sa disparition, conviendra-t-il d'en évoquer les causes réelles.

1. La colline située dans la partie sud-ouest de Rakhotis formait une sorte d'acropole artificielle qui comprenait divers bâtiments et temples, parmi lesquels le Sérapéum. Ce dernier, dont la destruction était prédicta dans les *Oracles Sibyllins* (V, 484 sq.; cf. Clem. Alex., *Protr.* IV, 50, 2), aurait déjà été ravagé en 181 p.C. par un incendie (Eusèbe et St Jérôme, *Chron.*; le Syncelle, *Chronographie*, p. 668, ed. Bonn), auquel font allusion Eusèbe (*PE* IV, 2, 8) et Arnobe (*Adv. nat.* VI, 23: ubi fuit Serapis Aegyptius, cum flamma jacuit solitus in cinerem...?). Dion Cassius (78, 7, 3) signale un début d'incendie prémonitoire, avant la mort de Caracalla. Peu avant l'avènement de Julien, le temple aurait été pillé par le dux d'Egypte Artémius et ses troupes (Julien, *Ep.* 10=n°60, ed. Bidez, p. 70); Sozomène emploie les mêmes termes, mais fait de l'évêque arien Georges le responsable du pillage. Sur les prédictions qui concernèrent la fin du Sérapéum, cf. Eunape, *VS*, p. 472, ed. Boiss. et Suidas, art. Ολύμπος ainsi que St. Epiphane, dans les *Apophthegmata Patrum* (*PG* 65, col. 164); St. Augustin, entre 406 et 411, en parle encore (*PG* 40, col. 581 sq) en des termes assez dignes de Plutarque (cf. aussi, A.D. Nock, dans: *Vigiliae Christianae* 3, 1949, p. 56).

2. Eunape, *Vita sophistarum*, ed. Boissonade, p. 472 sq=ed. W.C. Wright, p. 420 sq. (The Loeb Classical Library); Rufin, *H.E.*, XI, 22 sq. (*PL* 21, col. 529-538); Socrate, *H.E.*, V, 16-17 (*PG* 67, col. 604-609); Sozomène, *H.E.*, VII, 15 (*PG* 67, col. 1453-1457); Théodore, *H.E.*, V, 22. (*PG* 82, col. 1245-1248); Cassiodore, *H.E. Trip.* IX, 27-29 (*CSEL* 71, p. 536 sq); Nicephorus Callistos, *H.E.*, XII, 25 (*PG* 146, col. 821 sq); Georges Hamartolos (Monachos), *Chronicon*, t. II (ed. C. de Boor), p. 583-588= *PG* 110, col. 716 sq.

A cela, il convient d'ajouter un certain nombre de mentions plus brèves: St Jérôme, *De viris illustribus*, §34 (*PL* 23, col. 755); *Ep.* XCII, 3 (*PL* 22, col. 765); *Ep.* CVII, 2 (*PL* 22, col. 870); St Paulin de Nole, *Carmina*, XIX, 109 (*PL* 61, col. 518); St Augustin, *De divinatione daemonum* I, 1 et VI, 11 (*PL* 40, col. 581 et 587); Quodvultdeus, *Liber de promissionibus et praedictionibus Dei* III, 38, (*PL* 51, col. 833 sq); *Apo-*

Rufin et St Jérôme, ces deux collaborateurs devenus ennemis, nous donnent, l'un le récit le plus circonstancié, l'autre les mentions les plus anciennes d'un événement qui le remplit de joie. Cette documentation est antérieure à 410 p.C. et a toutes chances d'insister sur l'essentiel. Or, le fait qui s'en dégage nettement est la destruction de la fameuse statue de Sérapis, œuvre de Bryaxis; ce n'est que plus tard que l'on parlera, avec plus ou moins de raisons, de la destruction du Sérapéum.

Dès 392, St Jérôme mentionne son jeune élève Sophronius³ "qui nuper de subversione Sarapis insignem librum compositus"; cet ouvrage devait traiter du renversement, suivi de démolition, de la statue.⁴ Rufin,⁵ dont les deux livres d'*Histoire Ecclésiastique* s'arrêtent à 395 et qui meurt en 410, mentionne ceux qui étaient prêts "ad subvertendum erroris auctorem" et dit ce qui se passa "post occasum Serapis".⁶ La statue est, très normalement, identifiée au dieu (ou démon pour les chrétiens) et, comme le sujet était un peu mince, on peut supposer que Sophronius avait fait, à cette occasion, l'historique de la statue et l'avait décrite (ce dont profiteront Rufin et Quodvultdeus). Le livre, intéressant plutôt un

pbth. patr. (St Epiphane 2 dans PG 65, col. 164); Pelagius IV, 63 (*apud Clemens-Hopfner, Fontes historiae religionis aegyptiacae*, p. 665); Damascius, *Ueber das Leben des Isidoros* (ed. R. Asmus, in: *Philosophische Bibliothek* 125, p. 30); Suidas, art. 'Ομόνυμος; *Chronica Gallica* a. 452 (*Chr. Min.*, ed. Mommsen, I, p. 650); Marcellinus comes (*ibid.*, II, p. 62); Bède le Vénérable (*ibid.*, III, p. 297); Evagrius scholasticus, *H.E.*, II, 5 (PG 86 bis, col. 2512 A; cf. Nicephorus Callistos, *H.E.*, XV, 8, dans PG 147, col. 28-29); Jean Malalas, *Chron.* XIII (PG 97, col. 521 A); Théophane, *Chronographia* (PG 108, col. 204 sq); Euthymius Alexandrinus, *Annales*, 525 sq (PG 111, col. 1025 D). On notera que Cassiodore et Nicephorus Callistos dépendent de Socrate, Sozomène et Théodore; de son côté, Georges Hamartolos (Monachos) donne d'une partie du récit de Rufin un texte bien plus clair, dont l'origine exacte nous échappe, mais cette remarque ne concerne que le I, XI de Rufin.

Cf., d'une manière générale, A. Calderini, *Dizionario dei nomi geographici e topografici dell'Egitto greco-romano* I, s.v. 'Αλεξανδρεία, p. 140-146. Parmi les récits modernes, signalons: O. Seeck, *Geschichte des Untergangs der antiken Welt*, V, p. 233-4 et 533-5; J. Geffcken, *Der Ausgang des griechisch-römischen Heidentums*, p. 157 sq.

3. Sophronius est cité juste avant le § final 135, où St Jérôme déclare écrire en l'an 14 de Théodore; F. Nautin (*Revue d'Histoire Ecclésiastique* 56, 1961, p. 33-35) estime qu'il s'agit de l'an 393 (et non point 392).

4. Pour "subvertere" en parlant de statues, cf., entre autres, Suétone, *Caligula* 34; pour "eversio", en parlant d'un temple, cf. St Jérôme, *Ep. CVII* 2, et, en parlant d'une ville, *V. Aureliani* 23, 2 et 24, 3. Les auteurs ultérieurs sont généralement moins précis.

5. Nous continuerons à parler de Rufin, même si ce dernier a abondamment utilisé, pour les deux derniers livres, Gérase de Césarée (cf. B. Altaner, *Patrologie*, 5ème ed., 1958, p. 213). Un bon état de la question se trouve chez E. Bihain, dans: *Byzantion* 32, 1962, p. 81 sq. et, notamment, p. 85 avec une bibliographie (cf. aussi J. Quasten, *Patrologie*, t. III, 1960, p. 347). F. Scheidweiler (*Byzantinische Zeitschrift* 46, 1953, p. 284 sq) a même cru pouvoir rendre sensibles des erreurs de traduction de Rufin à propos du Sérapéum.

6. *H.E.* XI, 23 et 28.

public de langue grecque, a dû porter un titre comme *περὶ τῆς Σεραπίδος κατατροφῆς*.⁷

Puis, dans sa lettre CVII, généralement datée de 400, St Jérôme s'écrit: "Jam Aegyptus Serapis⁸ factus est Christianus. Marnas Gazae luget inclusus et eversionem templi jugiter pertremescit". Le temple de Marnas est effectivement fermé et St Jérôme s'attend à une destruction, qui se produira en 402. Quant à la christianisation de Sérapis, elle peut faire allusion soit à une réutilisation du temple pour les besoins du culte chrétien, soit au fait, rapporté par plusieurs auteurs, que beaucoup de prêtres de Sérapis auraient pris prétexte d'une interprétation christianisante de l'*ankh* pour devenir ministres du culte chrétien.⁹

Plus tard, dans un commentaire écrit entre 408 et 410, St Jérôme dira: "Serpion Alexandriae et Marnae templum Gazae in ecclesias domini surrexerunt."¹⁰ Le verbe suggère que ces temples ont passé de dieux morts au dieu vivant¹¹ sans impliquer un état de démolition intermédiaire. D'ailleurs, Cassiodore,¹² traduisant Socrate, écrit: "cumque templum Serapidis nudaretur" et Sozomène concluant un récit par "τὸ πλινθεῖσαν Σεράπιον ὥστε ἥλω", ajoute que, peu de temps après, le temple fut transformé en église portant le nom d'Arcadius.¹³ Aussi,

7. Auparavant, Sophronius avait traduit en grec deux ouvrages de St Jérôme, dont la *Vita Hilarionis* (qui mentionne Marnas, le dieu de Gaza).

8. Pour "Aegyptius Serapis", cf. Amobé, *l.l.*

9. Sur la christianisation de Sérapis, cf. (dans *l'Historia Augusta*) *Quadr. tyr.* 8, 2, et sur l'*ankh*, cf. J. Schwartz, dans le *Bulletin de la Faculté des Lettres de Strasbourg*, Nov. 1961, p. 172 sq. Aux yeux de Julien (Ep. 10, 378 c-d; Ep. 51, 432 d), Sérapis est encore très vivant; vu l'effondrement qui s'est produit moins de trente ans plus tard, on peut se demander si Julien ne se faisait pas des illusions (cf. Libanius, *Oratio pro templis* 35, également). Chez Rufin (XI, 29), l'interprétation christianisante de l'*ankh* n'est nullement liée à l'invasion du Sérapéum, comme elle le sera chez Socrate et Sozomène. D'autre part, aucune des mentions de Sérapis par le païen Palladas, qui écrivait à Alexandrie vers la fin du 4ème s.p.C., n'est le signe d'une dévotion particulière à ce dieu (*Antib. Pal.* IX, 174 et 378).

10. In *Isaiam* 17 (PL 24, col. 241). Cf. aussi *Breviarium in Psalmum 96* (PL 26, col. 1183): "Dominus venit in Aegyptum super nubem levem et confringentur idola Aegypti (*Isale* 19, 1); ..nubes ista destruxit Serapim in Alexandria."

11. Cf. Rufin, *H.E.*, XI, 27: *sepulcrum* (repris par Bède, *l.l.*).

12. Cassiodore, *H.E. Trip.* IX, 29; le texte de Socrate porte: *λυούλου τοῦ ναοῦ καὶ τὸν τειχὸν γυνεούμενον* (V, 17 *init.*).

13. Selon Rufin (*H.E.*, XI, 27), il y eut transformation en un *martyrium* pour St Jean Baptiste et en une église. Le nom du dédicataire de l'église varie: pour Zacharias le théâtre (ed. K. Ahrens et G. Kruger, p. 71-72), c'est aussi Arcadius; pour Malalas, XIV (PG 97, col. 533; cf. Ahrens-Kruger, p. 327 *in f.*), c'est Théodore; pour Jean de Nikiou (*Chronogr.* 83, ed. Zotenbergh; cf. Clemen-Hopfner, *op. cit.*, p. 739), le Sérapéum fut converti en une église dédiée à Honorius. Il est curieux que Quodvultdeus et Malalas placent, tout deux, l'affaire du Sérapéum sous le règne d'Honorius! En 453, des incidents sanglants ont lieu au *ἱερὸν ὁ πάλαι τοῦ Σεραπίδος δύοντα ἦχε* (Nic. Call., *H.E.*, XV, 8=Evagrius schol., *H.E.*, II, 5, dans: PG 86 bis, col. 2511), venant de Priscus, fr. 22 (*Hist. gr. min.*, ed. Dindorf I, p. 333 *in f.*). Sur le maintien des murs du Sérapéum, il est, cependant, prudent de ne pas invoquer le texte de Mas'udi cité par E.A. Parsons, *The Alexandrian Library*, 1952, p. 360-1.

dans la lettre XCII de St Jérôme, qui reproduit une lettre synodale de l'évêque Théophile d'Alexandrie (datée de 400), l'expression "destructionis Sarapii et aliorum idolorum" est-elle certainement fautive;¹⁴ il faut lire "Sarapis". Un poème de Paulin de Nole (XIX, 109-110), écrit en 404, dit avec une certaine simplicité: "...cultumque nefandi daemonis everso fractoque Serapide clausit"; le culte de Sérapis aurait donc cessé avec la destruction de la statue, mais, a priori, culte et statue ne sont pas indissolubles.

Il semble qu'Eunape avait fait un récit des événements qui nous intéressent, mais ce qu'en dit la *Vie des Sobristes* est bref et un peu trop littéraire. S'il ne mentionne pas la statue, c'est sans doute que, tout comme Olympios, dont Sozomène¹⁵ nous a conservé des propos, Eunape estimait, en bon néo-platonicien, que les statues n'étaient que le reflet et non point le réceptacle de la divinité. Selon lui, un jeune prêtre-philosophe, installé au Sérapéum de Canope, avait prédit la profonde transformation des temples de Sérapis, dont celui d'Alexandrie, et, effectivement, après sa mort, le culte cessa et δισκεδάννυτο. τὰ οίκοδομήματα. S'inspirant de l'*Oratio pro templis* de Libanius, Eunape insiste sur la joie chrétienne de démolir et de piller et généralise à outrance. Certes, quand il mentionne les chefs d'alors (l'empereur Théodose, l'évêque Théophile, le préfet Evagrius, le dux Romanus) et précise que τῷ..Σαραπεῖῳ κατελυμήναντο, il ne peut s'agir que du Sérapéum d'Alexandrie, mais il y sans doute quelque exagération dans "τοῦ δι Σαραπεῖου μόνον τὸ θάφος οὐχ ὑφείλοντο διὰ βαρὸς τῶν λίθων", alors que Socrate¹⁶ se contente d'affirmer que la guerre faite aux statues et aux richesses du temple ne laissa que des murs nus. En disant, enfin, qu'il n'y avait pas eu de provocation païenne, Eunape continue à être en désaccord avec certains auteurs chrétiens.

Les récits de ces derniers frappent d'abord par l'absence totale de cadre chronologique et la rareté des noms propres; seul Sozomène mentionne Evagrius et Romanus. Seeck a cru pouvoir en conclure que Sozomène dépendait du grand ouvrage historique d'Eunape et que ce dernier avait utilisé l'édit du 16 juin 391. En réalité, Sozomène, qui se rattache en bien des points à Rufin, a pu apprendre les noms d'Evagrius et de Romanus sans l'aide d'Eunape. De toutes façons, l'édit n'ordonnait pas de raser les temples ni même de détruire les statues; or c'est l'un de ces ordres qui est attribué à Théodose par Sozomène et par Rufin,¹⁸ respectivement, lesquels, s'ils ont connu l'édit, en ont déformé la teneur ou même ne s'en sont pas autrement souciés.

14. Le contexte est fort mal établi.

15. *H.E.*, VII, 15.

16. *H.E.*, V, 17, *init.*

17. *H.E.*, VII, 15, 5.

18. Selon St Augustin (*Civ. Dei* V, 26), Théodose avait ordonné la destruction des statues.

Rufin (ch. 22 à 30) donne une suite de récits hétérogènes qui ont pour point de départ l'aménagement en église d'un ancien temple de Dionysos¹⁹ que l'empereur Constance avait jadis cédé aux Ariens. L'évêque, anonyme, s'amuse à une sorte de phallosphorie²⁰ qui fâche les païens. Ceux-ci, après des bagarres sanglantes où ils ont le dessus, vont "ad templum quasi ad arcem quandam" et s'y organisent sous la direction du philosophe Olympios; ils y martyrisent des chrétiens, et les responsables de l'ordre à Alexandrie, impuissants, en réfèrent à l'empereur. Celui-ci incline à la clémence mais prescrit la destruction des statues par une lettre lue à la faveur d'un bref armistice "cum..ad audiendum uterque populus convenisset ad templum".²¹ Les païens, que le début de la lettre désigne comme coupables, se retirent discrètement.

Sozomène²² nomme le Sérapéum, qu'il décrit très brièvement, et prête des discours consolants à Olympios, dont il prétend qu'il quittera le temple, en cachette, avant les derniers événements, parce qu'il a entendu des voix. Selon lui, la lettre impériale est lue en une assemblée non précisée (*εἰς τὸ κοινόν*); sur quoi les païens s'enfuient et les chrétiens s'emparent du *τόπος*.²³ A ce point du récit, Rufin avait inséré une longue description du Sérapéum et de certaines supercheries qu'il contenait, puis reprenait par un "verum ut dicere coeparamus, res crito recitato..." amenant le récit de la destruction par la foule de la fameuse statue, qui est totalement ignorée de Sozomène.

Certains détails troublent dans ces récits: l'absence du nom de l'évêque, la réunion des païens et chrétiens pour entendre la lettre impériale. Tout se passe comme si le premier épisode était étranger à l'affaire du Sérapéum et nous verrons plus loin qu'il rappelle, avec ses rixes, ce que se passa à Alexandrie au temps de Julien. Rufin fait un raccord maladroit, tandis que Sozomène, moins timide et plus logique, emploie plus tôt le terme "Sérapéum". D'ailleurs, quand Olympios parle de fonte de statues, il ne peut pas encore s'agir du Sérapéum; il est vrai que ces propos, généreusement prêtés par Sozomène, ne sont pas forcément actuels.

19. Rufin: *debacchatus* (Sozomène: Διονύσου ἵπον).

20. Ces prétendus emblèmes n'ont, naturellement, rien à voir avec Mithra (malgré Socrate, *I.I.*), dont le sanctuaire a, d'ailleurs, déjà été bouleversé par l'évêque arien Georges qui, vers 360, s'était livré à une parodie analogue (cf. J. Bidez, p. 42 du vol. I, 2 de son éd. de Julien; Soqr., *H.E.*, III, 2=Cass., *H.E. Trip.*, VI, 8, 3). Les mêmes emblèmes semblent également étrangers au culte de Sérapis.

21. Rufin, *H.E.*, XI, 22.

22. Sozomène, *H.E.*, VII, 15. Le Sérapéum y est cité huit fois.

23. Les païens étaient encore très nombreux à Alexandrie, alors que les chrétiens orthodoxes ne l'étaient guère, à en juger, du moins, par la modestie de la demande d'un lieu de culte (selon Rufin, *I.I.* et Sozomène, *I.I*) et par les manœuvres des Ariens en 400 (selon la lettre de l'évêque Théophile, reproduite dans l'*Ep. XCII* de St Jérôme). La fermeture ordonnée par l'édit du 16 juin 391 ne signifiait nullement une dévolution au culte chrétien et un ordre d'évacuation donné par la lettre impériale n'impliquait pas pour autant une prise de possession par les chrétiens.

A lire Socrate,²⁴ on a l'impression que, volontairement ou non, certains auteurs taisent la destruction de la statue de Sarapis. Voici un résumé de son récit,²⁵ à la fois anecdotique et intemporel: à la demande de l'évêque Théophile, l'empereur ordonne la destruction des temples d'Alexandrie; à cette occasion, les chrétiens ridiculisent les païens qui s'en indignent (μάλιστα οἱ φιλοσοφεῖν ἐπαγγελλόμενοι²⁶). Après des bagarres et des morts, les païens se dispersent malgré leur supériorité et certains d'entre eux s'enfuient, dont les grammairiens Helladios et Ammonios que Socrate aura plus tard comme maîtres à Constantinople. Là-dessus, préfet et chef militaire prêtent main forte à Théophile pour la destruction des temples. On fond les statues pour en faire des récipients (Αερήτια) mais l'évêque fait garder, comme exemple de la sottise païenne, une statue de singe. Socrate ajoute qu'Ammonios se plaignait fort de cette perfidie, tandis que Helladios se vantait d'avoir tué neuf chrétiens lors des bagarres.²⁷

Tout ceci sent la diatribe cynico-stoïcienne. Ammonios et Helladios sont des pendants attardés d'Héraclite et de Démocrite; la transformation des statues en récipients vient de la *Sagesse de Salomon*.²⁸ Ammonios, de plus, est présenté comme un ancien prêtre du πιθηκός et il ne sera question du Sérapéum que plus loin à propos de cette interprétation de l'*ankb* qu'ont également Rufin et Sozomène. Si les rixes entre païens et chrétiens subsistent chez Socrate, il n'y est pas question de retranchement des païens dans un temple où ils martyriseraient les chrétiens. Naturellement, la destruction des temples ordonnée par l'empereur à la demande de Théophile correspond à des idées sommaires et inexactes sur la situation; si bien que le seul point à retenir du récit de Socrate pourrait être l'absence, chez lui, du temple-forteresse et de la lecture officielle d'une lettre de l'empereur, confirmant ainsi les doutes nés du récit de Rufin et Sozomène.

24. *H.E.*, V, 16 sq. On admet généralement que Socrate (puis Sozomène) ont beaucoup utilisé Rufin; cela ne semble toutefois pas être le cas pour le Sérapéum.

25. Récit encadré par κατὰ δὲ τὸν χρόνον τόνδε et τὰ μὲν οὐκ κατὰ τὴν Ἀλεξάνδριαν τὸτε τοιοῦτα ἔγεντο.

26. Ces philosophes jouent déjà un rôle, au temps de Julien, selon Socrate (*H.E.*, III, 13) qui leur attribue des rites horribles, comme ceux que Julien aurait accomplis à Carrhae (voir une note ultérieure). Il semble que soient visés les gens du Musée (cf. Aphthonius, ed. H. Rabe, p. 40, 1.4-5), qui avaient, d'ailleurs, une bibliothèque secondaire dans l'enceinte du Sérapéum.

27. Socrate ne mentionne pas le Sérapéum et ne connaît pas son utilisation comme refuge. A le lire, l'affaire du Sérapéum n'aurait été qu'un épisode minime de l'activité de Théophile, tandis que Rufin parle abondamment du Sérapéum mais tait le nom de Théophile (peut-être pour des motifs personnels).

28. *Sagesse de Salomon* 13, 11 sq et 15, 7 sq. Le singe symbolisait Thoth-Hermès ou Sélené. Une confusion avec Anubis à tête de chien (=cynocéphale) est également possible, puisque Anubis a participé à la quête des membres d'Osiris (cf., p. ex., pour la seconde moitié du 4ème s.p.C., les *Quaestiones Veteris et Novi Testamenti* CXIV, 11, dans: CSEL 50, p. 308, 1.13 sq).

Comme Socrate, Théodore²⁹ met en avant le rôle de Théophile, sans autre précision chronologique. Nous voyons l'évêque à l'oeuvre; il découvre le mécanisme de statues creuses qui étaient destinées à tromper les croyants; il monte procéder à la destruction de la fameuse statue de Sérapis. Malgré les menaces contre quiconque y toucherait, il la fait frapper avec une hache; des souris s'enfuient, en troupe, quand la tête tombe.³⁰ On casse le tout, y met le feu et la tête sera promenée par la ville³¹ (peut-être en signe de dérision, puisque la *protomé* de Sarapis paraissait dans des cérémonies officielles). La pointe cynique est moins sensible que chez Socrate, mais le récit de Théodore a l'avantage de concerner, malgré ses fantaisies probables, le Sérapéum; en quoi il convient de le rapprocher de Rufin.³²

* * *

Ammien Marcellin (XXII, 16, 12) avait fait une description brève mais enthousiaste du Sérapéum, qui contenait des "spiranti(a)..figment(a)" (statues qui semblent être vivantes). Au ch. 23, Rufin, en préambule immédiat à la destruction de la statue de Sérapis,³³ décrit à sa manière l'ensemble du Sérapéum, la statue et sa *cella*, puis il donne deux exemples de supercherie: au *natalis* de la statue, les rayons du soleil levant venaient se poser sur les lèvres de Sérapis, à travers une fente bien aménagée; d'autre part, grâce à un aimant caché au plafond, une statue du Soleil, en fer, se mouvait dans l'air et semblait saluer Sérapis. Nous reviendrons sur ces historiettes dont seule la seconde est connue de Georges Hamartolos. Puis, une fois la statue de Sérapis en morceaux, Rufin donne quelques opinions sur l'origine de Sérapis³⁴ et continue par des récits d'horreurs que les païens auraient perpétrées dans leurs temples.³⁵

Il convient ici d'examiner l'*Oratio pro templis* de Libanius (Or. XXX: Πρὸς Θεοδόσιον τὸν βασιλέα ὑπὲρ τῶν ἵπον), que l'on s'accorde à ne pas faire descendre plus bas que l'été 390,³⁶ et qui suppose le Sérapéum intact. Ce plaidoyer

29. *H.E.*, V, 22. Théophile a, vraisemblablement, payé d'audace à ce moment.

30. Des "contes de vieilles femmes" qui concernaient la statue, il faut rapprocher Marc le Diacre, *Vie de Porphyre*, pp. CV et 69 de l'ed. Grégoire-Kugener. Pour les souris, cf. Lucien, *Gallus* 24.

31. Théodore est assez proche de Rufin pour le récit de la démolition de la statue. Pour la *protomé*, cf. *Acta Alexandrinorum* (ed. H. Musurillo), p. 45 et 163 sq.

32. Pour Socrate et Théodore, l'affaire du Sérapéum est déjà devenue un thème littéraire. Le caractère très rhétorique de Socrate est sensible, dès le début, avec des phrases très balancées concernant un *mitraeum* et le Sérapéum.

33. Rufin débute par "Serapis apud Alexandriam templum auditum quidem puto omnibus plerisque vero etiam notum...".

34. Ce sont quatre récits étiologiques; Sérapis serait Jupiter ou la Vertu du Nil ou Joseph ou un bienfaiteur de jadis.

35. Rufin, *H.E.*, XI, 24: *infantum capita desecta inauratis labris..; despicatis..ob fibram inspectionem virginibus*. Cela rappelle les accusations portées contre Julien, mais ni Socrate ni Sozomène ne parlent de telles choses à propos du Sérapéum.

36. P. Petit (*Byzantion* 1951, p. 285 sq) daterait ce discours, probablement fictif, de 386; cette date est accepté par A. Piganiol, dans: *Historia* 1956, p. 507 n. 4.

contre les destructions de temples campagnards (essentiellement en Syrie) dues au zèle de Cynégius (mort, consul, en 388)³⁷ fait appel, entre autres, à des considérations économiques et juridiques (de droit privé et public), pour toucher Théodose. Il s'y trouve aussi des considérations d'ordre artistique qui ne sont pas sans intérêt pour notre recherche. Nous allons examiner ces points dans l'ordre même que Libanius a suivi:

§ 9. Après description de démolitions totales de temples, Libanius dit que les campagnes s'en trouvent ravagées et y perdent leur âme. La réplique se trouve chez Rufin (XI, 28 *in f.*) selon qui, dans toute l'Egypte, les temples auraient été rasés jusqu'au sol "ita ut denuo rus culturae redderetur, quod injuste fuerat daemonibus deputatum". Cette apologie de la récupération est assez plaisante.

§ 11. On prétend ne faire la guerre qu'aux temples, alors que c'est une source de pillage et d'enrichissement. Eunape (p. 472 ed. Boiss.) élève la même protestation.

§ 15. La loi interdisant les sacrifices est observée en Syrie, mais Libanius fera remarquer (§ 33) que les sacrifices subsistent à Rome et (§ 35) "dans la grande et populeuse cité de Sarapis". On notera que les sacrifices ne furent, effectivement, interdits à Rome que le 24 février 391 (=C. Theod. XVI, 10, 10) et à Alexandrie le 16 juin 391 (=C. Theod. XVI, 10, 11).

§ 38. Du temps de Constance, ceux qui détruisaient des temples se donnaient autant de mal que ceux qui les avaient construits, car les scellements des pierres étaient fort bien faits. C'est ce que dit Eunape (p. 472 ed. Boiss.) à propos du Sérapéum, par réminiscence possible du texte de Libanius.

§ 44-45. Parmi les méfaits du personnage en qui l'on ne peut reconnaître que Cynégius figure la destruction d'un temple célèbre. Voici ce qu'il faut en savoir: "Il existait..sur les frontières de la Perse un temple auquel il n'y avait rien de comparable, au témoignage de tous ceux qui l'ont vu. Ce temple colossal avait été construit avec des pierres gigantesques et occupait autant de terrain que la ville elle-même. Il suffisait au salut des habitants, au milieu des terreurs de la guerre, que l'envahisseur n'eût occupé que la ville elle-même, incapable qu'il était d'emporter aussi le temple; car la force de son enceinte défiait toutes les machines de siège. De plus, quand on montait sur le toit, on voyait la plus grande partie du territoire ennemi, avantage inappréciable pour des soldats attaqués. J'ai même entendu disputer quelle était la plus grande merveille, ou ce temple qui n'existe plus ou celui que les dieux préservent³⁸ d'un semblable malheur, le temple de Sérapis. (45) Cependant ce temple si beau et si grand--et je ne parle pas des beautés cachées de son plafond ni de ses nombreuses statues de fer qui étaient recélées dans l'ombre loin du soleil--ce temple est détruit.." (trad. R. van Loy, dans: *Byzantion* VIII, 1933, p. 35-36).

37. Sur Cynégius et l'Egypte, cf. Zosime IV, 37, 3, les *Consularia Constantinopolitana* (Chr. Min. ed. Mommsen, 1, p. 245) et le *Chronicon Idatii* (PL 51, col. 875).

38. Le terme "préservent" rend un optatif.

On a hésité, pour ce temple, entre Edesse et Carrhae, mais il faut opter pour la seconde.³⁹ Selon Ammien Marcellin (XVIII, 17, 3), du temps de Julien, les murailles de la ville de Carrhae étaient délabrées et la remarque de Libanius sur l'utilité stratégique du temple se comprend d'autant mieux. Il est certain que ce temple est hors de la ville (τοσοῦτον ἐπέχων τῆς γῆς ὀπόσου καὶ ἡ πόλις) et il s'agit donc du temple du dieu Lune, près duquel Caracalla fut assassiné et que Julien consulta avant d'aller combattre les Perses. D'autre part, la comparaison avec Sérapis et "τὰ τῆς ὁροφῆς ἀπόρρητα καὶ ὅσα ἀγάλματα σιδήρου πεποιημένα κέκρυπτο τῷ σκότῳ διαφέύγοντα τὸν ἥλιον"⁴⁰ nous ramène à Rufin, Quodvultdeus et Georges Hamartolos.

Après la prétendue tentative de Ptolémée Philadelphus⁴¹ d'utiliser la pierre d'aimant pour animer une statue de sa femme, on voit réapparaître ces récits vers la fin du 4ème s.p.C. Claudio (dans les 57 vers du poème intitulé: *Magnes*)⁴² parle d'un temple où une statue en fer du dieu Mars est attirée par une pierre aimantée, en forme de Vénus, avec un prêtre qui bénit cette union (v. 22-27). Vers 420, St Augustin (*Civ. Dei* XXI, 6) parle de l'usage de l'asbeste dans un temple de Vénus et d'un *mechanema* existant dans un temple: "Iapidibus magnetibus in solo et camera proportione magnitudinis positis simulacrum ferreum aeris illius medio inter utrumque lapidem ignorantibus quid sursum esset ac deorsum quasi numinis potestate pende(ba)t".⁴³

Il s'en suit que Rufin a situé à Alexandrie une histoire de mécanique révélant, en fait, à Carrhae. Les deux supercheries qu'il conte au ch. 23 font saluer Sérapis par le Soleil (et l'on songe inévitablement à la statue de Memnon qui saluait le soleil et dont, selon la schol. Juv. XV, 5, Cambuse aurait cru qu'elle contenait un mécanisme); il y a là un essai d'adaptation à Alexandrie d'un récit qui ne la concernait pas.

D'autre part, du fatras des textes arabes concernant Harran (Carrhae), on peut extraire quelques indications de Dimeschqî et de Mas'udi.⁴⁴ Selon le prem-

39. Cf. Fliche et Martin, *Histoire de l'Eglise*, t.IV, p. 20. Le tableau général des pp. 19 à 21, sur les persécutions qui frappent les païens, demande quelques retouches.

40. Les trois derniers mots pourraient être une glose. Quodvultdeus (I.I.) parle d'un quadriga solaire mais ne mentionne pas Sérapis (peut-être par négligence); s'il devait avoir une source commune avec Rufin et Georges Hamartolos, ce ne pourrait être que Sophronius.

41. A propos de Ptolémée Philadelphus, cf., notamment, Ausone, *Mosella* v. 311-317. Sur l'aimant, cf. R.E., art. "Magnet", col. 484. Outre Rufin (H.E., XI, 23), Quodvultdeus (I.I.), St Augustin (*Civ. Dei*, XXI, 6) et Georges Hamartolos (I.I.), cf. Suidas, s.v. Μαγνήτης. Sur Quodvultdeus, qui écrivait entre 450 et 455, cf. D. Franses, *Die Werke des heiligen Quodvultdeus*, 1920, p. 38; A.D. Nock, dans: *Vigiliae Christianae* 3, 1949, p. 48 et l'édition toute récente de René Braun.

42. Claudio, *Carm. min.* XXIX (ed. Th. Birt, p. 317-319).

43. Cf. Georges Hamartolos, 483 M (ed. de Boor II, p. 585): μάσον ἐδάρους καὶ ὄρόφου.

44. Cf. D. Chwolson, *Die Saabier und der Saabismus* II, p. 381 sq et R.E., art. Carrhai, col. 2021. Le récit de Dimeschqî se termine par un "Dieu seul sait la vérité" à rapprocher de Rufin (H.E., XI, 23 in f.): "quod an verum sit aut nihil omnino, de his Deus viderit".

ier, dans un temple de Harran, il y avait, pour chaque jour, un fenêtre spéciale pour les rayons du soleil levant (et couchant), à rapprocher du texte de Rufin; il y avait aussi un temple de Mars avec une statue du dieu, en fer. Selon Mas'udi, la statue du lieu Lune (Sin), à Harran, était creuse et un prêtre, caché dans une autre pièce, parlait par la bouche de dieu au moyen d'un tuyau; selon Théodoret (V, 22),⁴⁵ de telles statues truquées existaient en de nombreux exemplaires à Alexandrie.

Enfin, les horreurs dont parle Rufin en XI, 24, sont prêtées par le même Théodoret⁴⁶ à Julien pendant son séjour à Carrhae. Après sa mort, on aurait trouvé à Carrhae, dans le temple, "mulierem a capillis appensam extensas habentem manus, cuius uterum aperuerat (Julianus), ut Persarum victoriam in jecore ejus inspiceret".⁴⁷ Pour ces histoires dignes de Barbe-Bleue ou de Gilles de Rais, il est curieux de constater que l'édit du 25 mai 385 (*C. Theod. XVI*, 10, 9), adressé au fameux Cynégius, ordonne, entre autres, "ne quis mortalium ita faciendi sacrificii sumat audacia ut inspectione jecoris extorumque praeagio vanae spem promissionis accipiat...". Il était vraiment aisément à partir d'un pareil texte, de faire des récits mensongers sur Julien.

C'est peut-être aussi à la célébrité de l'oracle de Carrhae que nous devons l'édit du 30 novembre 382, envoyé à Palladius, *dux Ostroenae* (*C. Theod. XVI*, 10, 8); il y est question d'un temple très fréquenté qu'il faut ouvrir à nouveau et dans lequel "simulacra feruntur posita" qu'il faut considérer "artis pretio" et qui font songer au texte de Libanius (§ 44-45). La fermeture et la réouverture officielles du temple de Carrhae ont fort bien pu être suivis de sa destruction par les chrétiens.⁴⁸

Cette longue parenthèse, partie de l'*Oratio pro templis* de Libanius, nous a montré la fragilité des témoignages des écrivains ecclésiastiques, à commencer par le plus ancien, Rufin. Parmi les anecdotes de ce dernier, l'histoire du prêtre de Saturne ou la plaisante historiette de dieu Canope⁴⁹ ne méritent qu'un sourire en passant. Si bien que le bilan de nos connaissances sur la fin du culte de Séra-

45. Cf. Cassiodore, *H.E. Trip.*, IX, 28 et Nic. Call., *H.E.*, XII, 26 (PG 146, col. 828).

46. Théodoret, *H.E.*, III, 21 (PG 82, col. 1120). Cf. Cass., *H.E. Trip.*, VI, 48; Nic. Call., *H.E.*, X, 34 sq; Théophane, *Chron.* I, 53, p. 82 ed. Bonn; Michel Glycas, *Ann.* IV, p. 472 ed. Bonn; Georges Cedrenus I, p. 527 ed. Bonn; Georges Hamartolos, *Chron.* 450 M (ed. de Boor II, p. 547).

47. Sur ce genre d'atrocités complaisamment attribuées à l'adversaire, cf., p. ex., Eusèbe, *H.E.*, VII, 10 (pour Macrien). Socrate (*H.E.*, III, 13) en situe d'analogues à Athènes et à Alexandrie.

48. Ces actes de violence se sont produits en des lieux où les chrétiens étaient en minorité (Carrhae, Gaza, Alexandrie); on peut y voir des coups d'éclat, sans souci réel de réutiliser les bâtiments, du moins à l'époque des attaques. Gaza resta longtemps une "urbs gentilium" (cf. St Jérôme, *V. Hilarionis* 14); lors du Concile de Chalcédoine, Carrhae est une Ελληνική πόλις (cf. D. Chwolson, *op. cit.*, I, p. 438).

49. Rufin, *H.E.*, XI, 25 et 26.

pis est maigre. Il est hors de doute, cependant, que, avec ou sans Théophile,⁵⁰ la statue de Bryaxis a été mise en pièces, mais quel est l'incident qui préluda à cette destruction?

* * *

Les deux textes qui, respectivement, le 24 février et le 16 juin 391, interdisent les sacrifices et l'accès aux temples à Rome et à Alexandrie (*C. Theod. XVI*, 10, 10 et 11) se ressemblent tellement qu'il ne peut s'agir que d'une sorte de répétition du même édit. La destruction de la statue de Sérapis est, d'après Rufin, précédée de la réponse de l'empereur à une lettre des autorités d'Alexandrie. Cette réponse (cf. *rescribit; rescripto recitato*) aurait accordé le pardon aux païens et ordonné la destruction des statues et, si elle a été réellement donnée, elle aura été forcément postérieure à l'édit du 16 juin 391 avec lequel elle ne saurait s'identifier. S'il y a eu ordre de détruire les temples, comme le prétendent Socrate et Sozomène, cet ordre n'a pas dû suivre de près l'édit du 16 juin, à moins d'un fait de résistance caractérisée à l'intérieur d'un temple (qui n'est pas nécessairement le Sérapéum); auquel cas, l'ordre de destruction pouvait être limité à ce seul édifice, si l'on tient compte de la mansuétude relative à laquelle les événements récents de Thessalonique avaient dû amener Théodose.

Les émeutes païennes étaient un fait banal, voire même ancien, qui ne sauraient avoir entraîné les destructions générales dont parle Socrate, encore que ces destructions aient pu être l'étape ultime du *processus* entamé par la fermeture des temples. L'occupation d'un temple n'est pas la suite obligatoire d'émeutes et, tout en étant illégale depuis le 16 juin 391, ne s'était pas forcément produite dans l'attente d'un pardon impérial; par contre, parce que illégale, elle pouvait entraîner l'ordre de destruction du temple en question.⁵¹ Mais on peut douter que l'empereur ait donné l'ordre de détruire le Sérapéum, si bien que c'est dans quelque autre temple d'Alexandrie que des païens ont dû se barricader⁵² après le 16 juin 391 p.C. et c'est à la faveur de l'évacuation de ce temple que la statue de Sérapis fut démolie, illégalement. La destruction générale des lieux de culte païen, si elle a eu lieu, est à dissocier du mauvais coup du Sérapéum.

Le parallèle qu'établit St. Jérôme entre Sérapis et Marnas invite à examiner les étapes de la destruction du Marnion, telle que la conte Marc le Diacre dans sa *Vie de Porphyre* (ouvrage postérieur à l'Histoire de Théodore, publiée en

50. Pour Suidas encore (s.v. Σέραπις), Théophile détruisit la statue de Sérapis à Alexandrie, sous le règne de Théodose. Je ne vois pas comment P.M. Frazer (*Berytus* 1964, p. 78) peut affirmer que le Sérapéum fut totalement démolî; E. Breccia (*Alexandrea ad Aegyptum*, p. 29 n. 1 et 50 sq de l'ed. anglaise) est beaucoup plus prudent dans ses expressions.

51. De toutes manières, un ordre de destruction est un acte politique qui ne saurait être la conséquence du désir insistant d'un évêque, malgré Socrate, *H.E.* V, 16 *init.*; ceci est à rapprocher de la ruse déployée par Porphyre pour être autorisé à détruire le Marnion.

52. Le rôle de l'*orkx* pourrait être comparé à celui du Bruchium lors des luttes civiles du siècle précédent à Alexandrie (cf. A. Calderini, *op. cit.*, p. 105-106).

444-445). En 398, l'évêque de Gaza, Porphyre, avait demandé la destruction (περιστρέψαντος) des temples de sa ville et obtenu un θεῖον γράμμα qui ordonnait la fermeture (κλεισθῆναι) de ces édifices. En fait, le fonctionnaire chargé de cette mission aurait fermé les temples (après destruction des idoles), sauf le Marneion qui continua à fonctionner clandestinement. Un ordre de destruction massive était impensable à cette date; des édits de 399, qui concernent, il est vrai, d'autres régions, le confirment: interdiction de destruction de temples, en Espagne, au 29 janvier 399 (*C. Theod. XVI, 10, 15*), et en Afrique, au 30 août 399 (*C. Theod. XVI, 10, 18*); ordre de destruction limité aux chapelles rustiques, en Orient, au 10 juillet 399 (*C. Theod. XVI, 10, 16*), mais aussi ordre de pavir avec les pierres des temples détruits (on ne précise pas dans quelles circonstances), en Orient, au 1er novembre 397 (*C. Theod. XV, 1, 36*).

En 402, le Marneion est quand même détruit. Je laisse la parole à H. Grégoire et M.A. Kugener (p. 10): "Munis de l'ordre impérial (βασιλικὰ γράμματα), accompagnés d'un comte du consistoire...et d'une petite armée...les évêques [Porphyre et Jean] rentrent triomphalement à Gaza. Le Marneion est livré aux flammes; sur ses débris s'élève une église immense...Les choses se passent comme dans Alexandrie, où, après la démolition du fameux Sérapéum, l'on érige à la place une basilique sous le "vocable" d'Arcadius. L'église de Gaza fut pareillement appelée Eudoxienne..."⁵³ En fait, Arcadius, pour des motifs économiques, avait longtemps hésité avant de donner l'autorisation (plutôt que l'ordre) de détruire et brûler les temples de Gaza. Les païens défendirent, d'ailleurs, le Marneion qui ne fut détruit qu'en dernier lieu.

La lettre CVII de St Jérôme ne dit pas expressément que le Sérapéum était détruit et ce n'est sans doute pas avant 399 que Rufin, généralisant depuis Aquilée où il vivait, a pu parler d'une destruction systématique des temples païens en Egypte. Il écrivait cela vers 402 p.C. mais ses voeux anticipaient fort largement sur la réalité. Quelques décennies plus tard, on ne retint d'une réglementation et de son application que les mesures extrêmes et ce raccourci explique les erreurs de Socrate et de Sozomène, pour ne pas parler de Théodore, et les excuse. L'optique du parti vaincu se trouva être la même, pour d'autres motifs, il est vrai, et Eunape était, naturellement, porté à majorer les destructions. En fait, la première étape de l'offensive à Alexandrie s'est limitée à la destruction de la statue de Sérapis.

Il est piquant de noter que l'évêque Théophile imita l'évêque arien Georges,⁵⁴ assassiné à Alexandrie, sous le règne de Julien. Sozomène dit (*H.E. IV, 30*): ἔχαλέποντε..μάλιστα τὸ Ἑλληνικόν, ὅτι τε θύειν αὐτούς καὶ τὰς πατρίους ἴστας δύειν ἀκάλυτε, καὶ στρατιώτας καὶ τὸν ἐν Αἰγύπτῳ στρατηγὸν σὺν ὅπλοις ἐπεισαγγεῖλον τῇ πόλει, εἰκόνας τε καὶ ἀναθήματα καὶ τὸν ἐν τοῖς ναοῖς κόσμον ἀφαιρούμενος.

53. Sur l'Eudoxienne, cf. Grégoire et Kugener, *op. cit.*, p. 71 et 137.

54. Sur l'évêque Georges, cf., entre autres, J. Bidez, dans son éd. de Julien, vol. 1,2, p. 42.

Il y a plus: selon Sozomène (*H.E.* V, 7), Constance avait donné à l'église d'Alexandrie un *mitraeum* abandonné; les chrétiens font une mascarade avec les objets de culte qu'ils y trouvent et provoquent l'ire des païens qui tuent beaucoup de chrétiens, dont l'évêque Georges. Julien, qui venait de prendre le pouvoir, morigène les Alexandrins et leur pardonne.

De toute évidence, les récits de Rufin et Sozomène sur les rixes qui précédèrent l'attaque du Sérapéum ne sont qu'un doublet de l'histoire de 363 p.C. et Socrate (*H.E.* V, 16) cite encore le *mitraeum* à propos de Théophile. Le transfert de Georges à Théophile était d'autant plus aisé qu'Ammien Marcellin (XXII, 11, 7) dit du premier que "cum transiret per speciosum Genii templum ⁵⁵ flexis ad aedem ipsam luminibus "Quam diu" inquit "sepulcrum ⁵⁶ hoc stabit?" Julien, dans sa lettre de pardon, qualifiait Sérapis de πολιοῦχος et les propos menaçants de Georges ont pu paraître concerner aussi le Sérapéum.

Finalement, il ne reste de plausible que l'occupation d'un temple avec comme terminus post quem le mois de juin 391. Aussi la date de 389, donnée par la *Chronique* de Marcellinus *comes* et conservée par quelques auteurs modernes comme Grégoire et Kugener, est-elle inacceptable; de toutes façons, le "nuper" du *De viris illustribus* (§134) est en faveur de l'actualité du livre de Sophronius. Le I.XXII d'Ammien Marcellin, qui suppose un Sérapéum intact (16, 12) pourrait nous donner un terminus post quem si la date de sa publication était précisable; or on sait seulement que celle-ci a précédé de peu l'affaire du Sérapéum, considérée précisément comme un bon terminus ante quem pour la publication de ce I.XXII, si bien qu'il n'est pas possible actuellement de sortir de ce cercle vicieux. ⁵⁷

55. A. Calderini (*op. cit.*, p. 88) identifie ce temple avec le Ἀγαθοῦ Δαιμόνος τέμενος. Il existe, d'autre part, un *Tuxaion*, bien mieux attesté jusqu'au début du 7ème s., où Théopylax Simocatta (*Historiae* VIII, 13 p. 342 ed. Bonn) parle de τὸ λυγόμενον τῆς Ἀλεξανδρείας *Tuxaion* qui est considéré comme un χῶρος... τῆς πόλεως ἐπίσημος; dans l'*Ep. XCII* de St Jérôme, Théophile désigne, semble-t-il, ce même *Tuxaion* par "in loco urbis celeberrimo, quem ni fallor Genium vocant", bien que ce "ni fallor" soit inattendu sous la plume d'un habitant d'Alexandrie. Sur le *Tuxaion*, cf. aussi le (pseudo-) Libanius, *Progymnasmata* (XII), 25 (=ed. Förster, t. VIII, p. 529 sq) et C.M. Bowra, dans: *The Classical Quarterly* 1960, p. 123 (dont je dois la connaissance à A. Alföldi).

56. "sepulcrum", d'emploi assez général pour les temples païens, est précisément appliqué au Sérapéum par Rufin, *H.E.*, XI, 27, déjà cité.

57. Aphthonius, qui fut l'élève de Libanius, a donné une description intéressante de l'*ark* où se trouvait le temple de Sérapis, mais il n'y a pas de date précise à en tirer (cf. *Aphthonii Progymnasmata*, ed. H. Rabe, p. XXII-XXIV); quant à St Jean Chrysostome (*Adv. Jud.* I, 6 dans PG 48, col. 851), il écrivait en 386. Tertullien, parlant de la bibliothèque du Sérapéum (*Apol.* 18), est la source des *Quæstiones Veteris et Novi Testamenti* CXIV, 25 (=CSEL. 50, p. 314, 1.24 sq) qui ne sauraient, en tout état de cause, donner un terminus post quem.

La date généralement admise est 391, mais le *P. Goleniscev*,⁵⁸ parle de 392 (Evagrius étant préfet et Romanus chef des troupes). Evagrius qui est préfet au 16 juin 391 ne le sera plus au printemps suivant. Au même 16 juin, Théodose était à Aquilée mais sera de retour, avant le 18 juillet, à Constantinople, d'où il s'absentera, pour guerroyer, après le 17 septembre et où il fera une entrée solennelle le 10 novembre.⁵⁹ Vu les délais du courrier entre Alexandrie et Constantinople (un minimum de deux semaines) et si, d'une part, les autorités d'Alexandrie ont vraiment employé tous les moyens de persuasion (vis-à-vis des païens barricadés dans un temple) avant d'en référer à l'empereur, si, d'autre part, l'entrée triomphale du 10 novembre pouvait avoir été un prétexte à pardon, l'on arrive vers la fin de l'année pour l'affaire du Sérapéum. L'on est alors dans une nouvelle année d'indiction et une nouvelle année égyptienne; peut-être doit-on expliquer ainsi la date du *P. Goleniscev*, mais ce problème dépasse le cadre de la recherche actuelle.⁶⁰

D'un tout autre côté, il est surprenant que Socrate, Sozomène et Théodore, écrivant environ un demi-siècle après la fin du culte de Sérapis, n'aient pas été mieux informés et n'aient pas marqué plus d'intérêt pour cet événement. Sans doute le stade de la lutte contre l'idolâtrie était-il dépassé et les hérésies occupaient-elles plus les historiens ecclésiastiques. Déjà dix ans après, Rufin se rend mal compte de ce qui s'était passé (il était pourtant en Palestine quand parut l'ouvrage de Sophronius) et il s'embarrasse dans des historiettes sans rapport avec Sérapis; peut-être aussi, en 402, à une époque où le paganisme pouvait encore relever la tête, ne tenait-il pas à attirer l'attention sur certains détails d'une affaire où, juridiquement, les chrétiens étaient dans leur tort; ce qui l'aura amené à réchauffer quelque vieille histoire de rixes entre païens et chrétiens.⁶¹

De fait, le pardon de Théodose, s'il fut réellement accordé, visait ceux qui s'étaient enfermés dans un temple, sans impliquer aucunement qu'ils aient eu des meurtres de chrétiens sur la conscience. Sérapis, symbole à abattre pour des chrétiens d'Alexandrie, importait peut-être moins du point de vue religieux païen que ne veut le laisser croire Eunape. La fermeture des temples n'empêchait pas

58. Cf. A. Bauer et J. Strzygowski, "Eine Alexandrinische Weltchronik", dans: *Denkschriften der k. Akad. der Wiss. in Wien, Phil.-hist. Kl.*, Bd 51, Abb. 2, 1905.

59. Sur ces diverses dates de l'an 391, cf. O. Seeck, *Regesten der Kaiser und Päpste*, p. 279; sur les courriers normaux avec Constantinople, cf. Marc le Diacre, *op. cit.* p. 88 (ed. Grégoire-Kugener).

60. Le dernier en date des travaux concernant le *P. Goleniscev* est l'ouvrage de C. Vandersleyen, *Chronologie des préfets d'Egypte de 284 à 395* (coll. Latomus 55, 1962).

61. Il est peu croyable que Rufin n'ait pas utilisé Sophronius, dans l'œuvre de qui ont dû puiser les autres historiens ecclésiastiques du 5ème s. Peut-être l'ouvrage de Sophronius se composait-il de quatre parties: a. Événements divers qui ont précédé l'abandon du Sérapéum par les païens (cf. Rufin et Socrate)- b. Description du Sérapéum et de certains de ses *θυμῷπερα* (cf. Rufin, Quodvultdeus et Théodore)- c. Destruction de la statue, suivie de pillage.- d. Conséquences religieuses (cf. l'*απόκ.*).

d'espérer revoir des temps meilleurs et une occupation illégale constituait une faute de tactique. Bien qu'encore majoritaires à Alexandrie, les païens pouvaient avoir intérêt à ne pas envenimer les choses sur le plan local.⁶²

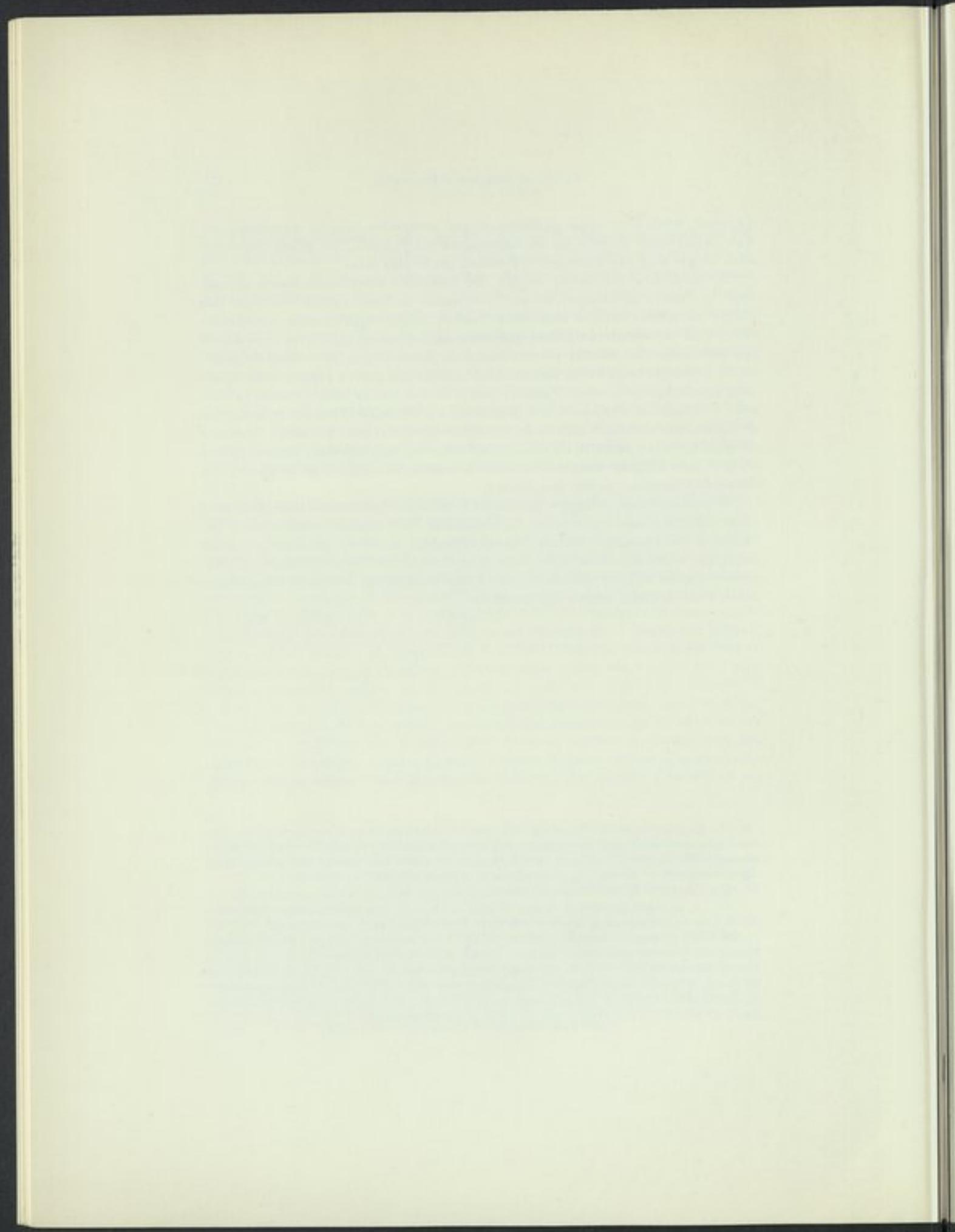
Et puis, pour les païens lettrés, les croyances néo-platoniciennes dépassaient le culte d'un Sérapis, en qui l'on pouvait se contenter de voir l'une des images sensibles, avec ou après bien d'autres, de la divinité. Seuls les Alexandrins, à un certain niveau social, pouvaient encore voir Sérapis avec les yeux de ses adorateurs des siècles précédents; mais ils n'ont pas dû trouver de porte-parole ou encore leurs écrits défensifs ne sont-ils pas arrivés jusqu'à nous. Quelques païens exaltés, comme Proclus, purent encore, par la suite, chanter un *Marnas*;⁶³ la majorité des autres néo-platoniciens a dû comprendre, après la faillite de Julien, que certaines formes de paganisme n'étaient plus possibles. La sorte de monothéisme à laquelle ils étaient parvenus leur a, d'ailleurs, souvent permis d'entrer dans l'Eglise sans trop renoncer à leurs idées et aussi de se maintenir à Alexandrie jusqu'à l'arrivée des Arabes.

Il semblerait qu'en Egypte l'hellénisme se soit plus aisément isolé de l'ambiance égyptianisante, parce que la population fondamentalement égyptienne a embrassé le christianisme tout en faisant opposition à tout ce qui était grec (tant païen que chrétien). Prise ainsi entre deux feux, l'intelligenzia païenne d'Alexandrie a opéré le repli souhaitable, sans trop insister sur la mort de Sérapis, qui était, à tout prendre, un peu trop plébien.⁶⁴

62. La mansuétude de Théodose détourna les païens de toute nouvelle rébellion bien que leurs temples fussent, virtuellement, perdus. La destruction des statues, qui aurait provoqué les départs d'Ammonios et d'Helladios, se place soit lors de la visite de Cynégius soit après la destruction de la plus célèbre d'entre elles.

63. Cf. ed. Grégoire-Kugener de Marc le Diaire, p. LIV.

64. A la même époque, à Rome, Sérapis n'avait de loin plus la vogue des autres dieux, (cf. le tableau final de H. Bloch dans *The Harvard Theological Review* 38, 1945, p. 199-244); sa mention dans des textes chrétiens contemporains, tel le *Carmen adversus Flavianum*, est réminiscence littéraire. Pami les contorniates publiés par A. Alföldi (*Die Kontorniaten...*, 1943), il n'y a qu'un buste de Sérapis (p. 101; cf. p. 109), qui est dû plutôt à une nécessité, après l'interdiction de mettre l'empereur au droit de monnaies ou médaille d'inspiration païenne (dans le cas présent, Isis figure au revers); cf., également, A. Alföldi, *A Festival of Isis...*, 1937, p. 24 sq. et 71 sq.



LEATHER SCROLLS FROM ALEXANDRIA

J. F. GILLIAM

Professor Welles, to whom this small offering is presented with respect and affection, may find it of some interest for three reasons. The texts name or refer to deities and institutions which he himself has studied. They have some connection with modern as well as ancient Egypt, and the atmosphere which they suggest may remind him of his sojourn and travels there, in war and in peace. Finally, problems remain which he is preeminently qualified to reduce or eliminate, should he care to do so.

The twenty sheets of leather which will be described here are in the Special Collections of the Butler Library at Columbia University.¹ They were acquired in Alexandria in the spring of 1954 by the late Professor William Linn Westermann. A search of that part of his correspondence now preserved and accessible in the Library uncovered no mention of the scrolls, but it is possible that something relating to them will be found in other files not yet sorted or examined. The only published reference to the documents known to me appears in Professor Zaki Aly's paper presented before the International Congress of Papyrology in Oslo.² They are the "parchment sheets containing Greek texts which seem to deal with magical topics" that he mentions.

Half or more of the sheets still have attached to them slips in Professor Westermann's hand, and undoubtedly he examined all with some care. The slips contain a few words regarding content or condition and references to transcriptions. Possibly a folder containing his transcriptions still exists, but if so I was unable to find it. One cannot be quite sure what he made of the scrolls or how far he succeeded in relating them to other documents. If the explanation presented here is correct, however, it is a fair assumption that he had reached similar conclusions, and he may well have established connections which have escaped me.

1. Though I had come to Columbia two years earlier, I did not examine these scrolls until September, 1964, and then only superficially. Professor E.G. Turner's visit later that year and the desire to find a fuller explanation than I could provide him led me to look at them more closely.

2. *Proceedings of the IX International Congress of Papyrology*, Oslo, 1961, p. 329.

The sheets will be described individually in the inventory appended to this paper. The material in every case is a leather of some kind, which it is rather too flattering to describe as parchment. None of the sheets, however, has been submitted to a laboratory or to an expert for analysis and identification. They range in size for the most part from about 13 X 20 to 22 X 37 cm. They are generally more or less rectangular in shape, sometimes almost square; the tops of a few form truncated pyramids or trapezoids, slightly rounded at the top. All are intact, though their condition varies. Some are quite pliable; others are stiff and brittle. Most, probably all, were at one time tightly rolled or folded, from the bottom to the top. The creases of the folds are clearly marked, and some of the more brittle pieces are still rolled up and cannot be flattened out without difficulty and even some risk of damage. The colors vary, but most are one shade or another of brown. Some pieces are quite dark, and others have a decidedly reddish tint. Thin, white parchment of fine quality is entirely lacking. The ink is black. All or virtually all of the writing appears to be in one hand. As a rule only the hair-side is used, but in a few instances the flesh-side or verso also contains writing.

The first impression that one may receive on examining the texts is that they are magical. Two sheets (nos. 19 and 20) contain nothing but signs and letters, written out in lines as if they give a continuous text. All have something of this kind prominently displayed: unintelligible combinations of letters, *charactères*, and symbols. On one sheet there is an elaborate architectural framework (no. 12).

The greater part of most sheets, however, is taken up by one or more of three Greek texts, all perfectly intelligible in themselves. With some small corrections, they read as follows:

A

1 Σαράπιδι Διονύσωι
 1 Ισιδί Αφροδίτηι, θεοῖς
 5 σωτῆροι καὶ πολυφόροις,
 Νικαγόρας Ἀριστονίκου
 5 Ἀλεξανδρεύς.

B

1 Ὑπέρ βασιλέως Πτολεμαίου
 1 καὶ βασιλίσσης Κλεοπάτρας τῆς
 5 ἀδελφῆς καὶ βασιλίσσης Κλε-
 οπάτρας τῆς γυναικός οἱ ἀπό
 5 Ξενεφύρεος Ιουδαιοι τὸν
 πυλῶνα τῆς προσευχῆς,
 προστάντων Θεοδώρου
 καὶ Ἀχιλλίωνος

C

1 Λυκαρίωνα Νουμηνίου
 ἀδελφὸν Πτολεμαίου
 τοῦ πατρὸς Νουμηνίου
 τὸν συγγενῆ καὶ κατὰ τειμὴν
 5 ἀρχιγέροντα καὶ διοικητὴν
 καὶ ἐξηγητὴν καὶ ἐπὶ τῆς
 πόλεως καὶ γυμνασιάρχον
 ἡ πόλις.

Inscription A is found on nos. 8-12, on the hair-side of no. 17, combined with B on no. 16, and with C on no. 18. B appears alone on nos. 1-7, on the flesh side of no. 17, and with A on no. 16. C is on nos. 13-15, the flesh-side of no. 10, and with B on no. 18.

The first observation to be made is that all three texts are already known. They are now in the Greco-Roman Museum of Alexandria and were found and published many years ago.³ Moreover, whatever allowance is made for the sometimes obscure and confusing motives of those engaged in magic, it is hard to conceive of any reason why anyone would have combined and repeatedly copied these texts in antiquity. It is also quite clear that our texts were not copied directly from the stones in each case but from defective master copies. Persistent errors demonstrate this beyond any question. Thus in A ΘΕΟΙΣ is invariably ΟΕΟΙΣ. In B ΤΗΣ in line 6 is always written ΥΗΣ, and in the name in line 8 *chi* and *nu* are misunderstood and bungled. In C *upsilon* at the end of line 1 is always omitted. The repeated errors are enough to suggest that whoever copied the texts did not completely understand them. Word division at the end of lines is quite arbitrary. The copyist makes no effort to be consistent in letter forms. He uses the lunate *sigma* and round, cursive *omega* in the Lycarion inscription (C) while retaining the older capitals in the other two; the lack of consistency is especially remarkable in no. 18 where A and C appear side by side. The variation of course goes back ultimately to the originals, though forms are represented with only rough accuracy.⁴ A constant contribution of the scribe (or whoever prepared the copies given him) is a misshapen *nu*; the transverse stroke always connects the bottom of the first stem with the top of the second. Without going into further detail, one may conclude that the texts are forgeries.

3. A=SB 5863 (third century B.C.). First published in the museum's *Rapport* for 1912, which is not accessible to me. B=SB 5862 (143-116 B.C.), also taken from the *Rapport* for 1912. C=SB 2100 (late second century B.C.), published by T. Nérotos in *Rev. Arch.* IX, 1887, pp. 205-208 = *L'ancienne Alexandrie*, Paris, 1888, pp. 98-101. For Lycarion cf. W. Peremans and E. van 't Dack, *Studia Hellenistica* IX, 1953, pp. 46-51. Professor Turner had agreed immediately that the scrolls were forgeries, and shortly after his return to London wrote to inform me that he had found one of them (B) appearing as *CPJ* III, 1441.

4. Photographs of A and B will be found in Plates XLII and XLIII of the paper cited in the next note. The rounded *epsilon* of the Lycarion inscription is also retained in the scrolls. See Plate I, page 120.

At this point, notice must be taken of an important fact: our forgeries are closely related to some recently described by P.M. Fraser, who saw them in Alexandria in June, 1961.⁵ A photograph of one sheet, which he reproduces as his Plate XLVI, fortunately was published in a Cairo journal. Its connection with those at Columbia is perfectly plain. The hand and the content are the same. In particular, there is a marked resemblance to no. 12.⁶ In both there is an elaborate architectural setting, one conspicuous feature of which is a tall column, inspired perhaps by Pompey's Pillar. Both display prominently the dedication to Sarapis (A). Rather more unexpected Greek texts may be seen in Fraser's plate on the pediment in the upper left corner. One reads simply *Oidipos Tyrannos*. Crowded in above it, and perhaps incomplete, is a second name: *Perikles Xanthippou*. In our no. 12 the former is found twice, to the left of the column: once on what may be a stele or short column and again on what is perhaps a shrine. On the corresponding shrine to the right of the column is written *Perikles Xanthippou*, and on the stele beyond it *Alexandreus*, the last letters of which are obscure.⁷ *Alexandreus* is the concluding word in the Sarapis inscription, and one may suspect that it was taken to be, or meant to suggest, the name of Alexander the Great.

Before the column in no. 12 already mentioned, and an elaborate but obscure structure on which it is placed, there are a colonnaded court and, in the foreground, a monumental gate guarded by lions or sphinxes. The whole complex may be meant to represent the setting of Alexander's tomb. If so, Oedipus and Pericles may have a place here as comparable earlier cultural heroes of Hellenism. It will be observed that the inscriptions naming them are the most extensive original compositions in Greek found in the scrolls. At any rate, if not very original, they are not copied from an ancient monument. Only in *Tyrannos* is *nu* properly formed; in *Xanthippou* it is botched again, as in the inscriptions.

Mr. Fraser writes that the documents in Alexandria were in the possession of S. Komoutsos, a waiter at the Union Bar, who had attracted considerable attention by claiming to know the site of Alexander's tomb on the basis of them.⁸ They turned out to be (p. 244) a "book ... roughly octavo in size .. consisting of possibly a hundred rather crisp, friable, parchment-coloured sheets of a material which

5. "Some Alexandrian Forgeries," *Proceedings of the British Academy* XLVII, 1961, pp. 243-250. I first took note of this article while going through J. and L. Robert's *Bull. épigr.*, 1963, in which it appears as no. 303, but had not yet seen it when Professors O. Neugebauer and G.J. Toomer of Brown University reminded me of it and suggested, quite correctly, that it would be relevant. The Roberts give a full summary.

6. No. 18 should also be compared.

7. Possibly *Alexandros* is intended; *Alexandreus* or *-dros* may also have been written on the base of the column in Fraser's plate.

8. Interest in Alexander's tomb continues. See the correspondence in *The Times Literary Supplement* which began on April 7, 1966 (p. 295) with a letter from Lawrence Durrell. P.M. Fraser made a contribution on May 12 (p. 412). One reads with regret that Mr. Komoutsos died of heart failure last autumn.

I could not identify... To my astonished... eyes there were presented page after page of crude and erroneous copies, largely in black ink, of two Greek inscriptions...."

Fraser recognized both inscriptions immediately. They are the texts identified above as *A* and *B*. Later he discovered that a dealer in Alexandria had a copy of *A* on stone, a circumstance obviously somehow related to the leather forgeries.⁹ The facts available to him suggested a tentative explanation.¹⁰ The two inscriptions identified in Mr. Komoutsos' book were both acquired by the museum in 1912 in Abu el Matamir, on the western edge of the Delta. They are almost the only inscriptions in the museum from that village. Fraser concludes that probably the dealer in Abu el Matamir in 1912 or shortly before "carved the one forgery and made hand-copies of both stones.... Subsequently the book was built on these foundations, and given an imaginary connexion with Alexander and Alexandria" (p. 247).

The suggestion is attractive in itself, despite the objection, which he points out, that one must explain the long period assumed between the time when the original copies were made and the time when the forgeries began to appear on the market or to receive publicity in the press. But there are, it now appears, other complications. First, the third inscription in the sheets at Columbia, that honoring Lycarion (*C*), has no apparent connection with Abu el Matamir. It was found in 1879 in Alexandria itself, and in the next year it was removed to the house of a Greek dyer in the Jewish Quarter.¹¹ I have been unable to discover when and how it was acquired by the Greco-Roman Museum.¹² It had not reached the museum in time to be included in E. Breccia's corpus published in 1911, but it was evidently acquired not later than 1920.¹³ Conceivably, it might have passed through the hands of the same dealer as the inscriptions acquired at Abu el Matamir, but one would like some additional evidence before making such an assumption. It would be surprising if the stone itself had been transported to Abu el Matamir.

There is a second complication. On the sheet at Columbia here designated no. 2 there are three mummy inscriptions:

'Ανουβᾶς Σαραπίωνος μητρός Εύβαιμονίδος
ιβίσασεν ἔτη νέ, ἀνώρος.

'Ανουβᾶς Ἀπίδανος, Ly. Εύφύχι.
'Αρτεμιδόρα ἀνωρε, εύφύχει, L. Ly.

The third appears again in no. 10 and in the sheet illustrated by Fraser.

9. The stone (Plate XLII, 2) contains the stubbornly reversed *nu's*.

10. Mr. Fraser was able to give the book only a very brief examination, over a tea-table in a *patisserie*.

11. Unfortunately Nérottsos (above n. 3) does not give the name of the *teinturier*.

12. An enquiry addressed to Dr. H. Riad, the Director, brought no reply.

13. The inscription is cited as being in the museum on p. 127 (cf. p. 102) of Breccia's *Alexandria ad Aegyptum*, Bergamo, 1922, the English edition of which was prepared in revised form by January, 1920. Thus its date of acquisition may be quite close to that of the other two inscriptions.

The first two texts are on mummies from the necropolis of Meir in Middle Egypt and have been in the Cairo Museum since 1893.¹⁴ The third identified a mummy from the Fayum, which is also in Cairo, being acquired some time between ca. 1905 and 1914.¹⁵ Obviously, it is hard to see any connection between these texts and Abu el Matamir.

It would be rash to attempt to trace with any confidence the origins of the forgeries at this distance, though in Alexandria it should not be hard to clarify some points at least. Perhaps Mr. Komoutsos' book and the sheets at Columbia do go back ultimately to copies made at Abu el Matamir, later supplemented with other materials. But the lapse of time is hard to understand. It seems simpler to suppose that the three inscriptions were first copied in the Museum in Alexandria. I cannot explain why these three were chosen. In A the name of Sarapis at the beginning and *Alexandreus* at the end may have attracted attention. In the others, at least the name Ptolemy could easily be identified. It is doubtful in any event that the Greek was very well understood. The texts from the mummies in Cairo may have been taken from Maspero's *Guide*, where they appear together. In them, to a greater degree than in the inscriptions now in Alexandria, the original letter forms are ignored in the copies.¹⁶

Another question has perhaps more substantial importance, especially for anyone undertaking a more thorough study of the Columbia scrolls. The forger clearly preferred to copy rather than to invent in writing Greek texts. It is clear too that what is meant to be magical was not simply made up as he went along, but, at least in large part, was copied repeatedly. Thus, the text beginning ΕΥΠΠ which is found to the right of the column in Fraser's plate also appears in Columbia no. 16. Similarly, another text beginning ΤΟΠΩ is found in nos. 10, 11, and 15. What was copied may be a fabrication, but it may also be based on something that the forger found somewhere. At least some individual characters and figures do not appear to be mere inventions,¹⁷ but any analysis of the magical and pseudo-magical materials must be left to an investigator more expert than I in these matters.

14. SB 1429 and 1427; C.C. Edgar, *Graeco-Egyptian Coffins* (Cat. Gén. ...), Cairo, 1905, pp. 32-34, no. 33137, and p. 35, no. 33139; G. Maspero, *Guide du visiteur au Musée du Caire*⁴, Cairo, 1915, p. 456, no. 4317.

15. After Edgar's catalogue, apparently, but in time to be included in Maspero's *Guide*, p. 455, no. 4311. Reprinted as SB 6700 from Maspero (fourth English edition). The forger appears to write *delta* in giving Artemidora's age, instead of *lambda*.

16. Edgar indicates that the first two have a round, cursive omega as well as the lunate sigma. The latter but not the former is found in no. 2.

17. The disk in no. 2 may be compared with that in R. Wuensch, *Antikes Zaubergerät aus Pergamon-Jahrbuch, Ergänzungsbuch VI*, Berlin, 1905, Tafel 2. The rosettes and rectangles with knobs or small circles at the corners can be matched elsewhere.

Appendix

The descriptions in this inventory are cursory and incomplete, but they may serve to give some idea of the nature of the individual sheets.

1. Inscription B. On the verso a few letters, probably from the first lines of the same text. 22 X 31 cm. Letters ca. 1.3 cm.
2. Inscription B and the three mummy texts. Above, a disk divided into eight segments, containing letters and signs. Letters and signs inserted elsewhere also where there is empty space.
3. Inscription B. Brittle. Various signs, letters, and figures (e.g., a scimitar).
4. Inscription B. Brittle and not completely unfolded. 23 X 19 cm.
5. Inscription B. Dark and hard to read. 19 X 17 cm.
6. Inscription B. Signs and space-filters include scales and arrows. 31 X 26 cm.
7. Inscription B. Magical signs.
8. Inscription A. Magic.
9. Inscription A. Part of the last three lines, transposed with *Alexandrus* at the top, repeated within an ornamental border.
10. Hairside: Inscription A and Artemidora's mummy text. A presumably magical text beginning ΤΟΠΘ, the end of which (ΚΕΡΚΕΙ) appears on the pediment in the lower right corner of Fraser's plate. Figures, including a jar, and scattered letters. Flesh-side: Inscriptions A and C.
11. Inscription A. Drawings and perhaps magic, in particular ΤΟΠΘ—.
12. Discussed above. Inscription A repeated, at both top left and top right corners.
13. Inscription C. Color light tan. Magical signs above and below. 15.5 X 23.5 cm.
14. Inscription C. Skin dry and coarse, with traces of hair. Scattered letters and signs, including apparently *ankb* and a jar. 19 X 28.5 cm.
15. Above ΤΟΠΘ—. Below inscription C, with a few signs at the bottom. Dark and brittle.
16. Inscriptions A and B, side by side. Above, four lines apparently of magic, beginning EYPP and found also in Fraser's plate to the right of the column. Other shorter combinations of letters and signs, including a scimitar. Brownish-red, thin leather. More or less trapezoidal at top. Plate I.
17. Hair-side: top two thirds magic or mystification. Below, inscription A. Color, almost red. Flesh-side: inscription B.
18. Above to left a column, beneath which is *Alexandr...*; to right, inscription A within a *naiskos*. Beneath the *naiskos*, *Oidipous Ty....* In the lower part of the sheet, inscription A to the left, C to the right. The letters are indented, almost incised, as if printed with a hard stylus.
- 19 and 20. Twelve and seventeen lines of letters and what may be called *charakteres*. No. 20 has a hole in the center, perhaps deliberately made.

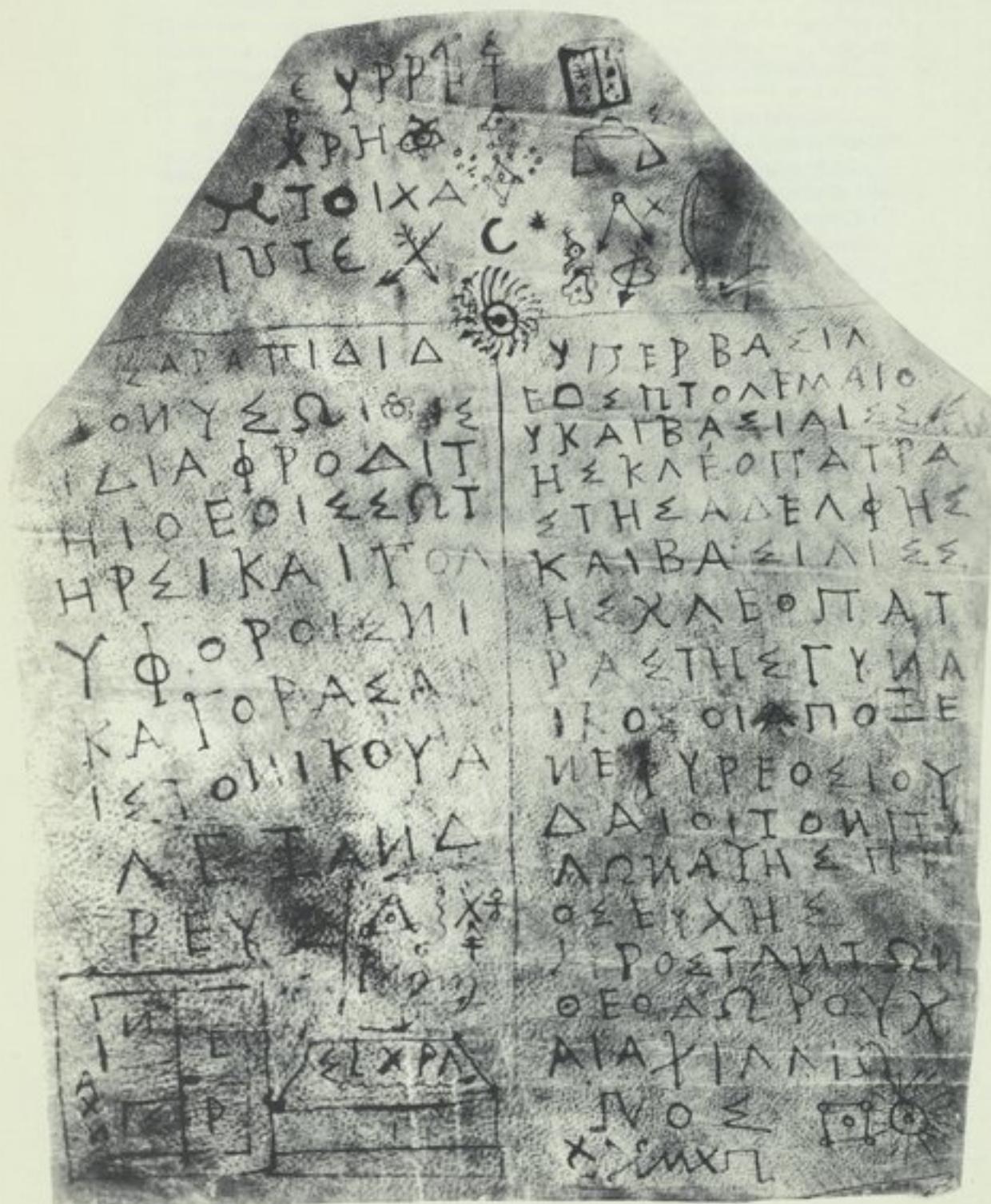


Plate I. Leather Sheet Number 16.

UN FRAMMENTO DEI "MYRMIDONES" DI ESCHILO

VITTORIO BARTOLETTI

Ogni nuovo frammento di Eschilo, sia pur breve, non può a meno d'interessare gli studiosi, e io mi rallegro di presentarne qui uno a C. Bradford Welles nella lieta occasione delle onoranze tributategli da colleghi e discepoli.

Purtroppo l'originale di questo frammento non esiste più tra i papiri della raccolta fiorentina: esso andò distrutto per cause di guerra, nel marzo 1944,¹ tra le macerie dell'abitazione della compianta Medea Norsa. E del frammento sarebbe scomparsa ogni traccia, se inaspettatamente non ne fosse venuta alla luce una trascrizione di Girolamo Vitelli: siamo grati a Teresa Lodi che l'ha ritrovata di recente tra altre carte del Vitelli e amichevolmente l'ha messa a disposizione dell'Istituto Papirologico fiorentino.

Il foglietto di mano del Vitelli contiene la trascrizione *a*, che riportiamo qui sotto, con la nota "Scavi Breccia 1932, Oxyrhynchos (kōm Ali el-Gammān)" e l'avvertenza che la scrittura del papiro era "quasi identica a quella dei frammenti della *Niobe* (PSI 1208) e dei *Diktyulkoi* (PSI 1209)", soltanto "di dimensioni un po' più grandi e con interlinea leggermente maggiore". Diciamo subito che questi particolari non fanno ostacolo all'identificazione. Noi oggi conosciamo, grazie alle preziose pubblicazioni di Edgar Lobel, vari frammenti di altri rotoli papiracei di Eschilo, tutti provenienti da Oxyrhynchos (*P. Oxy.* 2159-64, 2178-79, 2245-55) e scritti dallo stesso scrivano dei *PSI* 1208-10, ma con lievi differenze tra *volumen* e *volumen* nei particolari della scrittura:² non abbiamo dunque difficoltà ad ammettere che anche il nuovo frammento, descritto dal Vitelli, rientri tra quei *volumina*, e sospettiamo anzi, in base al contenuto, che provenga dallo stesso rotolo del *P. Oxy.* 2163 (*Myrmidones*) edito dal Lobel.

1. Cfr. *Papiri greci e latini*, vol. XIII, p. 56; XIV, p. 101.

2. V. in proposito le osservazioni del Lobel in *The Oxyrhynchus Papyri*, vol. XVIII, p. 23; XX, p. 1.

Ogni dubbio in proposito verrà a cadere, e insieme otterremo un considerevole vantaggio per la ricostruzione del brano, se potremo dimostrare - come speriamo - che il nuovo frustolo si congiunge materialmente con uno dei frammenti già editi dal Lobel: precisamente col fr. 11 del *P. Oxy.* 2163 (= fr. 223 Mette). E' vero che alcuni particolari del nostro frammento sembrano opporsi a tale accostamento: ma si tratta, a guardar bene, di difficoltà superabili, dovute al carattere provvisorio della trascrizione del Vitelli (v. specialmente, più avanti, le nostre note ai rr. 5 e 7). Pertanto, anche se manca quella conferma che avremmo potuto attenderci dall'originale del frammento fiorentino, non esitiamo a proporre al lettore il risultato del congiungimento dei due frustoli, pur convinti che le incertezze della ricostruzione saranno questa volta anche maggiori del solito.

<i>a</i>	<i>b</i>

]<*[]<***[
] <tau>*ωγε*[</tau>] <omega>[</omega>
] <epsilon>πωδην*[</epsilon>] <omega>[</omega>
] <pi>σεισαπο[</pi>] <sigma>[</sigma>
]<**δαχιλευτ[] <pi>ρασσ' οπη[</pi>
] <nu>ιχεραιετων[</nu>] <nu>ιμωνφρε[</nu>
] <lambda>ωνακουωνλ[</lambda>] <lambda>δυστομωνλ[</lambda>
] <sigma>ισιωπωκουδ[</sigma>] <sigma>ειν*[στ*μ[</sigma>
] <nu>αντελεξασεδ*[</nu>] <nu>αξιωτ[</nu>
<margin>	<margin>

<i>a + b</i>	

<Φοῖνιξ>]<*[[*****] <tau>* ό[ν]ωγε ***** [άλλην] ἐπωδήν οὐκ ἔχω σο[φωτέραν].</tau>
5	[φώνη] (μ)ε(θ)είς ἀπασσον ἡνίαν [λόγοις, [πείθου] δ', 'Αχιλλεύ, πρᾶσσ' οπη [παρήνεσα.
<Αχιλλεύς>	[Φοῖ]νιξ γιραιέ, τῶν ίμῶν φρε[νῶν τριβή, [πολλῶν ἀκούων δυστόμων λαλημάτων [πάλ]αι σιωπῶ κούδ' ἐπ[ίστισιμαι πόσοις? [οὐκ] ἀντέλεξα, σι δὲ [τὸν] ἀξιώτ[ατον...]

3. Forse lo spazio bastava anche per [τούτης]? - L'ō di οὐκ, conservato in parte nel frammento fiorentino (ma è visibile quasi tutto nella fotografia del

frammento oxoniense: *P. Oxy.*, vol. XVIII, tav. I), fu reso dal Vitelli con un asterisco: *επωδην** [.

4. L'a di *πα-*, spezzata tra il frammento fiorentino e quello oxoniense, figura due volte, nella trascrizione del Vitelli e in quella del Lobel. Quanto al *Ιπεσιο* del Vitelli, vista la difficoltà di ricavarne un costrutto soddisfacente, sospettiamo che si tratti di una lettura inesatta, forse per *μεθισ*; questa nostra congettura non apparirà temeraria, quando si osservi che il *π* di *Ιπεσιο* era dato dal Vitelli come incerto, ed il *σ*, in questa scrittura, può confondersi facilmente con un θ un po' obliterato.

5. Il *π* di *πρόσσα*, diviso a metà tra il frammento fiorentino e quello oxoniense, poté facilmente apparire al Vitelli come un *τ*.

7. Il *δ* di *δυστόμων*, conservato soltanto in parte nel frammento fiorentino, fu visto dal Vitelli come un *λ*.

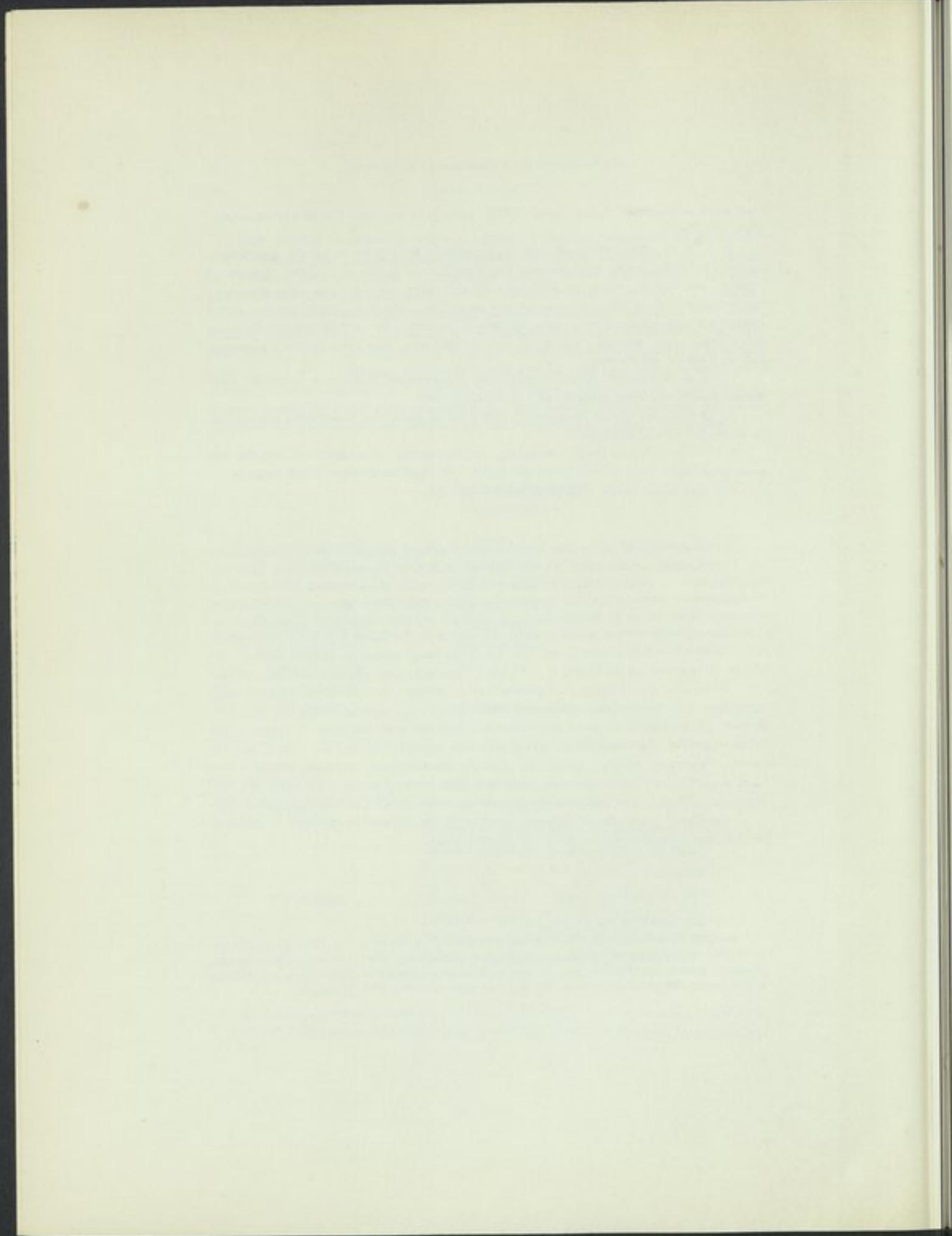
8. *επ[ι]στ[α]μ[ε]ται*. Dalla fotografia del frammento oxoniense *επ[ι]* appare non meno probabile dell'*επ[ι]* trascritto dal Lobel. Ma la ricostruzione è qui incerta.

9. *τὸν] ἀξιωτ[οτον] / βροτῶν?* — Cfr. Ag. 531.

Il frammento, pur nella sua brevità, non è affatto insignificante. "Phoenicem ab Agamemnone etiam apud Aeschylum ad Achilleum legatum venisse, veri est simillimum...", scriveva G. Hermann nel 1833, nella dissertazione *De Aeschylī Myrmidonibus, Nereidibus, Phrygibus*:³ ora possiamo prenderne atto. E al tempo stesso è dato un poco intuire in qual modo il vecchio tema della 'presbeia' si rinnovasse poeticamente nella visione di Eschilo. Vediamo l'Achille di Eschilo tutto chiuso nel suo silenzio, nel suo tormento (quel silenzio, probabilmente, cui allude Aristofane nelle *Rane*, v. 911 ss.: Πρότιστα μὲν γὰρ ἔνα τίν' ἀν καθίστεν <sc. Αἰσχύλος> ἐγκαλύψας, / 'Αχιλλία τίν' ἡ Νιόβην, τὸ πρόσωπον οὐχί δεικνύς, πρόσχημα τῆς τραγῳδίας, γρύζοντας οὐδὲ τούτι ...), sinché le parole del fido Fenice gli giungono al cuore e scuotono l'eroe dal suo mutismo. In quale parte della tragedia? Non sarà facile precisarlo: ma poiché è certo che i vv. 6 ss. del nostro frammento erano i primi che Achille pronunziava, dovremo supporli non lontani dall'inizio ed ovviamente anteriori alla scena Achille-Antiloco del *PSI* 1211 (fr. 225 M.). La successione parodos, scena Achille-Fenice, scena Achille-Antiloco⁴ riassumerà dunque, per quel che finora sappiamo, lo schema dell'azione in questa prima parte dei *Myrmidones*.

3. *Opuscula*, V, p. 140.

4. Cfr. W. Schadewaldt, "Aischylos' Achilleis," in *Hermes*, 71, 1936, p. 51 e n. 2 (= *Hellas und Hesperien*, 1960, p. 193). — Non escludiamo che vi fosse un'altra scena, prima di quella con Fenice, atta a dare risalto al mutismo d'Achille: ma a ciò poterono anche bastare la parodos (v. il fr. 213 M.) e la parte iniziale della 'presbeia'.



LA REGLE DE DROIT DANS L'EGYPTE PTOLEMAIQUE

(Etat des questions et perspectives de recherches) (*)

JOSEPH MODRZEJEWSKI

SOMMAIRE. Introduction.

- I. Le dossier des *vóuoi πολιτικοί*: bilan des doctrines traditionnelles.
 1. La hiérarchie des règles de droit d'après le *Σιάτυραμα* du *P. Gurob 2*;
 2. Le droit grec en Egypte: sa "réception" et son unité;
 3. La personnalité des lois: la nature des *vóuoi πολιτικοί* selon la doctrine papyrologique.
- II. Loi et coutume dans l'Egypte ptolémaïque: une hypothèse de recherche.
 1. La notion de *vóuος*: tradition grecque et réalité hellénistique.
 2. Les rapports entre le droit grec et le droit égyptien: structure mixte ou dualisme juridique?
 3. Les *vóuoi* grecs et égyptiens face à la loi royale: coutumes légalisées.

(*) Après deux conférences sur le thème: "La dualité de droit dans l'Egypte hellénistique", faites l'une à Paris, devant la Société d'Histoire du Droit, le 15 février 1964 (résumé in *RHD* 42, 1964, p. 726), l'autre à la Faculté de Droit de Fribourg en Brisgau le 23 juin 1964, les résultats exposés ici l'ont été dans une communication présentée, sous le même titre que cet article, le 9 septembre 1965, au XI^e Congrès International de Papyrologie, à Milan. Mais si cette communication ne fut qu'un bref résumé de la présente étude, celle-ci n'est, à son tour, qu'une ébauche d'une recherche plus vaste dont elle annonce pour l'avenir l'esprit et les lignes directrices. Nous nous sommes donc contenté de la munir de quelques indications bibliographiques qui nous ont paru indispensables, et de ne citer que les sources les plus importantes; ces références ne prétendent pas être exhaustives.

On trouvera à la fin de cette étude une "Bibliographie sommaire" où sont indiqués les titres complets des livres et articles cités dans les notes sous une forme abrégée; cette "Bibliographie" donne également la résolution des abréviations adoptées pour les actes de congrès, les revues et les publications de caractère collectif. Un "index des sources" explique les sigles que nous avons utilisés pour celles-ci.

Depuis quelques années, l'étude du droit et des institutions ptolémaïques a fait de notables progrès. D'importants ouvrages viennent d'être publiés dans ce domaine: H.J. Wolff a reconstruit l'organisation judiciaire des Lagides, mise en oeuvre sous le règne de Ptolémée II Philadelphe, son effritement progressif dès la fin du III^e siècle avant notre ère;¹ E. Seidl a donné une nouvelle édition de sa *Ptolemäische Rechtsgeschichte*, qui résume l'état actuel de nos connaissances concernant les sources, le procès et le droit privé de l'Egypte ptolémaïque;² M.-Th. Lenger a réuni les *prostigmata* des Lagides dans son admirable *Corpus des Ordonnances des Ptolémées*.³ A ces ouvrages viennent se joindre de nombreuses études de détail que l'on ne saurait énumérer ici.⁴

L'apport de ces travaux récents incite à la réflexion. Sur certains points, ils marquent autant de pas en avant qu'ils révèlent de doutes et de zones d'ombres sur d'autres, moins bien explorés. En même temps, ils ébranlent des conceptions d'apparence solide: des hypothèses nouvelles, comme celles de H.J. Wolff en matière d'organisation judiciaire, invitent à rénover les études sur des questions réputées résolues.⁵

On peut donc se demander où en est actuellement la recherche papyrologique en ce qui concerne l'histoire du droit et des institutions ptolémaïques. On pourrait recenser les études déjà faites et essayer, à cette occasion, d'établir un inventaire des sujets d'ouvrages et d'articles à élaborer. On constaterait ainsi, par exemple, que le droit pénal de la monarchie ptolémaïque n'a pas fait l'objet d'une étude d'ensemble depuis le travail déjà cinquantenaire de R. Tauben-

1. H.J. Wolff, *Justizwesen*; voir les c.r. dans nos *Réflexions*, p. 53 n. 85. ; ajouter: G. Cardascia, in *Labeo* 11, 1965, pp. 234-238. Voir aussi *infra*, p. 139 note 63.

2. E. Seidl, *Ptol. Rg.*²; cf. nos *Réflexions* et les c.r. cités *ibid.* p. 34 n. 9.

3. M.-Th. Lenger, *C. Ord. Ptol.*; voir notre c.r., *RHD* 43, 1965, pp. 89-91; cf. G.I. Luzzato, *SDHI* 30, 1964, pp. 406-411; A. Calderini, *Aegyptus* 44, 1964, p. 111; J. Pergueroles, *Studio Papyrologica* 3, 1964, pp. 119-121; R. Rémondon, *Antiquité Classique* 34, 1965, pp. 320-322; S.J. Oost, *Class. Phil.* 60, 1965, pp. 293-295; J. Schwartz, *Revue belge de philol. et d'hist.* 43, 1965, pp. 287-288; E. Seidl, *ZSS* 81, 1965, pp. 357-360; *idem*, *SDHI* 30, 1964, p. 470; E. Van't Dack, *Tijds. v. Rg.* 33, 1965, pp. 449-451; J. R. Rea, *Class. Rev.*, N.S., 15, 1965, pp. 342-345. Voir aussi: Cl. Préaux, "Le Prix Zographe de l'Association des Etudes grecques de France à Mademoiselle Marie-Thérèse Lenger," in *Chron. d'Ég.* 40, 1965, pp. 219-221; R. Weil, "Rapport présenté au nom de la Commission des Prix," in *REG* 78, 1965, pp. LVI-LVII. Les remarques critiques de J. et L. Robert, "Bulletin épigraphique 1965," in *REG* 78, 1965, p. 74 (no. 5), sur la manière dont sont citées les éditions et la bibliographie des *prostigmata* réunis dans ce recueil, nous paraissent trop sévères; en revanche, nous nous rallions pleinement à l'opinion de C.B. Welles, *BASP* 2, 1964, p. 28, "it is a magnificent piece of work on which we will all draw for a long time to come."

4. Pour le détail, on se reportera aux bulletins bibliographiques de papyrologie juridique et aux bibliographies sur fiches, dont on peut trouver une liste dans notre notice *Monde hellénistique*, pp. 13-15; pour compléter, voir nos dernières Chroniques dans *RHD* 43, 1965, pp. 129-146, et 44, 1966, pp. 127-143 et 524-541.

5. Voir à ce propos, notre article *Zum Justizwesen*, particulièrement p. 67 sq.

schlag.⁶ Plus généralement, l'histoire des institutions publiques de l'Egypte lagide n'a pas été présentée de manière systématique depuis les vol. III et IV de l'*Histoire des Lagides* de A. Bouché-Leclercq parus en 1906.⁷ Même dans le domaine du droit privé, où les monographies abondent,⁸ de vastes parcelles restent en friche, tel le droit successoral qui a à peine attiré l'attention des papyrologues depuis les travaux, déjà anciens, de V. Arangio-Ruiz⁹ et de H. Kreller.¹⁰

L'objet du présent exposé n'est cependant pas d'inventorier ces lacunes de notre discipline. Notre propos s'attache avant tout aux concepts et aux méthodes dont la recherche est tributaire. Il nous a paru possible de les soumettre à une analyse critique en choisissant comme thème de notre étude un des problèmes centraux de l'histoire juridique de l'Egypte après la conquête macédonienne. Ce problème est celui de la nature même des règles de droit pratiquées par les Grecs et les Egyptiens dans la vallée du Nil, à l'époque ptolémaïque.

Nous prendrons comme point de départ le dossier des *vōpoi* πολιτικοί. Le sens de ce terme n'est pas établi de manière sûre. Plusieurs théories ont été

6. R. Taubenschlag, *Das Strafrecht im Rechte der Papyri*, Leipzig-Berlin, 1916, incorporé sans modifications essentielles dans *Law*², pp. 429-478. Pour les études ultérieures, voir notre *Monde hellénistique*, pp. 68-69.

7. A. Bouché-Leclercq, *Les institutions de l'Egypte ptolémaïque: Histoire des Lagides*, III-IV, Paris, 1906-1907 (réimpression: Bruxelles, 1963). Le petit traité de R. Taubenschlag, *The Law of Greco-Roman Egypt in the Light of the Papyri*, III: *Political and Administrative Law*, Varsovie, 1947 (incorporé, avec seulement un complément de bibliographie, dans *Law*², pp. 559-691), n'a pas comblé la lacune; voir le c.r. de Cl. Préaux, *Chron. d' Eg.* 24, 1949, pp. 366-368. Dans la *Ptol. Rg.*² de E. Seidl, le droit public des Lagides tient en une note bibliographique (cf. nos *Réflexions*, p. 35). En attendant une future synthèse (que préparent les nombreuses monographies citées dans notre *Monde hellénistique*, p. 40 sq.), on doit avoir recours à la dernière édition de V. Ehrenberg, *Staat*², pp. 161-302 et 325-340.

8. Voir les récentes dissertations: H.E. Finckh, *Das Zinsrecht der gräko-ägyptischen Papyri*, Erlangen, 1962; K. Kastner, *Die zivilrechtliche Verwahrung des gräko-ägyptischen Obligationenrechts im Lichte der Papyri*, Erlangen, 1962; H.W. Van Soest, *Die civielrechtelijke iyyūn (garantieovereenkomst) in de griekse papyri uit het Ptolemaeische tijdvak*, Leyde, 1963; B. Adams, *Paramoné und verwandte Texte. Studien zum Dienstvertrag im Rechte der Papyri*, Berlin, 1964; V. Geginat, *Prodoma in den Papyri aus dem ptolemaischen und römischen Aegypten*, Cologne, 1964; H. Kühnert, *Zum Kreditgeschäft in den hellenistischen Papyri Aegyptens bis Diokletian*, Freiburg i.Br., 1965.

9. V. Arangio-Ruiz, *La successione testamentaria secondo i papi greci*, Naples, 1906; Idem, "Osservazioni sul sistema della successione legittima nel diritto dei papi", in *Studi econ.-giurid. dell'Univ. di Cagliari* 5, 1913, pp. 69-93 (réimprimé in *Rariora*, Rome, 1946, pp. 123-148).

10. H. Kreller, *Erbrechtliche Untersuchungen auf Grund der graeco-ägyptischen Papyrusurkunden*, Leipzig-Berlin, 1919. Le chapitre sur "Law of Inheritance" dans *Law*² de R. Taubenschlag (pp. 181-222) n'est qu'un résumé de ce livre de H. Kreller, complété par la bibliographie et les sources plus récentes; dans la *Ptol. Rg.*² de E. Seidl, le droit successoral tient en une page (p. 183-184), fondée elle aussi sur les recherches de Kreller. Pour d'autres études touchant à cette matière, voir notre *Monde hellénistique*, p. 81-82.

proposées à son sujet: aucune ne paraît pleinement satisfaisante. En les examinant, nous serons amené à dresser un rapide bilan critique des conceptions qui dominent la papyrologie juridique dans le domaine du droit et des institutions ptolémaïques. Ce sera là la première partie de cet exposé.

A partir de cet examen, une seconde partie de la présente étude aura pour but de regrouper les données du problème à la lumière des sources actuellement disponibles. Nous attachant, avant tout, à la réalité des faits juridiques, nous essaierons d'en dégager la signification théorique pour le juriste moderne. A ce propos nous aurons recours à une hypothèse de recherche tendant à saisir le mécanisme de la formation et du fonctionnement des règles de droit dans l'Egypte des Lagides.

Nous dédions ces pages à Monsieur C. Bradford Welles en témoignage d'estime et d'admiration pour son œuvre d'historien et de papyrologue.

1. LE DOSSIER DES νόμοι πολιτικοί BILAN DES DOCTRINES TRADITIONNELLES

1. *La hiérarchie des règles de droit d'après le διάγραμμα du P. Gurob 2.*

Dans une monarchie absolue, telle que la monarchie lagide, le roi est la source suprême du droit.¹¹ Mais les règles qui président à la vie juridique du pays ne découlent pas toutes directement de sa volonté. Grâce au *Corpus des Ordonnances des Ptolémées*, établi par M.-Th. Lenger, il est désormais possible de mesurer l'ampleur de la législation royale dans les προστάγματα réunis dans ce recueil. En les comparant avec les διάγραμμα, dont une étude d'ensemble reste à faire,¹² nous pouvons constater les limites de l'activité législative des

11. La justification théorique du pouvoir législatif du monarque a été donnée, dès le IV^e siècle, par les philosophes grecs: voir seulement Cl. Mossé, *La fin de la démocratie athénienne. Aspects sociaux et politiques du déclin de la Cité grecque au IV^e siècle avant J.-C.*, Paris, 1962, p. 375 sq. Ainsi, "avec le *Politique*, Platon aboutit à une définition du pouvoir absolu dans lequel toute la souveraineté réside en la seule personne du Roi, le Politique, qui est à l'origine des lois..." (p. 387); plus subtil que Platon, Isocrate "s'il loet Thésée de sa soumission aux lois de la Cité, affirme au contraire, dans le discours *A Demonicos* (36), que la volonté des rois est la plus impérieuse des lois" (p. 388). A ce propos, voir aussi G. Vlachos, "Le principe de légalité et l'idée d'"homme royal" dans la pensée de Platon," in *Arch. de Philos. du droit* 9, 1964, pp. 193-213. Sur la législation royale en tant que facteur de formation du droit grec à l'époque hellénistique, voir seulement H.J. Wolff, *Faktoren*, p. 26 sq. ("Der König-oberste Quelle des Rechts").

12. M.Th. Lenger a bien voulu nous communiquer la documentation qu'elle avait réunie au sujet des διάγραμμα ptolémaïques. Nous pensons poursuivre cette recherche. Au demeurant, on se reportera à la liste des principaux témoignages dans M.-Th. Lenger, *Lois et ordonnances*, p. 137-140, complétée dans C. *Ord. Ptol.*, p. XXI n. 2.

rois. Elle porte, avant tout, sur des problèmes de droit public.

Sans doute, les προστάγματα et les διαγράμματα royaux ne sont-ils pas totalement indifférents aux questions posées par l'évolution du droit privé. On ne saurait oublier le grand *diagramma* juridictionnel, pièce maîtresse du système reconstitué par H.J. Wolff, qui concerne l'organisation des tribunaux, les règles de procédure et les modalités de l'exécution forcée.¹³ D'autres *prostagma* et *diagrammata* encore sont relatifs aux problèmes touchant divers points du droit et du procès privés: le taux d'intérêts des prêts, la responsabilité du propriétaire pour les dommages causés par son bétail aux biens d'autrui, la construction sur le terrain d'autrui, la vente aux enchères, les hypothèques, les testaments.¹⁴ Mais, comme le note M.-Th. Lenger, ces dispositions "constituent de réelles exceptions dans notre documentation".¹⁵ En effet, de vastes aires de droit privé, tel le droit des personnes et de la famille, échappent aux interventions du pouvoir législatif du roi. Le roi est appelé, en principe, à légiférer dans tous les domaines du droit public et du droit privé mais, dans l'état actuel de nos sources, son activité législative n'apparaît que dans des mesures de caractère administratif et fiscal.¹⁶

Cette disproportion n'est sans doute pas imputable au hasard des trouvailles. Le roi est conscient de cette carence de son œuvre de législateur. Aussi ordonne-t-il aux juges des dicastères d'appliquer, en l'absence de dispositions faites

13. Voir H.J. Wolff, *Faktoren*, p. 34 sq.; Idem, *Plurality*, p. 205 sq. Sur cette théorie, ses antécédents, les difficultés soulevées par le fait que le texte même de ce *diagramma* ne nous est connu que par des références indirectes, voir notre article, *Zum Justizwesen*, p. 72 sq.

14. Nous devons renoncer à entrer ici dans le détail. Pour le droit privé dans les *prostagma* ptolémaïques, il suffit de consulter l'index des sujets du *C. Ord. Ptol.* Contentons-nous de citer deux études récentes relatives aux *diagrammata* intéressant le droit privé: - sur le taux d'intérêt (*P. Col. Zen.* II 83 [fin 245 ou début 244 av.n.é.], ligne 16, et d'autres allusions nombreuses dans les documents postérieurs); H.E. Finckh, *Das Zinsrecht*, cité *supra*, p. 127, note 8; - sur les dommages causés par le bétail (*P. Petr.* III 26 [milieu du III^e s.]; réédition commentée par M.Th. Lenger, dans *Studi in onore di U.E. Paoli*, Florence, 1955, p. 459-467); M. Jager et M. Reinsma, "Ein missverständenes Gesetz aus ptolemäischer Zeit," in *Studia Papyrologica Varia*, Leyde, 1965, pp. 114-115. A en croire H.J. Wolff, les dispositions du *P. Hrl.* I relatives au faux témoignage (lignes 24-78) pourraient également être celles d'un *diagramma* royal (voir *Justizwesen*, p. 26 n. 22); mais la triple mention de διάγραμμα (lignes 46, 59, 67) semble se référer au grand *diagramma* judiciaire mentionné à la note précédente, et non pas au règlement concernant le faux témoignage (cf. *Dikaiomata*, p. 58; pour une analyse de ces dispositions voir E. Bernecker, art. Υειδομετρητών δίκη, in *PWRE* 23, 2, 1959, col. 1378-1384).

15. M.-Th. Lenger, *Ptolémées législateurs*, p. 12.

16. M.-Th. Lenger, *ibid.* Par une analogie sur laquelle nous reviendrons encore (voir *infra*, p. 152), la même constatation peut être faite pour la législation des rois de France: voir, p.ex., F. Olivier-Martin, *Histoire du droit français des origines à la Révolution*, Paris, 1948, p. 351 sq.

par lui-même, celles des πολιτικοί νόμοι; si ceux-ci n'offrent pas la solution du cas litigieux, les juges doivent trancher "selon le principe le plus équitable." Voici le texte du célèbre *diagramma*, rapporté par le *P. Gurob* 2 qui nous fait connaître ces instructions données par le roi aux dicastes: ... τὸ διάγραμμα... συντάσσει καὶ δικάζειν [...]κώς, ὅσα μὲν ἐν τοῖς βασιλέως Πτολεμαίου διαγράμμασιν εἰδῆς¹⁷ γεγραμμένα ἡ ἡμανῖζη τις ἡμῖν, κατὰ τὰ διαγράμματα, ὅσα τε μὴ ἔστιν ἐν τοῖς διαγράμμασιν ὅλλ' ἐν τοῖς πολιτικοῖς νόμοις, κατὰ τοὺς νόμους, τὰ δὲ ὅλλα γνώσηται τῇ δικαιοτάτῃ...¹⁷

Dans la hiérarchie ainsi établie: loi royale, νόμοι πολιτικοί, γνώση τῇ δικαιοτάτῃ, les deux premiers éléments apparaissent comme deux groupes de sources de droit de degré différent: l'un principal, l'autre subsidiaire. Le troisième élément fait appel à une ancienne tradition grecque: faute de loi, les juges sont tenus de décider d'après l'"opinion la plus juste" plutôt que de recourir à la "loi non écrite", ὅγραφος νόμος, qui ne semble pas avoir joui dans la pratique judiciaire d'une popularité particulière.¹⁸ Nous trouvons la même expression dans le serment des arbitres de l'amphictyonie de Delphes dans l'affaire tranchée en 380 av. n.è.; nous la retrouvons quelques années plus tard dans une inscription d'Eréos en Asie Mineure, et nous savons, grâce à Démosthène, qu'elle figurait dans le serment des héliastes athéniens.¹⁹ Sa présence en Egypte, dans ce document ptolémaïque du III^e siècle av. n.è., affirme la continuité d'un principe essentiel à l'esprit grec en matière de procédure et de responsabilité du juge.²⁰

Par rapport à la loi royale — que le roi invoque dans sa forme principale: les *diagrammata* royaux — les νόμοι πολιτικοί et la δικαιοτάτη γνώση jouent le rôle de moyens destinés à remplir les lacunes de là loi. Si ce rôle est évident pour la δικαιοτάτη γνώση, il est plus difficile à saisir pour les πολιτικοί νόμοι. Que faut-il entendre par ce terme?

En dehors du *P. Gurob* 2, le terme νόμοι πολιτικοί apparaît encore dans trois papyrus ptolémaïques dont les deux premiers sont des témoignages sûrs

17. *P. Petr.* III 21 g. (=M. Cbr. 21) lignes 43 sq. = *P. Gurob* 2 (=Sel. Pap. 256 = CPJ 19) lignes 40 sq. (226-225 av. n.è.).

18. Cf. V. Arangio-Ruiz, *Règle de droit*, p. 26. Sur νόμος ὅγραφος voir, p. ex., J.W. Jones, *Law*, p. 62 sq; V. Ehrenberg, *Sophocles and Pericles*, Oxford, 1954, pp. 22-50.

19. Voir les sources citées (relevé et extraits de textes concernant le problème de la δικαιοτάτη γνώση) et analysées par J. Triantaphyllopoulos, "Τὰ κενά τοῦ νόμου ἐν τῷ ἀρχαίῳ Ἑλληνικῷ δικαίῳ", in *Ἑφημερίς Ἑλλήνων Νομικῶν* 30, 1963, pp. 753-758, particulièrement pp. 754-755.

20. Outre l'article précité de J. Triantaphyllopoulos (essentiel), voir encore L. Gerinet, "Sur la notion du jugement en droit grec", 1937, in *Droit et Société*, p. 67; V. Arangio-Ruiz, *Règle de droit*, p. 26; J. Imbert, *Loi et coutume*, p. 23-24. Sur la δικαιοτάτη γνώση dans le procès athénien, en dernier lieu, H. Meyer-Laurin, *Gesetz und Billigkeit im attischen Prozess*, Weimar, 1965, pp. 28-31.

alors que le troisième est sujet à caution. Ce sont, d'une part, le *P. Hal.* 1, où le mot désigne de toute évidence la loi alexandrine,²¹ et les actes du procès d'Hermias (fin du II^e siècle av.n.è.)²² où son sens n'est pas précis; d'autre part, il est introduit par conjecture dans une requête du III^e siècle av.n.è., le *CPJ* 128.²³

Le dossier ptolémaïque des *πολιτικοὶ νόμοι* est donc mince; ses pièces ne s'éclairent pas mutuellement.²⁴ En dehors de ce dossier, le terme *πολιτικὸς νόμος* est attesté, pour l'époque hellénistique, par deux inscriptions du II^e siècle avant n.è.: un traité d'alliance (*συνπολιτεία*) entre Stiris et Médéon,²⁵ et une

21. *P. Hal.* 1 (milieu du III^e s. av. n.è.), lignes 79-80: Ἐκ τοῦ πολιτικοῦ νόμου[ν]. Les dispositions qui suivent rappellent la loi de Solon rapportée par Gaius, D. 10, 1, 13; voir, à ce propos, U.E. Paoli, "La loi de Solon sur les distances," in *RHD* 27, 1949, pp. 505-517; Idem, "Digesto 10,1,13," in *Atti del Congr. intern. di dir. rom. e di stor. di dir.* (Vérone, 1948), I, 1951, p. 121-131. Cf. R. Taubenschlag, *Law*² p. 252-253 et n. 14, et E. Seidl, *Ptol. Rg.*² p. 1 n. 3.

22. *P. Tor.* 1 (=M. *Chr.* 31 = *Jur. Pap.* 80) (Thèbes, novembre 117 av. n.è.), à consulter dans l'édition magistrale de U. Wilcken, *UPZ* II 162, col. VII, lignes 8-13: τὸν αὐτὸν δὲ τρόπον καὶ κατὰ τοὺς πολιτικοὺς νόμους καὶ τὰ ψηφίσματα τὸς αὐτὸς ἐπιδεῖξεις ποιησάμενον, καὶ ταξιδεύον τὴν ἀπαρχὴν, κληρονομίαν ἀπογράψασθαι, ἢ ἀποτίνειν αὐτὸν δραχμὰς μερίας, καὶ ὃς ἢ ἀν ποιήσαται οἰκονομίας ἀκύρως είναι, καὶ μὴ ἔχειναι επὶ τὰ τῶν τετελευτηκότων ἐπιπορεύεσθαι. Pour l'interprétation de ce texte, voir L. Mitteis, *Chr.*, p. 37, en note. Sur l'ἀπαρχὴ (droit de succession), Cf. Préaux, *L'économie royale des Lagides*, Bruxelles, 1939, p. 337; sur la valeur (très relative) de cet indice pour un rapprochement avec le droit alexandrin, cf. *infra*, p. 143, note 76.

23. *P. Eneteus.* 23 = *CPJ* 128 (11 mai 218 av.n.è.) ligne 2: [---κατὰ τὸν νόμον πολιτικὸν τῶν [τού]δειαν κτλ., cf. *infra*, notes 91 et 92.

24. Nous ne tenons compte, cela va de soi, que des textes publiés dans lesquels le terme *νόμος πολιτικὸς* (ou *νόμοι πολιτικοῖ*) apparaît en entier. Nous avons écarté les témoignages douteux où il est question d'un *νόμος* dont la qualité de *πολιτικὸς* n'est pas précisée dans le texte mais seulement supposée par les papyrologues (cf. *infra*, p. 145, note 86).

Aux documents cités plus haut (notes 17 et 21-23) il faudra peut-être joindre, dès qu'il aura été édité, un papyrus du Caire que signale M.-Th. Lenglet, *C. Ord. Ptol.* p. XIX-XX n. 5 et *All.* 16: "un recueil de dispositions législatives (milieu du III^e s. av. n.è.) apparemment extraites d'un διάγραμμα et de πολιτικοὶ νόμοι".

Le terme *πολιτικὸς νόμος* n'est pas attesté dans les papyrus d'Egypte au-delà de l'époque ptolémaïque. Il ne semble pas qu'à l'époque romaine il ait été remplacé, pour la loi alexandrine, par l'expression *δοτικὸς νόμος* (cf. *infra*, p. 143, note 75).

25. *JG* IX 1, 32 = *Syll.*³ 647 (voir E. Weiss, *Griech. Privatrecht*, p. 52 n. 74 qui cite d'autres recueils où ce texte a été reproduit). Le traité prévoit (lignes 20-25) que les offrandes seront faites δῶσι ἐν τῷ πολιτικῷ νόμῳ[ῷ]; cf. ligne 46: καθὼς ὁ πολιτικὸς νόμος καλεύται.

sentence rendue par des arbitres à Thestia;²⁶ mais ces textes ne suffisent pas à élucider le problème posé par les témoignages papyrologiques. Des hypothèses surgissent. Nous allons examiner les principales d'entre elles.

2. *Le droit grec en Egypte: sa "réception" et son unité.*

Une première hypothèse consiste à considérer les νόμοι πολιτικοί comme un corps de lois, empruntées par les Lagides aux cités de la Grèce ancienne et refondues ensuite en un code à l'usage de la population gréco-macédonienne de leur royaume.²⁷ Cette conception fait appel à deux idées complémentaires: réception du droit grec en Egypte et unification de ce droit par la monarchie ptolémaïque.

26. Document édité par G. Klaffenbach (avec d'autres inscriptions dont il a eu connaissance depuis la parution, en 1932, des *IG IX* 1² fasc. 1), "Neue Inschriften aus Ägypten", in *Sitz.-Ber. d. Preuss. Akad. d. Wiss., phil.-hist. Kl.*, Berlin, 1936, pp. 358-388; texte cité ici: Thestia, No. 1 A, p. 380, non repris dans le *SEG*: sentence rendue par les arbitres d'Attaleia (au sujet du délai de paiement de la redevance due par les personnes ayant pris à bail des parcelles situées à l'intérieur de la ville, entre des rues) en ces termes (lignes 11-16): ἐκριναν οἱ κλοινοί τοῖς τὰ διάλυμα ἔχοντες διοικεῖν τὸν ἄμφορὸν τοῦ ἐπιθέμντι ταῦται ἐν μηνὶ Πλεύραι, καθὼς ὁ πολιτικὸς νόμος τῆς πόλιος τῶν Θεστίων [κελεύει].

Dans cette inscription - comme dans celle qui vient d'être citée à la note précédente - le terme πολιτικὸς νόμος désigne, à peu près sûrement, les dispositions intéressant le corps des πολῖται des deux cités; voir, à ce propos, *infra*, p. 150 sq., et notes 79 et 110.

27. L'hypothèse semble avoir été lancée par A. Peyron, *Papyri Graeci Musei Taurinensis*, Turin, 1826-1827, p. 8: "Primum omnium dicere constituerem Ptolemaeos Graecis hominibus peculiarem legislationem ex variis Graecorum populorum consuetudinibus conflatam proposuisse". Sans doute, le même savant, conçoit-il ailleurs (p. 164) les νόμοι πολιτικοί comme *patriae leges* opposées aux ψευδόματα qu'il tient pour des lois royales (*Ptolemaeorum decretorum*). Mais l'idée d'un corps de lois, œuvre des premiers Lagides, a comme un succès durable en commandant l'interprétation des νόμοι πολιτικοί; ainsi, pour W. Brunet de Presle (*Notices et extraits des manuscrits de la Bibliothèque impériale*, XVIII, Paris, 1865, p. 353, à propos du *P. Par.* 62 = *UPZ* 112, cité *infra*, p. 150, note 109), les πολιτικοί νόμοι seraient des "lois introduites par les Macédoniens au moment de la conquête"; de même, A. Bouché-Leclercq, *Histoire des Lagides* (cité *infra*, p. 127, note 7) t. IV, p. 75-76, pense que les πολιτικοί νόμοι sont une "législation gouvernementale"; les éditeurs des *P. Lille* (t. I, Paris, 1907, p. 125, à propos du *P. Lille* 29; cf. *infra*, p. 145, note 86 et p. 163, note 154) estiment que ce sont "les lois gouvernementales établies par les Lagides".

Mais surtout, cette hypothèse est adoptée par L. Mitteis, *Rechtsrecht u. Volksrecht*, p. 50, qui relève la référence au νόμος τῆς χώρας dans le procès d'Hermias, "dem (scil. audit νόμος τῆς χώρας) das königliche Verordnungsrecht als πολιτικὸς νόμος entgegengesetzt wird". A la suite de la recherche de W. Schubart, (*infra*, p. 143, note 79), Mitteis a modifié ses vues, sans pour autant abandonner complètement l'idée d'une codification du droit grec par les Lagides: "Die Kodifikation der πολιτικοί νόμοι ist uns

Commençons par la notion de réception. Traditionnellement, ce terme sert à désigner le phénomène de l'extension en Egypte, après la conquête macédonienne,²⁸ de règles et de pratiques juridiques d'origine grecque. Il suffit de rappeler les travaux de R. Taubenschlag orientés autour de cette idée.²⁹

Mais s'agit-il vraiment de "réception"? Les juristes entendent par ce mot l'adoption, par un pays, d'une culture juridique étrangère.³⁰ Au sens large, le terme de réception désigne le remplacement d'un droit national par un système juridique emprunté à un autre peuple. Le cas le plus connu est celui de la réception du droit romain en Allemagne.³¹ Au sens strict, le même terme s'applique à l'emprunt d'un code d'un pays par un autre. La Turquie moderne constitue à cet égard un exemple caractéristique.³² De nos jours encore, de tels transferts de législation d'un pays à un autre continuent à se produire.³³

Le cas de l'Egypte ptolémaïque — personne ne semble s'en soucier — ne répond pas à la notion de réception, ni dans l'un ni dans l'autre sens. Adoption d'une culture juridique étrangère? Certes non, car le droit grec n'est pas adopté

nicht direkt bezeugt" (*Grundz.*, p. XIII *in fine*; cf. *Chrestomathie*, p. 37, en note, à propos des νόμοι πολιτικοί dans le procès d'Hermias: "Staatsgesetz"). Nous verrons plus loin (p. 136, note 48) que cette hypothèse a encore ses tenants parmi les papyrologues modernes.

Mentionnons aussi, à titre de curiosité, l'opinion (invraisemblable, et aujourd'hui abandonnée par tous) de G. Lumbroso selon qui les νόμοι πολιτικοί seraient "le droit public de l'Egypte ptolémaïque" par opposition aux νόμοι τῆς χλόης considérés comme "le droit privé" (*Recherches sur l'économie politique de l'Egypte sous les Lagides*, Turin, 1870, p. 84).

28. Voir, p. ex., L. Mitteis, *Reichsrecht u. Volksrecht*, p. 54 sq.: "Reception des griechischen Rechts".

29. R. Taubenschlag, *Die Geschichte der Rezeption des griechischen Privatrechts in Aegypten*, 1936, in *Opera minora*, I, pp. 573-600; Idem, *The Ancient-Greek-City Laws in Ptolemaic Egypt*, 1937, *ibid.*, pp. 601-622.

30. Citons seulement l'excellent article de I. Zajtay, "La réception des droits étrangers et le droit comparé", in *Revue intern. de droit comparé* 9, 1957, pp. 686-713, où l'on trouvera la bibliographie du sujet.

31. Les études traitant de cette question sont innombrables. Citons seulement P. Koschaker, *Europa und das römische Recht*, 3^e éd., Munich et Berlin, 1958, particulièrement p. 141 sq.: "Fragen der Rezeption des römischen Rechts". Cf. *infra* p. 138, note 57.

32. Bonne étude récente sur ce sujet: L. Winowski, "Recepja prawa obcego w Turcji w XIX i XX wieku" [= "La réception du droit étranger en Turquie au XIX^e et au XX^e siècles"; en polonais], in *Rozprawy Prawnicze (Mélanges en l'honneur de K. Przybyłowski)*, Varsovie-Cracovie, 1964, pp. 467-480. L'exemple de la Turquie est d'autant plus caractéristique qu'il montre la réception pure et simple de codes étrangers (code commercial allemand de 1897; code civil suisse de 1907; code fédéral suisse des obligations de 1911), adoptés presque sans aucun changement par un pays dont la tradition juridique musulmane s'opposait à de tels emprunts.

33. Voir I. Zajtay, étude précitée (*supra*, note 30). Voir aussi, pour les aspects sociologiques du problème, le bref mais substantiel article de notre regretté maître H. Lévy-Bruhl, "Note sur les contacts entre les systèmes juridiques", in *Eos* 48, fasc. 1 (= *Symbolae R. Taubenschlag* 1), 1956, pp. 27-33.

en Egypte par des étrangers. Il y est implanté par les Grecs eux-mêmes. Bien que ceux-ci puissent se considérer comme *έτοι* en dehors de leurs cités d'origine,³⁴ ils sont néanmoins les maîtres du pays conquis: ils y pratiquent leur droit propre, et non pas un droit "reçu". Adoption d'un code, d'un ensemble de lois d'un Etat par un autre? Pas davantage. Sans doute, les cités de la Grèce ancienne n'ignorent-elles pas pareille pratique. Parfois, une cité coloniale adopte les lois de la cité-mère.³⁵ Mais l'Egypte n'est pas la colonie d'une *polis*. Il n'est pas possible de prétendre que les règles importées de la Grèce dans le royaume des Lagides reposent sur une réception pure et simple des codes de telle ou telle cité grecque.³⁶

Pour être précis, il faut indiquer deux cas isolés auxquels la notion de réception au sens strict pourrait cependant convenir. Le premier, c'est l'adoption des lois de Naucratis par Antinoopolis. Un pharaon philhellène – Amasis aux dires d'Hérodote³⁷ – ayant autorisé l'établissement, au VI^e siècle avant n.è., d'une cité grecque dans le Delta, celle-ci aurait, six siècles plus tard, "prêté" ses lois à la fondation d'un autre philhellène, Hadrien. C'est du moins ce que prétendent les Antinoopolites en parlant des Naucratites "dont ils utilisent les lois."³⁸ Mais cette affirmation est sujette à caution. Pour en vérifier le bien fondé, il faudrait pouvoir comparer les lois de Naucratis avec celles d'Antinoopolis. Confrontation irréalisable, car nous ignorons à peu près totalement les premières et nous ne connaissons que de manière imparfaite les secondes. Par ailleurs, comme l'a montré récemment H. Braunert, la fondation d'Hadrien, malgré une façade d'institutions hellénistiques, n'échappe pas au schéma du régime municipal romain.³⁹ Il serait donc peu prudent d'admettre, sur la foi d'un seul témoignage incontrôlable, l'identité foncière des lois de ces deux cités.

L'autre cas est celui d'Alexandrie qui, croit-on, a emprunté ses lois à Athènes. Ici encore, l'idée de réception repose sur une affirmation des intéressés: un fragment des *Acta Alexandrinorum* proclame l'identité foncière des lois alexandrines.

34. Cf. Cl. Préaux, *Les étrangers*, pp. 189-190; plus récemment: H. Braunert, *Die Binnenwanderung. Studien zur Sozialgeschichte Aegyptens in der Ptolemäer- und Kaiserzeit*, Bonn, 1964, p. 23 sq.

35. Voir, p. ex., E. Weiss, *Griech. Privatrecht*, pp. 7-10; cf. Cl. Préaux, *Réception*, p. 351.

36. Les exemples cités par R. Taubenschlag, *The Ancient-Greek-City Laws* (*supra*, p. 133, note 29), concernent les modèles formels du droit pratiqué par les Grecs en Egypte: sans doute prouvent-ils la continuité de la pratique juridique entre la Grèce classique et l'Egypte hellénistique (cf. *infra*, p. 158, note 129), mais ils n'autorisent pas l'hypothèse d'une réception de lois.

37. Hérodote, *Histoire* II, 178: Εώς Ναύκρατιν πόλιν ἐνοικήσατ.

38. Selon Strabon, *Geographica* XVII, 801, Naucratis aurait été fondée par les Milétiens sous Psammétique 1^{er} (663-609 av. n.è.); Amasis aurait donc autorisé les Grecs à avoir une cité là où se trouvait jusqu'alors un simple comptoir (Μιλήσιον τεῖχος). Sur ce problème controversé, voir R. M. Cook, "Amasis and the Greeks in Egypt," in *JHS* 57, 1937, pp. 227-237 (qui situe la fondation de Naucratis entre 615 et 610 av. n.è.), et la bibliographie dans R. Taubenschlag, *Law*, p. 572, en note § III.

39. W. Cbr. 27 (II^e siècle de n.è.) ligne 22: Ναύκρατος, ἀν τοῖς νόμοις χρώμαθα.

40. H. Braunert, "Griechische und römische Komponenten im Stadtrecht von Antinoopolis", in *JJP* 14, 1962, pp. 73-88.

drines et athéniennes en répondant à une question posée apparemment par un empereur romain (Trajan ou Hadrien): τοῖς γὰρ αὐτοῖς νόμοις χρῶ(ν)ται Ἀθηναῖοι καὶ Ἀλεξανδρεῖς.⁴¹ Mais cette fois-ci il est possible de contrôler, en confrontant les textes de lois d'Alexandrie, conservés surtout par le *P. Hal.* 1, avec ce que l'on sait par ailleurs des lois athéniennes. Cette confrontation permet de constater une parenté assez proche entre les deux législations,⁴² mais elle ne justifie pas la thèse d'une réception pure et simple.⁴³ Le droit alexandrin pourrait avoir été inspiré par d'autres modèles encore, celui de Rhodes par exemple.⁴⁴

Mis à part les deux cas que nous venons d'évoquer, la notion de réception n'aide pas à expliquer le mécanisme de l'extension en Egypte de règles juridiques grecques. Mieux vaudrait y renoncer. Aujourd'hui les historiens du droit hésitent à recourir à la notion de réception pour définir l'adoption d'idées et de techniques juridiques romaines par les pays d'Europe au moyen âge. Ils préfèrent en effet parler de pénétration, d'infiltration, d'influence, d'expansion, voire d'invasion du droit romain dans la vie juridique médiévale.⁴⁵ Nous pouvons suivre leur

41. *P. Oxy.* 2177, lignes 12-15. Voir, sur ce texte, le commentaire de H.A. Musurillo, *The Acts of the Pagan Martyrs*, Oxford, 1954, N° X, pp. 196-201.

42. Cf. *supra*, p. 131, note 21.

43. F. Pringsheim, *Sale*, p. 8 n. 1, doute que l'on puisse tirer du *P. Oxy.* 2177 une conclusion certaine et générale: fleur de rhétorique, la parenté des deux droits ainsi affirmée pourrait n'être que "partly justified by some actual close relationship between Athenian and Alexandrian law, perhaps that of *hybris*". D'autres savants sont moins sceptiques, soulignant toutefois qu'il s'agirait là d'une symétrie des deux constitutions plutôt que celle des deux droits privés: dans ce sens, p. ex., E. Seidl, dans son *10. Bericht*, in *SDHI* 15, 1949, p. 328, et Cl. Préaux, dans son c.r. de *P. Oxy.* XVIII, in *Chron. d'Eg.* 22, 1947, p. 140 et dans ses *Continuités*, p. 234. D'autres sources relatives aux lois d'Alexandrie (*infra*, p. 142, note 71) confirment cette conclusion; en particulier le *P. Hib.* II 196 (= SB 9559) atteste, pour le début du III^e siècle (280-250 av. n.é.), le gynéconomie, magistrat dont la présence dans ce texte ptolémaïque "révèle une fois de plus combien l'Egypte grecque des premiers Ptolémées a été sensible aux cadres institutionnels de la mère patrie" (J. Bingen, "Le papyrus du gynéconomie," in *Chron. d'Eg.* 32, 1957, pp. 337-339; cf. Cl. Wehrli, *Les gynéconomies*, in *Mus. Helv.* 19, 1962, pp. 33-38); les fragments du traité de Satyrus sur les dèmes d'Alexandrie dans *P. Oxy.* 2465 (II^e s.) contiennent (frg. 2. col. 1) les bribes d'un décret d'Alexandrie (ou d'une ordonnance royale? cf. M.-Th. Lenger, *C. Ord. Ptol.*, p. XIX-XX, n. 5 *in fine*) relatif au culte d'Arsinoë Philadelphie dont les formes sont purement grecques (cf. Cl. Préaux, *Chron. d'Eg.* 37, 1962, p. 386). La réception pure et simple des lois athéniennes par les Alexandrins est admise, p. ex., par U.E. Paoli, "Le fonti del diritto attico", in *Studi Senesi* 70 (III ser., 7), fasc. 2, 1958, pp. 166-167 ("Recezione di leggi attiche in città greche").

44. Voir F. Pringsheim, *Sale*, p. 8 et n. 2, et 151 sq.; L. Amundsen, *Background*, p. 261 sq., à propos du terme ἀπορίας dans *P. Hal.* 1 (col. XI, ligne 253) et dans une inscription rhodienne du II^e siècle av. n. è. (SEG III 674).

45. Voir P. Duparc, "La pénétration du droit romain en Savoie (première moitié du XIII^e siècle)" in *RHD* 43, 1965, pp. 22-86, citant en note (p. 23 n. 9) des ouvrages récents qui adoptent le mot "pénétration" au lieu de "réception"; ajouter: M.-L. Carlin, *La pénétration du droit romain dans les actes de la pratique provençale (XI^e-XIII^e siè-*

exemple: parler de diffusion ou de pénétration du droit grec,⁴⁶ et expulser de nos études le mot inexact de "réception".

Assurément, nous n'avons pas la preuve que cette diffusion du droit grec en Egypte repose sur une action consciente tendant à opérer un transfert de normes légales d'une codification à une autre. Sans doute a-t-on pu déceler, dans les documents ptolémaïques, des éléments susceptibles d'être rapprochés des lois de trente cinq (!) *poleis* classiques.⁴⁷ Mais l'on aurait tort de voir là, en filigrane, comme le suggère l'idée de réception, autant de traces de lois empruntées par les Lagides aux cités de la Grèce ancienne et refondues ensuite en un code à l'usage des immigrants.⁴⁸ Comme pour les Egyptiens eux-mêmes, c'est dans la persistance des habitudes humaines que se réalise pour les Grecs la continuité du droit qu'ils pratiquent en Egypte. Dans une large mesure, le monde juridique et mental du Grec d'Egypte demeure celui de l'homme de la cité.⁴⁹ Les notions de juste et d'injuste, d'équitable et d'illicite restent les mêmes: les catégories traditionnelles de la pensée juridique grecque se prolongent à l'époque hellénistique.⁵⁰

Le principal facteur de cette continuité est sans doute la langue, qui est le véhicule du droit. Le maintien d'une terminologie traditionnelle assure la transmission des règles juridiques elles-mêmes. Le changement de structure politique laisse à peu près intactes les formules et les clauses contractuelles. La perpétuité de la terminologie permet d'éviter une rupture brusque entre le droit grec

cles), thèse de droit (polycopiée), Aix-en-Provence, 1964. Il est significatif que le mot de "réception" ait été répudié par le "Nouveau Savigny" (*Ius Romanum Medii Aevi*, ouvrage collectif, en voie de réalisation sous la direction de E. Genzmer, destiné à compléter l'œuvre monumentale de F.C. von Savigny, *Die Geschichte des römischen Rechts im Mittelalter*, 1815 et suiv.); il est remplacé par des expressions moins catégoriques comme "Romanisierung", "Einfluss" ou "Ausbreitung" (des *römischen Rechts*).

46. "Diffusion" plutôt que "pénétration", le mot de diffusion couvrant la même réalité que le mot allemand "Ausbreitung" tel qu'il est employé par F. Pringsheim, *Ausbreitung und Einfluss des griechischen Rechts*, Heidelberg, 1952 (*Sitz.-Ber. d. Heidelb. Akad. d. Wiss., philos.-hist. Kl.*, Jhg. 1952, 1. Abb.).

47. C'est la conclusion de R. Taubenschlag, *The Ancient-Greek-City Laws* (cité *supra*, p. 133, note 29), p. 622.

48. Telle est cependant la naïve conviction d'un éminent historien, égaré sans doute par les imprudences des juristes: V. Tcherikover, *Prolegomena*, CPJ 1, p. 33 n. 85 qui pense que les πολιτικοὶ νόμοι "were collected from the νόμοι and ψηφίσματα of various Greek cities in Egypt and outside it and were confirmed by the Ptolemaic king as a regular code of civic law (c'est nous qui mettons en italiques) for the Greek population of Egypt".

49. Voir *infra* (p. 158, note 129) les travaux de Cl. Préaux sur la continuité entre la Grèce classique et l'Egypte hellénistique. Voir aussi H.J. Wolff dans son c.r. de la *Ptol. Rg.*² de E. Seidl, in ZSS 80, 1963, p. 421-424.

50. Voir J. Modrzejewski, "La notion d'injustice dans les papyrus grecs," in IVRA 10, 1959, pp. 67-85. Cf. H.J. Wolff, *Arch. f. Pap.* 17, fasc. 2, 1962, pp. 200-201.

ancien et le droit hellénistique.⁵¹ Il faudrait multiplier les enquêtes de vocabulaire, encore trop rares dans ce domaine.

Le formulaire notarial est le support matériel de cette perpétuité. Venus en Egypte pour s'enrichir, les Grecs n'y ont pas importé des textes législatifs, mais des formulaires indispensables à l'exercice du commerce et à la gestion de leurs biens.⁵² Obstinent, le formulaire résiste aux mutations. Il n'accepte que des modifications mineures. Les papyrus en témoignent. Voici un exemple: J.F. Oates a examiné récemment les dispositions des contrats de bail de terres qui, en Egypte, dépendent de l'inondation annuelle — la date de la conclusion du contrat et la date des prestations.⁵³ L'élément nouveau: la crue du Nil, modifie les clauses contractuelles grecques sur ces points. Mais il n'affecte pas le fond même de l'opération, qui reste une *μίσθωσις* grecque.⁵⁴ La forme, conservée dans l'acte notarial, maintient l'institution; seuls changent les modalités secondaires que les romanistes appellent *accidentalia negotii*.⁵⁵

On pourrait multiplier les exemples.⁵⁶ Ils montreraient à quel point, dans

51. Sur le délicat problème de la "frontière" entre le droit grec et le droit hellénistique, voir notre c.r. de P. Doura-Welles in *IVRA* 12, 1961, p. 294 sq., et nos *Réflexions*, p. 43 sq.

52. Sur le rôle des formulaires notariaux dans la diffusion du droit grec, voir F. Pringsheim, *Ausbreitung und Einfluss* (cité *supra*, p. 136, note 46) p. 11 sq.; dans le même sens Cl. Préaux, *Réception*, p. 354. L'étude de D. Cohen, *Schets van het notariaat in het oude Egypte in het hellenistisch tijdvak en de eerste drie eeuwen van de Romeinse keizerstijd*, Amsterdam, 1955, devrait aujourd'hui être reprise sous l'angle de la continuité du droit grec, compte tenu des textes hellénistiques hors d'Egypte; les recherches de Cl. Préaux, citées *infra* p. 154, note 129, répondent en partie à ce besoin.

53. J.F. Oates, "Chronological Aspects of Ptolemaic land leases," in *BASP* 1, 1963, 1964, pp. 47-62.

54. Sur la *mīsthōsis* grecque, voir surtout l'article de O. Schulte, s.b.v., in *PWRE* 15, 1932, col. 2095-2129. Sur sa nature juridique, à savoir son caractère "réel" opposé au consensualisme de la *locatio-conductio* romaine, H.J. Wolff, "Zur Rechtsnatur der *Mīsthōsis*," in *Beiträge* pp. 129-154 (= *JJP* 1, 1946, pp. 55-75); cf. notre c.r. dans *Tijds. v. Rg.* 31, 1963, pp. 117-118. Les diverses formes de *mīsthōsis* dans les papyrus d'Egypte ont été étudiées dans les travaux de J. Herrmann, *Studien zur Bodenpacht im Recht der graeco-ägyptischen Papyri*, Munich, 1958; "Vertragsinhalt und Rechtsnatur der *Σίσσωκα-λικαί*," in *JJP* 11-12, 1958, pp. 119-139; "Die Ammenverträge in den gräko-ägyptischen Papyri," in *ZSS* 76, 1959, pp. 490-499. Voir aussi H.J. Wolff, "Mīsthōsis-Pittakion," in *ZSS* 73, 1956, pp. 326-335.

55. Sur les "*accidentalia negotii*" dans les papyrus d'Egypte, voir notre étude "Additional provisions in private legal acts in Greco-Roman Egypt," in *JJP* 7-8, 1954, pp. 211-229.

56. Ainsi, le *P. Eleph.* 1 (311 av. n. è.) nous montre un couple grec marié à Eléphantine qui applique tel quel un formulaire importé (de Cos?; voir, en dernier lieu, notre article *Zum Justizwesen*, p. 69). La restitution de la dot, accompagnée d'une amende conventionnelle, est garantie par la clause stipulant l'exécution forcée au profit de la femme sur la personne et sur tous les biens du mari "tant terrestres que maritimes": (ligne 13) *πάντων καὶ ἔγγαιων καὶ ναυτικῶν*. Faut-il entendre par là "meubles et immeubles", comme le suggèrent M. David et B.A. van Groningen, *Papyrological Primer*, 4^e

la continuité du droit grec en Egypte, le rôle des rédacteurs des contrats l'emporte sur celui des rédacteurs des codes. La pénétration du droit romain en Allemagne était l'œuvre des universités;⁵⁷ l'infiltration du droit grec en Egypte est due, avant tout, aux hommes d'affaires. Si le droit romain est un "droit des jurisprudents" (*Juristenrecht*),⁵⁸ le droit hellénistique est un droit des notaires.

Le législateur royal contribue à soutenir cette même continuité. Si la législation des Lagides n'est pas fondée sur une "réception" des lois étrangères, elle n'en reste pas moins fidèle aux notions et aux techniques législatives de la Grèce ancienne. On ne saurait trop exagérer son caractère grec.⁵⁹ L'esprit politique règne dans la chancellerie royale. Il marque de son empreinte les *diagrammata* et les *prostagma* des Ptolémées. Comme le disait Cl. Préaux, les hommes qui,

éd., Leyde, 1965, p. 44 (commentaire ad N° 25)? Ou plutôt prendre la formule à la lettre et s'étonner, avec L. Amundsen, *Background*, pp. 255-256, de la trouver dans un contrat conclu à 1000 km de la Méditerranée? Il faudrait supposer alors que Héracléidès, signataire du *P. Eleph.* 1, est un homme d'affaires important dont les bateaux sillonnent les mers. Mais l'on peut également penser, plus simplement, que la formule n'a pas été retouchée parce qu'elle avait changé de sens: elle ne concernerait plus la mer, mais le Nil; dans l'esprit des Grecs venus à Elephantine, le mot *voutikā* pouvait en effet se rattacher au fleuve dont les hautes eaux sont bien qualifiées de *θάλασσα*, "la mer" (voir D. Bonneau, *La crue du Nil, divinité égyptienne à travers mille ans d'histoire*, Paris, 1964, p. 95.). Quoi qu'il en soit, la formule *ἴγανα καὶ voutikā* disparaît dans les contrats postérieurs.

57. Sur le rôle des universités et des professeurs de droit dans la pénétration du droit romain en Europe, voir P. Koschaker, *Europa und das röm. Recht* (cité *supra*, p. 133, note 31), particulièrement p. 164 sq., qui montre à quel point la réception du droit romain était, avant tout, un processus scientifique. Toutefois, Koschaker n'a pas assez tenu compte du rôle des canonistes: voir G. Le Bras, "Utrumque ius," in *RHD* 43, 1965, pp. 87-88, qui relève ce défaut de l'ouvrage de Koschaker à propos de sa récente édition italienne (*L'Europa e il diritto romano*, Florence, 1962), et la conférence du même auteur sur *L'Eglise médiévale au service du droit romain*, faite à l'Institut de Droit romain de Paris en décembre 1965 et publiée dans *RHD* 44, 1966, pp. 193-209, où il montre comment, par la législation, la doctrine, la pratique judiciaire et notariale, l'Eglise a favorisé l'infiltration du droit romain dans la société du moyen âge.

58. Sur les méthodes d'élaboration jurisprudentielle du droit romain, voir seulement M. Kaser, "Zur Methode der römischen Rechtsfindung," in *Nachrichten der Akad. d. Wiss. in Göttingen, philol.-hist. Kl.*, 1962, pp. 49-78 (version française: "Sur la méthode des jurisconsultes romains," in *Romanitas* 5, 1962, pp. 107-123).

59. Dans nos *Réflexions*, p. 45 sq., nous avons déjà souligné ce caractère essentiellement grec de la législation royale des Lagides; nous continuons à penser qu'il est inexistant d'opposer le "droit royal" au "droit grec". Dans le domaine législatif, la monarchie nous paraît beaucoup moins novatrice qu'on ne l'admettait autrefois; la documentation réunie par M.-Th. Lenger dans son *C. Ord. Ptol.* confirme cette impression. Ce trait de la législation royale des Lagides n'a pas échappé à l'attention de l'historien soviétique A. Ranovič, *Ellinizm i ego istoričeskaja rol'* (= *L'époque hellénistique et son rôle historique*; trad. allemande *Der Hellenismus und seine geschichtliche Rolle*, Berlin, 1958), Moscou-Leningrad, 1950, p. 187 et suiv.

à la cour d'Alexandrie, rédigent les décrets et ordonnances, sont incapables "de libérer leur imagination des cadres de la cité": ils sont tributaires "d'un langage qui guide la pensée... et l'emprisonne".⁶⁰

Mais peut-on attribuer aux Lagides, sinon la réalisation, du moins l'intention d'une unification du droit grec dans leur royaume?⁶¹ Rien n'est moins sûr. Sans doute leurs actes législatifs portent parfois des règles uniformes pour l'ensemble du pays. Toutefois, de telles mesures, fréquentes dans les domaines administratif et financier, touchent à peine, nous l'avons vu, la sphère du droit privé.⁶² Dans ce domaine, la monarchie ne semble s'intéresser qu'au règlement des litiges. Laissant libre cours à la pratique juridique, le roi crée un appareil judiciaire — nous en connaissons aujourd'hui l'origine et le mécanisme grâce aux travaux de H.J. Wolff⁶³ — pour assurer le contrôle de l'Etat sur la manière dont sont réglés les différends des particuliers: la sécurité des affaires et les intérêts de l'économie royale ne doivent pas en souffrir. Mais l'Etat lagide ne cherche pas à peser sur le fond même des règles de droit privé: pourvu que les greniers et la caisse du roi se remplissent à un rythme satisfaisant, les Grecs d'Egypte et les Egyptiens eux-mêmes sont libres de pratiquer à leur gré les usages qui leur sont propres.

L'unité du droit grec en Egypte, tel qu'il se manifeste dans les documents ptolémaïques, n'est pas due à l'action des rois. Elle avait été amorcée en Grèce, au IV^e siècle, sous l'influence prépondérante d'Athènes. La formation d'un droit interurbain, surtout commercial, en était la principale manifestation.⁶⁴ L'époque

60. Cf. Préaux, "Sur les fonctions du πράκτωρ ξενικῶν," in *Chron. d'Eg.* 30, 1955, pp. 107-111 (citation textuelle: p. 111).

61. L. Mitteis, *Reichsrecht u. Volksrecht*, p. 55, n'admettait qu'une influence des ordonnances royales sur l'unification du droit: "Mehrfach haben auch königliche Ordonnanzien — προστάγματα — auf die Unifizierung des Rechts hingewirkt". R. Taubenschlag va au bout de cette idée: "The differences occurring in various πολιτικοὶ νόμοι were removed and the unification of the laws was brought about by a royal legislation..." (*Law*, p. 12).

62. Voir *supra*, p. 129, notes 15 et 16. Dans le même sens, Cf. Préaux, *Codifications*, p. 384.

63. H.J. Wolff, *Justizwesen*; voir aussi, du même auteur, "Organisation der Rechtspflege und Rechtskontrolle der Verwaltung im ptolémaisch-römischen Aegypten bis Diokletian," in *Tijd. v. Rg.* 34, 1966, pp. 1-40.

64. Sur le droit commercial et son rôle dans l'unification du droit grec voir L. Gernet, "Sur les actions commerciales en droit athénien," 1938, in *Droit et Société*, pp. 173-200, et sa conférence, *Droit commercial et droit civil en Grèce*, faite le 17 janvier 1951 à l'Institut de Droit Romain de Paris (texte dactylographié disponible); E.E. Cohen, *The δικαὶα ἐμπορικά. A study of the commercial maritime courts at Athens in the IVth century B.C.*, Princeton N.J., 1963. Sur ses prolongements en Egypte, voir Cf. Préaux, "Note sur les contrats à clause exécutoire," in *Chron. d'Eg.* 33, 1958, pp. 102-112, compte tenu de l'étude de H.J. Wolff, "Die Praxisklausel in Papyrusverträgen," 1941, in *Beiträge*, pp. 102-128 (cf. notre c.r. in *Tijd. v. Rg.* 31, 1963, pp. 114-116). Voir aussi Cf. Préaux, *Codifications*, p. 373-375.

hellénistique continue à effacer les différences qui marquaient le droit des anciennes cités; elle favorise la fusion d'usages divers en un "droit commun" des Grecs que nous appelons la *koiné juridique*.⁶⁵ Souvent, la rencontre de règles originiairement opposées aboutit à un régime cohérent. C'est, par exemple, le cas des unions entre frère et soeur. Elles étaient permises entre les seuls consanguins à Athènes et entre les seuls utérins à Sparte. Il a suffi que ces deux principes exclusifs l'un de l'autre se soient conjugués dans le monde hellénistique pour que l'une des restrictions annulât l'autre. La règle de type athénien étant désormais valable au même titre que celle de type spartiate, le mariage des frère et soeur germains est institutionnalisé par le droit hellénistique.⁶⁶ De telles rencontres unificatrices ont dû se produire dans bien des cas.

Voilà pourquoi le droit privé grec apparaît, dans les documents ptolémaïques, comme un ensemble assez homogène. Mais est-il possible d'opposer ce droit commun des Grecs au droit égyptien, considérant l'un et l'autre comme des "droits personnels" des deux populations? Pour répondre à cette question, nous allons reprendre notre dossier des *πολιτικοί νόμοι* et l'examiner à la lumière du principe de la personnalité des lois.

3. La personnalité des lois: la nature des *πολιτικοί νόμοι* selon la doctrine papyrologique.

Nous venons de voir que l'idée d'un code de lois, fondée sur la réception et l'unification du droit grec en Egypte, ne rend pas compte de la réalité des *πολιτι-*

65. Ce n'est pas ici le lieu d'entrer dans le détail du débat sur l'unité du droit grec. On se reportera à la bibliographie réunie sur ce sujet par G. Sautel, *Grèce*, Bruxelles, 1963, pp. 77 sq. (*Introduction bibliographique à l'histoire du droit et à l'Ethnologie juridique*, publiée par J. Gilissen, t. A/7), et dans nos *Réflexions*, p. 43 sq. Les thèses de L. Mitteis (*Rechtsrecht u. Volksrecht*, p. 61 sq., suivi notamment par F. Pringsheim, *Sale*, p. 5, et H.J. Wolff, *ZSS* 80, 1963, p. 422) sur l'unité substantielle du droit grec, semblent aujourd'hui admises par la plupart des hellénistes: voir, p. ex., P. Vinogradoff, *The Jurisprudence of the Greek City*, Londres, 1920, pp. 1-12; L. Gernet, "Introduction à l'étude du droit grec ancien," in *AHDO* 2, 1938, 261-292, particulièrement p. 277 sq.; J.W. Jones, *Law*, p. 54 sq. Si cette unité demeure un postulat sujet à débat pour le monde grec ancien, elle est réalisée dans les faits par le monde hellénistique. La notion de *koiné juridique* (forgée, sauf erreur, par L. Gernet, article précité, p. 276) répond à cette réalité; dans ce sens, entre autres, E. Seidl, *Ptol. Rg.*, pp. 1-2. Pour une critique de la théorie unitaire, voir surtout M.I. Finley, "Some problems of Greek law," in *Seminar* 9, 1951, pp. 72-91 (à propos de F. Pringsheim, *Sale*), particulièrement p. 83 sq., et, plus récemment, dans sa conférence sur *The problem of the Unity of Greek Law*, faite à Rome au 1er Congrès International de la "Società Italiana di Storia del diritto", en décembre 1963, et publiée dans les Actes de ce congrès: *La storia del diritto nel quadro delle scienze storiche*, Florence, 1966, pp. 129-142; voir, à ce propos, les réserves formulées par J. Imbert, in *RHD* 44, 1966, p. 514.

66. Voir J. Modrzejewski, "Die Geschwisterrehe in der hellenistischen Praxis und nach römischem Recht," in *ZSS* 81, 1964, pp. 52-82, particulièrement p. 59-60.

soi *vōμοι*. Mais la doctrine traditionnelle a recours à une autre série d'interprétations dont le point commun consiste dans le fait qu'elles s'inspirent toutes, plus ou moins ouvertement, de la théorie de la personnalité des lois.⁶⁷

Cette théorie s'autorise d'une analogie apparente avec les royaumes barbares du haut moyen âge, et spécialement avec le royaume franc où, aux termes de la Loi Ripuaire, chaque homme devait être jugé d'après sa loi personnelle: *secundum legem propriam*.⁶⁸ Les pionniers de la papyrologie juridique ont cru que le même principe commandait l'évolution du droit dans l'Egypte lagide. Il serait à la fois la cause et la justification théorique de la pénétration, dans la vallée du Nil, du droit grec en tant que "droit personnel" des immigrants gréco-macédoniens. Il expliquerait également le maintien, sous les Lagides, du droit égyptien, celui-ci étant un "droit personnel" de la population indigène.⁶⁹

Pour le monde grec, pareil principe signifie simplement que seuls les citoyens d'une *polis* possèdent la pleine capacité juridique à l'égard des lois de celle-ci. Eux seuls participent de plein droit à la vie juridique de leur cité, les étrangers n'y étant admis que de manière incomplète, au moyen de divers priviléges.⁷⁰

Appliqué au dossier des *πολιτικοι vōμοι*, le principe de la personnalité aboutit à la construction de trois hypothèses qui nous apparaissent comme autant de cercles à rayon croissant. On tient pour acquis l'existence d'un lien personnel entre cité et citoyens. On en étend progressivement le rayon d'action. Tour à

67. Le problème de la personnalité du droit en Egypte et, plus généralement, dans l'Antiquité gréco-romaine, a une vaste bibliographie; on en trouvera les principaux éléments dans L. Wenger, "Rechtstheoretische Fragen in der juristischen Papyrusforschung," in *Actes Oxford*, p. 528 sq. et n. 4, et dans R. Taubenschlag, *Law*², p. 2, n. 1. Voir, en particulier, V. Atangio-Ruiz, *Personae e famiglia nel diritto dei papiri*, Milan, 1930, p. 23 sq. ("Egiziani e Greci") qui précise les différences concernant ce principe appliqué à l'Egypte et à l'Antiquité, d'une part, et aux royaumes barbares de l'autre.

68. L. Rib. 31, 3-4 (à consulter dans l'édition de F. Beyerle et R. Buchner, *Lex Ribuaria*, Hanovre, 1954):

Hoc autem constituemus, ut infra pago Ribuario tam Franci, Burgundionis, Alamanni, seu de quacumque natione conmoratus fuerit, in iudicio interpellatus, sicut lex loci contentit, ubi natus fuerit, sic respondeat. Quod si damnatus fuerit, secundum legem propriam, non secundum Ribuarium, damnum susteneat.

Sur l'application de ce principe dans la monarchie franque, voir seulement le clair exposé de J. Imbert, "Les institutions franques," pp. 555-557 (dans R. Monier-G. Cardascia-J. Imbert, *Histoire des institutions et des faits sociaux*, Paris, 1956).

69. Dans ce sens, par exemple, L. Mitteis, *Grundzüge*, p. XII, mais surtout R. Taubenschlag, *Law*², p. 2 (pour les Egyptiens) et p. 8 (pour les immigrants). La critique de cette théorie par E.I. Bickerman, *Beiträge*, p. 225 sq., résiste, croyons-nous, aux arguments de E. Schönbauer, "Studien zum Personalitätsprinzip in antiken Rechten," in *ZSS* 49, 1929, pp. 345-403; elle est confirmée aujourd'hui par les réserves formulées par H.J. Wolff (*Plurality*, p. 193 sq., p. 217 sq., et *Justizwesen*, p. 196 *in fine*) et E. Seidl (*Ptol. Rg.*², p. 108).

70. Voir seulement V. Ehrenberg, *Staat*², p. 97 et 260.

tour, les *πολιτικοί νόμοι* se présentent d'abord comme le droit urbain propre aux citoyens d'Alexandrie; puis comme celui des Alexandrins et des autres *politai*, citoyens de Naucratis et de Ptolémaïs et membres de divers *politeumata* groupant les originaires d'une même cité; enfin, comme le droit statutaire des *poleis* et des *politeumata* d'Egypte, et aussi comme les lois de toutes les cités-patries des Grecs implantés dans la vallée du Nil. Arrêtons-nous un instant sur chacune de ces trois hypothèses.

a. Que les lois d'Alexandrie soient un "droit personnel" de ses citoyens, on peut l'admettre aisément. Nous avons la chance de les connaître sous forme d'importants extraits réunis dans les *δικαιώματα* du *P. Hal.* 1 que complètent quelques fragments publiés plus récemment.⁷¹ Quant à leur application exclusive aux citoyens d'Alexandrie, quelques doutes viennent à l'esprit. Il faut en effet souligner la différence qui sépare à cet égard les Alexandrins des *politai* des cités grecques classiques. Dégradant la cité-Etat au rang de ville autonome, la monarchie restreint en même temps la portée et le champ d'application des lois poliades.⁷² Les Alexandrins échappent facilement au régime exclusif de leur droit urbain. Ils peuvent chercher justice non seulement devant les tribunaux de la cité (demeurés du reste sous contrôle royal),⁷³ mais aussi auprès du souverain

71. Voir les sources concernant le droit urbain dans E. Seidl, *Ptol. Rg.*², pp. 8-9, et M.-Th. Lenger, *C. Ord. Ptol.*, pp. XIX-XX n. 5. Au droit alexandrin se rattachent, outre le *P. Hal.* 1 et le *P. Hib.* 196 = SB 9559 (cf. *supra*, p. 135, note 43), les *P. Ibscher* Inv. 7 = SB 9225 (III^e s. av. n.é.) et *P. Hib.* 28 = W. Chr. 25 (env. 265 av. n.é.); peut-être aussi le *BGU* 1213 (III^e s. av. n.é.).

72. Il faut rappeler ici, pour Alexandrie et pour les *poleis* hellénistiques en général, le caractère très relatif de leur "autonomie législative" (sans aller jusqu'à en nier l'existence même, comme le fait M.I. Finley, *The Ancient Greeks*, Londres, 1963, p. 177). Les lois poliades, à l'époque hellénistique, s'élaborent sur l'initiative ou avec l'autorisation du roi, qui s'impose aux institutions de la ville pour y insérer son influence. L'exemple le plus connu de cette ingérence du pouvoir royal dans la législation urbaine est fourni par la lettre d'un roi Ptolémée (Evergète II^e) et d'une reine Cléopâtre (II^e) aux Cyrénèens, les invitant à introduire dans leur législation l'esprit d'un *prostagma* royal: *C. Ord. Ptol.* 45-46 (= *SEG* IX 5; entre 144 et 141/0 av. n.é.); cf. M.-Th. Lenger, *C. Ord. Ptol.*, p. XIX et n. 4; *Ptolémées législateurs*, p. 8 (et n. 11) et 15-16. Pour l'état actuel du débat sur les rapports entre la monarchie et la cité, voir Cl. Préaux, *Les villes hellénistiques, principalement en Orient: leurs institutions administratives et judiciaires*, in *Rec. Soc. J. Bodin*, 6: *La Ville*, 1^{re} partie, 1954, p. 89 sq., et la discussion entre C.B. Welles et V. Ehrenberg: C.B. Welles, "The Greek City," in *Studi A. Calderini e R. Paribent*, 1, 1956, pp. 81-99 et *Class. Philol.* 55, 1960, p. 139; V. Ehrenberg, *Staat*², p. 335 (et le chapitre "Staat und Polis": pp. 230-247). Voir aussi H. Braunert, "Theorie, Ideologie und Utopie im griechisch-hellenistischen Staatsdenken," in *Geschichte in Wissenschaft und Unterricht* 15, 1963, pp. 145-158, et, en dernier lieu, C.B. Welles, "Greek Liberty," in *JJP* 15, 1965, pp. 29-47. Pour l'époque romaine: D. Nöer, *Imperium und Polis in der böhen Prinzipatzeit*, Munich, 1966 (Munch. Beitr. 50).

73. Cf. H.J. Wolff, *Justizwesen*, p. 22 sq., 31 sq.

lagide lui-même, qui n'est pas lié par les dispositions de ce droit.⁷⁴ Diminué par la présence et la volonté du roi, le lien personnel entre cité et citoyens se relâche. Il tend à devenir un simple postulat théorique.

Cela dit, il est indéniable que le terme *πολιτικὸς νόμος* convient à la loi alexandrine. Le *P. Hal.* 1 le prouve explicitement.⁷⁵ Est-ce à dire que ce terme a la même signification aussi dans les autres pièces de notre dossier? L'hypothèse a été admise, du moins pour le procès d'Hermias.⁷⁶ Elle ne paraît pas absolument convaincante. On ne voit pas pourquoi un droit propre aux *politai* alexandrins serait devenu un droit territorial applicable, en complément de la loi royale, aux habitants de la *chōra* qui ne sont pas citoyens d'Alexandrie.⁷⁷ Il ne paraît pas possible de restreindre le sens du mot *νόμος πολιτικός* à la seule loi alexandrine.⁷⁸

b. La seconde hypothèse surmonte cette difficulté. Elle consiste à identifier les *πολιτικοί νόμοι* avec les lois, non plus de la seule Alexandrie, mais des trois *poleis* d'Egypte et avec les statuts des *politeumata* unissant les immigrants d'une même origine. Citoyens des villes et membres des *politeumata*, les immigrants seraient, selon l'hypothèse étudiée, libre de vivre selon leurs "lois nationales" en vertu du principe de la personnalité. Ces lois, désignées par le terme *νόμοι πολιτικοί* seraient incarnées par les règles du droit statutaire urbain émanant des *poleis* et des *politeumata* d'Egypte.⁷⁹

74. Sur la juridiction du roi, H.J. Wolff, *Justizwesen*, p. 5 sq. (cf. notre article *Zum Justizwesen*, p. 44 sq.).

75. Cf. *supra*, p. 131, note 21. Selon la doctrine traditionnelle, le terme *άστικοι νόμοι* aurait, à l'époque romaine, remplacé celui de *πολιτικοί νόμοι* pour désigner la loi alexandrine; dans ce sens, L. Mitteis, *Chrestomathie*, p. 90, sur la foi de *P. Oxy.* 706 = *M. Chr.* 81 (115 de n. è.) ligne 9, suivi notamment par R. Taubenschlag, *Law*², p. 19 n. 50 et p. 27. Mais H.J. Wolff, *Plurality*, p. 223, n. 80 (approuvé par E. Seidl, *SDHI* 27, 1961, p. 485) propose (avec raison, pensons-nous) de considérer ce terme comme l'équivalent du *ius civile* romain.

76. Notamment par U. Wilcken, *UPZ* II p. 82, et E.J. Bickerman, *Beiträge*, p. 228, en raison de la mention de l'*άπαρχη* (cf. *supra*, p. 131, note 22). Mais R. Taubenschlag, *Law*², p. 11, n. 28, réfute cette hypothèse, en rappelant que ce terme a diverses significations et que son emploi dans les actes du procès d'Hermias n'implique pas nécessairement une allusion à la loi alexandrine.

77. Le fonctionnaire devant qui se déroule ce procès aurait pu, usant de son pouvoir coercitif, appliquer une disposition de la loi alexandrine en dehors d'Alexandrie et du cercle de ses citoyens. En fait, il n'en est rien: astuce d'avocat, l'argument tiré de la référence aux *πολιτικοί νόμοι* n'a pas été retenu; le gain de cause obtenu par les chochytés est fondé sur le seul fait de la possession prolongée (37 ans) de la maison litigieuse: voir la décision de l'épistate Héracléides, *UPZ* 162, col. IX, ligne 4-X, ligne 5.

78. Sic cependant F. Preisigke, *Wörterbuch*, s.v. *πολιτικός* (*νόμος*). Dans le même sens, p. ex., Th. Reinach, *Un code fiscal de l'Egypte romaine: le Gnomon de l'Idiologue*, Paris, 1920-21, p. 100 (= *NRHD* 44, 1921, p. 47): *νόμος πολιτικός* = "code civil alexandrin".

79. L'hypothèse remonte à W. Schubart, "Spuren politischer Autonomie in Aegypten unter den Ptolemäern," in *Klio* 10 (1910) pp. 41-71. Elle a été aussitôt acceptée par des papyrologues éminents, comme L. Mitteis (*Grundzüge*, pp. XI-XIII), F. Zucker (*Beiträge*

Confrontée avec les sources, cette hypothèse s'évanouit. Il convient d'abord de noter que nous connaissons fort mal le droit urbain en Egypte, en dehors de fragments de lois alexandrines.⁸⁰ Nous venons déjà de rappeler les incertitudes touchant les lois de Naucratis et leur "réception" par Antinoopolis.⁸¹ Nous ne sommes pas mieux informés sur les lois de Ptoléméopolis, fondée par Ptolémée Ier dans la Thébaïde pour contrecarrer l'influence des puissants prêtres égyptiens de la Thèbes voisine.⁸² Un papyrus de Lille concernant la responsabilité noxiale,⁸³ une inscription mentionnant des dispositions de contenu pénal,⁸⁴ un psé-

zur Kenntnis der Gerichtsorganisation im ptolemäischen und römischen Aegypten, Leipzig, 1912, p. 52) et les éditeurs du *P. Hal. (Dikaiomata*, p. 36 sq., avec quelques réserves en ce qui concerne les *politeumata*, p. 46); mais le meilleur connaisseur du droit grec, J. Partsch, l'a contestée vigoureusement: pour ce savant, les *πολιτικοὶ νόμοι* seraient, non pas "les lois des *πόλεις* (et des *πολιτεύματα*)", mais "les lois concernant le corps des *πολίτων*", tout comme le *ius civile* romain et le droit des citoyens de Rome ("Juristische Literaturübersicht," in *Arch. f. Pap.* 5, 1913, pp. 454-456, et "Die alexandrinischen Dikaiomata," in *Arch. f. Pap.* 6, 1913-1920, pp. 34-76, particulièrement, pp. 39-44). A l'appui de cette thèse, Partsch invoque des sources juridiques byzantines où le terme *πολιτικὸς νόμος* réapparaît comme équivalent grec de *ius civile*, par opposition à *ius naturale*-*νόμος φυσικός*; voir Schol. ad Bas. 46, 2 p. 4 (éd. G.E. Heimbach, *Basiliconomum libri LX*, t. IV, Leipzig, 1846, p. 554 *in fine*); cf. la *Paraphrase des Institutes de Justinien* attribuée à Théophile (éd. C. Ferrini, *Institutionum Graeca paraphrasis Theophilo antecessori vulgo tributa*, t. 1, Milan-Berlin, 1884) qui, dans Inst. 1, 1, 4, rend par *πολιτικὰ παραγγέλματα* les *civilia praecepta* de Justinien (dans un sens analogue, *πολιτικὸς* est employé pour *civiliter agere* au C.J. 4, 20, 13, 1). Suivi par G. Klaffenbach (*infra*, note 110), et en partie par E. Weiss (Griech. Privatrecht, pp. 54-56), Partsch ne l'a pas été par la plupart des historiens qui se sont ralliés aux idées de Schubart, avec telle ou telle réserve de détail: dans ce sens, p. ex., P. Collomp, *Recherches sur la chancellerie et la diplomatie des Lagides*, Strasbourg, 1925, pp. 2-3; L. Wenger, "Quellen- und Literaturübersicht zur antiken Rechtsgeschichte 1917-1922," in *Krit. Vjschr.* 56 (3. Folge 20), 1923, p. 18 sq. (à propos du *P. Gurob* 2; cf. *infra*, p. 162, note 153); M. Rostovtzeff, *The Social and Economic History of the Hellenistic World*, Oxford, 1941, p. 1069; V. Ehrenberg, *Staat*², p. 261. Ainsi, cautionnée par l'autorité de L. Mitteis, l'hypothèse de Schubart est devenue l'*opinio communis* des papyrologues, que résume R. Taubenschlag, *Law*², pp. 9-11.

80. Nous ne le connaissons pas mieux en ce qui concerne les *poleis* hellénistiques hors d'Egypte: voir seulement Cl. Préaux, *Les villes hellénistiques, principalement en Orient: leurs institutions administratives et judiciaires*, cité *supra* (p. 142, note 72), p. 75.

81. *Supra*, p. 134.

82. Sur Ptoléméopolis, voir la bibliographie dans R. Taubenschlag, *Law*², p. 572 en note (II), et surtout G. Plaumann, *Ptolemais in Oberägypten. Ein Beitrag zur Geschichte des Hellenismus in Aegypten*, Leipzig, 1910, qui demeure la seule étude d'ensemble que nous ayons sur cette ville.

83. *P. Lille* 29 (= *M. Chr.* 369 = *Jur. Pap.* 71) (III^e s. av. n.é.). Il n'est pas certain qu'il faille rattacher ce témoignage au droit urbain de Ptoléméopolis plutôt qu'à celui de Naucratis; le doute est signalé notamment par E. Seidl, *Ptol. Rg.*², p. 9.

84. *OGIS* 48 (278/7 ou 240/39 av. n.é.): à la ligne 12 de cette inscription (éditée par P. Jouguet, dans *Bull. Corr. Hell.* 21, 1897, p. 189; cf. M.L. Strack, *Arch. f. Pap.* 1,

pbisma relatif au mariage et au divorce⁸⁵ — voilà tout ce qui en reste dans les sources actuellement disponibles. Aucune de celle-ci — en dehors du *P. Hal. 1* — n'utilise le terme de *πολιτικὸς νόμος* pour désigner le droit urbain.⁸⁶

Il n'en va pas autrement en dehors des trois cités de l'Egypte ptolémaïque. Les immigrants qui ne sont pas citoyens de l'une d'elles, restent attachés, on le sait, à leur cité d'origine par un lien d'appartenance héréditaire: le port d'un "ethnique" (Ιθνικόν) en est le signe extérieur, et souvent un *politeuma* assure le maintien de ce lien pour les hommes d'une même origine, portant le même ethnique.⁸⁷ Les ethniques, dans les documents ptolémaïques, se chiffrent par dizaines;⁸⁸ le nombre de *politeumata* actuellement connus est beaucoup plus restreint.⁸⁹ Ce manque de coïncidence entre les données numériques ne doit pas

1900, pp. 202-203) sont mentionnés des νόμοι relatifs au maintien de l'ordre dans la ville: τοῖς ἐκ τῶν νόμων ἐπιτέμοις. Cf. G. Plaumann, *Ptolemais*, (cité *supra*, note 82), p. 30 sq.

85. *P. Fay*, 22 (= *M. Chr.* 291) (1er s. de n.é.). Les premiers éditeurs de ce texte, Grenfell et Hunt, supposaient qu'il contient la copie d'un décret royal (voir l'introd., p. 126); l'hypothèse d'un *pséphisma* de Ptolémés remonte à W. Schubart, *Arch. J. Pap.* 5, 1913, p. 76 n. 3. Cf. G. Plaumann, ouvrage précité, p. 13 sq.; H.J. Wolff, *Written and Unwritten Marriages in Hellenistic and Postclassical Roman Law*, Haverford Penn., 1939, p. 38 sq.

86. Les νόμοι mentionnés dans *OGIS* 48 (*supra*, note 84) et dans *P. Lille* 29 (*supra*, note 83) ne sont pas qualifiés de *πολιτικοί* par ces sources. C'est par pure hypothèse que R. Taubenschlag l'admet pour le second texte (*Law*, p. 14 n. 35 : "P. Lille 29, col. I, 10... where under νόμοι evidently the *πολιτικοί νόμοι* are meant"), à la suite des éditeurs des *P. Lille* (introduction au n° 29, p. 126) et de P.M. Meyer (*Jur. Pap.*, p. 244).

87. Sur les *politeumata*, voir W. Ruppel, "Politeuma: Bedeutungsgeschichte eines staatsrechtlichen Terminus," in *Philologus* 82, 1927, pp. 268-312 et 433-454; M. Launey, *Recherches sur les armées hellénistiques*, t. 2, Paris, 1950, p. 1064 sq.; E. Ziebarth, att. *Πολίτευμα* in *PWRE* 21, 2, 1952, col. 1401-1402; en dernier lieu M.A. Levi, "I *politeumata* e la evoluzione della società ellenica nel IV secolo a.C.," in *La Parola del Passato* 18, 1963, pp. 321-336. Sur les ethniques, voir *infra*, p. 148, et notes 99 et suiv.

88. Voir les listes d'immigrants d'après leurs ethniques dans F. Heichelheim, *Die auswärtsige Bevölkerung im Ptolemäerreich*, Leipzig, 1925. Ces listes, quoique complétées par l'auteur dans ses articles parus in *Arch. J. Pap.* 9, 1930, et 12, 1937 (compléments insérés dans la récente réédition de l'ouvrage de Heichelheim, Aalen, 1963, p. 111-130), appellent une mise à jour qui tiendrait compte des documents publiés postérieurement à 1936.

89. Sans compter le *politeuma* grec des Alexandrins, nous ne connaissons en effet que sept *politeumata* ptolémaïques dont le caractère ethnique soit clairement déterminé: ce sont les *politeumata* bœtien (*SB* 6664), cilicien (*SB* 7270), crétois (*P. Tebt.* 32), iduméen (*OGIS* 737), lycien (*SB* 6025), phrygien (*OGIS* 658) et juif (sur ce dernier, voir *infra*, note 90). Une inscription récemment publiée (P.M. Fraser, "Inscriptions from Ptolemaic Egypt," in *Beryus* 13, 1959-1960, No. 11, pp. 147-152 = *SEG* XX, 1964, 499) révèle, pour Alexandrie (112/111 ou 76/75 av. n.é.), un *politeuma* purement militaire sans implication ethnique: (lignes 3-7) τὸ πολίτευμα τῶν ἐν Ἀλεξανδρείᾳ φερούμενων στρατιώτῶν. Voir sur ce texte J. et L. Robert, "Bulletin épigraphique 1962," in *REG* 75, 1962, p. 213 (n° 351). Par ailleurs, l'existence d'un *politeuma* des Hellénoméphites, admise par U. Wilcken (*UPZ* I, p. 637), paraît douteuse pour l'époque ptolémaïque: voir A. Swiderek, "Hellénion de Memphis — la rencontre de deux mondes," in *Eos* 51, fasc. 1, 1961, pp. 57-63, particulièrement p. 60.

étonner: certains ethniques peuvent en effet être ceux des membres d'un *politeuma* qui n'est pas attesté de manière directe; d'autres peuvent désigner de simples "étrangers" n'appartenant à aucun organisme politique installé en Egypte. Mais peut-on dire que les uns et les autres obéissent à leurs "lois personnelles"—*vómos πολιτικοί?*

Ici encore, le principe de la personnalité des lois n'est qu'un postulat théorique. Pour les membres des *politeumata* de facture grecque, aucun indice sûr ne le soutient. En effet, le seul *πολιτικός νόμος* susceptible d'être rattaché à l'existence d'un *politeuma* n'est pas une loi grecque, mais la loi juive. C'est le *νόμος πολιτικός τῶν Ιουδαίων*, mentionné par le CPJ 128, concernant un mariage conclu "selon la loi nationale des Juifs".⁹⁰ Mais l'expression, nous l'avons déjà signalé, repose sur une conjecture.⁹¹ Une autre lecture, effaçant la mention de ce *vómos* juif, est également possible.⁹² C'est dire la fragilité de l'argument que l'on peut tirer de ce texte.⁹³ On sait par ailleurs que les Juifs égyptiens ne se préoccupent pas du principe de la personnalité: ils lui préfèrent la libre pratique des formes juridiques grecques, allant jusqu'à dissoudre leurs unions par consentement mutuel en dépit de la *Tora* et de la doctrine rabbinique.⁹⁴

90. Cf. *supra*, p. 131, note 23. Sur le *politeuma* juif d'Alexandrie, voir, p. ex. L. Robert, *Hellenica* 1, 1940, pp. 18-24; V. Tcherikover, *Prolegomena*, p. 6 sq.; Cl. Préaux, *Les étrangers*, p. 158 sq.

91. Dans ses *Enteuxis*, p. 64, O. Guéraud laisse subsister la lacune: "on pense à πολιτικούν, dit-il, mais les lettres ον sont assez douteuses. S'agit-il d'une loi ou d'un usage national des Juifs?" (commentaire ad 1. 2; cf. CPJ 1, p. 238). La conjecture faisant apparaître le *νόμος πολιτικός τῶν Ιουδαίων* a été introduite par H.J. Wolff, *Written and Unwritten Marriages*, cité *supra* (p. 145, note 85) p. 24 n. 86 (cf. Idem, *Faktoren*, p. 40; *Plurality*, p. 215 n. 63); il restitue, lignes 2-3: συγγραψαμένουν] γὰρ αὐτοῦ μοι δύοντα τὴν προστεγθέσθων ἐν τῷ φερνήν κατὰ τὸν νόμον τῶν πολιτικὸν κτλ.

92. Tout en adoptant la conjecture de H.J. Wolff rapportée à la note précédente, V. Tcherikover, CPJ p. 238, suggère une autre restitution possible: πρὸς τὸ ἀρχεῖον πολιτικούν κτλ. Cela signifierait simplement que le contrat de mariage dont il est question dans ce texte a été conclu (ou déposé) dans un bureau juif. On songe à un office d'enregistrement ou de publicité, un ἀργιόν où sont rédigés et conservés les contrats des Juifs, comme celui que mentionne le BGU 1151, ligne 7: cf. Cl. Préaux, *Les étrangers*, pp. 160-161 et 170-171.

93. Même si la conjecture de H.J. Wolff devait être admise, le texte ainsi complété indiquerait tout au plus que le couple juif avait conclu un mariage conforme aux règles religieuses ancestrales; ce serait là une simple référence à la formule traditionnelle: "Je te prends pour femme (ou: Tu deviens ma femme) selon la loi de Moïse", attestée aujourd'hui dans la pratique des Juifs hellénistiques par les documents de Murabba'at. Cette interprétation, que nous avions proposée dans nos conférences mentionnées au début de la présente étude (*supra*, p. 125, note *), est confirmée par la magistrale analyse que vient de donner du CPJ. 128 E. Volterra, "Intorno a P. Ent. 23," in JJP 15, 1965, pp. 21-28, particulièrement p. 25 (avec sources et bibliographie).

94. Voir notre article: "Les Juifs et le droit hellénistique: Divorce et égalité des époux (CPJud. 144)," in IVRA 12, 1961, pp. 162-193 (compte tenu des observations de R. Yaron, "CPJud. 144 et Alia," in IVRA 13, 1962, pp. 170-175).

A lui seul, le témoignage du CPJ 128 ne suffit donc pas à soutenir la théorie de la personnalité des lois appliquée aux citoyens des *poleis* et aux membres des *politeumata* d'Egypte. L'hypothèse qui identifie les *πολιτικοὶ νόμοι* au droit personnel des *politai* est donc un acte de foi.

c. Aussi cette hypothèse appelle-t-elle de sérieuses réserves. En l'amen-
dant, H.J. Wolff l'étend et aboutit à la troisième des constructions que nous en-
visageons dans cette étude. Selon ce savant, les *πολιτικοὶ νόμοι* seraient les
lois nationales (Heimatsrecht) des justiciables dans tous les procès qui pour-
raient venir devant les dicastères ptolémaïques.⁹⁵ Ce seraient donc, non seule-
ment les lois urbaines des *poleis* et des *politeumata* d'Egypte, mais aussi les
lois de toutes les cités étrangères, invoquées au cours d'un procès devant les
juges ptolémaïques et applicables en tant que "*leges fori*" des dicastères. En
conséquence, il y aurait en Egypte autant de lois virtuellement applicables de-
vant les cours de justice que d'étrangers différenciés par leurs ethniques.

Cette hypothèse, on le voit, englobe les immigrants dont les ethniques ne
correspondent pas aux *politeumata* existants—ou simplement attestés—en Egypte.
En cela, elle présente un avantage certain par rapport à l'hypothèse étudiée au
paragraphe précédent. Mais elle soulève, elle aussi, des difficultés notables.

Certes la théorie de H.J. Wolff n'implique pas l'idée invraisemblable que le
tribunal ptolémaïque ait disposé d'un recueil complet de lois grecques, de toutes
les cités quelles qu'elles soient, pour les appliquer, à l'occasion d'un procès,
aux justiciables selon leur origine, c'est-à-dire en fonction de leurs ethniques.
Elle admet simplement que les parties en litige pouvaient — et devaient — produire
elles-mêmes les textes de leurs lois nationales sous forme de *δικαιώματα*.⁹⁶
Rassurons-nous: il n'en est rien. Mis à part l'obscur *νόμος* juif, déjà cité, aucune
source ne soutient cette conclusion.⁹⁷ Ce silence des sources est-il imputable
aux lacunes de notre documentation? Nous ne le croyons pas.

95. Voir H.J. Wolff, *Faktoren*, p. 40 sq.; *Plurality*, p. 213; *Gewohnheitsrecht und Gesetzesrecht*, cité *infra* (p. 161, note 149) p. 16; plus récemment, dans l'article *Ptolemaïsches Recht* (*Lexikon der Alten Welt*, Zurich-Stuttgart, 1965, col. 2530-2532) col. 2531 ("...als sekundäre Rechtsquellen ließ das Justizdiagramma den Parteien eines Prozesses gemeinsame Gesetze ihres Heimatstaates [πολιτικοὶ νόμοι], dahinter die δικαιώματα γνωσταὶ gelten"), et dans une conférence sur le thème *Law in Ptolemaic Egypt*, faite à la XIX^e Session internationale de la Société d'Histoire des Droits de l'Antiquité (Glasgow-Aberdeen, 27 septembre-2 octobre 1964) et résumée par l'auteur dans *RIDA*, 3^e sér., 12, 1965, pp. 493-495 (p. 494: *πολιτικοὶ νόμοι* — "gemeinsame heimische Gesetze"). On trouvera le texte de cette conférence dans le présent volume.

96. C'est ainsi sans doute qu'il faut comprendre ce que dit H.J. Wolff (*Plurality*, p. 219) sur la liberté des parties en litige devant un dicastère "at least in so far as they were able to produce a *πολιτικός νόμος* common to both parties to a lawsuit".

97. E. Seidl, *Ptol. Rg.*², p. 108, le rappelle: "Bis heute sind aber die Versuche nicht gelückt, die nachweisen wollten, dass auf die Abkömmlinge einer bestimmten altgriechischen πόλις auch in Aegypten das Stadtrecht dieser angewandt worden wäre".

En effet, si au début de l'ère ptolémaïque les ethniques indiquent véritablement l'origine d'un individu, ils deviennent vite une simple fiction, une habitude de style notarial. Bien que la loi royale punisse sévèrement le changement d'ethnique arbitraire,⁹⁸ tout lien est rompu, au bout de quelques générations, entre les hommes qui continuent à se dire originaires d'une *πατρίς* et cette même *πατρίς* à laquelle l'ethnique se rattache formellement. E.J. Bickerman avait démontré que l'administration ptolémaïque maniait les ethniques comme une formule dépourvue de sens précis.⁹⁹ Certains d'entre eux sont conformes à l'usage grec: les habitants d'Athènes s'appelaient toujours *Athenaioi*, ceux d'Argos *Argioi*, et ne manquaient jamais de le dire lorsqu'ils se trouvaient hors de leurs cités. Mais il est en Egypte des ethniques faux ou aberrants: dérivés du nom, non pas d'une cité, mais d'une région, comme "Sicilien" ou "Syrien", ou encore se référant à une *polis* qui a cessé d'exister, comme *Myesios*, originaire de *Myous*, détruite en 279.¹⁰⁰ Fonder sur eux le principe de la personnalité serait créer un droit imaginaire, "sicilien" ou "syriaque", ou bien tenter de ressusciter celui d'une cité morte.

Vestiges d'un passé à jamais révolu, les ethniques ptolémaïques ne préservent plus le lien entre cité et citoyens.¹⁰¹ Le port de l'ethnique n'implique pas la soumission d'un individu au droit national de la cité d'où il dérive. Sa seule fonction est d'assurer au titulaire l'accès à la communauté des Hellènes, englobant tous les hommes de langue et de culture grecques, y compris ceux que la Grèce classique qualifiait de "barbares" comme Thraces, Libyens ou Juifs.¹⁰² C'est en même temps la marque distinctive qui permet aux conquérants d'affirmer leur sentiment de supériorité à l'égard de la population autochtone, privée d'ethniques et différenciée par la seule indication du domicile.¹⁰³

98. *C. Ord. Ptol. All.* 47 (=BGU 1250) lignes 11-14 (milieu du II^e s. av. n. è.); cf. *All.* 34 (=BGU 1213) ligne 3 (fin du III^e s. av. n. è.).

99. Voir E.J. Bickerman, *Beiträge*, p. 223 sq.

100. Cf. *P. Hamb.* 24 (224 av. n. è.) et *P. Freib.* 29 (179 av. n. è.), invoqués par E.J. Bickerman, *loc. cit.*

101. Faisant nôtres les conclusions de E.J. Bickerman, nous rejoignons en même temps Cl. Préaux, *Les étrangers*, p. 190-191, J.F. Oates, *Πέρσης, τις ἑπτανήσι* (cité *infra*, note 103) p. 69, et D. Nott, "Origo: Studien zur Orts-, Stadts- und Reichszugehörigkeit in der Antike," in *Tijd. v. Rg.* 31, 1963, pp. 525-600, particulièrement p. 541-543.

102. Sur la notion de *Ἑλλήνες* voir E.J. Bickerman, *Beiträge*, p. 230 sq. Le savant soviétique A. Ramović (*supra*, p. 138, note 59) n'a pas tort de considérer cette catégorie d'hommes comme une "notion de classe" plutôt qu'une donnée ethnique (p. 187 de l'édition russe).

103. Les Egyptiens, on le sait, n'ont pas d'ethnique mais utilisent la formule *οὗ ἀπό*: "celui de (tel village)". Mais ils pourraient, par un subterfuge, rejoindre la communauté des Hellènes en employant la dénomination de "Perse de l'épigone": ces faux Perses seraient des Egyptiens hellénisés, mais ne pouvant pas se réclamer d'un ethnique grec. Cette hypothèse a été formulée par J.F. Oates, "The Status Designation: Πέρσης, τις ἑπτανήσι" in *Yale Class. Stud.* 18, 1963, pp. 1-129; elle est contestée par P.W. Pestman, *Aegyptus* 43, 1963, pp. 405-407 et *Tijd. v. Rg.* 32, 1964, p. 580 n. 12., mais elle semble approuvée par Cl. Préaux, *Chron. d'Ég.* 40, 1965, pp. 502-504.

Nous voyons donc qu'il est vain de s'illusionner sur la portée pratique du principe de la personnalité des lois dans l'Egypte ptolémaïque. Pas plus que les théories de la réception et de l'unification du droit grec par les Lagides, ce principe, dans ses diverses variantes, n'aide à satisfaire notre curiosité au sujet des πολιτικοὶ νόμοι.

II. LOI ET COUTUME DANS L'EGYPTE PTOLEMAIQUE: UNE HYPOTHESE DE RECHERCHE.

1. La notion de νόμος: tradition grecque et réalité hellénistique.

Essayons à notre tour de rechercher la clé de l'éigme. A ce propos, il semble qu'il faille insister sur l'ambiguïté et la relativité du mot νόμος dans le vocabulaire grec. Ce terme ne se limite pas à désigner une disposition législative, comme la "lex" latine ou la "loi" moderne. Pour les Grecs, νόμος est aussi bien une obligation morale qu'une prescription de la loi.¹⁰⁴

La cité ancienne – du moins depuis Solon – lui réserve, avant tout, le premier sens.¹⁰⁵ La monarchie hellénistique, au contraire, l'abandonne. On sait que la monarchie a confisqué au profit des rois la traditionnelle idée grecque de la souveraineté des lois: νόμος βασιλεύς.¹⁰⁶ Incarnation de la loi aux yeux des philo-

104. Il suffit de consulter les dictionnaires, p. ex. H.G. Liddell–R. Scott–H.S. Jones, *A Greek-English Lexicon*, nouv. (9^e) éd., Oxford, 1923-1940 (réimp. 1953), s.v. νόμος: "this which is in habitual practice, use or possession: 1. usage, custom..." (et, en second lieu) "statute"; A. Bailly, *Dictionnaire grec-français*, 26^e éd., Paris, 1963, s.v. νόμος: "usage", "coutume"; κατὰ νόμον: "selon l'usage, d'après la coutume"; "règle de conduite, coutume ayant force de loi, loi". Sur ces divers sens du terme νόμος voir, p. ex., E. Weiss, *Griech. Privatrecht*, p. 68 sq. et *passim*; M. Pohlenz, "Nomos," in *Philologus* 97, 1948, pp. 135-142 = *Kleine Schriften*, t. 2, Hildesheim, 1965, pp. 341-360; J.W. Jones, *Law*, p. 33 sq.; J. Imbert, *Loi et coutume*, *passim*; K. Gregoriatades, "Begriff und Wirklichkeit des Nomos bei den Griechen," in *Platon* 13, 1961, pp. 205-226; Cl. Mossé, *La fin de la démocratie athénienne*, citée *supra* (p. 128, note 11), pp. 348-360, particulièrement p. 352 n. 1. S'il fallait citer des exemples, nous évoquerions seulement celui de l'"âge d'or" dépeint par Platon dans les *Lois* (III 678 B sq.): les hommes qui ont échappé au déluge, vivent à l'"état de nature", dans un monde libre de contrainte, sans lois (*sine lege fidem rectumque colebant* – dira plus tard Ovide, *Métamorphoses* I, 1), mais obéissant aux coutumes ancestrales appelées νόμοι (ταπλοὶ νόμοι).

105. Dans ce sens, p. ex., V. Ehrenberg, *Die Rechtsstidie im frühen Griechenland*, Leipzig, 1921, p. 122 sq.; J.W. Jones, *Law*, p. 63; J. Imbert, *Loi et coutume*, p. 18. Voir aussi E. Laroche, *Histoire de la racine nem- en grec ancien*, Paris, 1949, pp. 163-219 (Νόμος).

106. Voir H. Volkmann, "Ἐνδοξος δουλεία als ehrenvoller Knechtsdienst gegenüber dem Gesetz," in *Philologus* 100, 1956, pp. 52-61. Sur la souveraineté du nomos dans la cité grecque, V. Ehrenberg, "Von den Grundlagen der griechischen Staatsordnung" (1961), in *Polis und Imperium*, Zurich et Stuttgart, 1965, pp. 105-138, particulièrement p. 111 sq. et 134. Sur l'évolution du concept, en particulier dans les œuvres de Pindare et d'Europide, M. Gigante, *Nόμος Βασιλεύς. Ricerche filologiche*, Naples, 1956; plus récemment; M. Treu, "Νόμος Βασιλεύς: alte und neue Probleme," in *Rhein. Mus.* N.F. 106 (1963) pp. 193-214.

sophes,¹⁰⁷ le monarque hellénistique légifère, non pas par des lois νόμοι, mais au moyen d'"ordres", προστάγματα, ou de "règlements", διαγράμματα.¹⁰⁸ A quelques exceptions près, les actes normatifs du roi, lois par excellence, ne sont guère qualifiés de νόμοι.¹⁰⁹ Privilège de l'Etat-cité, le terme νόμος est dissocié de l'activité législative de l'Etat-monarchie. Dans les royaumes fondés sur les conquêtes d'Alexandre, la loi ne s'appelle plus "loi".

Quel que soit le cheminement de l'évolution de son sens, νόμος est, dans la monarchie ptolémaïque, une notion générique attachée aux règles de droit qui ne découlent pas immédiatement de la volonté du roi. Leur diversité appelle des qualificatifs pour marquer les différences d'espèce. En particulier, il faut distinguer les règles pratiquées par la population autochtone du pays conquis, νόμοι τῆς χώρας, des règles importées en Egypte par les immigrants. L'adjectif πολιτικός s'impose. Employé au singulier, il s'attache, suivant l'usage grec, aux "dispositions concernant les citoyens d'une *polis*": c'est le sens du terme πολιτικός νόμος dans les inscriptions de Sibris et de Thesiae, et sans doute aussi

107. Αὐτοὶ γάρ εἰσι νόμοι ("ils sont eux-mêmes leur propre loi"): cette formule célèbre du Stagirite (*Polit.* III, 8, 2 [1284a, 14]), annonce celle du néopythagoricien Diogène: Βασιλεὺς—νόμος ἐμφύκος. Voir le texte (ap. Stobée, VII, 61, 10: δέ βασιλεὺς ἔτοι νόμος ἐμφύκος ἐντὶ ή νόμιμος ὄργων) dans L. Delatte, *Les traités de la royauté d'Écphante, Diogène et Sibénidas*, Liège-Paris, 1942, p. 37, et son commentaire p. 245-249; voir aussi, sur cette formule et son succès ultérieur (la *lex animata* des empereurs romains), A. Steinwenter, "Νόμος ἐμφύκος. Zur Geschichte einer politischen Theorie," in *Anzeiger d. phil.-hist. Klasse d. Akad. d. Wiss. Wien*, 83, 1946, pp. 250-268; J. Béranger, *Recherches sur l'aspect idéologique du principat*, Bâle, 1953, p. 232 sq.; Cl. Mossé, *La fin de la démocratie athénienne*, cité *supra* (p. 128, note 11) p. 389 n. 1.

108. A côté des διαγράμματa et des προστάγμαta il ne faut pas oublier les πρόγραμμαta et les διορθώμαta (cf. M.-Th. Lenger, *C. Ord. Ptol.*, p. XXI, et notes 3 et 4); toutefois, ils jouent un rôle secondaire.

109. Voir R. Taubenschlag, *Law*, p. 10 n. 27 in fine ("nomos issued by the king"), et la liste donnée par M.-Th. Lenger, *C. Ord. Ptol.*, p. XXI n. 2 (pour les νόμοi et les diagrammata). Parmi ces textes, il faut relever surtout les νόμοi τελωνικοi du *P. Rev. Laws* (à consulter dans l'édition de J. Bingen, SB/Bh. 1): tout en substituant son monopole à l'activité des cités, la monarchie maintient le terme traditionnel; cf. W. Schwahn, art. Νόμος τελωνικός in *PWRE* 17, 1, 1936, col. 843-845. Autres exemples: la mention de la "loi fermière" (ἐν τῷ νόμῳ τῷ ἐμ[ι] τῆς μ[ι]σθίωσις) dans *C. Ord. Ptol.* 22 (= SB 8008) (260 av. n.é.) lignes 26-27, et l'ordonnance royale sur la ferme, *UPZ* 112 (= *C. Ord. Ptol. All.* 33) (203/202 av. n.é.) où le mot apparaît parmi ceux qui désignent d'autres types d'actes législatifs du roi (col. I, ligne 6): κατὰ τοὺς νόμους καὶ τὰ διογράμματα καὶ τὰ προστάγματα καὶ τὰ διορθώματa. Voir, à ce propos, le commentaire de U. Wilcken, p. 510.

En dehors de l'Egypte, l'exemple le plus notable d'un νόμοs royal serait fourni par la mention d'un βασιλικός νόμοs dans l'inscription des astynomes de Pergame, *OGIS* 483 (ligne 1: [ca. 38--]ς ἀστυνόμων τὸν βασιλικὸν νόμον ἐκ τῶν ἰδίων διοίθηται). Mais ce témoignage est douteux: il n'est pas possible de trancher si l'adjectif βασιλικός se réfère, dans ce texte, aux rois de Pergame ou aux empereurs romains (Trajan ou Hadrien): voir seulement G. Klaassenbach, *Die Astynomeninschrift von Pergamon*, Berlin, 1954 (Abb. d. Deutschen Akad. d. Wiss., Kl. f. Sprache, Liter. u. Kunst, Jhg. 1953, no. 6) pp. 11 et 22-25.

dans le *P. Hal.* 1 où il désignerait les prescriptions intéressant les *politai* alexandrins. Mais employé au pluriel, dans les textes concernant la pratique juridique de la *chôra* (comme le *diagramma* du *P. Gurob* 2 et les actes du procès d'Herrias), le terme *vômoi polîtikoi* a certainement un sens plus vaste. Il ne saurait se limiter à la seule loi alexandrine ou faire allusion aux "lois des cités": pour celles-ci, l'appellation correcte serait plutôt *vômoi tōn pôleōn*. Dans notre dossier, l'expression *polîtikoi* *vômoi* nous paraît être la dénomination commune à toutes les règles de droit propres aux hommes venus du monde des *poleis*: c'est le droit des Hellènes, par opposition à celui des *laoi* égyptiens. Aux yeux des Grecs, la cité, cadre traditionnel de l'action juridique, est le seul élément capable de distinguer leur droit de celui que pratiquent les indigènes; la qualité de "civique", *polîtikos*, exprime le mieux la distinction qu'ils veulent voir affirmée entre leurs *vômoi* et les *vômoi* du pays qu'ils dominent.¹¹⁰

Face à la loi royale, incarnée par les *διογράμματα* et les *προστάγματα* des Lagides, apparaissent ainsi deux fonds de *vômoi*, correspondant aux deux groupes de la population. Contrairement aux *vômoi* des Egyptiens, qui constituent un ensemble relativement homogène, les *vômoi* des Hellènes peuvent faire partie des statuts urbains régissant la vie des cités grecques d'Egypte, ou bien se concrétiser dans la seule pratique de la *chôra*: unis quant au fond par le mouvement nivelleur de la *koiné* juridique, ils ont des formes diverses. Leur trait commun réside dans leur caractère subalterne par rapport aux *διογράμματα* et aux *προστάγματα* royaux: ils ne découlent pas, comme ceux-ci, directement de la volonté du législateur lagide; ils sont subordonnés à la loi royale et n'interviennent, d'après le *diagramma*, qu'à condition qu'elle les appelle à la suppléer.

Comment qualifier, sur le plan de la théorie juridique, ces *vômoi*, règles sans doute obligatoires, observées par les hommes qui les pratiquent, mais ne provenant pas directement du roi et distinguées de ses actes législatifs auxquels est réservé un rang supérieur? Pouvons-nous continuer à traduire par "loi" le mot *vômos* lorsqu'il apparaît dans les documents grecs de la *chôra* égyptienne? Les philologues, peu sensibles à la rigueur juridique, n'y verraient peut-être pas d'inconvénient. Pour le juriste, le mot "loi" doit être réservé aux seuls actes normatifs émanant de l'autorité souveraine, c'est-à-dire de l'Etat qui détient le

110. Sur la différence entre les expressions: *vômos polîtikos* et *vômos tōs pôlios*, voir J. Partsch cité *supra*, p. 144, note 79. Il est suivi par G. Klaffenbach (cité *supra*, p. 132, note 26) p. 384 n. 5: "Gerade unsere Inschrift (il s'agit de l'inscription de Thes-tia, citée *ibid.*) zeigt durch ihre Ausdrucksweise deutlich, dass der *polîtikos* *vômos* nicht die Gesamtheit der *vômos tōs pôlios* ausmacht – dann müsste er *o* *vômos polîtikos tōn* *θεστίων* heißen –, sondern dass der *vômos polîtikos* einer der *vômos tōs pôlios tōn* *θεστίων* ist, eben der, der die *pôlioi* betrifft, so wie es der Sprachgebrauch fordert". Sur la différence entre *vômos polîtikos* (au singulier) et *vômos polîtikoi* (au pluriel), dans les sources ptolémaïques, voir R. Taubenschlag, *Law*, p. 11 n. 28. Sur l'emploi en Egypte d'une terminologie issue du vocabulaire institutionnel de la cité classique, voir Cl. Préaux, *Sur les fonctions du πράκτωρ ξενικῶν*, citée *supra*, p. 139, note 60.

monopole du pouvoir législatif. Or, l'Etat hellénistique, c'est le roi. Les lois ptolémaïques, ce sont donc les διοράματα et les προστάγματα des Lagides, et non pas les νόμοι grecs et égyptiens. Pour ceux-ci, le terme qui convient est: "coutume". Ici, quelques précisions s'imposent.

Notons d'abord qu'il faut donner au mot "coutume" le sens fort de règle juridique que distingue de la loi le seul fait de n'être pas l'émanation directe du pouvoir législatif de l'Etat. La coutume, ce n'est pas seulement une règle de conduite fondée sur l'application de fait pendant un temps suffisamment long (l'*inveterata consuetudo* des juristes romains), reposant sur la tradition et le consentement (réel ou présumé) du groupe social qui l'observe, "rationnelle", transmise oralement de génération en génération. C'est aussi la règle écrite, comme l'est la disposition de la loi, parfois (nous le verrons plus loin) dérivée de cette dernière, mais n'étant pas, comme elle, l'œuvre immédiate de l'Etat législateur.¹¹¹

Il faut souligner surtout ce dernier point. On aurait tort en effet d'opposer la coutume purement orale à la loi écrite. A cet égard, la notion représentée par le mot français diffère du "Gewohnheitsrecht" allemand, prisonnier de la brumeuse philosophie de l'école historique de Savigny et de sa conception quasi mystique d'un droit coutumier spontané et oral, produit de "l'esprit populaire" (Volksgeist).¹¹² Dans l'histoire du droit français, la notion de coutume a un sens plus vaste.¹¹³ Dans les "pays de coutumes" sous l'Ancien Régime, les règles conservées par la tradition orale furent recueillies dans des coutumiers, recueils privés, avant même que le pouvoir royal en ait prescrit la rédaction. Leur caractère de règles écrites ne leur a pas ôté pour autant leur qualité de coutumes. Elles ne sont devenues lois au sens propre du nom qu'après la rédaction officielle à la suite de l'ordonnance de Montil-lès-Tours de 1454. Cette ordonnance les a assimilées à la législation royale: encore que le nom traditionnel de "coutume" se maintienne jusqu'à la Révolution, l'initiative due à Charles VII fait que ce droit, coutumier par ses origines, est observé, après la réforme, à la manière d'un texte légal. Désormais, comme le note H. Lévy-Bruhl, "rien d'essentiel ne dis-

111. C'est le sens qu'au mot de coutume donne H. Lévy-Bruhl, *Sociologie du droit*, Paris, 1961, p. 40 sq.; cf. ses *Aspects sociologiques du droit*, Paris, 1955, p. 70 sq. Pour la théorie de la coutume en droit romain, voir J. Gaudemet, *Loi et coutume*, p. 54 sq.; cf., du même auteur, "Coutume et raison en droit romain (A propos de C.J. 8, 52, 2)," in *RHD* 17, 1938, pp. 141-171; "La coutume au Bas-Empire: Rôle pratique et notion théorique," in *Labec* 2, 1956, pp. 147-159; J.A.C. Thomas, "Custom and Roman Law," in *Tijd. v. Rg.* 31, 1963, pp. 39-53; en dernier lieu: B. Schmiedel, *Consuetudo im klassischen und nachklassischen römischen Recht*, Gratz-Cologne, 1966 (*Forsch. zum röm. Recht* 22). Voir aussi *infra*, note 113.

112. Voir, par exemple, l'exposé dogmatique de S. Brie, *Die Lehre vom Gewohnheitsrecht*, I, Breslau, 1899. Cf. R. Sohm, *Institutionen, Geschichte und System des römischen Privatrechts*, 17^e éd., Berlin, 1939, p. 23, n. 4.

113. Cette notion est bien décrite dans le cours de doctorat (polycopié) de P.C. Timbal, *La coutume, source du droit privé français*, Paris, 1959.

tingue, par exemple, les dispositions de la coutume de Paris (la plus importante du royaume) des articles d'une déclaration royale".¹¹⁴ En effet, les unes et les autres émanent en définitive, de la même source, qui est le pouvoir législatif du roi de France, et jouissent de la même sanction étatique.

En revanche, le droit romain dans le Midi de la France, "pays de droit écrit" n'est pas pour les juristes de l'Ancien Régime une "législation", comme il l'était, pour des raisons politiques, aux yeux des docteurs bolonais. Il n'est qu'un ensemble de règles coutumières propres à la population de cette région, et n'a de valeur qu'en tant que coutume puisqu'il n'émane pas de manière directe du pouvoir législatif du roi de France.¹¹⁵

Cette parenthèse nous permet de préciser le sens de la distinction entre les notions de loi et de coutume telles que nous les concevons dans la présente étude. Entre ces deux catégories de règles juridiques, seul le fait d'être ou de ne pas être une manifestation directe du pouvoir législatif de l'Etat opère la différence spécifique. Notons que cette conception est conforme à la conviction de la plupart des théoriciens, de quelque obédience qu'ils soient.

Les exemples empruntés à l'histoire du droit français montrent assez qu'il ne faut jamais perdre de vue la distinction essentielle entre la forme et le nom d'une règle juridique, d'une part, et, de l'autre, sa qualité de loi ou de coutume. L'histoire des institutions de l'Antiquité confirme cette vérité première. Les très anciennes "codifications" – comme, dans le monde gréco-romain, les "lois" de Solon ou la Loi des XII Tables – ne sont en fait que des recueils de coutumes.¹¹⁶ Les "législateurs inspirés" de la Grèce archaïque et l'autorité décemvirale ne font que consacrer les usages anciens en les précisant sur des points controversés et en les amendant dans l'intérêt de l'Etat. Avant de légitimer elle-même, la Cité naissante sanctionne d'abord les coutumes ancestrales: corrigée et reconnue par la Cité, la coutume devient loi à la suite de cette consécration officielle.

A l'inverse, un événement historique entraînant un changement au sommet des pouvoirs publics, peut provoquer la dégradation d'un ensemble de règles juridiques: perdant leur rang de lois, elles ne subsistent, après cet événement, qu'à titre de coutumes. C'est le cas du droit babylonien en Mésopotamie après la conquête assyrienne, ou celui du droit musulman dans les républiques soviétiques

114. Cf. H. Lévy-Bruhl, *Sociologie du droit* (cité *supra*, p. 152, note 111) p. 54.

115. Voir F. Olivier-Martin, *Histoire du droit français* (cité *supra*, p. 129, note 16) p. 122 et 427.

116. Cf. J. Imbert, *Loi et coutume*, p. 17-18; J. Gaudemet, *Loi et coutume*, p. 50. Sur le règne de la coutume (surtout dans le domaine familial) dans la Rome ancienne, voir aussi M. Kaser, "Mores maiorum und Gewohnheitsrecht," in *ZSS* 59, 1939, pp. 52-101; plus récemment, G. Le Bras, "Capacité personnelle et structures sociales dans le très ancien droit de Rome," in *Droits de l'Antiquité et sociologie juridique. Mélanges H. Lévy-Bruhl*, Paris, 1959, pp. 417-429 (particulièrement p. 420, sur "les mores, plus étouffantes qu'aucune chape de loi"). En dernier lieu: B. Biondi, "Lex e ius," in *Bull. Ist. Dir. Rom.*, 3^e sér. 6, 1964, pp. 39-69, particulièrement p. 43.

du Sud de l'ancien empire russe, après la Révolution socialiste. Leur destin est comparable à celui des textes romains qui ne furent applicables qu'en tant que coutumes dans le Midi de la France sous l'Ancien Régime.¹¹⁷

Le nom de "loi" attaché à une règle juridique ne lui confère donc pas automatiquement la qualité de loi au sens que nous venons de préciser. Dans la monarchie franque, les actes législatifs des rois portent le nom, non pas de lois, mais de "capitulaires"; les diverses "*leges*" ne sont que des recueils de coutumes.¹¹⁸ En Angleterre, le mot "law" désigne un droit coutumier issu de précédents judiciaires; les textes de loi s'appellent "statutes" ou "acts". En revanche, nous l'avons déjà dit, la rédaction officielle des coutumes en France dissimule, sous la dénomination de "coutume", de véritables dispositions législatives.

Il en va de même, croyons-nous, pour les *vópoi* hellénistiques. Ils ne sont, face à la loi royale, que des fonds de coutumes appelées "lois" par un paradoxe apparent qui s'éclaire à la lumière du droit comparé. Il est sans importance, à cet égard, que les *polítikoi vópoi* soient incarnés par le droit urbain des cités grecques d'Egypte ou soutenus par la seule pratique de la *chóra*: dans l'un et dans l'autre cas, ils n'ont de force qu'en tant que coutumes par rapport à la législation des Lagides. Il est sans importance qu'ils soient des règles écrites, comme l'est le *polítikós vómos* des Alexandrins:¹¹⁹ nous venons de voir que la transmission orale n'est pas nécessairement inhérente à l'idée de coutume.

Rappelons cependant qu'il y a en Egypte des *vópoi* qui ne sont pas écrits. La formule *κατὰ τοὺς νόμους* ne signifie pas rigoureusement "selon les lois" (au sens de "règles écrites"); elle peut être rendue par: "selon les usages établis". C'est ainsi qu'une tournure telle que *σύντειμι κατὰ νόμους*¹²⁰ désigne une union conjugale légitime parce que conforme, non pas à une loi en matière de mariage, mais aux coutumes matrimoniales hellénistiques simplement observées dans la pratique. En cas de litige, les conjoints n'auront pas à produire un texte de loi inexistant; le juge ptolémaïque respectera la coutume considérée, si l'on veut, comme un *polítikós vómos* des justiciables.

117. Cette survivance d'anciennes lois sous forme de coutume peut être rapprochée de la survivance coutumière de la mensuration de terres en Egypte qui, d'officielle qu'elle était, devient une coutume de droit privé à la suite de l'édit de Dioclétien de 298, et au cours du IV^e siècle: voir D. Bonneau, "La disparition de l'épiskepsis officielle des terres au IV^e siècle ap. J.-C.", in *Actes Varsovie-Cracovie*, pp. 137-149 (cf. *RHD* 43, 1965, p. 140).

118. Cf. J. Imbert, *Les institutions franques*, cité *supra* (p. 141, note 68) pp. 557-562.

119. *Supra*, p. 131, note 21.

120. Voir, p. ex., le testament ptolémaïque *P. Grenf.* I 21 (= *M.Chr.* 302) (126 av. n. è.) ligne 13: *[τι] σύντειμι γυναικί κατὰ νόμους*; cf. ligne 5: *τι συνήμεν γυναικί κατὰ νόμους κτλ.* Autre exemple: *BGU* 1820 (56/55 av. n. è.), ligne 5, sous réserve de la conjecture: *σύντειμι κατὰ νόμους...*. On pourrait restituer également: *σύντειμι κατὰ συγγραφήν...* (cf. p. ex., *P.Tebt.* 51 [env. 113 av. n. è.]; *συνόντος μου --- κατὰ συγγραφήν Αἰγυπτίων τροφήν*), ce qui d'ailleurs ne changerait rien à notre raisonnement, le contrat écrit étant une expression de la coutume matrimoniale.

Sous réserve de la conjecture du texte, le CPJ 128, déjà mentionné, milite dans le sens de cette démonstration. Assimilée aux règles poliades des Grecs, la "Loi de Moïse" est appelée νόμος πολιτικός τῶν Ιουδαίων plutôt que νόμος Μωϋσέως, appellation qui eût été inintelligible pour les juges du dicastère de Crocodilopolis; mais le droit matrimonial juif auquel on se réfère ainsi est fondé, on le sait, aussi bien sur les textes écrits de la Bible que sur la tradition orale de la Halakha.¹²¹

Des documents d'époque romaine confirment ce raisonnement. A cette époque, les notions de νόμος et d'īθος sont interchangeables dans les papyrus grecs d'Egypte.¹²² Si elles s'opposent l'une à l'autre dans une expression telle que νόμος ἢ ἰθισμός,¹²³ elles se recoupent ailleurs. Le mot ἰθος peut être employé pour "loi" au sens de disposition législative proprement dite: exemple— deux papyrus du II^e et du III^e s. où la tournure κατὰ τὰ Ρωμαϊκῶν ἰθῶν se réfère aux lois romaines en matière de tutelle.¹²⁴ A l'inverse, la formule κατὰ τὸν νόμον τῶν Ρωμαϊκῶν, est, dans certains cas, une référence, non pas à des dispositions législatives déterminées, mais à des règles coutumières ou fondées sur l'élaboration jurisprudentielle.¹²⁵ De même, une étude récente a établi que l'expression κατὰ τὸν νόμον dans deux contrats d'apprentissage du I^{er} siècle de l'Empire avait

121. Voir E. Volterra, *Intomo a P. Ent. 23*, cité *supra*, p. 146, note 93.

122. C'est ce qui résulte de la confrontation des deux enquêtes de vocabulaire: R. Taubenschlag, "Customary Law and Custom in the Papyri," 1944, in *Opera minora*, II, pp. 91-106, et "Νόμος" in the *Papyri*, 1948, *ibid.* pp. 107-114.

123. BGU 1127 (18 av. n.è.) ligne 4. Sous réserve d'une enquête plus poussée, l'on peut signaler une opposition analogue dans les sources épigraphiques: *Syll.*³ 899 (III^e s. de n.è.), où les agoranomes de Mesembia ordonnent le recensement κατὰ τὸν νόμον τῆς πόλεως καὶ τὸ ἰθός. Voir aussi SB 7696 (250 de n.è.) ligne 33, où ἰθός est opposé à νόμος par un rhéteur (T.C. Skaat—E.P. Wegener, "A Trial before the Prefect of Egypt Appius Sabinus," in *JEA* 21, 1935, pp. 224-247; cf. L. Wenger, "Rechtstheoretische Fragen in der juristischen Papyrusforschung," in *Actes Oxford*, pp. 537-549).—Sur l'opposition: νόμος—īθος dans les sources grecques classiques, voir E. Weiss, *Griech. Privatrecht*, p. 25-26 et n. 33.

124. *P. Hamb.* 101 (époque d'Elagabal) ligne 2, et SB 9105 (fin du II^e s. de n.è.) lignes 5-8, mentionnant chacun un *tutor muliebris* (κύριος) κατὰ τὰ Ρωμαϊκῶν ἰθῶν, qui, dans d'autres papyrus de la même époque, est sollicité et nommé *e lege Iulia et Tertia ex Senatus consulto* (p. ex. *P. Oxy.* 720 [247 de n.è.] ligne 5); cf. R. Taubenschlag, *Customary Law*, cité *supra* (note 122) p. 93, et *Law*², p. 174-175. Il en va de même pour les nombreux papyrus concernant les femmes qui invoquent le *ius trium liberorum* κατὰ τὰ τὸν Ρωμαϊκῶν ἰθῶν, alors qu'il s'agit de dispositions législatives (priviléges introduits en faveur des "familles nombreuses" par la loi *Iulia et Pappia Poppea*; cf. M. Kaser, *Römische Privatrecht* I, Munich, 1955, p. 273); voir R. Taubenschlag, *Law*², p. 177, et les sources dans son article "La compétence du κύριος dans le droit gréco-égyptien" 1938, in *Opera minora*, II, pp. 353-377 ("femmes en appelant au *ius liberorum*", *passim*).

125. P. ex., les attributs coutumiers de la *patra potestas* romaine: *P. Oxy.* 1268 (III^e s. de n.è.) ligne 9: τοῦ πατρὸς ἔχοντος οἰκήτην> ὑπὸ τῷ χειρὶ κατὰ τοὺς Ρωμαϊκῶν νόμους (cf. BGU 1578 [II-III^e s. de n.è.] ligne 9, et *P. Oxy.* 1208 [291] ligne 6); — la règle

trait à la coutume professionnelle, et non pas à un "code de tisserands" dont l'existence, admise naguère, paraît aujourd'hui fort douteuse; cette expression signifierait tout simplement: "en conformité avec les usages juridiques acceptés généralement dans ce domaine".¹²⁶

L'équivalence: *vōmos* = "coutume" est durable en Egypte. Le *vōmos épitikhōrios* des Coptes, pour ne citer qu'un exemple notoire, en témoigne: après la disparition des textes démotiques, ce "droit épichorique" des Egyptiens n'a pu survivre jusqu'à l'époque byzantine que sur des bases coutumières.¹²⁷

Notre hypothèse n'est donc pas un jeu de mots. Traduit par "coutume", le terme *vōmos* n'est pas sollicité. Il retrouve son sens originale. Les exemples que nous venons de citer montrent assez comment ce sens s'affirme dans la *koinē* des papyrus d'Egypte. Pour une fois, la théorie juridique rejoint la terminologie grecque...

A présent, nous allons dire en quoi la distinction que nous proposons entre "loi" et "coutume" nous paraît utile à la recherche papyrologique.

traditionnelle *bis de eadem re ne sit actio*: *P. Lond.* II 354 p. 164 (ca 10 av. n.é.) lignes 17-18: *τὸν νόμον καλούντων δις περὶ τοῦ ἀρτοῦ [δικαιοθεῖ] (cf. *P. Lips.* 34 [375 de n.é.]) lignes 19-20; — les principes jurisprudentiels en matière d'*acceptatio*: *P. Lond.* II 470 p. 212 (= *M. Cbr.* 328) (168 de n.é.) lignes 9-10: *κατὰ τὸν νόμον τὸν Παρατελεῖν*. Voir R. Taubenschlag, *Nōmos in the papyri*, cité *supra* (note 122) pp. 107-109.*

126. Voir E. Wipszycka, "Polityka państwa rzymskiego wobec rzemiosła tkackiego w Egipcie, I-V w. n. e." [= "La politique de l'Etat romain à l'égard de l'artisanat textile en Egypte, du Ier au V^e s. de n.é."; en polonais, avec un bref résumé en français], in *Przegląd historyczny* 54, 1963, pp. 1-19, et le livre du même auteur: *L'industrie textile dans l'Egypte romaine*, Wrocław-Varsovie-Cracovie, 1965, p. 60, à propos de *P. Ost.* 141 et *PSI* 902 (= *P. Mich.* V 355) (cf. R. Taubenschlag, *Law*, p. 673 n. 83, citant W.L. Westermann). De même, le *vōmos τὸν παραθηκὸν*, attesté dès la fin du Ier siècle de n. è. *P. Ath.* 28 [86 de n. è.], n'est pas, comme le pense R. Taubenschlag (article sur *vōmos* cité *supra* [note 122] p. 108, cf. *Law*, p. 350 n. 4), une constitution impériale, mais plutôt un terme qui sert à désigner l'ensemble des règles observées dans la pratique en matière de *παραθήκη* ("dépôt"): K. Geiger, *Das depositum irregulare als Kreditgeschäft*, Diss. Fribourg en Brisgau, 1962, p. 18 n. 76, suivi par D. Simon, "Quasi-παρακαταθήκη," in *ZSS* 82, 1965, p. 61 n. 93; dans un sens analogue H. Kühnert, *Zum Kreditgeschäft* (cité *supra*, p. 127 note 8), p. 136, qui pense à un *diagramma* problématique ayant survécu à l'époque romaine en tant que coutume: cette hypothèse est soutenue notamment par *Stud. Pal.* XX 45 (237 de n. è.) ligne 9 — [κατὰ τὸν τὸν παραθηκὸν νόμον τε καὶ εἴθισμὸν] (cf. F. Pringsheim, *Sale*, p. 319 n. 2).

127. Voir A. Steinwenter, "Zum Problem der Kontinuität zwischen antiken und mittelalterlichen Rechtsordnungen," in *IVRA* 2, 1951, pp. 15-43, particulièrement p. 25: ... "das Fortleben der enchorischen Rechtsinstitute im Gewohnheitsrecht" (mis en italiques par A. Steinwenter). Voir aussi, du même auteur, "Ἀκολουθία," in *JJP* 4, 1950, pp. 219-227, à propos de ce terme, rare dans les documents grecs, mais qui se rencontre dans les textes coptes comme synonyme de *īlos*, *īlosmōs* et *συνήθεια*.

2. *Les rapports entre le droit grec et le droit égyptien: structure mixte ou dualisme juridique?*

Voyons d'abord ce que peut apporter notre hypothèse au problème, tant débattu aujourd'hui, de la "coexistence" en Egypte des deux cultures juridiques, l'une locale, reposant sur le passé plusieurs fois millénaire de la civilisation égyptienne, l'autre d'origine étrangère, implantée dans la vallée du Nil par les Grecs venus là à la suite des conquêtes d'Alexandre.

Traditionnellement, la civilisation hellénistique de l'Egypte était, aux yeux des papyrologues, une structure mixte dans laquelle s'amalgamaient les passés de la Grèce ancienne et de l'Egypte pharaonique. Fidèles à cette idée, les pionniers de la papyrologie juridique croyaient à un "droit mixte" ptolémaïque, composé d'éléments grecs et indigènes.¹²⁸

Cette conception rejoint la théorie de l'unification du droit grec par les Lagides, évoquée au début de cet exposé. Elle en est, en un sens, l'aboutissement. Le droit grec unifié par la royauté n'est plus, en effet, un droit personnel des immigrants, mais un droit territorial imposé par le roi à ses sujets d'origine grecque. De son côté, le droit égyptien devient ainsi un droit territorial à l'usage de la population autochtone. Il ne reste qu'un pas à faire pour admettre un régime territorial commun à tous les habitants de l'Egypte, sous forme d'un droit gréco-égyptien. Personnalité et territorialité seraient ainsi deux étapes successives d'une évolution historique, car il faut écarter le sophisme qui consisterait à postuler à la fois, sans distinction d'époque, la personnalité des lois et leur osmose dans une sorte d'amalgame de règles juridiques d'origine différente.

La tendance actuelle est de mettre en doute le concept d'une civilisation et d'un droit mixtes; on lui oppose le dualisme qui caractérise l'histoire de l'Egypte hellénistique. Il nous suffit de citer à ce propos les articles et les conférences

128. L'idée du "droit mixte" semble étrangère aux pionniers de la papyrologie juridique, comme C. Wessely, "Studien über das Verhältnis des griechischen zum ägyptischen Recht im Lagidenreich," in *Sitz.-Ber. d. phil.-hist. Classe d. Kaiserl. Akad. d. Wiss.* 124, 9, Vienne, 1891, p. 12 sq.; "zweierlei Recht", ou bien L. Mitteis qui insiste sur le "Dualismus im Rechtswesen" (*Rechtsrecht u. Volksrecht*, p. 46 sq.). En revanche, cette idée domine l'œuvre de R. Taubenschlag (cf. nos *Réflexions*, p. 50 n. 71) et plane² sur la vision tripartie (droit égyptien-droit grec-droit royal) de R. Seidl, dans sa *Ptol. Rg.* (cf. nos *Réflexions*, p. 48 sq.). Elle est également impliquée par les titres des études (toujours très nombreuses) qui font appel au droit "gréco-égyptien". Mieux vaudrait, pour éviter l'équivoque, abandonner cette formule et employer désormais des expressions comme: "dans les (à la lumière des) papyrus grecs d'Egypte", "dans l'Egypte gréco-romaine", etc. — à la rigueur même: "dans les sources gréco-égyptiennes" (soit: "dans les papyrus grecs d'Egypte"), mais non pas dans "le droit gréco-égyptien", notion fallacieuse et sans objet!

de Cl. Préaux sur le thème "De la Grèce classique à l'Egypte hellénistique"¹²⁹ et les recherches de W. Peremans.¹³⁰ Telle est également l'opinion de certains juristes pour qui la notion de droit mixte ne rend pas compte de la réalité historique de l'époque ptolémaïque; ils préfèrent insister sur le dualisme, voir le pluralisme, de règles de droit caractérisant l'évolution juridique de l'Egypte lagide.¹³¹

A la lumière de notre hypothèse, il semble qu'il faille nuancer l'alternative. Au niveau de la loi royale, qui intéresse l'administration et les finances ptolémaïques, les règles de droit public ont une "vocation mixte". Le droit public émane du roi seul. Si sa terminologie et son esprit sont grecs, les objectifs qu'il cherche à atteindre demeurent incrustés dans la réalité égyptienne. Le roi doit tenir compte des conditions naturelles du pays dont dépendent étroitement les structures économiques et partant le succès de l'économie royale. Tout naturellement, il est amené à tirer profit des modèles pharaoniques.¹³² Dans ce domaine, expérience des cités grecques et héritage local pourraient donc aboutir à une structure qui serait plus qu'une simple "juxtaposition". Bien entendu, le débat

129. Outre l'article sur *Les Continuités*, déjà cité, voir Cl. Préaux, "De la Grèce classique à l'Egypte hellénistique: Note sur les contrats à clause exécutoire," in *Chron. d'Eg.* 33, 1958, pp. 102-112; "La banque témoin," *ibid.*, pp. 243-255; "Les formes de la vente d'immeuble," *Chron. d'Eg.* 36, 1961, pp. 187-195; "Tradition et imagination dans la civilisation hellénistique d'Egypte," in *Bull. de la Classe des Lettres de l'Académie royale de Belgique*, 5^e sér., 44, 1958, pp. 199-217; "Tradition und schöpferische Kräfte in der hellenistischen Zivilisation Aegyptens," in *Das Altertum* 6, 1960, pp. 152-159; "Réflexions sur l'entité hellénistique," in *Chron. d'Eg.* 40, 1965, pp. 129-139; en dernier lieu: "De la Grèce classique à l'Egypte hellénistique: Les troupes 'immortelles' et les esclaves de Nicias," in *Chron. d'Eg.* 41, 1966, pp. 161-164. — Conférences: *De la Grèce classique à l'Egypte hellénistique*, à la Société d'Egyptologie, Paris, le 17 décembre 1959 (résumé: *Bull. Soc. Franc. Egypt.* 31, 1960, pp. 7-12); *La résistance du droit grec en milieu oriental à l'époque hellénistique*, à l'Institut de Droit Romain de Paris, le 2 décembre 1960 (texte dactylographié disponible); *Dualité de civilisation dans l'Egypte hellénistique*, au Collège de France, Paris, décembre 1963.

130. W. Peremans, *Vreemdelingen en Egyptenaren in vroeg-Ptolemaeisch Egypte*, Louvain, 1937; "Egyptiens et étrangers dans l'Egypte ptolémaïque," in *Grecs et Barbares*, Genève, 1962, pp. 121-166 (Fondation Hardt pour l'Etude de l'Antiquité classique: *Entretiens sur l'Antiquité classique*, t. 8); *De nationale factor in de geschiedenis van Ptolemaeisch Egypte*, Bruxelles, 1962 (Mededelingen van de Koninkl. Vlaamse Acad. van België 24, 4); *Ueber die Zweisprachigkeit*, cité *infra*, p. 161, note 147.

131. Voit, p. ex., F. Pringsheim, *Sale*, p. 8-9, n. 3; H.J. Wolff, *Faktoren*, p. 47 sq.; *Plurality*, p. 191 sq.; nos articles *Zum Justizwesen*, p. 75 sq., et *Réflexions*, p. 50 sq.

132. Les recherches de D. Bonneau sur la crue du Nil tendent à souligner cet aspect de la législation et de la politique fiscale des Lagides; voir son livre *Les irrégularités des crues du Nil et l'impôt foncier en Egypte*, à paraître prochainement.

qui porte sur le dosage des éléments locaux et importés reste ouvert.¹³³

Au niveau des vóroi, le droit privé semble au contraire demeurer réparti entre les deux fonds coutumiers jusqu'à l'extrême fin de l'époque ptolémaïque. Le clivage linguistique,¹³⁴ l'attachement des deux populations à leurs usages juridiques traditionnels, la présence de tribunaux distincts qui en protègent l'exercice, "la volonté des Grecs de vivre en privilégiés"¹³⁵ et l'isolement qui oppose les conquérants aux conquis¹³⁶ — sont autant de facteurs qui soutiennent le cloisonnement.

D'autres facteurs favorisent le rapprochement: la disparition des dicastères grecs dès la fin du III^e siècle, le pouvoir croissant de la bureaucratie locale, la religion — principal "creuset où s'opère un mélange de cultures" —, et, avant tout, les contacts quotidiens entre les deux populations, en particulier les mariages mixtes.¹³⁷

En tout cas, la frontière entre les deux fonds de règles juridiques est encore manifestement maintenue au moment où, en 118 avant n. è., Evergète II promulgue son célèbre décret sur la compétence des tribunaux.¹³⁸ Le roi ordonne que, dans les litiges entre Grecs et Egyptiens, la langue du contrat détermine l'attribution des compétences: les chrématistes, si le contrat est rédigé en grec, les laocrites si le contrat est démotique (le décret ne dit pas, à notre regret, ce qui doit se passer si le contrat est bilingue). Limité en apparence aux seuls procès pouvant naître à l'occasion d'un contrat écrit, le *prostagma* d'Evergète a en fait une portée très large: rares sont en Egypte les procès civils que n'accompagne aucun

133. Voir surtout C.B. Welles, "The Ptolemaic Administration in Egypt," in *JJP* 3, 1949, pp. 21-47, sur la continuation, par les Lagides, de l'administration ptolémaïque, modifiée seulement par une rationalisation issue du mouvement idéologique de la Grèce du IV^e siècle. Cf. Préaux adopte cette conclusion de C.B. Welles, en la nuançant: elle met en doute la structure mixte dans le domaine économique ("L'économie lagide: 1933-1958," in *Actes Oslo*, p. 224 sq.); à l'économie grecque fondée sur l'argent, elle oppose l'économie égyptienne fondée sur le blé: la "nouveauté ptolémaïque" consisterait dans l'articulation réciproque de ces deux modes de vie économique (*Continuités*, pp. 238-241).

134. Cf. *infra*, p. 161, note 147.

135. Expression de Cl. Préaux, *Continuités*, p. 243.

136. Cette "tendance à l'isolement" est soulignée notamment par W. Peremans, *De nationale factor*, cité *supra*, p. 158, note 130.

137. La liste des mariages présumés mixtes dans R. Taubenschlag, *Law*, p. 104, appuyée presque exclusivement sur le critère onomastique, est sujette à caution. Sur la valeur très relative de cet indice dans la détermination de l'appartenance ethnique, rappelons seulement V. Martin, "Onomastique comme indice des rapports entre indigènes et occupants dans l'Egypte gréco-romaine," in *Actes Vienne*, pp. 85-90.

138. *C. Ord. Ptol.* 53 (121/0-118 av. n. è.) lignes 207-220 (pour les éditions précédentes voir *C. Ord. Ptol.* p. 131); à la bibliographie réunie par M.-Th. Lenger, pp. 131-133, ajouter notre article *Zum Justizwesen*, p. 59, et P.W. Pestman, *Les archives privées de Pathyris à l'époque ptolémaïque: La famille de Pétébarsemtheus, fils de Panebkhounis*, in *Studia papyrologica varia* (P. Lugd. Bat. XIV), Leyde, 1965, p. 102 et n. 321.

document écrit.¹³⁹ Nous pouvons par conséquent en tirer une conclusion générale.

Le décret royal suppose, comme chose acquise, l'existence de deux droits distincts.¹⁴⁰ En même temps, il confirme nos doutes quant à la théorie de la personnalité des lois. En effet, ce n'est pas la "nationalité" des parties, mais l'emploi de l'une ou de l'autre langue qui, par l'intervention de l'autorité judiciaire compétente, entraîne l'application des règles grecques ou des règles égyptiennes. Le *prostagma* d'Evergète II ne retient donc pas, on le voit, un critère de statut personnel, mais celui de la langue, le seul critère saisissable qui permette de distinguer les "Hellènes" des *laoi* égyptiens.

On peut, si on veut, qualifier de *leges fori*,¹⁴¹ ces deux fonds de règles propres aux deux types de tribunaux. Mais ce ne sont pas des *leges propriae* des justiciables, au sens admis par la loi Ripuaire.¹⁴² Si le juge ptolémaïque, comme le juge franc, posait aux parties la question sacramentelle: *Sub qua lege vivis?*, il obtiendrait sans doute une réponse exacte: le Grec déclarerait son attachement au droit grec, l'Egyptien au droit local de son pays. Mais cette déclaration ne répondrait à aucun principe d'ordre public. La règle de droit applicable n'est pas déterminée par l'appartenance de chacun à un groupe distinct: elle découle du choix de la langue.¹⁴³

D'après le témoignage du décret d'Evergète II, il n'y a pas d'étanchéité parfaite entre les deux fonds de règles de droit, mais il n'y a pas non plus de "droit mixte" gréco-égyptien.¹⁴⁴ Les actes du procès d'Hermias confirment cette conclusion. Les fonctionnaires qui tranchent ce procès font appel, grâce à leur pouvoir discrétionnaire pratiquement illimité, aux règles grecques ou aux règles égyptiennes, mais non pas à un droit ptolémaïque composé de ces deux éléments.¹⁴⁵

Les échanges et les emprunts réciproques sont donc possibles entre les

139. Cf. E. Seidl, *La preuve d'après les documents démotiques*, in *Rec. Soc. J. Bödin* 16: *La Preuve*, 1ère partie, 1965, p. 54.

140. C'est ce qu'avait bien vu L. Mitteis, *Reichsrecht u. Volksrecht*, p. 48 sq.: "Rechtsdualismus im Hermiasprozess".

141. Théorie de H.J. Wolff: cf. *supra*, p. 147, note 95.

142. Cf. *supra*, p. 141.

143. Il résulte des termes mêmes du *prostagma* qu'en Egypte, à la fin du II^e siècle de n.é., les particuliers peuvent, s'ils le veulent, conclure leurs contrats dans les formes grecques ou dans les formes égyptiennes. En fait, il nous paraît peu probable qu'un Hellène ait choisi de se soumettre ainsi au droit égyptien; l'hypothèse inverse d'un Egyptien optant pour le droit grec est plus vraisemblable. Mais c'est cette liberté de choix qui écarte la personnalité des lois. Dans ce sens, à peu près, H. Lewald, "Conflits de lois dans le monde grec et romain," in *'Αρχεῖον Ιδεοτικοῦ Δικαίου* 13, 1946, pp. 33-77 = *Labeo* 5, 1959, pp. 334-369, particulièrement pp. 50-51 = 348-349.

144. Cf. Préaux, *Réception*, p. 353, souligne avec raison que ce décret "atteste, en même temps que celle des tribunaux distincts, la permanence des deux droits distincts".

145. Cf. *supra*, p. 131, note 22, et 143, note 77.

deux fonds.¹⁴⁶ Mais ils nous paraissent, dans l'état actuel des recherches, aussi rares que les contacts linguistiques entre les deux populations. Les récentes études de W. Peremans et de R. Rémondon sur le bilinguisme dans l'Egypte ptolémaïque soutiennent cette impression.¹⁴⁷ S'il y a une amorce de fusion, la coexistence des deux cultures juridiques dans la vallée du Nil n'aboutit pas à la formation d'un droit ptolémaïque uniforme.¹⁴⁸

3. Les vópoi grecs et égyptiens face à la loi royale: coutumes légalisées.

Récapitulons brièvement les résultats de ce rapide survol du problème de la règle de droit dans l'Egypte ptolémaïque pour essayer de dégager une conclusion.

Dérivées des lois de *poleis* anciennes ou prolongeant les habitudes de leurs habitants, les règles de droit grec sont transportées en Egypte par la coutume, soutenue par la pratique notariale.¹⁴⁹ Elles ne le sont pas par une "réception" de textes législatifs, suivie de leur "unification" par la monarchie lagide. Elles président à la vie juridique des immigrants, sans pouvoir pour autant être quali-

146. Après les prudentes remarques de L. Mitteis, *Grundzüge*, p. XV-XVI, un catalogue des influences réciproques a été proposé par R. Taubenschlag, *Law*, p. 21 sq. Mais, comme nous l'avons déjà signalé (*Réflexions*, pp. 51-52), il est susceptible de révision. De son côté, E. Seidl montre une influence égyptienne jusqu'alors passée inaperçue: "La preminente posizione successoria del figlio maggiore nel diritto dei papiri," in *Rendiconti dell'Istituto Lombardo. Classe di Lettere*, 99, 1965, pp. 185-192. Mais il plaisante lorsqu'il dit (p. 185) que H.J. Wolff et l'auteur de la présente étude "appellent 'droit grec' tout ce qui se trouve dans les documents sur papyrus écrits en grec".

147. W. Peremans, "Ueber die Zweisprachigkeit im Ptolemäischen Aegypten," in *Studien zur Papyrologie und antiken Wirtschaftsgeschichte (Festschrift F. Oertel)*, Bonn, 1964, pp. 49-60; R. Rémondon, "Problèmes du bilinguisme dans l'Egypte lagide (UPZ I, 148)," in *Chron. d'Eg.* 39, 1964, pp. 126-146.

148. Pour l'étude des contacts entre les deux fonds, une recherche approfondie des bilingues serait particulièrement utile. Elle devrait, à partir des exemples réunis par W. Peremans (cité à la note précédente), comprendre non seulement les bilingues à proprement parler et les traductions, mais aussi les documents rédigés dans une langue selon les schémas propres à l'autre. Sur ce point P.W. Pestman vient de rappeler, par exemple, "cinq serments rédigés en grec mais purement égyptiens, conçus dans les mêmes termes que les serments démotiques" (*Rev. d'Eg.* 16, 1964, p. 218 et n. 2, c.r. de U. Kaplony-Heckel, *Die demotischen Tempelrede*, Wiesbaden, 1963). De telles recherches aideraient à établir des équivalences des deux vocabulaires juridiques et à distinguer, d'une part, les éléments de fusion et, d'autre part, les solutions symétriques auxquelles les deux droits ont pu parvenir par une évolution parallèle (cf. Cl. Préaux, *Réception*, p. 355, et nos *Réflexions*, p. 52).

149. H.J. Wolff, "Gewohnheitsrecht und Gesetzesrecht in der griechischen Rechtsauffassung," in *Deutsche Landesreferate zum VI. Internationalen Kongress für Rechtsvergleichung in Hamburg = Rabels Zeitschr. f. ausländisches und intern. Privatrecht. Sonderveröffentlichung*, Berlin-Tübingen, 1962, pp. 3-18, admet (p. 15-17) ce rôle de la coutume, tout en le niant par la suite pour l'évolution du droit hellénistique en Egypte.

fiées de "droit personnel" au sens admis par la théorie de la personnalité des lois. Ce n'est que partiellement qu'elles sont incarnées par le droit statutaire urbain; elles reposent également — et surtout — sur la pratique juridique quotidienne des Grecs installés dans la *cbôra*.

De son côté, le droit égyptien, lui aussi, est à l'époque ptolémaïque essentiellement un droit coutumier. Le droit de l'Egypte, pays conquis, n'a survécu à la conquête que sous forme de coutumes. Ce sont ces coutumes,¹⁵⁰ consignées dans les "codes" démotiques, que les Grecs appellent *vômoi tῆς χώρας*.¹⁵¹ Le *vômos tῶν Αἰγυπτίων* que mentionnent les textes de l'époque romaine est probablement identique à ces *vômoi tῆς χώρας* ptolémaïques. Le droit égyptien survit ainsi à la conquête romaine, comme il avait survécu aux conquêtes perse et macédonienne.¹⁵²

Comment sont organisés les rapports entre la loi royale et les *vômoi* grecs et égyptiens? A la lumière de nos observations, il est possible de proposer une interprétation cohérente, semble-t-il, de la hiérarchie des règles de droit à laquelle fait allusion le *P. Gurob* 2. La primauté des *διαγράμματα* par rapport aux *πολιτικοὶ νόμοι* traduit la supériorité de la loi par rapport à la coutume. Assurant le premier rang aux actes législatifs du roi, la monarchie proclame en même temps le respect des coutumes poliades en tant que droit subsidiaire, supplément aux lacunes de la législation royale. A vingt et quelques siècles d'intervalle, le Code Civil suisse s'inspire d'une idée analogue: il prévoit qu'"à défaut d'une disposition légale applicable, le juge prononce selon le droit coutumier, et à défaut d'une coutume, selon les règles qu'il établirait s'il avait à faire acte de législateur". Le rapprochement est séduisant, car il nous permet de retrouver les trois éléments de la hiérarchie, classés dans le même ordre.¹⁵³

150. Un historien libre de "préjugés papyrologiques" traduit sans hésitation *vômoi tῆς χώρας* par "coutumes du pays": R. Cohen, *La Grèce et l'hellenisation du monde antique*, Paris, 1948, p. 551.

151. Voir, pour les sources, E. Seidl, *Ptol. Rg.*,² pp. 3-8, et M.-Th. Lenger, *C. Ord. Ptol.*, p. XVIII n. 1; ajouter: *P. bibl. univ. Giss. inv. No. 101*, décrit par E. Seidl, *Das Giessener Fragment einer demotischen Zivilprozeßordnung*, Giessen, 1963 (*Kurzberichte aus den Giessener Papyrussammlungen*, 16), inédit démotique d'époque ptolémaïque comportant une référence à une loi d'Amasis. Le plus important de ces fragments, trouvé à Tounah-el-Gebel il y aura bientôt trente ans, n'a pas encore été mis à la disposition du monde savant: voir, à ce propos, nos *Réflexions*, p. 38, n. 20.

152. Dans ce sens, H.J. Wolff, avec raison, malgré les arguments contraires de R. Taubenschlag: voir, pour le détail, notre article *Zum Justizwesen*, p. 77-78, n. 139.

153. Code Civil suisse de 1907, art. 1^{er}, alinéa 2. Le rapprochement entre cette disposition du code suisse et celle du *diagramma* rapporté par le *P. Gurob* 2 est fait par V. Arangio-Ruiz, *Règle de droit*, p. 26, qui cependant traduit *πολιτικοὶ νόμοι* dans le *P. Gurob* 2 par "lois des cités". En revanche, l'idée que le *diagramma* ptolémaïque pourrait concerner des règles coutumières, semble avoir effleuré l'esprit de L. Wenger: "Entschieden wird in erster Linie" — note-il à ce propos (dans un compte rendu des *P. Gurob*, *Krit. Vjschr.* 56 [cité *supra*, p. 144, note 79] pp. 18-19) — nach königlichen Verordnungen, dann nach *πολιτικοὶ νόμοι* und endlich, wenn die geschriebenen (und gewohnheitsrechtlichen?) (c'est nous qui mettons en italiques) Satzungen versagen, auf richterliche Rechtsfindung".

D'autres textes encore confirment le même rapport hiérarchique qu'il y a entre la loi royale et les *vōpoi* hellénistiques. Ainsi, le *P. Lille* 29 rapporte le principe qu'il faut trancher selon les *vōpoi* — c'est-à-dire, à notre avis, selon les règles coutumières — les procès concernant les esclaves, excepté ceux au sujet de qui la loi royale interdit de le faire.¹⁵⁴ Plus généralement, ce rapport est impliqué par les tournures du type: *κατὰ τὸ διαγράμμα καὶ τοὺς νόμους* que nous serions porté à traduire: "conformément à la loi et aux coutumes", étant sous-entendu que celle-là l'emporte sur celles-ci.¹⁵⁵

Subordonant les *vōpoi* aux *διαγράμματα* et aux *προστάγματα* royaux, la monarchie reconnaît en même temps officiellement les coutumes dont elle n'est pas créatrice. Il est moins aisé de connaître les modalités de cette reconnaissance. Nous savons que les rois hellénistiques consacraient parfois l'autonomie des cités grecques sur les territoires de leur obédience, en leur permettant de vivre sous le régime de leurs "lois ancestrales".¹⁵⁶ Mais l'hypothèse d'un tel acte

154. *P. Lille* 29 = *Jur. Pap.* 71 (cité *supra*, p. 144-5, notes 83 et 86) ligne 9: *κατὰ τοὺς νόμους τοὺς περὶ τῶν οἰκετῶν ὄντας πλήν ἀν τὸ διαγράμμα ἀπαγορεύεται*.

155. P. ex. les clauses exécutoires qui fondent la *πρᾶξις* à la fois sur le *diagramma* royal ("praxis légale") et sur l'usage conservé par la pratique notariale (*κατὰ τοὺς νόμους*); voir *PSI* 389 (243/242 av. n.é.) ligne 7; *P. Gurob* 7 (ca 212 av. n.é.) ligne 13; *P. Amb.* 43 (173 av. n.é.) ligne 14. Sur ces aspects de la *πρᾶξις* dans les documents ptolémaïques, voir H.J. Wolff, "Die Praxisklausel in Papyrusverträgen," 1941, in *Beiträge*, pp. 102-128.

On pourrait interpréter d'une manière analogue les références faites aux *vōpoi* et aux *διαγράμματα* dans deux requêtes de l'époque de Ptolémée IV Philopator: *P. Enteux*, 15 (218 av. n.é.) lignes 12-13 — *κατὰ τοὺς νόμους* *καὶ τὰ [διαγράμματα καὶ τὰ προστάγματα, et P. Enteux.* 16 (222 av. n.é.) ligne 8 — *κατὰ τοὺς νόμους καὶ τὰ διαγράμματα [τὰ καὶ τὰ προστάγματα?].* Dans le premier texte, il s'agit du renouvellement d'une hypothèque sur le bien d'un mineur, dans le second il s'agit d'un testament; des *διαγράμματα* royaux portent sur ces deux matières (cf. *P. Enteux*, 14 [222 av. n.é.] ligne 4, sur l'épikatastole des hypothèques), mais ne paraissent pas avoir réglé tous les détails: une référence aux seuls *διαγράμματα* eût été insuffisante; aussi est-elle faite aux *vōpoi* et aux *διαγράμματα* (et *προστάγματα*). Ainsi, cette référence porte sur l'ensemble des règles en vigueur qui régissent le problème des hypothèques et celui des testaments; tenant compte des lacunes de la loi royale, on invoque les règles coutumières (*vōpoi*) à côté des dispositions légales (*διαγράμμata* et *προστάγμata*). La tournure répond à l'expression *κατὰ τοὺς νόμους* qui, dans de nombreux textes épigraphiques, désigne l'ordre juridique d'une cité; pareille expression n'aurait pas de sens en Egypte à propos des lois royales, représentées avant tout par les *διαγράμμata* et les *προστάγμata*; elle donc est remplacée par une tournure plus développée, comparable à celle, p. ex., qui dans *JG* VII, 21 (début du II^e av. n.é.), fait appel aux *vōpoi* de la cité et au *διάγραμμα* (lignes 10-12: *ἐποιήσαντο διὰ τὸς κράτεις κατὰ τοὺς νόμους τὸς πόλιος Ὀρχομενίων καὶ κατὰ τὸ διάγραμμα*). Les *vōpoi* invoqués dans ces deux éntrées ne sauraient être des *vōpoi* émanant du roi, comme dans *UPZ* 112, cité *supra* (p. 150, note 109); contrairement à E. Bemeler, *Krit. Vjschr.* 62 (3. Folge 26), 1933, pp. 379-383, R. Taubenschlag, *Law*² p. 14 n. 35 est plus proche de la vérité en les assimilant aux *vōpoi* *πολιτικοῖς*.

156. Sur les rapports entre la monarchie et les cités, voir *supra*, p. 142, note 72.

de faveur royale, admissible pour les trois *poleis* d'Egypte,¹⁵⁷ est difficile à retenir pour les immigrants établis dans la *chôra*.

Selon la théorie de H.J. Wolff, la reconnaissance des règles de droit pratiquées par les immigrants serait intervenue, non pas en vertu d'un privilège conféré par le roi, mais par l'intégration de ces règles dans le système judiciaire créé par lui. Devenues *leges fori* des dicastères, "tribunaux autorisés par le roi à rendre la justice en son nom", elles se seraient trouvées pourvues de sanction officielle. Le problème posé par la coexistence en Egypte de règles juridiques d'origine diverse, aurait été résolu de manière pratique: loin de chercher à fonder un "système" de droit ptolémaïque uniforme quant au fond, l'Etat lagide, tenant compte du fait de la "pluralité" des règles de droit en cours, se serait contenté de l'insérer dans un "plan systématique de l'organisation de la justice".¹⁵⁸

Cette conception amène H.J. Wolff à postuler l'unité foncière d'un ensemble composé de la loi royale et des *nomoi* égyptiens et étrangers, ceux-ci étant "incorporés" dans celle-là.¹⁵⁹ Mais l'idée d'une telle "incorporation" nous paraît dangereuse. On ne peut en effet s'empêcher de constater que les règles prétenues incorporées dans la loi royale, ne font pas toujours corps avec elle. Leurs tendances s'affrontent: la loi royale exprime les visées "absolutistes" d'un Etat préoccupé avant tout par des objectifs fiscaux; les deux fonds de vœux marquent au contraire l'apogée d'un individualisme juridique. La hiérarchie établie par le *diagramma* du *P. Garob 2* ne suffit pas à éliminer les conflits, comme le montre, par exemple, en matière d'exécution personnelle des dettes privées, le combat obstiné des créanciers contre les prohibitions sans cesse renouvelées d'une législation royale incapable de s'imposer.¹⁶⁰

157. Il n'est pas interdit de penser que pareil privilège ait été conféré par Alexandre aux citoyens de Naucratis, comme il l'a été à certaines villes d'Asie (cf. E.J. Bicker-
maas, "Alexandre le Grand et les villes d'Asie," in *REG* 47, 1934, pp. 346-374). La fonda-
tion d'Alexandrie et de Ptolémaïs pourrait avoir comporté, de la part des rois fondateurs,
un acte de faveur permettant aux citoyens de ces deux villes de "vivre selon leurs propres
lois" (*τοῖς αὐτοῖς νόμοῖς χρήσθαι*). Mais, pour Alexandrie, un tel privilège aurait été vite
remis en question par la suppression, par un Lagide, de la boulé qui ne fut rétablie que
sous Alexandre-Sévère, à l'occasion de la municipalisation de l'Egypte (voir *PSI* 1160
et la bibliographie dans R. Taubenschlag, *Law*² p. 571, en note, et 574-577). Quant à
Ptolémaïs, qui n'a jamais dépassé le cadre d'une petite bourgade provinciale, ce privilège
n'aurait abouti qu'à de timides tentatives de législation dont nous avons déjà relevé
les traces (voir *supra*, p. 144-5, notes 83-85).

158. Voir H.J. Wolff, *Plurality*, p. 213 sq.; *Justizwesen*, p. 194 sq.; cf. notre article
Zum Justizwesen, p. 77 sq.

159. Cf. H.J. Wolff, *Faktoren*, p. 28; *Plurality*, p. 214; *Justizwesen*, p. 27 n. 22 a. et p. 83 n. 75.

160. Voir notre étude "Servitude pour dettes ou legs de créance? (Note sur *CPJud.*
126)," in *Rech. Pap.* 2, 1962, pp. 75-98, où l'on trouvera la bibliographie du sujet; voir
en plus G. Chalon, *L'édit de Tiberius Julius Alexander*, Olten et Lausanne, 1964, p. 119
sq.

La reconnaissance officielle des *vōpoi* en Egypte n'implique donc pas les mêmes conséquences que la rédaction des coutumes en France après Charles VII. La différence essentielle consiste dans le fait que la monarchie ptolémaïque n'a pas "codifié" le droit grec et le droit égyptien. Elle s'est contentée de tolérer les règles juridiques découlant des sources autres que les actes législatifs du roi; elle leur a conféré la protection des organes de la justice, sous réserve — théorique plutôt qu'effectivement respectée — de la priorité de la législation royale.

Cette reconnaissance ne concerne pas, nous l'avons admis, les lois de toutes les cités étrangères, comme le pense H.J. Wolff,¹⁶¹ mais les *vōpoi* de caractère coutumier. En leur assurant la sanction judiciaire, l'Etat lagide élève les coutumes poliades au rang de droit officiellement obligatoire, à côté de la législation royale. Les *vōpoi* en Egypte sont en somme des "coutumes légalisées".

Coutumes légalisées aussi, les dispositions du droit égyptien conservées dans les "codes" démotiques et pratiquées par la population autochtone. Le *diagramma* du *P. Gurob* 2 ne les mentionne pas. Mais nous pouvons tenir pour acquise leur reconnaissance par les rois Lagides. Plusieurs indices militent en faveur de cette opinion.

Le conquérant respecte la coutume du pays conquisé. En Egypte, les souverains perses en donnent l'exemple, en ordonnant d'établir des recueils officiels de lois pharaoniques antérieures.¹⁶² Alexandre fait de même. Aux dires d'Arrien, "il ordonna à Cléomène de permettre aux nomarques de gouverner leurs nomes d'après la coutume anciennement établie, à condition d'obtenir les taxes qu'ils devaient lui payer."¹⁶³

Les Lagides suivent le même principe. A la vérité, nous n'en avons pas de preuves directes pour les deux premiers siècles de la domination ptolémaïque en Egypte. Mais à la fin du II^e siècle, le décret d'Evergète II relatif à l'organisation des tribunaux proclame à deux reprises que les laocrites, juges indigènes officiant en vertu d'une autorisation royale, doivent rendre la justice selon les

161. Voir *supra*, p. 147 sq.

162. Voir, p. ex., E. Drioton — J. Vandier, *L'Egypte*, 3^e éd., Paris, 1952 (Coll. "Clio"), p. 602. Sur la domination achéménide en Egypte, voir en dernier lieu A. Verger, *Ricerche giuridiche sui papiri aramaici di Elephantina*, Rome, 1965, pp. 50-60 (avec bibliographie).

163. Arrien, *Anabasis*, III, 5, 4: *kai τούτῳ παρεγγέλλετο τούς μὲν νομάρχας ἵνα δρχεῖν τῶν νομῶν κατὰ σφᾶς καθάπτει ἐκ παλαιοῦ καθεστήκει, αὐτὸν δὲ ἐκδέγειν παρ' αὐτῶν τοὺς φόρους*. A la vérité, le texte cité concerne les instructions données par Alexandre pour l'administration de la région orientale de la Basse Egypte (*Ἄραβια πρὸς Ἕρων πόλει*) où Cléomène fut envoyé; mais celui-ci étant le gouverneur effectif de tout le pays, le témoignage d'Arrien peut être interprété dans un sens plus large. On trouvera une analyse de ce texte dans l'ouvrage de D. Bonneau sur le Nil et l'impôt foncier, signalé *supra* p. 158 note 132; voir, au demeurant, H. Bengtson, *Die Strategie in der hellenistischen Zeit*, t. 3, München, 1952 (Münch. Beitr. 36), p. 4 sq.

règles de droit égyptien: *κατὰ τοὺς τῆς χώρας νόμους*.¹⁶⁴ C'est assez dire que le roi en reconnaît la force obligatoire.

A la même époque, les actes du procès d'Hemias autorisent la supposition qu'il y avait, sous les Lagides, une traduction en grec des "codes" démotiques.¹⁶⁵ Si nous pouvions considérer comme sûre l'existence d'une traduction officielle — faite sur l'ordre du roi au début de l'époque ptolémaïque — de textes rédigés avant la conquête macédonienne,¹⁶⁶ nous aurions là une preuve manifeste du respect à l'égard des coutumes égyptiennes; il est moins vraisemblable que le texte grec invoqué au cours du procès ait été une traduction partielle et officieuse, destinée seulement à justifier les arguments avancés par les avocats.¹⁶⁷

Tel est, semble-t-il, le mécanisme des rapports entre la loi royale et les *vōpoi* grecs et égyptiens. Pourvus de sanction judiciaire, les uns et les autres font face aux décrets et aux ordonnances des rois, comme règles de second degré. Légalisée par la monarchie, la coutume locale est élevée au rang de droit officiellement obligatoire, au même titre que la coutume des conquérants. Lois devenues coutumes, les *vōpoi* retrouvent force de loi par confirmation officielle.

164. *C. Ord. Ptol.* 53 (cité *supra*, p. 159, note 138) lignes 216-217 et 219-220.

165. *UPZ* 162 col. IV ligne 17 sq.: *ἰκ τοῦ τῆς χώρας νόμου μητρὶ*.

166. Dans ce sens, p. ex., L. Mitteis, *Grundzüge*, p. XIV; V. Arango-Ruiz, "La codification dans l'Egypte ancienne," in *JJP* 11-12, 1958, pp. 25-46, particulièrement p. 28 sq.; V. Ehrenberg, *Staat*², p. 261.

167. En tout cas, comme le souligne notamment H.J. Wolff, *Plurality*, p. 212-213 n. 56, il s'agirait d'une traduction en grec de codes démotiques, et non pas d'une "codification" du droit égyptien entreprise par les Lagides, comme le suggère R. Taubenschlag, *Law*², p. 3.

BIBLIOGRAPHIE SOMMAIRE

(Principales abréviations)

a. LIVRES ET ARTICLES

L. Amundsen, *Background* = "The Classical Greek background of Ptolemaic law and administration of justice," in *Acta Congressus Madvigiani. Proceedings of the Second International Congress of Classical Studies*, I, Copenhague, 1958, pp. 251-266.

V. Arangio-Ruiz, *Règle de droit* = "La règle de droit et la loi dans l'Antiquité classique," in *L'Egypte contemporaine. Revue de la Société Royale d'économie politique, de statistique et de législation*, 29, 1938, pp. 17-42 (= *Rariora*, Rome, 1946, pp. 231-269).

E.J. Bickerman, *Beiträge* = "Beiträge zur antiken Urkundengeschichte: 1. Der Heimatsvermerk und die staatsrechtliche Stellung der Hellenen im ptolemaischen Aegypten," in *Arch. f. Pap.* 8, 1927, pp. 216-239.

V. Ehrenberg, *Staat*² = *Der Staat der Griechen*, 2. erweiterte Auflage, Zurich et Stuttgart, 1965, IX+361 pp.

J. Gaudemet, *Loi et coutume* = "La loi et la coutume, manifestations d'autorité et sources d'enseignement à Rome," in *Etudes de droit contemporain. Travaux et recherches de l'Institut de droit comparé de l'Université de Paris*, t. 23, Paris, 1962, pp. 35-57 (communication faite au VI^e Congrès international de droit comparé, Hambourg, 1962).

L. Gernet, *Droit et Société* = *Droit et société dans la Grèce ancienne*, Paris, 1955; 2^e édition (réimpression, complétée par des notes bibliographiques nouvelles, par J. Imbert et J. Modrzejewski), Paris, 1964, 251 pp. (*Publications de l'Institut de Droit romain de l'Université de Paris*, t. 13).

J. Imbert, *Loi et coutume* = "La loi et la coutume, manifestations d'autorité et sources d'enseignement dans la Grèce antique," in *Etudes de droit contemporain. Travaux et recherches de l'Institut de droit comparé de l'Université de Paris*, t. 23, Paris, 1962, pp. 13-33 (communication faite au VI^e Congrès international de droit comparé, Hambourg, 1962).

J.W. Jones, *Law* = *The law and legal theory of the Greeks. An introduction*, Oxford, 1956, X+327 pp.

M.-Th. Lenger, *C. Ord. Ptol.* = *Corpus des ordonnances des Ptolémées*, Bruxelles, 1964, XIV+368 pp. (Académie royale de Belgique, Classe des lettres et des sciences morales et politiques, Mémoires in-8^o, t. 57, fasc. 1).

M.-Th. Lenger, *Lois et ordonnances* = "Les lois et ordonnances des Lagides," in *Cron. d'Eg.* 19, 1944, pp. 108-146.

M.-Th. Lenger, *Ptolémées législateurs* = "Les Ptolémées législateurs," in *RHD* 42, 1964, pp. 5-17.

L. Mitteis, *Grundzüge* = L. Mitteis - U. Wilcken, *Grundzüge und Ckrestomathie der Papyruskunde*, I. Juristischer Teil, 1. Grundzüge, Leipzig, 1912, XVIII+298 pp.

J. Modrzejewski, *Monde hellénistique - Introduction bibliographique à l'Histoire du droit et à l'Ethnologie juridique* (publiée sous la direction de J. Gilissen), t. A/8: *Monde hellénistique*, Bruxelles, 1965, 96 pp.

J. Modrzejewski, *Réflexions* = "Réflexions sur le droit ptolémaïque," in *IVRA* 15, 1964, pp. 32-56.

J. Modrzejewski, *Zum Justizwesen* = "Zum Justizwesen der Ptolemäer," in *ZSS* 80, 1963, pp. 42-82.

Cl. Préaux, *Codifications* = "Pourquoi n'y eut-il pas de grandes codifications hellénistiques?", in *RIDA*, 3^e sér., 5, 1958, pp. 365-387.

Cl. Préaux, *Continuités* = "Les continuités dans l'Egypte gréco-romaine. Conclusions du X^e Congrès de Papyrologues," in *Actes Varsovie-Cracovie*, pp. 231-248.

Cl. Préaux, *Les étrangers* = "Les étrangers à l'époque hellénistique (Egypte - Délos - Rhodes)," in *L'Etranger*, 1^{re} partie, Bruxelles, 1958 (Rec. Soc. J. Bodin, 9), pp. 141-193.

Cl. Préaux, *Réception* = "Sur la réception des droits dans l'Egypte gréco-romaine," in *RIDA* 5 = *Mélanges F. de Visscher*, t. IV, 1950, pp. 349-359.

F. Pringsheim, *Sale* = *The Greek Law of Sale*, Weimar, 1950, XIX-580 pp.

E. Seidl, *Ptol. Rg. 2* = *Ptolemäische Rechtsgeschichte*, 2., völlig umgearbeitete Auflage, Glückstadt-Hamburg-New York, 1962, in-4^o, XIV+208 pp. (Agyptologische Forschungen begr. von A. Scharff, hrg. von H.W. Müller, 22).

R. Taubenschlag, *Law²* = *The Law of Graeco-Roman Egypt in the Light of the Papyri* (332 B.C.-640 A.D.), second edition, revised and enlarged, Varsovie, 1955, XV+789 pp.

R. Taubenschlag, *Opera minora*, = *Opera minora*, 2. vol. I: *Allgemeiner Teil*; II: *Spezieller Teil*, Varsovie, 1959, XVI+639 et VII+844 pp.

E. Weiss, *Griech. Privatrecht* = *Griechisches Privatrecht auf rechtsvergleichender Grundlage*, t. 1 (seul paru): *Allgemeine Lebren*, Leipzig, 1923, XII+556 pp.

H.J. Wolff, *Beiträge* = *Beiträge zur Rechtsgeschichte Altgriechenlands und des hellenistisch-römischen Aegypten*, Weimar, 1961, VIII+299 pp. (Forschungen zum römischen Recht hrg. von M. Kaser, W. Kunkel et F. Wieacker, 13).

H.J. Wolff, *Faktoren* = "Faktoren der Rechtsbildung im hellenistisch-römischen Aegypten," in *ZSS* 70, 1953, pp. 20-57.

H.J. Wolff, *Justizwesen* = *Das Justizwesen der Ptolemäer*, Munich, 1962, XI+220 pp. (Münch. Beitr. 44).

H.J. Wolff, *Plurality* = "Plurality of Laws in Ptolemaic Egypt," in *RIDA*, 3^e sér., 7, 1960, pp. 191-223.

b. MÉLANGES, COLLECTIONS ET PERIODIQUES

Actes Genève = *L'Originalité de l'Egypte dans le monde gréco-romain* (Actes du VII^e Congrès international de Papyrologie: Genève, 1er-6 septembre 1952) = *Mus. Helv.* 10, fasc. 3/4, 1953, pp. 129-279.

Actes Oslo = Proceedings of the IXth International Congress of Papyrology (Oslo, 19 - 22 août 1958), Oslo, 1961, XVI+392 pp.

Actes Oxford = Actes du V^e Congrès international de Papyrologues (Oxford, 30 août - 3 septembre 1937), Bruxelles, 1938, XXIX+665 pp.

Actes Varsovie-Cracovie = Actes du X^e Congrès international de Papyrologues (Varsovie - Cracovie, 3 - 9 septembre 1961), Wrocław-Varsovie-Cracovie, 1964, 260 pp.

Actes Vienne = Akten des VIII. Internationalen Kongresses für Papyrologie - Wien 1955, Vienne, 1956, 174 pp. (Mitteilungen aus der Papyrussammlung der Oesterreichischen Nationalbibliothek. PER, N.S., V).

Aegyptus = Aegyptus. Rivista italiana di Egittologia e di Papirologia.

AHDO = Archives d'histoire du droit oriental (cf. RIDA).

Arch. f. Pap. = Archiv für Papyrusforschung und verwandte Gebiete.

BASP = Bulletin of the American Society of Papyrologists.

Chron. d'Eg. = Chronique d'Egypte. Bulletin périodique de la Fondation Reine Elisabeth.

Eos = Eos. Commentarii Societatis Philologae Polonorum.

IVRA = Iura. Rivista internazionale di diritto romano e antico.

JEA = Journal of Egyptian Archaeology.

JJP = Journal of Juristic Papyrology.

Krit. Vjschr. = Kritische Vierteljahrsschrift für Gesetzgebung und Rechtswissenschaft.

Mus. Helv. = Museum Helveticum. Revue suisse pour l'étude de l'Antiquité classique.

Münch. Beitr. = Münchener Beiträge zur Papyrusforschung und antiken Rechts geschichte.

Philologus = Philologus. Zeitschrift für das klassische Altertum.

PWRE = Pauly's Realencyclopädie der classischen Altertumswissenschaft, neue Bearbeitung, begonnen von G. Wissowa, fortgeführt von W. Kroll, K. Mittelhaus und K. Ziegler.

Recb. Pap. = Recherches de Papyrologie. Travaux de l'Institut de Papyrologie de Paris.

Rec. Soc. J. Bodin = Recueils de la Société Jean Bodin pour l'histoire comparative des institutions.

REG = Revue des Etudes Grecques.

RHD = Revue historique de droit français et étranger, 4^{ème} série (depuis 1922).

RIDA = Revue internationale des droits de l'Antiquité (fusionnée avec AHDO en 1952; 3^{ème} série depuis 1954).

RIDA, 3^e sér. = Revue internationale des droits de l'Antiquité, 3^{ème} série (depuis 1954).

SDHI = Studia et documenta historiae et iuris.

Tijd. v. Rg. = Tijdschrift voor Rechtsgeschiedenis. Revue d'histoire du droit.

ZSS = Zeitschrift der Savigny-Stiftung für Rechtsgeschichte (Romanistische Abteilung).

INDEX DES SOURCES

(Les chiffres renvoient aux notes où sont citées presque toutes les sources utilisées dans cette étude; lorsque le renvoi est fait à une page, le chiffre est précédé de la lettre "p.". - Les auteurs anciens sont cités dans les éditions courantes [Teubner, Loeb, etc.]. - Les sources papyrologiques et épigraphiques sont indiquées dans l'ordre alphabétique des sigles, mais sans tenir compte de l'abréviation "P." [= *Papyrus*]).

1. *Auteurs anciens*:

Aristote, <i>Politique</i> III 8, 2	107
Arrien, <i>Anabasis</i> III 5, 4	163
Diotogène, <i>De la royauté</i> (ap. Stobée VII 61, 10)	107
Hérodote, <i>Histoire</i> II, 178	37
Isocrate, <i>A Demonicos</i> 36	11
Ovide, <i>Métamorphoses</i> I, 1	104
Platon, <i>Lois</i> III 678 B sq.	104
Platon, <i>Le Politique</i>	11
Satyros, <i>Sur les démêmes d'Alexandrie</i> - voir <i>P. Oxy.</i> 2465	
Strabon, <i>Geographica</i> XVII, 801	38

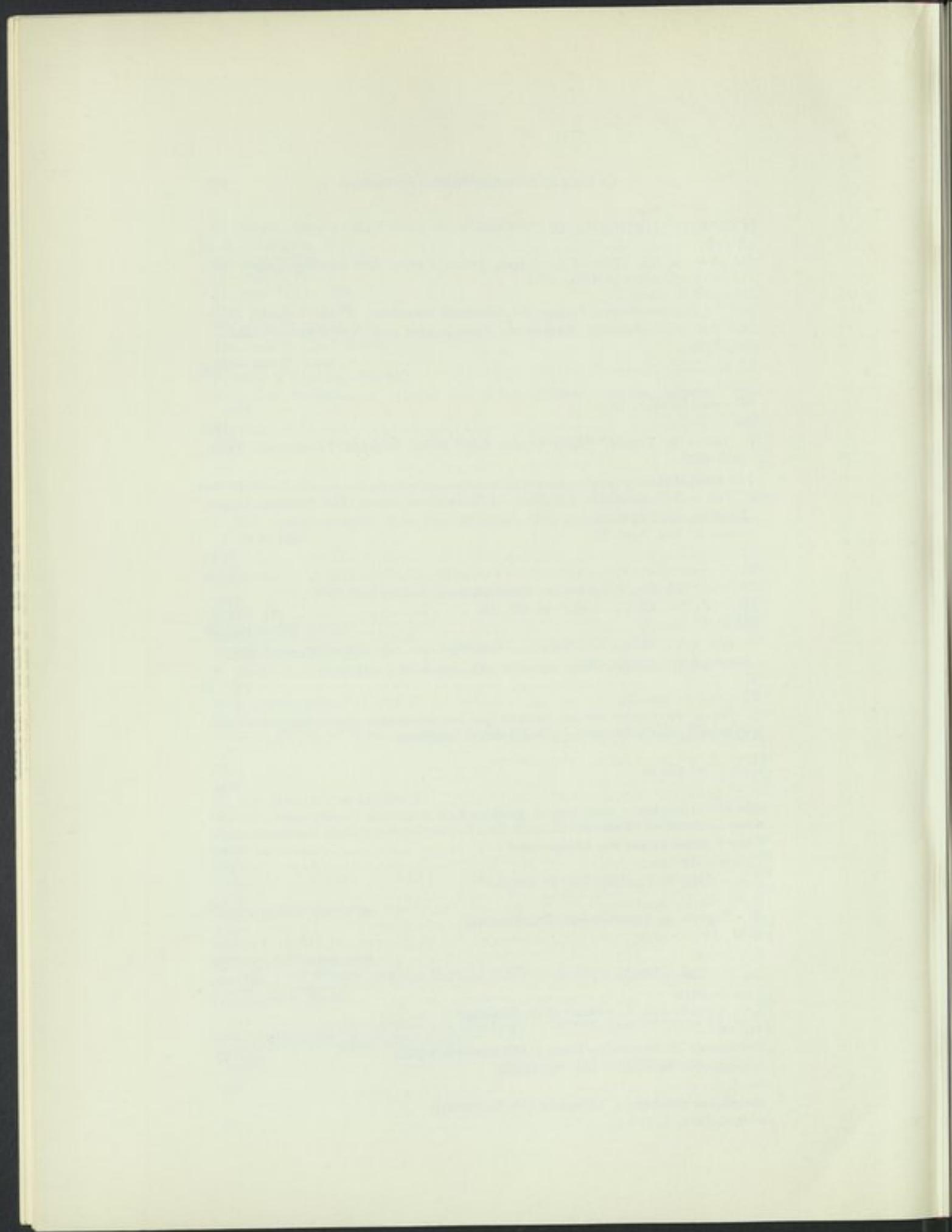
2. *Papyrus et inscriptions*:

<i>P. Amb.</i> = B.P. Grenfell - A.S. Hunt, <i>The Amherst Papyri</i> , Londres, 1900 et suiv.	155
43	
<i>P. Ath.</i> = G. A. Petropoulos, <i>Papyri Societatis Archaeologicae Atheniensis</i> , Athènes, 1939.	126
28	
<i>BGU</i> = <i>Aegyptische Urkunden aus den Königlichen (Staatlichen) Museen zu Berlin, Griechische Urkunden</i> , Berlin, 1895 et suiv.	123
1127	
1151	92
1213	71; 98
1250 - voir <i>C. Ord. Ptol. All.</i> 47	125
1578	120
1820	
<i>P. bibl. univ. Giss.</i>	
Inv. N° 101 (inédit)	151
<i>P. Col. Zen.</i> II = W.L. Westermann - C.W. Keyes - H. Liebesny, <i>Zenon Papyri</i> , vol. II, New York 1940.	14
83	
<i>C. Ord. Ptol.</i> = M.-Th. Lenger, <i>Corpus des Ordonnances des Ptolémées</i> , Bruxelles, 1964.	109
22	
45-46	72
53 (lignes 207-220)	138; 143; 164 et <i>passim</i>
<i>All.</i> 16	24
<i>All.</i> 33 - voir <i>UPZ</i> 112	
<i>All.</i> 34	98
<i>All.</i> 47	98

<i>CPJ</i> = V. Tcherikover - A. Fuks - M. Stern, <i>Corpus Papyrorum Judaicarum</i> , 3 vol.; Jérusalem - Cambridge, Mass., 1957-1964	
19 - voir <i>P. Gurob</i> 2	
128 - voir <i>P. Enteux</i> , 23	
144	94
<i>P. Elepb.</i> = O. Rubensohn, <i>Elephantine Papyri</i> , Berlin, 1907	
1	56
<i>P. Enteux.</i> = O. Guéraud, <i>Ἐγγύησις</i> , Le Caire, 1931	
14	155
15	155
16	155
23	23; 91-93 et <i>passim</i>
<i>P. Fay.</i> = B.P. Grenfell - A.S. Hunt - D.G. Hogarth, <i>Fayum Towns and their Papyri</i> , Londres, 1900	
22	85
<i>P. Freib.</i> = J. Partsch, <i>Mitteilungen aus der Freiburger Papyrussammlung</i> , III, Heidelberg, 1927	
29	100
<i>P. Gurob</i> = J.G. Smyly, <i>Greek Papyri from Gurob</i> , Dublin, 1921	
2	17; 79 et <i>passim</i>
7	155
<i>P. Grenf. I</i> = B. P. Grenfell, <i>An Alexandrian erotic fragment and other Greek papyri, chiefly Ptolemaic</i> , Oxford, 1896.	
21	120
<i>P. Hal.</i> = Graeca Halensis, <i>Dikaiomata. Auszüge aus alexandrinischen Gesetzen und Verordnungen...</i> , Berlin, 1913	
1	14; 21; 44; 71, et <i>passim</i>
<i>P. Hamb.</i> = P.M. Meyer, <i>Griechische Papyrusurkunden der Hamburger Staats- und Universitätsbibliothek</i> , Leipzig-Berlin, 1911-1924	
24	100
<i>P. Hib.</i> = I : B.P. Grenfell - A.S. Hunt, <i>The Hibeh Papyri</i> , Londres, 1906; II : E.G. Turner - M.-Th. Lenger, <i>The Hibeh Papyri</i> , Londres, 1955	
28	71
196	43; 71
<i>IG</i> = <i>Inscriptiones Graecae</i> , Berlin, 1873 et suiv.	
VII 21	155
IX 1, 32 (= <i>OGIS</i> 647)	25
<i>Jur. Pap.</i> = P.M. Meyer, <i>Juristische Papyri</i> , Berlin, 1920	
71 - voir <i>P. Lille</i> 29	
80 - voir <i>P. Tor.</i> 1	
<i>G. Klaffenbach</i> , <i>Sitzungsberichte der Preussischen Akademie d. Wissenschaften. phil.-hist. Klasse</i> , Berlin, 1936	
p. 380: <i>Thestia</i> 1 A.	26; 110
<i>P. Lille</i> = P. Jouguet, P. Collart et autres, <i>Papyrus grecs</i> (Institut Papyrologique de l'Université de Lille), Paris, 1907-1928	
29	27; 83; 86; 154 et <i>passim</i>
<i>P. Lips.</i> = L. Mitteis, <i>Griechische Urkunden der Papyrussammlung zu Leipzig</i> , Leipzig, 1906	
34	125
<i>P. Lond.</i> = F. G. Kenyon - H.I. Bell, <i>Greek Papyri in the British Museum</i> , Londres, 1893 et suiv.	
II 354 (p. 164)	125
II 470 (p. 212)	125

<i>M. Cbr.</i> = L. Mitteis – U. Wilcken, <i>Grundzüge und Chrestomathie der Papyruskunde</i> , II, 2, Leipzig, 1912	
21 – voir <i>P. Petr.</i> III 21 g	
31 – voir <i>P. Tor.</i> 1	
81 – voir <i>P. Oxy.</i> 706	
291 – voir <i>P. Fay.</i> 22	
302 – voir <i>P. Grenf.</i> 1 21	
328 – voir <i>P. Lond.</i> II 470	
369 – voir <i>P. Lille</i> 29	
<i>P. Mich.</i> V 355 – voir <i>PSI</i> 902	
<i>OGIS</i> = W. Dittenberger, <i>Orientis Graeci Inscriptiones Selectae</i> , Leipzig, 1903–1905	
48	84; 86
483	109
658	89
737	89
<i>P. Osl.</i> = S. Eitrem – L. Amundsen, <i>Papyri Osloenses</i> , Oslo, 1925 et suiv.	
141	126
<i>P. Oxy.</i> = B.P. Grenfell, A.S. Hunt et autres, <i>The Oxyrhynchus Papyri</i> , Londres, 1898 et suiv.	
706	75
720	124
1208	125
1268	125
2177	41; 43
2465	43
<i>P. Par.</i> 62 – voir <i>UPZ</i> 112.	
<i>P. Petr.</i> = J.P. Mahaffy – J.G. Smyly, <i>The Flinders Petrie Papyri</i> , Dublin, 1891–1905	
III 21 g (voir aussi <i>P. Gurob</i> 2)	17
III 26	14
<i>PSI</i> = G. Vitelli, M. Norsa et autres, <i>Papiri Greci e Latini</i> , Florence, 1912 et suiv.	
389	155
902	126
1160	157
<i>P. Rev. Laws</i> – voir <i>SB/Bh.</i> 1	
<i>SB</i> = F. Preisigke, F. Bilabel et E. Kiessling, <i>Sammelbuch griechischer Urkunden aus Aegypten</i> , Berlin (actuellement Wiesbaden), 1915 et suiv.	
6025	89
6664	89
7270	123
7696	
8008 – voir <i>C. Ord. Ptol.</i> 22	
9105	124
9225	71
9559 – voir <i>P. Hib.</i> 196	
<i>SB/Bh.</i> 1 = J. Bingen, <i>Papyrus Revenue Laws. Nouvelle édition du texte</i> , Goettingue 1952	
.....	109
<i>SEG</i> = J.J. Hondius, ensuite A.G. Woodhead et autres, <i>Supplementum Epigraphicum Graecum</i> , Leyde, 1923 et suiv.	
III 674	44

IX 5 – voir <i>C. Ord. Ptol.</i> 45-46	89
XX 499	89
<i>Sel. Pap.</i> = A.S. Hunt – C.C. Edgar, <i>Select Papyri. Non-Literary Papyri</i> , I-II, Londres – Cambridge Mass. 1934	
256 – voir <i>P. Gurob</i> 2	
<i>Syll.</i> ³ = W. Dittenberger, <i>Sylloge Inscriptionum Graecarum</i> , 3 ^e éd., Leipzig, 1915–	
<i>Stud. Pal.</i> = C. Wessely, <i>Studien zur Paläographie und Papyruskunde</i> Vienne, 1902-1922.	
XX 45	126
1924	
647 – voir <i>IG IX</i> 1, 32	123
899	123
<i>P. Tor.</i> = A. Peyron, <i>Papyri Graeci Regii Musei Aegyptii Taurinensis</i> , Turin, 1826-1827	
1 (= <i>UPZ</i> 162)	22 et <i>passim</i>
<i>P. Teb.</i> = B.P. Grenfell – A.S. Hunt – J.G. Smyly et autres, <i>The Tebtunis Papyri</i> , Londres, 1902 et suiv.	
5 – voir <i>C. Ord. Ptol.</i> 53	
32	89
51	120
<i>UPZ</i> = U. Wilcken, <i>Urkunden der Ptolemäerzeit</i> , Berlin, 1927-1957	
112 (= <i>P. Par.</i> 62 = <i>C. Ord. Ptol. All.</i> 33)	27; 109; 155
162 (= <i>P. Tor.</i> 1)	22; 77; 165 et <i>passim</i>
<i>W. Cbr.</i> = L. Mitteis – U. Wilcken, <i>Grundzüge und Chrestomathie der Papyruskunde</i> , I, 2, Leipzig, 1912	
27	39
25 – voir <i>P. Hib.</i> 28.	
3. <i>Textes juridiques anciens</i> (autres que les documents papyrologiques et épigraphiques cités à la section précédente) et <i>modernes</i> :	
Code Civil suisse	
art. 1 ^{er}	153
Code Commercial allemand	32
Code Fédéral suisse des Obligations	32
Coutume de Paris	P. 153
<i>C.J.</i> = Code de Justinien (éd. P. Krüger)	
4, 20, 13, 1	79
<i>D.</i> = Digeste de Justinien (éd. Th. Mommsen)	
10, 1, 13	21
Loi Juive	P. 146, p. 155
Loi des XII Tables	P. 153
Lois de Solon	21; p. 149; p. 153
Loi Ripuaire (éd. F. Beyerle et R. Buchner)	
31, 3-4	68; p. 141; p. 160
Ordonnance de Montil-lès-Tours (1454, nouveau style)	P. 152
Scholies des Basiliques (éd. Heimbach)	
46, 2, 2	79
Paraphrase attribuée à Théophile (éd. C. Ferrini)	
ad Inst. Just. 1, 1, 4	79



SUR UN DECRET D'ILLION ET SUR UN PAPYRUS
CONCERNANT DES CULTES ROYAUX

LOUIS ROBERT

Un important décret d'Ilion se lit aujourd'hui dans l'édition de Dittenberger, *OIG*, 1, 1903, n° 219. La précédente était due à Boeckh, *CIG*, 3595¹, qui avait inséré avant cette inscription une introduction d'une page in-folio en petits caractères sur l'histoire d'Ilion, ce qui rappelle à l'esprit la façon dont le créateur et réalisateur du Corpus entendait sa tâche d'éditeur d'un Corpus. Boeckh fondait son texte sur la comparaison de deux éditions antérieures d'après la pierre, — et Dittenberger dépendait des mêmes sources, — à savoir: celle d'Edmund Chishull, en 1728, dans ses *Antiquitates Asiaticae Christianam aeram antecedentes*,² et celle de Paul Peter Dobree, en 1824, dans *The Classical Journal*, vol. 30.³ Depuis Chishull on admet communément que "le roi Antiochos fils de Séleucos" honoré par ce grand décret est Antiochos I^{er}.⁴

1. D'après lui, et sans améliorations, reproduite par Ch. Michel, *Recueil d'inscriptions grecques*, 1897, n. 525. E.L. Hicks a inséré le décret dans la 1^{ère} édition de son *Manual of Greek historical inscriptions*, 1882, n. 165 (le texte a disparu de l'édition de 1901 puisque celle-ci s'arrête avec Alexandre); il a revu la pierre à Cambridge, mais son texte est rigoureusement semblable à celui de Boeckh, lectures et restitutions.

2. Pages 49-58: *Psephisma Sigeorum ad regem Antiochum Soterem et secundam ejus uxorem, sororem reginam, spectans.*

3. "Greek Inscriptions from the marbles in the Library of Trinity College, Cambridge," n. IV, pp. 124-127 (copie en majuscules) et 135-138 (transcription restituée, sans crochets, et quelques phrases de commentaire). Dittenberger, dans son lemme, cite Dobree *Diar. Class.* T. XXX p. 124 (sans année); c'est que, sans avoir consulté le volume, il reproduit le texte de Boeckh: "emendatius vero et plenius Dobraeus Diar. Class. T. XXX p. 124" qui, selon l'habitude ancienne, traduisait en latin les titres des revues et des ouvrages; il s'agit du *Classical Journal* édité par Velpy.

4. Il y eut quelques avis discordants en faveur d'Antiochos III. Je les ai signalés dans mes *Monnaies antiques en Troade*, II-12; celui d'Alfred Brückner, spécialiste d'Ilion et de ses inscriptions, n'était pas sans poids. Je crois que la planche ici jointe tranche la question en faveur de l'opinion courante.

Depuis très longtemps j'avais imaginé un nouveau supplément à la fin de la ligne 31. C'est une bonne occasion de me séparer de ce dossier que de l'offrir à l'auteur de la *Royal Correspondence*, au connaisseur des documents de la royaute séleucide et de ses rapports avec les cités grecques, et d'offrir au même savant, papyrologue, l'explication et le commentaire d'un papyrus d'Oxyrhynchos; ces deux documents, bien qu'ils concernent deux monarchies différentes, ont un lien étroit, non point tant par leur date, qui est à peu près la même, que par les formes du culte, en sorte que l'explication du premier préparera le commentaire du second. Tous les deux sont présentés ici au papyrologue et à l'historien du monde hellénistique.

L'inscription de la Troade peut porter encore le nom de 'pierre de Sigée' sous lequel elle fut longtemps connue, comme l'ancienne inscription de cette ville, la fameuse, celle de Phanodicos (*SIG*³, 2). Ce n'est point un décret de la ville de Sigée, comme l'avait cru Chishull, mais un décret d'Ilion, comme l'a bien vu Boeckh après Dobree.⁵ C'est une de ces inscriptions d'Ilion dispersées dans tous les villages des environs⁶; celle-ci était encastrée dans l'église de Yenişehir, tout près du site de l'antique Sigée.⁷

Sur le site de Sigée, voir W. Leaf, *BSA* 18, 1911-12, 299-300; *Strabo on the Troas*, 1923, 187, et la discussion de Meritt, Wade-Gery et McGregor, *The Attic Tribute Lists*, I, 1939, 547-548, qui reviennent, avec de bons arguments et après Sperling, à l'opinion traditionnelle, plaçant Sigée sur la colline qui se termine par le village même de Yenisehir.

Sur l'histoire de la ville, il faut consulter, non pas L. Büchner dans les deux articles *Sigeum* du *Pauly-Wissowa* (1923), mais W. Leaf, *Strabo*, 187-190. Un point naturellement très important est la date de la disparition de la ville, absorbée et détruite par Ilion au témoignage de Strabon, qui ne donne aucune précision chronologique.⁸

5. Dittenberger écrivait: "Non Sigeensem, sed Iliensem esse demonstravit Boeckh". Mais Boeckh disait lui-même: "Chishullus hunc titulum tribuerat Sigeo; sed lapidem Iliensem esse ipsa res docet videntque Dobreaus". Dobree, pp. 137-138: "Chishull confidently refers this decree to Sigeum, as if any conclusion could be drawn from the stone's being found stuck against the wall of the church at Giauskoi. Had it been dug up there with a score more, all inscribed Sigeum, it would prove that Sigeum was one of the towns mentioned in line 40 and nothing more. The whole of Chishull's notable romance is founded on a E which he has chosen to read Σ (line 35). It is plain enough that the decree was made at Ilium, and not at Sigeum". L. 35, Chishull lisait et écrivait: εν τῷ λόγῳ τῆς Ἀθηνᾶς εὐ τῇ Σιγεού λόγῳ; on a lu depuis Dobree, après Ἀθηνᾶς, εὐ [τῇ] λόγῳ επισφέστως τόπως]. On verra ci-après que le premier possesseur de l'inscription avait, sur place, cru lire le nom de Sigée.

6. Voyez les lemmes de *CIG*, 3585-3639; de Waddington, 1038-1040, 1741-1743.

7. Cf. Boeckh: "neque opus est ut statusamus positum eum antiquitus Sigei fuisse; potius a sacerdote aliquo e vicinia delatus in illam ecclesiam videtur".

8. C'est de façon parfaitement arbitraire que A.R. Bellinger, *Troy. The coins*, 1961, 9, place la destruction de Sigée "apparently in this period", à savoir entre la création de la province d'Asie et Mithridate. Wroth, *BMC Troas*, 1894, p. XXXIII-XXXIV, pensait: "au plus tard en 189"; Head, *HN*², 549: au II^e siècle ou plus tôt.

Les monnaies⁹ de bronze ne descendent sans doute pas plus bas que le IV^e siècle¹⁰. L'attribution d'Alexandres postumes à Sigée est plus que douteuse¹¹. C'est à Ilion, et non à Sigée, que furent frappés des tétradrachmes de Séleucos II et d'Antiochos Hietax¹².

Un fragment de décret de Sigée, le premier, trouvé en Corse, a été publié par G. Daux, *BCH* 1956, 53-56. Ce n'est pas seulement, en ses 11 courtes lignes, un document intéressant comme attestation de la ville¹³ et pour le formulaire. Il pourrait fixer un 'terminus post quem' pour la disparition de la ville. L'éditeur écrivait, p. 53: "Il importerait avant tout de dater ce texte d'après l'écriture. Mais j'avoue, je proclame mon incertitude. Tout bien pesé, proposons 200-150 av. J.C., sans attacher à cette limite une valeur rigoureuse"¹⁴. Cette datation me surprend beaucoup. Sans vouloir rien proclamer, je pense que l'inscription est du plein III^e siècle, pas postérieure au milieu de ce siècle. Cela s'accorde d'ailleurs très bien – et non pas une date basse – avec la très grande sobriété du formulaire¹⁵ et aussi convient mieux à la mention des espèces de Phocée¹⁶.

Le décret expose ainsi les mérites du bienfaiteur, dans les lignes mutilées du début:

[5-6 1.] Ε - - - - -
[4-5 1.] ΗΣ ΕΥ ΤΡΙ - - - -
σΤΑΤΗΡΑΣ ΦΩΚΑΙΟΣ ΒΙΑΚΟΣΤΟΥΣ
4 τόκων ιφεδ[τ]ων· είναι αύτον
εύεργέτην της πόλεως της Σι-
γέων καὶ αύτον καὶ έκγονους.

9. G. Daux, *BCH* 1956, 56, note 3, renvoie là-dessus à Bürchner. Mais celui-ci ne fait que renvoyer à Head, *HN*², 549.

10. Wroth, *loc. cit.* Selon P. Six, *Num. Chron.* 1894, 306-308 (Head, *loc. cit.* "chiefly"), E. Babelon, *Traité des monnaies*, II 2, 1311, ils dateraient tous de 335-334, du temps du dynaste athénien Charés. Cf. A.R. Bellinger, *loc. cit.*, p. 164.

11. Cf. Wroth, *loc. cit.*

12. A.R. Bellinger, *loc. cit.*, pp. 18-19.

13. "La documentation épigraphique est maigre" sur Sigée et les Sigéens (G. Daux, 54, n. 4). Il eût importé d'autant plus de connaître le décret attique du V^e siècle en l'honneur de cette ville publié par B.D. Meritt, *Hesperia* 1936, 360-362, n. 3. Le nom de la ville y apparaît trois fois: L. 1, Σιγέων; L. 7, [Σιγέων]σιν; L. 11-12, [Σιγέων]. Cf. Ad. Wilhelm, *Anz. Wien* 1947, "Ein Stützpunkt der Athener im Hellespont", 195. On le datait de 451-450; H.B. Mattingly, *Historia* 1963, 269, le fait descendre à 418-417. - Pour CIG. 3723 (disons que c'est un décret de Kios, au IV^e siècle, pour un Σιγέων, avec la même forme que dans le décret en Corse), il n'eût pas fallu renvoyer à Waddington, p. 280, – ou du moins sans remarque – car celui-ci dans le commentaire à un autre décret de Kios pour un Athénien, son n. 1140 (qui est aussi Tod, *Gr. Hist. Inscr.*, II, n. 149), ne soutenait la forme Σιγέων contre la correction Σιγεών qu'en affirmant qu'il ne s'agissait pas de Sigeion, mais d'une autre localité sur l'emplacement où fut bâtie Alexandrie de Troade.

14. Cf. *ibid.*, 53, n. 3: "Sigée a dû connaître, entre deux (ou plusieurs) synécismes, – le premier étant dû à Lysimaque – une période d'indépendance à laquelle se rapporte notre texte"; – "notre décret apporte un 'terminus post quem', assez imprécis puisque fondé seulement sur l'écriture".

15. Pour que mon lecteur en puisse juger, je reproduis ici aussi (les lignes 2-6 ci-après) les lignes 7-12: Καλεσθαι δέ αύτον εἰς τοὺς δύοντας τοῖς προεδροῖσιν ὄνομαστει πα-
τρόθεν καὶ αύτον καὶ έκγονους. Βεδδοθαι δέ αύτοις καὶ τόλλα δσα [καὶ δλ]λως τινι εὐεργέτηι
η πόλις διβωσιν, αύτοις καὶ έκγονοις.

16. Ligne 3; voir ci-après.

Même texte, en 1958, dans SEG, XV, 751. Je ne comprends pas pourquoi on devrait transcrire, 1. 2, *ἐν τῷ* [—]. Pourquoi cette coupe adoptée sans réserve et, semble-t-il, sans examen? pourquoi à cette place une indication locale? Or, ces lignes sont courtes: une somme d'argent est indiquée à l'accusatif, 1. 3, et le taux de l'intérêt, 1. 4¹⁷. Il me paraît clair qu'il faut lire ici un verbe à l'aoirste et, très précisément, le mot *[ἴδετε]ιασθεντος*¹⁸ τῷ [τῷ]. Il reste un vide de quelques lettres à cette ligne. Plutôt que de combler cette lacune en écrivant τῷ [Στύλου πόλει], il me paraît nécessaire de préciser la valeur des statères et d'écrire *[χρυσοῦς] στατήρος* ou, sans doute mieux encore, *[χρυσοῦ] στατήρος*.

Sur les destinées de la pierre, Boeckh rappelle ceci: "in ecclesia Christiana vici Jeni-shehr s. Gaurkioi s. Gaurkoi, in loco veteris Sigei, repperit Ed. Wortley Montague et a sacerdote Graeco emptum deportavit in Britanniam; nunc servatur Cantabrigiae ad scalam bibliothecae collegii Trinitatis, cui collegio dono lapidem dederat illius filia a. 1766". Il s'agit de l'ambassadeur à Constantinople Edward Wortley Montagu¹⁹. Il passa peu de temps en Turquie, en 1717 et 1718.²⁰ Envoisé, après la guerre victorieuse du Prince Eugène à Petervaradin, pour tenter une médiation entre l'Empereur et le Sultan, il fit un long voyage à travers l'Europe par la Hollande, Vienne, Dresde, Hanovre, de nouveau Vienne, Belgrade (ville prise par le Prince Eugène peu après son passage) et Andrinople. Il revint par mer, par les Dardanelles, Malte, Tunis, l'Italie et la France. Si nous pouvons suivre dans le plus grand détail son voyage d'aller et de retour, c'est que ce personnage est moins connu par sa carrière politique, son goût des lettres anciennes et sa grande fortune que comme le mari de Lady Mary Montagu, l'auteur des vives et spirituelles "Lettres écrites durant ses voyages en Europe, Asie et Afrique"²¹, qui parurent aussitôt après la mort de cette dame, en 1763, et

17. Pour la mention du taux, G. Daux écrit ces phrases qui terminent sa publication: "Des τόκοι ἐρέκτοι paraissent dans un plaidoyer de Démosthène, XXXIV, 23. J'admire comment Gustav Billeter, dans sa *Geschichte des Zinsfusses...*, 1898, se contente, p. 21-23, en analysant le texte de Démosthène, de signaler l'expression sans proposer le moindre parallèle. Peut-être n'y en a-t-il pas. Dans ce cas il valait la peine de dire que l'exemple était un *bapax*. La mention faite par notre texte serait la seconde de ce taux au denier six". Puisque notre auteur ne peut lui-même apporter quelque parallèle qui aurait été oublié par Billeter, que peut-il lui reprocher sinon de n'avoir pas écrit une phrase inutile?

18. Si la lacune initiale est légèrement trop courte, on reportera l'*epsilon* à la fin de la ligne précédente.

19. Cf. Chishull, p. 49: "Sciat interim lector permissam mihi humanissime egregii lapidis descriptionem ab illustrissimo Armigeru Edwardo Wortleio Montague, a Regia nuper Majestate ad Poetam Ottomanicam Legato. Is enim illum reperit Sigei, intra parietes istius Templi Christiani cuius fores Phanodicus noster custos immotus servat. Reperfum Eruditissimus Legatus aureis aliquam multis redemit a Sacerdote Graeco; redemptum secum in Britanniam auro contra non carum reportavit."

20. Cf. A.C. Wood, *A history of the Levant Company*, 1964, 252: "Elected by the Company on the King's nomination May 10, 1716. Arrived Adrianople Mar. 14, 1717. Recalled Oct. 1717. Left Turkey July 15, 1718". Cf. *Dict. Nat. Biography* (ci-après), vol. 38, p. 260 A.

21. Le titre exact était: *The travels of an English Lady in Europe, Asia and Africa, being a series of letters etc.*

qui eurent tant de succès, plusieurs éditions et de nombreuses traductions²². Dans le *Dictionary of National Biography*, le Lord n'est cité que dans l'article détaillé consacré à la Lady²³. L'enlèvement de notre décret est expressément raconté dans une lettre²⁴.

"...au delà est le Cap des Janissaires²⁵, autrefois le fameux promontoire de Sigée; nous y jetâmes l'ancre. La curiosité me donna des forces pour monter au haut de la colline, afin de voir la place où était le tombeau d'Achille dont Alexandre fit tout nu le tour pour honorer ses mènes, à qui sans doute cela fit grand plaisir. J'y ai vu les ruines d'une très grande ville et une pierre sur laquelle Milord Montague a distingué très nettement ces mots grecs: Σιγαρον πολιν. Nous l'avons portée à bord de notre navire; mais d'autres beaucoup plus curieuses nous ont été indiquées par un prêtre grec, d'ailleurs fort sot, fort ignorant et qui n'a pu nous rien dire de satisfaisant à ce sujet. De chaque côté de la porte de sa petite église il y a deux grandes pierres hautes d'environ dix pieds chacune, larges de cinq et qui en ont trois d'épaisseur; celle qui est à droite est d'un très beau marbre blanc et il y a sur le côté un bas-relief de la plus grande beauté... Sur la pierre qui est du côté gauche on voit une très belle inscription, mais les caractères sont trop anciens pour que Milord ait pu les déchiffrer. Je suis désespérée de n'avoir pas ce morceau original en ma possession; on l'aurait eu à bon marché de ces pauvres habitants, mais notre capitaine nous représenta qu'il était impossible de le transporter à bord sans des machines faites pour cela et que, quand on pourrait même y réussir, sa chaloupe n'était pas assez grande pour le contenir. Les ruines de cette grande ville se sont habitées que par des pauvres paysans grecs vêtus comme ceux de l'île de Scio...".

Ce rapprochement ne fixe pas seulement la date de l'acquisition de la pierre. Il met sous nos yeux, par la plume d'une femme d'esprit et de talent, le voyage d'une 'pierre errante' et le sauvetage d'un beau document, dépendant du goût d'un amateur éclairé et des moyens pratiques.

22. Un choix fut encore publié en 1952: *Lettres d'une ambassadrice anglaise en Turquie au XVIII^e siècle*, Choix de lettres de Mary Wortley Montagu, 'la Sévigne' anglaise, Trad. de Margu. Henry-Coulet, Villefranche de Rouergue, 1952; 132 pp. in 12^o. Ce sont 19 lettres portant uniquement sur la Turquie.

23. L. Stephen, vol. 38, 1894, 259-263, s.v. "Montagu, Lady Mary Wortley". On peut lire aussi la notice sur Lady Montagu due à Madame Dufrénoy; elle précède un choix de lettres, uniquement celles qui concernent la Turquie même, lequel est inséré, pp. 175-389, dans le pamphlet de J.M. Berton, *Les Turcs dans la balance politique de l'Europe au dix-neuvième siècle ou Considérations sur l'usurpation ottomane et l'indépendance de la Grèce*, Paris, 1822; la notice aux pages 145-174. Madame Dufrénoy, poète lyrique, fut la trisaïeule maternelle d'Henri Grégoire (cf. *Byzantium* 35, I, 1965, p. VI). La biographie la plus détaillée de Lady Montagu est due à Thomas, *loc. cit.*, 1-48.

24. Lettre datée de Tunis, 31 juillet. Dans l'édition de Lord Wharncliffe et W. Moy Thomas, *The letters and works of Lady Mary Wortley Montagu*, 1893, I, 376. Je la cite ici dans la traduction de P.H. Anson, *Lettres de Milady Montague, Ambassadrice d'Angleterre à la Porte Ottomane, pendant ses premiers voyages en Europe, en Asie et en Afrique*, Paris, 1805, II, 86-88. Partis le 6 juillet de Constantinople, les voyageurs jetaient l'ancre aux Dardanelles "le cinquième jour au matin", puis à Sigée.

25. Déformation, usuelle à cette époque, de Yenişehir, 'nouvelle ville', ou Yeni Hisar, 'nouveau château'.

La pierre fut donnée à Trinity College. Ce ne fut pas par Lord Montagu lui-même²⁶, il n'était pas homme à "s'empresser d'offrir"²⁷. On sait par Dobree que le marbre fut donné par Lady Bute en 1766²⁸. Cette fille de Lady Mary était née à Constantinople même en février 1718²⁹ et elle devint l'épouse de Lord Bute, qui joua un grand rôle politique sous George III³⁰. La date de 1766 montre que ce don suivit d'assez peu l'entrée en possession du marbre par Lady Bute après la mort de son père (janvier 1761) et de sa mère (août 1762).

La pierre est toujours dans l'escalier de Trinity College. La Trinity College Library a bien voulu, sur l'intervention de M. le conservateur du Fitz William Museum à Cambridge, auquel je m'étais d'abord adressé, en faire exécuter pour moi un cliché, ce qui n'avait pas encore été fait. J'en suis très reconnaissant et je publie sur la planche ci-jointe la photographie que je dois à l'obligeance de Mr. A. Halcrow.

26. Madame Dufrénoy écrivait, *loc. cit.*, 153-154: "M. Wortley, dans ses recherches aux bords de l'Hellespont, se procura une inscription sur marbre, qu'il s'empessa d'offrir à son retour en Angleterre au collège de Cambridge". Il ne s'agissait pas de recherches en Troade, comme on en fit tant surtout à la fin du XVIII^e siècle et au début du XIX^e, mais d'un arrêt de quelques heures au cap Sigée. Les voyageurs s'arrêtèrent aussi à Alexandrie de Troade (Eski Stambul), pris à cette époque pour Troie.

27. Cf. *Dict. Nat. Biogr.*, *loc. cit.*, 260 B: "He never took any conspicuous part in politics, and devoted himself chiefly to saving money"; 262 A: "Horace Walpole describes him living at Wharncliffe, the seat of the Wortleys, in 1756, in the most miserly fashion, his only indulgence being tokay (*Letters*, III, 29). He was reported to have left 1.350.000 £. Pope satirised the pair as 'Avidien and his wife', and Montagu appears to have done little beyond saving money in later years".

28. *Loc. cit.*, 137: "This marble was brought from Giaurkoi or Yenihissar (Sigeum) by Mr. E. Wortley Montague, and presented by his Daughter, Lady Bute, in 1766".

29. Cf. *Dict. Nat. Biogr.*, 260 A et B. C'est donc elle qui inspire les considérations amusantes de Lady Montagu sur sa grossesse, celles de l'ambassadrice de France et la fécondité des femmes turques, dans la lettre du 4 janvier; cf. aussi celle du 10 mars. L'ambassadrice de France, dont il est plusieurs fois question dans les lettres, sans jamais son nom, était la marquise de Bonnac. L'ambassade de Bonnac à Constantinople, de mai 1716 à octobre 1724, est bien connue par la publication qu'a faite Charles Schefer, avec une large introduction et des documents annexes, du *Mémoire historique sur l'ambassade de France à Constantinople par le marquis de Bonnac publié avec un précis de ses négociations avec la Porte Ottomane*, Paris, 1894. On y apprend que Bonnac avait épousé le 22 décembre 1715 une des filles du Biron qui devint maréchal de France (p. XX). L'annotateur des Lettres de Lady Montagu y apprendrait avec curiosité, p. LXIX, que la Marquise suivit bien l'exemple des femmes turques, raillé par l'ambassadrice d'Angleterre, car elle eut onze enfants, et aussi qu'elle fut dans le cas de valoir à son mari les présents considérables des commerçants français, qu'ils devaient donner, suivant l'habitude, lorsqu'une ambassadrice accouchait à Constantinople de son premier garçon.

30. Il suffit de renvoyer à *Dict. Nat. Biography*, 55, 1898, 92-98, s.v. "Stuart, John, third Earl of Bute (1713-1792)": sur Lady Bute, 93 A et 96 B, et surtout Thomas, *loc. cit.*

On y pourra vérifier que diverses fautes sont bien dues au graveur, et non aux éditeurs³¹, — confirmer des lectures³² et la coupe des lignes, calculer la largeur des lacunes à droite à partir de la ligne 26. L'écriture empêche clairement de descendre jusqu'au règne d'Antiochos III³³. Il me paraît qu'elle ressemble à celle de la stèle d'Ilion sur le don de terres par Antiochos I^{er} à Aristodikès d'Assos³⁴.

Depuis l'édition de Dittenberger deux passages ont été modifiés et améliorés; Le premier concerne la proclamation des honneurs rendus au roi, l. 38-41³⁵ et le second l'envoi d'une ambassade au roi, l. 42 sq.³⁶. Ils se font d'ailleurs suite et je les transcris ici, tels qu'ils se présentent ou doivent se présenter:

ἀναγορεῦσαι δὲ καὶ ἐμ [Παναθηναῖοις³⁷ ἐν τῷ]
γυμνικῶι ἀγῶνι τὸν ἀγωνοθέτην καὶ τοὺς συνέδρους³⁸ ὅταν ἡ τε Ἰλιέων πόλι—
40 λιέ³⁹ καὶ αἱ λοιπαὶ πόλεις στεφανῶσιν τῷ ἀρ[ιστείωι στεφάνωι τὴν Ἀθηνᾶν τὴν]

31. L. 8, τοῖς πρατμασιν; L. 9, καὶ Α αὐτων. Pour les lignes 21, 30, 32, voir ci-après. L. 10, la pierre porte bien προθύμως, comme ont donné les éditeurs; la correction προθύμους, proposée par Dittenberger, note 10, me paraît inévitable. L. 5, on transcrit, avec correction, κατὰ τὸν Σελευκίδα; c'est moins une faute du lapicide qu'une graphie du rédacteur, à comparer avec κατοὺς νόμους (cf. par exemple Meisterhans-Schwyzer, *Grammatik der att. Inschriften*, 218-219, n° 31).

32. Voir notamment ci-après pour les lignes 38 et 40.

33. E. Preuner, *Hermes* 1926, 129-130: "Hier scheint es sich aber in der Tat um Antiochos III zu handeln, wofür Brückner jetzt auch die Schrift ins Feld führt".

34. C.B. Welles, *Royal Correspondence*, n. 10-13, avec la photographie.

35. Corrections de A. Brückner et E. Preuner dans *Hermes* 1926, "Die Panegyris der Athena Ilias", 118-119; L. Robert, *Etudes Anatoliennes*, 182-183.

36. Suppléments de M. Holleaux, *Rev. Et. Anc.* 1903, 205-206 (pas connus de Dittenberger dans ses addenda, à la fin du tome II); *Etudes*, III, 118-119.

37. Boeckh, Dittenberger, etc., après Dobree: ἐν [τῇ πονηρόπει]; ἐν [τοῖς Παναθηναιοῖς], Preuner. J'écris comme ci-dessus parce que je crois voir comme dernière lettre conservée le reste d'un μ; ainsi lisait aussi Chishull, qui écrivait ἐμ [πονηρόπει καὶ ἐν τῷ ἐνεστῶτι] γυμνικῶι κτλ. D'ailleurs Dobree, dans son texte en majuscules, ne donne le μ que comme incomplet.

38. J'ai restitué ce mot *Et. Anat.*, au lieu de ἀτροτηγούσ], que l'on écrivait depuis Dobree; [κήρυκος], Chishull. Il s'agit de la fête fédérale d'Athèna Ilias. Les stratèges de la cité d'Ilion n'y ont aucun rôle ni pouvoir. Ce sont l'agonothète et les synèdtes envoyés par la ville d'Ilion à la panégyrie et au synédion; voir mon explication. Sur cette Confédération d'Athèna Ilias, voir mon livre *Monnaies antiques en Troade* (Ecole Hautes Etudes, IV^e section, Histoire et philologie, série Hautes Etudes Numismatiques, vol. I, 1966).

39. [ἡ πόλις], Boeckh, etc.; [ἡ τε πόλις], Dobree; [ἡ τε τῶν Ἰλιέων πόλις], Preuner; je supprimerais l'article au génitif. Pour δταν voir la note suivante.

40. Ιλιάδα⁴⁰ τὴν ἀναγγελίαν ποιουμένους — — — — —⁴¹
 ἐλέσθαι δὲ καὶ πρεσβευτὰς ἐκ πάντων Ἰλιέων ἄνδρας τρεῖς οἵτινες]
 ἀσπασάμενοι αὐτὸν παρὰ τοὺς δῆμους καὶ συνησθέντες ἐπὶ τῶι ὑ] —
 44 γιαίνειν⁴² αὐτὸν τε καὶ τὴν ἀδελφὴν αὐτοῦ βασιλισσαν καὶ τὰ τέκνα] —
 καὶ τοὺς φίλους καὶ τὰς [δυνάμεις ἀνοίσουσιν αὐτῷ τὴν ἐμφησιμένην τι] —
 μῆν⁴³ καὶ ἀπολογισάμενοι τὴν τοῦ δήμου εὔνοιαν ἣν ἔχων εἰς τὸν πα] —
 τέρα αὐτοῦ Σ[ῆμευκον καὶ τὴμ πᾶσαν βασιλικὴν οἰκίαν δει δια] —
 48 τετέλεκεν παρακαλοῦσιν⁴⁴ αὐτὸν⁴⁵ — — — — —
 ν συμβαίν — — — — —

40. Depuis ôtav jusqu'à 'Iliâda restitution perspicace de Brückner et de Preuner. Dittenberger écrivait à ces lignes: [δτι αὐτὸν ἡ πόλις καὶ αἱ λοιπαὶ πόλεις στέφανοι] τῶιδε [τῶι στέφανωι εὐτελοῦντα περὶ τὴν Ἀθηνᾶν τὴν] 'Iliâda. Il s'écartait de Boeckh qui écrivait (en reproduisant exactement les suppléments de Dobree): [δτον (Dobree: ὅποταν) ἡ τε πόλις καὶ αἱ λοιπαὶ πόλεις στέφανωσιν, τῶι δὲ [βασιλεῖ παρὰ τὴν Ἀθηνᾶν τὴν] 'Iliâda τὴν ἀναγγελίαν ποιουμένους [ἔπειτα πολλὰ καὶ ἄγαδα]. Il ajoutait: "supplementa mea sollemani talium decretum usui magis respondere vix negaveris". Cela est juste pour la fin. Mais au début, comme l'a dit Preuner, Dittenberger introduit la mention de la proclamation d'une couronne dont il n'a pas été question auparavant (l. 35, τικόν χρυσόν ἄφ' ἵππου); il doit corriger le mot στέφανωσιν en στέφανουσιν, alors qu'un ôtav expliquait le subjonctif; -Brückner a lu justement sur l'estampage un *alpha* après τῶι (et j'y reconnais aussi le *rho*); il s'agit du couronnement de la déesse elle-même, à chaque fête, par les villes fédérées qui lui offrent un ἀριστεῖον ou στέφανος ἀριστεῖος. La proclamation des honneurs au roi est faite aussitôt après la proclamation traditionnelle de la couronne pour la déesse. Preuner donne la restitution, alors inédite, de Brückner, en y ajoutant τῶι 'Iliâda et στέφανωι après ἀριστεῖο]. Dobree, tout en transcrivant δὲ, ne marquait dans les majuscules que le haut de ces deux lettres.

41. La restitution de Boeckh-Dobree (cf. la note précédente) ne convenait pas. La construction est sans doute celle qu'introduisait Dittenberger avec [διὰ τοῦ κήρυκος τῆς βουλῆς καὶ τοῦ δήμου]. Mais ce titre, arbitraire, ne peut être restitué ici; à la fête fédérale les fonctionnaires iliens de la Confédération ne mettent pas en avant "le héraut du conseil et du peuple".

42. Justification de la locution ἀσπασάμενοι καὶ συνησθέντες dans *Etudes*. Dittenberger reproduit Boeckh, qui suivait Dobree: après δήμου, [πρῶτον μὲν καλέσουσιν ὄγια-ντιν]. La formule est aberrante, et pour le πρῶτον μὲν et pour καλέσουσιν ὄγιαντιν.

43. Boeckh, avec Dobree, et Dittenberger: après δυνάμεις, [ἔπειτα δὲ ἀπαγγελοῦσιν αὐτῷ τὴν τιμὴν]. La restitution proposée avec réserve par M. Holleaux rétablit le sens et la construction.

44. Boeckh, avec Dobree: ἀπολογισάμενοι ενοι δσα ἡμῖν ὑπάρχει πρὸς αὐτὸν τε καὶ τὸν πα]τέρα αὐτοῦ βασιλέα Σ[ῆμευκον ἀπαινέσουσιν τῆς αἰρέσως ἣν ἔχων διατετέλεκεν, παρα-καλοῦσιν δὲ καὶ —]. Dobree donnait ensuite [τοῦ λοιποῦ τὴν αὐτὴν εὔνοιαν ἐνδείκνυσθαι]. Boeckh le signale sans l'insérer: "nimis incertum". Dittenberger adopte le texte jusqu'à Σῆμευκον. Les suppléments de M. Holleaux rétablissent la construction attendue dans ces formules: les deux verbes principaux au futur ἀπαινέσουσιν (quel que soit le mot: ἀναβοσου-σιν, etc.) καὶ παρακαλοῦσιν; —les participes qui les précèdent: ἀσπασάμενοι καὶ συνησθέν-τεις ἐπὶ τῷ ὄγιαντιν et ἀπολογισάμενοι τῇ εὔνοιαν... ἣν ἔχων διατετέλεκεν, ce dernier verbe s'insérant dans une proposition relative.

45. J'ajoute ce mot.

Le peuple d'Ilion a décidé de célébrer des sacrifices en faveur du roi. Il faut transcrire les lignes 20 à 32 pour suivre le raisonnement. Voici le texte de Dittenberger, qui reproduit exactement celui de Boeckh, lequel était déjà, sauf en deux points, celui de Dobree.

20 — — — τήμ μὲν ἱέρειαν καὶ τοὺς ἱερονόμους καὶ τοὺς πρυτάνεις εὗξα-
θει τῇ 'Αθηνᾶι τῇ 'Ιλιάδι μετὰ τῶν πρεσβευτῶν τὴν τε παρουσίαν γεγο-
νέναι (έπ' ἀγαθῶι)⁴⁶ τοῦ βασιλέως καὶ τῆς ἀδελφῆς αὐτοῦ βασιλίσσης καὶ
τῶν φίλων
καὶ τῶν δυνάμεων καὶ γίνεσθαι τά τε ἄλλα ἀγαθὰ τῷ βασιλεῖ καὶ τῇ βασι-
24 λίσσῃ πάντα καὶ τὰ πράγματα καὶ τὴν βασιλείαν αὐτοῖς διαμένειν λαμβάνου-
σαν ἐπίδοσιν καθάπερ αὐτοὶ προαιροῦνται· εὗξασθαι δὲ καὶ τοὺς ἄλλους
ἱερεῖς καὶ
ἱερεῖς μετὰ τοῦ ἱερέως τοῦ τοῦ βασιλέως 'Αντιόχου τῷ τε 'Απόλλωνι τῷ
ἀρχηγῷ⁴⁷
τοῦ γένους αὐτοῦ καὶ τῇ Νίκῃ καὶ τῷ Διὶ καὶ τοῖς ἄλλοις θεοῖς πᾶσι καὶ
πάσαις· [πὶ δὲ]
28 ταῖς εὐχαῖς τῇ μὲν 'Αθηνᾶι συντελεσάτωσαν τὴν νομίζομένην καὶ πάτ[ριον θυ]-
σίαν οἵ τε ἱερονόμοι καὶ οἱ πρυτάνεις μετὰ τῆς ἱερείας καὶ τῶν πρεσβευτῶν,
τ[ῶι δὲ 'Απόλ]-
λωνι καὶ τοῖς ἄλλοις θεοῖς οἱ στρατηγοὶ μετὰ τῶν ἄλλων^(ν)⁴⁸ ἱερείων· δταν δὲ
ποιῶ[σι τὸς θυ]-
σίας, στεφανηφορείτωσαν οἵ τε πολεῖται καὶ οἱ πάροικοι πάντες καὶ συνιόν[τες
τὰς πάσι]-
32 ας συντε(λ)είτωσαν⁴⁹ θυσίας τοῖς θεοῖς ὑπέρ (τοῦ) βασιλέως καὶ τοῦ δῆμο[υ].

Il y a d'abord deux séries bien distinctes de voeux et de sacrifices. On fera des voeux pour l'heureux succès de la campagne du roi, de la reine soeur, des amis et des troupes, et pour que tous biens arrivent au roi et à la reine et qu'ils conservent les affaires et la royauté, laquelle prendra accroissement selon leurs intentions. Ces voeux sont présentés à la grande déesse de la ville, Athéna Ilias,

46. Dittenberger, note 16: "Restitui quae Boeckhius lapicidae incuria excidisse perspexit. Etenim εὗξασθαι nos potest referri ad res factas (τὴν παρουσίαν γεγονέναι), sed ad futurum earum eventum". Boeckh: "Ἐπ' ἀγαθῶι inseruimus: hoc enim vel simile necesse est lapicidae errore exciderit. Nam quod Chish. verbum εὗξασθαι putat gratiarum actionem significare, nec verum est nec si verum esset expedire difficultatem".

47. Le *nu* a été omis par le lapicide, comme on l'a marqué depuis Dobree.

48. Le lapicide a gravé un *alpha* au lieu d'un *lambda*, comme on l'a marqué depuis Dobree.

49. Le lapicide a gravé un *pi* au lieu d'un *tau*, comme on l'a marqué depuis Dobree.

par la prêtresse de cette divinité, par les hiéronymes, qui veillent à l'administration du sanctuaire et du culte, et par les prytanes, représentants du peuple en ses assemblées et conseils; à ce groupe civique se joindront les ambassadeurs du roi, qui ont annoncé son passage dans l'Asie cistaurique. Les mêmes magistrats, prêtres et ambassadeurs célébreront le sacrifice qui est traditionnel pour l'Athéna d'Ilion.⁵⁰

Une seconde série⁵¹ de voeux solennels est prononcée par l'ensemble des autres prêtres et prêtresses groupés autour du prêtre du roi Antiochos; ce dernier avait donc déjà un culte, dont la création remontait à une date antérieure⁵². Ces voeux s'adressent à des divinités qui se rattachent tout spécialement au roi: Apollon l'ancêtre de sa famille⁵³, la Victoire, qui couronnera son entreprise, Zeus, dieu suprême (mais ici pas à la première place; d'autres sont plus proches du roi en cette circonstance) et le Panthéon, culte souvent lié aux rois⁵⁴. Ce sont les stratèges qui présideront aux sacrifices offerts, après les voeux, à ce second groupe de divinités; ils ont été choisis en raison de leur caractère militaire.

C'est aux deux séries de sacrifices que s'associeront les citoyens et les étrangers domiciliés. Ils célèbrent la fête en portant des couronnes, et eux-mêmes "ils célébreront des sacrifices aux dieux" (il n'y a plus là de distinctions et de précisions) en faveur du roi, auxquels ils associeront naturellement leur propre peuple, ὑπὸ τοῦ βασιλίου καὶ τοῦ δῆμου.

Avec la restitution συνιόντες τὸς πάντας συντελεῖτωσαν θυσίας le sage Dittenberger a suivi le sage Boeckh. Ce texte est pourtant impossible. Il se heurte à trois objections, dont chacune est à elle seule dirimante. La restitution ne s'accorde pas à la coupe syllabique, laquelle est pratiquée dans toute l'inscription; au temps de Boeckh, cette habitude qui fait loi dans beaucoup d'inscriptions n'avait pas été reconnue; c'est Adolf Wilhelm qui attira l'attention de façon systématique, notamment dans ses *Beiträge*, et répétée sur cette règle des lapicides et qui en a montré l'application précoce;⁵⁵ cela est capital pour juger de bien des restitutions. — La construction τὸς πάντας συντελεῖτωσαν θυσίας, est anormale, au lieu de πάντος τὸς θυσίας. — Le sens ne convient pas. On peut

50. Sur ce sacrifice, avec rite spécial pour l'égorgement de la vache, voir H. von Fritze, dans *Troja und Ilion*, 514-516; J. Vanseveren, *Rev. Phil.* 1936, 258.

51. Pour ces deux séries, cf. *Etudes Anat.*, 180-181.

52. Cf. les lignes 16-17, faisant allusion aux honneurs accordés antérieurement au roi. Sur la date du décret, cf. Chr. Habicht, *Gottmenschen und griech. Städte*, 1956, 83-84.

53. Cf. Dittenberger, note 18; mes *Monnaies antiques en Troade*, 11.

54. Pour le lien des Πάντες θεοί (cf. l. 17-18: à l'avènement du roi, le peuple σύγδει καὶ θυσίας πάντοι τοῖς θεοῖς διετίθει ποιούμενος) avec les Séleucides et pour le prêtre τὸν πάντων θεῶν à Ilion, voir E. Preuner, *loc. cit.*, 129-130. Sur son éponymie probable, cf. *Monnaies antiques en Troade*, 13-14.

55. Pour les lettres royales, voir C.B. Welles, *Royal Correspondence*, p. LIV.

même dire qu'il n'y a pas de sens. Le sens est complet avec συντελείτωσαν θυσίας, "qu'ils célèbrent des sacrifices." Que pourrait signifier: "qu'ils célèbrent tous les sacrifices"? Il s'agit clairement de sacrifices faits par les citoyens, par les particuliers, à l'occasion des deux séries de sacrifices publics offerts par les prêtres et les magistrats (ὅτον δὲ ποιῶσι τὰς θυσίας) et qui ne se confondent pas avec ceux-ci. De plus, le participe συνιόντες reste en l'air, laissant une obscurité: les citoyens "s'étant réunis" feront des sacrifices pour le roi et pour le peuple; où se seront-ils réunis et comment?

La restitution de Dobree, citée par Boeckh, [τὰς κοιν]άς,⁵⁶ se heurte aux mêmes objections que celle de Boeckh, sauf pour la construction: coupe non syllabique, συνιόντες en l'air, et que sont τὰς κοινὰς θυσίας? Il s'y ajoute que justement les sacrifices offerts par les particuliers ne sont pas κοινοί; sont 'publics' précisément les sacrifices des deux séries précédentes. Cela exclut aussi la restitution, avec coupe syllabique, que je trouve chez Chishull: [τὰς δημοσί]άς.⁵⁷

Le groupe συντελείτωσαν θυσίας étant complet et συνιόντες exigeant une précision de lieu, la lacune devra, je pense, être remplie par un distributif: συνιόντες κατὰ —ας ou κατὰ τὰς —ας. Comme il y a coupe syllabique, on ne pourra restituer κατὰ φυλὰς comme dans ces textes choisis pour exemples: à Priène, au début du IIIe siècle: καὶ ἄγειν ἱροτῆν Σωτῆρ[ια καὶ —] κατὰ φυλὰς ἡμέρας δύο⁵⁸; à la basse époque hellénistique, en un banquet [τοὺς πολίτους πάντας] κατὰ φυλὰς⁵⁹, et aussi δειπνεῖν γὰρ τοὺς πολίτους πάντας κατὰ φυλὰς καὶ τοὺς ἐφηβευκότας τῶν παροίκων⁶⁰; à Pergame, lors d'un retour d'Attale III dans la capitale, on ouvre tous les sanctuaires pour brûler l'encens et faire des voeux, les autorités se portent à la rencontre du roi, on offre des sacrifices publics sur l'autel de Zeus Sôter, et en d'autres endroits⁶¹; c'est un jour de fête (ἡμέρα ιερά) [καὶ θύσαι τοὺς πολίτους πανδημεὶ κατὰ φυλὰς, παρασ[τησάν]των φυλάρχων θύματα⁶²; d'après un calendrier liturgique de Cos, certaines victimes [θύ]ονται κατὰ φυλ[άς]⁶⁴; à Aphrodisias sous l'empire: ιστιᾶσθαι τὴν τε βουλὴν καὶ τοὺς δια-

56. Boeckh: "ubi dedi τὰς πόσους Dobr. habet τὰς κοινάς, quod minus aptum est".

57. Je ne vois pas d'où P. Haubold, *De rebus Iliensis* (Diss. Leipzig 1888) 22, a tiré cette analyse: "deinde ut omnes cives et πάροικοι coronas ferant et virtutem regis praedicent".

58. *Inscr. Prien.*, 11 (cf. ci-après.), l. 29-30.

59. *Inscr. Prien.*, 111, l. 246.

60. *Inscr. Prien.*, 113, l. 42. A Antioche du Pyrame (SEG, XII, 511; cf. *C.R. Ac. Inscr.* 1951, 256-259): συναγθῆναι δὲ τοὺς μὲν δροντας καὶ τοὺς στεφανίτας ἐν τῷ λεπόν τῆς Αθηνᾶς τῆς Μαγαραλας τούς δὲ πολίτους κατὰ φυλὰς.

61. *OGI*, 332.

62. Restitutions d'Ad. Wilhelm, *JRS* 1937, 146, au lieu de παρασ[χομέν]ων.

63. On prescrit ensuite que l'on donnera pour cela 20 drachmes à chaque tribu sur les fonds de la cité. Cf. *Etudes Anat.*, 179-180 (pour τοὺς φυλάρχους) dans l'inscription d'Ilion, voir mes *Monnaies antiques en Troade*, 11.

64. *SIG*³, 1027; nouvelle édition de R. Herzog, *Heilige Gesetze von Kos*, pp. 11-12, n. 3. Chacune des trois tribus sacrifice en un endroit différent.

κοσιαπρώτους καὶ τὴν γερουσίαν καὶ τοὺς λοιποὺς πολείτας [κατὰ φυλάς]⁶⁵, et au IV^e siècle dans le *Misopogon*, 362 C, pour la ville d'Antioche: ἦν ἔχρην μάλιστα μὲν καὶ κατὰ φυλὰς βουθυτεῖν, εἰ δὲ μὴ ῥάδιον, ἔνα κοινῇ ὑπέρ αὐτῆς προσφέρειν τῷ θεῷ ταῦρον.

Bien d'autres mots que φυλάς seraient possibles. On en trouve ensemble une série par exemple dans ce passage de Joseph, *Bell. Iud.* VII, 73, sur l'arrivée de Vespasien à Rome: toute la ville était comme un temple, rempli de couronnes et d'encens, πᾶσα δὴ πόλις ὡς νέως ἦν στεφανωμάτων καὶ θυμιαμάτων ἀνάπλεως; quand Vespasien eut accompli les sacrifices d'action de grâces, θυσίας χαριστηρίους, la population se répandit à faire des banquets, avec libations et νοεῖς pour l'empereur et la dynastie: τρέπεται δὲ τὰ πλήθη πρὸς εὐωχίαν, καὶ κατὰ φυλὰς καὶ γένη καὶ γειτονίας ποιούμενοι τὰς ἐστιάσεις ηὔχοντο τῷ θεῷ σπένδοντες αὐτὸν τέπι πλευτὸν χρόνον Οὐεσπασιανὸν ἐπιμεῖναι τῇ Ρωμαίων ἡγεμονίᾳ καὶ τοῖς ἐξ ἑκίνων ὅις γινομένοις φυλαχθῆναι τὸ κράτος ἀναταγώνιστον. Voilà qui rappelle la ville en fête à l'annonce de la *parousia* d'Antiochos. D'après une inscription de Stratonicee de Carie, un ménage de prêtres de Panamara envoie du vin vieux κατὰ συνεφερβίας.⁶⁶ Diodore de Sicile, décrivant le culte dionysiaque et la formation de βακχεῖα γυναικῶν, écrit: τὰς δὲ γυναικας κατὰ συστήματα θυσιάζειν τῷ θεῷ καὶ βακχεύειν καὶ καθόλου τὴν παρουσίαν ὑμεῖν τοῦ Διονύσου (IV, 3, 3). Selon Timée, c'est l'habitude en Sicile de sacrifier aux Nymphes: θεους ὄντος κατὰ Σικελίαν θυσίας ποιεῖσθαι κατὰ τὰς οἰκίας τοῖς Νυμφαῖς καὶ περὶ τὰ ἀγάλματα παννυχίειν μαθυσκομένους δρχεῖσθαι τε περὶ τὰς θεάς.⁶⁷

Sur ces sacrifices 'par maisons', on a des détails intéressants dans le décret de Magnésie du Méandre, vers 150, pour l'installation de la statue de culte d'Artémis Leucophryène dans son 'Parthénon'.⁶⁸ Le titre de ce long document porte, A, l. 3-10: ὑπέρ τῆς καθιδρύσεως τοῦ ξοάνου τῆς Ἀρτέμιδος κτλ., συντελεῖσθαι δὲ καὶ ὑφ' ἐκάστου τῶν κατοικούντων θυσίας πρὸ τῶν θυρῶν κατ' οἴκου δύναμιν ἐπὶ τῶν κατασκευασθησμένων ὑπ' αὐτῶν βωμῶν, "que soient célébrés par chacun des habitants des sacrifices devant les portes, selon les ressources de la maison, sur les autels qui auront été construits par eux". Le jour de la fête, le héraut sacré prononcera une formule invitant tous les habitants à sacrifier⁶⁹. L'inscription se termine par une formule de type oraculaire attirant la faveur divine sur "les possesseurs de maisons ou d'ateliers qui auront con-

65. Th. Reinach, *Rev. Et. Gr.* 1906, 242, n. 138, d, l. 19-23; MAMA, VIII, 413 d.

66. BCH 1927, 94, n. 61, l. 15 (SEG, IV, 301), avec l'autre texte (Lagina) cité par l'éditeur, J. Hatzfeld.

67. Athénée, I, 250 a (PHG, I, 224, n. 127; FGrH, III B, 566, 32).

68. I. Magnesia, 100 (SIG³, 695); F. Sokolowski, *Lois sacrées d'Asie Mineure*, n. 33. J'étudie ailleurs les lignes 26-28; cf. *Annuaire Ecole Hautes Etudes. Hist. Phil.*, 1965-1966, p. 181.

69. L. 43-45: παρακαλῶ πάντας τοὺς κατοικοῦντας πόλιν καὶ χλοέαν τὴν Μαλγήτων ἐπὶ καλοῖς ἴστηροις κατὰ δύναμιν οἴκου κεχαρισμένην θυσίαν συντελεῖν Ἀρτέμιδι Λευκοφρυνήῃ τῆιδε τῇ ήμεροι.

struit dans la mesure de leurs moyens des autels devant leurs portes et les auront couverts de stuc, et auront mis l'inscription: d'Artémis Leucophryène Nicéphore", ὅμεινον δὲ εἴναι καὶ τοῖς κεκτημένοις οἰκίαις ἡ ἐργαστήρια κατασκευάσσοσιν [καὶ] τὰ δύναμιν βωμούς πρὸ τῶν θυρῶν καὶ κονιάσσοσιν, ποιήσασιν δὲ ἐπιγραφὴν Ἀρτέμιδος Λευκοφρυνῆς Νικηφόρου". Εάν δέ τις μὴ ἐπιτελέσῃ μή ὅμεινον αὐτῶι εἴναι (l. 86-90).⁷⁰ Les rues seront ainsi remplies de petits autels privés, apparemment en briques avec un badigeon de stuc, placés devant les portes des maisons, et partout l'on devait faire des libations, brûler l'encens et sacrifier de petites victimes.

C'est un tableau analogue que présente le Papyrus de Gourob.⁷¹ Lorsque Ptolémée Evergète fit son entrée à Séleucie, les prêtres, les magistrats, les citoyens, les officiers et les soldats sont en fête et vont l'attendre au port⁷²; les citoyens l'invitent à sacrifier sur les autels dressés devant les maisons: [ἔπει δὲ] εἰς τὴν πόλιν [εἰσῆμεν, ἡξίουν ἡμᾶς τὰ παρασταθέντα θύματα [οἱ ἰδιῶται θύσαι ἐπὶ τοῖς βωμοῖς τοῖς ὑπ' αὐτῶν κατο[σκευασθεῖ] παρὰ τὰς οἰκίας].⁷³

Un papyrus du Fayoum, sous le règne de Ptolémée Evergète, en 241, nous présente un tableau instructif: autels privés, installés par les particuliers de façon permanente, et qui sont devant les portes ou sur les toits.⁷⁴ Il s'agit d'un rapport d'Andronikos, chargé de loger les garnisaires dans les maisons, au stratège Aphthonetos, sur τῶν βωμῶν πρὸς τὸ μὴ ἐπιστοθεύσθαι.⁷⁵ Andronikos a constaté par son enquête qu'à Krokodilopolis les propriétaires de maisons précédemment astreints à loger des garnisaires ont enlevé les toits,⁷⁶ et aussi ils ont obstrué les portes en y construisant des autels, ὥσαύτως δὲ καὶ ἐνοικοδομηκότας τὰς θύρας τῶν οἰκιῶν, βωμούς προσωικοδομήκασιν.⁷⁷ Le stratège devrait forcer les propriétaires à changer de place les autels et à les installer sur les terrasses, ἐπαναγκάζειν τοὺς κυρίους τῶν οἰκιῶν μεταθεῖναι τοὺς βωμούς ἐπὶ τοὺς εὐκαιροτάτους τόπους καὶ ἐπιφανιστάτους ἐπὶ τῶν δωμάτων.⁷⁸; on

70. Sans doute une formule analogue dans *Inscr. Prier.* 11, 1, 34: [τοῖς δέ μη] δέν τετελεσμένοις γένεσθαι]; cf. la ligne 25, décidant que sacrifiera [τῶν πολιτῶν] ἔκαστον ίδια. Cf. ici note 101.

71. La bibliographie essentielle dans M. Holleaux, *Etudes*, III, 308, n. 7.

72. M. Holleaux, *loc. cit.*, 285, 1. 23-26: τῶν δὲ ἱερέων καὶ ἀρχόντων καὶ [τῶν] διλλῶν πολιτῶν καὶ τῶν ἡγεμόνων καὶ τῶν στρατιωτῶν στεφανηφορομάντων καὶ τὴν ἐπὶ τῶν λιμένα συναντησάντων ὁδὸν].

73. *Ibid.*, 286, 1. 2-5. Les restitutions indiquent le sens.

74. Wilcken, *Chrestomathie*, n. 449.

75. Cette phrase non reproduite, avec les lignes 1-7, dans Wilcken. Dans *P. Petr.* II, 1905, n. XII.

76. Je reviendrai ailleurs sur le droit d'enlever la toiture et les portes et sur la façon dont on l'utilisait.

77. Comme dans d'autres passages du mémoire la construction de la phrase n'est pas stricte.

78. Pour ἐπὶ τῶν δωμάτων, cf. Th. Reinach, *Rev. Et. Gr.* 1892, 383.

devra d'ailleurs les reconstruire meilleurs qu'ils n'étaient, καὶ ἀνοικοδομῆσαι βελτίους τῶν προυπαρχόντων βωμῶν. Ce dernier détail indique que les autels devant les portes étaient des constructions hâtives et sommaires. L'intention des propriétaires avait été de se protéger par là de la nécessité de loger des hôtes indésirables, τοῦτο δὲ πεποιήκοσιν πρὸς τὸ μὴ ἐπισταθμάνεσθαι. Mais cette histoire atteste pour cette époque la pratique courante d'élever des autels privés et devant les portes et sur les terrasses⁷⁹. Nous verrons plus loin que cet usage remontait naturellement plus haut, et même qu'il avait été recommandé par les autorités depuis une trentaine d'années et que la population pouvait manifester par là son loyalisme ou plutôt sa piété envers la dynastie lagide. Il est piquant que ces autels, élevés pour protéger de la réquisition par l'administration, aient pu être consacrés à la reine. Après mon explication du papyrus de Satyros étudié ci-après on appréciera mieux la ruse du fonctionnaire Andronikos. Il serait impie de faire détruire des autels, et notamment s'ils sont consacrés au culte royal; aussi propose-t-on de les déplacer. Deux places sont normales pour ces autels privés: devant la porte et sur la terrasse. On contraindra les propriétaires à choisir ce second emplacement, qui est déclaré plus convenable et plus brillant, plus en vue (ἐπὶ τοὺς ἐπικαιρότατους τόπους καὶ ἐπιφανιστάτους). D'autre part, si les propriétaires ont installé les autels sur les terrasses, ils ne pourront plus enlever les toitures pour rendre les maisons inhabitables comme ils l'avaient fait. Telle est encore la ruse d'Andronikos et il pousse la sollicitude jusqu'à vouloir que les nouveaux autels sur les terrasses soient mieux construits que les autels précédents; nouvelle précaution contre une velléité d'enlever encore la toiture.

Dans la Délos hellénistique, on trouve aussi des autels domestiques, non plus seulement dans la maison, mais dans la rue, devant la maison, soit un seul, soit deux accolés, soit des deux côtés de la porte d'entrée⁸⁰. P. Roussel en a rapproché la coutume du Fayoum et de Magnésie⁸¹.

79. U. Wilcken écrivait: "Zu den Altären, vgl. Otto, *Priester und Tempel*, I, 379, der mit Recht an griechische Altäre denkt. Zu der griechischen Sitte, Altäre vor der Haustür zu errichten, vgl. ausser den bekannten Zeugnissen (βουβός ἀγυιτός) jetzt Kern, *Inscr.* *Magn.* 100, 7 ff."

80. Voir M. Bulard, *Monuments Piot* 14, 1908, "Peintures murales et mosaïques de Délos," pp. 12-15 et fig. 1-6; A. Plassart, *BCH* 1916 (quartier du stade), 175 sqq., 208 sqq., 228 sqq., 234 sqq.; J. Chamonard, *Exploration arch. Délos* VIII, 1922, "Le quartier du théâtre," 105-106; M. Bulard, *Expl. arch. Délos* IX, 1926, "Description des revêtements peints à sujets religieux," 3, 7-9, 14-16.

81. *Délos colonie athénienne*, 1916, 280, n. 2: "La coutume de placer des autels à la porte des maisons est assurée pour l'Egypte et l'Orient hellénistiques, cf. Otto I, 169; *SIG* 2, 552, 1, 87 et suiv. (Magnésie du Méandre)". - M. Bulard n'a jamais évoqué ces textes en traitant des autels et des peintures religieuses sur le mur extérieur des maisons de Délos. On sait qu'il a rattaché ces peintures exclusivement à la religion domestique de la colonie italienne de Délos, et dans *Mon. Piot, loc. cit.*, et dans sa thèse *La religion domestique dans la colonie italienne de Délos d'après les peintures murales et les*

Il faut souligner aussi la trouvaille à Priène d'autels érigés aux portes des maisons⁸². Dans cette ville, si l'on a trouvé un autel placé, suivant la tradition antique, au centre de la salle principale et, dans deux autres maisons, les fondations d'un autel à cette même place⁸³, on a trouvé dans trois maisons des autels à la porte de la maison ou des deux côtés de la porte⁸⁴. Il faut en pousser davantage l'étude⁸⁵. Les fouilleurs nous ont dit de l'autel de la maison XXV: "cet autel porte une dédicace à Zeus Olympios". Si l'on veut bien se reporter au volume d'inscriptions, *Inschr. Pries.*, 1904, on constate que deux autels domestiques portent l'inscription 'Ολυμπίου Διός⁸⁶ et [Διός] Ολυμπίου.⁸⁷ Il ne s'agit donc pas de quelque Apollon Agyieus; à Priène, Zeus Olympien est, avec Athéna Polias, le grand dieu poliade de la cité. Il était le dieu dont le sacerdoce désignait l'éponyme de la cité, le stéphanéphore: le stéphanéphore ceint la couronne éponyme de Zeus Olympios⁸⁸; on dédie à ce dieu une "phiale stéphanéphorique"⁸⁹;

autels historiés, 1926. Je dirai ici d'un mot que je ne puis partager entièrement cette théorie et que je suis très sensible aux critiques de P. Roussel, *loc. cit.*, 277-280 (cf. aussi A. Plassart, *loc. cit.*, 178-179), que M. Bulard ne me paraît pas avoir écartées dans sa thèse. Il n'a pas convaincu non plus M. Rostovtzeff, *Die hellenistische Welt, Gesellschaft und Wirtschaft*, II, comm. Pl. LXXXVIII. Après la lecture de ce mémoire-ci, il me semble que l'on ne pourra guère être convaincu par les ingénieuses considérations de M. Bulard, *Religion domestique*, 429-432, 435-436, 439-442 (cf. J. Bayet, *J. Savants* 1928, 235-267), attribuant à "l'influence persistante des traditions paysannes" de l'Italie la place des autels contre la façade des maisons. Je croirais même que, loin d'être une persistance paysanne, c'est une coutume urbaine.

82. M. Bulard ne l'a signalée, *Mon. Piot*, 12, que d'un mot (d'où J. Hatzfeld, *Les trafiquants italiens dans l'Orient hellénique*, 1919, 341, note 2; d'où J. Bayet, *J. Savants* 1928, 237, n. 1).

83. Th. Wiegand et H. Schrader, *Priene*, 1904, 288. Sur la rareté à l'époque hellénistique de cette situation classique, cf. M. Bulard, *Revêtements*, 16. Depuis lors Olynthe a apporté de beaux exemples du IV^e siècle; pour l'époque classique, cf. mon "Héraclite à son fourneau" (*Annuaire Ecole Hautes Etudes, Hist. Philol.* 1965-1966, pp. 67 et 70).

84. *Priene*, 288, et fig. 318, p. 300. Aucun rapprochement n'est fait ni dans les textes ni dans les monuments.

85. M. Bulard, *Revêtements*, 16-17, a mieux détaillé là ces trouvailles que dans *Mon. Piot*, mais sans aucun texte et sans en voir la portée pour les habitudes helléniques.

86. *Inschr. Pries.*, 191. Dimensions: 65x33. "Verbaut in den späten Zwischenmauern im Peristyl des Musterhauses in der Theaterstrasse".

87. *Ibid.*, 190. Dimensions: 66 (brisé en haut) x 35. "Gefunden im Korridor des besterhaltenen Privathauses südlich von Athena-Propylon." A l'occasion de cette formule au génitif, si normale pour un autel comme je le rappellerai plus loin, 203, je citerai les autels de Priène avec les inscriptions Διὸς Αἰθρίου (n. 184, cf. *Hellenica* X, 121), Ιστός Σαρόπιδος Ανούβιδος (n. 193), Πανός (n. 197). Que les stèles n. 164-166 avec Αθηνᾶς Πολιάδος soient des 'bornes' me paraît douteux, bien que possible. De plus, les n. 164 et 165 ont été trouvés dans une maison. Ils peuvent facilement être interprétés comme les autels de Zeus Olympien. Sans doute on n'a point pensé à rattacher la divinité poliade à un culte domestique. Cette étude montre combien c'est possible et probable.

88. Cela est dit expressément dans *Inschr. Pries.*, 43, l. 13; 108, l. 254; 114, l. 24.

89. *Ibid.*, 113, l. 93. Cf. *Bull. Epigr.* 1966, 375.

d'autres dédicaces lui sont faites par le stéphanéphore sorti de charge⁹⁰ comme des sacrifices pendant sa charge même⁹¹. Les autels des deux maisons de Priène ne sont donc pas ceux d'une des anciennes divinités de la maison, mais d'un grand dieu poliade, comme à Magnésie. Cela aussi me paraît très intéressant pour le caractère de ces cultes dans la rue⁹².

Un autre texte est caractéristique de l'usage de dresser des autels devant les maisons pour y sacrifier et brûler de l'encens. Selon le Livre des Macchabées I, 1, Antiochos Epiphanes a rendu son édit (Ἔγραψεν ὁ βασιλεὺς πάσῃ τῷ βασιλεῖ τοῦ αὐτοῦ, 41); les envoyés du roi ordonnent de construire des autels et d'y sacrifier (οἰκοδομήσατε βωμούς καὶ τεμένη καὶ εἰδώλια καὶ θύειν θεούς καὶ κτήνη κοινά, 47)⁹³; non seulement on construit des autels dans les villes de Juda tout autour (καὶ ἐν πόλεσιν Ιούδα κύκλῳ ὑκοδομησαν βωμούς, 54); mais il y a plus: καὶ ἐπὶ τῶν θυρῶν τῶν οἰκιῶν καὶ ἐν ταῖς πλατείαις ἔθυμιον. On brûle de l'encens et on sacrifie⁹⁴ sur les autels élevés aux portes des maisons et dans les avenues⁹⁵. Ce sont de vrais autels, et non point "réduits aux dimensions d'une borne ronde ou cubique"⁹⁶; il ne s'agit pas des vieilles "divinités protectrices de la rue ou de la porte des domiciles", d'un *agyeus* d'Apollon, d'une image d'Hécate aux carrefours⁹⁷; ce ne sont pas ces petits dieux domestiques que veut introduire Epiphanes. Les autels et les reliefs des maisons et des portes dans l'Egypte hellénistique appartiennent à Héron, à la déesse Syrienne

90. *Ibid.*, 187, 188, 189.

91. *Ibid.*, 46, l. 20; 108, l. 260; 109, l. 180; 113, l. 70.

92. Il ne suffit pas de vouloir montrer, comme M. Bulard, *Revêtements* 19-20, que les autels de Délos ne sont pas ceux d'Apollon *Agyieus* pour que ces autels devant les portes ne soient plus grecs, mais latins.

93. Pour ces différents termes, pour le sacrifice des porcs et les victimes impures, voir le commentaire de F. M. Abel, *Les Livres des Macchabées*, 1949, pp. 21-22.

94. Voir le commentaire de F. M. Abel, *loc. cit.* p. 25, sur "la complexité du terme de l'original" rendu par θυμὸν ou θυμόδιον, "faire fumer l'encens, la graisse, etc., terme réservé en général aux sacrifices illégaux païens, sans distinction de la nature des offrandes."

95. F. M. Abel traduit: "sur les places." De même dans *Les Livres des Macchabées* (Bible de Jérusalem), revu par J. Starcky, p. 93. Là aussi la 'plateia' n'est pas 'la place', comme dans la Grèce moderne, mais l'avenue à colonnades; cf. en dernier lieu *La déesse de Hierapolis Castabala*, 44. Un bon exemple dans les *Oracles Sibyllins*, XIII, 64-68: νῦν κοσμεῖσθε πόλεις Ἀράθων ναοῖς σταύροις τε ἥδ' ἄγοραῖς πλατείαις τε καὶ ἀγλαοφέγγιτι πλούτῳ καὶ ξανθοῖς χρυσῷ τε καὶ ἀργύρῳ ἥδ' θάραντι Βόστρα Φιλιππόπολις τε. L'opposition de *plateia* et de *ἄγορα* est caractéristique.

96. F. M. Abel, *loc. cit.*, p. 25.

97. *Ibid.*, avec aussi: "sur le *homos agyeus*, symbole d'Apollon 'le portier', on brûlait des parfums et l'on répandait des huiles odoriférantes. Devant l'image d'Hécate *prothyria* ou gardienne des carrefours on offrait des gâteaux de miel, des œufs, du poisson, on immolait parfois un chien, surtout à l'occasion de la nouvelle lune et ainsi on effaçait la célébration juive de la néoménie. *Dict. des Antiq.* I, 169; III, 48."

et Aphrodite Bérénice⁹⁸. L'inscription de Magnésie donne le véritable sens de la phrase du livre des Macchabées: on construit devant les maisons des autels en briques ou en moellons, couverts de stuc; ils ne sont point du tout réservés aux dieux traditionnels et antiques de la porte et de la maison; ils ne servent pas, dirai-je, aux cultes de la maison, mais à la participation domestique aux cultes de l'Etat, cité ou souverain; les autels devant les maisons de Magnésie sont consacrés à Artémis Leucophryène. Nous verrons plus loin les témoignages du culte privé d'Arsinoë Philadelphie conservés par une loi sacrée sur les autels des maisons et par des plaques d'autel. A Jérusalem et en Judée, ces autels devaient porter l'inscription Διός Ολυμπίου, et non point la marque d'Hermès, des Nymphes ou d'une Aphrodite domestique⁹⁹. Ces autels privés au nom d'un grand dieu du culte royal étaient la marque du loyalisme des habitants. C'était une obligation semblable à celle que recommandait vigoureusement, qu'imposait en fait, la loi de la cité à Magnésie en faveur de la déesse poliade¹⁰⁰.

Le sens de la prescription du décret d'Ilion me paraît dès lors assuré. Les habitants, citoyens et étrangers résidents, devront s'associer, par des sacrifices privés, aux sacrifices de la cité en l'honneur du roi Antiochos.¹⁰¹ Ils se réuniront pour cela par groupes: οὐνιόντες κατὰ —ος. Un mot tel que [κατὰ πλατεῖας, 'par avenues, par quartiers'¹⁰², ou [κατὰ γειτονίας, 'par quartiers'¹⁰³, n'est

98. Ainsi, pour Héron voir P. Roussel, *Rev. Et. Gr.* 1921, 266-274; "Interprétation d'une épigramme de Callimaque" (les réserves de A. F. S. Gow, *The Greek Anthology, Hellenistic Epigrams*, 1965, II, p. 212, ne semblent guère compréhensibles; c'est une fois de plus le divorce de philologues avec l'histoire et les antiquités); à Magdala le clerc Machatas avait installé dans sa partie de maison un ισπόν Συρίας Θεοῦ καὶ Ἀρεοβίτης Βεπείκης (O. Guéraud, *Enteuxis*, n. 13; sous Evergète).

99. Ces petits cultes sont évoqués par J. Starcky, *loc. cit.*, 91 et 93, après F. M. Abel, *loc. cit.*, p. 22.

100. E. Bickermann, *Der Gott der Makkabäer*, 1937, 119, avait bien marqué un point important quand il écrivait: "Der makkabäische Aufstand entbrannte aber nicht, weil heidnische Götter in Jerusalem eingezogen waren oder weil die Beschneidung und die Sabbatfeier verboten wurden. Sondern Matthias, Priester aus dem Geschlecht Joarib, griff zu den Waffen weil Abgesandte des Königs, die Ort für Ort aufsuchten, auch in sein Dorf kamen um die Bevölkerung zum heidnischen Opfer zu zwingen. Anders gesagt: jeder Jude sollte von dem neuen Glauben erfasst werden. Nichts zeigt dies deutlicher als die Nachricht, dass man nicht nur auf den öffentlichen Plätzen von Jerusalem, sondern auch "vor der Haustüren" den Götzen opferte (I M. 1, 55). Denn es war Sitte der Zeit vor jedem Haus vorübergehend einen Altar zu errichten, wenn die Bevölkerung ohne Ausnahme an den Fest des neuen Kultes teilnehmen musste."

101. J'ai cité plus haut, à propos de κατὰ φυλᾶς, le décret de Priène, *Inscr. Prien.*, 11 (pour plusieurs passages de cette inscription, voir mes corrections, restitutions et interprétations, *Rev. Phil.* 1944, 5-9). On y précise bien, l. 25: θόσιν δὲ εἰ τῇ φύλᾳ τούτῃ τῶν τε πολιτῶν εἴσιται καὶ κοινῆι τὸν δῆμον.

102. L'ouvrage allégué ci-dessus, 190, note 95, donne les renvois sur la 'plateia', comme avenue et comme quartier.

103. Cf. provisoirement sur γειτονία *Rev. Et. Anc.* 1940, 318, n. 2; *Bull. Epigr.* 1953, 193; 1954, 238; *Rev. Phil.* 1959, 215, note 10; *Hellenica XI-XII*, 411. L'usage du terme me semble postérieur. Il sera très répandu à l'époque romaine et à l'époque byzantine.

peut-être pas exclu, comme aussi [κατὰ τὰς ἀγυίας, 'par rues']. Je crois plutôt que, comme à Magnésie et ailleurs, le nom des groupes qui suit le distributif est: [κατὰ τὰς οἰκίας].

Un papyrus d'Oxyrhynchos nous a rendu récemment de nouveaux fragments de l'ouvrage de Satyros sur 'Les dèmes d'Alexandrie'¹⁰⁴, fragments précieux comme celui que l'on connaît déjà. C'est le fragment 2, col. I, qui m'intéresse ici. L'éditeur, E. G. Turner, l'a présenté ainsi:¹⁰⁵

[— — — μηδεὶς βαδίζεται — — —]
 — — — τῇ κανηφόρωι — — —
 [— — — Ἀλ[ρ]ι[σι]νόης Φιλαδέλφου — — —]
 10 [μετὰ] πρυτάνεων καὶ ιερέων καὶ γυμνασί—
 [ἀρχῶν καὶ ἑφήβων καὶ φαβδοφόρων].
 [οἱ δὲ] βουλόμενοι θύειν Ἀρσινόη Φιλα—
 [δεῖ]λφωι θυέτωσαν πρὸ τῶν ιδ[ρυμά]—
 14 [τ]ῶν ἡ ἐπὶ τῶν . . . μάτων ἡ κα[τὰ τὴν]
 ὁδὸν ἡ ἀνὴ καν[η]φόρος βαδίζει[η] — —
 ἡ δρυεον πάντες θυέτωσαν [ἡ ὁποῖ]—
 α ἀν βούληται ἐ[κα]στος πλή[ν τ]ρά—
 18 γου καὶ αἰγός το[ὺς] δὲ βωμού[ς πο]ιείτω—
 σαν πάντες ἐξ ἀμ[μου] ἐάν δέ τ[ι]νες
 [οἱ]κοδομητούς πλινθίνους ἔχ[ωσ]ι(ν) ἐπ[ι]—
 [β]αλλέτωσαν ἐπάνω ἄμμον καὶ [ἐπ' αὐ]—
 22 τῆς τὰς σχίζας ἐπιθέτωσαν ἐφ[αῖς τὰ]
 [δ]σπρια κατακαύσου[σι]ν σκηνο— —

Nous avons le texte même d'une loi sacrée réglant le culte d'Arsinoë Philadelphie; le commentaire reste à faire. Je l'entamerai ici en expliquant quelques points essentiels.

Les lignes 10-11, comme les précédentes, traitent assurément de la procession formée pour conduire le sacrifice public. Les participants de ce cortège officiel sont indiqués, selon l'habitude¹⁰⁶. D'abord était certainement nommé le dignitaire principal du nouveau culte, en l'espèce la canéphore d'Arsinoë Phi-

104. *P. Oxy.* XXVII, 1962, n. 2465.

105. Je le transcris à partir de la ligne 7.

106. Les textes de cette sorte sont nombreux. Cf. *BCH* 1933, 524 sqq.

ladelphe (cf. l. 8 et 15). Avant le mot πρυτάνεων¹⁰⁷ il me paraît que l'article est indispensable: [μετὰ τῶν]¹⁰⁸ πρυτάνεων. Cet article porte aussi sur les quatre mots suivants. Après les prêtres et avant les éphèbes, nommait-on nécessairement 'les gymnasiarques'?¹⁰⁹ Ces personnages (s'il y en avait plusieurs) accompagnaient les éphèbes. Avec le groupe, assurément compact, des prêtres, les prytanes représentaient-ils seuls l'administration 'civile'? Il me paraît bien plus vraisemblable qu'il faut restituer [άρχόντων]. Donc on aurait: les prytanes, les prêtres, 'les magistrats', les éphèbes et les rhabdophores. L'analyse de la composition des participants correspondrait bien à ce schéma dans le décret de Magnésie du Méandre pour la fête de Zeus Sosipolis¹¹⁰: la procession est dirigée par le stéphanéphore avec le prêtre et la prêtresse d'Artémis Leucophryène; συμπομπέουν δὲ τὴν τε γερουσίαν καὶ τοὺς ἵερεῖς καὶ τοὺς ἄρχοντας τούς τε χειροτονητούς καὶ τοὺς κληρωτούς, καὶ τοὺς ἑρήθους καὶ τοὺς νίκους καὶ τοὺς παιδαῖς, et enfin les vainqueurs aux Leucophryena et aux autres grands concours panhelléniques.¹¹¹

A partir de la ligne 11, on règle les sacrifices privés célébrés lors de la fête publique. "Que ceux qui veulent sacrifier à Arsinoë Philadelphe sacrifient...". L'éditeur commentait: "i[δ]ρυμάτων is a doubtful supplement, plausible mainly as balancing the undoubtedly neuter abstract form represented by ...μάτων in l. 14. πρὸ τῶν i[δ]ρυμάτων oīk[ών] is an alternative." Il me paraît que la restitution i[δ]ρυμάτων n'a ici aucun sens¹¹² et que la mention des maisons est ici évidente,¹¹³ à savoir πρὸ τῶν i[δ]ρυμάτων ou bien πρὸ τῶν i[δ]ρυμάτων. Les textes que j'ai rassemblés ci-dessus pour expliquer le décret d'Ilion le montrent assez.¹¹⁴ Il s'agit des sacrifices privés sur les autels élevés à la porte des maisons.

107. L'éditeur a noté le grand intérêt de cette attestation certaine des prytanes pour la constitution d'Alexandrie. Il cite l'inscription Breccia, *Inscr. Alex.*, 164, "discussed by G. Plaumann, *Klio* 13, 1913, p. 485, A. Wilhelm, *Beiträge...*, 323; H. I. Bell, *Aegyptus* XII, p. 179? Il était indispensable de renvoyer à l'addendum d'Ad. Wilhelm, *loc. cit.*, 379, qui a précisément renoncé là à son opinion sur une origine thodienne, et à M. Segre, *Bull. Soc. Arch. Alexandrie* 32, 1938, "Una dedica roda e un decreto di Alessandria", 7-8.

108. On répartira ces syllabes entre les deux lignes comme il paraîtra le plus convenable.

109. Turner: "The officials whose names are missing are probably gymnasiarchs. I. Ijsewijn calls attention to the Pergamene procession listed in OGI 332, 34 ff."

110. *Inscr. Magn.*, 98, l. 32 sqq. (SIG³ 589; F. Sokolowski, *Lois sacrées de l'Asie Mineure*, n. 32).

111. On a vu plus haut, dans le papyrus de Gourob, la place des ἄρχοντες après les ἱερεῖς. A Antioche du Pyramède (cf. note 60): le démiurge et les prytanes, puis: συμπομπέουν δὲ τοὺς τε ἱερεῖς καὶ τὴν συναρχίαν καὶ τοὺς νενικηκότας τοὺς στεφανίτας ἀγῶνας καὶ τὸν γυμναστιάρχον μετὰ τῶν ἑρήθων καὶ τῶν νίκων καὶ τὸν παιδονόμον μετὰ τῶν παιδῶν.

112. L'éditeur traduit: "in front of the shrines (?)."

113. H. Lloyd-Jones reproduisant ce texte dans *Gnomon* 1963, 453, a inséré i[δ]ρυμάτων, en attribuant ce supplément à W. Morel.

114. H. Lloyd-Jones écrit: "Morel aptly compares Chariton, 3, 2, 15: θύεν ἔκοστος πρὸ τῆς i[δ]ρυμάτων, οὐκ ἐν μάνοις τοῖς ἵεροῖς." Le texte est intéressant et il faut ajouter

A la ligne suivante, l'éditeur signalait trois restitutions: *ἱρυμάτων* de nouveau, *δωμάτων* et *στρωμάτων*.¹¹⁵ La première et la troisième me paraissent également dépourvues de sens. Quant au supplément *δωμάτων*, dû à A. D. Nock,¹¹⁶ il me paraît certain, si seulement l'on rapproche les textes relatifs au culte d'Adonis et surtout le papyrus de Hibeh cité plus haut, où il est question très précisément des autels élevés *ἐπὶ τῶν δωμάτων*, sur les terrasses.¹¹⁷ Il s'agit des sacrifices, et non de bonnes places d'où regarder la procession.

Les sacrifices privés ont lieu aussi "sur le chemin par où marche la canéphore"¹¹⁸. Un bon parallèle est fourni par le passage de Justin relatif – précisément et par hasard – à la même Arsinoë (24, 3). Celle-ci, qui vient d'accepter le mariage avec Ptolémée Keraunos, prépare l'entrée de son époux dans la ville de Cassandreia: *diem festum urbi in adventum eius indicit; domus, templa ceteraque omnia exornari iubet, aras ubique hostiasque disponi*. Ces phrases sont le résumé très exact d'une loi sacrée pour un tel événement: institution d'un jour de fête¹¹⁹,

que les mots précédents sont: *ἄμα δέ τῷ ἔῳ* (cf. *Etudes Anatoliennes* 36-37; *Hellenica* V, 26-27; cf. encore *IG II²*, 334, l. 33-34: *κοι τὴν ποιητὴν πέμπειν δια ἡλίῳ ἀνιόντι*) *πᾶσα τὴν ἡ πόλις ἀπεφανωμένην*. En lisant Chariton à cette occasion, j'y ai relevé cet autre passage, à rapprocher de ceux que j'ai cités plus haut: VI, 2, 4, comme le roi de Babylone a ordonné une *ἱρομηνία* de trente jours, *πάντα δέ εὐθὺς μετὰ θυόντων, ἀπεφανωμένων* αὐλὸς ἦχει καὶ σύριγξ ἐκελάθει καὶ ὅδοντος ἡκούστο μῆλος" *θευματο τὰ πρόθυρα καὶ πᾶς στενωπὸς συμπόσιον ἦν, κνίση δ' ὀρύανθν ἵκεν ἀλισσομένη περι κάπνῳ*". Le second texte aussi est intéressant pour la 'stéphanéphorie' et les sacrifices privés, les fumigations d'encens devant les portes et les banquets par rues. Mais le roman, avec son vague, ne peut donner qu'un témoignage très général, bien inférieur en qualité, pour l'explication de la loi sacrée relative à Arsinoë Philadelphie, aux textes précis, officiels et datés que j'ai allégués plus haut. On voit ici, une fois de plus, comment la curiosité de philologues peut se borner aux textes 'littéraires'.

115. "Neither *-ἱμάτων* nor *-ἱμάτων* leads to anything plausible. The scribe perhaps committed an error here. Possibly he intended *ἱρυμάτων* again. A. D. Nock suggests *δωμάτων*, i.e. rooftops, which make an excellent place for viewing the procession, and for sacrifice. Cf. Callim. *Hymn.* VI 4: *μῆδ' ἀπὸ τοῦ τέγεος μῆδ' ὑπόθεν σύγκασηθε*. P. M. Fraser suggests *στρωμάτων*."

116. Adopté par H. Lloyd-Jones. "The suggestion of the lamented Nock is preferable to P. M. Fraser's *[στρ]ωμάτων*. Cf. Aristophanes, *Ach.* 262, where Dicaeopolis tells his wife to watch the procession from the roof; and see Eur. *Bacch.* 68-70 with Dodd's note, as well as Callimachus *by.* 6-4 which Turner quotes."

117. Voir ci-dessus 187-188, avec le commentaire tiré du rapprochement du papyrus de Satyros.

118. Cf. Turner: "The κανηφόρος probably [certainement] led the procession (cf. l. 15), as in Athens (Deubner, *Att. Feste*, p. 25). A. D. Nock, to whom this reference is due, also suggests that worship in the street may be related to the naming of streets after Arsinoë, with their various epithets (cf. H. I. Bell, *Archiv*, VII, 22)." Cette dernière suggestion me paraît séduisante. On connaît toute une série de *ἀγορά* avec les noms de: Arsinoë Nikè, Arsinoë Karpophoros, Arsinoë Basileia, Arsinoë Eleimôn, Arsinoë Téleia, Arsinoë Chalkioikos, Arsinoë Eleusinia.

119. Formules: *ἱρὸν εἶναι τὴν ἡμέραν ἐν ἡι κτλ., στεφανηφορεῖν δέ πάντας τοὺς πολίτας*.

— les sanctuaires sont décorés de guirlandes¹²⁰, et aussi les maisons particulières¹²¹, — des autels temporaires sont installés, avec les victimes que l'on y sacrifiera¹²². De même, selon Quinte Curce, V, 1, 20, lorsque Alexandre arriva à Babylone, le commandant Bagophanès¹²³ *totum iter floribus coronisque constraverat, argenteis altaribus utroque latere dispositis, quae non ture modo sed omnibus odoribus cumulaverat*¹²⁴; ces autels-là, en argent, sont des autels portatifs du type des 'thymiateria'.

120. Bon exemplaire avec le verbe *κοσμεῖν* (*exornare*) à Priène, *Etudes Anat.*, 37-39: πάντα τὰ δημοκτελῆ ἡρὰ στεφανώμασιν τε καὶ θυμιδάσιν κοσμήσας, — πάντα τὰ πρὸ πόλεως ἵερά (j'entends maintenant par là les sanctuaires officiels qui président à la communauté civique) κοσμήσας [στεφανώμασιν καὶ τοὺς βαμούς τῶν θεῶν θυμιδάσιν γυρόφρος]. Naturellement il y a bien des textes sur la décoration des autels et des sanctuaires par des couronnes et guirlandes (*στεφανώμασιν*) les jours de fête; ainsi à Délos (cf. par exemple Th. Homolle, *BCH* 1890, 496). Un des textes les plus détaillés est sans doute le décret de Cyrène, *SEG*, IX, 5, 1, 15 sqq.: διοιγόντων διέ οἱ ἄρχοι τὸ τιμοχεῖον τὸ αὐτῶν ἱεράτη στεφανώτω (chaque collège de magistrats offre de guirlandes son local) οἱ διέ δασιεργοὶ καὶ ἵεροθεταὶ τὸ πρωταίον καὶ τὰ στωῖα κοσμηθάντων (encore le verbe *κοσμεῖν*, *exornare*) καὶ θυσάντων ὑπὲρ τῶν πόλιος βασιλεῖ Πτολεμαῖοι (puis la famille et les ancêtres), καὶ τοῖς ἄλλοις [θεοῖς] παῖσιν, ἱεράτωι τὰ νομιζόμενα. [τὰ διέ θύματα παραταθάντων οἱ ἄρχοι κτλ. Au début de ce texte, on a restitué, l. 8-15: λευκῆμοντες παρίμενον καὶ θύεν ἐπὶ τὸς [βασιλέως τὸν τὴν ἀγοράν] ἰδρυμάνος [θυσίας καὶ σπουδῆς] καὶ εὐχῆς καὶ [παράκλησιν ποιεόθει] ὑπὲρ τῶς ὑγιείας καὶ [σωτηρίας τὸ βασιλεῖος] καὶ τῶς βασιλίσσης [καὶ τὰ σιδῶν αὐτῶν] Πτολεμαῖοι, εὐχαριστεῦντος πειρητῶν παρὸν [αὐτῶν τὰ] πόλει φιλανθρώπων διοιγόντων κτλ. La restitution "les autels fondés sur l'agora" est parfaitement arbitraire. Le mot λευκῆμοντες fait penser à l'ensemble de la population, comme l'a dit P. Roussel, *Rev. Et. Anc.* 1939, 7, et il faut y joindre στεφανωθέντες comme il y a pensé en renvoyant à *BCH* 1933, 522-523, 532. C'est ensuite que l'on parle des sacrifices publics. "A Magnésie du Méandre les particuliers élèvent des autels devant leur portes (*SIG* 695, a, l. 8-10)". Aussi a-t-on indiqué dans l'apparat du *SEG*: "[πρὸ τὸν θυρῶν] dub. Rou.". Toute la population était intéressée par les décisions du roi pour que μηθένα παρὰ λόγου σκύλλεσθαι. Je ne doute pas qu'il ne s'agisse ici des autels devant les maisons.

121. Je rapproche ces lignes de M. Avi-Yonah, *Israel Expl.* J. 12, 1962, 131: "In the Mishna (second century A.D.) Beth-Shean [Skythopolis de Palestine] is mentioned once as a city where on the days of pagan festivals the garlanded shops of non-Jews jostle the undecorated shops of the Jews." De la mention des "boutiques" je rapproche celle des ἐρυστήρια à côté des οἰκίων dans l'inscription de Magnésie du Méandre citée plus haut. Cela éclairera la question des autels ou des peintures devant les 'échoppes' ou magasins à Délos (M. Bulard, *Religion domestique*, 250, 252, 260).

122. Ce sont les παραταθάντα θύματα (Papyrus de Gourob, etc.). Cf. Ad. Wilhelm, *JRS* 27, 1937, 145-151.

123. Il n'est pas connu par ailleurs; cf. H. Berve, *Das Alexanderreich auf prosopographischer Grundlage*, II, n. 197.

124. Artian, III, 16, 3 mentionne seulement l' ἀπάντησις: οἱ Βαθυλάνιοι πανδημεῖ ὑπήντων αὐτῷ ξὺν ἵερεσι τε σφῶν καὶ ὄρχουσι, δῶρά τε ὡς ἔκαστοι φέροντες καὶ τὴν πόλιν ἐνδέσσοντες καὶ τὴν ἄκραν καὶ τὰ χρήματα.

La loi traite ensuite des victimes convenables pour ce culte et que pourront ou devront sacrifier les particuliers. Ces prescriptions ou ces défenses naturellement sont essentielles¹²⁵.

Il est prévu le sacrifice de volatiles¹²⁶, qui doivent être essentiellement des gallinacés, mais non exclusivement¹²⁷. A la fin de la ligne 16, ὅποια est un supplément plausible¹²⁸. A la ligne précédente, on a supposé ζῷον¹²⁹; il ne semble pas qu'un terme aussi général soit employé dans les lois sacrées et, ici, il ne s'opposerait pas à ὅρνεον. Il me semble qu'on pourrait plutôt penser à ἵπετον, qui, opposé à ὅρνεον, désignerait les victimes quadrupèdes.

La liberté dans le choix des victimes n'est pas totale¹³⁰. Il y a des interdictions, introduites par la préposition πλὴν, 'sauf, à l'exception de'. C'est ce mot qui introduit normalement les réserves et interdictions, et aussi des autorisations, dans des textes de contenu très différent¹³¹. Pour les cultes, il apparaît par exemple à Eréos pour l'accès de la prêtresse et de la prophétesse dans un temple¹³², – à Oropos pour ce qui est à donner au prêtre lorsqu'il y a la fête¹³³, – pour le lieu où l'on brûle les victimes dans l'Asclépieion de Titanè¹³⁴. On le trouve naturellement pour les victimes. Pour ce détail comme pour l'ensemble il

125. Dans le texte de Cyrène cité ci-dessus, 195, note 120, les simples mots ἵκαστωι (τὸν θεῶν) τὰ νομίσματα suffisent à évoquer la 'loi sacrée' de chaque culte, comme nous en possédon précisément à Cyrène.

126. Sur le sacrifice des volatiles, les pages de G. Wolff, *Porphyrii de philosophia ex oraculis baurienda*, 1856, 187-194, sont toujours utiles, augmentées de l'article du même, *Philologus* 28, 1869, 188-191: "Die Gepflügelopfer der Griechen"; aussi P. Stengel, *Opferbrüche der Griechen*, 227-229.

127. On sait que ὅρνις s'applique souvent aux gallinacés, comme en grec moderne (outre le Thesaurus, cf. par exemple G. Glotz, *Rev. Et. Gr.* 1920, 192). M. Schnebel, *Die Landwirtschaft im hellenistischen Ägypten*, 1925, 340-341, interprète aussi ὅρνεον dans les papyrus comme 'Huhn'. Ce n'est pas le sens dans les textes, semble-t-il, et ici on attend un terme plus général.

128. Turner: "The supplement is based on a suggestion by Mssrs. Clark's reader."

129. Turner: "The first alternative might be ζῷον, hardly ὅρνεια."

130. Cf. Legrand, *Dictionnaire Antiqu*, Saglio-Pottier, s.v. *Sacrificium*, 958 B: "La faculté d'offrir une victime quelconque est signalée, là où elle existe, en des termes formels, comme une chose qui ne va pas de soi."

131. Cf. *Nouvelles inscriptions de Sardes*, 1, 16, n. 4, où j'ai cité le papyrus, en annonçant cette étude-ci.

132. *Leges Sacrae*, 117, l. 18-20: μὴ εἰστιέχειν δὲ μηδὲ γυναικῖα εἰς τὸν ναυὸν πλὰν τοῦ ἄνδρας καὶ τῆς προφῆτιδος; cf. l. 15-16: μηδὲ εἰς τὸν ναυὸν εἰσθέρειν σίδαρον μηδὲ χαλκὸν πλὰν νομίσματος. Au Délon de Tanagra, l'eau d'un puits ne sert que pour un usage rituel (Thucydide, IV, 97): οὐδὲ τε ὁ ἥν διαμεστὸν αφίσι πλὴν πρὸς τὰ ἵπτα χίρνιψι χρῆσθαι (cf. O. Rubensohn, *Das Delion von Paros*, 1962, 47).

133. *Leges Sacrae*, 65, l. 32-33: τοῖ δὲ ἵπετι διδοῦν τὸς θύοντας ἀπὸ τοῦ ἵρκου ἵκαστο τὸν ὄμον πλὴν ὅταν ἡ ἱερῆτη εἴ.

134. Pausanias, II, 11, 7: χαμαὶ δὲ καίσουσι πλὴν τοὺς ὅρνιθας, τούτους δὲ ἐπὶ τοῦ βωμοῦ. Cf. aussi II, 10, 5, à Sicyone: τὸν δὲ ἵρεισιν τοὺς μηροὺς θύουσι πλὴν ύσων.

faut rapprocher la loi sacrée d'Aphrodite à Méthymna:

Ὥ κε θὲλη θύην ἐπὶ τῷ βωμῷ ταῖς Ἀφροδίτας ταῖς Πειθῶς καὶ τῷ Ἐρμᾶ θύέτῳ
(une ligne martelée) ἵρισιν ὅππι κε θὲλη καὶ ἵρισιν καὶ θῆλυ πλ[άγι] χοῖ[ρω], καὶ
ὅρνιθα ὅππι[να κε θὲλη πλὰν —].¹³⁵

Pour Arsinoë Philadelphe on interdit la chèvre et le bouc. La chèvre est interdite dans quelques sanctuaires, ainsi à Thasos, à Tithorée, à Epidaure, à Délos¹³⁶. Mais c'est une victime normale¹³⁷, souvent mentionnée¹³⁸. Le bouc fait partie de la *τριττοία* avec le taureau, le bœuf ou le verrat. Il est expressément mentionné ici ou là¹³⁹.

Il est très important pour l'explication des interdictions dans les lois sacrées d'avoir présentes à l'esprit des observations faites par H. Seyrig sur "la préoccupation des législateurs". "Pour eux, il n'était pas question de prescrire un rituel donné, mais uniquement de prévenir le sacrilège. Bien entendu, on ne pouvait songer à mentionner tous les sacrilèges possibles: il fallait se borner à ceux que le fidèle aurait pu commettre par inadvertance. La brebis était une victime très courante et le fidèle aurait pu l'offrir par mégarde dans un sanctuaire d'où elle était exclue; de là οὖν οὐθεὶς. Le sacrifice à l'Agathodémon s'accompagnait presque toujours d'un sacrifice à la Bonne Fortune, si bien qu'il était opportun d'avertir le fidèle qu'il n'en était pas ainsi au *bothros* du Dionysion de Thasos: Ἀγαθῇ Τύχῃ οὐθεὶς.... La défense de chanter le péan à Apollon Nymphégète, οὐ παιωνίζεσθαι, n'était si exactement spécifiée sans doute que parce que le péan se chantait au dieu dans un sanctuaire voisin"¹⁴⁰.

135. *Leges Sacrae*, 119. Ce texte était déjà utilisé par G. Wolff, *Philologus*, loc. cit. Un πλάνος dans la loi sacrée de Cyrène Sokolowski, *Lois sacrées*, n. 116, B, l. 13. A Méthymna, L. Ziehen a supposé que l'oiseau interdit était la colombe. Voir ci-après note 143, l'offrande de ὅρνις à Aphrodite à Cos.

136. J'ai réuni des exemples *Hellenica* VII, 163, note 3, en retirant de cet ensemble l'inscription d'Héraclée des Cyclades *IG XII 7*, 509.

137. Cf. P. Stengel, *Die griech. Kultusaltertümern*, 122-123.

138. Ainsi à 6 reprises dans la loi de Cyrène Sokolowski, *Lois sacrées*, n. 116; *ibid.*, n. 19, l. 84, les Salaminiens pour la Courroptrophe; n. 92, l. 4, à Ialyssos pour Artémis; n. 97, l. 8, à Kamiros pour Hélios; Sokolowski, *Lois sacrées de l'Asie Mineure*, n. 32, l. 50, à Magnésie du Méandre pour Artémis; n. 72, l. 38, à Halicarnasse pour la Mère des Dieux. Aussi à Olbia, ἵπτιον δὲ καὶ αἴγος (*Leges Sacrae*, 85); à Isthmos de Cos pour Apollon Oulios, αἴγι θύεται (*Parola del Passato* 1957, 443); à Nikopolis du Nestos, καὶ πρόθετον καὶ αἴγι (*Bull. Epigr.* 1948, 120, l. 22-23); cf. αἴγι καλλιστεύοντα à Delphes *BCH* 1939, 184, l. 21-22 (cf. P. Amandry, 202-203; sur αἴγι et τράγος, cf. J. Psichari, *Quelques travaux de linguistique, de philologie et de littérature helléniques*, 1 (1930; réimpression de *Cinquantenaire de l'Ecole des Hautes Etudes*, 1921), 1191-1240: "La chèvre chez Homère, chez les Attiques et chez les Grecs modernes").

139. Ainsi à Kamiros, pour Dionysos, τράγον πρατήνιον (Sokolowski, *Lois sacrées*, n. 104); à Stratonicée de Carie (Sokolowski, *Lois sacrées de l'Asie Mineure*, n. 67, B, l. 3).

140. *BCH* 1927, "Quatre cultes de Thasos," 197-198; cf. p. 180.

La chèvre était notamment sacrifiée à Aphrodite¹⁴¹. Lorsque Thésée partit pour la Crète, comme il avait, sur le conseil du dieu de Delphes, pris Aphrodite comme guide de son expédition, il se mit à sacrifier sur le rivage une chèvre; or celle-ci se changea en bouc, et l'on rapprochait l'épithète d'Aphrodite Epitragia¹⁴². Une inscription de Cos prescrit à quatre reprises en quelques lignes le sacrifice d'une chèvre à Aphrodite¹⁴³.

Or, Arsinoë avait été assimilée à Aphrodite, comme il est bien connu par de nombreux témoignages. Akraia ou Zéphyritis, elle était adorée notamment comme Aphrodite à son sanctuaire du Cap Zéphyrion, à l'est d'Alexandrie, proche de Canope, fondé par le navarque Callicrates¹⁴⁴. Elle porte ce nom d'Aphrodite dans les trois épigrammes relatives à son culte dans ce sanctuaire; celle de Callimaque: Ζεφυρίτι, Κύπρι, Ἀρσινόη, et celles de Poseidippus, τῆς Φιλαδέλφου Κύπριδος ἰλάσκεθ¹⁴⁵ ισπὸν Ἀρσινόης, ¹⁴⁶ ἐνθα με Καλλικράτης ιδρύσατο καὶ βασιλίσσης ισπὸν Ἀρσινόης Κύπριδος ὡνόμασεν.¹⁴⁷ C'est pourquoi il était naturel que les fidèles aient songé à sacrifier chèvre ou bouc à Aphrodite Arsinoë. La loi sacrée interdit ces victimes, assurément pour écarter l'assimilation d'Arsinoë¹⁴⁸ avec la Pandémie. Cette précaution même atteste l'assimilation avec Aphrodite.

141. *Scholia Lucian.* (ed. Rabe), p. 278: αἴγα δὲ τῇ Πανθέμῳ διὰ τὸ τοῦ ζώου συνουσιαστικὸν τε καὶ πρὸς τὰ ἀφροδίσια ἀκρατές.

142. Plutarque, *Thésée*, 18: λέγεται δ' αὐτῷ τὸν μὲν ἐν Δελφοῖς ἀνελεῖν θεὸν Ἀφροδίτην καθηγεμόνα ποιεῖσθαι καὶ παρακαλεῖν συνίμπορον, θύοντι δὲ πρὸς θαλάσση τὴν αἴγα θύεισν οὐσαν αὐτούσιας τρέγον γενίσθαι· διὸ καὶ καλλίτης τὸν θεὸν Ἐπιτραπέλαν.

143. *Leges Sacrae*, n. 138 (cf. M. P. Nilsson, *Gr. Feste*, 379). On ignore toujours le texte d'une longue loi sacrée de Cos pour Artémis Pontia et Pandémie, trouvée et signalée par R. Herzog, *Anz.* 1903, 197 A; *Archiv Relig.* 10, 1907, 211; *Heilige Gesetze aus Kos*, 1928, 49; promis encore par G. Pugliese Carratelli, *Actes IIe Congrès Epigr. Paris* 1952, 143. L'inventeur en a cité quelque lignes *Arch. Relig.*; notamment on y prévoit le sacrifice des oiseaux: ἀπορχόθων δὲ καὶ τοι λοιποὶ πάντες τοι θύοντες ἐς τὸν θηραυρὸν τῇ Ἀφροδίται ἐπὶ μὲν βοὶ δραχμὰς δύο, ἐπὶ δὲ τοῖς ὅλοις τῶν μὲν τελείων δραχμάν, τῶν δὲ ἀτελείων τριδραχμούς, δρυιθος δὲ δραχμόν.

144. La littérature sur ce sujet est très abondante. Cf. par exemple G. Glotz, *Rev. Et. Gr.* 1920, 177-178; E. Visser, *Götter und Kulte im ptol. Alexandrien*, 1938, 16-17, 74-77; J. Tondriau, *Bull. Soc. Alex.* 37, 1948, "Princesses ptolémaïques comparées ou identifiées à des déesses au III^e siècle avant J.-C.", 3-4, 9. Voir ci-après 201.

145. Epigr. 5. Voir ci-après 200, n. 155.

146. Dans Athénée VII, 318 D. Notamment dans Th. Preger, *Inscr. gr. metr. ex scriptoribus praeter Anthologiam collectae*, 1891, n. 114. Voir ci-après note 157.

147. Publiée par Henri Weil d'après un papyrus Didot, *Mon. grecs*, 8, 1879, 28-34. Notamment dans Th. Preger, *ibid.* Voir ci-après 201.

148. Turner disait seulement: "The celebration involved is plainly Alexandrian and the cult details purely Greek. It is not therefore likely that the exception here made should be connected with the ban on sacrifice of their animals in the Mendesian nome, where they were sacred (Strabo 813)". Il n'y a en effet aucun rapport avec le dieu bouc de Mendès et l'explication est toute différente.

Pour la matière des sacrifices et offrandes, la loi sacrée nous informe aussi que l'on offrait des légumes, ὅσπρια¹⁴⁹. Dans la précision sur cette offrande, il faut chercher sans doute un rapprochement avec 'l'apomoira', l'impôt sur les jardins et vergers prélevé au bénéfice du culte d'Arsinoë. En tout cas, par là encore la nouvelle déesse était identifiée à un aspect d'Aphrodite, l'Aphrodite dans les jardins. Ces offrandes étaient consumées, κατακαύσουσιν. On avait employé pour cela des bûchettes, σχίζαι¹⁵⁰.

Mais revenons aux lignes précédentes, relatives aux autels. Il y a là une prescription qui me semble unique. Les particuliers qui érigeront des autels devront les faire "en sable". Cela peut rappeler ces autels temporaires ou improvisés¹⁵¹ ou rustiques, en terre ou en gazon, *arae gramineae*, *arae cespiticiae*¹⁵². Le rôle du sable est si important au point de vue religieux que l'on ordonne ceci. Les gens peuvent avoir déjà, devant leurs portes, des autels 'construits', οἰκοδομητοί. Ceux-ci sont alors en briques, πλίνθιοι ; le détail est très intéressant pour ces autels privés dans les rues¹⁵³ et il sera précieux pour expliquer plus loin certains monuments du culte d'Arsinoë Philadelphe. Dans ce cas, il faudra mettre dessus du sable et c'est sur ce sable que l'on allumera les bûchettes.

Ce détail eût mérité d'être signalé. On peut faire davantage et l'expliquer de façon certaine. Si le sable est ainsi prescrit de façon impérative pour le culte d'Arsinoë, c'est que la déesse, assimilée à Aphrodite, n'est pas la Pandémôs,

149. Sur les espèces que peut contenir ce mot, voir l'article du Thesaurus. Pour la mention dans une loi sacrée de Cos (fermiers λιβανοπωλῶν, δοπρίσων, ταριχῶν), *SIG*³, 1000, l. 15, voir G. A. L. Vrecken, *De lege quadam sacra Coorum*, 1953, 65-66. Pour les papyrus, voir M. Schnebel, *Die Landwirtschaft*, 185 sqq. "Οσπρια aux Pyanopsia d'Athènes (L. Deubner, *Attische Feste*, 190).

150. Je trouve ce terme dans trois lois sacrées: celle du Lycien Xanthos pour le culte de Men au Lausion, *SIG*³, 1042 (*IG II²*, 1365-1366), l. 10-11: παρέχειν...Δαιον ἐπι βουσὸν καὶ λόχον καὶ σχίζας καὶ σπονδῆν — à Epidaure, σχίζαι δέ...ημισθλίον κτλ. (Sokolowski, *Lois sacrées*, n. 22); — à Tomis (pour la provenance, cf. *Istros*, II, 10-11; *Bull. Epigr.* 1956, 48, avec références), *Leges Sacrae*, n. 84 (avec les corrections essentielles de P. Roussel, *BCH* 1926, 313-317), l. 4-5: παρέχει τὰ ξύλα σχίζας καὶ ἐκχέιτι [τὸν οἰνὸν τοῖς μάστασι; je croirais d'ailleurs qu'on aurait à lire: [εἰς τὰ ιερὰ] σχίζας. Bien plus fréquemment, ces textes mentionnaient les ξύλα et aussi les φρύγανα (ainsi à Cos, *SIG*³, 1027, ou bien, pour les Posideia de Délos, avec les ξύλα, κληματῖσις, φυσοῖ; ainsi *Inscr. Délos*, 401; 440, A. l. 60-71; 445; 464).

151. Cf. par exemple les αὐτοσχίδαιοι ἰσχάραι dans Pausanias, V, 13, 8, à propos de l'autel de cendres d'Héra à Samos: οὐδέν τι ἐπιφανέστερος ἢ ἐν τῇ χώρᾳ τῇ Ἀττικῇ ὁ αὐτοσχίδαιος Ἀθηναῖοι καλοῦσι ἰσχάρας.

152. Cf. E. Reisch, *PWRE* s.v. *Altar*, 1894, 1670-1671; C. G. Yavis, *Greek Altars*, 1949, 214-215.

153. Au stade d'Olympie, selon Pausanias, VI, 20, 11: βωμὸς δὲ ὅμηρος πλίνθου, τὰ ἰκτὸς κακονισμένος ἐπι ἐκδετης ὀλυμπιάδος ποιεῖται κατὰ τὴν πρόφρον μαλιστά που μάσην. En brique crue ou brique cuite, les autels de l'inscription de Magnésie étaient eux aussi recouverts de stuc (κονιάσσον). L'autel de l'Hérôon d'Olympie avait conservé douze couches de stuc, avec le génitif ἥρωος ou ἥρωος ou ἥρωων entouré d'une couronne de feuillage (E. Curtius, *Ges. Abhandlungen*, II, 59-60).

mais l'Aphrodite marine, la Pontia, l'Euploia, protectrice des marins. Déesse de la côte et du cap, Aktaia et Akraia¹⁵⁴, elle reçoit d'après l'épigramme de Callimaque l'offrande d'un curieux nautilus, ramassé sur le rivage de l'île de Kéos, à Ioulis, et elle est invoquée là comme la déesse du Calme de la mer: εἰ δὲ Γαληναῖη, λιπαρή θάσος...¹⁵⁵. Même rôle de Cypris Arsinoë dans son sanctuaire ἐπὶ Ζεφυρίτιδος ἀκτῆς¹⁵⁶ d'après l'une des épigrammes de Poseidippos qui se termine ainsi, vers 5-6:

ἡ δὲ καὶ εὐπλοῖην δώσει καὶ χείματι μίσσω
τὸ πλατύν λισσομένοις ἐκλιπανεῖ πέλαγος.¹⁵⁷

154. Dans la région d'Alexandrie: 'Αφροδίτης 'Ακραίας 'Αρσινόης Φιλοκράτης καὶ Ελλάγιον (SEG VIII, 361; Visser, *loc. cit.*, p. 74, n. 4). Dans un papyrus de Magdala (O. Guéraud, *Enteuxois*, n. 26; en l'an 1 de Philopator), segment prêté ἐπὶ τοῦ 'Αρσινόης 'Ακτίος ἱροῦ (on ne sait où était situé ce sanctuaire; cf. les incertitudes dans O. Guéraud, p. 74; je crois, avec W. Schubart, *ibid.*, p. 293, qu'il était dans la région d'Alexandrie, ce qui explique la mention de la ville, à une autre ligne, cf. p. 73). Que les deux épithètes qualifient la déesse dans son sanctuaire du Zéphyriion, comme je le crois, ou dans d'autres sanctuaires de la côte d'Alexandrie, cela n'a pas d'importance aussi pour dégager le caractère 'maritime' de la déesse. Je relèverai que Strabon, XVII 800 C, emploie δικρα: Ζεφύριον, ἄκρα ναϊσκον ἔχουσα 'Αρσινόης 'Αφροδίτης et que Poseidippos écrit (Pap. Didot): Μέσον ἦν Φαρίς ἀκτῆς στόματός τε Κανάπου et (Athénée) ἐπὶ Ζεφυρίτιδος ἀκτῆς.

155. Epigr. 5. Preger, n. 113, avec appareil critique développé. Cf. *Hellenica* XI-XII, 153-155 (cf. aussi 165 et 166), avec discussion des commentaires, et sur la dédicante Sélénaïa de Smyrne, considérée comme la fille d'un fonctionnaire lagide, alors à Korésia de Kéos. J'ai repoussé là, 154, n. 2, une théorie de J. Tondreau expliquant le caractère 'maritime' d'Arsinoë par le détours de ses rapports avec les Dioscures; elle est Pontia et Euploia parce qu'elle est Aphrodite. J'étudiais dans ce chapitre XI l'identification, ordinairement admise, mais repoussée par G. Daux, de la ville d'Arsinoë de Kéos avec la magnifique port de Korésia (sur la valeur de ce port, voir maintenant aussi les observations concordantes de P. M. Fraser, *JEA* 48, 1962, 156, n. 54). J'avais soutenu, *ibid.*, 161-173, que dans la liste des théorodoques de Delphes, avant le nom de Korésia, on ne pouvait restituer celui d'Arsinoë (ce qui aurait exclu l'identification de ces deux villes), mais celui de Karthaisa. On a été obligé de confirmer cette dernière lecture (G. Daux, *BCH* 1965, 660). — A. S. F. Gow a récemment réédité cette épigramme, *The Greek Anthology. Hellenistic epigrams*, 1965, I, pp. 60-61, Callim., n. XIV. Dans son commentaire, II, pp. 168-171, il n'a pas connu mes observations, qui auraient pu l'instruire sur Ioulis de Kéos et sur Sélénaïa.

156. Ce cap était, comme on sait, près de Canope; cf. ci-dessus, note 154; cf. aussi Callimaque, *Coma Berenices*, ed. Pfeiffer, I, pp. 116-117. Dans un article audacieux, *AJA* 1950, 126-128: *Zephyritis*, H. Mattingly écrivait, p. 127: "Arsinoë, as goddess, was worshipped under the name of 'Αφροδίτη Ζεφυρίτις (oder 'Επιζεφυρίτις ...) [jamais ce dernier nom], the epithet being connected with Cap Zephyrium in Cyrene [sic], where her temple stood". Voir aussi Neroutsos bey, *L'ancienne Alexandrie*, 1888, 87-90, 126-127; E. Breccia, *Le rovine e i monumenti di Canopo (Monuments de l'Egypte gréco-romaine* I, 1926, 1^{re} partie), sur toute la région d'Aboukir.

157. D'après Athénée, VII, 318 D. Notamment dans Preger, n. 114; P. Schott, *Poseidippi epigrammata* (Diss. Berlin 1905), n. 3, pp. 24-27; Gow, *loc. cit.*, I, p. 170, n. XIII.

La seconde célèbre la sécurité de l'arrivée grâce à Aphrodite Arsinoë:

ἀλλ' ἐπὶ τὴν Ζεφυρίτιν ἀκουσμένην Ἀφροδίτην
 Ἐλλήνων ἄγναι βαίνετε θυγατέρες
 οἵ θ' ἀλλός ἐργάται ἀνδρες ὁ γὰρ ναύαρχος ἔτευξεν
 τοῦθ' ιερὸν παντὸς κύματος εὐλίμενον.¹⁵⁸

Ainsi, sur le rivage à l'est d'Alexandrie, l'Aphrodite marine accueillait marins et voyageurs venus d'au delà de la mer et qui, après les tempêtes et les frayeurs, touchaient doucement le sable hospitalier du rivage¹⁵⁹. C'est pour symboliser le rôle de la reine comme Aphrodite Euploia que la loi sacrée ordonnait de faire les autels en sable ou de couvrir de sable le sommet des autels de briques. Et ce n'est pas un hasard que les quelques lettres conservées de la colonne II du papyrus laissent reconnaître, l. 19, Εὐπλοι — et l. 23, Ζερυ —¹⁶⁰.

On voit bien dès lors le lien avec les fonctions du navarque Callicratès qui fonda ce sanctuaire¹⁶¹. Le personnage est bien connu par plusieurs inscriptions¹⁶². Ce n'est pas un courtisan quelconque qui fondait ce culte d'Arsinoë comme

158. D'après le Papyrus Didot édité par H. Weil (ci-dessus 198, n. 157). Notamment Preger, *ibid.*; P. Schott, *loc. cit.*, n. 2, pp. 19-24; F. Hiller von Gaertringen, *Hist. gr. Epigramme*, 1926, n. 95; Gow, *loc. cit.*, n. XII. Je ne saurais suivre Gow dans son interprétation de τύλιμανος ("the expression is no doubt figurative").

159. Dans la ville même d'Alexandrie, le sanctuaire d'Arsinoë était au port, πρὸς τῷ Ἐμπορίῳ. Cf. Callimaque, *Ἐκθίσις Ἀρσινόης* avec sa diégèse (Pfeiffer, I, pp. 218-222).

160. Cf. Turner : "Col. II, 19. It is likely that in these lines there was a reference to the temple of Arsinoë 'on Zephyrium' built by the admiral Callicrates (see esp. Poseidippus apud Athenaeum 318 d, Page, *Gr. Lit. Pap.*, No 104 (b). Since Zephyrium and Canobus are in the same neighbourhood and Canobus must have been mentioned at the top of fr. 3, fr. 2, II, may stand immediately before fr. 3".

161. Une des épigrammes de Poseidippos (Athénée) dit, v. 3-4: Ήν δλα κοιρανέουσαν (correction très séduisante de Kaibel; la leçon ἀνακοιρανέουσαν ne semble pas offrir de sens) ἐπὶ Ζεφυρίτιδος δικτῆς πρώτος ὁ ναύαρχος θήκατο Καλλικράτης; l'autre (Pap. Didot), v. 5-6: ἔνθα μι Καλλικράτης ἔβρυσατο καὶ βασιλίσσης ἱερὸν Ἀρσινόης Κύπριδος ἀνθυπατεῖ.

162. A. S. F. Gow, *loc. cit.*, II, p. 492, a cité, après tant d'autres, certains des témoignages épigraphiques sur le personnage: statues de Philadelphe et d'Arsinoë élevées par lui à Olympie (OGI, 26-27; ce sont de très hautes colonnes, comme on le voit par *Inscr. Olymp.*, 306-307); honoré lui-même à Samos avec les deux souverains (OGI, 29), à Délos (SIG³, 420). Il importe de renvoyer à l'inscription moins connue et de publication plus récente trouvée à Canope même (E. Breccia, *loc. cit.*, p. 51, n. 1): "Υπέρ βασιλέως Πτολεμαίου καὶ βασιλίσσης Ἀρσινόης τὸ ιερὸν Ιασοῦ Ἀνούβει Καλλικράτης Βοσκού Σάμιος ναυαρχῶν θεάκεν Ποσείδην ἱερόν. D'autre part, il fut honoré en Crète, à Olonte (*Inscr. Cret.*, I, p. 148; cf. M. Launey, *Rev. Et. Anc.* 1945, 36), à Paphos (la plus récente édition, T. B. Mitford, *BSA* 56, 1961, 9, n. 18). Il est nommé dans la fameuse lettre de Ptolémée Philadelphie à la ville de Milet, avec Ptolémée le Fils et à part des 'autres amis' (C. B. Welles, *Royal Corr.*, n. 14). Il fut prêtre éponyme à Alexandrie en 272-271, en dernier lieu, J. Ijsewijn, *De sacerdotibus...eponymis*, 1961, p. 22, n. 14, avec tous les témoignages

Aphrodite Marine. La reine devenait la protectrice des flottes et de l'empire maritime des Lagides¹⁶³, de même qu'elle devint l'éponyme nouvelle d'un bon nombre de villes refondées qui étaient toutes ou presque toutes d'excellents ports et des bases navales¹⁶⁴. Ce n'était pas seulement "dans le culte privé" qu'Arsinoë était une Aphrodite¹⁶⁵; notre loi sacrée est un document public qui, je l'ai montré, a lui aussi pour base l'identification d'Arsinoë avec Aphrodite.

On a beaucoup discuté sur le sens de petits monuments qui portent l'inscription 'Αρσινώη Φιλαδέλφου. Ils ont été trouvés, en dehors d'un exemplaire en Egypte, à Athribis¹⁶⁶, dans les îles de la Méditerranée: à Chypre notamment et dans les îles de Lesbos, Délos, Paros, Ios, Amorgos, Théra¹⁶⁷, et aussi à Milet¹⁶⁸. Ce sont presque toujours de petites plaques de pierre.

On a proposé trois interprétations différentes. W. Dittenberger a repris et soutenu une opinion de Waddington, Strack, Mahaffy, selon qui il s'agissait

épigraphiques et papyrologiques, pp. 64-65. Cette gerbe de témoignages donne une autre idée de l'importance du personnage et de sa carrière que les maigres débris de documentation signalés dans Gow, même si celui-ci ajoute: "see on him (and possibly different persons so named) RE Suppl. 4, 857 (7 Cy); cf. d'ailleurs J. Ijsewijn, loc. cit., 65, n. 8: 'Cave tamen fidas RE Suppl. 4, 1924, 857-859'; M. Launey, *Armées hellénistiques*, I, 1949, 237, n. 7: 'les articles Kallikrates dans RE Suppl. 4, 7, c, d, e, 857-859, par Schoch et Klek, sont riches de confusions et d'erreurs'. Cf. ci-dessus, note 155.

163. L'idée en pouvait venir facilement à Callicratis et à la cour d'Alexandrie. Il n'a pas eu à la chercher dans les possessions thraces des Lagides (article aberrant de E. Bickel, *Rhein. Mus.* 90, 1941, 81 sqq. : "Der Kallimachospapyrus 'Die Locke der Berenike' und Catull als Uebersetzer"; ce papyrus dans Pfeiffer, ci-dessus, I, pp. 112-113), ni à Halicarnasse et en dernier lieu à Trézène (F. Dümmler, *Philologus* 1892, 396 sqq.; d'où le même PWREs. v. *Aphrodite*, 1894, 2764).

164. J'ai signalé et souligné cet aspect des villes nommées Arsinoë dans *Hellenica* XI-XII, 155-160. C'est ce qui rend séduisante l'identification proposée entre Korakésion (Cilicie Trachée) et une Arsinoë; car la montagne d'Alanya, le Kalon Oros médiéval, est un site magnifique comme base navale, comme le montre toute l'histoire de la ville et aussi ses arsenaux seldjoucides (Cf. mes *Documents de l'Aste Mineure méridionale*).

165. M. P. Nilsson, *Gesch. gr. Relig.* II,² 1961, 159: "Im griechischen Kulte ist Arsinoe teils als Arsinoe Philadelphos verehrt, teils im privaten Kult mit Aphrodite identifiziert worden", et renvois, note 10, au sanctuaire du Zephyrion. D'ailleurs, Callicratis a eu l'initiative de cette fondation et en a fait les frais; rien n'indique que ce soit resté un culte 'privé' de Callicratis.

166. G. Lefebvre, *Ann. Service Antiqu. Egypte* 6, 1905, 190, n. II. Il s'agit d'une stèle de calcaire de 19 cm. x 24.

167. Des listes ont été dressées par P. Perdrizet, *BCH* 1896, 358-360, à propos de Chypre; puis par M. Segre, *Bull. Soc. Arch. Alexandrie* 1937, 11, note 3, et T. B. Mitford, *Archiv* 13, 1938, 30-31. Pour Chypre, voir Mitford, *ibid.*; complété par des trouvailles à Courion (*ibid.*, 30), à Soloi (*Bull. Epigr.* 1942, 180), à Paphos (Mitford, *BSA* 56, 1961, 7-8, n. 12-14 (*Bull. Epigr.* 1963, 300); *Bull. Epigr.* 1964, 533). A Théra, outre *IG*, XII 3, 462 et 1386, un fragment *IG*, XII suppl., 156, mais malheureusement sans aucune indication matérielle (pas les dimensions de l'estampage).

168. Les deux inscriptions de cette provenance ont toujours été ignorées jusqu'ici; voir ci-après.

d'offrandes émanant de la reine elle-même. Elles auraient été faites en même temps, apparemment à l'occasion de son mariage avec Ptolémée II, et cela expliquerait l'uniformité de la formule et, pour une grande partie, de l'apparence¹⁶⁹. Cette opinion est insoutenable. Le dédicant met son nom nécessairement au nominatif; ce n'est jamais un génitif seul. Puisque ces monuments n'ont pas été trouvés dans un même sanctuaire, tel Délos, le nom de la divinité honorée par les offrandes de la reine n'y eût pu manquer. Cela est dirimant¹⁷⁰.

P. Perdrizet a bien vu qu'il s'agit du culte d'Arsinoë¹⁷¹. "Les bases à bon marché d'Aegialè ou d'Amathonte, l'humble stèle de Limassol, le cippe grossier de Hyalousa, ont été voués non par Arsinoë, mais à elle. Son nom est au génitif, ce qui indique que l'offrande est sienne (génitif de possession); Arsinoë en peut recevoir puisqu'elle est déesse; une des inscriptions le dit: 'Αρσινόης θεᾶς Φιλαδέλφου et les autres le supposent"¹⁷².

Les objections de Dittenberger ne portent pas, à savoir surtout l'uniformité de la formule¹⁷³. Quant au génitif, on ne peut admettre que¹⁷⁴ "genetivum utramque vim¹⁷⁵ habere posse, sed utraque significatione satis rarum esse constat". Le génitif est normal et très abondamment attesté pour marquer la propriété d'un dieu sur un objet; c'est même la façon normale d'indiquer qu'un autel est dédié à telle divinité: Διὸς Όλυμπίου, Αγαθοῦ Δαιμόνος, Θεῶν πάντων καὶ πατῶν, etc., etc.¹⁷⁶. Il suffit d'ouvrir n'importe quel recueil d'inscriptions à la section des

169. *OGI*, n. 34; avec les additions, I, p. 648 et II, p. 539, F. Hiller von Gaertringen, *IG*, XII 3, avant 1386, reproduit cette opinion: "uno ipsius reginae adhuc superstitis impetu consecrata esse censet, quando Ptolemaei et Arsinoës nuptiae factae sunt".

170. P. Perdrizet (voir la note suivante) écrivait: "Outre que ces inscriptions sont libellées de tout autre façon que les dédicaces vouées par Arsinoë (inscription de la rotonde de Samothrace...), on comprendrait mal pour quelles raisons cette grande reine aurait fait ériger des *ἴδαι* en des endroits aussi obscurs que Hyalousa qui n'était qu'un gros bourg, ou même qu'Aegialé. La modicité de l'offrande ne surprendrait pas moins: tous ces ex-votos seraient bien indignes d'une souveraine dont la richesse était immense et dont la munificence était connue".

171. *BCH* 1896, *Notes sur Chypre*, 358-360: "Les dédicaces à la reine Arsinoë Philadelphie."

172. Notre loi sacrée montre clairement que le culte s'adresse à Arsinoë Philadelphie sans qu'il soit besoin du mot θεᾶ.

173. *OGI*, I, p. 648: "... probare nequeo. Nam id quidem apparent, quo plures eiusmodi lapides omnibus simillimi in lucem protrahantur in variis oppidis ac regionibus, eo magis mirum videri debere consensum tot hominum, populorum, gentium in titulorum quos dedicationibus suis inscribendos existimaverint forma; neque enim is fortius esse potest neque inter illos omnes pactum aliquod de ea re factum esse credibile est. Contra si haec omnia reginae iussu consecrata statuimus, nihil difficultatis restabit".

174. *Ibid.*, n. 34.

175. Le donateur ou la divinité honorée.

176. Je l'ai fait remarquer *Hellenica*, X, 62; avec J. Robert, *Annuaire Inst. Phil. Or. Sl.*, 13 (1953; *Mél. Is. Lévy*) - 569; pour Priène, voir ci-dessus, 189, n. 87. C'est dans ce cas un terme équivoque et confus que 'Weihinschrift', comme dans W. Otto, *Priester und Tempel im hellenistischen Aegypten* I, 1905, 347, n. 4: "Dass Inschriften wie die

inscriptions religieuses dans n'importe quelle région: Athènes, Béotie, Epidaure, Délos, Théra, Amorgos, Cos, Rhodes, Milet et Didymes, Cyrène; mais je devrais renvoyer à chaque fascicule des *Corpus* et recueils.

Une autre théorie fut mise en avant par P. Perdrizet¹⁷⁷. "Je croirais aujourd'hui que c'étaient des ὄποι qui indiquaient que telle terre ou tel immeuble étaient propriété d'Arsinoë... Cela expliquerait que certains exemplaires, notamment celui de Yalousa, sont aussi rustiques de forme que de provenance". W. Dittenberger ne s'y opposait pas¹⁷⁸. La même interprétation était suivie par D. Cohen¹⁷⁹. Cette théorie des 'bornes' trouva de la faveur; ainsi auprès de P. Roussel¹⁸⁰, P. Jouguet¹⁸¹, J. Tondriau¹⁸².

bekannten Ἀρσινόης Φιλαδέλφου als Weihinschriften für die Göttin aufzufassen sind, ist mir zweifelhaft; siehe hierzu Dittenberger, *OGI* I, S. 59-60". Vagues aussi les expressions de Bouché-Leclercq, *Histoire des Lagides* I, 1903, 237, n. 1: "les dédicaces épigraphiques en l'honneur d'Arsinoë Philadelphie"; IV, 1907, 313: "hommages des insulaires à la personne d' 'Αρσινόης Φιλαδέλφου." Aussi l'expression de Rehm (ci-après), n. 288, 'Weihgeschenkbasis'. La position de G. Glotz, *Rev. Et. Gr.* 1920, 176 est équivoque; c'est avec un renvoi à P. Perdrizet, 1904, 156 (théorie des 'bornes', *Rev. Et. Anc.* ci-après), qu'il écrit: "Toute ville de quelque importance eut son Arsinoeion", et avec renvoi aussi aux inscriptions de Chypre, Théra, Amorgos, Méthymna, Délos: "Partout où pénétra l'influence égyptienne affluerent les offrandes en l'honneur d'Arsinoë Philadelphie". Pas précise non plus la formule de P. Perdrizet lui-même, *Revue Biblique* 1900, 435-436 (cf. la note suivante): "non plus précisément des dédicaces à Arsinoë, mais des bornes de domaines".

177. *Rev. Et. Anc.* 1904, 156, dans un compte rendu sur *OGI*, tome I. Déjà indiquée par lui en une phrase *Revue Biblique* 1900, 435-436.

178. *OGI* II, p. 539: "Ac certe id concedendum est, horum omnium lapidum miram similitudinem fortasse inde repetendam esse, quod uno certo tempore et qui Alexandriae omnium reginae rerum administrationi praecessent in omnibus agris quas illa peregre possideret eiusmodi terminos erigi iusserint. Quare hanc sententiam vix minus probabilem esse quam meam fateor, sed nullo modo..." (la fin de la phrase ci-après 205, n. 183).

179. *De magistratibus Aegyptiis exteras Lagidarum regni provincias administrantibus* (Diss. Leyde, 1911), 69-72: bornes (avec P. Perdrizet) des domaines de la déesse, non de la reine.

180. *Les cultes égyptiens à Délos*, 1916, 242: "une de ces pierres énigmatiques...", avec la note 7: "P. Perdrizet... 1904, a formé l'hypothèse la plus vraisemblable sur la destination qu'ils avaient... Voir aussi Cohen... L'inscription délienne est gravée sur une petite plaque de marbre qui devait être encastrée dans une maçonnerie; elle peut avoir en effet marqué un édifice appartenant à Arsinoë, reine ou déesse". Voir ci-après 205, note 188. - Cf. aussi F. Durrbach, *Choix d'inscr. de Délos* I, 1921, page 25: "gravée sur une pierre qui indiquait peut-être qu'un domaine lui était consacré".

181. *Trois études sur l'hellenisme*. Non vidi; alléguée d'après J. Tondriau.

182. *Rev. Hist. Relig.* 137, 1950, 215: "Dans différentes îles situées dans la zone d'influence égyptienne on trouve des bornes portant comme mention 'appartenant à la Philadelphie'; Perdrizet en a déduit que les revenus de ces riches domaines [?] étaient destinés à soutenir le culte de la nouvelle déesse; l'hypothèse est séduisante" (de même L. Cerfau et J. Tondriau, *Le culte des souverains*, 1957, 197); 216, n. 1: "P. Jouguet... la préfère avec raison à d'autres hypothèses". Parler, d'entrée de jeu, de 'bornes', c'est régler le problème. A vrai dire, je ne vois guère comment les plaques pouvaient servir de bornes.

Dittenberger tenait encore à repousser l'idée de monuments privés du culte d'Arsinoë¹⁸³. C'est pourtant ce que soutenait Wilamowitz¹⁸⁴ et avec pleine raison, je pense.

Le génitif est la formule de propriété et il s'applique normalement et quand il n'y a que le génitif, sans ὅπος, τίμενος, le plus souvent à des autels. L'inscription est gravée à Chypre sur des morceaux assez différents¹⁸⁵. On a souligné que ces monuments d'Arsinoë étaient "plus ou moins grossiers"¹⁸⁶. Il est vrai que ce peut être du tuf à Chypre, mais aussi du marbre. Les monuments des îles se présentent comme des plaques de marbre et de petites dimensions¹⁸⁷. A vrai dire, je ne vois pas comment, en général, elles auraient constitué un autel. Ces plaques de marbre, si elles sont 'brutes', non travaillées, c'est sur les bords; ainsi celle de Délos, *IG*, XI 4, 1303, qui a été soigneusement décrite par P. Roussel: "Marmor album leviter incurvum, a dextra infaque mutilum, superne et a dextra rude, quod in muro insertum fuisse videtur. A. max. o, 15, l. 0,20, cr. 0,026. Pars antica vix expolita est. Litterae neglegenter incisae, a. c. 0,012. Origine ignota"¹⁸⁸. De même, F. Hiller von Gaertringen décrivait comme "tabula votiva,

183. *OGI* II, p. 539: "... sed nullo modo has dedicationes hominum privatorum qui Arsinoën divinis honoribus afficerint esse posse etiamnunc mihi persuasum est".

184. *Hellenistische Dichtung* 1924, I, 29, n. 2: "Die zahlreichen kleinen Steine mit 'Αρσινόης Φιλαθλίφου kann ich nur wie Perdrizet [première manière] auffassen, denn ich sehe nicht, weshalb der Stein *IG* 4959 mit θεῷ Φιλαθλίφου etwas anderes bedeuten soll [objection de Dittenberger, *OGI*, 34], der vielmehr alle datiert. Es haben sich viele Private mit der Verpflichtung, die neue Göttin zu ehren, billig und doch demonstrativ abgefunden". Cf. M. Segre, *loc. cit.*, 11, n. 3: "per conto mio non ho alcun dubbio che la prima opinione del Perdrizet sia quella giusta".

185. P. Perdrizet, *BCH* 1896, 358-359, indiquait: "N. 7. Base de tuf, moulurée en bas, beisée en haut"; "N. 8. Gros cippe de calcaire dur" (pour le n. 10, "plaqué de tuf", voir ci-après 207, note 195). Il ne donne malheureusement aucune dimension. T. B. Mitford, *Archiv* 1938, 31, a relevé: "a stone of the shape and size of a brick, a large amphora of native workmanship, two stelae, a moulded pedestal, three plaques, and finally an altar". J'explique ci-après ces différents supports.

186. M. Segre, *loc. cit.*, 11: "una serie di piccole pietre più o meno rozze con la semplice scritta 'Αρσινόης Φιλαθλίφου".

187. Je relève ces dimensions (les trois chiffres donnent la hauteur, la largeur et la profondeur en centimètres): à Ios, 15 x 39 x 8 (*IG*, XII 5, 16); à Paros, 19 x 30 x 20 et 15,5 x 26 x 7 (*ibid.*, 264 et 266); à Minoa d'Amorgos, 6 x 16 x 13 (*IG*, XII 7, 264); à Théra, 18 x 23 x 11 et 12 x 20,5 x 6 (*IG*, XII 3, 462 et 1386). On ne connaît pas la profondeur dans *IG*, XII 5, 265: 14,5 x 20 (Paros); XII 7, 99: 12 x 24 (Arkésinè); *ibid.*, 263: 18 x 40 (Minoa). A Milet, voir ci-après 206.

188. T. B. Mitford a curieusement traité ces lignes de P. Roussel en les déformant, *Archiv* 1938, 30, note 3: "... With this [Dittenberger, *OGI* II, p. 539] the debate becomes quiescent. Thus Tarn, *Antigonos Gonatas*, p. 292 states bluntly that the meaning of these inscriptions is unknown. Roussel, *IG*, XI 4, 1303, though he offers Dittenberger's view with approval, remarks 'de significatione multum disputatum est' ". P. Roussel n'a nullement pris parti pour Dittenberger; après "constat", il cite: "cf. Perdrizet... 1896...; 1904...; Dittenberger, 34; I, p. 648; II, p. 539; Tarn...". D'autre part, T. B. Mitford ne s'est pas reporté aux *Cultes égyptiens à Délos*, 1916, où P. Roussel a penché pour Perdrizet 1904; voir ci-dessus note 180.

cuius margines rudes sunt", "margo ruditus", "marginibus ruditibus", "margines rudes", les plaques de Paros *IG*, XII 5, 264 et 265, d'los, *ibid.*, 16, de Théra *IG*, XII 3, 1386. Je reconnaiss exactement la même présentation dans les descriptions de J. Delamarre pour les plaques d'Amorgos, à Minoa et à Arkésinè¹⁸⁹.

A Chypre il est assuré que, quatre fois, l'inscription d'Arsinoë est gravée sur un petit autel de pierre¹⁹⁰. Déjà c'était le cas pour un monument de Milet qui a toujours échappé à l'attention. A. Rehm avait publié en 1924 un petit autel de marbre, trouvé en 1905 dans les déblais des Thermes de Faustine, avec les mots: [Αρσινόη] Φιλαθέλφου¹⁹¹. L'objet est actuellement au musée de Smyrne¹⁹². L'éditeur le faisait connaître pour accompagner un autre document de Milet avec formule semblable, Αρσινόη Φιλαθέλφου ramassé à l'Agora du Sud¹⁹³. L'un et l'autre sont intéressants et par le lieu de trouvaille et par l'apparence¹⁹⁴.

Mon lecteur aura déjà compris que, si j'avais repris ici l'examen de ces monuments d'Arsinoë, c'est que, très clairement à mes yeux, la loi sacrée du papyrus de Satyros les expliquait pleinement. Tous sont des autels, ou plus exactement pour la plupart un morceau d'un autel. Ces petites plaques de marbre, dans les îles, étaient insérées dans un autel privé, fait en sable ou en briques. La plaque de Délos par exemple a paru traitée "pour être insérée dans un mur";

189. *IG*, XII 7, 263 : "Tabula votiva marmoreis caerulei a dextra et a sinistra mutila"; 99 : "... a sinistra et a dextra fracta". Mais dans les deux cas l'inscription, gravée sur deux lignes, est complète. Cela veut dire que, à droite et à gauche, il y avait des "margines rudes". Voir ci-après.

190. Une inscription de Kourion inédite signalée par T. B. Mitford, *Archiv* 1938, 30 et 31. Dans la région de Paphos, *BSA* 56, 1961, 7, n. 12 et Pl. I, 12: autel de calcaire de 38 cm. 5 × 29 × 16, avec un creux rectangulaire sur le dessus; — n. 13 et Pl. I, 13 : 27 cm. × 25 × 15; — I. Nikolaou, *Report Dep. Antiqu. Cyprus* 1963, p. 8, n. 8 et Pl. VIII 8; mutilé, 11,5 × 16,5 × 15.

191. *Milet*, I 7, *Der Südmarkt und die benachbarten Anlagen*, 1924, n. 289 : "Gefunden 1905 im Schutt der Faustinathermen. Marmoraltärchen oder — basis mit einfachen Profil oben und unten, links etwa ein Drittel weggebrochen. Oben Rest einer Einarbeitung. H. 0,235. Br. 0,20. B. H. 0,01. Wir stellen das Stück hierher wegen der vollkommenen Gleichartigkeit mit Nr. 288. Descr. Wiegand".

192. Nous l'y avons copié et estampé en 1949. Nous avons mesuré aussi la profondeur, qui est de 12 cm.

193. *Ibid.*, n. 288. "Aufgelesen. Unten und oben einfaches Profil. Der Rand vielfach bestossen. H. 0,22. Br. 0,283. D. 0,122. BH 0,014. Descripsit Schede".

194. L'éditeur en était resté à *OGI*, 34, sans connaître même les addenda de Dittenberger dans les tomes I et II de *OGI*. Il commentait *ad n. 288* : "Diesen durch zehn weitere Exemplare aus dem ganzen ägyptischen Herrscherbereich [et aussi en Egypte] vertretenen Typus von Inschriften der Αρσινόη Φιλαθέλφου, der Schwester und Gattin des Königs Ptolemaios Philadelphos, bei dem man zweifeln kann, ob es sich um Altar oder Weihgeschenkbasis handelt, bespricht Dittenberger zu *OGI*, 34. Die Einarbeitung auf der Oberfläche von n. 289 scheint eher für die zweite Deutung zu sprechen". Un autel peut parfaitement comporter, sur le sommet, quelque encoche où l'on a pu fixer divers accessoires pour recevoir des offrandes ou des libations, et notamment un petit encensoir. Cf. l'autel de Chypre ci-dessus, note 190.

elle faisait partie d'un autel de briques. Chacune est l'inscription d'un autel consacré à Arsinoë Philadelphie, avec le génitif normal si curieusement méconnu. C'est l'exact parallèle à la prescription du décret de Magnésie du Méandre cité plus haut, assurant la faveur divine aux propriétaires qui auront construit des autels devant leur porte: κατασκευάσσασιν κατὰ δύναμιν βωμοὺς πρὸ τῶν θυρῶν καὶ κονιθεσσασιν, ποιήσασιν δὲ ἐπιγραφὴν Ἀρτέμιδος Λευκοφρυνῆς Νικηφόρου.

Ainsi la formule est justifiée, la formule usuelle des autels. Chaque particularité des pierres est expliquée par l'insertion dans un autel quand celui-ci n'était pas en pierre, et c'est le cas le plus fréquent¹⁹⁵. On comprend aussi l'uniformité générale de la présentation et la chronologie. Les prescriptions du culte que nous fait connaître pour Alexandrie le papyrus de Satyros¹⁹⁶ ont été les mêmes pour le culte d'Arsinoë dans l'empire lagide: autels, victimes, rites. Nos monuments faisaient partie des autels élevés devant les portes des maisons par οἱ βουλόμενοι θύειν Ἀρσινόῃ Φιλαδέλφῳ¹⁹⁷. Ce culte d'Arsinoë, laquelle

195. Ainsi à Délos et là où l'on a remarqué "margines rudes"; voir ci-dessus 206. De même sorte aussi la plaque de Milet *Südmarkt*, n. 288: "Unten und oben einfaches Profil [comme ci-dessus à Paros, Théra, etc.]. Der Rand vielfach bestossen"; cela doit s'appliquer surtout aux côtés non travaillés, ce qui a dû donner cette impression. Ainsi s'explique certainement l'inscription de Chypre *BCH* 1896, 259, n. 10, dont P. Perdrizet disait: "Plaque de tuf, provenant sans doute d'une base qu'on aura découpée pour pouvoir emporter l'inscription". De même, à Chypre, "a stone of the shape and size of a brick" (cf. ci-dessus, 205, n. 185); c'était une pierre faisant partie d'un autel πλίνθινος. — Il est instructif de rappeler des précisions sur le matériau des autels de Délos. Ainsi M. Bulard, *Mon. Pior* 13: "L'autel consiste en un massif de maçonnerie, de forme circulaire ou quadrangulaire, d'une hauteur qui varie de 50 cm. à 1 m. 30; il est adossé au mur et revêtu du même enduit qui tapisse le mur. Le schiste est la matière la plus souvent employée...; des blocs de granit ou de marbre se trouvent parfois dans les assises de schiste. Certains autels sont formés d'une simple masse de mortier de terre que recouvre directement l'enduit"; A. Plassart, *BCH* 1916, 176: "L'autel, tout voisin de la porte, dresse sur une base très légèrement pyramidaline, haute de 22 cm. et saillante de 10, son massif rectangulaire (hauteur... 99 cm.);... l'intérieur du massif est constitué, en haut du moins, par un cloisonnement en petits moellons de granite (16 cm. x 7 x 14), empilés de chant, les intervalles étant remplis de terre et de pierrière"; 228: "Sur la rue, à 30 cm. à droite de la porte, un petit autel (70 x 45 x 42) est fait de dalles de gneiss empilées, qu'entourent d'autres dalles posées verticalement, revêtues de stuc sans traces de peintures". — Des épitaphes ont été gravées, de façon analogue, pour être insérées dans un ensemble en briques ou en un matériau assez grossier. Ainsi les petites plaques de marbre de la Mégaride du type *Coll. Froehner*, pp. 23-24, qui ont de 7 à 13 cm. de haut, de 13 à 25 de large, de 3 à 7 d'épaisseur; cf. P. Graudor, *Rev. Arch.* 1917, II, 31-47; E. Preuner, *Atb. Mitt.* 49, 1924, 119; W. Peek, *Atb. Mitt.* 1934, 54-56, n. 12 (huit épitaphes).

196. Turner, p. 124, penche à y voir un décret de la ville plutôt qu'une ordonnance royale. Cela n'a pas d'importance ici.

197. Naturellement ces petits monuments ont été trouvés ici ou là remployés à la surface du sol. J'observe que le seul qui ait été trouvé dans une fouille est l'inscription de Théra *IG*, XII 3, 1386, dont on dit: "Tabula votiva marmoris albi, a. 1899 in via inter principalem viam et theatri portam superiore, quae in caveam fert, effossa... Litterae data opera vastatae nec tamen delectae a. 0,013". Ainsi cette inscription fut trouvée en fait en place, dans une rue (voir le plan des ruines de Théra, avec les rues, dans *Thera* III, 1904, Plan II). L'inscription fut sommairement martelée quand le culte fut tombé en désuétude.

jouait le rôle d'Aphrodite Euploia, eut quelque temps de la vogue dans les îles de la Mer Egée. Il dut avoir un zélé propagandiste en la personne du puissant navaire lagide, Callicratès de Samos, qui avait construit le sanctuaire d'Arsinoë à Zéphyriion¹⁹⁸.

Ce culte privé, à la fois domestique et public (dans la rue), me paraît devoir expliquer aussi une autre série de petits monuments en rapport avec les Lagides. Je veux parler des oenochoès émaillées avec portrait de reine en Tychè, qui porte une corne d'abondance et fait une libation sur un autel, près d'un obélisque. Elles ont été trouvées en Egypte, en Cyrénaïque, en Apulie, à Chypre,¹⁹⁹ à Xanthos.²⁰⁰ Elles portent une inscription au génitif: Βερενίκης βασιλίσσης Ἀγαθῆς Τύχης ou βασιλέως Πτολεμαίου Φιλοπάτορος pour les plus récentes, et Ἀγαθῆς Τύχης Ἀρσινόης Φιλαδέλφου, parfois accompagné de Ιατος. Arsinoë Philadelphie était donc ici assimilée à Agathè Tychè, un avatar naturel. Là aussi, on a considéré d'abord qu'il s'agissait d'offrandes faites par la reine, exactement d'objets lui ayant appartenu pour les libations qu'elle faisait²⁰¹. On n'a pas eu de peine à réfuter cette interprétation en mettant en évidence le peu de valeur de cette céramique. On a supposé qu'un céramiste ingénieux avait mis à la mode de mettre sur ses produits le portrait de la reine, comme on décore de petits objets de l'image d'un homme célèbre²⁰². Ces vases auraient servi, a-t-on dit vaguement, soit à sacrifier aux souverains soit comme simple ornement ou comme

198. Voir ci-dessus, 201, avec aussi l'épigramme de Callimaque évoquant l'île de Kéos.

199. Liste instructive dans E. Breccia, *Mus. Alex. Iscriz. greche e latine*, 1911, pp. III-IX. Sur l'autel à cornes représenté sur ces vases, cf. W. Deonna, *BCH* 1934, 389-390.

200. P. Demargne, *Fouilles de Xanthos I, Les piliers funéraires*, 1958, pp. 54-55 et Pl. XIV et XVI, avec le nom de Bérénice et l'autel qui porte l'inscription Θεῶν Εὐπρετῶν. Trouvé dans une tombe. E. Breccia, loc. cit., 6, relevait qu'il n'y avait pas eu de trouvaille dans une tombe.

201. R. Mowat, *Revue Numism.* 1901, "Le vase sacrificatoire des reines d'Egypte", 27-35. P. 30 : "Ceci nous apprend que l'oenochœ, fabriquée pour l'usage personnel d'Arsinoë II Philadelphie, a servi entre ses mains à l'accomplissement du sacrifice figuré au-dessous de l'inscription; la reine y prend, de son vivant, le nom et les attributs de Tyché, sa divinité favorite"; p. 34 : "La précieuse vaisselle ptolémaïque dont ces quatre beaux spécimens nous sont parvenus était vraisemblablement conservée comme ustensiles de culte dans les divers temples affectés aux sépultures royales, le Ptoléméion, le Bérénicéion, l'Arsinoéion"; p. 35 : "La dispersion des oenochoès d'Arsinoë Philadelphie, de Bérénice Evergète, de Ptolémée Philopator et d'Arsinoë Philopator trouvées en Cyrénaïque, en Grande-Grèce, dans l'île de Chypre, peut être attribuée à l'occupation de l'Egypte par Antiochus IV, lors de la captivité de Ptolémée VI Philométor, de l'an 170 à 166 avant l'ère chrétienne".

202. E. Breccia, loc. cit. : "Le nostre oinochoe, lungi dall'essere destinate a proprietà delle regine cui sono dedicate o dal costituire un vassellame raro e prezioso, fossero invece di modesto prezzo e di frequente uso".

témoignage de loyalisme et "sans valeur religieuse spéciale".²⁰³ "Il est difficile d'admettre que ces vases, si répandus et d'une apparence ordinairement si grossière, aient fait partie du matériel de culte. On doit bien plutôt croire qu'il s'agit tout simplement d'une vaisselle ordinaire, dont le décor remonte à quelque œuvre célèbre, par l'intermédiaire de vases en métal précieux".²⁰⁴ A mon avis, le génitif montre encore ici que l'objet est consacré à la déesse, lui appartient, l'oenochœ comme l'autel.

"Vraisemblablement des oenochœs de ce type étaient vendues, en Egypte et dans l'empire lagide, dans des temples et sanctuaires qui servaient au culte dynastique. On les utilisait pour des libations aux souverains divinisés. Après usage on les rapportait à la maison comme une sorte de souvenir".²⁰⁵ Le culte domestique d'Arsinoë rend compte, à mon avis, de l'usage de ces vases. Chaque maison zélée, qui a devant sa porte l'autel d'Arsinoë Philadelphie et plus tard de Bérénice,²⁰⁶ possède le matériel de culte. L'oenochœ servait aux libations sur l'autel devant la maison aux jours de fête.²⁰⁷ elle aussi était marquée du génitif

203. E. Breccia : "Io penso che forse in tale occasione [l'action d'Arsinoë pour faire reconnaître le caractère divin du roi et de la dynastie] un ceramista geniale, seguito poi da altri, abbia avuto l'idea di fabbricare oinochoe ornate coll'immagine e col nome della regina divinizzata, oinochoe che i sudditi avrebbero comprato sia per sacrificare ai sovrani invocandone la protezione divina od umane, sia per tenerle come ornamento, e, a un tempo, come tangibile manifestazione della propria lealtà e della propria devozione alla casa regnante". Relevant que ces objets n'avaient jamais été trouvés dans une tombe (cf. ci-dessus note 200), mais dans les tas de débris, il concluait : "tutto ciò dimostra, mi sembra, che i nostri vasi non avevano un legame ufficiale colla famiglia reale, né un carattere religioso speciale, e neppure, per chi li possedeva, un peculiare valore per la vita d'oltre tomba".

204. F. Courby, *Les vases grecs à reliefs*, 1922, 512.

205. M. Rostovtzeff, *Die hellenistische Welt, Gesellschaft und Wirtschaft* I, commentateur de la planche XLI, 2 (je l'ai traduit en français). Cf. P. Demargne, loc. cit. : "Sur la valeur religieuse de ces oenochœs, cf. Rostovtzeff, *Social... I*, p. 368; elles auraient servi aux libations dans les temples consacrés au culte royal; K. Schefold me suggère qu'elles peuvent être en liaison avec le culte d'Isis, à qui la reine serait identifiée. Sur l'identification de la reine à Isis et de celle-ci à la Bonne Fortune, cf. Nilsson, *Gesch. gr. Relig.* II, p. 155 et 198".

206. M. Rostovtzeff, loc. cit., signale une oenochœ de ce type avec une scène de sacrifice au musée de Stamboul.

207. F. Courby, loc. cit., 513, rapproche l'obélisque qui figure sur ces oenochœs du passage de Pline *NH*, 37, 108, selon lequel il y avait dans le sanctuaire d'Arsinoë à Alexandrie, avec une statue en topaze de la reine, haute de 4 coudées, un obélisque de 80 coudées; ainsi "l'obélisque est un objet destiné à rappeler le sanctuaire alexandrin". C'est possible, encore que Pline précise qu'il s'agissait d'un obélisque du temps des Pharaons, ce qui ne correspond guère à son apparence sur les oenochœs. R. Mowat, loc. cit., 28, décrivait la "colonnette conique enguirlandée, posée sur une base, et surmontée d'un objet ovoïde, peut-être une pomme de pin"; p. 30 : "La colonne conique... me paraît être un accessoire introduit par l'artiste pour faire connaître le lieu où se passe la

attestant la vogue passagère du culte de la déesse et de ses autels.²⁰⁸

Nous obtenons du même coup, je pense, l'explication de l'inscription 'Αρσινόης Φιλοδέλφου, à Chypre, "sur une grande amphore"²⁰⁹. Celle-ci avait sa place dans le culte domestique de la reine.

Note additionnelle

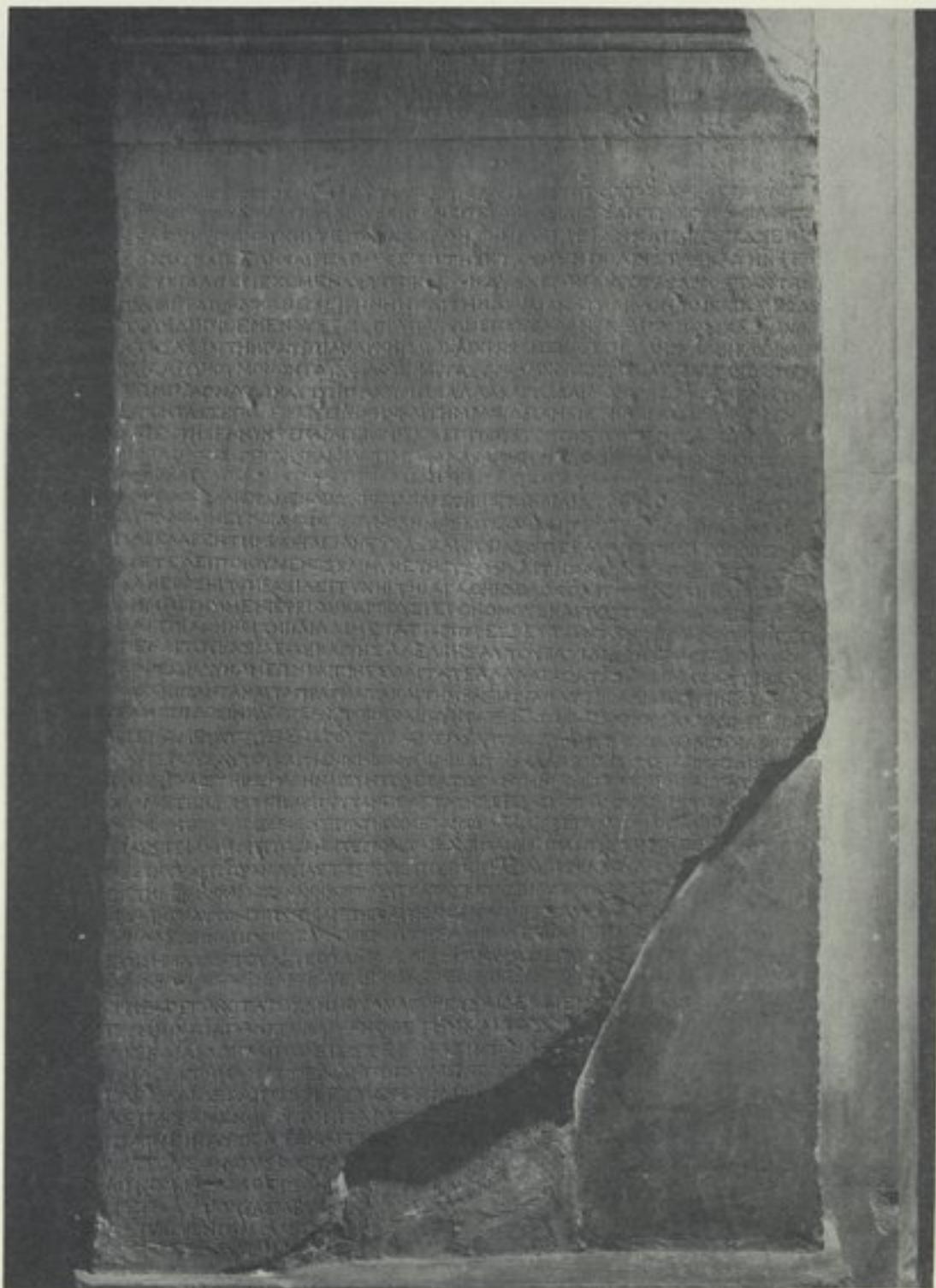
Dans le fameux décret appelé "la pierre d'Oxford", *OGI*, 229, les Smyriens rappellent, vers le début du règne de Séleucos II, les honneurs et le culte dont jouissent chez eux le défunt Antiochos II et la mère de celui-ci, Stratonice; on dit d'eux, 1.9-10: *ιδρυσθαι παρ' ήμιν τιμωμένους τιμαῖς ἀξιολόγοις*. Ces honneurs consistent en un culte, comme le prouve le mot *ιδρυσθαι*. Il s'agit du culte d'Aphrodite Stratonikis, de la fête des Antiocheia, des mois Stratonikéon, Antiochéon et Laodikéon.²¹⁰ Or, le texte continue ainsi après *τιμαῖς ἀξιολόγοις*: *καὶ κοινῇ ὑπὸ τοῦ πλήθους καὶ ἴδιαι ὑφ' ἐκάστου τῶν πολιτῶν*. Il y a donc, avec le culte et les honneurs publics venant de la communauté (*τοῦ πλήθους*), les honneurs et le culte rendus en particulier par chacun des citoyens. Nous pouvons maintenant comprendre l'allusion; voici encore, vers le milieu du III^e siècle, un culte royal qui se manifeste aussi comme culte domestique; les citoyens de Smyrne dressaient des autels d'Antiochos et de Stratonice devant leurs maisons, dans les rues; ainsi ils affirmaient les honneurs (*τιμαῖ*) qu'ils rendaient à ces divinités nouvelles par l'érection d'autels (*ιδρυσθαι*).

scène du sacrifice; je crois que c'est le Séma qui signalait au loin l'emplacement de la sépulture d'Alexandre et des Ptolémées". Je me demande si cet objet, sur les oenochoès de Bérénice et de Philopator, comme sur celles d'Arsinoë, ne représenterait pas un *agyiens* (tel qu'on le voit figuré sur les monnaies des villes grecques d'Illyrie et, au naturel, devant l'enceinte d'Apollonia d'Illyrie); alors, à côté de l'autel, il indiquerait que la scène se passe devant la maison, dans la rue.

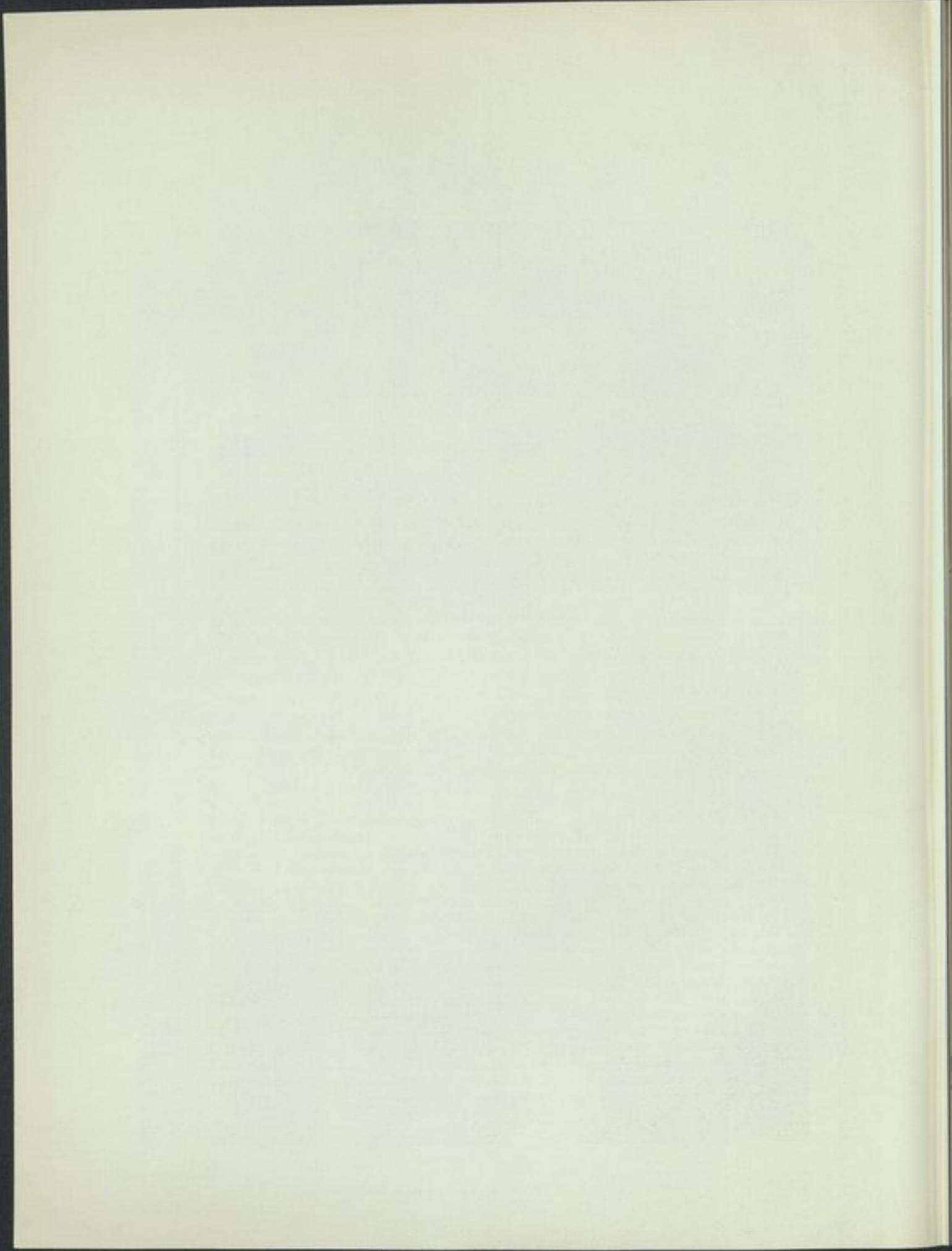
208. Tous les auteurs l'ont remarqué et admis, et pour Bérénice aussi; ainsi Mowat, Breccia, Courby, Rostovtzeff. Ce dernier: "da alle bekannten Oinochoai offenbar dem dritten Jahrhundert v. Chr. angehören und ausser den erwähnten keine anderen Königinnen und Könige in den Inschriften genannt sind, kann dieser Brauch nur kurzlebig gewesen sein".

209. Citée parmi les inscriptions d'Arsinoë Philadelphé à Chypre par T. B. Mitford, *Archiv*, 1938, 31: "a large amphora of native workmanship", publiée par "Cesnola, Salaminia, 254, presumably from Salamis".

210. Cf. *BCH* 1930, 326-331; *Rev. Et. Anc.* 1936, 5 sqq., 23-28; *Etudes Anat.*, 92; *Bull. Epigr.* 1944, 58, p. 192; 1952, 129; 1958, 418; *Rev. Et. Gr.* 1957, 369, note 2; *Monnaies antiques en Troade*, 15; Chr. Habicht, *Gottmenschentum und die gr. Städte*, 99-102.



Décret d'Ilion pour le roi Antiochos



THE INTERNAL ORGANIZATION OF THE NOMARCH'S BUREAU IN THE THIRD CENTURY B.C.

ALAN E. SAMUEL

Of the many hours which I have profitably and pleasurabley spent with my teacher, not a few have been passed in the contemplation of human devilment in the creation of bureaucracy. In hopes that I may show that I have learned something in these conversations, I offer this discussion to him, in thanks for his friendship as much as for that teaching.

Scholars have been concerned with the organization of the Ptolemaic bureaucracy from the time of the earliest major discoveries of documentary papyri at the end of the last century. One of the departments which has been most discussed is that of the nomarch, and among the issues most mooted was that of the internal organization of the bureau. Practically from the start of papyrology there appeared serious contradictions in the evidence, and as early as the first edition of the Revenue Laws Papyrus attempts were made to resolve discordant items of evidence, and to treat with consistency the apparent existence of two kinds of nomarchs, 'nomarchs of nomes' and 'nomarchs of nomarchies'.¹

1. B. P. Grenfell, *Revenue Laws of Ptolemy Philadelphus*, Oxford, 1896, pp. 133 f. Grenfell took the evidence of the previously published Petrie Papyri to show that there had been several nomarchs in the Fayoum at least. In reaching his conclusions, he rejected the evidence of the use of *vouápyou toú 'Apaivoftrou* in *P. Petri. II 30 (d)* (= *P. Petri. III 75*) as testifying to the existence of 'nomarchs of nomes.' Rostovtzeff, in *A Large Estate in Egypt in the Third Century B. C.*, Madison, Wisconsin, 1922, after commenting (p. 152) on the paucity of treatment of the nomarchs, dealt with them at some length in Appendix I. He subscribed to the opinion that the nomarchies identified by the names of officials, of the sort that had by then appeared in a number of documents, were formal subdivisions of the Arsinoite Nome, designated like the *merides* by the names of their chiefs. He agreed with Grenfell that the *vouápyou toú 'Apaivoftrou* of the Petrie papyrus did not refer to a nomarch of the whole Arsinoite Nome, and concluded that the nomarchiae were special divisions of the Limne, created because of the important and diverse tasks to be carried on in that area. R. Seider, in his fuller treatment of the office in *Beiträge zur Ptolemaischen Verwaltungsgeschichte. Der Nomarchos. Der Dioiketes Apollonios*, (Quellen und Studien zur Gesch. u. Kultur des Altertums u. des Mittelalters) Heidelberg, 1938, pp. 20 f., on the basis of the Petrie papyrus and *BGU 1226-30* concluded that there were both 'nomarchs of nomes' and 'nomarchs of nomarchies.'

Such discussion as there has been of the organization of this bureau has in general been limited to this question of the existence of two kinds of nomarchs; of the interrelation among the nomarchs there has been little said, and that mostly based on the tacit assumption that toparchs and komarchs must have been junior to nomarchs.² There is room then for a study of the bureaucratic aspect of the nomarch's department, and the remarks which follow are addressed specifically to this matter. There will be no discussion here of the jurisdiction of the nomarchs, nor any attempt made to deal with the origin of the office or its connection with the administrative structure of pharaonic or pre-Ptolemaic Egypt. We shall deal only with administrative structure and the interrelations between nomarchs and other officials in the department, and shall limit our study to the third century B.C.

There are not so many documents which bring evidence usefully to bear on the problem, and it will be helpful to deal with each individually. Excepting the Revenue Laws Papyrus, we can use for a study of structure only such evidence as associates specific officials with specific districts, or names officials whose districts are known. In the list to follow, comment on each document will be limited to problems raised or solved by that document, and the general conclusions to be drawn are reserved to the second part of this paper.

Documents Relevant to Nomarchs

1. *P. Rev.* (=SB/Bb. 1)

1a: Col. 37.3: circular addressed to, among others, *ουμάρχαις καὶ τοῖς τοπάρχαις*. Grenfell, in his comment on the line, considered this order (in which nomarchs and toparchs are put before oikonomoi) to be the correct one.³ There was no questioning of the seniority of the nomarch to the toparch represented here. It is essentially this passage upon which Bouché-Leclercq,⁴ Wilcken,⁵ Piotrowicz,⁶

2. As Grenfell, in the commentary to *P. Rev.* 37.3, p.117; with reservations expressed in the introduction to *P. Hib.* 40. So too, Van't Dack, in what is the fullest recent discussion of the toparch, in *Chronique d'Egypte* 23, 1948, p. 157: "La Toparchie était une subdivision des nomarchies," taking the view that as nomarchs disappeared, the toparchs replaced them in part.

3. Many problems are raised by this, and material has emerged to reflect the contradiction of *P. Petr.* II 42 (a), in which the oikonomoi are listed ahead of nomarchs. We cannot deal here with the external relations of the department, but it is worth noting, in passing, that *P. Tebt.* 703.128 ff. shows the oikonomos with authority to compel action by toparchs. (Cf. Rostovtzeff's comment on these lines, and my discussion in *Studi in Onore di Eduardo Volterra*.)

4. *Histoire des Lagides* III, 136.

5. *Cbr.* I¹, p. 10 f.

6. L. Piotrowicz, "De Toparcharum Aegypti Ptolemaeorum et Romanorum aetate condicione," *Eos* 19, 1913, p. 140.

based their reconstruction of the hierarchy with the nomarch senior to the toparch. In the same way, the appearance of komarchs in other third century B.C. circular addresses completed the hierarchy with komarchs on the bottom rung. *P. Petr. II* 42 (a) addressed νομάρχ[οις] . . . κωμάρχ[οις] seemed to show that komarchs were junior to nomarchs, and the whole hierarchy is set out in the fragment of a circular, *P. Hib. 198.28-29*: νομάρχαις καὶ τοῖς τοπάρχοις καὶ τοῖς κωμάρχαις, a restoration which has not been challenged.

Col. 41.16f.: the oikonomos is to give seed τῷ προεστηκότι τοῦ νομοῦ νομάρχῃ ἢ τοπάρχῃ. This phrase would seem to mean that either nomarchs or toparchs could be 'chief of the nome'. Grenfell, in his discussion of the passage, avoided the problem by regarding νομοῦ as equivalent to νομῆ and translated the passage as "the official in charge of the distribution of crops". Most scholars preferred to understand νομοῦ here as referring to the nome, or district,⁷ and accept the passage as evidence that a toparch might be in charge of a district like that of which a nomarch was in command, either instead of a nomarch or in a nomarch's absence. If this is right, it would indicate that a toparch could function at the same bureaucratic level as a nomarch.

1b: Col. 42.5-7: when the crops are ready, the cultivators are to announce this τῷ νομάρχῃ καὶ τῷ τοπάρχῃ, οὐ δὲ μή εἰσι νομάρχαι ἢ τοπάρχαι, τῷ οικονόμῳ.

Grenfell took this mention of absence of nomarchs and toparchs to refer to Greek cities, and possibly the places under Libyarchs. The problem has not been faced,⁸ but must be now. The suggestion that this refers to Greek cities in Egypt raises more than the question of agricultural activity in the cities. One would ask why the Greek cities would have an oikonomos if they were not assigned a nomarch or a toparch. The reasonable conclusion from the passage will be that there were places, in the area generally treated by the papyrus, without nomarchs or toparchs at all.

7. Piotrowicz, *op. cit.*, p. 140 f.; Rostovtzeff, *Large Estate*, p. 156, took νομός-νομαρχία to refer to divisions of the Limne, like τοπαρχία elsewhere, and thus seemed to accept the implication that a toparch could stand over that sort of district; Seider, *op. cit.*, pp. 23 f., understands the phrase to refer "nur die Leitung der Landwirtschaft im Gau," accepting, like others, that the toparch could stand in that place, and not, apparently, accepting Rostovtzeff's restriction of the discussion to the Limne.

8. Seider, *op. cit.*, pp. 19 f., uses this passage only for his demonstration that a 'nomarch of the nome' must exist, as the oikonomos (over a nome) is the prescribed alternate.

1 c: ἀποτινέτωσαν ὅτε νομάρχ[η]ς καὶ ὁ τοπάρχης. The penalty is assessed if the proper amount of the land is not seeded, and the oikonomos and antigrapheus are included among those penalized. Important here is that both nomarch and toparch are involved, and the implication is clear that at least on some occasions, there will be both a nomarch and a toparch in a given area.⁹

2. *P. Petr. III 26* (=Lenger, *Studi U. Paoli*, p. 459):

οὔτε το]ὺς τοπάρχα[ς εἰ τὰ]
κρίματα καθήκει εἰς τοὺς φόρους ἢ τὸ[ς] ἀνά[ς],
ἄλλ' ἢ τὸν νομάρχην μετὰ τοῦ στρατηγοῦ. οὖν δέ τις
παρὰ ταῦτα κρινῆ[ι] ἢ κριθῆ[ι] ἀκυρα ἔστω.

Although there is some damage to the text, it seems clear that the toparch is not allowed to give certain decisions, the authority over which is reserved to the nomarch together with the strategos. This is generally accepted, along with the conclusion which naturally follows, that such a regulation shows the toparch junior to the nomarch.¹⁰

3. *P. Petr. III 75*:

παρ" Ἀμμων[ιον]
νομάρχου τοῦ Ἀρσινοίτου τῆς
κατεσπαρμένης γῆς εἰς τὸ γε ἔτο[ς]
ἔως Ἀθύρλ καθότι ἐπέδωκαν οἱ τοπάρχοι
ἐν τῷ Ἀρσινοίτη.

This text has been a crux, and no consensus has really been reached. The editor took the passage to refer to the whole Arsinoite Nome. Rostovtzeff, after initial

9. As also, col. 42.5-7, which not only suggests the possibility of total lack of either, but, by mentioning nomarch and toparch first, suggests also the presence of both. Piotrowicz, *op. cit.*, p. 140, points out that there are many regulations affecting the nomarch or the toparch: col. 41.16-17; col. 42.6 (perhaps not apposite); col. 42.20, and argues that this indicates that the toparch may substitute for the nomarch if he is absent or fails to function for some reason. These alternative citations of toparch may well mean that, but they could equally well indicate treatment of circumstances in which, in certain areas, toparchs and not nomarchs might officiate.

10. Piotrowicz, *op. cit.*, p. 146; E. Bernecker, *Die Sondergerichtsbarkeit im griechischen Recht Aegyptens*, (Münch. Beitr. 22), Munich, 1935, p. 110; Seider, *op. cit.*, p. 20; E. Seidl, *Ptolemäische Rechtsgeschichte*, (Aeg. Festsch. 22) Glückstadt, 1962, p. 12.

agreement, took it to refer only to the part of a nomarchy which was in the Arsinoite Nome,¹¹ Seider still took it to include the whole nome, and therefore to attest the existence of 'nomarchs of nomes'.¹² It is not possible to resolve the problem from the papyrus itself, but another conclusion to be drawn from the text is clear: toparchs are here subordinate to the nomarch,¹³ and this text supports the conclusion to be drawn from *P. Petr.* III 26.

4. *P. Hib.* 85: a receipt for seed corn from

Πάριτος
Σισυραίου τοῦ παρ[ἀ] Ἀριμούθ[ο]ν τοῦ
νομάρχου ἐκ τῆς κάτω τοπαρχί-
[ας]

5. *P. Hib.* 44: a letter to the same Harimouthes, addressed on the verso τοπ-
άρχη τῆς κάτω.

These two texts must be discussed together. Grenfell and Hunt, in their discussion in the Introduction to *P. Hib.* 40, take *P. Hib.* 85 to mean that Harimouthes was first nomarch, and then, later, in *P. Hib.* 44, toparch. They were aware of the peculiarity of having him the higher rank first, and suggested that he either held both offices, or, 'the more natural inference', that he was one first, and then the other, suggesting that the toparch was then the superior. Grenfell and Hunt were aware that the Revenue Laws Papyrus suggested that this was not the case, and we have seen in numbers (2) and (3) that the nomarch seemed to be superior. Piotrowicz understood this text to show that in individual toparchies toparchs could fulfill the functions of nomarchs.¹⁴

6. *BGU* 1226: receipt of seed παρὰ Πετοσίριος τοῦ Ἀμάσιος τοῦ παρ' Ἀπο-
λλωνίδου τοῦ νομάρχου ἐκ τῆς ἀνω τοπαρχίας

7. *BGU* 1227: receipt of seed παρὰ Φίλωνος [τοῦ] παρὰ Ἀπολλωνίδου νομ-
άρχου

8. *BGU* 1228: receipt of seed παρ' Εύκλεό[ντο] παρὰ Ἀπολλωνίδου τοῦ
νομάρχου σιτολόγου τῆς πρότερον οὖσης Σιμαρίστου δ[ιοι]κήσεως

11. *Large Estate*, p. 155, note 111.

12. *Op. cit.*, p. 20.

13. So Piotrowicz, *op. cit.*, p. 144; Seider, *op. cit.*, p. 144.

14. *Op. cit.*, p. 143.

9. *BGU* 1229: receipt of seed παρ' Ἀπολλωνίδου τοῦ παρ' Ἀπολλ[ωνί]δου νομάρχου τοῦ Ὀξυρυγχίτου νομοῦ ἐκ τῆς πρό[τερον]....] ὀντοσι[ς] ἐνω [τοπο-χίας [σις...]] ἐκ τῆς πρότερον οὖσης [[διο]] Σιμαρίστου διοικήσεως

11. 17ff.: παρ' Ἀπολλωνίου [τοῦ] παρ' Ἀ[πολλ]ωνίδου νομάρχου τοῦ Ὀξυρυγχί[του] νομοῦ ἐκ τῆς πρότερον οὖσης Σιμαρίστου διοικήσεως

10. *BGU* 1230: receipt of seed παρὰ Ἀπολλωνίου τοῦ παρ[ὰ] Ἀπολλωνίδου νομάρχου [τῆς] πρότερον οὖσης Σιμαρίστου διοικήσεως ἐκ τῆς προ[τερ]οῦ ἡλι[ο]ν

These documents may all be treated in one discussion, and the first issue which must be raised is that of the meaning of the Greek, and this will bear also on the meaning of number (4), *P. Hib.* 85. In each of these documents there is named an agent of the nomarch, and in each document save (7), after the word nomarch follows a topographical reference. Does this phrase define the nomarch's administrative district, or does it refer to the agent's? Grenfell and Hunt in their translation of the relevant passage of *P. Hib.* 85 showed that they took the topographical reference as the nomarch's district: "Harimouthes the nomarch from the lower toparchy".¹⁵ This is the most natural construction of the Greek, and a careful examination of the *BGU* texts will support it.

In *BGU* 1230 the construction νομάρχου [τῆς] πρότερον οὖσης Σιμαρίστου διοικήσεως appears, showing that the nomarch is to be connected with that district. There can be no doubt of the construction here. Thus, when in *BGU* 1229 we find νομάρχου τοῦ Ὀξυρυγχίτου νόμου ἐκ τῆς πρότερον οὖσης Σιμαρίστου διοικήσεως, we must maintain the topographical connections and consider that the construction with ἐκ is equivalent to that without it, at least when it is the first such ἐκ construction in a string.¹⁶ This is what we should expect to find in good Greek style,

15. In a similar construction in *P. Hib.* 106, Grenfell and Hunt are consistent in taking the prepositional phrase with the closer person. Mayser, 2, 2, p. 383, cites both passages (*P. Hib.* 85 and 106) in his discussion of the preposition ἐκ but is ambiguous in his interpretation. The *Prosopographia Ptolemaica* differs in interpretation, taking these phrases with the agent, rather than with the nomarch; there is, however, good reason to believe that the argument above is confirmed by the references to Harimouthes. He is clearly identified with the lower toparchy in *P. Hib.* 44, and this suggests that in acting when he acts as nomarch in *P. Hib.* 85 his district is the same.

16. There are, of course, many other questions presented by these documents, and they cannot be treated here: is the πρότερος οὖσα Σιμαρίστου διοίκησις a part of τῆς ἐνω τοπορχίας; are they identical, or are they two different areas entirely? It is quite possible that they are both part of an area which makes up the district of Apollonides, and that for this reason, he can be referred to by either topographical name indifferently, just as he could be identified by his location in the Oxyrhynchite Nome in *BGU* 1229. Also to be solved is the curious jumble of references in the damaged and corrected portion of *BGU* 1229; this suggests some uncertainty in the use of terms. One would also like to be able to be sure whether the term σιτολόγου in *BGU* 1228 applies to the agent, or whether this is a case in which the nomarch holds down two jobs, a phenomenon which we shall see illustrated by other documents. One would also want to know whether Van't Dack (*op. cit.*, p. 151) is correct in taking the term τῆς πρὸς ἡλιον to be equivalent to τῆς ἐνω τοπορχίας.

that is, that the prepositional phrase is more naturally taken with the nearer noun. These documents can be taken to show that the designation nomarch may be used by an official whose jurisdiction covers less than a whole nome. That of course we shall see from other documents, and its application here is the demonstration that the district may be one ordinarily referred to as a toparchy.

The second issue is raised by the reference to the Oxyrhynchite Nome in *BGU* 1229. This and the citation of the Arsinoite Nome in item (3) are the only extant passages in which a nomarch is identified with a whole nome. Here it is clear that the nomarch cannot be in charge of the whole nome, but rather, the nome is cited as identifying the nome in which the nomarch holds a district.

11. *P. Petr.* III, p. 14, ll. 2-3: τῆς Ἀβστ[] νομαρχίας
12. *P. Petr.* III 43 (2) verso col. iii, l. 23:¹⁷ τῆς Ἀριστάρχου νομαρχίας)
13. *P. Petr.* III 43 (2) verso col. v, l. 7:¹⁸ Ἀριστάρχος νομάρχης
14. *P. Petr.* II 39 (a) 4-5 (= III 88): τῆς Ἀχοάπτιος νομαρχίας
15. *PSI* 518.3: τῆς Δάμιδος καὶ Ἐτέαρχου νομαρχίας

These two brothers, Damis and Etearchos, appear often in the Zenon papyri and in other documents of the third century B.C., though not elsewhere identified as nomarchs.¹⁹

16. *P. Petr.* II 13 (20) 8 (= III 42 (G8): τῆς Διογένους νομαρχίας
17. *SB* 6314-6318:²⁰ πρὸς Διογένην νομάρχην
18. *P. Hib.* 74.6: τῆς Ζωβίλο]υ [νομαρχίας
19. *P. Petr.* II 23 (2) 1.2 (= III 33):²¹ τῆς Μαιμάχου νομαρχίας

17. Found also in *P. Petr.* II 39 (a) 8-9, 19-20 (*Berichtigungsliste* I, 373) (= III 88); *P. Petr.* III 79 (c) 3.

18. Aristarchus himself is found identified as a nomarch also in *PSI* 391.12; *P. Petr.* II 37 (2c) 1.3 (= III 44 (2) verso iii); possibly also in *PSI* 399. Seider (*op. cit.*, p. 42) also cites as the nomarch the Aristarchus of *P. Lille* 1 12, 13, 14, 16.

19. Rostovtzeff, *Large Estate*, pp. 151-2; Seider, *op. cit.*, p. 41.

20. Greek dockets to *P. dem. Lille* 12, 13, 17, 19, 20. Cf. Seider, *op. cit.*, p. 42, for other identifications of Diogenes, not noted as nomarch.

21. Also in *P. Petr.* II 39 (a) 1.16 (= III 88).

20. *P. Lille* 5.18, 27, 54, 64: τῆς Μαιμάχου μερίδι

21. *PSI* 361.21²²: Μαιμάχωι τῶι νομάρχηι

Rostovtzeff, in dealing briefly with the nomarchs of the Arsinoite Nome,²³ found an awkwardness, both chronological and territorial, in the overlapping of Maimachos, Damis, and Etearchos, particularly in *P. Petr.* II 13 (16) in which Maimachos appears in a papyrus which also deals with Damis. He takes the term to denote an area named after the nomarch in some way, and assumes that Apollonios' estate is in the 'nomarchy of Damis and Etearchos', as these two nomarchs appear so often in the Zenon papyri. Maimachos' introduction seems a conflict, and Rostovtzeff resolves it by proposing, provisionally, either that the nomarchy was called after Maimachos also when he was associated with the other two, or that Maimachos was nomarch of a neighboring nomarchy to which part of the estate belonged. The uncertainty of the whole matter is well attested by entry (20), which shows that the district of Maimachos was not even consistently called a nomarchy.

22. *P. Petr.* III 37 (a) col. i 1.4: τῆς Νίκωνος νομαρχίας

23. *P. Tebt.* 720.10-11:²⁴ τῆς Τιμοθίου νομαρχίας

24. *SB* 7653.3 (=PCZ 59395):²⁵ Τιμόθεον τὸν νομάρχην

25. *P. Petr.* II 39 (a) 11-12 (=III 88): τῆς Φιλίππου νομαρχίας

26. *P. Petr.* III 43 (2) recto, col. iii l. 10: τῆς Ὡρου νομαρχίας

27. *P. Petr.* III 43 (2) recto col. iv. 1.45:²⁶ Ὡρος νομαρχης

A number of things are clear from an examination of this list of 'nomarchs of nomarchies', as the *Prosopographia Ptolemaica* classifies these people. Nomarchies are named after people only in the middle of the third century, and there is not one instance of a person acting as an official in charge of a nomarchy named

22. The Maimachos of *P. Mich. Zen.* 43 is surely the nomarch, as the letter deals with the negligence of nomarchs. The *Prosopographia Ptolemaica* takes it so, as does Seider (*op. cit.*, p. 42) along with a number of other appearances of the name.

23. *Large Estate*, p. 152.

24. Also in PCZ 59326 bis l. 10.

25. Seider, *op. cit.*, p. 42, finds many other appearances of Timotheos, not identified as nomarch.

26. Also in SB 7203.8, and other documents, not identified as a nomarch, cited by Seider, *op. cit.*, p. 41.

after another person. This is quite different from the picture presented by the eponymous merides, the names of which persisted for a long time and which were under command of different people over the years, yet always identified as the 'merides of so-and-so', the original names. One must therefore conclude that these nomarchies were named to describe the jurisdiction of specific nomarchs at specific times, and did not have territorial extent or administrative life independent of the appointment of these officials.

Second, it is clear that the 'nomarchy' as such did not have an administrative significance in the bureaucratic structure. It was the official himself who fitted into the organization of administration. That is to say, areas were assigned to officials who had been appointed, rather than having officials appointed to administer established district. One was appointed to a rank, and the area in which one operated might receive the designation of a 'nomarchy' from that rank. This fluidity in terminology explains the apparent overlapping of the nomarchy of Damis and Etearchos with that of Maimachos, which disturbed Rostovtzeff. With all of these appointed as nomarchs, the area in which they operated came to be called their 'nomarchy'. Confirmation of the view that the 'nomarchy' is not an official administrative unit comes from the Revenue Laws Papyrus: nowhere in that document does the term appear, although there is great attention to the duties of the nomarch.²⁷

Support for both of these conclusions comes from the fact that the majority of the namesakes of these 'nomarchies' were, demonstrably, nomarchs acting in that capacity at the time these references appear. There are eleven of these nomarchies (counting that of Damis and Etearchos as one), and we can find the namesakes for five, named as nomarchs, carrying out their duties in the same period as the reference to the nomarchy. Four other persons, Achoapis, Damis, Etearchos and Nikon are found acting themselves in papyri and have been identified in these appearances as the nomarchs.²⁸ There is, moreover, no instance of the appearance of a named nomarchy significantly later than the *floruit* of the namesake. These nomarchies must be convenient designations and not administrative districts.

27. I do not know of any use of the term 'nomarchy' in any official communication. There is a reference to τῇ Καλλιράνους μηρῖ: τῆς Νίκωνος νομορχίᾳ in *P. Petri* III 37 (a) II. 3-4, and this is exceptional. But it is not formal use in official terminology, and the conclusion that the administration was not cognizant of established nomarchies seems safe. Piotrowicz, in his summary in French (*Les Nomarches Egyptiens à l'Epoque Gréco-Romaine*) of his *Stanowisko Nomarchów w Administracji Egiptu w Okresie Grecko-Rzymskim*, Poznan, 1922, has the suggestion that these nomarchies were administered by nomarchs, but that one of the nomarchs represented the whole department for the nome, and acted as an intermediary between the functionaries of the nomarchies and the central government. This, while seductive, is unattested by any evidence, and is subject to the same reservations as are the other suggestions, and particularly that of the absence of the term νομορχία in official terminology.

28. Seider, *op. cit.*, pp. 41-2. For Achoapis, cf. *P. Hib.* 205, named there.

The preceding list set forth the major items of papyrological evidence for the organization of the nomarch's office, and this is the evidence which, seen all together, makes the problems. There are other nomarchs identified by the *Prosopographia Ptolemaica*, but the references in documents, and the correspondence with and affecting them, while useful in understanding the duties performed, do not bear on or assist in solving the problems of organization. It will be well to summarize the evidence of the papyri.

- A. Nomarchs and toparchs can fulfill similar functions at the same level, sometimes there are both nomarch and toparch, sometimes neither. (*P. Rev.*)
- B. Toparchs are junior to nomarchs, (*P. Petr.* III 26 and 75), or perhaps equal. (*P. Hib.* 44 and 85).
- C. There is no real evidence for nomarchs of whole nomes.
- D. A man may be called nomarch although his district may have another designation.
- E. The nomarchies are not set administrative districts.

There seems to be great flexibility, if not self-contradiction, within texts, and some contradiction between texts. The impression which the documents give taken together is much like that of certain groups, that is, that there was a certain disorder, or at least fluidity, in the organization of the department.

Documents Relevant to Toparchs

There are not so many documents to be considered in this section, particularly since many of the significant texts have already been discussed in connection with the nomarchs, as items (1) – (5), and, relevant but less significant for the toparch, (6) – (10). We will limit our discussion here to texts which add to these some additional information about the position of the toparch in the hierarchy of the nomarch's department.

28. *P. Hib.* 240:²⁹ Ζηνοδόρωι οἴκονόμῳ καὶ τοπάρχῃ

This text proves what was suggested by *P. Hib.* 44 & 85: a man can have two titles. In this case, the two positions are not even in the same department, and there should therefore be no difficulty in admitting the possibility that Harimouthes in *P. Hib.* 44 and 85 served simultaneously as nomarch and toparch.

29. *P. Gurob.* 20: Διονύσιον τοπάρχην

In this text the toparch has arrested some farmers of the village of Andromachis, a village in the Arsinoite Nome. This text and others mentioning toparchs

29. The name is confirmed by *P. Hamb.* 183, which gives Zenodoros the same title.

acting in the Arsinoite Nome³⁰ show that there were toparchs in that area, and that thus, the treatment by *P. Rev.* of both nomarchs and toparchs reflected a situation which was real in the Arsinoite Nome as well as others.³¹

30. *P. Hamb.* 24: [Πετοσίρει] Σε^ναρηότου τοπάρχη τῶν μεμπισμένων αὐτῶν τῆς Ἡρακλεί[ου μερίδος]

The interest of this phraseology is in its indefiniteness; though we have an appointed toparch, his district is not called a toparchy, but is alluded to in general terms. This supports the view taken of eponymous nomarchies, that they were not set geographical districts, but were areas allotted to officials who had been appointed to office.

With regard to terms like ἄνω or κάτω τοπαρχία, which appear in many documents, a different conclusion is in order. These are in themselves geographical terms, and force the conclusion that in such cases we have established geographical districts. The most reasonable hypothesis in the light of all the evidence is that districts with geographic names are established administrative units; those associated with the names of officials, like nomarchies or this vague τῶν μεμπισμένων αὐτῶν are not fixed administrative areas, but areas which come temporarily under the command of officials who are appointed to rank and then assigned jurisdiction of areas needing supervision.

31. *P. Tebt.* 703.129-30: συνανάγκ[αζε] τοὺς τοπάρχους

In this instance an oikonomos has authority to command toparchs.³² While this suggests some disorder in the chain of command, association between oikonomos and toparch is excellently illustrated by the formation of the joint command of Zenodoros in *P. Hib.* 240.³³

These documents carry forth our discussion of the nomarch's department in one important respect; they show forcefully the flexibility of appointment during the third century B.C., they demonstrate that joint appointments across departmental lines could and did exist, and they add to the documentation for the thesis that appointments were not necessarily always made for pre-existing administrative districts, but that appointment could be to rank, with jurisdiction then assigned.

30. *P. Ent.* 10, a complaint by an inhabitant of Alexandrou Nesos against a toparch. Cf. also item (30).

31. E. g., the Oxyrhynchite Nome. The demonstration of toparchies for the Arsinoite Nome is particularly important, as that is the only nome in which nomarchies — named after nomarchs — are found.

32. For a demonstration that *P. Tebt.* 703 was indeed issued to an oikonomos (or oikonomoi), so that we may be sure that here the oikonomos had authority over toparchs, see my discussion of *P. Tebt.* 703 in *Studi in Onore di Edoardo Volterra*.

33. Further evidence is afforded by UPZ 153-55: Δωρίσαντος τοῦ τοπαρχίαντος ὑπὸ Στράτωνα. This Stratōn can be identified with the oikonomos of *PSI* 601 (cf. *Pros. Ptol.* I, no. 1088); a further suggestion of conduct of business of both departments by one man is the peculiar reference of *P. Col. Zen.* 103: τὸν τοῦ νομάρχου οἰκονόμου.

Documents Relating to Komarchs

32. *P. Teb. 703.44-46*: *ἰάν τινες αὐτῶν τοῖς κωμογραμματεῦσι ἢ κωμάρχαις*

This passage, which directs the oikonomos to investigate and resolve any complaints about komarchs or komogrammateis, is the logical extension of the oikonomos' authority over the toparch, an authority attested by this papyrus. We have a further illustration that the "chain of command" was not the article of faith in antiquity that modern bureaucracy makes it.

33. *P. Teb. 701.335*: petition to the nomarchs from villagers, against κωμάρχος?

If this reading (which has not been challenged, to my knowledge) is correct, we have evidence of administrative procedure in which the higher ranking official, the nomarch, is asked to take action against his juniors.

34. *SB 7203*: κωμάρχηι Θμοινότιος κατὰ τὴν παρὰ "Ωρου τοῦ νομάρχου ἐπιστολὴν.

This is an account of boats, and four have been issued to a komarch on the authority of the nomarch; this would seem to confirm (34), that the nomarch was the superior of the komarch in a 'chain of command'.

The documents relating to the toparchs and komarchs attest in a small measure the relationship between the three officials which we obtain from the circulars. In the discussion of item (1) we saw that the addresses of circulars indicated an order of rank of nomarch-toparch-komarch, but that the papyrus itself seems to be ambivalent about the relationship and authority of nomarch and toparch. The few items of evidence, represented by (3) for the toparch and (33) and (34) for the komarch, seem to attest the hierarchical structure, but the most striking aspect of the discussion is the discovery that there is so little demonstrable contact between these three officials.

Considering the evidence of documents alone, we see that the administrative structure within which nomarchs, toparchs, and komarchs functioned does not always seem to be consistently defined. Some documents indicate a hierarchy, others not. There is good evidence that often officials were appointed to rank, without attempt to maintain successive administration of established districts, while other evidence points in other places to just such established administrative units. Finally, there seems to have been great flexibility of terms in defining the administrative jurisdiction of an officer, and a man may be called a nomarch or toparch although his district may not be called a nomarchy or toparchy.

The Literary Evidence

In earlier discussions of these matters, references to nomarchs by ancient historians and geographers have been called upon to elucidate the origins of the office and to explain the nature of his task. Inasmuch as our discussion is limited to an examination of the administrative structure of the nomarch's department, we will pass by the earlier references to nomarchs,³⁴ as they have no bearing on this matter. The most frequently quoted passages are late: Strabo (XVII 3), reporting that Egypt was divided into nomes, and these into toparchies; his testimony may be true for his own time, though as a generality it would be difficult to force in details, but it could not be used safely to demonstrate the nature of administrative structure in the middle of the third century B.C. The same observation would apply to Diodorus. His remark that a nomarch was in charge of a nome (I 73), and that captured soldiers were sent off to Egypt to be dispersed *ἐπὶ τὰς νομάρχιας* must be evaluated in terms of Diodorus' date and his apparent non-technical use of terms: In Book VI 1,10 he reports that a Cilician toparch was conquered in war. The use of toparch in this context suggests that Diodorus (or his source) might well use terms which had no direct relation to their technical meaning in the Ptolemaic bureaucratic structure.³⁵

This free and easy approach to terminology by ancient writers also makes Arrian of lesser significance; his interest in the *acta* of Alexander might have made his references to Egyptian officials of great value to the understanding of the earliest stages of the bureaucracy, but his distance in time from the actual working out of the organization, and his disinterest in precise terminology casts a veil over the nature of the official structure. His statement that Alexander appointed *βύω νομάρχας Αιγυπτίου* (*Anab.* III 5,4) cannot be taken to demonstrate that Alexander had nomarchs in the Egyptian (or Ptolemaic) sense: in *Anabasis* V 8,3 Arrian tells us of *Δοξάρεως νομάρχου* and in *Indica* 12,7 reports *νομάρχαι* in a list of Indian officials. Arrian clearly does not use this word in a restrictive way. He, like other Greek writers, was aware of the word as a designation for a governor, sub-official, or administrator of a district, and his use of the term is no indication of its meaning to the administration of Egypt.

34. An examination of use of terms will show that *νομάρχης*, *κομάρχης*, were used non-technically by Greek writers, at least before the growth of the Ptolemaic bureaucracy. Herodotus (II 177) refers to nomarchs in Egypt, to whom each Egyptian was to report his means of livelihood, but he also speaks of nomarchs in Scythia (IV 66), showing that he does not use the word in a narrowly Egyptian sense. Xenophon (*Anab.* IV 5, 10) writes of a komarch in Armenia.

35. Late also, of course, is the Suidas entry for 'nomarch.' The statement that nomarchs were the administrators of divisions of Egypt at the time of Ptolemy the successor is true enough, but there is not enough detail to afford us any knowledge of the organization of the department.

This leaves us with only one of the cited literary references. That is the essay ascribed to Aristotle, *Oeconomica*. Seider³⁶ cited section 1353 a 5 ff. as a demonstration that under Ptolemy Soter a plurality of nomarchs existed in the Athribite Nome:

Οφέλας Ὄλυνθιος καταστήσας ἐπιμελητὴν ἐπὶ τὸν νομὸν τὸν Ἀθριβίτην, ἐπεὶ προσελθόντες αὐτῷ οἱ νομάρχαι οἱ ἐκ τοῦ τόπου τούτου ἐφασαν βούλεσθαι πλείω αὐτοὶ πολὺ φέρειν, τὸν δὲ ἐπιμελητὴν τὸν νῦν καθεστηκότα ἀπαλλάξαι αὐτὸν ἐπερωτήσας αὐτούς, εἰ δυνήσονται συντελεῖν, ἅπερ ἐπαγγέλλονται, φησάντων αὐτῶν τὸν μὲν ἐπιμελητὴν κατὰ χώραν εἴσα, τοὺς δὲ φόρους πράσσεσθαι ἐκέλευν, δύσους αὐτοὶ ὑπετιμήσαντο. οὔτε οὖν ὃν κατέστησαν ἀτιμάσαι ἰδόκει οὔτ' ἐκείνοις πλείους φόρους ἐπιβαλεῖν ἢ αὐτοὶ ἔταξαν, χρήματα διπολλαπλάσια αὐτὸς ἀλάμβανεν.

Taken at face value, this text certainly would seem to give support to the conclusion drawn from documents that there was a plurality of nomarchs in a nome.³⁷ Even so, it should be noted that there seems to be no differentiation in the reference to nomarchs, though such detail would hardly be expected, and the most that the passage would seem to show for the fourth century is that more than one nomarch existed in the Athribite Nome. It is by no means certain that this Ophelas is the Ophelas who served under Ptolemy, as Seider assumes, but in any case, the text probably deals with the fourth century.³⁸

With this item we come to the end of the ordinarily cited literary and historical references. We have seen that much of the testimony is not relevant, coming as it

36. Seider, *op. cit.*, p. 18.

37. B. A. Van Groningen, in *Aristote, Le Seconde Livre de l'Economique*, Leiden, 1933, p. 198, considered the plural remarkable, expecting to find only one nomarch per nome. Even though this is not necessarily the case, Van Groningen's explanation of the plural, that it designates "les autorités du nome," may well be right. The term appears elsewhere in the work: 1352 a 10, δημότασθαι μαλάντων τὸν νομαρχῶν; 1352 a 18-19, τὸν δὲ νομαρχῶν φασκόντων that they could not pay their taxes because Cleomenes had forbid the export of grain. These could be generic terms for officials of various sorts, although Van Groningen takes them more closely with the genuine nomarchs whom he identifies in an emendation of 1351 a 16, νομάρχαις for νομάρχαι. Van Groningen (p. 167) sees the attribution to the nomarchs because of their fiscal capacities. Whether the appearance of nomarchs in 1353 a 5 ff. is merely general or is indeed with reference to nomarchs as they existed, and whether all references are one or the other of these, we have no new information from this text.

38. Van Groningen, pp. 41-44; 47 f., places the work in the last quarter of the fourth century B. C. The Ophelas of this text is an Olynthian, that of Ptolemy is identified as a Pellan by Arrian (*Ind.* 18.3); Van Groningen does not consider the two identical, and, seeing the choice as assignment of Ophelas to Cleomenes or to Ptolemy, chooses the latter (p. 198). Actually, some Ophelas could have been in Egypt almost any time during the fourth century, and, most reasonably, before, or not long after, the destruction of Olynthus in 348, if he is logically to be known as an Olynthian.

did either from sources much before or much later than the period under consideration, and from sources which may use terminology freely and without adherence to the technical meanings within the Ptolemaic bureaucracy. All the testimony taken together, whether reliable or not, still does not give any insight into the workings of the system, and the most it can demonstrate is a plurality of nomarchs, in Egypt in general and perhaps within individual nomes. This merely confirms the evidence of the documents.

There is, however, one appearance of the word toparch in literary context, and as this is the first appearance of the word in Greek outside of documents, the use has peculiar importance. The word appears in Genesis 41.34, in the account of the advice to pharaoh for preparation for the seven lean years:

νῦν οὖν σκέψαι ἄνθρωπον φρόνιμον καὶ συνετόν, καὶ κατάστησον αὐτὸν ἐπὶ τῆς γῆς Αἰγύπτου καὶ ποιησάτω Φαραὼ καὶ καταστησάτω τοπάρχος ἐπὶ τῆς γῆς, καὶ ἀπο-πεμπτωσάτωσαν πάντα τὰ γενήματα τῆς γῆς Αἰγύπτου τῶν ἐπτὰ ἔτῶν τῆς εὐθηνίας, καὶ συναγαγέτωσαν πάντα τὰ βρώματα τῶν ἐπτὰ ἔτῶν τῶν ἐρχομένων τῶν καλῶν τούτων.

The Hebrew from which the word *τοπάρχος* is translated is מִקְרָבֵן. It is significant that the word *νομάρχης* nowhere appears in the Septuagint, and so, in this passage the Alexandrine translators must have deliberately chosen *τοπάρχης* to render the official set over the land.³⁹ There can be little doubt that Alexandrine translators saw the toparch as an important figure, in general, as other passages use 'toparch' to translate different Hebrew words for 'officials'.⁴⁰

The Genesis translation is of importance for three reasons: first, it was made during the third century B.C., and shows the significance of the toparch at that time;⁴¹ second, as the first appearance of the word in literary Greek, it must get its meaning not from general Greek, but from the specific meaning in the Ptolemaic bureaucracy, as that would be the only source for the word; third, the appearance of toparch instead of nomarch show that to unexpert observers of the administrative

39. That toparch is not a necessary translation is demonstrated by other, though later, translations of *מִקְרָבֵן*. In IV Kings 25.19 and Neh. 11.22 it is translated as ἐπιστάτης and in II Esdr. 21.22 it is rendered as ἐπίσκοπος.

40. For *מִקְרָבֵן*, governor of a province in IV Kings 18.24, I Esdr. 3.2, 14; 4.47, 48, 49; in a variant of Esther 3.13, in a list of officials. Also in a list, translating *מִקְרָבֵן* "satraps" in Da. 3.3. For *מִקְרָבֵן* "governors of provinces" in Da. 3.27 (94) and 3.2, 3. Although these translations would all have been made later than the third century B.C., and are not relevant to our inquiry, they illustrate the importance which the toparch assumed in later Ptolemaic times.

41. It is now generally accepted that at least the Pentateuch was the work of the third century B.C.: R. R. Ottley, *A Handbook to The Septuagint*, London, 1920, p. 34; R. H. Pfeiffer, *Introduction to the Old Testament*, New York, 1941, p. 105; E. J. Bickerman, "The Septuagint as a Translation," *Proceedings of the American Academy for Jewish Research* 28, 1959, pp. 9-11; S. Sandmel, *The Hebrew Scriptures*, New York, 1963, p. 15; O. Eissfeldt, *The Old Testament*, New York, 1965, pp. 603-606, and 702.

scene, the toparch was the major figure in land management. This last aspect is of importance to our inquiry. We have some solid indication from this text that toparchs were at least as important as, if not more important than, nomarchs, in the third century B.C. if not also later. Although this item would be in direct contradiction to some of the documentary evidence, that which indicates a hierarchy with the nomarch at the top, (items (1), (2), (3), it would tend to support that evidence which indicates that the toparch was equal to the nomarch, (items (1), (4), (5).

The literary evidence taken as a whole has been of some value in assessing the conclusions adduced from the documents. Although much of it seems to be irrelevant, we may have a measure of support for the conclusion that there were a number of nomarchs in a nome at a given time, and the evidence of the Septuagint, in upholding a priority of the toparch, has brought the contradictions of the documentary evidence into a clear light. With all the evidence before us, we may now turn to an attempt to resolve the apparent contradictions.

Conclusions

There would seem to be little doubt that there was an intention to establish a hierarchy in the bureaucracy, and that there was to have been a department headed by an official called nomarch. Juniors were to report to him and to be responsible for subordinate commands, and these were toparchs and komarchs. Considering the department from the bottom up, it is clear that komarchs were appointed for villages, and that these appointments were made for pre-existing and permanent administrative units. The situation of toparchs was not always so clear; they were often in charge of toparchies which had permanence, but their appointments might be made for areas the limits of which had not been set or which were administered more flexibly than villages. The administration by nomarchs was even less tied to geography. The officials were, in general, appointed to rank; they might be assigned to existing administrative units, but also might be assigned responsibility for broad areas which did not have administrative integrity. This nature of assignment might have been that originally intended in the organization of the department, or it might have been the natural result of the exigencies to be discussed subsequently, but in either case, there is little question that a hierarchy was intended. The official circulars imply this; regulations like item (2) specify it.

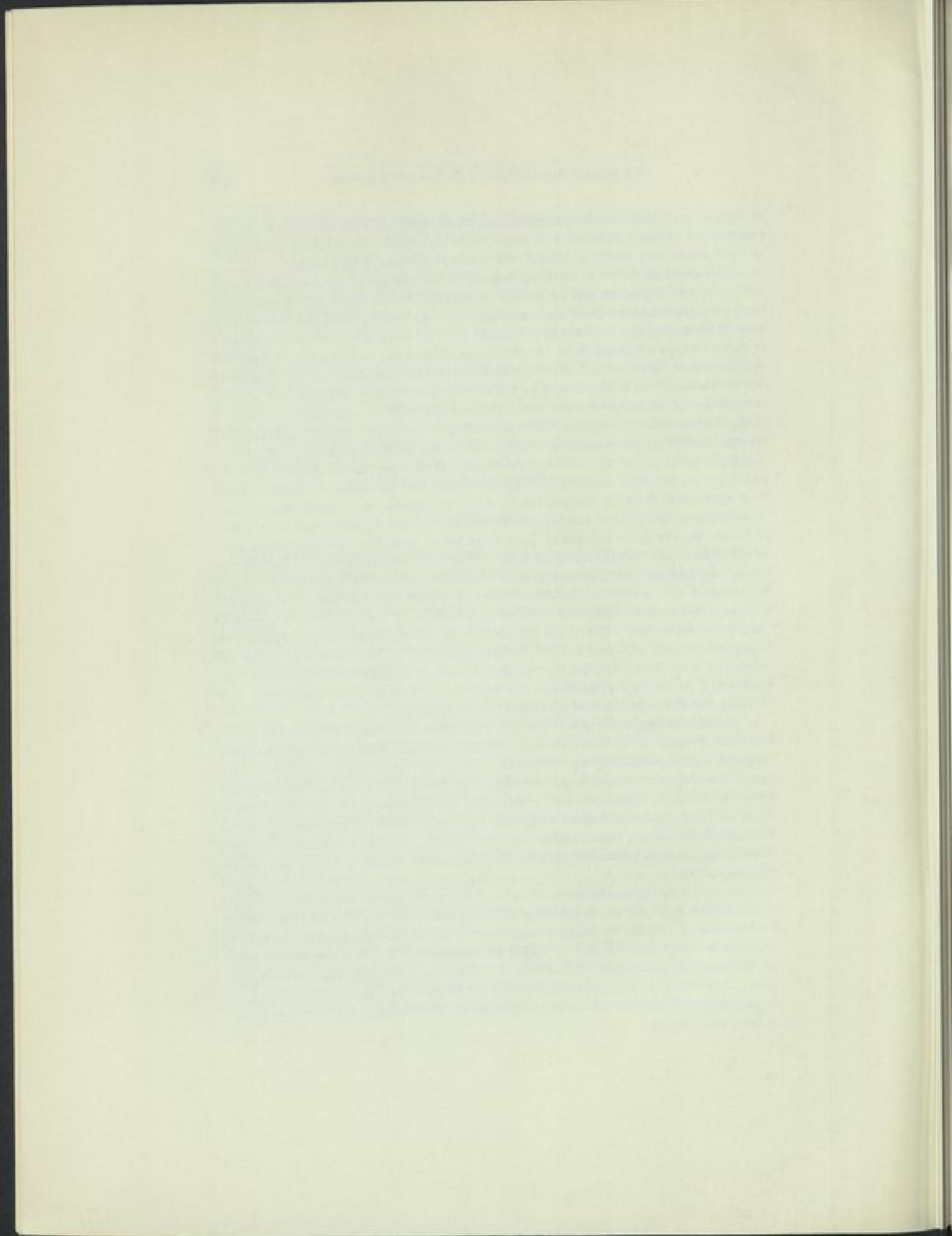
But this administrative plan was not realized, and the cause lay in shortage of personnel; there were simply not enough reliable men to fill all positions at all ranks. Such a shortage might easily bring about the situation in which one man filled two positions, and it is the evidence of this kind of staffing which shows that the shortage existed. Zenodoros, oikonomos and toparch, of item (28), is one example of such an appointment; Harimouthes, of items (4) and (5), one time nomarch, another time toparch, suggests shortage of personnel. The allusions

in *P. Rev.* to nomarchs or toparchs, and the recognition that there might be circumstances in which there were no nomarchs or toparchs at all, shows an awareness in the bureaucracy itself that there were serious personnel shortages.

The shortages did not show up equally in all nomes. In the Arsinoite Nome, with new developments and an influx of Greeks, where royal policy called for intensive exploitation, there was need for more organized and closer supervision, so that fuller staffing was attempted there. For this reason we see more evidence of nomarch-toparch-komarch in the Arsinoite Nome even in the early period. But in other areas the shortages were more seriously felt, and often the toparchs were the senior members of this branch of the bureaucracy. This explains the implied recognition of equality between nomarchs and toparchs in a number of passages of the Revenue Laws Papyrus, the confounding of titles in a number of texts, and the prominence of the toparch in Genesis 41.34 and other Septuagint passages.

It is probably to this shortage of personnel that we should look to find the cause for the nature of many of the appointments. The appointment of men to rank, with apparently flexible assignment of districts, rather than appointment of men to administer established administrative units, can only be motivated by a desire to make the available personnel stretch as far as possible. Appointments could be made as might be possible from time to time; the number of officials might rise or fall depending upon circumstances. The territories to be administered would be assigned as dictated by exigencies of the moment as the time of an appointment, so that a man might take over an unadministered area along with pieces of the districts of others. The death, promotion, or transfer of an officer might result in a readjustment of district. This fluidity would be greatest at the time the bureaucracy was in its infancy, and greater uncertainty might well exist then, and it is probably for this reason that the practice of calling a district after a man arose in the third century and fell out of use thereafter.

These conclusions explain the apparent contradictions in the evidence for the third century B.C. Discrepancies in the evidence arise from discrepancies between organizational theory and actual administrative practice. That the Revenue Laws Papyrus suggests in some passages that nomarchs and toparchs are equal, while other documents refute this, that some documents reflect a hierarchy while *P. Rev.* and other texts suggest that under some circumstances one or more officials did not exist in a district, can only come from a situation in which these irregularities existed in reality. The documents which portray order, with a regular hierarchy, reflect the plan according to which the department was to be staffed and run; the contradictions reflect the realities of the situation in the third century B.C., in which toparchs acted as nomarchs, in which one man might hold a number of jobs, in which administrative jurisdictions might be changed to meet shifts of personnel, and in which any number of *ad hoc* arrangements might be made to get jobs done without close adherence to the planned chain of command. The discrepancies are less in the documents than in the imperfect world of men's plans, which call for organization in their formulation, but break down in their realization.



LA PETITION P. ANT. II 88

JEAN BINGEN

Le papyrus d'Antinoopolis II 88 (prob. 221 après J.-C.) conserve le texte, fort mutilé, d'une pétition adressée au stratège de l'Hermopolite.¹ A la suite d'une demande d'enquête sur certains des ses agissements, une femme s'était engagée sous serment à se présenter à Hermopolis au plus tard le 8 Thot et à ne pas s'en éloigner avant que soit tranché le différend qui l'oppose à une partie de sa famille. Mais la femme, si on en croit le *P. Ant.* 88, ne s'est pas présentée. La partie demanderesse dénonce au stratège ce défaut de comparution et lui demande que la pétition soit enregistrée pour être versée au dossier et être utilisée lors d'une phase ultérieure du litige comme attestation de cette absence. L'utilisation de cette procédure s'explique d'autant mieux dans le cas présent que les intéressés ou, en tous cas, certains d'entre eux - n'habitent pas Hermopolis et ne pouvaient y faire qu'un séjour limité.

Comment ces braves gens en sont-ils arrivés là? Selon l'éditeur, la pétition serait adressée au stratège de l'Hermopolite par deux personnes: Aurelius Peues, fils d'Ibois, habitant un village du nome Coptite, et sa mère Taapollen,

παρὰ Αύρηλίου [Π]ευητος² Ἰβόιτος μητρὸς Τααπολλῆ[νος] ὀπ[ό]ι καυης [—]
τοῦ Κοπτείτου καὶ τῆς μητρὸς μού [Τααπολλῆνος]. [—]

La partie adverse qui ne s'est pas présentée est leur soeur et fille 'Aiās,³ qu'ils sembleraient accuser "of having made an attempt to injure the writer himself and his mother, probably to rob them of something." (cf. 1. 7: ἐπέρχεται ἀφαρπάζειν πειρωμένη).

1. Publié par H. Zilliacus dans *The Antinoopolis Papyri*, Part II, Londres, 1960, pp. 94-95.

2. Sur cette restitution, voir plus loin p. 134, n. 9.

3. Cf. plus loin p. 134, n. 9.

Avant d'examiner la question de l'identité des parties en cause et les circonstances qui ont amené ce conflit déplaisant, arrêtons-nous un instant à la présence d'un villageois du Coptite et de membres de sa famille à Hermopolis, à une distance de l'ordre de 350 kms en aval de Coptos.⁴ Monsieur Zilliacus avait déjà senti le problème: "it remains somewhat obscure why a person belonging to the distant Coptite nome should be petitioning the strategus of the Hermopolite. Perhaps, however, his mother lived at Hermopolis". Nous verrons que, hélas, cette dernière explication doit être écartée. Bien mieux, il nous faut ajouter d'autres termes à l'aporie géographique Hermopolis Coptite. C'est d'abord la provenance du document: la ville d'Antinoopolis, où le papyrus fut découvert au cours des fouilles de l'Egypt Exploration Fund.⁵ C'est ensuite qu'Aias n'habite pas plus à Hermopolis que son frère: puisqu'elle s'est engagée à ἀναλθεῖν εἰς τὴν μητρόπολιν (l. 8), c'est en aval qu'elle vit, soit au nord d'Hermopolis, soit peut-être à Antinoé, qui est sur le fleuve même.

Il ne sera donc pas sans intérêt de chercher à préciser les circonstances qui ont précédé et suscité notre pétition.

S'agit-il bien d'un vol? Et le conflit familial qui aurait ramené notre villageois du Coptite tellement vers le nord oppose-t-il vraiment la dame Aias à la fois à sa mère et à son frère? Cette dernière interprétation repose uniquement sur le fait que dans l'intitulé de la pétition que nous avons cité plus haut, deux plaignants s'adresseraient au stratège (ll. 2-3).

Or c'est précisément autour du καὶ [i] de ce préambule que se situent deux détails qui intriguent fâcheusement:

- l'omission de νομοῦ après Κοπτείτου (nous y reviendrons),
- la rédaction de καὶ τῆς μητρός μου.

En effet, cette prétendue mention d'une deuxième pétitionnaire étonne par le bousque passage au style subjectif à l'intérieur même du prescrit: παρὰ Αύρηλίου Πευῆτος... καὶ τῆς μητρός μου. Et il serait vain d'arguer de la négligence ou de l'ignorance du rédacteur de ce texte, par ailleurs fort honorablement écrit, car le reste de la pétition confirme nos soupçons. Pratiquant correctement le style subjectif dans le corps du document, le pétitionnaire le fait à la première personne du singulier: ligne 10, ἔτει οὖν ἔγώ μὲν [πόρειμι?]; ligne 11, δέξιο. Certes, il y a un ἡματίροις à la ligne 7, mais dans un contexte inconnu, tandis qu'à la ligne 6, τῆς κοιλνῆς ἡμ[ῶν] μητρός (= Taapollon) désigne clairement par ἡμῖς, le frère et la soeur, le demandeur et la défenderesse, et pas du tout une paire de plaignants, dont la mère ferait partie.

Tout s'arrange évidemment si nous ponctuons avant τῆς: παρὰ Αύρηλίου Πευῆτος--ἀπὸ κάμης--τοῦ Κοπτείτου --[-. Τῆς μητρός μου etc.

4. Le texte n'a pas manqué d'attirer l'attention de H. Brauneit, *Die Binnenvanderung*, Bonn, 1964, p. 191, n. 328.

5. Le papyrus n'a pas été réutilisé; c'est donc en tant que pièce du dossier Peuès Taapollon Aias qu'il a terminé sa carrière à Antinoé, sans que nous puissions établir avec certitude la raison de la présence ultime du document dans cette dernière ville.

Or, ce génitif, en tête du corps de la pétition, se recommande d'emblée à notre attention car il nous permet de tirer raisonnablement parti de la ligne suivante et nous donne, à la place même où on les attend, et au génitif absolu, les circonstances qui sont à l'origine de la brouille d'Alas et de son frère.

En effet, après ce génitif *τῆς μητρός μου Τασπολλῶνος* et une fin de ligne perdue, la ligne 6 commence par *ἐπί τε ἐμοὶ καὶ τῇ ὄμοιοι μητρίᾳ μου* [ἀδελφῇ Ἀιάτῃ]. Les emplois de *ἐπί* avec le datif de la personne ne sont guère nombreux dans les papyrus d'époque impériale. Mais il en est un qui est familier aux papyrologues: l'expression *τελευτῶν ἐπί τῷ δεῖνι* (avec ou sans l'attribut *κληρονόμῳ*), *mourir en laissant tel ou tel comme héritier de ses biens*.⁶ Nous restituons donc sans hésiter au début du corps de la pétition:

Τῆς μητρός μου [Τασπολλῶνος] [patronymie τελευτησάσης] | *ἐπί τε ἐμοὶ καὶ τῇ ὄμοιοι μητρίᾳ μου* [ἀδελφῇ].

Ceci modifie déjà les données du problème et éclaire les circonstances qui ont fait solliciter l'intervention du stratège de l'Hermopolite: il s'agit d'une contestation familiale au sujet de la division de l'héritage maternel.

Taapollon est morte, laissant comme héritiers deux enfants, un fils d'un premier lit et une fille, qui est installée sur des biens qui ont appartenu à sa mère. La fille soutient sans doute qu'elle détient légitimement ceux-ci ou du moins ne fait rien pour procéder à leur division. Emotion du frère plus ou moins lointain, qui accuse sa soeur de vouloir l'évincer de l'héritage en s'en emparant frauduleusement:

Ἵμετέροις ἐπίρχεται ὀφαρπάζειν πειρωμένη.

On connaît la suite.

Tout ceci va fort bien, mais il y a toujours au départ ce difficile *ἀπὸ κώμης* -- *τοῦ Κοπτείτου καὶ τῆς μητρός μου*. Nous n'avons neutralisé avec succès que le *μου* litigieux, en ponctuant fortement devant *τῆς* et en faisant ainsi passer Taapollon du monde des plaignants, où elle est grammaticalement encombrante, à celui des défunts à héritage. Il reste *καὶ* (un *καὶ* bien malade, il est vrai), et il reste surtout *Κοπτείτου*.

Car, à l'époque où se situe notre document, dans ce type de désignation topographique: *ἀπὸ κώμης* -- *d'un tel nome*, le nom du nome au génitif est normalement précédé de l'article *et suivi du mot νομοῦ*. Cette formule s'oppose, d'une part, à l'emploi du nom de nome sans article et sans νομοῦ, tel qu'il apparaît dans les titres du genre *στρατηγὸς Ἐρμοπολίτου*, et, d'autre part, à l'emploi "libre" du nom du nome du type *ἐν τῷ Ἀρσινοείτη*. Bien qu'il s'agisse là de règles qui souffrent des dérogations, notre texte *ἀπὸ κώμης... τοῦ Κοπτείτου* peut être tenu pour suspect dans un intitulé de pétition. En d'autres termes:

ou bien, il y a *nome*, et *καὶ* est une mélecture pour *νομοῦ* (mais une telle mélecture s'explique mal, et demande vérification),

ou bien, sous la lecture *Κοπτείτου καὶ* se cache autre chose que le nom

6. Cf. WB I, s.v. *ἴωι*, et II, s.v. *τελευτῶν*.

d'un nome, et on songe évidemment à une toparchie κάτω, et plus spécialement, compte tenu de la lecture Κοπτέιτου au Koussitéou κάτω, en Hermopolite. Ziliacus lui-même, sans rien ponctuer, émettait sur son déchiffrement d'implicites réserves: "the reading Κοπτέιτου seems clear". Quoi qu'il en soit, le retour à l'original s'imposait.

Avec beaucoup d'obligeance, l'Ashmolean Museum m'a fait parvenir une photographie du *P. Ant.* 88. Très mutilé, le papyrus porte une écriture droite, très régulière, de scribe professionnel. Dès l'abord, on constate que le κοf est pratiquement certain et que νο[μοῦ] est exclu. D'autre part, entre κοf et της, il y a de la place pour deux à trois lettres: κοf doit être écarté, κάτω convient. A première vue, le mot Κοπτέιτου "seems clear", mais, en examinant le ductus du groupe πτ, on remarque que ces deux lettres présentent une ligature banale, mais tout à fait absente de l'écriture régulière de cette pétition, avec au départ du π une semi-ligature inexplicable. Au contraire, le groupe -υσ- rend parfaitement compte de la série de boucles qui s'étend entre κο- et -ιτου.

Il faut donc lire παρὰ Αύρηλιου [Π]ευητος ... ἀπ[ὸ] κάμης [--] τοῦ Koussitéou κάτω. Τῆς μητρός μου --- [τελευτηράσσης] etc. Le texte est enfin satisfaisant. Le Koussitéης κάτω est une toparchie du nome Hermopolite,⁷ de 20 à 30 km. en amont d'Hermopolis, immédiatement au nord du Koussitéης ἄνω et de son chef-lieu Koussos (auj. el-Koussieh).

Toute l'affaire se réduit donc à une banale question d'héritage strictement hermopolitaine, même s'il est curieux de constater que le frère et la soeur habitaient des coins assez éloignés de l'Hermopolite.⁸

Certes, la pétition est beaucoup moins passionnante qu'avant. A ce moment, sur une base erronée, elle aurait pu reposer toute la question de la compétence du stratège de l'Hermopolite, particulièrement à Antinoé où le texte fut trouvé. En ramenant dans sa toparchie natale un Hermopolitain de bonne souche hermopolitaine, comme l'est un Peuès fils d'un Ibois,⁹ nous n'aurons offert à l'illustre jubilaire qu'une contribution modeste. Mais n'est-ce point aussi une œuvre essentielle de l'étude du document que de ramener celui-ci à ses véritables dimensions?

7. Cf. J. Vergote, "Toponymes anciens et modernes du nome Hermopolite," *Studi Calderini-Paribeni* II, 1957, pp. 383-391, et, plus particulièrement pour les deux Koussites, pp. 384-386. Le Koussitéης κάτω est attesté dans *BGU* II 553 B, col. I, 8; 556, col. I, 3.

8. Les deux mariages de la mère fournissent une explication plausible, sinon nécessaire, du phénomène.

9. Ziliacus lit [...]ευητος à la 1. 2; la trace devant ευητος convient sans restriction à π et fort mal à toute autre lettre; la photo confirme ainsi la restitution [Π]ευητος que je fondais au départ sur l'onomastique hermopolitaine à laquelle appartient aussi Ιβοῖς. A la 1. 4, [ἀδελφῇ] Αἰδητι proposé par Ziliacus (qui écrit Αἰδητι) convient mieux à la lacune que Π[ἀδελφῇ] Τ[α]ιθητι auquel on pourrait songer. A la 1. 6, probablement οὐδὲν μίλος, mais il faut renoncer à év 'Αντινόου [πόλει] au lieu de ἀναντίων ou de Ziliacus (deux lettres entre τ et ν).

SUR LA STAGNATION DE LA PENSEE SCIENTIFIQUE A L'EPOQUE HELLENISTIQUE

CLAIRE PREAUX

Dans un article intitulé "The causes of Greek Decline" (*Journal of Hellenic Studies* 64, 1944, pp. 10-20), M. F. W. WALBANK réfléchit sur les conclusions de la *Social and Economic History of the Hellenistic World* de Michael ROSTOVTEFF et propose plusieurs réponses à la question que Gordon CHILDE formulait dans un compte rendu du livre de ROSTOVTEFF (*Antiquity* XV, 1941, p. 398): "Why Greece and the Hellenistic world went so far and no farther?"

A Bradford WELLES qui, à maintes reprises, a dégagé avec tant de bonheur quelques-uns des caractères de la civilisation hellénistique, au disciple que Rostovtzeff aimait comme un fils, à celui qui chérira filialement sa mémoire, je voudrais dédier les quelques réflexions que me suggère l'article de M. Walbank.

L'époque hellénistique présente plusieurs phénomènes d'échec,¹ dans les domaines militaires (tout l'Orient grec passe sous la mouvance de Rome), économiques (qu'on songe à la profonde dévaluation de la monnaie en Egypte, au II^e siècle avant J.-C.) et sociaux (les révoltes de pauvres, de paysans, d'esclaves, à Pergame, en Sicile, en Egypte, au II^e siècle encore, en témoignent). Polybe a fortement exprimé le sentiment qu'il avait d'une décadence (par exemple VI, 56 sqq.; V, 90, 93; XXXVI, 17).

Selon M. Walbank, les causes de décadence politique se trouvent surtout dans le manque d'unité qui fit du monde hellénistique une proie pour la conquête romaine. Mais il insiste à juste titre sur l'échec culturel de l'époque qui va d'Alexandre à Auguste. Au V^e siècle avant J.-C., les sciences avaient pris un soudain développement, mais ce n'était là — dit-il — qu'une aurore illusoire (yet, the dawn was false).

1. Outre la philosophie de l'ouvrage de Rostovtzeff et les articles de F.W. WALBANK et de Gordon CHILDE, voyez, sur la "décadence" hellénistique, H. BENGTSON, "Ueber einige Gründe des Niederganges der hellenistischen Welt", dans *Historisches Jahrbuch* 74, 1955, pp. 26-37; A. AYMARD, "La monarchie hellénistique", dans *X^e Congresso internazionale di Scienze Storiche*, Roma, 1955, p. 234; notre communication "Sur les causes de la décadence du monde hellénistique", à paraître dans les Actes du XI^e Congrès international de Milan, septembre 1965.

En effet, l'échec était en germe dans les choix fondamentaux d'une société qui se voulait fondée sur le privilège du citoyen et partant conservatrice de ce privilège. Or le citoyen se définit comme un individu autarcique, autant que possible (voyez ARISTOTE, *Politique* 1326 b, sur l'autarcie idéale de la cité; 1258 a §22, sur la prééminence des richesses tirées de la terre), doté de terre et seul à l'être, mais disposant d'assez de main-d'œuvre pour se dispenser des travaux agricoles et pour pouvoir à loisir, moyennant au besoin rémunération par l'Etat, s'occuper de la chose publique. Le travail artisanal, laissé aux esclaves et aux étrangers le plus souvent, est socialement dévalué (cf. ARISTOTE, *Politique*, 1278 a). Il n'a, dès lors, pas fomenté de progrès qui eussent des conséquences intellectuelles,² et particulièrement, il n'a pas exigé la rigueur de l'observation qui aurait rejoint un esprit scientifique — exception faite toutefois pour l'architecture publique (non point la construction des maisons) qui s'appuie sur la géométrie et lui suggère ses problèmes, exception faite aussi pour les arts de la poliorcéétique.

La pensée rationnelle du Ve siècle, faute d'être stimulée, aboutit à des impasses ou bien elle stagne. Pourquoi? Je voudrais essayer d'envisager deux cas typiques dans la voie que tracent des travaux récents issus de ceux de Bachelard.³ En se fondant sur des faits pris à l'histoire de la pensée depuis le Moyen-Age, Gaston Bachelard a analysé ce qu'il appelle les *obstacles épistémologiques*, qui empêchent qu'on tire les conséquences d'une méthode scientifique dont les principes cependant sont déjà repérés, et qui paralysent l'observation.

Or, dans le monde grec, quelques-uns des principes fondamentaux de la méthode scientifique ont été trouvés et affirmés avec netteté, avec force, dès le Ve siècle avant J.-C. On y a revendiqué l'autonomie du jeu des causes et des effets, indépendamment de toute intervention divine (Corpus hippocratique,

2. Voyez, sur la faible valeur sociale du travail dans l'Antiquité, J. P. VERNANT, "Aspects psychologiques du travail dans la Grèce ancienne", dans *La Pensée* 66, 1956, pp. 80-84, reproduit dans *Mythe et pensée chez les Grecs, études de psychologie historique*, Paris, 1965, pp. 219-225; J.-P. VERNANT, "Remarques sur les formes et les limites de la pensée technique chez les Grecs," dans *Revue d'Histoire des Sciences* 1957, pp. 205-225, reproduit dans *Mythe et pensée chez les Grecs, études de psychologie historique*, pp. 227-247; A. KOYRE, "Du monde de l'à-peu-près à l'univers de la précision," dans *Critique*, n° 28, 1948, reproduit dans *Etudes d'histoire de la pensée philosophique*, Paris, *Cahiers des Annales* 19, 1961, pp. 311-329.

3. Voyez, par exemple, R. JOLY, *Le niveau de la science hippocratique. Contribution à la psychologie de l'histoire des sciences*, Paris, Les Belles-Lettres, 1966. Les ouvrages de Gaston BACHELARD que j'ai en vue sont *La psychanalyse du feu*, Paris, 1949, et *La formation de la pensée scientifique*, Paris, Vrin, 4^e édition, 1960. Issus de Bachelard sont aussi les travaux de J. P. VERNANT cités ci-dessus, note 2, et un article de R. LENOBLE, "Les obstacles épistémologiques dans l'Histoire Naturelle de Pliné," dans *Thales* 8, 1955, pp. 87-106.

Maladie sacrée, 5, 21: "cette maladie, à mon avis, n'est pas plus divine qu'aucune autre: elle a même nature que les autres et, comme chaque maladie, une cause"), la légitimité de la remise en discussion de toute notion reçue et, dans cette discussion, la prohibition des arguments d'autorité et la règle de ne prendre en considération que les seuls arguments rationnels (PLATON, *Gorgias*, 471 d-472 c: "au tribunal...on croit réfuter l'adversaire lorsque, à l'appui de la thèse qu'on soutient, on produit des témoins nombreux et bien cotés, alors que celui-ci n'en a qu'un seul ou point du tout. Mais ce procédé est sans valeur pour découvrir la vérité"), la nécessité de l'observation (Corpus hippocratique, oeuvre centon, du début de notre ère transmise sous le titre de *Préceptes*, mais véhiculant des idées plus anciennes, ch.I: "il ne faut pas...en médecine s'attacher tout d'abord au raisonnement persuasif, *λογισμῷ πιθανῷ*, mais à l'expérience, accompagnée de raison, *τριβῇ μετὰ λόγου*," et, ch.II, "des conclusions reposant seulement sur des mots sont sans portée; ce qui importe, c'est la démonstration basée sur le fait"), le besoin de moyens de mesure se référant à un étalon indépendant de la sensation (Corpus hippocratique, *Ancienne Médecine*, IX: "ce qu'il faudrait, c'est trouver une mesure. Mais on ne saurait trouver ni mesure, ni nombre, ni poids autre à quoi se référer pour une connaissance exacte, si ce n'est la sensation du corps"), proposition formulée à propos de la quantité de nourriture qui constitue le régime et qu'il ne faudrait pas pour autant éléver indûment au rang de principe général).

Cet équipement logique n'a pas empêché cependant le mouvement scientifique de s'enrayer. Essayons de déceler comment.

Notre premier exemple relève de l'astronomie, l'astronomie qu' ARISTOTE (*Méta physique* XII, VIII, 7) définit comme la mathématique du sensible (cf. PROCLOS, *Commentaire sur le premier livre des Eléments d'Euclide*, pp. 38-39). Il s'agit, pour l'astronome, de trouver des constructions géométriques et de les faire mouvoir de façon à rendre compte des phénomènes — les Grecs disent "sauver" les phénomènes. ⁴ Mais leur tâche doit s'accomplir dans des conditions qui leur sont préalablement données. C'est là tout le noeud du problème.

Or, pour l'astronome, il est un phénomène qui s'est montré rétif à toute explication satisfaisante, c'est le mouvement des planètes. Leur apparente errance et surtout le fait, aisément observable, de leur fuite et de leur rapprochement qui les fait paraître plus petites ou plus grandes, ne peuvent s'insérer dans une construction du ciel supposant des sphères de révolution homocentriques autour du centre d'une terre immobile occupant le centre de l'univers.

La difficulté était déjà perçue au temps de Platon, s'il faut en croire Simplicius qui, au VI^e siècle après J.-C., dans le *Commentaire du De Caelo*, p. 293

4. Voyez SIMPLICIUS, *Commentaire du De Caelo d'Aristote*, p. 422 (éd. I.-L. HEILBERG, *Commentaria in Aristotelem graeca*, VII, Berlin, 1894) et le commentaire qu'en donne P. DUHEM, *Le système du monde. Histoire des doctrines cosmologiques de Platon à Copernic*, Paris, 1939-1959, II, pp. 114-115.

a 4, d'Aristote (ed. HEIBERG, Berlin, 1894, p. 492, 31 à 493, 4) rapporte une opinion qui, par Sosigenes (II^e siècle après J.-C.) qu'il cite, doit vraisemblablement remonter à Eudoxe.⁵ Voici ce qu'il dit:

"Platon, attribuant aux mouvements célestes les caractères indubitablement circulaire, uniforme et régulier, a posé aux mathématiciens le problème suivant: quels sont les mouvements circulaires, uniformes et réguliers qu'il faut supposer pour pouvoir sauver les apparences présentées par les astres errants?"

On ne trouve pas trace de la formulation de ce problème en ces termes dans l'oeuvre qui nous est parvenue de Platon, mais il est considéré et partiellement éludé dans le *Timée* 38c – 39e.⁶ Peut-être même peut-on remonter aux Pythagoriciens.⁷ Mais ce serait là une donnée chronologique fort vague. Heureusement, on est averti de l'inquiétude que ce problème suscitait au IV^e siècle avant J.-C. Sosigenes, en effet, cité par Simplicius dans le *Commentaire du De Caelo*, p. 293 a 4, d'Aristote (ed. HEIBERG, pp. 504-505), à propos des variations de distance des planètes, mentionne les explications, qu'il refuse, d'Eudoxe, de Callippos de Cyzique et d'Autolycos de Pitane.⁸ Or ces approches et ces fuites des planètes ainsi que du soleil et de la lune, dont il donne plusieurs preuves tirées de l'observation, sont, bien entendu, inexplicables par les sphères homocentriques. Pourtant, cette image de l'univers, imposée comme condition au mécanisme du mouvement des astres, est un schéma si ancré dans les esprits, si fondamental, que des astronomes du IV^e siècle avant J.C. aiment mieux sauver ce schéma que de sauver les phénomènes. Sosigenes, cité par Simplicius, *loc. cit.*, révèle comment cette prise de conscience de la difficulté, toute fondée qu'elle soit sur l'observation, ne parvient pas à lever l'obstacle épistémologique du schéma.

"Cette inégalité des distances des positions successives de chaque astre (de chaque astre par rapport à lui-même, littéralement), on ne peut dire qu'elle leur échappa (aux auteurs de la théorie des sphères homocentriques). En effet, Polémarche de Cyzique⁹ semble s'en être avisé, mais il la néglige, comme imperceptible, parce qu'il préférait donner aux sphères le centre de l'univers (Πολέμαρχος γὰρ ὁ Κυζικηνὸς γνωρίζων μὲν αὐτὴν

5. Sur cette origine, voyez P. DUHEM, *Le système du monde*, I, p. 103.

6. Cf. A. E. TAYLOR, *A Commentary in Plato's Timaeus*, Oxford, 1928, pp. 191-221.

7. Cf. P. DUHEM, *Le système du monde* I, p. 103, qui se fonde sur GEMINUS, *Introduction aux Phénomènes d'Aratus*, ch. I.

8. Sur Autolycos, voyez J. MOGENET, *Autolycus de Pitane*, Louvain, 1950, qui situe ce mathématicien au IV^e siècle avant J.-C.

9. Ami d'Eudoxe et peut-être professeur de Callippos.

φαίνεται, ὅλιγωρῶν δὲ ὡς οὐκ αἰσθητῆς οὖσης διὰ τὸ ἀγαπᾶν μᾶλλον τὴν περὶ αὐτὸ τὸ μέσον ἐν τῷ παντὶ τῶν σφαιρῶν αὐτῶν θέσιν). Aristote aussi montre qu'il en avait conscience lorsque, dans les *Problèmes de Physique*,¹⁰ il discute les objections faites aux hypothèses des astronomes en raison de ce que les dimensions des planètes ne paraissent pas toujours identiques. Ainsi, il n'était pas tout à fait satisfait des sphères compensatrices, quoiqu'il fût *séduit* (ἐπηγάγετο αὐτόν) par le fait que, homocentriques avec l'univers, elles se mouvaient autour de son centre. En outre, il est clair, d'après ce qu'il dit au livre XII de la *Métabysique* (ch. VIII, 4-15 = 1073b, 11)¹¹ qu'il ne pensait pas que les faits concernant les planètes eussent été suffisamment expliqués par les astronomes qui l'avaient précédé ou qui vivaient de son temps."

Psychologie déconcertante, a-t-on dit.¹² Nous dirons, en nous inspirant de Bachelard,¹³ attitude fondamentale de l'homme qui s'accroche à quelques schémas et, à l'abandon de ceux-ci, préfère une explication qu'il soupçonne imparfaite. C'est, de façon caractéristique, "l'obstacle épistémologique". Et Sosigenes décrit avec la perspicacité d'un psychanalyste cette *séduction* exercée par le schéma.

Voilà, dans la pensée scientifique, et dès le IV^e siècle avant J.-C., l'obstacle où s'arrête le cheminement si prometteur amorcé au V^e siècle. C'est que la séduction du schéma des sphères homocentriques est d'autant plus forte et l'arbitraire condition imposée à l'explication d'autant plus impérieuse que ce schéma ordonné et rassurant est préféré pour les connexions qu'il entretient avec le goût des morales de l'ordre, avec les spéculations mystiques sur le cercle, avec l'émerveillement que suscitent les propriétés du mouvement circulaire, sans commencement ni fin, avec le caractère rassurant enfin qu'aurait un monde si aisément explicable, si exempt d'exception.¹⁴ Platon, dans le *Timée*, 33-34, décrit avec

10. Aucune œuvre d'Aristote ne nous est parvenue sous ce titre.

11. Aristote introduit le compte des 47 (ou mieux 49) sphères ou mouvements nécessaires pour expliquer les phénomènes célestes par ces mots: p.1073a, ch. VIII 1: "il nous faut nous souvenir des déclarations des autres penseurs et ne pas oublier que, au sujet du nombre (*des principes moteurs*) ils n'ont rien dit qui soit clairement établi".

12. C'est l'opinion de J. MOGENET, *Autolycus de Pitane*, p. 14.

13. *La formation de l'esprit scientifique*.

14. Sur les connexions du cercle et de l'assemblée politique égalitaire, voyez J. P. VERNANT, "Géométrie et astronomie sphérique dans la première cosmologie grecque," dans *La Pensée*, no. 109, 1963, pp. 82-92, reproduit dans *Mythe et pensée chez les Grecs*, Paris, 1966, pp. 145-158; P. LEVEQUE et P. VIDAL-NAQUET, *Clisthène l'Athèniens*, Paris, 1964, avec l'article que consacre à cet ouvrage J. P. VERNANT, "Espace et organisation politique en Grèce ancienne," dans *Mythe et pensée chez les Grecs*, pp. 159-181. Voyez l'importance du cercle dans le plan que PLATON conçoit pour sa cité dans les *Lois*, p. 745b-c. Voyez aussi la construction circulaire de la capitale de l'Atlantide dans le *Critias*, p. 115c-116c.

exaltation la parfaite autarcie du monde sphérique et Aristote, dans le *De Caelo*, pp. 269 b - 270 b, fait de la sphère première un élément divin.

Pourtant, stimulé par l'observation, l'astronome avait franchi l'obstacle. Les "Pythagoriciens", dès avant l'époque alexandrine¹⁵, ont envisagé d'autres possibilités, qui abandonnent le schéma des sphères homocentriques. On imagine, pour les planètes, soit des révolutions excentriques qui expliquent en outre la précession des équinoxes, soit des épicycles accrochés à la révolution du soleil.¹⁶ C'est Simplicius encore, dans le *Commentaire de la Physique d'Aristote*, p. 193 b, (ed. H. DIELS, Berlin, 1882, p. 292) qui mentionne ce sursaut de la pensée, guidée par l'observation.

"Pourquoi—dit-il—le soleil, la lune et les planètes paraissent-ils se mouvoir de manière non uniforme? Pour la raison que voici: que nous supposions que leurs orbites soient excentriques ou que les astres tournent en épicycle, leur apparente anomalie sera expliquée (sauvée). Dès lors, il faudra *aller plus loin* et examiner de combien de manières différentes ces phénomènes peuvent être produits, de façon que le traitement du problème des planètes soit d'accord avec l'explication admissible des causes. C'est ainsi que se présente quelqu'un — Héraclide du Pont —¹⁷ qui dit que si la terre, en une certaine façon, se meut, tandis que le soleil, en une certaine façon, reste en repos, l'apparente anomalie, en ce qui concerne le soleil, peut être sauvée".

L'astronome se trouve devant deux et même trois constructions géométriques qui "sauvent" les phénomènes.¹⁸ Laquelle répond à la réalité? Une observation plus précise ouvrirait la voie au choix et cette recherche de la solution à préférer — et il ne peut y en avoir qu'une seule — pourrait engendrer un progrès. Mais l'astronome n'accepte point de choisir: il demande au physicien de nouvelles conditions. Simplicius, en effet, continue:

15. Voyez ci-dessous notes 22-24, sur l'origine pythagoricienne de l'hypothèse héliocentrique. Pour l'origine de l'hypothèse des cercles excentriques, voyez P. DUHEM, *Le système du monde*, I, p. 431, se fondant sur SIMPLICIUS, *Commentaire du De Caelo d'Aristote*, p. 507, éd. HEIBERG. Pour l'origine de l'hypothèse des épicycles, voyez P. DUHEM, *op.cit.*, I, p. 433. Théon de Smyrne, *Liber De Astronomia*, ch. 34, l'attribue à Platon, mais, avec PROCLUS, *Comm. au Timée* 36d, P. DUHEM et A. E. TAYLOR, *A Commentary on Plato's Timaeus*, pp. 171-172, montrent que Platon n'a pas fait allusion, que l'on sache, aux excentriques ni aux épicycles. Voyez, du reste, les deux chapitres que DUHEM, *op.cit.*, consacre à ces deux hypothèses.

16. P. DUHEM, *op. cit.*, I, p. 440, établit que les deux hypothèses étaient connues d'Apollonios de Perge qui florissait à Alexandrie sous Ptolémée Philopator, en se fondant sur Claude Ptolémée, *Comp. Math.*, livre XII, ch. 1.

17. Il se peut que le nom d'Héraclide du Pont soit ici interpolé; voyez à ce sujet la note de M. COHEN et I. DRABKIN, *A Source Book in Greek Science*, New York, 1948, p. 91, note 1.

18. Cf. P. DUHEM, *op. cit.*, I, pp. 434-441, et II, p. 74.

"Car, en somme, ce n'est pas l'affaire de l'astronome de savoir ce qui, par nature, est sans mouvement et quelles sortes de corps sont capables de mouvement, mais il avance des hypothèses d'après lesquelles certains corps restent immobiles et d'autres se meuvent et ensuite il considère à quelles hypothèses répondront les phénomènes observés dans le ciel. Mais c'est au physicien qu'il doit demander ses principes de départ, à savoir que les mouvements des astres sont simples, uniformes et réguliers et, au moyen de ces principes, il prouvera que le mouvement rythmique de tous est selon des orbites circulaires, les uns parallèles, les autres obliques"

Et Simplicius donne sa source: "C'est ainsi que Geminus, ou Posidonius, cité par Geminus, expose la différence entre la physique et l'astronomie, en se fondant sur Aristote".¹⁹

C'est donc à Aristote que remonte l'impasse où s'est engagée l'astronomie, lorsqu'elle accepta de dépendre de la physique. Le mouvement, en son essence, appartient au physicien.

Or, si le talent des ingénieurs alexandrins, comme Ctésibios ou Héron, ou le génie d'Archimède avaient conduit à la conception de machines fondées sur l'engrenage, la pression de la vapeur, le poids de l'eau mis en œuvre, et si, dans ce domaine, l'âge hellénistique apporta des progrès réels,²⁰ on n'atteint pas cependant en physique les lois mathématiques de la dynamique, faute de quantification précise.

Sur la dynamique céleste, particulièrement, la pensée de Platon était restée mythique, dans le *Timée* 34-37, et engagée dans la gangue d'une comparaison avec le seul domaine un peu avancé de la physique mathématique, celui de l'harmonie musicale expliquée par des rapports mathématiques de longueurs de cordes. L'âme du monde participe du calcul et de l'harmonie (37 a: *λογισμοῦ δὲ μετέχουσα καὶ ἀρμονίας ψυχή*).²¹

19. Dans le passage en cause, ARISTOTE, *Physique* II, 2 = p. 193b, se demande si l'astronomie est distincte de la physique ou si elle en est une partie.

20. Sur Héron, Philon, Ctésibios et Archimède, voyez H. DIELS, *Antike Technik*, 3^e éd. 1924; A.G. DRACHMANN, "Ktesibios, Philon and Heron", dans *Acta historica scientiarum naturalium et medicinalium*, Bibliotheca Universitatis Helsingiensis, 1948, vol. 4. On trouvera un choix significatif et important des œuvres de Héron, Philon, Ctésibios et Archimède touchant la mécanique dans M. COHEN-I. DRABKIN, *A Source Book in Greek Science*, New-York, 1948, chapitres "Some Astronomical Instruments", pp. 134-143, "Mechanics", pp. 183-256, "Applied Mechanics", pp. 314-251.

Sur les limites de la pensée technique, voyez J. P. VERNANT, "Remarques sur les formes et les limites de la pensée technique chez les Grecs", "reproduit dans *Mythe et pensée chez les Grecs*, Paris, 1966, pp. 227-247. Voyez aussi R.J. FORBES, "The Ancients and the Machine" dans *Archives internationales d'Histoire des Sciences* 8, 1949, pp. 919-933.

21. Voyez J. MOREAU, *L'âme du monde de Platon aux Stoïciens*, Paris, Belles-Lettres, Collection d'Etudes Anciennes, 1939. Sur l'harmonie dans l'astronomie platonicienne, voyez aussi A.E. TAYLOR, *A Commentary on Plato's Timaeus*, commentaire à 36d, sq., pp. 154-184.

La pensée d'Aristote, pour vouloir s'en tenir à des démonstrations de forme logique, n'abandonne pour autant ni dans le *De Caelo*, ni dans la *Physique*, ni dans la *Méta physique* (XII, VIII, 4-14), les a priori d'origine morale.

Voici, par exemple, sur quelles prémisses se fonde la démonstration de la nécessité du mouvement circulaire (*De Caelo*, 1, 2, p. 269 a, 20):

"Mais de plus, la translation dont nous parlons (c'est la translation circulaire) doit nécessairement être la première. Par nature, en effet, le parfait est antérieur à l'imparfait. Or le cercle est une des choses parfaites, ce que n'est aucune ligne droite: la droite infinie ne l'est pas, car elle aurait alors une limite et une extrémité; aucune des droites limitées ne l'est non plus, car il y a quelque chose en dehors de chacune d'elles; puisque aussi bien on peut les allonger à volonté. En conséquence, puisque un mouvement d'une qualité supérieure appartient à un corps supérieur (*ποτέπου*) par nature; puisque le mouvement circulaire est supérieur au mouvement rectiligne et que le mouvement rectiligne appartient aux corps simples (le feu, en effet, se porte en ligne droite vers le haut et les corps terreux vers le bas, en direction du centre), il faut nécessairement que le mouvement circulaire appartienne, lui aussi, à un corps simple.... De ces considérations, il résulte donc qu'il existe une substance corporelle différente des formations d'ici-bas, et qui les dépasse toutes en divinité comme en excellence" (traduction de Paul MORAUX, Collection des Universités de France, ARISTOTE, *De Caelo*, Paris, Les Belles-Lettres, 1965, pp. 4-5).

Ainsi la perfection et la supériorité du cercle, le naturel et le non-naturel sont invoqués pour justifier une conclusion qui, toute engagée dans un schéma de valeurs morales, se formule ainsi (*De Caelo*, 1, 2, p. 269b):

"En conclusion, si l'on raisonne en s'appuyant sur toutes ces considérations, on pourra se convaincre qu'il existe, en plus des corps qui nous entourent ici-bas, un corps différent et séparé, dont la nature est d'autant plus noble qu'il est plus éloigné de l'endroit où nous sommes" (trad. Paul MORAUX.)

L'idée de noblesse est exprimée par le mot *τιμιοτέραν*.

Ayant ensuite déduit les qualités physiques de ce corps premier, sans pesant, inaltérable, inengendré, il le montre conforme à la conception commune du divin (270a), qui, au surplus, loge les dieux dans les régions les plus élevées. On aperçoit là un désir typique de rejoindre, par un raisonnement déductif, un schéma préconçu, qui est précisément celui des conceptions primitives communément reçues.

Il y a dans le *De Caelo* d'autres exemples d'a priori d'origine morale. Ainsi, plusieurs fois, il est affirmé que la nature ne fait rien en vain et c'est le point de

départ d'une déduction: ή δὲ φύσις οὐδὲν ἀλόγως οὐδὲ μάτην ποιεῖ (I, 4, 27lb, 12 cf. I, 4, 27 la 30; II, 8, 290a, 29-35):

les astres ne roulent pas: en effet, on ne voit qu'une face de la lune... il serait illogique que la nature ne leur donnât aucun organe propre au mouvement, car la nature ne fait rien au hasard, et qu'elle prête soin des animaux mais négligeait les êtres *si nobles*, τιμίων, que sont les astres; II, 11, 29lb, 13).

La solution imaginée de l'aporie à laquelle donne lieu l'introduction du corps sphérique supérieur, enveloppant le système des sphères homocentriques révèle aussi l'introduction de schémas moraux dans le raisonnement. Voici l'argumentation qu'on lit dans le *De Caelo* II, 12, 29lb-292a:

"Pour quelle raison les astres ne sont-ils pas tous de mouvements toujours plus nombreux à mesure qu'ils se trouvent plus loin de la translation première (*celle du corps premier, corps sphérique supérieur*), mais sont-ce les mouvements de la région médiane (*celle des planètes*) qui sont les plus nombreux? Puisque le corps premier se meut d'un mouvement unique, il semblerait logique que le corps le plus proche de lui fût animé des mouvements les moins nombreux, qu'il en eût deux, par exemple, et le suivant trois, ou que l'on trouvât quelque disposition de ce genre. Or, en réalité, c'est le contraire qui se passe. Le soleil et la lune sont tous de mouvements moins nombreux que ceux des astres errants. Ces derniers sont pourtant plus loin du centre que ceux-là, et plus près du premier corps. C'est d'ailleurs ce qu'a confirmé l'observation visuelle à propos de certains d'entre eux" (trad. P. MORAUX).

La réponse, présentée comme une simple tentative, est un exemple caractéristique d'animisme. Elle part du fait que les astres doivent être considérés, non comme des corps inanimés, mais qu'ils ont *en partage l'action et la vie* (δεῖ δ' ὡς μετεχόντων ὑπολαμβάνειν πράξις καὶ ζωὴς).

"Dès lors, il n'y a plus rien d'illogique dans les faits constatés, car ce qui a le plus haut degré de perfection possède l'excellence (τὸ εὖ) indépendamment de l'action. Et ainsi pour l'être le plus proche de la perfection l'excellence se réalise par une activité minime ou unique, pour celui qui en est plus éloigné, par des activités plus nombreuses."

La vieille idée de la prééminence de la vie de loisirs libéraux sur l'agitation du travailleur manuel est là, servant de modèle et de justification subrepticie à une image du monde. Aristote l'a exprimée, cette idée, avec une particulière vigueur,

dans la *Politique*, 1326b: "Le territoire doit avoir une importance et une étendue telles que les habitants puissent vivre sans travailler, de manière tout à la fois libérale et sobre (σχολάζοντας ἀλευθερίως ἀμα καὶ σωφρόνως)".

Sur ces bases, Aristote institue une hiérarchie des êtres vivants selon les démarches qui leur sont nécessaires pour réaliser leur perfection et explique les mouvements des astres sur le modèle de l'activité des plantes et des animaux. Ainsi la plante se meut peu, car elle ne peut conquérir qu'un seul bien, les choses nécessaires à sa perfection lui étant données dès le départ, l'animal se meut plus, mais moins que l'homme, qui se dépense en de multiples directions. Il s'agit pour tous d'arriver à la perfection.

"C'est précisément pour ce motif que la terre ne se meut pas du tout et que les astres proches d'elle (*soleil et lune*) n'ont que quelques mouvements. Ils n'arrivent pas jusqu'au terme ultime, mais ne peuvent atteindre que dans certaines limites le principe le plus divin. Le premier ciel, lui, l'atteint, directement et par un mouvement unique (*ciel des fixes*). Quant aux astres situés entre le premier ciel et les dernières sphères (*planètes*), ils y arrivent, certes, mais par des mouvements multiples." (trad. P. MORAUX).

Et voilà, condamnée d'avance, l'hypothèse d'Aristarque de Samos – ou celle d'Héraclide du Pont – qui faisait tourner la terre autour du soleil, cette terre qui devait être toute inertie, sur le modèle même de la plante qui s'y trouve enracinée, loin du divin.

Cette hypothèse d'ailleurs, la troisième, après celles des excentriques et des épicycles, qui essaie d'échapper à la tyrannie des sphères homocentriques, Aristote en connaissait déjà la version pythagoricienne, puisque plusieurs sources nous apprennent que l'idée d'une révolution de la terre – sur des bases bien fragiles sans doute – avait été avancée par Philolaos,²² Hicetas de Syracuse, qui est l'aîné ou le contemporain de Théophraste,²³ Euphante de Syracuse,²⁴ sans compter peut-être Héraclide du Pont, contemporain d'Aristote.²⁵ Dans le *De Caelo* II, 14 = p. 296a, Aristote réfute l'hypothèse d'une révolution terrestre par l'argument tiré de l'immutabilité des lever et couchers des étoiles, argument qui serait irréfutable si l'immensité de la distance des étoiles ne rendait imperceptibles les modifications de notre angle de vision des étoiles dues au déplacement de la terre.²⁶ Or Aristote n'avait pas, dans son bagage de schémas

22. Cf. DIOGENE LAERTE, VIII, 85.

23. Cf. CICERON, *Acad.* II, 39, 123, citant Théophraste.

24. HIPPOLYTE, *Refutation de toutes les hérésies* 1, 15, ed. P. WENDLAND, (Leipzig, 1916).

25. Cf. SIMPLICIUS, *Commentaire de la Physique d'Aristote*, p. 193b, (ed. H. DIELS, Berlin, 1882, p. 292).

26. Aristote utilise aussi un argument tiré de la pesanteur où il confond la pesanteur de la terre en son ensemble et celle des morceaux de terre jetés à sa surface.

mentaux, la notion d'un univers assez grand pour qu'il pût admettre le caractère imperceptible de ces modifications.

Ainsi la théorie héliocentrique et l'évidence d'un univers immensément élargi ne s'étaient pas encore rencontrées au temps d'Aristote, comme elles l'auront fait un siècle plus tard au temps d'Archimède.²⁷ Ce rendez-vous manqué explique le verdict d'Aristote. Et ce verdict a arrêté pour près de deux mille ans le progrès de l'astronomie. L'histoire des sciences est pleine de ces rendez-vous manqués —et ils sont gros de conséquences— car la solution d'un problème est toujours conditionnée par les solutions de problèmes connexes.

Cette révélation de l'immensité de l'univers, à partir de premières tentatives de mesures, si elle n'était arrivée trop tard pour lever le poids de la décision d'Aristote, aurait dû justifier l'héliocentrisme. Mais les premières données quantitatives étaient trop vagues pour mettre en cause les schémas reçus. L'auteur de l'*Epinomis* (983a-b) sait que le soleil est plus grand que la terre. Mais il n'en déduit que la nécessité d'attribuer au soleil la puissance et la régularité motrices d'un dieu. ARISTARQUE de Samos, partant de l'observation des diamètres apparents du soleil et de la lune (qu'il voit d'ailleurs beaucoup trop grands) et combinant géométrie et mesures, estime que la relation du diamètre du soleil à celui de la terre est plus grande que celle de 19 à 3 et plus petite que celle de 43 à 6, ce qui est approximativement la relation de 7 à 1 (ARISTARQUE de Samos, *Sur les dimensions et distances du soleil et de la lune*, proposition 3 déduite des six hypothèses de base, édition T.L. HEATH, Oxford, 1913, p. 354.)

C'est sans doute cette petitesse de la terre, ainsi mesurée, qui a dû décider Aristarque à faire mouvoir la terre plutôt que le soleil. Et dès lors, l'apparente immutabilité des positions des étoiles par rapport à la terre, au lieu de récuser l'hypothèse héliocentrique, donne une idée de la petitesse du système solaire lui-même. La terre mise en mouvement, la voie devait s'ouvrir à l'élimination du schéma des sphères homocentrique. Mais il semble bien qu'ici, pour exprimer cette immensité de l'univers et la petitesse de l'orbite de révolution de la terre, Aristarque n'ait plus eu à sa disposition de donnée quantitative. Il a exprimé cet éloignement des étoiles fixes par une comparaison qu'ARCHIMEDE (*Arénaire*, I, ed. E.J. DIJKSTERHUIS, Leiden, 1956, p.6) interprète ainsi: "la sphère des étoiles fixes, qui a même centre que le soleil, est si grande que la circonférence de révolution de la terre est à la distance de la sphère des étoiles fixes comme le centre de la sphère est à sa superficie", formule qu'à bon droit critique Archimède, puisque le centre d'une sphère étant un point et celui-ci n'ayant aucune grandeur, il n'y a aucun rapport de quantité entre celui-ci et la superficie de la sphère. Et l'auteur de l'*Arénaire*, ayant besoin d'un monde très grand, mais néan-

27. C'est l'objet même des premières pages de l'*Arénaire* d'ARCHIMEDE.

moins mesurable, propose un amendement restrictif à la pensée d'Aristarque.²⁸ Le défaut de mesure précise a nui ici à la théorie héliocentrique, qui, au surplus, n'expliquait pas mieux que les autres les anomalies apparentes des révolutions des planètes ni la précession des équinoxes. Quoique Archimède la récuse, elle est cependant encore assumée au II^e siècle avant J.-C. par Séleucus de Séleucie, s'il faut en croire AETIUS (II, 17, 9).

Enfin, à toutes ces raisons qui ont arrêté les progrès de l'hypothèse héliocentrique, il faut ajouter celle qui sera sans doute la plus puissante: elle offusque le sentiment religieux. C'est PLUTARQUE qui, dans le *De facie quae in orbe lunae appareat*, p.923A, rappelle le mot du Stoïcien Cléanthe "qui pensait que les Grecs devaient faire comparaître Aristarque de Samos sous l'inculpation d'impiété" pour avoir émis sa théorie héliocentrique.

Et pourtant, la mesure de l'univers n'arrête point de progresser et la notion de son immensité, et partant de la petitesse de la terre, de s'imposer. ARISTOTE, dans le *De Caelo* II, ch. 14, pp. 297b-298a, donne plusieurs preuves de la petitesse de la terre par rapport à la sphère des fixes et notamment le fait qu'en se déplaçant de peu vers le nord ou vers le sud on voit apparaître des étoiles différentes situées à des hauteurs différentes. ARCHIMEDE perçoit le besoin d'une numération fondée sur un système de puissances indéfiniment extensible: c'est le sujet de *l'Arénaire*. HIPPARQUE mesure l'année et la précession des équinoxes avec un remarquable degré de précision et précise aussi la position des étoiles. PAPPUS (*Collection Mathématique*, p.560, éd. HULTSCH) rappelle les mesures d'Aristarque et mentionne les précisions qu'y a apportées Ptolémée et qui aboutissent à l'estimation que le volume du soleil vaut 170 fois celui de la terre.

Or, à l'époque même où PTOLEMEE, dans *l'Almageste* I, 7, affirme l'immobilité de la terre, PLUTARQUE, dans le *De facie quae appareat in orbe lunae*, p.923D, rappelle un vieux argument d'Anaxagore²⁹ qui comprenait déjà que si la lune ne tombe pas sur la terre, c'est à cause de sa vitesse, qui, comme pour tout missile, s'oppose à l'effet de la pesanteur. Toutes les promesses de l'idée de gravitation universelle sont dans cette explication du comportement de la lune. Mais on n'a pas pensé, semble-t-il, que la même explication pouvait s'appliquer au comportement de la terre par rapport au soleil, parce que l'héliocentrisme était condamné d'avance pour tous les "obstacles épistémologiques" que nous avons essayé de déceler.

Ces points d'arrêt qui ont bloqué le progrès de la pensée scientifique, nous croyons qu'ils sont l'effet de phénomènes psychologiques plutôt que d'une struc-

28. Voyez l'interprétation de ce passage obscur de *l'Arénaire*, I, dans T.L. HEATH, *The Works of Archimedes*, Cambridge, 1897, p. 222.

29. Cf. PLUTARQUE, *Lysandre* XII, 3-4, p. 439D. Voyez la note de H. CHERNISS, à l'édition du *De facie* de PLUTARQUE, Loeb Classical Library, London, 1957, p. 59 note d.

ture politique. La sollicitude des Lagides et des Attalides pour la recherche scientifique n'a pas empêché cette stagnation. Pourquoi?

C'est que les institutions de recherche qu'ils ont créées n'ont contribué au progrès que dans les disciplines où l'organisation matérielle était un élément de progrès: exploration du monde coûteuse en vue de l'établissement d'une cartographie fondée sur des relevés corrects de latitudes et de longitudes — l'œuvre à laquelle est attaché le nom d'Eratosthène et qui aboutit à Ptolémée le Géographe —; inventaire des œuvres littéraires — auquel se consacrent Callimaque et les grands bibliothécaires d'Alexandrie —; catalogue des étoiles avec leur position minutieusement définie — l'admirable travail d'Hipparque — découvertes dans l'ordre des mathématiques et de la géométrie pures et procédés de mesure inédits, qui ne choquent aucun schéma recu et n'ont besoin d'aucun équipement technique compliqué — c'est le triomphe d'Archimède — facilités enfin données à la pratique de la dissection, même sur l'homme vivant.³⁰ Les progrès sont stimulés aussi dans les domaines où les schémas paralysants sont levés: nous pensons à la critique des textes, si efficace à Alexandrie et à Pergame.

Mais les institutions de ces deux grands centres, pas plus que celles de Rhodes ni d'Athènes, n'ont accepté ce qui mettait en cause les schémas résistants que soutenait l'immense prestige d'Aristote. Car c'est lui, en somme, qui a posé les points d'arrêt les plus lourds qui ont compromis le renouvellement des schémas, lui qui cependant fut le champion des méthodes d'enquête et d'observation. Mais l'enquête et l'observation ne sont point à elles seules facteurs de progrès, si la nouveauté des schémas d'explication qui en découlent est refusée. Les commentateurs anciens du *De Caelo*, qui sont nombreux, s'agitent à l'intérieur des barrières infranchissables de quelques *a priori* qui constituent une vision du monde ancrée profondément dans l'imagination de tous. L'obstacle épistémologique — qu'il soit moral ou mythique ou religieux — n'est pas aperçu et on manie ces *a priori* avec une science parfaite du raisonnement syllogistique, comme s'ils étaient des faits contrôlés. Les meilleurs penseurs sont éclectiques. Et leur déculement, devant une variété de possibilités qui les empêche de choisir, éclate, par exemple, dans la pensée d'un Cicéron, qui, dans les *Premières Académiques* II, 39, après avoir passé en revue les hypothèses opposées sur quelques problèmes touchant l'astronomie, la physiologie, la nature de l'âme, conclut désabusé:

horum aliquid vestro sapienti certum videtur; nostro, ne quid maxime quidem probabile sit, occurrit: ita sunt in plerisque contrarium rationum paria momenta "sur ces questions, il est une solution qui, à votre sage, paraît certaine; le nôtre ne voit même pas laquelle est la plus probable: tant il est vrai que, pour la plupart, les motifs sont égaux de décider en sens opposé".

30. Cf. CELSE, *Sur la médecine*, Introduction 24-25.

Les schémas organisateurs de la pensée n'étant pas remis en question, Cicéron a bien vue cette impasse où vient s'arrêter à la fois l'astronomie, comme nous avons essayé de le montrer, et la physiologie, comme nous allons le voir à présent.

Dès l'âge classique, les Grecs se sont demandés ce qu'était la digestion. Un curieux texte du CORPUS HIPPOCRATIQUE, IV^e livre des *Maladies*, 54, réfute, par des arguments fort pertinents, l'opinion que la boisson absorbée va dans le poumon. L'auteur soutient que la boisson va dans le ventre et il ajoute qu'il prend la peine d'en multiplier les preuves, car la croyance au passage des boissons dans le poumon est très répandue. "Or, dit-il, contre des opinions très générales, il faut apporter beaucoup de preuves si l'on veut décider par des raisons un esprit rebelle à quitter une ancienne opinion." PLATON, Timée 70, C, croit encore que la boisson entre dans le poumon.

CELSÉ, qui écrivait vraisemblablement sous Tibère, résume ainsi les différentes théories sur la nature de la digestion.

"Certains, sous la bannière d'Erasistrate, soutiennent que, dans le ventre, la nourriture est broyée; d'autres, suivant Pleistonicos, un disciple de Praxagoras, qu'elle putréfie; d'autres pensent, avec Hippocrate, que la nourriture est cuite par la chaleur. En outre, il y a les tenants d'Asclépiade, qui affirment que toutes ces opinions sont vaines et superflues, qu'il n'y a aucune concoction, mais que la nourriture est transmise à travers le corps comme elle a été avalée". (De la médecine, introduction, 12)

Encyclopédiste non spécialisé, Celse ne saurait prendre parti et s'abstient de le faire. Cette attitude expectative ressemble à celle que nous avons décelée à propos des planètes: plusieurs solutions vraisemblables ne pourraient être départagées que par le recours à une autre science ou à une observation plus exigeante et non orientée par quelque schéma préalable.

Cette observation-là, nous la trouvons chez Galien. Dans l'ouvrage de physiologie qu'il intitule *Des fonctions naturelles* (Περὶ φυσικῶν δυνάμεων), il cherche à établir notamment comment la nourriture absorbée devient sang, chair et os. Au livre I, ch. X-XII, il pose le problème de l'assimilation de matériaux nutritifs (έχουμοιώσις) qui, dès l'origine, avaient communauté et partant affinité avec les tissus en lesquels devaient les transformer des organes dont la fonction est d'altérer la nourriture (πλειόνων δργάνων ἀλλοιωτικῶν τῆς τροφῆς). Et, posant le problème en termes concrets, il conclut (livre I, ch. X, 20-21): "Il est évident aussi que le pain et plus encore la laitue, la betterave et les aliments de cette sorte doivent subir une altération très considérable pour produire du sang".

En quoi consiste cette altération? Une expérience va le déterminer. Il s'agit d'éliminer les hypothèses concurrentes du simple broyage et de la chylification.

Après avoir fait remarquer que des objets durs, tels que bagues ou pièces de monnaie, avalés par inadvertance, passent dans l'intestin sans avoir été broyés, Galien institue l'expérience que voici (livre III, ch. IV, 155-156):

"Gavez un animal quelconque de nourriture liquide. J'ai fait souvent l'expérience sur des porcs auxquels je donne une sorte de panade faite de farine et d'eau. Ensuite, après trois ou quatre heures environ, je leur incise le corps. Si vous faites, vous aussi, cette expérience, vous trouverez la nourriture encore dans l'estomac. Car la durée du séjour qu'y fait celle-ci ne dépend pas de la chylification — qu'aussi bien on peut réaliser avant que les aliments ne soient absorbés — mais de la digestion (*πέψις*) qui est un processus différent de la chylification, comme l'est la production de sang et la nutrition. Comme il a été démontré que celles-ci sont dues à une modification qualitative (*ποιοτήτων μεταβολή γιγνόμενα*), de la même manière, la digestion dans l'estomac est une modification des aliments en la qualité à ci qui est nourri (*ἡ ἐν τῷ γαστρὶ πέψις τῶν σιτίων εἰς τὴν οἰκείαν ἀπὸ τῷ τρεφομένῳ ποιότητα μεταβολή*). Et aussi bien lorsque la digestion est accomplie, le pylore s'ouvre et les aliments sont expulsés sans difficulté par ce passage, même si, éventuellement, ils entraînent avec eux cailloux, os, noyaux ou tout autre élément qui ne peut être réduit en chyle."

Ici le savant a donc réussi, par l'observation, à choisir entre trois conceptions de la digestion, et à choisir correctement celle qui voit dans la digestion une *μεταβολή*, un processus de changement de qualité des aliments. L'expérience est bien conçue et la contre-épreuve (persistance de corps durs dans le produit expulsé de l'estomac) élimine la définition par simple broyage. Le savant a *défini*, *identifié* une fonction physiologique; mais il n'a pas dit encore *comment* elle se fait.

C'est là que va s'arrêter le progrès, que paralyseront trois obstacles.

Le plus pesant peut-être est celui de l'anthropomorphisme qui domine la représentation des fonctions des organes, comme il dominait celle des astres. Galien conçoit l'estomac, comme la vessie et l'utérus auxquels il le compare, à la manière d'un être animé de tendances qu'il exprime avec des mots qui désignent les sentiments humains. Dans son ouvrage sur les *Fonctions naturelles* (Livre III, ch. VI, 159), tirant la conclusion finale de ses expériences, observations et argumentations sur les fonctions de l'estomac, il dit:

"Ainsi, comme il a été dit au commencement (*de cet ouvrage*) toutes les apparences témoignent qu'il faut qu'il existe dans quasi toutes les parties de l'être vivant une inclination et une sorte d'appétit de sa propre qualité et une répulsion et une sorte de haine de l'hétérogène (*ἕτερον μὲν τίνα καὶ οὐλον ἔρεχιν τῆς οἰκαίας ποιότητος, ἀποστροφήν δέ τίνα καὶ οὐλον μῆσός τι τῆς ἀλλοτρίας*). Or il est naturel d'attirer ce que l'on désire et de rejeter ce pour quoi on a de l'aversion."

Sommes-nous sûrs d'être absolument débarrassés aujourd'hui de pareils schémas sous-jacents, que soutiennent au reste —et c'est une force—les métaphores les plus habituelles du langage? Mais ces explications animistes³¹ dispensent d'en chercher d'autres.

Le deuxième obstacle, c'est l'inexistence d'une chimie scientifique. Le "comment", en physiologie, c'est la chimie qui doit le donner. Or on sait que, si la fabrication des teintures, le raffinement des minéraux, la production des médicaments utilisent, comme l'alchimie et la fabrication des ersatz, des procédés chimiques, il n'y a pas de science de la chimie, car ce domaine est celui des artisans qui pratiquent les arts mécaniques qui dévaluent l'homme, ainsi que le dit ARISTOTE dans la *Politique* p.1337b.

Le troisième obstacle, enfin, c'est l'infirmité des moyens de mesure. En effet, s'il ne faut pas sous-estimer les efforts faits en vue de la mesure précise du temps, de la détermination des latitudes et des positions des astres, la mesure de la terre elle-même, la détermination du rapport du rayon à la circonférence, efforts auxquels s'attachent les noms d'Eratosthène, d'Archimède et d'Hipparche, toutes ces mesures se cantonnent dans le domaine de la géométrie et de ses applications mécaniques. Mais la mesure des phénomènes vivants ne pouvait pas se concevoir sans la chimie.

Ainsi donc les progrès de la physiologie sont arrêtés par les mêmes obstacles psychologiques et techniques que ceux de l'astronomie.

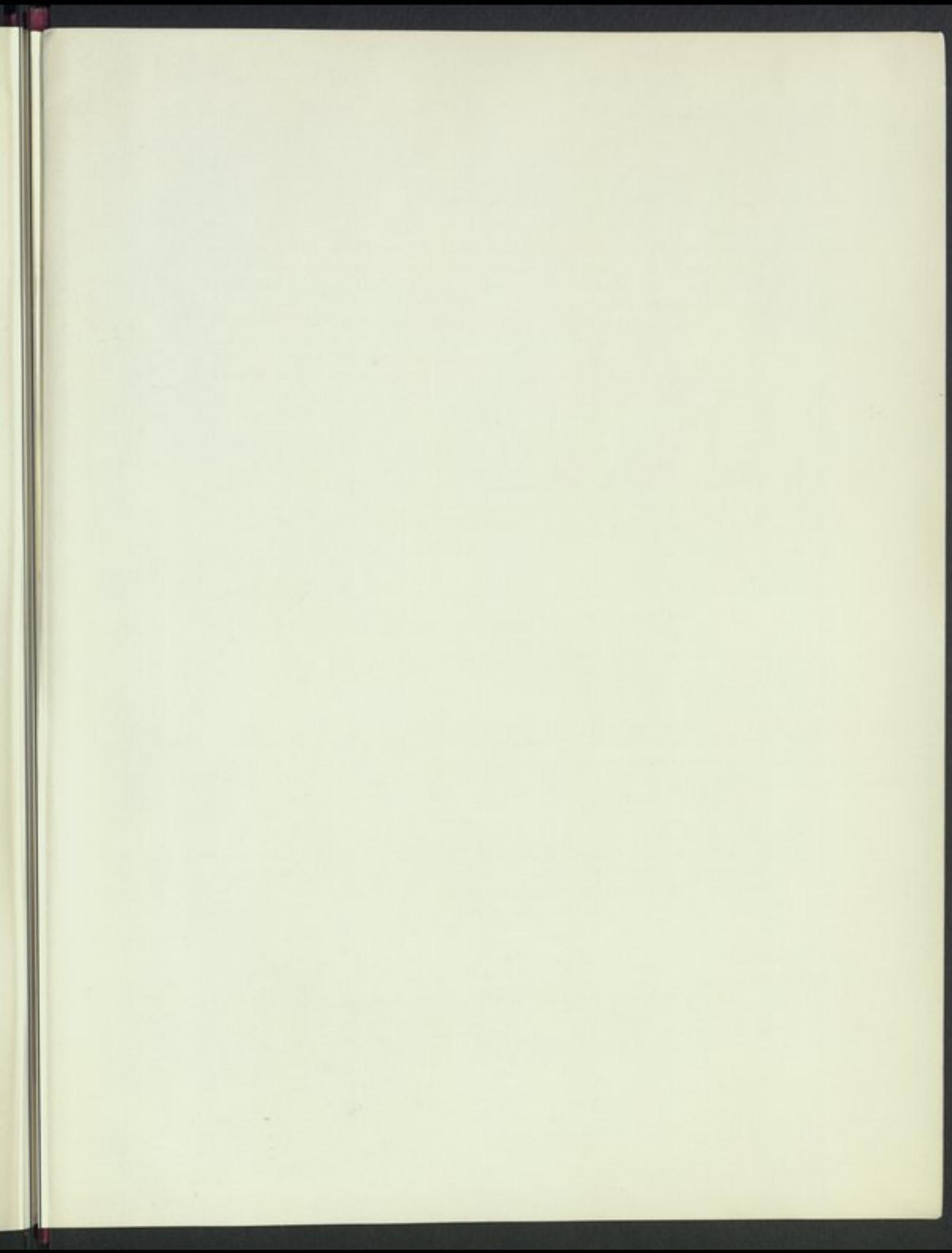
La force de ces obstacles tient peut-être à ce que les esprits les plus per-spicaces n'en avaient guère conscience. ARISTOTE, dans le *De Caelo* II, 13, a bien vu l'erreur de méthode des Pythagoriciens dans leur essai de justification de la révolution de la terre

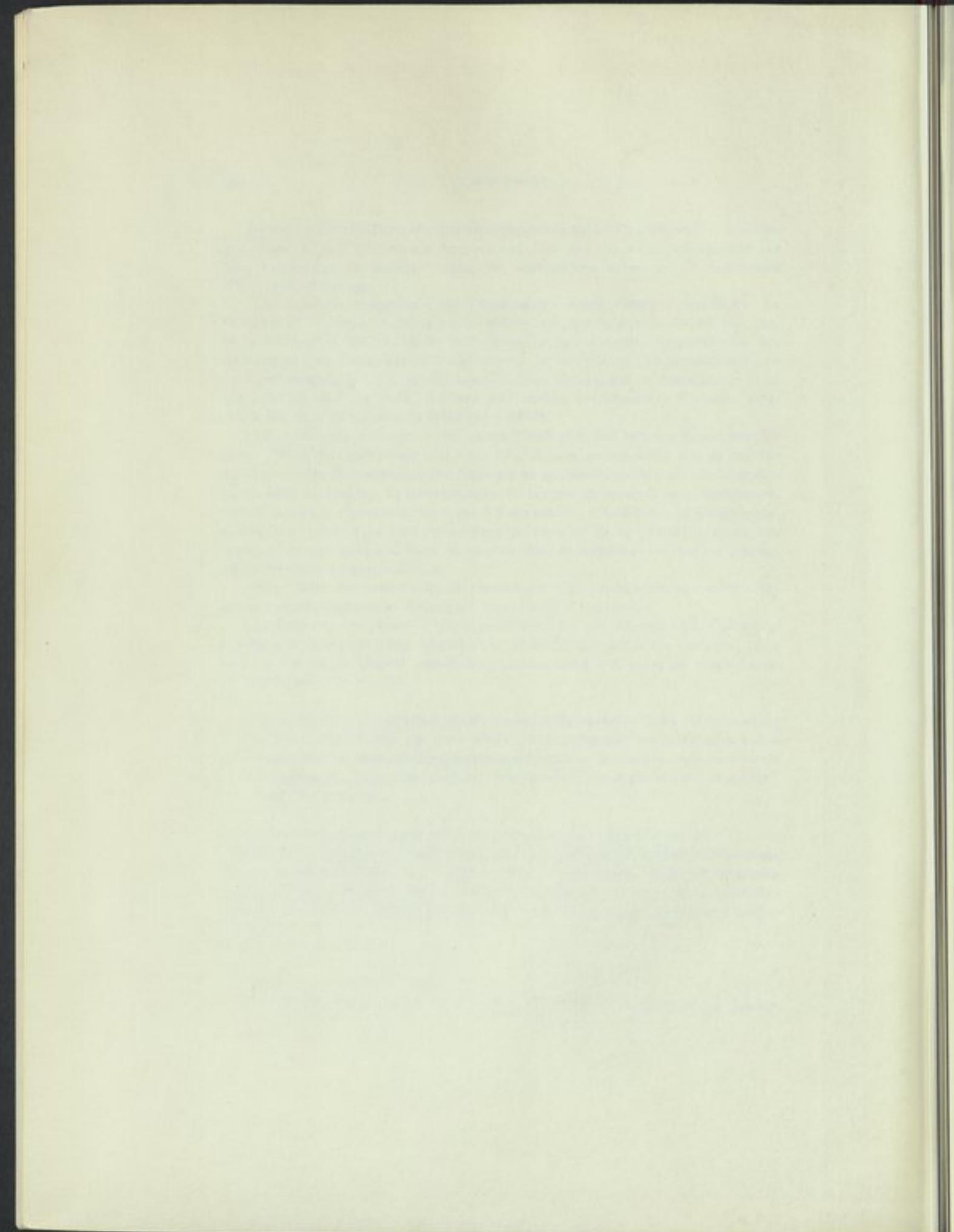
"Loin de chercher—dit-il—à régler sur les faits observés leurs raisonnements et leurs explications par les causes, ils contraignent les faits observés à rentrer dans le cadre de certains raisonnements et de certains avis personnels auxquels ils s'efforcent de faire correspondre leur organisation du monde" (trad. P. MORAUX).

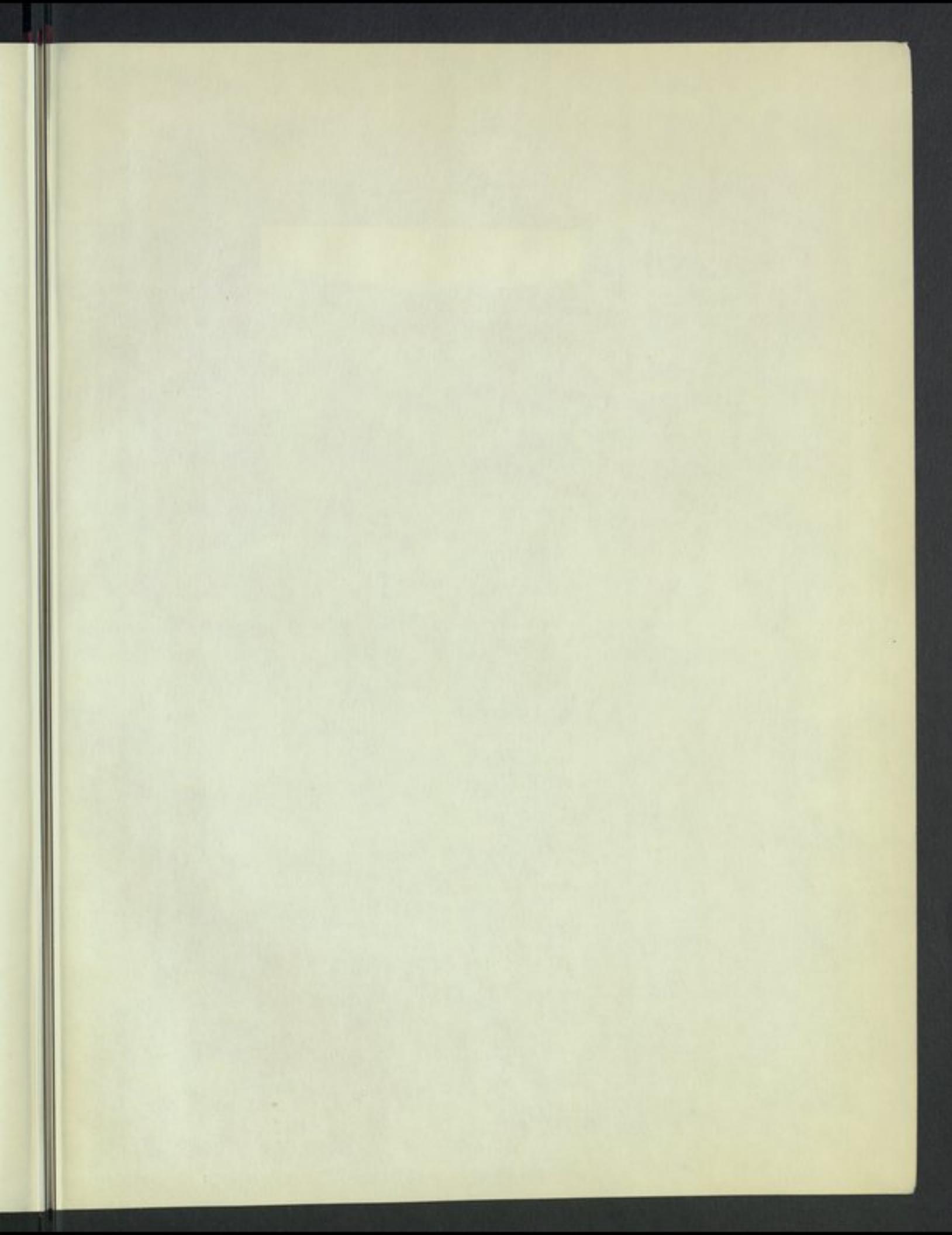
Et pourtant nous avons vu qu'il fait exactement ensuite la même erreur.

Elle tient aussi, cette force, à ce que l'ensemble de la société hellénistique avait une attitude de pensée conservatrice. Le programme même de la grande institution scientifique qu'est le Musée d'Alexandrie n'est-il pas essentiellement de conserver le legs du passé, tenu pour une source privilégiée d'inspiration?

31. Cf. R. JOLY, *Le niveau de la science hippocratique*, Paris, 1966, pp. 243-247.







DATE DUE

BOBST LIBRARY



3 1142 01778 7634



New York University
Bobst Library
70 Washington Square South
New York, NY 10012-1091

DUE DATE

DUE DATE

DUE DATE

* ALL LOAN ITEMS ARE SUBJECT TO RECALL

DUE DATE

BOB
JAN 19 2003
LIBRARY
RECEIVED
JAN 19 2003
BOB
LIBRARY
CIRCULATION

108366

